ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS267/R
8 de septiembre de 2004

(04-3421)

Original: inglés

ESTADOS UNIDOS - SUBVENCIONES AL ALGODÓN AMERICANO (*UPLAND*)

Informe del Grupo Especial

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1

II. ELEMENTOS DE HECHO 2

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES 3

A. BRASIL 3

B. ESTADOS UNIDOS 6

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 8

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS 8

VI. REEXAMEN INTERMEDIO 8

A. CONFIDENCIALIDAD DEL INFORME PROVISIONAL DEL GRUPO ESPECIAL 8

B. SECCIÓN VII.B - RESOLUCIONES PRELIMINARES 9

C. SECCIÓN VII.C - CUESTIONES PRELIMINARES 9

D. SECCIÓN VII.D - LAS MEDIDAS DE AYUDA INTERNA Y EL ARTÍCULO 13 DEL *ACUERDO SOBRE LA AGRICULTURA* 10

1. Aspectos generales 10

2. Sección VII.D.5 g) - Solicitudes del Brasil de que el Grupo Especial infiera conclusiones desfavorables 12

3. Constataciones de hecho 13

E. SECCIÓN VII.E - SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN 14

1. Exposición general de las alegaciones y argumentos en materia de subvenciones a la exportación formulados por las partes al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* 14

2. Relación entre las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* 14

3. Artículo 1207 a) de la Ley FSRI de 2002: pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores 14

4. Programas de garantías de créditos a la exportación 14

a) Brasil 14

b) Estados Unidos 16

F. SECCIÓN VII.F - SUBVENCIÓN PARA LA SUSTITUCIÓN DE IMPORTACIONES 17

G. SECCIÓN VII.G - SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE PERJUICIO GRAVE "ACTUAL" 18

a) Brasil 18

Página

b) Estados Unidos 19
H. SECCIÓN VII.H - SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE "AMENAZA DE" PERJUICIO GRAVE 20
I. SECCIÓN VIII - CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES 21
J. OTRAS MODIFICACIONES 21
VII. CONSTATACIONES 21
A. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO 21
1. Organización del procedimiento del Grupo Especial 21
2. Derechos de los terceros en las actuaciones 33
3. Resultados del modelo o modelos econométricos utilizados por el Brasil y comunicaciones conexas 34
4. Solicitudes de información de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD 38
5. Otras cuestiones de procedimiento 45
a) Momento de la notificación de los documentos 45
b) Otras prórrogas de los plazos 47
6. Países menos adelantados Miembros 48
B. RESOLUCIONES PRELIMINARES 50
1. Garantías de créditos a la exportación para productos agropecuarios que no son el algodón americano (*upland*) 50
a) Mandato 50
b) Relación de las pruebas de que se dispone 53
2. Pagos PFC y MLA 61
a) Programas que han expirado 61
b) Identificación de las medidas concretas 64
3. Pagos con respecto a la superficie de base no destinada al algodón americano (*upland*) 66
4. Pagos por semillas de algodón 70
a) Leyes Públicas 106-224 y 107-25 70
b) Ley Pública 106-113 71
c) Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 75
5. Pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses 79
6. Pagos hechos después del establecimiento del Grupo Especial 81

Página

7. Resumen de las resoluciones preliminares 85
C. CUESTIONES PRELIMINARES 85
1. Productos de que se trata 85
2. Medidas en litigio 87
a) Visión general 87
b) Pagos del programa de préstamos para la comercialización 88
c) Pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) 90
d) Pagos por contratos de producción flexible 91
e) Pagos de asistencia por pérdida de mercados 93
f) Pagos directos 94
g) Pagos anticíclicos 95
h) Pagos para seguros de cosechas 96
i) Pagos por semillas de algodón 99
j) Medidas de garantía de créditos a la exportación 99
i) Visión general 99
ii) Programa "Gerente General de Ventas 102" ("GSM 102") 101
iii) Programa "Gerente General de Ventas 103" ("GSM 103") 101
iv) Programa de Garantías de Créditos de Proveedores ("SCGP") 102
k) Subvenciones a la exportación conforme a la Ley ETI de 2000 102
l) Disposiciones legislativas y reglamentarias 103
i) Disposiciones sobre préstamos para la comercialización y primas complementarias de préstamos 103
ii) Disposiciones sobre pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) 104
iii) Disposiciones sobre pagos directos 104
iv) Disposiciones sobre pagos anticíclicos 104
v) Disposiciones sobre seguro de cosechas 104
vi) Disposiciones sobre garantías de créditos a la exportación 104
vii) Ley ETI de 2000 105
3. Alegaciones 105
4. Orden del análisis 105
5. Carga de la prueba 108
a) Principales argumentos de las partes 108

Página

b) Principales argumentos de los terceros 109
c) Evaluación por el Grupo Especial 109
6. "Exentas de medidas" 114
a) Principales argumentos de las partes 114
b) Principales argumentos de los terceros 115
c) Evaluación por el Grupo Especial 115
7. Distinción entre imperativo y discrecional 126
D. LAS MEDIDAS DE AYUDA INTERNA Y EL ARTÍCULO 13 DEL *ACUERDO SOBRE LA AGRICULTURA* 129
1. Medidas en litigio 129
2. Aplicabilidad del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* 129
3. Estructura del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* 131
4. Apartado a) del artículo 13 133
a) Introducción 133
b) Limitaciones a la flexibilidad en la plantación 134
i) Principales argumentos de las partes 134
ii) Principales argumentos de los terceros 135
iii) Evaluación por el Grupo Especial 136
c) Actualización de las superficies de base 142
i) Principales argumentos de las partes 142
ii) Principales argumentos de los terceros 143
iii) Evaluación por el Grupo Especial 144
d) El "requisito fundamental" 149
i) Principales argumentos de las partes 149
ii) Principales argumentos de los terceros 150
iii) Evaluación por el Grupo Especial 151
e) Conclusión relativa al apartado a) del artículo 13 151
5. Apartado b) del artículo 13 151
a) Condición en litigio 151
b) Referencia de la campaña de comercialización de 1992 153

Página

i) *Interpretación* *153*
i Principales argumentos de las partes 153
ii Principales argumentos de los terceros 154
iii Evaluación por el Grupo Especial 156
ii) *Decisiones pertinentes* *159*
i Principales argumentos de las partes 159
ii Evaluación por el Grupo Especial 159
c) Ayuda del período de aplicación 164
i) *Interpretación* *164*
i Principales argumentos de las partes 164
ii Principales argumentos de los terceros 165
iii Evaluación por el Grupo Especial 167
ii) *Medidas pertinentes* *176*
i Principales argumentos de las partes 176
ii Evaluación por el Grupo Especial 176
iii) *Pagos efectuados en el marco de programas terminados* *180*
i Principales argumentos de las partes 180
ii Principales argumentos de los terceros 181
iii Evaluación por el Grupo Especial 181
iv) *Medidas que no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial* *182*
i Principales argumentos de las partes 182
ii Evaluación por el Grupo Especial 182
v) *Resumen de la ayuda otorgada durante el período de aplicación* *183*
d) Medida de la ayuda 184
i) *Metodología* *184*
i Principales argumentos de las partes 184
ii Principales argumentos de los terceros 186
iii Evaluación por el Grupo Especial 186
ii) *Pagos que dependen de una diferencia de precios* *190*
iii) *Medidas orientadas a las empresas de transformación de productos agropecuarios* *192*
iv) *Pagos calculados con respecto a la superficie de base* *194*
v) *Pagos calculados con respecto a los seguros* *197*

Página

e) Comparación de la ayuda ... 198
i) Período de referencia ... *198*
i Principales argumentos de las partes ... 198
ii Principales argumentos de los terceros ... 199
iii Evaluación por el Grupo Especial ... 200
ii) Cuadro comparativo ... *201*
iii) Tasa de ayuda ... *202*
f) Conclusión relativa al apartado b) del artículo 13 ... 206
g) Solicitudes del Brasil de que el Grupo Especial infiera conclusiones desfavorables ... 206
6. Apéndice de la Sección VII.D ... 213
a) Relación entre la superficie de base y las plantaciones de algodón americano (*upland*) ... 214
b) Asignación por el Brasil de los pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*). ... 215
E. SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN ... 219
1. Medidas en litigio ... 219
2. Exposición general de las alegaciones y argumentos en materia de subvenciones a la exportación formulados por las partes al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* ... 219
3. Relación entre las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* ... 220
4. Artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002: pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores ... 226
a) Principales argumentos de las partes ... 226
b) Principales argumentos de los terceros ... 228
c) Evaluación por el Grupo Especial ... 229
i) Alegaciones al amparo del Acuerdo sobre la Agricultura ... *229*
ii) Alegaciones al amparo del párrafo 1 a) del artículo 3 (y el párrafo 2 del artículo 3) del Acuerdo SMC ... *243*
5. Programas de garantías de créditos a la exportación ... 245
a) Medidas en litigio ... 245
b) Principales argumentos de las partes ... 246
c) Principales argumentos de los terceros ... 248
d) Evaluación por el Grupo Especial ... 252

Página

i) *Alegaciones en el marco del* Acuerdo sobre la Agricultura *252*

i Reseña del enfoque adoptado por el Grupo Especial 252

ii ¿Constituyen los programas de garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios de los Estados Unidos en litigio subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre la Agricultura? 254

iii ¿Son insuficientes los tipos de primas de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de su funcionamiento con arreglo al punto j)? 256

a. "Programas de garantías ... de créditos a la exportación" 258

b. "Primas" 259

c. "Son insuficientes para cubrir" 261

d. "A largo plazo" 262

e. "Costes y pérdidas de funcionamiento" 263

f. Resultados de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en el pasado 265

g. Estructura, diseño y funcionamiento de los programas 274

iv ¿Se aplican los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación? 279

a. Exportaciones de algodón americano (upland) y otros productos agropecuarios no consignados en la Lista que se benefician de ayuda en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación 280

b. Exportaciones de productos consignados en la Lista que se benefician de ayuda en el marco de los programas 281

c. Productos consignados en la Lista, distintos del arroz, y productos no consignados en la Lista que no se benefician de ayuda en el marco de los programas 282

v ¿Exime el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre la Agricultura las garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación de la disposición del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* contra la elusión? 287

a. Texto 287

b. Contexto, objeto y fin 291

c. Práctica ulteriormente seguida 295

d. Historia de la redacción 297

ii) *Alegaciones basadas en el párrafo 1 a) del artículo 3 (y el párrafo 2 del artículo 3) del* Acuerdo SMC *300*

6. Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y exclusión de los ingresos extraterritoriales de 2000 301

a) Principales argumentos de las partes 301

Página

b) Principales argumentos de los terceros 302
c) Evaluación por el Grupo Especial 303
7. Alegaciones en virtud del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* 311
a) Principales argumentos de las partes 311
b) Principales argumentos de los terceros 311
c) Evaluación por el Grupo Especial 312
F. SUBVENCIÓN PARA LA SUSTITUCIÓN DE IMPORTACIONES 317
1. Medida en litigio 317
2. Alegación en virtud de los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* 318
a) Principales argumentos de las partes 318
b) Principales argumentos de los terceros 319
3. Examen por el Grupo Especial 321
a) Relación entre el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y las disposiciones sobre ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura* 321
i) Reseña general 321
ii) Artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura *323*
iii) Disposiciones sobre ayuda interna del Acuerdo sobre la Agricultura *325*
b) ¿Hay una subvención supeditada a la sustitución de importaciones en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3? 329
c) ¿Se trata de una medida imperativa? 332
4. Alegación en virtud del párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994* 334
a) Principales argumentos de las partes 334
b) Principales argumentos de los terceros 335
c) Evaluación por el Grupo Especial 335
G. SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE PERJUICIO GRAVE "ACTUAL" 336
1. Las medidas en litigio 336
2. Reseña de las alegaciones de perjuicio grave actual hechas por el Brasil en virtud del *Acuerdo SMC* y del *GATT de 1994* 337
3. Alegaciones en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* 337
a) Introducción 337
b) ¿Son las medidas impugnadas "subvenciones" a los fines de un análisis de las subvenciones recurribles? 337

Página

c) ¿Son las subvenciones impugnadas "específicas" a los fines de un análisis de las subvenciones recurribles? 340
i) Principales argumentos de las partes *340*
ii) Principales argumentos de los terceros *341*
iii) Evaluación por el Grupo Especial *343*
d) Enfoque aplicado por el Grupo Especial para examinar las alegaciones de perjuicio grave hechas en virtud del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* 348
i) Disposiciones jurídicas pertinentes *348*
ii) Tratamiento por el Grupo Especial de algunos argumentos de las partes *349*
iii) Consideraciones que orientan el análisis del Grupo Especial *359*
e) Período de referencia 362
f) El papel de los resultados de los modelos econométricos utilizados por el Brasil en esta diferencia 363
g) El papel de los estudios de otras organizaciones e instituciones académicas 365
h) "Producto similar" y "producto subvencionado" 367
i) "En el mismo mercado" 371
i) Principales argumentos de las partes *371*
ii) Principales argumentos de los terceros *371*
iii) Evaluación por el Grupo Especial *372*
j) ¿Hay contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial? 377
i) Principales argumentos de las partes *377*
ii) Principales argumentos de los terceros *378*
iii) Evaluación por el Grupo Especial *379*
i ¿Existe un "precio" en el mercado mundial? 379
ii ¿Hay "contención de la subida de los precios"? 382
a. Magnitud relativa de la producción y de las exportaciones de los Estados Unidos 383
b. Tendencias generales de los precios 384
c. Naturaleza de las subvenciones 385
i) Subvenciones supeditadas a los precios 386
ii) Subvenciones no supeditadas a los precios 390
d. Conclusión sobre la existencia de contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial 393
iii ¿Es "significativo" el efecto de contención de la subida de los precios? 395

Página

k) "[Q]ue la subvención tenga por efecto" 398
i) Principales argumentos de las partes *398*
ii) Principales argumentos de los terceros *399*
iii) Evaluación por el Grupo Especial *399*
i ¿Existe una relación causal? 401
ii Otros factores causales alegados 406
l) La parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y el "perjuicio grave" 408
i) Principales argumentos de las partes *408*
ii) Principales argumentos de los terceros *408*
iii) Evaluación por el Grupo Especial *409*
i Perjuicio "grave" 409
ii Perjuicio grave para los intereses de "otro Miembro" 416
4. Alegaciones basadas en el párrafo 3 d) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* **421**
a) Introducción 421
b) "Participación en el mercado mundial" 422
5. Alegación en el marco del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* **431**
a) Principales argumentos de las partes 431
b) Principales argumentos de los terceros 432
c) Evaluación por el Grupo Especial 432
H. SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE "AMENAZA DE" PERJUICIO GRAVE 433
1. Medidas en litigio **433**
2. Exposición general de las alegaciones de amenaza de perjuicio grave formuladas por el Brasil al amparo del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* **434**
3. Alegación de amenaza de perjuicio grave formulada al amparo del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* **435**
a) Principales argumentos de las partes 435
b) Principales argumentos de los terceros 437
c) Evaluación por el Grupo Especial 437
4. Alegación de amenaza de perjuicio grave formulada al amparo del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* **441**
5. Alegaciones formuladas al amparo de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* **441**

Página

I. ALEGACIONES DE INCOMPATIBILIDAD *PER SE* 442
1. Medidas en litigio 442
2. Principales argumentos de las partes 442
3. Principales argumentos de los terceros 443
4. Evaluación por el Grupo Especial 443
VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES 444

CUADRO DE ANEXOS

Anexo A

Escritos iniciales de las partes y los terceros

Contenido		Página
Anexo A-1	Escrito inicial del Brasil (5 de junio de 2003)	A-2
Anexo A-2	Escrito inicial de los Estados Unidos (5 de junio de 2003)	A-11
Anexo A-3	Escrito inicial de la Argentina en calidad de tercero (10 de junio de 2003)	A-17
Anexo A-4	Escrito inicial de Australia en calidad de tercero 10 de junio de 2003)	A-20
Anexo A-5	Escrito inicial de las Comunidades Europeas en calidad de tercero (10 de junio de 2003)	A-23
Anexo A-6	Escrito inicial de la India en calidad de tercero (10 de junio de 2003)	A-28
Anexo A-7	Escrito inicial de Nueva Zelandia en calidad de tercero (10 de junio de 2003)	A-30
Anexo A-8	Escrito inicial del Paraguay en calidad de tercero (10 de junio de 2003)	A-31
Anexo A-9	Observaciones del Brasil acerca de los escritos iniciales (13 de junio de 2003)	A-32
Anexo A-10	Observaciones de los Estados Unidos sobre los escritos iniciales (13 de junio de 2003)	A-43

Anexo B

Comunicaciones de las partes y los terceros para la primera sesión de la primera reunión sustantiva

Contenido		Página
Anexo B-1	Resumen de la comunicación del Brasil	B-2
Anexo B-2	Resumen de la comunicación de los Estados Unidos	B-13
Anexo B-3	Comunicación de la Argentina en calidad de tercero	B-23
Anexo B-4	Comunicación de Australia en calidad de tercero	B-43
Anexo B-5	Comunicación de Benin en calidad de tercero	B-60
Anexo B-6	Comunicación del Canadá en calidad de tercero	B-67
Anexo B-7	Comunicación de China en calidad de tercero	B-82
Anexo B-8	Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	B-90
Anexo B-9	Comunicación de Nueva Zelandia en calidad de tercero	B-100
Anexo B-10	Comunicación del Paraguay en calidad de tercero	B-115
Anexo B-11	Comunicación del Taipei Chino en calidad de tercero	B-119

Anexo C

Declaraciones orales de las partes y los terceros en la primera sesión de la primera reunión sustantiva

Contenido		Página
Anexo C-1	Resumen de la declaración inicial del Brasil	C-2
Anexo C-2	Resumen de la declaración final del Brasil	C-8
Anexo C-3	Resumen de la declaración inicial de los Estados Unidos	C-13
Anexo C-4	Resumen de la declaración final de los Estados Unidos	C-17
Anexo C-5	Declaración oral de la República Argentina en calidad de tercero	C-21
Anexo C-6	Declaración oral de Australia en calidad de tercero	C-29
Anexo C-7	Declaración oral de Benin en calidad de tercero	C-35
Anexo C-8	Declaración oral del Canadá en calidad de tercero	C-38
Anexo C-9	Declaración oral de China en calidad de tercero	C-43
Anexo C-10	Declaración oral de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	C-46
Anexo C-11	Declaración oral de la India en calidad de tercero	C-57
Anexo C-12	Declaración oral de Nueva Zelandia en calidad de tercero	C-59
Anexo C-13	Presentación oral del Paraguay en calidad de tercero	C-62
Anexo C-14	Declaración oral del territorio aduanero distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu en calidad de tercero	C-65

Anexo D

Comunicaciones de réplica de las partes

Contenido		Página
Anexo D-1	Resumen de la comunicación de réplica del Brasil (22 de agosto de 2003)	D-2
Anexo D-2	Resumen de la comunicación de réplica de los Estados Unidos (27 de agosto de 2003)	D-15
Anexo D-3	Observaciones del Brasil sobre la comunicación de réplica de los Estados Unidos (22 de agosto de 2003)	D-25
Anexo D-4	Observaciones de los Estados Unidos sobre los nuevos materiales que contienen los documentos de réplica presentados por el Brasil y respuesta de los Estados Unidos a la pregunta adicional formulada por el Grupo Especial (27 de agosto de 2003)	D-52

Anexo E

Comunicaciones de las partes y los terceros para la sesión reanudada
de la primera reunión sustantiva
("Comunicaciones complementarias")

Contenido		Página
Anexo E-1	Resumen de la comunicación complementaria del Brasil	E-2
Anexo E-2	Resumen de la comunicación complementaria de los Estados Unidos	E-9
Anexo E-3	Comunicación complementaria de la Argentina en calidad de tercero	E-19
Anexo E-4	Comunicación complementaria de Benin y el Chad	E-31
Anexo E-5	Comunicación complementaria del Canadá en calidad de tercero	E-61
Anexo E-6	Comunicación complementaria de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	E-62
Anexo E-7	Comunicación complementaria de Nueva Zelandia en calidad de tercero	E-72
Anexo E-8	Comunicación complementaria del Paraguay en calidad de tercero	E-87

Anexo F

Declaraciones orales de las partes y los terceros en la
sesión reanudada de la primera reunión sustantiva

Contenido		Página
Anexo F-1	Resumen de la declaración inicial del Brasil	F-2
Anexo F-2	Resumen de la declaración final del Brasil	F-8
Anexo F-3	Resumen de la declaración inicial de los Estados Unidos	F-13
Anexo F-4	Resumen de la declaración final de los Estados Unidos	F-19
Anexo F-5	Declaración oral de la Argentina en calidad de tercero	F-22
Anexo F-6	Declaración oral de Benin en calidad de tercero	F-33
Anexo F-7	Declaración oral del Chad en calidad de tercero	F-39
Anexo F-8	Declaración oral de las Comunidades Europeas en calidad de tercero	F-43
Anexo F-9	Declaración oral de la India en calidad de tercero	F-46
Anexo F-10	Declaración oral de Nueva Zelandia en calidad de tercero	F-48

Anexo G

Comunicaciones de réplica complementarias de las partes

Contenido		Página
Anexo G-1	Resumen de la comunicación de réplica complementaria del Brasil	G-2
Anexo G-2	Resumen de la comunicación de réplica complementaria de los Estados Unidos	G-9

Anexo H

Declaraciones orales de las partes en la segunda reunión sustantiva

Contenido		Página
Anexo H-1	Resumen de la declaración inicial del Brasil	H-2
Anexo H-2	Resumen de la declaración final del Brasil	H-8
Anexo H-3	Resumen de la declaración inicial de los Estados Unidos	H-15
Anexo H-4	Resumen de la declaración final de los Estados Unidos	H-21

Anexo I

Respuestas de las partes a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y otras observaciones y documentos recibidos de las partes

Contenido		Página
Anexo I-1	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial (11 de agosto de 2003)	I-3
Anexo I-2	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial (11 de agosto de 2003)	I-96
Anexo I-3	Observaciones del Brasil sobre las respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial (22 de agosto de 2003)	I-161
Anexo I-4	Respuesta de los Estados Unidos a pregunta adicional del Grupo Especial (27 de agosto de 2003)	I-207
Anexo I-5	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003)	I-208
Anexo I-6	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003)	I-291
Anexo I-7	Respuestas del Brasil a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (22 de diciembre de 2003)	I-340
Anexo I-8	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (22 de diciembre de 2003)	I-427
Anexo I-9	Observaciones de los Estados Unidos de América concernientes al modelo econométrico del Brasil (22 de diciembre de 2003)	I-488
Anexo I-10	Respuestas del Brasil a preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial el 23 de diciembre de 2003 y el 12 de enero de 2004 (20 de enero de 2004)	I-514
Anexo I-11	Respuestas de los Estados Unidos a preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial el 23 de diciembre de 2003 (20 de enero de 2004)	I-536

Contenido		Página
Anexo I-12	Observaciones del Brasil sobre las observaciones concernientes al modelo econométrico del Brasil formuladas por los Estados Unidos el 22 de diciembre (20 de enero de 2004)	I-540
Anexo I-13	Observaciones del Brasil sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial (28 de enero de 2004)	I-573
Anexo I-14	Observaciones de los Estados Unidos sobre las respuestas del Brasil a las preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial a las Partes después de la segunda reunión del Grupo Especial (28 de enero de 2004)	I-687
Anexo I-15	Observaciones del Brasil y solicitudes concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 y la negativa de los Estados Unidos a facilitar datos no desordenados el 20 de enero de 2004 (28 de enero de 2004)	I-762
Anexo I-16	Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las observaciones formuladas por el Brasil con respecto a las observaciones concernientes al modelo econométrico del Brasil formuladas por los Estados Unidos (28 de enero de 2004)	I-809
Anexo I-17	Respuestas del Brasil a las preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial el 3 de febrero (11 de febrero de 2004)	I-824
Anexo I-18	Respuestas de los Estados Unidos de América a las preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial el 3 de febrero (11 de febrero de 2004)	I-829
Anexo I-19	Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las observaciones del Brasil concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 (11 de febrero de 2004)	I-845
Anexo I-20	Observaciones del Brasil sobre las respuestas de los Estados Unidos de 11 de febrero de 2004 a las preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial (18 de febrero de 2004)	I-879
Anexo I-21	Observaciones de los Estados Unidos de América sobre la respuesta del Brasil de 11 de febrero de 2004 a la pregunta 276 formulada por el Grupo Especial (18 de febrero de 2004)	I-911
Anexo I-22	Observaciones del Brasil sobre las observaciones de 11 de febrero formuladas por los Estados Unidos respecto de las "Observaciones y solicitudes concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 y la negativa de los Estados Unidos a facilitar datos no desordenados el 20 de enero de 2004" presentadas por el Brasil el 28 de enero de 2004 (18 de febrero de 2004)	I-918
Anexo I-23	Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las observaciones formuladas por el Brasil el 18 de febrero de 2004 (3 de marzo de 2004)	I-1004
Anexo I-24	Respuesta de los Estados Unidos de América a la solicitud de datos del Grupo Especial de 3 de febrero de 2004, aclarada el 16 de febrero de 2004 (3 de marzo de 2004)	I-1034
Anexo I-25	Respuesta de los Estados Unidos de América a la pregunta 264 b) formulada por el Grupo Especial a las partes el 3 de febrero de 2004 después de la segunda reunión del Grupo Especial (3 de marzo de 2004)	I-1041

Contenido		Página
Anexo I-26	Observaciones del Brasil sobre los datos de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004 (10 de marzo de 2004)	I-1043
Anexo I-27	Observaciones del Brasil sobre la respuesta de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004 a la pregunta 264 b) (10 de marzo de 2004)	I-1066
Anexo I-28	Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004 acerca de los datos presentados por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004 (15 de marzo de 2004)	I-1069

Anexo J

Respuestas de los terceros a las preguntas formuladas
por el Grupo Especial y por otros terceros,
y observaciones al respecto

Contenido		Página
Anexo J-1	Respuestas de la Argentina a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-3
Anexo J-2	Respuestas de Australia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-22
Anexo J-3	Respuestas de Benin a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-41
Anexo J-4	Respuestas del Canadá a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-48
Anexo J-5	Respuestas de China a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-55
Anexo J-6	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-66
Anexo J-7	Respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-96
Anexo J-8	Respuestas del Paraguay a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva (11 de agosto de 2003)	J-110
Anexo J-9	Observaciones de la Argentina (22 de agosto de 2003)	J-112
Anexo J-10	Observaciones de Australia (22 de agosto de 2003)	J-114
Anexo J-11	Observaciones de las Comunidades Europeas (22 de agosto de 2003)	J-117
Anexo J-12	Respuestas de la Argentina a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003	J-131
Anexo J-13	Respuestas de Australia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (27 de octubre de 2003)	J-139

Contenido		Página
Anexo J-14	Respuestas de Benin y el Chad a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003)	J-146
Anexo J-15	Respuestas del Canadá a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003)	J-149
Anexo J-16	Respuesta de China a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (27 de octubre de 2003)	J-152
Anexo J-17	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial a raíz de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003)	J-167
Anexo J-18	Respuestas de la India a las preguntas formuladas por el Grupo Especial a raíz de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003	J-174
Anexo J-19	Respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial a raíz de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (14 de octubre de 2003)	J-175
Anexo J-20	Respuestas del Taipei Chino a las preguntas formuladas por el Grupo Especial a raíz de la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva (27 de octubre de 2003)	J-182

Anexo K

Comunicaciones de las partes y los terceros

Contenido		Página
Anexo K-1	Carta de los Estados Unidos de 21 de mayo de 2003	K-3
Anexo K-2	Carta del Brasil de 23 de mayo de 2003	K-5
Anexo K-3	Carta del Brasil de 14 de julio de 2003	K-10
Anexo K-4	Carta de los Estados Unidos de 29 de julio de 2003	K-11
Anexo K-5	Carta del Brasil de 29 de julio de 2003	K-12
Anexo K-6	Carta de las Comunidades Europeas de 31 de julio de 2003	K-13
Anexo K-7	Carta de los Estados Unidos de 1º de agosto de 2003	K-15
Anexo K-8	Carta del Brasil de 1º de agosto de 2003	K-17
Anexo K-9	Carta de las Comunidades Europeas de 4 de agosto de 2003	K-18
Anexo K-10	Carta del Brasil de 14 de agosto de 2003	K-20
Anexo K-11	Carta de los Estados Unidos de 20 de agosto de 2003	K-23
Anexo K-12	Carta del Brasil de 23 de agosto de 2003	K-25
Anexo K-13	Carta de los Estados Unidos de 25 de agosto de 2003	K-29
Anexo K-14	Carta del Brasil de 25 de agosto de 2003	K-33
Anexo K-15	Carta de los Estados Unidos de 27 de agosto de 2003	K-37
Anexo K-16	Carta del Brasil de 28 de agosto de 2003	K-39
Anexo K-17	Carta de los Estados Unidos de 29 de agosto de 2003	K-41
Anexo K-18	Carta del Brasil de 29 de agosto de 2003	K-43
Anexo K-19	Carta del Brasil de 9 de septiembre de 2003	K-44
Anexo K-20	Carta de los Estados Unidos de 9 de septiembre de 2003	K-45
Anexo K-21	Carta del Brasil de 10 de septiembre de 2003	K-47
Anexo K-22	Carta de los Estados Unidos de 11 de septiembre de 2003	K-49
Anexo K-23	Carta del Brasil de 16 de septiembre de 2003	K-51

Contenido		Página
Anexo K-24	Carta de los Estados Unidos de 16 de septiembre de 2003	K-52
Anexo K-25	Carta del Brasil de 17 de septiembre de 2003	K-53
Anexo K-26	Carta de los Estados Unidos de 17 de septiembre de 2003	K-54
Anexo K-27	Carta de los Estados Unidos de 23 de septiembre de 2003	K-55
Anexo K-28	Carta del Brasil de 23 de septiembre de 2003	K-56
Anexo K-29	Carta del Brasil de 2 de octubre de 2003	K-57
Anexo K-30	Carta de los Estados Unidos de 6 de octubre de 2003	K-59
Anexo K-31	Carta de los Estados Unidos de 14 de octubre de 2003	K-62
Anexo K-32	Carta del Brasil de 5 de noviembre de 2003	K-64
Anexo K-33	Carta de los Estados Unidos de 11 de noviembre de 2003	K-65
Anexo K-34	Carta del Brasil de 12 de noviembre de 2003	K-67
Anexo K-35	Carta de los Estados Unidos de 13 de noviembre de 2003	K-70
Anexo K-36	Carta del Brasil de 13 de noviembre de 2003	K-73
Anexo K-37	Carta de los Estados Unidos de 18 de diciembre de 2003	K-75
Anexo K-38	Carta de los Estados Unidos de 22 de diciembre de 2003	K-78
Anexo K-39	Carta del Brasil de 23 de diciembre de 2003	K-80
Anexo K-40	Carta del Brasil de 23 de diciembre de 2003	K-82
Anexo K-41	Carta de los Estados Unidos de 23 de diciembre de 2003	K-83
Anexo K-42	Carta de los Estados Unidos de 20 de enero de 2004	K-85
Anexo K-43	Carta de los Estados Unidos de 28 de enero de 2004	K-89
Anexo K-44	Carta de los Estados Unidos de 30 de enero de 2004	K-91
Anexo K-45	Carta del Brasil de 2 de febrero de 2004	K-92
Anexo K-46	Carta de los Estados Unidos de 3 de febrero de 2004	K-94
Anexo K-47	Carta de los Estados Unidos de 11 de febrero de 2004	K-96
Anexo K-48	Carta del Brasil de 13 de febrero de 2004	K-98
Anexo K-49	Carta de los Estados Unidos de 16 de febrero de 2004	K-102
Anexo K-50	Carta de los Estados Unidos de 23 de febrero de 2004	K-106

Anexo L

Comunicaciones del Grupo Especial

Contenido		Página
L-1	**Comunicaciones a las partes**	
Anexo L-1.1	Comunicación de 21 de mayo de 2003	L-3
Anexo L-1.2	Comunicación de 27 de mayo de 2003	L-4
Anexo L-1.3	Comunicación de 28 de mayo de 2003	L-6
Anexo L-1.4	Comunicación de 20 de junio de 2003	L-8
Anexo L-1.5	Comunicación de 25 de julio de 2003	L-14
Anexo L-1.6	Comunicación de 30 de julio de 2003	L-32
Anexo L-1.7	Comunicación de 5 de agosto de 2003	L-33
Anexo L-1.8	Comunicación de 19 de agosto de 003	L-37
Anexo L-1.9	Comunicación de 23 de agosto de 2003	L-38
Anexo L-1.10	Comunicación de 25 de agosto de 2003	L-39
Anexo L-1.11	Comunicación de 5 de septiembre de 2003	L-40
Anexo L-1.12	Comunicación de 12 de septiembre de 2003	L-42
Anexo L-1.13	Comunicación de 18 de septiembre de 2003	L-43
Anexo L-1.14	Comunicación de 24 de septiembre de 2003	L-44

Contenido		Página
Anexo L-1.15	Comunicación de 13 de octubre de 2003	L-45
Anexo L-1.16	Comunicación de 3 de noviembre de 2003	L-58
Anexo L-1.17	Comunicación de 14 de noviembre de 2003	L-61
Anexo L-1.18	Comunicación de 8 de diciembre de 2003	L-62
Anexo L-1.19	Comunicación de 23 de diciembre de 2003	L-75
Anexo L-1.20	Comunicación de 24 de diciembre de 2003	L-78
Anexo L-1.21	Comunicación de 12 de enero de 2004	L-79
Anexo L-1.22	Comunicación de 3 de febrero de 2004	L-81
Anexo L-1.23	Comunicación de 16 de febrero de 2004	L-90
Anexo L-1.24	Comunicación de 20 de febrero de 2004	L-92
Anexo L-1.25	Comunicación de 24 de febrero de 2004	L-93
Anexo L-1.26	Comunicación de 4 de marzo de 2004	L-94
Anexo L-1.27	Comunicación de 7 de abril de 2004	L-95
L-2	**Comunicaciones a los terceros**[1]	
Anexo L-2.1	Comunicación de 28 de mayo de 2003	L-96
Anexo L-2.2	Comunicación de 25 de julio de 2003	L-98
Anexo L-2.3	Comunicación de 30 de julio de 2003	L-105
Anexo L-2.4	Comunicación de 13 de octubre de 2003	L-106

Anexo M

Procedimiento de trabajo y calendario del Grupo Especial

Contenido		Página
Anexo M-1	Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial	M-2
Anexo M-2	Calendario	M-5

Anexo N

Solicitud de celebración de consultas y solicitud
de establecimiento de un Grupo Especial

Contenido		Página
Anexo N-1	Solicitud de celebración de consultas presentada por el Brasil	N-2
Anexo N-2	Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil	N-14

Anexo O

Lista de pruebas documentales

Contenido		Página
Anexo O-1	Lista de pruebas documentales del Brasil	O-2
Anexo O-2	Lista de pruebas documentales de los Estados Unidos	O-34

[1] Las comunicaciones incluidas como Anexos L-1.4, -1.7, -1.11, -1.12, -1.13 y -1.14 también se enviaron a los terceros.

CUADRO DE LOS ASUNTOS CITADOS EN ESTE INFORME

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Argentina - Calzado (CE)	Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, DSR 2000:I, 515
Australia - Cuero para automóviles II	Informe del Grupo Especial, *Australia - Subvenciones concedidas a los productores y exportadores de cuero para automóviles*, WT/DS126/R, adoptado el 16 de junio de 1999, DSR 1999:III, 951
Australia - Cuero para automóviles II (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *Australia - Subvenciones concedidas a los productores y exportadores de cuero para automóviles - Recurso de los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS126/RW y Corr.1, adoptado el 11 de febrero de 2000, DSR 2000:III, 1189
Australia - Salmón	Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón*, WT/DS18/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998, DSR 1998:VIII, 3327
Brasil - Aeronaves	Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves*, WT/DS46/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, DSR 1999:III, 1161
Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá II)	Informe del Grupo Especial, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves - Segundo recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS46/RW/2, adoptado el 23 de agosto de 2001
Brasil - Coco desecado	Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Medidas que afectan al coco desecado*, WT/DS22/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 1997, DSR 1997:I, 167
Canadá - Aeronaves civiles	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, WT/DS70/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, DSR 1999:III, 1377
Canadá - Aeronaves civiles (párrafo 5 del artículo 21 - Brasil)	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles - Recurso del Brasil al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS70/RW, adoptado el 4 de agosto de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS70/AB/RW, DSR 2000:IX, 4315
Canadá - Automóviles	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, WT/DS139/AB/R, WT/DS142/AB/R, adoptado el 19 de junio de 2000, DSR 2000:VI, 2995
Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas relativas a las exportaciones de trigo y al trato del grano importado*, WT/DS276/R, distribuido el 6 febrero de 2004 (por adoptar)
Canadá - Productos lácteos	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos*, WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R y Corr.1, adoptado el 27 de octubre de 1999, DSR 1999:V, 2057
Canadá - Productos lácteos	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos*, WT/DS103/R, WT/DS113/R, adoptado el 27 de octubre de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS103/AB/R, WT/DS113/AB/R, DSR 1999:VI, 2097

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos - Recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS103/AB/RW, WT/DS113/AB/RW, adoptado el 18 de diciembre de 2001
Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II)	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la importación de leche y a las exportaciones de productos lácteos - Segundo recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS103/AB/RW2, WT/DS113/AB/RW2, adoptado el 17 de enero de 2003
Chile - Sistema de bandas de precios	Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, WT/DS207/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002
CE - Banano III	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997, DSR 1997:II, 591
CE - Exportaciones de azúcar (Australia)	Informe del Grupo Especial del GATT, *Comunidades Europeas - Reintegros por las exportaciones de azúcar*, adoptado el 6 de noviembre de 1979, IBDD S26/316
CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)	Informe del Grupo Especial del GATT, *Comunidades Europeas - Reintegros por las exportaciones de azúcar - Reclamación presentada por el Brasil*, adoptado el 10 de noviembre de 1980, IBDD S27/71
CE - Hormonas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas)*, WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998, DSR 1998:I, 135
CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India - Recurso de la India al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS141/AB/RW, adoptado el 24 de abril de 2003
CE - Sardinas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Denominación comercial de sardinas*, WT/DS231/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002
CEE - Airbus	Informe del Grupo Especial del GATT, *Plan alemán de tipos de cambio para Deutsche Airbus*, 4 de marzo de 1992, no adoptado, SCM/142
CEE - Subvenciones para la harina de trigo	Informe del Grupo Especial del GATT, *CEE - Subvenciones para la exportación de harina de trigo*, 21 de marzo de 1983, no adoptado, SCM/42
Corea - Productos lácteos	Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, DSR 2000:I, 3
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/AB/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/R y Corr.1, adoptado el 19 de diciembre de 2002, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS213/AB/R

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley* Omnibus *de Asignaciones de 1998*, WT/DS176/AB/R, adoptado el 1º de febrero de 2002
Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Artículos 301 a 310 de la Ley de Comercio Exterior de 1974*, WT/DS152/R, adoptado el 27 de enero de 2000, DSR 2000:II, 815
Estados Unidos - Camarones	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998, DSR 1998:VII, 2755
Estados Unidos - Camisas y blusas	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R y Corr.1, adoptado el 23 de mayo de 1997, DSR 1997:I, 323
Estados Unidos - Chapas de acero	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping y compensatorias a las chapas de acero procedentes de la India*, WT/DS206/R y Corr.1, adoptado el 29 de julio de 2002
Estados Unidos - Cordero	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas de salvaguardia respecto de las importaciones de carne de cordero fresca, refrigerada o congelada procedentes de Nueva Zelandia y Australia*, WT/DS177/AB/R, WT/DS178/AB/R, adoptado el 16 de mayo de 2001
Estados Unidos - EVE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero"*, WT/DS108/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 2000, DSR 2000:III, 1619
Estados Unidos - EVE	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero"*, WT/DS108/R, adoptado el 20 de marzo de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS108/AB/R, DSR 2000:IV, 1677
Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero" - Recurso de las Comunidades Europeas al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS108/AB/RW, adoptado el 29 de enero de 2002
Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero" - Recurso de las Comunidades Europeas al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS108/RW, adoptado el 29 de enero 2002, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS108/AB/RW
Estados Unidos - EVE (párrafo 6 del artículo 22 - Estados Unidos)	Decisión del Árbitro, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero" - Recurso de los Estados Unidos al arbitraje previsto en el párrafo 6 del artículo 22 del ESD y el párrafo 11 del artículo 4 del Acuerdo SMC*, WT/DS108/ARB, 30 de agosto de 2002
Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón*, WT/DS244/AB/R, adoptado el 9 de enero de 2004
Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón*, WT/DS244/R, adoptado el 9 de enero de 2004, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS244/AB/R

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Estados Unidos - Gasolina	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, DSR 1996:I, 3
Estados Unidos - Ley de compensación (Enmienda Byrd)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ley de compensación por continuación del dumping o mantenimiento de las subvenciones de 2000*, WT/DS217/AB/R, WT/DS234/AB/R, adoptado el 27 de enero de 2003
Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R y Corr.2, adoptado el 23 de agosto de 2001
Estados Unidos - Madera blanda IV	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinación definitiva en materia de derechos compensatorios con respecto a determinada madera blanda procedente del Canadá*, WT/DS257/AB/R, adoptado el 17 de febrero de 2004
Estados Unidos - Madera blanda IV	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Determinación definitiva en materia de derechos compensatorios con respecto a determinada madera blanda procedente del Canadá*, WT/DS257/R y Corr.1, adoptado el 17 de febrero de 2004, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS257/AB/R
Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, WT/DS212/AB/R, adoptado el 8 de enero de 2003
Estados Unidos - Plomo y bismuto II	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido*, WT/DS138/AB/R, adoptado el 7 de junio de 2000, DSR 2000:V, 2601
Estados Unidos - Superfund	Informe del Grupo Especial del GATT, *Estados Unidos - Impuestos sobre el petróleo y sobre determinadas sustancias importadas*, adoptado el 17 de junio de 1987, IBDD S34/157
Estados Unidos - Tubos	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida de salvaguardia definitiva contra las importaciones de tubos al carbono soldados de sección circular procedentes de Corea*, WT/DS202/AB/R, adoptado el 8 de marzo de 2002
Guatemala - Cemento I	Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, DSR 1998:IX, 3767
India - Patentes (CE)	Informe del Grupo Especial, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura - Reclamación presentada por las Comunidades Europeas* , WT/DS79/R, adoptado el 22 de septiembre de 1998, DSR 1998:VI, 2661
India - Patentes (EE.UU.)	Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998, DSR 1998:I, 9
Indonesia - Automóviles	Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil*, WT/DS54/R, WT/DS55/R, WT/DS59/R, WT/DS64/R y Corr.1, 2, 3, y 4, adoptado el 23 de julio de 1998, DSR 1998:VI, 2201

Título abreviado	Título completo y referencia del asunto
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996, DSR 1996:I, 97
Tailandia - Vigas doble T	Informe del Grupo Especial, *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia*, WT/DS122/R, adoptado el 5 de abril de 2001, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS122/AB/R
Turquía - Textiles	Informe del Grupo Especial, *Turquía - Restricciones a la importación de productos textiles y de vestido*, WT/DS34/R, adoptado el 19 de noviembre de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS34/AB/R, DSR 1999:VI, 2363

CUADRO DE EXPRESIONES ABREVIADAS UTILIZADAS EN EL PRESENTE INFORME

Ley FACT de 1990	Ley de Alimentación, Agricultura, Conservación y Comercio de Alimentos de 1990
Ley FAIR de 1996 o Ley Agrícola de 1996	Ley Federal de Mejora y Reforma de la Agricultura de 1996
Ley ARP de 2000	Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000
Ley FSRI de 2002 o Ley Agrícola de 2002	Ley de Seguridad Agrícola e Inversión Rural de 2002
CCC	Corporación de Crédito para Productos Básicos de los Estados Unidos
CCIA	Comité Consultivo Internacional del Algodón
CCP	pago anticíclico
CE	Comunidades Europeas
CFR	Code of Federal Regulations
CIF	costo, seguro y flete
DP o pago directo	Pago directo en virtud de la Ley FSRI de 2002, Título I, Subtítulo A
EVE	Empresa de ventas en el extranjero
FAPRI	Instituto de Investigación sobre Política Alimentaria y Agrícola
FCIC	Corporación Federal de Seguros de Cosechas
FMI	Fondo Monetario Internacional
FSA	Organismo de Servicios Agrícolas de los Estados Unidos de América
GSM 102	Gerente General de Ventas 102
GSM 103	Gerente General de Ventas 103
Ley ETI de 2000	Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y de ingresos extraterritoriales de 2000
MGA	Medida Global de la Ayuda
NCC	Consejo Nacional del Algodón de los Estados Unidos
OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
OSD	Órgano de Solución de Diferencias

Pago PFC	Pago por contratos de producción flexible
SCGP	Programa de Garantía de Créditos de Proveedores
TM	Tonelada métrica (equivale a 2.204 libras)
U.S.C.	United States Code
UE	Unión Europea
USDA	Departamento de Agricultura de los Estados Unidos

I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 27 de septiembre de 2002, el Gobierno del Brasil solicitó la celebración de consultas con el Gobierno de los Estados Unidos de conformidad con el párrafo 1 del artículo 4, el párrafo 1 del artículo 7 y el artículo 30 del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* (*"Acuerdo SMC"*), el artículo 19 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el artículo XXII del *GATT de 1994* y el artículo 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (*"ESD"*) con respecto a determinadas subvenciones concedidas a productores, usuarios y exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*)[2], así como con respecto a las leyes, reglamentos, instrumentos legales y modificaciones de los mismos que prevén tales subvenciones. Los Estados Unidos y el Brasil celebraron consultas los días 3, 4 y 19 de diciembre de 2002 y 17 de enero de 2003, pero no lograron resolver la diferencia.

1.2 El 6 de febrero de 2003, el Brasil solicitó el establecimiento de un grupo especial[3] de conformidad con el artículo 6 del *ESD*, el párrafo 2 del artículo XXIII del *GATT de 1994*, el artículo 19 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el párrafo 4 del artículo 4, el párrafo 4 del artículo 7 y el artículo 30 del *Acuerdo SMC*. En su reunión de 18 de marzo de 2003, el Órgano de Solución de Diferencias (el "OSD") estableció un Grupo Especial de conformidad con el artículo 6 del *ESD* para examinar el asunto que le había sometido el Brasil en el documento WT/DS267/7.[4] En esa reunión, las partes en la diferencia acordaron también que el Grupo Especial se estableciera con el mandato uniforme. El mandato es, en consecuencia, el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por el Brasil en el documento WT/DS267/7, el asunto sometido al OSD por el Brasil en ese mismo documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.3 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Brasil pidió que el OSD iniciara los procedimientos establecidos en el Anexo V del *Acuerdo SMC* de conformidad con el párrafo 2 de dicho Anexo. En sus reuniones de 18 y 31 de marzo, 15 de abril y 19 de mayo de 2003, el OSD examinó esta solicitud.[5]

1.4 El 9 de mayo de 2003[6], el Brasil pidió al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del *ESD*. Dicho párrafo dispone lo siguiente:

> "Si no se llega a un acuerdo sobre los integrantes dentro de los 20 días siguientes a la fecha del establecimiento del grupo especial, a petición de cualquiera de las partes, el

---

[2] La nota 1 de la solicitud de celebración de consultas (WT/DS267/1, G/L/571, G/SCM/D49/1, G/AG/GEN/54), que sigue inmediatamente a la frase "[l]as medidas objeto de la presente solicitud son las subvenciones prohibidas y recurribles concedidas a productores, usuarios y/o exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*)", dice "[e]xcepto con relación a los programas de garantía del crédito a la exportación, como se explica a continuación [en ese mismo documento]."

[3] WT/DS267/7.

[4] WT/DS267/15.

[5] Véanse las actas de esas reuniones en los documentos WT/DSB/M/145, punto 2a), M/146, punto 1a), M/147, punto 6a) y M/150, punto 5a).

[6] 52 días después del establecimiento del Grupo Especial (esto es, el 18 de marzo).

> Director General, en consulta con el Presidente del OSD y con el Presidente del Consejo o Comité correspondiente, establecerá la composición del grupo especial, nombrando a los integrantes que el Director General considere más idóneos con arreglo a las normas o procedimientos especiales o adicionales previstos al efecto en el acuerdo o acuerdos abarcados a que se refiera la diferencia, después de consultar a las partes en ella. El Presidente del OSD comunicará a los Miembros la composición del grupo especial así nombrado a más tardar 10 días después de la fecha en que haya recibido dicha petición."

1.5 El 19 de mayo de 2003, el Director General procedió en consecuencia a establecer la composición del Grupo Especial, que es la siguiente:

Presidente: Sr. Dariusz Rosati

Miembros: Sr. Mario Matus
Sr. Daniel Moulis

1.6 La Argentina, Australia, Benin, el Canadá, el Chad, China, las Comunidades Europeas, la India, Nueva Zelandia, el Pakistán, el Paraguay, el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu (denominado en adelante el "Taipei Chino") y Venezuela se reservaron el derecho a participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial.

1.7 El Grupo Especial se reunió con las partes los días 22 a 24 de julio de 2003, en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, los días 7 a 9 de octubre de 2003, y en la segunda reunión sustantiva, los días 2 y 3 de diciembre de 2003. Se reunió con los terceros los días 24 de julio de 2003 y 8 de octubre de 2003.[7]

1.8 El Grupo Especial presentó su informe provisional a las partes el 26 de abril de 2004. El Grupo Especial presentó su informe definitivo a las partes el 18 de junio de 2004.

II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 La presente diferencia se refiere a varias medidas estadounidenses de ayuda interna y a otras medidas estadounidenses que según alega el Brasil son subvenciones a la exportación. El Brasil alega que las medidas son incompatibles con determinadas obligaciones de los Estados Unidos dimanantes del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*.

2.2 Las medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil son las supuestas subvenciones prohibidas y recurribles concedidas a los productores, usuarios y/o exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*)[8], así como las leyes, reglamentos, instrumentos legales y modificaciones de los mismos que establecen tales subvenciones (incluidas las garantías de créditos a la exportación), donaciones y cualquier otra asistencia prestada a los productores, usuarios y exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*). Incluyen las medidas denominadas pagos del programa de préstamos para la comercialización (incluidos los

[7] Véase, *infra*, la Sección VII.A del presente informe en relación con los aspectos de procedimiento de las actuaciones del Grupo Especial.

[8] La solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil contiene la nota siguiente: "La expresión 'algodón americano (*upland*)' significa ese algodón en rama, así como sus formas con elaboración primaria, incluido el algodón despepitado y las semillas de algodón. Las reclamaciones del Brasil se centran en el algodón americano (*upland*), con excepción de los programas estadounidenses de garantía del crédito a la exportación, como se explica *infra* [en ese mismo documento]."

beneficios por préstamos para la comercialización y las primas complementarias de préstamos), pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), pagos por contratos de producción flexible, pagos de asistencia por pérdida de mercados, pagos directos, pagos anticíclicos, pagos para seguros de cosechas, pagos por semillas de algodón y programas de garantías de créditos a la exportación, que se describen *infra*.[9]

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES

A. BRASIL

3.1 El Brasil solicita que el Grupo Especial formule las constataciones siguientes:

i) en lo que se refiere al artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*:

- el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es, por naturaleza, una defensa afirmativa;

- el apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no exime las medidas estadounidenses de ayuda interna, incluidos los pagos de préstamos para la comercialización/primas complementarias de los préstamos, los pagos para seguros de cosechas, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos anticíclicos, los pagos por semillas de algodón y los pagos de la Fase 2 efectuados al algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización 1999-2002, de las medidas (*actions*) basadas en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*;

- el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no exime los pagos por "exportación" de la Fase 2, las garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP y las subvenciones de la Ley ETI de las medidas (*actions*) basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*;

ii) en lo que se refiere a los pagos por "exportación" de la Fase 2:

- el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 prescribe la realización de pagos para exportación de la Fase 2, en infracción del párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

- el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 prescribe la realización de pagos para exportación de la Fase 2, en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

iii) en lo que se refiere a los programas de garantías de créditos a la exportación:

- los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP constituyen subvenciones a la exportación en el sentido del *Acuerdo sobre la Agricultura* que infringen el párrafo 1 del artículo 10 de dicho Acuerdo al eludir y amenazar eludir los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación. En consecuencia, los tres programas infringen también el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

[9] Estas medidas se describen en la Sección VII.C del informe.

- los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP son subvenciones a la exportación en el sentido del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación y en el sentido de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

iv) en lo que se refiere a la Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y de ingresos extraterritoriales de 2000 ("Ley ETI"):

- la Ley ETI es incompatible con el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

- la Ley ETI es incompatible con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

v) en lo que se refiere a los pagos "internos" de la Fase 2:

- el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 prescribe la realización de pagos "internos" de la Fase 2, en infracción de los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

- el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 prescribe la realización de pagos "internos" de la Fase 2, en infracción del párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*;

vi) en lo que se refiere al perjuicio grave actual a los intereses del Brasil:

- las subvenciones estadounidenses concedidas durante las campañas de comercialización 1999-2002 causaron y siguen causando perjuicio grave a los intereses del Brasil al contener la subida de los precios del algodón americano (*upland*) en los mercados estadounidense, mundial y brasileño, en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

- las subvenciones estadounidenses concedidas durante las campañas de comercialización 1999-2001 causaron y siguen causando perjuicio grave a los intereses del Brasil al aumentar la participación estadounidense en el mercado mundial del algodón americano (*upland*), en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

- las subvenciones estadounidenses concedidas durante las campañas de comercialización 1999-2002 causaron y siguen causando perjuicio grave a los intereses del Brasil al tener como resultado que los Estados Unidos absorban más de una parte equitativa de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*), en infracción de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*;

vii) en lo que se refiere a la amenaza de prejuicio grave a los intereses del Brasil:

- las subvenciones estadounidenses que se prescribe conceder durante las campañas de comercialización 2003-2007 amenazan causar un perjuicio grave a los intereses del Brasil al contener los precios del algodón americano (*upland*) en una medida que es significativa en los mercados estadounidense, mundial y brasileño, en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

- las subvenciones estadounidenses que se prescribe conceder durante las campañas de comercialización 2002-2007 amenazan causar perjuicio grave a los intereses del Brasil al aumentar la participación estadounidense en el mercado mundial del algodón

americano (*upland*), en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

- las subvenciones estadounidenses que se prescribe conceder durante las campañas de comercialización 2003-2007 causar perjuicio grave a los intereses del Brasil al tener como resultado que los Estados Unidos absorban más de una parte equitativa de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*), en infracción de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*;

viii) en lo que se refiere a las disposiciones seleccionadas de la Ley FSRI de 2002 y la Ley ARP de 2000:

- los siguientes artículos de la Ley FSRI de 2002 y los reglamentos correspondientes que han sido citados infringen, *en sí mismos*, el apartado c) del artículo 5, los párrafos 3 c) y 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* en la medida en que se relacionen con el algodón americano (*upland*):

- pagos directos: artículos 1103(a)-(d)(1) y 7 CFR 1412.502;

- pagos anticíclicos: artículos 1104(a)-(f)(1) y 7 CFR 1412.503;

- pagos por préstamos para la comercialización: artículos 1201(a)-(b), 1202(a)(6), 1202(b)(6), 1204(b), 1205(a)(1), 1205(b), 1205(c)(1) y 1608 y 7 USC. 7286 (artículo 166 de la Ley FAIR de 1996 modificada) y 7 CFR 1427.22;

- pagos de la Fase 2: artículo 1207(a) y 7 CFR 1427.105(a), 7 CFR 1427.107, y 7 CFR 1427.108(d); y

- pagos para seguros de cosechas: Ley ARP de 2000: artículos 508(a)(8), 508(b)(1), 508(b)(2)(A)(ii), 508(b)(3), 508(c)(1)(A), 508(e), 508(k) y 516.

3.2 El Brasil solicita que el Grupo Especial, a la luz de las constataciones que figuran *supra*, formule las siguientes recomendaciones:

- recomiende a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, que retiren sin demora los pagos por "exportación" de la Fase 2, las garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP y las subvenciones en virtud de la Ley ETI;

- recomiende a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, que retiren sin demora los pagos "internos" de la Fase 2;

- recomiende a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del *ESD*, que pongan las medidas declaradas por el Grupo Especial incompatibles con el *Acuerdo sobre la Agricultura* o el *GATT de 1994* en conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *GATT de 1994*;

- recomiende a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, que eliminen los efectos desfavorables causados al interés del Brasil por el perjuicio grave a los intereses del Brasil o retiren las subvenciones;

- recomiende a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, que retiren las subvenciones que amenazan causar perjuicio grave a los intereses del Brasil o eliminen la amenaza de perjuicio grave a los intereses del Brasil; y

- recomiende a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del *ESD*, que pongan las medidas por las que se conceden subvenciones a los productores, usuarios y exportadores de algodón americano (*upland*) en conformidad con los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

3.3 Además, el Brasil solicita al Grupo Especial que rechace todas las solicitudes de resoluciones preliminares de los Estados Unidos.

B. ESTADOS UNIDOS

3.4 Los Estados Unidos solicitan que el Grupo Especial formule las siguientes resoluciones preliminares:

- las medidas de garantías de créditos a la exportación relacionadas con productos básicos agrícolas estadounidenses distintos del algodón americano (*upland*) que reúnen las condiciones establecidas no fueron objeto de consultas y, por consiguiente, no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial;

- el Brasil no proporcionó una relación de las pruebas disponibles con respecto a las garantías de créditos a la exportación para productos básicos distintos del algodón americano (*upland*) como exigen el párrafo 2 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*;

- los pagos por contratos de producción flexible y los pagos de asistencia por pérdida de mercados habían terminado con anterioridad a la solicitud de celebración de consultas y a la solicitud de establecimiento de un grupo especial por el Brasil y, por consiguiente, no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial;

- las medidas previstas en la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003, incluidos los pagos por semillas de algodón con arreglo a esa Ley, no existían en el momento en que el Brasil presentó la solicitud de establecimiento de un grupo especial y, por consiguiente, no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial;

- los pagos por semillas de algodón correspondientes a las cosechas de 1999 y 2000 no se identificaron ni en la solicitud de celebración de consultas ni en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentadas por el Brasil y, por consiguiente, no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial; y

- la impugnación por el Brasil de los pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses no se incluyó ni en la solicitud de celebración de consultas ni en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentadas por el Brasil y, por consiguiente, no está comprendida el mandato del Grupo Especial.

3.5 Los Estados Unidos sostienen que:

- el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* (la "Cláusula de Paz") forma parte del equilibrio de los derechos y obligaciones de los Miembros y no constituye una defensa afirmativa;

- de conformidad con el apartado a) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, los pagos directos en virtud de la Ley FSRI de 2002 y los pagos por contratos de producción flexible en el marco de Ley FAIR de 1996 ya expirados (en la medida en que estén comprendidos en el mandato del Grupo Especial) "est[á]n en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 del … Acuerdo [sobre la Agricultura]" y están "exent[o]s de medidas basadas en el artículo XVI del *GATT de 1994* y en la Parte III del Acuerdo sobre Subvenciones";

- de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, las medidas estadounidenses de ayuda interna que están en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, incluidos el programa de préstamos para la comercialización (incluidos los beneficios por préstamos para la comercialización y las primas complementarias de préstamos), los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), los pagos directos, los pagos anticíclicos y los pagos para seguros de cosechas correspondientes a la campaña de comercialización de 2002, así como los pagos efectuados durante cada campaña de comercialización 1999-2001, "no otorg[a]n ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992" y están "exentas de medidas basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones";

- el Brasil no puede adoptar ni mantener ninguna medida contra las medidas "basadas en" las disposiciones especificadas en las respectivas disposiciones de la Cláusula de Paz;

- el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 no prescribe pagos de la Fase 2 incompatibles con el párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, los párrafos 1 a), 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*;

- los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación (GSM 102, GSM 103 y SCGP) para el algodón americano (*upland*) y los programas de garantías de créditos a la exportación para todos los productos básicos agrícolas que reúnen las condiciones establecidas (en la medida en que estén comprendidos en el mandato del Grupo Especial), no son subvenciones a la exportación en el sentido del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y no son una subvención a la exportación prohibida en el sentido del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación ni en el de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*; y

- el Brasil no ha demostrado *prima facie* que la Ley ETI sea incompatible con el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* ni que sea incompatible con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

3.6 Los Estados Unidos sostienen que, en caso de que el Grupo Especial constate que el Brasil ha demostrado que las medidas estadounidenses no satisfacen las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*:

- los pagos para seguros de cosechas no son específicos en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC* y no están sujetos a las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC*;

- los pagos directos, los pagos por contratos de producción flexible ya expirados, los pagos anticíclicos y los pagos ya expirados de asistencia por pérdida de mercados

efectuados por los Estados Unidos no distorsionan el comercio -o la producción- más que en grado mínimo y las alegaciones del Brasil al amparo del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* no prosperan; y

- en lo que respecta a las medidas debidamente comprendidas en el mandato del Grupo Especial, son plenamente compatibles con las obligaciones que corresponden a los Estados Unidos en el marco de la OMC.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 Los argumentos de las partes tal como han sido presentados al Grupo Especial o tal como se reseñan en los resúmenes presentados a éste, se adjuntan al presente informe como anexos (véase el cuadro de anexos, página xii y siguientes).

4.2 Las respuestas de las partes a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, sus observaciones sobre las respuestas de la otra parte y otros documentos presentados a solicitud de la otra parte se adjuntan también como anexos.

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

5.1 Los argumentos de los terceros que han presentado comunicaciones al Grupo Especial se adjuntan al presente informe como anexos. Las respuestas de los terceros a las preguntas del Grupo Especial se adjuntan también como anexos.

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 El 26 de abril de 2004, el Grupo Especial presentó su informe provisional a las partes. El 17 de mayo de 2004, el Brasil y los Estados Unidos presentaron por escrito peticiones de que se reexaminaran aspectos concretos del informe provisional. El 3 de junio de 2004, el Brasil y los Estados Unidos presentaron cada uno observaciones escritas sobre la petición de reexamen intermedio de la otra parte.

6.2 Como se explica *infra*, el Grupo Especial ha modificado aspectos de sus constataciones a la luz de las observaciones de las partes cuando lo ha considerado apropiado.[10] Además, ha introducido determinadas correcciones y revisiones técnicas, así como otras modificaciones, descritas en el párrafo 6.59 *infra*.

A. CONFIDENCIALIDAD DEL INFORME PROVISIONAL DEL GRUPO ESPECIAL

6.3 Los **Estados Unidos** solicitan que el Grupo Especial señale en su informe definitivo que el Brasil ha incumplido la obligación de confidencialidad respecto del informe provisional del Grupo Especial e indique cualquier información que el Grupo Especial haya obtenido acerca de esos incumplimientos.

6.4 El **Brasil** responde que "lamenta la acusación infundada de los Estados Unidos de que ha quebrantado la confidencialidad del informe provisional del Grupo Especial" y facilita algunos detalles en apoyo de su opinión de que, en el caso de determinados artículos de prensa que ostensiblemente atribuían su contenido a, por ejemplo, "diplomáticos brasileños" "que hablaban a

[10] A menos que se indique otra cosa, los números de los párrafos y los números de las notas a que se hace referencia en la presente Sección son los del informe definitivo.

condición de que se mantuviera su anonimato", la información no se podría haber obtenido y, de hecho, no se obtuvo de ninguna fuente brasileña. El Brasil afirma que las fuentes ostensibles citadas en esos artículos de prensa podrían igualmente haber sido funcionarios de los Estados Unidos u otras personas no relacionadas con el Brasil.

6.5 El **Grupo Especial** señala que, cuando transmitió su informe provisional a las partes, indicó claramente que era confidencial. De hecho, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 18 del *ESD*, todas las actuaciones de un grupo especial siguen siendo confidenciales hasta que el informe del grupo especial se distribuye a los Miembros de la OMC. Además de la obligación de confidencialidad vinculante, dimanante de un tratado, impuesta por el *ESD*, la confidencialidad de las actuaciones del Grupo Especial estaba reflejada en el Procedimiento de Trabajo que el Grupo Especial había adoptado de conformidad con el párrafo 1 del artículo 12 del *ESD*. En consecuencia, nos preocupa profundamente observar que no se ha respetado la confidencialidad y que se revelaron aspectos del informe provisional del Grupo Especial, como demuestran varios artículos de prensa que las partes señalaron a nuestra atención. Consideramos inaceptable esta falta de respeto de la confidencialidad.

B. SECCIÓN VII.B - RESOLUCIONES PRELIMINARES

6.6 Los **Estados Unidos** piden el reexamen del párrafo 7.61, porque, a su juicio, el mero hecho de que el Brasil presentara respuestas escritas durante las consultas no demuestra que determinadas medidas fueran objeto de consultas reales; y del párrafo 7.179, porque se puede eximir del pago del almacenamiento y condonar los intereses en algunos casos pero no en todos y porque entre los productos abarcados, el algodón americano (*upland*) no es el único respecto del que existen estas exenciones.

6.7 El **Brasil** pide al Grupo Especial que rechace ambas peticiones de los Estados Unidos. En lo que se refiere al párrafo 7.61, en su opinión, el hecho de que se formularan preguntas prueba que se celebraron consultas, a pesar que los Estados Unidos se hayan negado a responderlas. De lo contrario, un Miembro podría bloquear un procedimiento de solución de diferencias simplemente negándose a participar en el proceso de consultas. El párrafo 7.179 no indica que entre los productos abarcados, el algodón americano (*upland*) sea el único respecto del que existen estas exenciones.

6.8 El **Grupo Especial** se abstiene de modificar el párrafo 7.61 en vista de las consideraciones que figuran en el párrafo 7.67. El Grupo Especial consideró que el párrafo 7.179 del informe provisional era compatible con las preocupaciones de los Estados Unidos acerca del informe provisional, pero lo ha modificado en el informe definitivo para evitar dudas.

C. SECCIÓN VII.C - CUESTIONES PRELIMINARES

6.9 Los **Estados Unidos** piden que se reexaminen: el párrafo 7.202, para reflejar el hecho de que algunos programas de la CCC no son administrados por el FSA; el párrafo 7.209, de modo que no se dé a entender que en 1990 se efectuaron pagos al usuario para la comercialización (Fase 2); la nota 294 al párrafo 7.213, de modo que no se sugiera que la Ley FACT de 1990 fijaba un precio indicativo de "72,9 centavos por libra"; los párrafos 7.215 y 7.222, de modo que se aclare en mayor medida que las limitaciones y excepciones referentes a la flexibilidad en la plantación sólo se aplicaban a una cantidad de acres correspondiente a la superficie de base; el párrafo 7.216, para señalar el momento de la promulgación de los pagos MLA cada año; la nota 306 al párrafo 7.217, para que se incluya una referencia a la superficie de base y se modifique la cuantía de los pagos MLA; los párrafos 7.218, 7.223 y 7.225, para aclarar la definición de "productor"; el párrafo 7.218, para aclarar la cobertura de los cacahuetes (maníes); el párrafo 7.225, para evitar la mezcla de tasas dispares calculadas con arreglo a la producción actual y la pasada; y la nota 456 al párrafo 7.334 y el párrafo 7.336, en relación con la distinción entre imperativo y discrecional; que se suprima una nota

al párrafo 7.277 en la que se analiza el significado de la expresión "exentas de medidas" en relación con las alegaciones de anulación o menoscabo sin infracción, porque es innecesaria a los efectos de la presente diferencia; y el párrafo 7.349, en aras de la claridad; y que se efectúen otras revisiones técnicas.

6.10 El **Brasil** está de acuerdo con las peticiones de los Estados Unidos con respecto al párrafo 7.202; la nota 306 al párrafo 7.217 para que incluya una referencia a la superficie de base; y el párrafo 7.218 y la nota 310 en relación con los cacahuetes (maníes). El Brasil no objeta la petición de los Estados Unidos con respecto a la antigua nota 394 al párrafo 7.277 y el párrafo 7.349. El Brasil está de acuerdo en que se podrían introducir modificaciones, pero sugiere un texto alternativo para los párrafos 7.209 y 7.215, la antigua nota 303 al párrafo 7.219 (incluidas las referencias a las constataciones de hecho que figuran en el apéndice de la Sección VII.D) y el párrafo 7.225. El Brasil pide al Grupo Especial que rechace las peticiones de los Estados Unidos con respecto a la nota 294 al párrafo 7.213 por ser correcta desde el punto de visto fáctico; el párrafo 7.216, porque el cambio es innecesario, aunque, si se modifica, el Brasil sugiere un texto alternativo según el cual el momento de la promulgación de los pagos MLA no disminuyó la repercusión de éstos en la ayuda a la producción de algodón americano (*upland*); la nota 306 al párrafo 7.217, porque las cuantías son correctas; los párrafos 7.218 y 7.223 con respecto a la definición de "productor", porque es el término utilizado en la legislación y ya se explica en el informe provisional, aunque el Brasil también sugiere un texto alternativo para el párrafo 7.218; el párrafo 7.222 porque, en su opinión, la modificación sólo complicaría la frase sin añadir claridad; y la quinta frase del párrafo 7.225, porque los pagos CCP no deberían considerarse aisladamente y la tasa de préstamo está calificada por la expresión "en su caso".

6.11 El **Grupo Especial** ha tomado nota de las observaciones de las partes y ha modificado los párrafos 7.202, 7.209, 7.215 (y ha añadido una nota), 7.222 y 7.225; ha modificado la nota 294 al párrafo 7.213 en aras de la claridad; ha modificado los párrafos 7.212 (y ha añadido una nota), 7.213 (y ha modificado una nota), 7.218 (y ha modificado una nota y añadido otra), 7.219 (ha suprimido una nota), 7.223 (y ha añadido una nota) y 7.224 para aclarar el significado de "productor" citando las definiciones pertinentes y utilizando a continuación el término definido, que es el enfoque seguido en la legislación pertinente, y para hacer referencia a las constataciones de hecho que figuran en el apéndice de la Sección VII.D; y ha modificado el párrafo 7.217 y la nota 306 para aclarar y corregir las cuantías de los pagos MLA. El Grupo Especial ha eliminado la antigua nota 394 del párrafo 7.277, tras haberse cerciorado de que nada de lo dispuesto en el apartado b) iii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* era incompatible con las constataciones que había formulado en ese párrafo. El Grupo Especial toma nota de las observaciones de las partes y se abstiene de modificar el párrafo 7.216 por considerarlo suficientemente detallado. También toma nota de las observaciones de las partes sobre la nota 456 al párrafo 7.334 y el párrafo 7.336 en relación con la distinción entre imperativo y discrecional. El Grupo Especial se abstiene de modificar la nota 456, ya que es exacta desde el punto de vista lógico, y ha introducido determinadas modificaciones en los párrafos 7.335 y 7.336, incluida la inserción de notas para una mayor claridad. El Grupo Especial también ha eliminado una nota del párrafo 7.211 y ha introducido otras revisiones técnicas sugeridas por las partes, incluida la nota 453 al párrafo 7.331.

D. SECCIÓN VII.D - LAS MEDIDAS DE AYUDA INTERNA Y EL ARTÍCULO 13 DEL *ACUERDO SOBRE LA AGRICULTURA*

1. Aspectos generales

6.12 El **Brasil** pide que se reexaminen: la nota 469 al párrafo 7.345 para corregir la fecha en que sostuvo que la Cláusula de Paz había expirado; el párrafo 7.450 para corregir una referencia al precio indicativo en la primera línea; los párrafos 7.453 a 7.456, a efectos de coherencia con la inclusión de los pagos para seguros de cosechas en el cuadro de la Cláusula de Paz; los párrafos 7.561 a 7.567, para hacer referencia al cálculo de los pagos CCP; el párrafo 7.566, para aclarar que los productores

en cuestión son los productores de algodón americano (*upland*); y el párrafo 7.594, en aras de la claridad. También sugiere revisiones técnicas de los párrafos 7.640 y la nota 595.

6.13 En respuesta, los **Estados Unidos** coinciden en que el párrafo 7.450 debería ser corregido, pero sugieren un término alternativo. No están de acuerdo con que se haga referencia en el párrafo 7.566 a los "productores de 'algodón americano (*upland*)'" porque las pruebas citadas no significan necesariamente que cualquier titular de una póliza sea un productor, y sugieren un texto alternativo.

6.14 Los **Estados Unidos** piden que se reexaminen: el párrafo 7.386 a efectos de coherencia; el párrafo 7.387, para suprimirlo porque no es necesario a fin de resolver el asunto sometido al Grupo Especial; el párrafo 7.403, para reflejar argumentos adicionales presentados por los Estados Unidos; la nota 579 al párrafo 7.437, porque el significado de "campaña agrícola" o "agrícola" podría variar en función del contexto; el párrafo 7.446, con respecto a la función de la Ley OBRA de 1990; el párrafo 7.488, con respecto a la pertinencia de la cita; el párrafo 7.517, para distinguir entre los tipos de pérdidas cubiertas y los distintos planes de seguro; el párrafo 7.562, con respecto a las disposiciones legislativas por las que se autorizan los pagos MLA y la expresión programas "sucesores"; el párrafo 7.574 y la nota 740, para reflejar la explicación del Brasil de su metodología 14/16 y en aras de la claridad; la nota 748 al párrafo 7.577, para ponerla en consonancia con los contenidos del apéndice; el párrafo 7.600, para tratar del mismo modo el porcentaje de reducción de superficie y la superficie de libre cultivo; y los párrafos 7.602 y 7.603, para reflejar la forma en que se calculan los pagos CCP; y determinadas revisiones técnicas.

6.15 En respuesta, el **Brasil** accede a la modificación del párrafo 7.562 pedida por los Estados Unidos con respecto a las disposiciones legislativas por las que se autorizan los pagos MLA. El Brasil no formula objeciones a la aclaración del antiguo párrafo 7.490 ni a la supresión de la nota a las metodologías del Brasil en el marco del Anexo IV, pero sugiere que el Grupo Especial formule constataciones adicionales sobre esas metodologías, incluida la de que el uso que el Brasil hizo de ellas fue apropiado. El Brasil está de acuerdo en que podrían introducirse modificaciones pero sugiere un texto alternativo con respecto a los párrafos 7.386, 7.446 y 7.513. El Brasil discrepa firmemente de la supresión del párrafo 7.387, porque puede ser pertinente en la apelación. El Brasil pide al Grupo Especial que rechace las siguientes peticiones de los Estados Unidos: la referente al párrafo 7.403, porque los argumentos adicionales contradicen una declaración del USDA presentada por el Brasil a la que se hace referencia en el párrafo precedente y porque la falta de actualizaciones de base durante el período de vigencia de la Ley FSRI de 2002 ya se ha mencionado; la referente a la nota al párrafo 7.437, porque los Estados Unidos no cuestionaron que la campaña agrícola del algodón americano (*upland*) y la campaña de comercialización del algodón americano (*upland*) fueran idénticas al responder a una pregunta formulada por el Grupo Especial, y ambas partes utilizaron estos términos como intercambiables en las comunicaciones; la referente al párrafo 7.517, porque la descripción del Grupo Especial es correcta desde el punto de vista fáctico y los Estados Unidos no han probado su afirmación de que esas coberturas de los tipos de pérdidas pertinentes fueron ofrecidas en algún momento para otros cultivos; la referente al párrafo 7.562, porque estos programas son "sucesores" en el sentido corriente de la palabra; la referente al párrafo 7.574, porque el razonamiento relativo a la metodología 14/16 del Brasil que figura en su respuesta a la pregunta 60 del Grupo Especial es muy estricto. El Brasil afirmó que había desarrollado esa metodología como una cuantía representativa y había razonablemente supuesto que cada acre de algodón americano (*upland*) plantado recibiría una ayuda equivalente a la ayuda que recibiría un acre de base de algodón americano (*upland*), ya que los Estados Unidos habían "falseado" el hecho de que no tenían datos sobre la cuantía de los pagos por contratos efectuados a los productores actuales de algodón americano (*upland*); la referente a la nota 740 al párrafo 7.574, porque es necesaria para entender la relación entre la ratio 14/16 y los pagos; la referente al párrafo 7.602, porque las primas complementarias fueron también calculadas respecto de la superficie de base; y la referente al párrafo 7.603, porque, sobre la base de los hechos, es exacta la afirmación de que los productores de

algodón americano (*upland*) reciben pagos CCP y es innecesario introducir el cambio solicitado por los Estados Unidos. El Brasil pide al Grupo Especial que rechace la petición de los Estados Unidos con respecto al porcentaje de reducción de superficie que figura en el párrafo 7.600, pero propone una modificación diferente para reflejar los índices de no participación en el programa con el fin de demostrar que el porcentaje de superficie de algodón americano (*upland*) no admisible a los efectos de la ayuda del programa de préstamos para la comercialización era del 11,8 por ciento, porcentaje mucho más elevado que el 7,5 por ciento constatado por el Grupo Especial.

6.16 El **Grupo Especial** ha tomado nota de las observaciones de las partes y ha introducido modificaciones en la nota 469 al párrafo 7.345, como sugirió el Brasil, para corregir la fecha en la que sostuvo que la Cláusula de Paz había expirado (esto es, el 31 de diciembre de 2003); el párrafo 7.349; los párrafos 7.386 y 7.403 (y ha añadido una nota), la nota 579 al párrafo 7.437, el párrafo 7.446 y el párrafo 7.450 en consonancia con el texto de los párrafos precedentes; los párrafos 7.453 (y ha modificado, suprimido y añadido notas), 7.456, 7.490 (el anterior párrafo), 7.504, 7.513 (y ha añadido una nota), 7.516, 7.561, 7.562, 7.574 (y ha añadido notas) y la nota 740; el párrafo 7.579, desplazando la nota 748 al lugar correcto; el párrafo 7.584; el párrafo 7.602, aunque el Grupo Especial se abstiene de declarar que las primas complementarias fueron calculadas respecto de la producción actual porque fueron calculadas también respecto de la superficie de base; y el párrafo 7.603, en aras de una mayor claridad, aunque el Grupo Especial utiliza el término "productor" que aparece en la legislación y en la descripción de las medidas. El Grupo Especial también ha modificado los párrafos 7.593 y 7.594 para aclarar las cuestiones distintas tratadas en cada uno de ellos y eliminar las referencias innecesarias a las campañas "de comercialización". El Grupo Especial ha introducido también algunas revisiones técnicas sugeridas por las partes, incluida la revisión del párrafo 7.380, la nota 508 al párrafo 7.384, la nota 522 al párrafo 7.395, la nota 595 al párrafo 7.447, la nota 664 al párrafo 7.512 y el párrafo 7.642, así como la corrección de la terminología de los párrafos 7.385 a 7.387 y 7.413 a efectos de coherencia, la adición de una nota al párrafo 7.518 y la corrección de la nota 515 al párrafo 7.386, los párrafos 7.399, 7.481, 7.498 y 7.559 ix), la nota 727 al párrafo 7.565 y el párrafo 7.570 en aras de la claridad y la exactitud. El Grupo Especial toma nota de las observaciones de las partes y se abstiene de modificar el párrafo 7.387 porque hace referencia a un argumento planteado por un tercero y el silencio podría interpretarse erróneamente en el sentido de que implica una opinión sobre ese argumento; el párrafo 7.600, como pidieron los Estados Unidos, por las razones ya expuestas en la octava frase de la nota 779, y el párrafo 7.600, como pidió el Brasil, porque, de conformidad con el enfoque de los Estados Unidos, las decisiones de los productores sobre la participación no deberían tenerse en cuenta, y también porque la modificación propuesta por el Brasil no se limita estrictamente a responder a la petición de reexamen formulada por los Estados Unidos como exige el párrafo 16 del Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial.

2. Sección VII.D.5 g) - Solicitudes del Brasil de que el Grupo Especial infiera conclusiones desfavorables

6.17 Los **Estados Unidos** piden que el Grupo Especial reexamine el párrafo 7.621 porque el FSA no hace un seguimiento de los gastos totales por explotación agrícola específica con respecto a la superficie plantada a los efectos de los pagos calculados en relación con la superficie de base; y el párrafo 7.631 ii), porque "los Estados Unidos comunicaron preliminarmente al Brasil y al Grupo Especial en la segunda reunión que la divulgación de información sobre superficie de cultivo plantada es información confidencial que con arreglo a la legislación estadounidense no puede divulgarse" y el Brasil no sugirió números de las explotaciones agrícolas sustitutivos en Brasil - Prueba documental 369.

6.18 El **Brasil** se opone firmemente a las peticiones de los Estados Unidos con respecto a los párrafos 7.621 y 7.631 ii) porque el análisis del Grupo Especial refleja con exactitud la conducta de los Estados Unidos en la presente diferencia y su descripción refleja la secuencia real de los hechos.

El Brasil sólo está de acuerdo en que la referencia a Brasil - Prueba documental 369 debería ser eliminada.

6.19 El **Grupo Especial** ha tomado nota de las observaciones de las partes y ha modificado el párrafo 7.621 en aras de la exactitud para declarar que el FSA hace un seguimiento tanto de los gastos totales como de la información sobre plantaciones por explotación agrícola específica. El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.631 ii) (y ha modificado y añadido notas) para eliminar la afirmación de que el Brasil había sugerido identificadores sustitutivos de las explotaciones agrícolas antes de la segunda reunión sustantiva y para exponer los hechos rodearon el planteamiento del Brasil sobre el formato de los datos en la segunda reunión sustantiva, que, según alegaron los Estados Unidos, fue la causa de que posteriormente no pudieran facilitar los datos solicitados.

3. Constataciones de hecho

6.20 Los **Estados Unidos** piden que el Grupo Especial suprima las constataciones de hecho que ha formulado en el párrafo 7.583, la frase final del párrafo 7.600 y los párrafos 7.634 a 7.647, porque estas constataciones no son necesarias para resolver el asunto sometido al Grupo Especial.

6.21 El **Brasil** discrepa firmemente de las peticiones de los Estados Unidos. En opinión del Brasil, estas constataciones de hecho son importantes, o pueden serlo. Los Estados Unidos ya han indicado que apelarían contra el informe del Grupo Especial. En el supuesto de que el Órgano de Apelación modificara la interpretación del Grupo Especial, estas constataciones de hecho podrían ser muy pertinentes para que el Órgano de Apelación "completara el análisis". En tal caso, estas constataciones podrían ayudar considerablemente a las partes a resolver su diferencia. Sin ellas, el Órgano de Apelación quizá no podría completar el análisis, lo cual sería muy frustrante para partes reclamantes que han realizado grandes esfuerzos a fin de obtener las pruebas necesarias para demostrar sus alegaciones.

6.22 El **Grupo Especial** toma nota de las observaciones de las partes y se abstiene de suprimir estas constataciones de hecho. La función del Grupo Especial es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del *ESD* y los acuerdos abarcados e incluye, específicamente, hacer una evaluación objetiva de los hechos.[11] El Grupo Especial formula las constataciones de hecho en el presente informe para desempeñar esa función. Algunas de estas constataciones de hecho, en particular las que figuran en el apéndice de la Sección VII.D, apoyan las constataciones que figuran en la Sección VII.G. El Grupo Especial ha añadido en el párrafo 7.634 una frase en ese sentido. Algunas otras constataciones fácticas no son necesarias para resolver el asunto de conformidad con las interpretaciones jurídicas del Grupo Especial, pero observamos que el objetivo del sistema de solución de diferencias de la OMC es hallar una solución positiva *a las diferencias*.[12] El Grupo Especial es el único tribunal que decide sobre los hechos[13] en la presente diferencia, y estas constataciones de hecho adicionales pueden en definitiva ser esenciales para hallar una solución positiva de la misma. A este respecto, señalamos que los Estados Unidos indican en su petición de reexamen que se proponen apelar contra el informe definitivo del Grupo Especial.[14]

[11] Artículo 11 del *ESD*.

[12] Párrafo 7 del artículo 3 del *ESD*.

[13] Párrafo 6 del artículo 17 del *ESD*.

[14] Petición de reexamen intermedio de los Estados Unidos, párrafo 2.

E. SECCIÓN VII.E - SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN

1. Exposición general de las alegaciones y argumentos en materia de subvenciones a la exportación formulados por las partes al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*

6.23 El **Grupo Especial** ha introducido en el párrafo 7.651 iii) la aclaración técnica sugerida por el Brasil.

2. Relación entre las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*

6.24 Los **Estados Unidos** piden que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.657 para aclarar que la aplicación del párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no está limitada únicamente a los casos de conflicto. El **Brasil** se opone a esta petición, afirmando que los derechos y obligaciones dimanantes del Anexo 1A se aplican acumulativamente, a menos que haya un conflicto. El **Grupo Especial** ha modificado el párrafo 7.657 a la luz de las observaciones de las partes y señala que la última frase comienza con las palabras "[e]n caso de conflicto ...".

3. Artículo 1207 a) de la Ley FSRI de 2002: pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores

6.25 En relación con el trato que hemos dado a las observaciones de las partes sobre la distinción entre imperativo y discrecional, y que se indica en el párrafo 6.11 *supra*, hemos modificado los párrafos 7.742, 7.746 y 7.747.

6.26 El Grupo Especial ha introducido en las notas 894 y 912 las correcciones técnicas identificadas por los Estados Unidos, y ha completado la nota 895 a la luz del párrafo 6.45 *infra*.

4. Programas de garantías de créditos a la exportación

a) Brasil

6.27 El **Brasil** sostiene que, en el párrafo 7.842, deberíamos entrecomillar la palabra "subvención" -en la frase que comienza "[s]egún el Gobierno de los Estados Unidos, un valor neto actual positivo significa que el Gobierno de los Estados Unidos otorga una subvención ..."- para aclarar que en ese caso la palabra no se utiliza en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, sino en el sentido de la Ley Federal de Reforma Crediticia de los Estados Unidos de 1990. Esta última define el término "subvención" haciendo referencia al costo y está relacionada con el costo para el Gobierno de los Estados Unidos. Los **Estados Unidos** no expresan ninguna opinión sobre esta petición. El **Grupo Especial**, tras observar que el párrafo en que se encuentra aborda la metodología estadounidense del valor neto actual prevista en la Ley Federal de Reforma Crediticia, y que la frase comienza con las palabras "según el Gobierno de los Estados Unidos", ha entrecomillado la palabra "subvención" en la frase en cuestión del párrafo 7.842 y también ha insertado una nota.

6.28 El **Brasil** pide que incorporemos la constatación que formulamos en el párrafo 7.843 acerca de los valores sistemáticamente positivos que figuran en la línea de las subvenciones para préstamos garantizados del presupuesto de los Estados Unidos a la Sección VII.E.5 d) i) iii.g, relativa a la estructura, diseño y funcionamiento de los programas. Los **Estados Unidos** no están de acuerdo con esta sugerencia. Sostienen que ésta no coincide ni con el enfoque analítico ni con las conclusiones del Grupo Especial. Según los Estados Unidos, tal incorporación "desvirtuaría la distinción conceptual" que el Grupo Especial trazó entre los resultados de los programas en el pasado y la estructura, funcionamiento y diseño de los programas. El **Grupo Especial** ha insertado la nota 1052. Con ello

no se desvirtúa la distinción conceptual que hemos trazado en nuestro análisis. Nuestro examen de los resultados de los programas en el pasado y nuestras constataciones acerca de la estructura, funcionamiento y diseño de la medida se refuerzan mutuamente. Como ya hemos indicado (por ejemplo, en los párrafos 7.808 y 7.867), nuestras constataciones sobre los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación están basadas en las pruebas tomadas en su conjunto.

6.29 El **Brasil** pide que insertemos, en la nota 1011, una referencia al porcentaje de garantías reprogramadas (1992-2003) que sigue pendiente.[15] Los **Estados Unidos** sostienen que sería improcedente incluir el porcentaje que propone el Brasil porque procede de cifras que no forman parte del análisis que figura en la nota y en el texto conexo. A la luz de las pruebas obrantes en el expediente, que indican que entre 1992 y 2003 se reprogramaron alrededor de 1.600 millones de dólares correspondientes a créditos garantizados en situación de incumplimiento de pago (columna F de Estados Unidos - Prueba documental 147) y que aproximadamente 1.500 millones de dólares de principal de la deuda reprogramada seguían pendientes al 30 de noviembre de 2003, mientras que podían haberse cobrado 205 millones de dólares de principal en el marco de reprogramaciones (columna F de Estados Unidos - Prueba documental 148) y se habían cobrado algunos intereses respecto de reprogramaciones (columna M de las Pruebas documentales 128 y 147 presentadas por los Estados Unidos), el **Grupo Especial** no considera necesario formular la constatación adicional relativa al porcentaje que pide el Brasil.

6.30 El **Brasil** pide, con respecto al párrafo 7.858 y la nota 1033, que indiquemos que la facultad de la CCC para conceder garantías de créditos a la exportación no está limitada por el procedimiento de asignaciones presupuestarias. Los **Estados Unidos** consideran que la sugerencia del Brasil distorsionaría declaraciones del Grupo Especial que, de otro modo, serían más completas y precisas. El **Grupo Especial** ha incluido una referencia a 2 USC 661c(c)(2) en la nota 1033.

6.31 El **Brasil** pide al Grupo Especial que formule determinadas constataciones "de hecho" adicionales con respecto a las pruebas y la argumentación de las partes sobre la alegación del Brasil de que los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC en litigio constituyen subvenciones a la exportación prohibidas con arreglo a los elementos del artículo 1 y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El Brasil afirma que, en caso de que una de las partes apelara y el Órgano de Apelación revocara la conclusión del Grupo Especial sobre el punto j), el Órgano podría no tener conocimiento de los hechos necesarios "para completar el análisis" con respecto a las alegaciones formuladas por el Brasil al amparo del artículo 1 y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. A juicio de los **Estados Unidos**, el Grupo Especial ya ha formulado en los párrafos 7.946 a 7.948 constataciones acerca de las alegaciones citadas por el Brasil. Según los Estados Unidos, el Brasil nos pide indebidamente que hagamos innecesarias e infundadas constataciones de hecho adicionales con respecto a las alegaciones que formuló al amparo del *Acuerdo SMC*, y que revoquemos la carga de la prueba aplicable. Los Estados Unidos afirman que el párrafo 3 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se aplica sólo respecto de las alegaciones de subvenciones a la exportación por encima de los niveles de compromiso de reducción aplicables formuladas al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y no se aplica a las alegaciones o constataciones de hecho relativas a subvenciones a la exportación formuladas al amparo del *Acuerdo SMC*. El **Grupo Especial** se abstiene de efectuar las constataciones adicionales que pide el Brasil. Consideramos que la alegación del Brasil en la que se invocan los elementos del artículo 1 y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* no es una alegación separada, sino meramente otro argumento, con un fundamento fáctico diferente, acerca de la cuestión de si los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación se ajustan a la definición de subvención a la exportación que figura en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Habida cuenta de la

[15] El Brasil se refiere a las observaciones que formuló el 18 de febrero de 2004 sobre las respuestas de los Estados Unidos de 11 de febrero de 2004, párrafo 38.

constatación que hemos formulado en los párrafos 7.946 a 7.948, no creemos que para resolver la presente diferencia sea necesario abordar los argumentos adicionales del Brasil acerca de si los elementos de la definición que figura en el párrafo 1 a) del artículo 3 se cumplirían sobre la base de otro fundamento fáctico. En aras de una mayor claridad, hemos insertado la nota 1125.

6.32 El **Brasil** pide que, en el párrafo 7.875 y la nota 1056, hagamos referencia a Brasil - Prueba documental 298, que contiene una enumeración de todos los productos agropecuarios admisibles a los efectos de las garantías de créditos a la exportación de la CCC. Los **Estados Unidos** sostienen que deberíamos rechazar la petición del Brasil y señalan que la descripción que el propio Brasil hace de Brasil - Prueba documental 298 es que identifica "todos los productos agropecuarios *admisibles* a los efectos de las garantías de créditos a la exportación de la CCC", y que la admisibilidad no es el criterio pertinente en el enfoque del Grupo Especial. El **Grupo Especial** se abstiene de hacer la adición que pide el Brasil. La constatación que hemos formulado en el párrafo en cuestión está relacionada con las exportaciones de algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios no consignados en la Lista que *se benefician de ayuda* en el marco del programa, y no con todos los productos admisibles a esa ayuda. Recordamos que ya nos hemos referido a Brasil - Prueba documental 298 en la nota 851 al describir los productos objeto de la alegación del Brasil. Sin embargo, en aras de la exhaustividad también hemos insertado una referencia a Brasil - Prueba documental 299 en la nota 851.

6.33 El **Brasil** pide que el Grupo Especial reexamine la afirmación que hizo en el párrafo 7.880 en relación con el período de elusión efectiva por los Estados Unidos de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación respecto del arroz. La opinión de los **Estados Unidos** es que deberíamos rechazar la petición del Brasil. A su juicio, el Brasil preparó y presentó los datos que figuran en Brasil - Prueba documental 300 únicamente a modo de observación en respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial que estaba centrada en la cuestión de "amena[zar] constituir una elusión". Tras cerciorarse del contenido del expediente, incluida la afirmación que los Estados Unidos hicieron en la nota 150 de su comunicación de réplica complementaria según la cual "[e]l único producto básico respecto del cual los Estados Unidos no presentaron [pruebas 'no controvertidas' de que las correspondientes cantidades exportadas en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación no excedieron de los compromisos de reducción cuantitativa aplicables] es el arroz", el **Grupo Especial** ha introducido determinadas modificaciones en el párrafo 7.880 y en la nota 1060 a la luz de estas observaciones. Véase también el párrafo 6.34 en relación con el trato que hemos dado a "amenazar constituir una elusión" respecto del arroz y los productos no consignados en la Lista que se benefician de ayuda en el marco de los programas.

6.34 En lo que se refiere a los párrafos 7.882 a 7.896, el **Brasil** pide que el Grupo Especial aborde sus "alegaciones separadas" de que los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC, con respecto al arroz y los productos agropecuarios no consignados en la Lista que se benefician de ayuda en el marco de los programas, amenazan constituir una elusión de los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación. La opinión de los **Estados Unidos** es que deberíamos rechazar esta petición. El **Grupo Especial** se abstiene de formular constataciones adicionales a este respecto. Sin embargo, hemos insertado la nota 1061 para mayor claridad.

6.35 También hemos introducido en los párrafos 7.793, 7.821, 7.895, 7.896, 7.940 y 7.1305 y en las notas 1028, 1047 y 1067 las aclaraciones y/o modificaciones sugeridas por las partes, y hemos insertado la nota 1080.

b) Estados Unidos

6.36 A la luz de una petición de los **Estados Unidos**, de la que no discrepa el **Brasil**, el **Grupo Especial** ha introducido modificaciones en el párrafo 7.803 para reflejar con más exactitud el argumento estadounidense y aclarar que, aun cuando un programa de garantías de créditos a la

exportación de productos agropecuarios se ajuste a los elementos del punto j), no es una subvención a la exportación "prohibida" con arreglo al *Acuerdo SMC* en la medida en que durante el período de aplicación las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios se hayan mantenido dentro de los compromisos de reducción.

6.37 Los **Estados Unidos** piden que aclaremos que la referencia que hacemos en el párrafo 7.875 (y el párrafo 8.1 d) ii)) a Brasil - Prueba documental 73 como prueba pertinente la hacemos a los productos no consignados en la Lista que están comprendidos en el ámbito de aplicación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y en nuestro mandato. El **Brasil** nos pide que lleguemos a la conclusión de que GSM 102, GSM 103 y SCGP también constituyen subvenciones a la exportación prohibidas en el sentido del punto j) y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, respecto de todos los productos no comprendidos en el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Recordando: que el reexamen intermedio no es el momento de formular nuevos argumentos; que nuestro mandato comprende las garantías de créditos a la exportación para facilitar la exportación de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos y otros productos *agropecuarios* admisibles según lo indicado en el documento WT/DS267/7 (véanse también *supra* los párrafos 7.69 y 7.103); que el artículo 2 y el Anexo I del *Acuerdo sobre la Agricultura* establecen la cobertura de productos de dicho Acuerdo; que la distinción fundamental entre productos "consignados en la Lista" y productos "no consignados en la Lista" está basada en los compromisos consignados en la Lista contraídos en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*; y que el alcance de los productos comprendidos en nuestro mandato no afecta de manera importante al enfoque analítico que hemos adoptado, referido al conjunto de los programas ni a las pruebas que hemos examinado, en el marco del punto j), el **Grupo Especial** ha introducido las aclaraciones que han pedido los Estados Unidos. Ello, como es lógico, afecta a la referencia que figura en el párrafo 8.1 d) ii).

F. SECCIÓN VII.F - SUBVENCIÓN PARA LA SUSTITUCIÓN DE IMPORTACIONES

6.38 Los **Estados Unidos** sugieren que el Grupo Especial omita los párrafos 7.1046 a 7.1052 puesto que las partes están de acuerdo en que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no sería aplicable a las subvenciones para la sustitución de importaciones en litigio y no es necesario que el Grupo Especial aborde otras cuestiones referentes a la relación entre el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El **Brasil** discrepa de la petición de los Estados Unidos. Según el Brasil, aunque las partes coincidieron en que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no exime las medidas a que se refiere el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, los apartados b) y c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* pueden igualmente servir de contexto para interpretar el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El Brasil sostiene que el Grupo Especial explica correctamente la pertinencia de que se omita toda referencia al artículo 3 del *Acuerdo SMC* en el apartado b) ii) del artículo 13 y la importancia de que se haga referencia a él en el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El **Grupo Especial** se abstiene de proceder a la supresión pedida por los Estados Unidos. Como hemos indicado, confirmamos la opinión compartida por las partes de que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no afecta a la alegación formulada al amparo del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Consideramos que nuestro análisis del texto de los apartados a) y b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* proporciona el contexto y el apoyo pertinentes para nuestro examen.

6.39 Los **Estados Unidos** piden que eliminemos la nota 1217 al párrafo 7.1074 porque los ejemplos que figuran en ella no son necesarios para resolver la diferencia. El **Brasil** discrepa de la petición de los Estados Unidos. El **Grupo Especial** se abstiene de proceder a la supresión pedida por los Estados Unidos. Estimamos que las consideraciones que contiene la nota apoyan nuestro examen.

6.40 Los **Estados Unidos** piden que el Grupo Especial suprima la segunda frase del párrafo 7.1085 porque no tenían conocimiento de ninguna prueba obrante en el expediente relativa a la "facilidad de

utilización" del algodón nacional. El **Brasil** sostiene que la segunda frase no es necesaria para las conclusiones del Grupo Especial que figuran en las frases primera y tercera del párrafo 7.1085, pero ofrece una comparación útil. Según el Brasil, las cifras extremadamente bajas de importación de algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos que figuran en Brasil - Prueba documental 4, el hecho de que los gastos de flete y entrega sean mucho menores para la utilización de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos por los propietarios de fábricas estadounidenses y el hecho de que los usuarios internos reciban pagos en el marco de la subvención al usuario para la comercialización (Fase 2) son elementos de prueba que sugieren que el algodón americano (*upland*) estadounidense es más fácil de utilizar que el algodón importado. El **Grupo Especial** señala que la cuestión que la frase aborda realmente es la facilidad de cumplir las condiciones de admisibilidad a efectos de la subvención, y no la facilidad de utilización del algodón nacional. El razonamiento implícito en la frase es que la utilización de algodón de producción nacional no se limita a aumentar las posibilidades de obtener la subvención sino que, como indicamos en la frase siguiente, es una condición previa para recibir los pagos. Por consiguiente, el Grupo Especial se abstiene de introducir modificaciones.

6.41 En lo que se refiere a las peticiones de los Estados Unidos relativas a la distinción entre imperativo y carácter discrecional, el Grupo Especial ha introducido determinadas modificaciones en los párrafos 7.1089, 7.1094 y 7.1096. El Grupo Especial también ha introducido en la descripción del argumento de los Estados Unidos que figura en el párrafo 7.1024 las modificaciones pedidas y ha introducido, a la luz de las observaciones de las partes, modificaciones en los párrafos 7.1148 y 7.1150. También hemos hecho en la nota 1234 las revisiones técnicas pedidas.

G. SECCIÓN VII.G - SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE PERJUICIO GRAVE "ACTUAL"

a) Brasil

6.42 El **Brasil** pide modificaciones respecto de la nota 1323, relativa a la participación de determinados expertos como miembros de su delegación, y sugiere que insertemos en el párrafo 7.1248 una referencia a determinado testimonio y determinadas declaraciones de expertos. El **Grupo Especial** ha introducido modificaciones en las notas 1323 y 1343, y ha insertado la nota 1361 al párrafo 7.1245.

6.43 El **Brasil** pide que hagamos referencia a Brasil - Prueba documental 302 en apoyo de las cifras que citamos en el párrafo 7.1283 relativas a la participación de los Estados Unidos en las exportaciones mundiales e incluyamos el nivel correspondiente a la campaña de comercialización de 2002. El Brasil pide también que incluyamos en la nota 1534 o en el párrafo 7. las cifras relativas a la participación de los Estados Unidos en las exportaciones mundiales de modo que, en caso de apelación, el Órgano de Apelación pueda extraer una conclusión jurídica sobre la existencia de una "tendencia constante" en el sentido del párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y pueda completar el examen en caso necesario. La opinión de los **Estados Unidos** es que tal constatación parece no ser pertinente a la luz de la interpretación que hace el Grupo Especial de la expresión "participación en el mercado mundial" que figura en el párrafo 3 d) del artículo 6, y que los datos contenidos en Brasil - Prueba documental 302 han sido revisados, como evidencian las Pruebas documentales 119 y 120 presentadas por los Estados Unidos, por lo que las constataciones que pide el Brasil exageran la participación de los Estados Unidos en las exportaciones mundiales. A la luz de las observaciones de las partes, nuestra función como único tribunal que decide sobre los hechos y la circunstancia de que estas constataciones fácticas adicionales pueden en definitiva ser esenciales para hallar una solución positiva a la presente diferencia, el **Grupo Especial** ha modificado el párrafo 7.1283, incluso insertando una nota que hace referencia a Brasil - Prueba documental 302 y a otras pruebas pertinentes obrantes en el expediente. El Grupo Especial ha insertado referencias en la nota 1534. El Grupo Especial ha introducido en su informe las modificaciones adicionales consiguientes.

6.44 El **Brasil** pide que añadamos en la nota 1400 referencias a las Pruebas documentales 224, 275 y 276 presentadas por el Brasil como estudios adicionales del USDA que abordan el efecto del programa de préstamos para la comercialización. Los **Estados Unidos** sostienen que deberíamos rechazar la petición del Brasil. El **Grupo Especial**, recordando que la nota en cuestión incluye la expresión "por ejemplo" y, por lo tanto, no pretende ser exhaustiva en lo que se refiere a las pruebas pertinentes contenidas en el expediente, se abstiene de insertar en la nota 1400 las referencias adicionales pedidas por el Brasil. Sin embargo, el Grupo Especial se ha asegurado de que se haga referencia a esos estudios en la nota 1329. Por consiguiente, son aplicables las consideraciones que figuran en el párrafo 7.1215.

6.45 El **Brasil** pide que incluyamos, en el cuerpo principal del texto o en una nota, la cuantía total de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores. El **Grupo Especial** ha completado la nota 895 y ha introducido una referencia a ella en la nota 1408.

6.46 El **Brasil** pide que hagamos referencia a pruebas específicas en apoyo de la constatación que formulamos en el párrafo 7.1313. Los **Estados Unidos** indican que no es necesario porque, a su juicio, el Grupo Especial ha indicado las pruebas que examinó al efectuar esa constatación. El **Grupo Especial** ha insertado la nota 1428.

6.47 El **Brasil** pide la inserción de nuevas referencias en la Sección VII.G.3 k). Los **Estados Unidos** no consideran que esto añada claridad al análisis del Grupo Especial. A la luz de las referencias que figuran actualmente en la Sección VII.G.3 k), por ejemplo en las notas 1455 y 1458, el **Grupo Especial** no estima necesario insertar las referencias adicionales en la Sección VII.G.3 j) iii) ii y iii.

6.48 El **Brasil** sostiene que sería útil y apropiado que el Grupo Especial formulara en el párrafo 7.1415 constataciones específicas de que se ha basado en pruebas aportadas por Benin y el Chad. Los **Estados Unidos** no están de acuerdo con el Brasil en que el Grupo Especial deba alterar sus detallados análisis y conclusiones relativos a "otros Miembros". El **Grupo Especial**, recordando el párrafo 7.54 y la nota 1323, y subrayando la función constructiva que la participación de los expertos ha desempeñado en estas actuaciones, no considera necesario añadir tal referencia específica en el párrafo en cuestión.

b) Estados Unidos

6.49 Hemos introducido modificaciones en los párrafos 7.1148 y 7.1150 a la luz de las peticiones de los **Estados Unidos** y las observaciones del **Brasil**. Los **Estados Unidos** piden que suprimamos la nota 1276 y modifiquemos el párrafo 7.1150 en lo que se refiere a la especificidad de las subvenciones al seguro de cosecha, en particular respecto de nuestro análisis acerca del ganado. El **Brasil** se opone a esta petición de supresión. A la luz de las observaciones de las partes, el **Grupo Especial** ha modificado los párrafos 7.1138, 7.1148 y 7.1152 y la nota 1276 en aras de la claridad y la exactitud.

6.50 Los **Estados Unidos** piden que se introduzcan en la primera frase del párrafo 7.1168 determinadas modificaciones con respecto a la caracterización que hacemos de la finalidad de una investigación en materia de derechos compensatorios. El **Brasil** no formula ninguna objeción a estos cambios. El **Grupo Especial** ha introducido los cambios pedidos.

6.51 El **Grupo Especial**, aunque se ha abstenido de introducir en la descripción del Índice A que figura en el párrafo 7.1264 la modificación que han sugerido los **Estados Unidos**, y a la que se ha opuesto el **Brasil**, ha añadido la nota 1374 en aras de la exactitud.

6.52 Los **Estados Unidos** piden que suprimamos la nota 1432. El **Brasil** pide que el Grupo Especial mantenga la nota. El **Grupo Especial** ha mantenido la nota. El Grupo Especial obtiene una orientación contextual del ya expirado párrafo 1 a) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. La última frase de la nota se refiere a nuestra opinión de que, si bien una tasa de subvención puede, cuando esté disponible, constituir una prueba pertinente en un asunto determinado, habida cuenta de los hechos y circunstancias concretos de este asunto no es necesario establecer con precisión una tasa de subvención para resolver la presente diferencia.

6.53 Los **Estados Unidos** piden que se efectúen aclaraciones respecto de la tercera frase del párrafo 7.1360 en relación con la participación de los Estados Unidos en la producción y las exportaciones mundiales. El **Brasil** sugiere que rechacemos la petición de los Estados Unidos e introduzcamos una modificación técnica. A la luz de las observaciones de las partes, el **Grupo Especial** ha introducido determinadas modificaciones en el párrafo en cuestión.

6.54 Los **Estados Unidos** piden que en el párrafo 7.1415 suprimamos la palabra "probatorio". Los Estados Unidos, aunque en general están de acuerdo en que las comunicaciones de terceros pueden ayudar a proporcionar un contexto y un apoyo adicionales en las actuaciones de un grupo especial, sostienen que la palabra "probatorio" podría interpretarse en el sentido de que va más allá de lo dicho e implica que los terceros pueden ayudar a soportar la carga de la prueba del Brasil. El **Brasil** afirma que el argumento de los Estados Unidos de que las pruebas aportadas por los terceros no pueden proporcionar "apoyo probatorio" entra en conflicto con el artículo 10 del *ESD*. Según el **Brasil**, si bien un tercero no puede aligerar la carga de un reclamante de acreditar *prima facie* la incompatibilidad de una medida, las pruebas presentadas por un tercero pueden no obstante proporcionar un apoyo "probatorio" en el que puede basarse un grupo especial. El **Grupo Especial** ha mantenido la palabra "probatorio" en el párrafo en cuestión. Ninguna de las partes sugiere que las pruebas aportadas por un tercero puedan aligerar la carga del reclamante de establecer una presunción. Estamos completamente de acuerdo. La información facilitada por los terceros en apoyo de sus alegaciones puede constituir elementos de prueba que proporcionen un contexto y un apoyo adicionales y que podemos tener en cuenta al hacer una evaluación objetiva del asunto que nos ha sido sometido.

6.55 Los **Estados Unidos** piden modificaciones y/o supresiones en los párrafos 7.1425, 7.1451, 7.1452 y 7.1453. El **Brasil** se opone a las modificaciones pedidas, afirmando que los Estados Unidos tratan de introducir un nuevo argumento en la etapa intermedia de reexamen. Tras haber examinado el expediente, el **Grupo Especial** se ha abstenido de proceder a las modificaciones y supresiones específicas pedidas por los Estados Unidos. Sin embargo, ha introducido determinadas modificaciones, como las efectuadas en los párrafos 7.1425 (y también ha añadido una nota), 7.1451 y 7.1453 y ha modificado las notas 1519 y 1527 a la luz de las observaciones de las partes.

6.56 El Grupo Especial también ha introducido determinadas revisiones técnicas y de otro tipo respecto de las sugerencias del Brasil en los párrafos 7.1107, 7.1229 y 7.1305 (y ha añadido también una nota y efectuado una revisión conexa en el párrafo 7.214) y en las notas 1185, 1327, 1336, 1375 y 1409, y respecto de determinadas sugerencias de los Estados Unidos en los párrafos 7.1305, 7.1307, 7.1447, 7.1449, 7.1501, y en la nota 1417 al párrafo 7.1305, la nota 1544 al párrafo 7.1477 y la nota 1561 al párrafo 7.1502. También hemos introducido determinadas modificaciones en la nota 1410.

H. SECCIÓN VII.H - SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE "AMENAZA DE" PERJUICIO GRAVE

6.57 El **Grupo Especial** ha modificado el párrafo 7.1480 y la nota 1544 a la luz de las observaciones de las partes.

I. SECCIÓN VIII - CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

6.58 El **Brasil** ha sugerido que el texto del párrafo 8.3 c) refleje el del párrafo 8.3 b). Los **Estados Unidos** no plantean objeciones al respecto, pero también desean evitar cualquier impresión errónea de que el párrafo 7 del artículo 4 "prescribe" el mencionado plazo de seis meses para el retiro. A la luz de las observaciones de las partes, el **Grupo Especial** ha modificado el párrafo 8.3 c). Sin embargo, hemos mantenido determinadas palabras, ya que las medidas a que se refiere el párrafo 8.3 b) son también objeto de la recomendación que figura en el párrafo 8.3 a). Esto no ocurre con la medida objeto de la recomendación que figura en el párrafo 8.3 c).

J. OTRAS MODIFICACIONES

6.59 Como se indicó en el párrafo 6.2 *supra*, el Grupo Especial ha introducido también correcciones y revisiones técnicas, así como otras modificaciones, en los párrafos y notas siguientes: párrafos 7.54 (quinto punto), 7.178, 7.260, 7.261, 7.274, 7.285, 7.330, 7.337 ix), 7.338, 7.340, 7.351, 7.357, 7.365 a 7.370, 7.375, 7.376, 7.379, 7.387, 7.388, 7.390, 7.392, 7.396, 7.397, 7.412, 7.413, 7.417, 7.418, 7.422, 7.424, 7.436, 7.443, 7.446, 7.447, 7.448, 7.460, 7.464, 7.476 (añadiendo una nota), 7.479, 7.480, 7.481, 7.495 (añadiendo una nota), 7.499 (añadiendo una nota), 7.515, 7.520, 7.526 (modificando la nota), 7.528 (suprimiendo una nota), 7.551, 7.554 (y también ha añadido dos notas), 7.559 (insertando un nuevo párrafo coherente con el párrafo 7.286), 7.584, 7.586, 7.606 (para mayor claridad en relación con el párrafo 7.607), 7.628 iii) y iv) (añadiendo una nota en cada uno de ellos), 7.633 (añadiendo una nota), 7.636 (y también ha modificado una nota), 7.637, 7.646, 7.665, 7.689, 7.695, 7.704, 7.707, 7.708, 7.713 (añadiendo una nota), 7.736, 7.754, 7.826, 7.864 (citando un pasaje de una prueba documental), 7.866 (añadiendo una nota), 7.883, 7.947 (y también ha añadido una nota), 7.1004, 7.1007 (insertando un nuevo párrafo), 7.1011 (y también ha añadido una nota), 7.1014, 7.1037 (y también ha añadido una nota), 7.1039, 7.1097, 7.1140, 7.1142, 7.1155 (desplazando el párrafo), 7.1161, 7.1165, 7.1192, 7.1200, 7.1213, 7.1222 (suprimiendo una nota), 7.1281 (también añadió una nota), 7.1282, 7.1284 (y también ha modificado una nota y suprimido otra), 7.1285, 7.1307, 7.1311, 7.1314, 7.1332, 7.1351 (añadiendo una nota al quinto punto), 7.1360, 7.1361, 7.1449, 7.1458, 7.1459 (insertando un nuevo párrafo y una nota), 7.1460, 7.1469 (insertando un nuevo párrafo y cinco notas), 7.1478, 7.1484 y 8.1 y notas 43, 44, 63, 197, 261, 383, 427, 442, 477, 522, 523, 850, 937, 999, 1011, 1056, 1060, 1076, 1215, 1234, 1294, 1330, 1334, 1337, 1338, 1401, 1456, 1414, 1465, 1496, 1510, 1534 y 1544.

VII. CONSTATACIONES

A. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

1. Organización del procedimiento del Grupo Especial

7.1 El 21 de mayo de 2003, antes de que el Grupo Especial adoptara su Procedimiento de Trabajo, los Estados Unidos enviaron una comunicación al Grupo Especial en la que propusieron "que el Grupo Especial organi[zara] su procedimiento de tal forma que examin[ara] la cuestión preliminar de la Cláusula de Paz al inicio de la presente diferencia". Dijeron, entre otras cosas, lo siguiente:

> "Sugeriríamos por nuestra parte que el Grupo Especial reciba en primer término las comunicaciones escritas de ambas partes en relación con la aplicabilidad de la Cláusula de Paz, que a ello siga una reunión del Grupo Especial con las partes sobre este asunto, y luego las comunicaciones de réplica. El Grupo Especial formularía entonces constataciones acerca de si alguna medida de los Estados Unidos infringe la Cláusula de Paz. Si el Grupo Especial está de acuerdo en que el Brasil no ha logrado demostrar que las medidas de los Estados Unidos resultan incompatibles con la Cláusula de Paz, esas alegaciones quedarían resueltas. Si el Grupo Especial constata

> que las medidas de los Estados Unidos son incompatibles con la Cláusula de Paz, entonces el Brasil podría recurrir a los procedimientos del Anexo V en relación con las alegaciones que ha formulado al amparo del Acuerdo sobre Subvenciones respecto de estas medidas. En cualquier caso, los informes y las reuniones del Grupo Especial con las partes podrían continuar entonces respecto de cualquier alegación no resuelta por las constataciones de la Cláusula de Paz.
>
> Este procedimiento satisfaría la prescripción legal de que algunas alegaciones no sean mantenidas mientras la Cláusula de Paz resulte aplicable y proporcionaría al Grupo Especial medios equitativos y ordenados para tratar las cuestiones planteadas en esta diferencia. Los Estados Unidos hacen notar que el Grupo Especial tiene amplia discrecionalidad para determinar sus procedimientos de trabajo con arreglo al párrafo 1 del artículo 12 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD") y, de conformidad con lo previsto en el párrafo 2 del artículo 12 del ESD, el Grupo Especial debe establecer su procedimiento con "flexibilidad suficiente para garantizar la calidad de los informes". Dado que en la presente diferencia el Brasil ha formulado alegaciones con arreglo a 17 disposiciones diferentes de los Acuerdos Multilaterales de la OMC respecto de numerosos programas de los Estados Unidos en virtud de, por lo menos, 12 leyes estadounidenses, creemos que la consideración por parte del Grupo Especial de esta cuestión fundamental de la Cláusula de Paz se vería favorecida por informes y argumentos centrados en esta cuestión preliminar".[16]

7.2 El 23 de mayo de 2003, después de que el Grupo Especial pidió al Brasil que comunicara sus opiniones, en su caso, sobre la carta de los Estados Unidos[17], el Brasil envió una comunicación en la que manifestaba su oposición a la propuesta estadounidense. Dijo, entre otras cosas, lo siguiente:

> "Los Estados Unidos han destacado el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura como una disposición "especial" que supuestamente exige un tratamiento procesal especial y sin precedentes. Sin embargo, el Apéndice 2 del ESD, que contiene la lista cerrada de normas y procedimientos "especiales y adicionales" que prevalecen sobre las normas ordinarias de solución de diferencias, no incluye el artículo 13 ni ninguna otra disposición del Acuerdo sobre la Agricultura, ni tampoco las remisiones al Acuerdo sobre la Agricultura contenidas en el párrafo 1 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 7 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (ASMC). No hay en el ESD, en el Acuerdo sobre la Agricultura, ni en ninguna otra parte del Acuerdo sobre la OMC ningún elemento que apoye la propuesta de que es necesario un "minijuicio" separado sobre las cuestiones relativas a la Cláusula de Paz antes de que pueda formularse una alegación contra subvenciones en el marco del Acuerdo sobre la Agricultura. De aceptarse esta propuesta, se estaría inventando un nuevo obstáculo sustancial para futuras alegaciones de cualquier gobierno contra programas de subvenciones a la agricultura, lo que afectaría a los derechos del Brasil y de muchos otros Miembros, en contra de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD.
>
> La idea de los Estados Unidos de que se necesitan dos series de comunicaciones y una reunión especial antes de que las partes realicen cualquier trámite ulterior en el

[16] Fragmento de la carta de los Estados Unidos de fecha 21 de mayo de 2003. En el punto 1 del Anexo K figura el texto íntegro de la comunicación.

[17] Comunicación del Grupo Especial de fecha 21 de mayo de 2003. (Véase el punto 1 del Anexo L-1.)

> presente caso no tiene precedentes. Como el Grupo Especial sabe, el concepto de objeciones preliminares no es nuevo. [...]
>
> Las cuestiones preliminares planteadas por el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura no son ni más ni menos importantes que otras cuestiones preliminares que se plantean en muchos Acuerdos de la OMC".[18]

7.3 El 28 de mayo de 2003, tras haber escuchado las opiniones de las partes en la reunión de organización, el Grupo Especial adoptó su calendario y su Procedimiento de Trabajo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 12 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (el "*ESD*").[19] Al mismo tiempo, el Grupo Especial indicó que se proponía formular una resolución sobre determinadas cuestiones el 20 de junio de 2003, antes de que las partes presentaran sus primeras comunicaciones escritas. El Grupo Especial pidió a las partes que se refirieran a las cuestiones relativas a la resolución propuesta e invitó a los terceros a que también lo hicieran. Más concretamente, la comunicación relativa a dicha resolución decía lo siguiente:

> "Como se indica en el calendario que se adjunta[20], antes de que las partes presenten sus primeras comunicaciones escritas, el Grupo Especial les pide que, en sus escritos iniciales al Grupo Especial (que deberán presentar el 5 de junio de 2003), se refieran a lo siguiente:
>
> - si el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* impide al Grupo Especial considerar en estas actuaciones las alegaciones formuladas por el Brasil al amparo del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* ante la falta de una conclusión anterior del Grupo Especial de que ciertas condiciones del artículo 13 siguen sin cumplirse. En particular, el Grupo Especial invita a las partes a que expliquen su interpretación de los términos "exentas de medidas" tal como se utilizan en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como a que señalen a la atención del Grupo Especial cualquier otra disposición pertinente de los acuerdos abarcados y cualquier otra consideración pertinente que estimen que debería guiar al Grupo Especial cuando examine esta cuestión. Para una mayor claridad, el Grupo Especial invita a las partes, durante esta etapa inicial del procedimiento, a que se centren en cuestiones de interpretación jurídica, más que en la presentación de pruebas fácticas que pudieran estar relacionadas con los elementos de fondo del artículo 13.
>
> Como también se indica en el calendario adjunto, el Grupo Especial invitará a las partes a que presenten por escrito las observaciones que deseen formular sobre las observaciones de la otra parte respecto de esta cuestión (es decir, el 13 de junio de 2003). El Grupo Especial se propone pronunciarse sobre estas cuestiones el 20 de junio de 2003, antes de que las partes presenten sus primeras comunicaciones escritas.

---

[18] Fragmento de la carta del Brasil de fecha 23 de mayo de 2003. En el punto 2 del Anexo K figura el texto íntegro de la comunicación.

[19] Véase el Anexo M.

[20] Se omite el apéndice. En el punto 2 del Anexo M se indica la evolución del calendario de esta diferencia.

> Como se ha indicado, el Grupo Especial reconoce que tal vez deba reconsiderar determinados aspectos de su calendario y Procedimiento de Trabajo a la luz de los acontecimientos que tengan lugar durante sus actuaciones, incluso de naturaleza de la resolución que tiene previsto adoptar el 20 de junio de 2003. En particular, si el Grupo Especial resolviera que el artículo 13 le impide examinar algunas alegaciones planteadas por el Brasil antes de que llegue a la conclusión de que siguen sin cumplirse ciertas condiciones del artículo 13, es posible que decidamos modificar el calendario para que las partes puedan presentar comunicaciones complementarias después de la segunda reunión sustantiva y para programar nuevas reuniones con las partes, según resulte necesario. También podrían introducirse, de ser necesario, las modificaciones correspondientes en el Procedimiento de Trabajo.
>
> Con respecto a la participación de terceros en estas actuaciones del Grupo Especial, hemos examinado cuidadosamente las observaciones formuladas por las partes en la reunión de organización de esta mañana. Haciendo uso de nuestras facultades discrecionales respecto de la organización de estas actuaciones, consideramos que en este caso sería conveniente que los terceros tuvieran acceso a las observaciones escritas iniciales de las partes (y a cualquier observación escrita que presente una de las partes sobre las observaciones de la otra) así como que tuvieran la posibilidad de presentar las observaciones escritas que ellos mismos deseen formular con respecto a la cuestión que hemos indicado. El Grupo Especial considera que esa participación de los terceros en esta etapa inicial de sus actuaciones es conveniente por las siguientes razones.
>
> El Grupo Especial tiene presentes las disposiciones del párrafo 3 del artículo 10 del *ESD*, que establece que se dará traslado a los terceros de las comunicaciones de las partes en la diferencia presentadas al Grupo Especial en su primera reunión. Cabe observar también que la circunstancia fáctica que en este caso se presenta no está contemplada específicamente en el *ESD*. A nuestro juicio, la cuestión jurídica a la que el Grupo Especial ha pedido a las partes que se refieran en sus escritos iniciales tendrá necesariamente ramificaciones en relación con el resto de las actuaciones del Grupo Especial, incluido el alcance de la primera reunión sustantiva, en la cual participarán los terceros.
>
> En consecuencia, invitamos a las partes a que también den traslado a los terceros de sus escritos iniciales y de las observaciones que reciban en respuesta a éstos. El Grupo Especial invitará además a los terceros a que presenten por escrito las observaciones que deseen formular en relación con la etapa inicial de estas actuaciones. El plazo para la presentación de las observaciones de los terceros vence el 10 de junio de 2003. Por supuesto, en las observaciones de las partes que se presentarán el 13 de junio también se podrán abordar las observaciones que hagan los terceros."[21]

7.4 El 5 de junio de 2003, de conformidad con el calendario que figura en el párrafo 7.3 *supra*, las partes presentaron sus escritos iniciales sobre esta cuestión.[22] El 10 de junio de 2003, los siguientes terceros presentaron escritos iniciales: la Argentina, Australia, las Comunidades Europeas, la India,

[21] Fragmento de la comunicación del Grupo Especial de fecha 28 de mayo de 2003. (En el punto 3 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.) Se envió a los terceros la correspondiente comunicación. (Véase también el punto 1 del Anexo L-2.)

[22] Véanse los puntos 1 y 2 del Anexo A.

Nueva Zelandia y el Paraguay.[23] El 13 de junio de 2003, las partes presentaron observaciones complementarias.[24]

7.5 El 20 de junio de 2003, tras examinar detenidamente todos estos escritos iniciales, el Grupo Especial dio traslado de la siguiente comunicación a las partes y los terceros:

> "El apartado a) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece que las medidas de ayuda interna que estén en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura* estarán exentas de medidas basadas en el artículo XVI del *GATT de 1994* y en la Parte III del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* (el "*Acuerdo SMC*"). El apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece que las medidas de ayuda interna que estén en plena conformidad con determinadas condiciones estarán "exentas de medidas basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones, a condición de que no otorguen ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992". Los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* están condicionados por la cláusula: "[e]l presente artículo no es aplicable a las subvenciones mantenidas con respecto a los productos agropecuarios según lo dispuesto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura". El apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone que las subvenciones a la exportación que estén en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V de dicho Acuerdo, reflejadas en la Lista de cada Miembro, estarán "exentas de medidas basadas en el artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 3, 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones". El párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, que prohíbe las subvenciones a la exportación, está condicionado por la cláusula: "A reserva de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura* ...". Estas disposiciones del artículo 13 eximen condicionalmente del cumplimiento de determinadas obligaciones relativas a algunas subvenciones recurribles y prohibidas en el marco de las disposiciones del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*. Esta condicionalidad exige, entre otras cosas, la comparación de los hechos con los requisitos de exención aplicables.
>
> En breve, el Brasil sostiene que el Grupo Especial puede examinar simultáneamente todos los argumentos y pruebas sobre el contenido de las alegaciones que formule al amparo del *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*, mientras que los Estados Unidos sostienen que el Grupo Especial no puede examinar las alegaciones en materia de SMC relativas a subvenciones prohibidas y recurribles sin que antes se haya resuelto que no se han cumplido las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y que, incluso si no se han cumplido, el Grupo Especial debería ejercer sus facultades discrecionales para organizar sus actuaciones de esta manera. Los seis terceros que presentaron comunicaciones respaldan la opinión de que nada impide que el Grupo Especial examine simultáneamente todos los argumentos y pruebas sobre el fondo de las alegaciones del Brasil basadas en el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura* o, dicho de otra manera, que no es necesario formular conclusiones sobre la aplicabilidad de las exenciones del artículo 13 antes de examinar las alegaciones en materia de SMC en relación con las medidas de que se trate.

[23] Véanse los puntos 3 a 8 del Anexo A.

[24] Véanse los puntos 9 y 10 del Anexo A.

Se nos plantean dos interrogantes:

- en primer lugar, determinar si estamos *obligados* a aplazar cualquier examen de algunas de las alegaciones formuladas por el Brasil sobre la base de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* hasta después de que pronunciemos una resolución o expresemos opiniones sobre la cuestión del cumplimiento de las condiciones previstas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*; y

- en segundo lugar, en caso negativo, determinar *de qué manera* deberíamos ejercer nuestras facultades discrecionales para estructurar lo mejor posible nuestro examen del asunto que nos ocupa.

Estas interrogantes se refieren a la manera en que deberíamos o debemos tratar las alegaciones formuladas por el Brasil sobre la base de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* que guardan relación con las disposiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

En consecuencia, examinamos en primer lugar a los procedimientos de solución de diferencias por los que se rigen las diferencias en el marco del *Acuerdo SMC*. El artículo 30 del *Acuerdo SMC* establece lo siguiente: "Salvo disposición expresa en contrario en el presente Acuerdo, para las consultas y la solución de las diferencias en el ámbito del mismo serán de aplicación las disposiciones de los artículos XXII y XXIII del GATT de 1994, desarrolladas y aplicadas por el Entendimiento sobre Solución de Diferencias".

Por lo tanto, nos remitimos seguidamente al *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (el "*ESD*") y a los términos del propio *Acuerdo SMC* (a fin de comprobar si existe o no una disposición expresa en contrario en dicho Acuerdo). El párrafo 1 del artículo 1 del *ESD* se titula "Ámbito y aplicación". Establece que "[l]as normas y procedimientos del presente Entendimiento serán aplicables a las diferencias planteadas de conformidad con las disposiciones en materia de consultas y solución de diferencias de los acuerdos enumerados en el Apéndice 1 del presente Entendimiento (denominados en el presente Entendimiento 'acuerdos abarcados')."

Como ha observado el Órgano de Apelación, "el párrafo 1 del artículo 1 del ESD establece un sistema integrado de solución de diferencias aplicable a todos los acuerdos enumerados en el Apéndice 1 del *ESD* (los "acuerdos abarcados"). El ESD constituye un sistema coherente de normas y procedimientos de solución de diferencias aplicable "a las diferencias planteadas de conformidad con las disposiciones en materia de consultas y solución de diferencias" de los acuerdos abarcados"[25] El *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* son Acuerdos Multilaterales sobre el Comercio de Mercancías del Anexo 1A del *Acuerdo sobre la OMC* y, en consecuencia, son "acuerdos abarcados" que se enumeran en el Apéndice 1 del *ESD*. Las normas y procedimientos generales del *ESD* no establecen ninguna manera diferenciada y específica de tratar las alegaciones basadas en el *Acuerdo SMC* y el

[25] *Nota en el original*: Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México* ("*Guatemala - Cemento I*"), WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, DSR 1998:IX, 3767, párrafo 64.

GATT de 1994 que guardan relación con las disposiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

En la parte pertinente, el párrafo 2 del artículo 1 del *ESD* dispone que las normas y procedimientos del *ESD* se aplicarán sin perjuicio de las normas y procedimientos especiales o adicionales en materia de solución de diferencias contenidos en los acuerdos abarcados que se enumeran en el Apéndice 2 del *ESD*.

Pasamos por lo tanto a examinar si en el Apéndice 2 del *ESD* se identifican normas o procedimientos especiales o adicionales en materia de solución de diferencias relacionados con el *Acuerdo SMC* o el artículo XVI del *GATT de 1994*.

El Apéndice 2 del *ESD* no identifica el artículo XVI del *GATT de 1994* como norma especial o adicional. Sí identifica los párrafos 2 a 12 del artículo 4 y los párrafos 2 a 10 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* como "normas y procedimientos especiales o adicionales". Estas disposiciones contienen procedimientos y medidas correctivas especiales aplicables a las diferencias relacionadas con subvenciones prohibidas y recurribles regidas por el *Acuerdo SMC*. Sin embargo, ninguna de estas disposiciones tiene por objeto establecer ningún tipo de precedencia ni prioridad con respecto al examen de medidas correctivas en materia de SMC en una diferencia en la que se presenten alegaciones basadas en el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por otra parte, el párrafo 1 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, que no está identificado como norma o procedimiento especial o adicional en el Apéndice 2 del *ESD*, indica que se aplica: "Con excepción de lo previsto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura ...". Esto nos da a entender claramente que dicha disposición se debe interpretar a la luz de las disposiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Además, como se observa en el párrafo 5 *supra*, las disposiciones sustantivas con que se vinculan estos artículos relacionados con medidas correctivas (los artículos 3, 5 y 6) estipulan que éstos se aplican "a reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura" (artículo 3 relativo a las subvenciones prohibidas), o bien que no son "aplicable[s] a las subvenciones mantenidas con respecto a los productos agropecuarios según lo dispuesto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura" (artículo 5 y párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, titulados "Efectos desfavorables" y "Perjuicio grave", respectivamente).

Las disposiciones citadas del *Acuerdo SMC* remiten, como se ha indicado, al *Acuerdo sobre la Agricultura*, y algunas remiten más específicamente al artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Examinamos por lo tanto las normas aplicables a la solución de diferencias en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*, que también es un Acuerdo Multilateral sobre el Comercio de Mercancías del Anexo 1A del *Acuerdo sobre la OMC* y, en consecuencia, es uno de los "acuerdos abarcados" que se enumeran en el Apéndice 1 del *ESD*. El artículo 19 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Consultas y solución de diferencias". Establece que las disposiciones de los artículos XXII y XXIII del *GATT de 1994*, desarrolladas y aplicadas en virtud del *ESD*, serán aplicables a la celebración de consultas y a la solución de diferencias en el marco de dicho Acuerdo.

El Apéndice 2 del *ESD* no identifica normas ni procedimientos especiales o adicionales en materia de solución de diferencias relacionados con el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

Por consiguiente, en concordancia con nuestro examen de las disposiciones pertinentes, los acuerdos abarcados no prevén ningún requisito especial en materia de

solución de diferencias con respecto al examen por grupos especiales del cumplimiento de las condiciones del artículo 13. La cuestión del cumplimiento de las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se ha de resolver mediante normas y procedimientos del *ESD* de aplicación general. El hecho de que algunas disposiciones muy específicas figuren en el Apéndice 2 del *ESD* como normas especiales o adicionales indica que, cuando los redactores tuvieron la intención de hacer que determinada disposición fuera aplicable como norma especial o adicional de solución de diferencias, lo hicieron explícitamente. Por lo tanto, el hecho de que los redactores no hayan incluido referencias a ninguna disposición del *Acuerdo sobre la Agricultura* en el texto del Apéndice 2 demuestra que no tenían la intención de hacer que ninguna disposición de dicho Acuerdo fuera una norma especial o adicional en materia de solución de diferencias. No es necesario que busquemos ninguna otra orientación interpretativa sobre esta cuestión.

Pasamos seguidamente a la cuestión de cómo estructurar nuestros procedimientos para el examen del asunto que se nos ha sometido. Como hemos indicado anteriormente, esta cuestión está sujeta al *ESD* pero no resulta afectada de ninguna otra forma por los acuerdos abarcados. En este sentido, dentro de los parámetros generales que establece el *ESD* en cuanto a la solución pronta y eficiente de las diferencias[26], debemos ejercer nuestras facultades discrecionales en lo que respecta a la mejor manera de organizar nuestras actuaciones. Nuestras facultades discrecionales deben guiarse por las instrucciones impartidas por el *ESD*. De conformidad con el párrafo 1 del artículo 12 del *ESD*, "[l]os grupos especiales seguirán los Procedimientos de Trabajo que se recogen en el Apéndice 3, a menos que el Grupo Especial acuerde otra cosa tras consultar a las partes en la diferencia". Además, el párrafo 2 del artículo 12 dispone lo siguiente: "En el procedimiento de los grupos especiales deberá haber flexibilidad suficiente para garantizar la calidad de los informes sin retrasar indebidamente los trabajos de los grupos especiales".

El artículo 11 del *ESD*, titulado "Función de los grupos especiales", dispone que la función de los grupos especiales es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del *ESD* y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, cada Grupo Especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos, y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados. El artículo 11 prevé que cada grupo especial deberá hacer una "evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos". No exige que los grupos especiales lleven a cabo sus actuaciones de ninguna manera en particular, siempre que se cumplan sus requisitos. Está dentro de nuestras facultades discrecionales organizar nuestras actuaciones en forma tal que se cumplan lo mejor posible los requisitos del artículo 11.

Habida cuenta de la posible complejidad de las alegaciones formuladas, el carácter condicional de algunas de estas alegaciones y el volumen de pruebas que podrían

[26] *Nota en el original*: El párrafo 3 del artículo 3 del *ESD* establece lo siguiente: "Es esencial para el funcionamiento eficaz de la OMC y para el mantenimiento de un equilibrio adecuado entre los derechos y obligaciones de los Miembros la pronta solución de las situaciones en las cuales un Miembro considere que cualesquiera ventajas resultantes para él directa o indirectamente de los acuerdos abarcados se hallan menoscabadas por medidas adoptadas por otro Miembro."

presentar las partes en apoyo de sus alegaciones y argumentos, y con objeto de organizar nuestras actuaciones de una manera ordenada, eficaz y eficiente, que contribuya a una evaluación objetiva del asunto que nos ocupa, y que permita optimizar el uso de nuestros recursos, hemos adoptado las siguientes modificaciones de nuestro procedimiento (como se indica en el calendario adjunto[27]):

- El Grupo Especial se propone exponer sus opiniones acerca de si las medidas planteadas en esta diferencia cumplen las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, si las circunstancias se lo permiten, no más tarde del 1º de septiembre de 2003[28], y aplazará su examen de las alegaciones basadas en los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*, en la medida en que se hace referencia a dichas disposiciones en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, hasta después de haber expresado sus opiniones al respecto. Las opiniones del Grupo Especial se pueden expresar en forma de resoluciones que podrían afectar al examen posterior de esta diferencia por el Grupo Especial.

- Para que los terceros puedan participar en forma efectiva en la primera reunión en que se examinen (según sea necesario) las alegaciones basadas en los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* en la medida en que se hace referencia a éstos en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el Grupo Especial se propone dividir su primera reunión en dos sesiones, cada una de las cuales incluirá una sesión con los terceros.

- En consecuencia, a los efectos de la primera sesión de la primera reunión sustantiva que se celebrará del 22 al 24 de julio de 2003, el Grupo Especial no exige que las partes traten las alegaciones basadas en los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* en tanto se hace referencia a ellos en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Dicho esto, el Grupo Especial señala que ello no impide que las partes traten estas cuestiones en sus primeras comunicaciones.

- Asimismo, se deberían tratar en las primeras comunicaciones todas las demás alegaciones del Brasil en relación con medidas que según el Brasil no implican el examen del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, de modo que la otra parte y los terceros tengan la oportunidad de expresar sus opiniones sobre cualquiera de estas alegaciones.

- Con el fin de que el Grupo Especial pueda el 1º de septiembre de 2003 expresar sus opiniones sobre las condiciones de exención establecidas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en relación con las medidas que puedan resultar afectadas por ese artículo tendrán que presentarse comunicaciones íntegras y completas sobre las cuestiones fácticas y jurídicas relacionadas con el artículo 13 en esta diferencia, a más tardar en las

[27] Se omite el apéndice. En el punto 2 del Anexo M se indica la evolución del calendario de esta diferencia.

[28] Esta fecha quedó sustituida por la de 5 de septiembre en la comunicación del Grupo Especial de 30 de julio de 2003. (En el punto 6 del Anexo L-1 y el punto 3 del Anexo L-2 se indica el texto íntegro de la comunicación. En el punto 2 del Anexo M figura la evolución del calendario de esta diferencia.)

> comunicaciones de réplica de las partes (que deberán presentarse el 22 de agosto de 2003).
>
> Reconocemos que, a la luz de lo que acontezca durante las actuaciones del Grupo Especial, tal vez sea preciso reconsiderar determinados aspectos de nuestro calendario y Procedimiento de Trabajo. De ser necesario, también podrían introducirse las modificaciones correspondientes en el Procedimiento de Trabajo. Al revisar nuestro calendario hemos tomado en consideración las debidas garantías procesales y seguiremos velando por que las partes dispongan de tiempo razonable para prepararse para las etapas posteriores de la diferencia, según corresponda".[29]

7.6 El 27 de agosto de 2003, los Estados Unidos enviaron una carta en la que solicitaban que las opiniones manifestadas el 5 de septiembre por el Grupo Especial se presentaran "con carácter provisional". Dijeron, entre otras cosas, lo siguiente:

> "Los Estados Unidos observan que el Grupo Especial se propone expresar sus opiniones sobre la cuestión relativa a la Cláusula de Paz para el 5 de septiembre de 2003. Ningún grupo especial anterior ni el Órgano de Apelación han formulado constataciones acerca de la Cláusula de Paz. Las comunicaciones y los elementos presentados al Grupo Especial hasta la fecha han puesto de manifiesto que las cuestiones involucradas en las constataciones del Grupo Especial sobre la Cláusula de Paz son cuestiones en las que tienen especial importancia los elementos de hecho, complejas y delicadas.
>
> Aunque grupos especiales anteriores han formulado resoluciones preliminares sobre cuestiones de procedimiento, ningún grupo especial anterior se ha enfrentado a la situación que se presenta en esta diferencia. En ella, el Grupo Especial formulará constataciones sustantivas sobre disposiciones clave de los acuerdos abarcados. A este respecto, los Estados Unidos toman nota de la observación del Grupo Especial de que la equidad en las actuaciones del Grupo Especial podrá exigir que se garantice a las partes una oportunidad suficiente para formular observaciones sobre los nuevos elementos. Los Estados Unidos toman asimismo nota de las disposiciones del párrafo 2 del artículo 15 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias*, en el cual los Miembros han estipulado que las partes deben tener la oportunidad de formular observaciones sobre las constataciones de un grupo especial antes de que sean definitivas.
>
> En esta diferencia, es de suponer que las constataciones del Grupo Especial sobre la Cláusula de Paz serán decisivas respecto de las alegaciones y argumentos sustantivos de las partes en lo que resta de las actuaciones del Grupo Especial. Dada la naturaleza sustantiva de esas constataciones, las constataciones del Grupo Especial del 5 de septiembre habrán de exponer los fundamentos de hecho y las razones en que se basan. Ambas partes tienen un interés sustancial en esas constataciones, no sólo desde el punto de vista de la conclusión definitiva a la que se llegue, sino también por lo que se refiere a las constataciones de hecho, las razones en que se basan y la interpretación del alcance de esas constataciones. Por consiguiente los Estados Unidos solicitan respetuosamente al Grupo Especial que, en consonancia con el párrafo 2 del artículo 15 del ESD y a fin de ser equitativos con ambas partes, dé traslado de sus constataciones del 5 de septiembre sobre la Cláusula de Paz al Brasil y

[29] Fragmento de la comunicación del Grupo Especial de fecha 20 de junio de 2003. (En el punto 4 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

> los Estados Unidos con carácter provisional, y dé a las partes la oportunidad de formular observaciones sobre las constataciones del Grupo Especial. Los Estados Unidos indican, en consonancia con la práctica seguida en otros procedimientos de grupos especiales y con el calendario de este Grupo Especial para el reexamen intermedio en la presente diferencia, que un período de dos semanas sería un plazo suficiente para formular observaciones."[30]

7.7 El 28 de agosto de 2003, el Brasil envió una carta en la que manifestaba su oposición a la solicitud de los Estados Unidos. Adujo, entre otras cosas, lo siguiente:

> "En la carta de los Estados Unidos se aduce que el Grupo Especial debe exponer en su decisión de 5 de septiembre su razonamiento completo e íntegro y sus constataciones sobre cuestiones de hecho. El Brasil observa que el párrafo 20 de la decisión del Grupo Especial de 20 de junio estableció que el Grupo Especial habría de 'exponer sus opiniones acerca de si las medidas planteadas en esta diferencia cumplen las condiciones del artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura' y 'expresar sus opiniones en forma de resolución ...'. El Brasil no presume ni sugiere la forma que adoptará, o debería adoptar, la 'resolución' del Grupo Especial. Sin embargo, el Grupo Especial dispone, como muchos otros grupos especiales anteriores, de la facultad discrecional de establecer las resoluciones básicas sobre la cuestión preliminar y desarrollarlas posteriormente en la determinación definitiva.
>
> Como reconocen los Estados Unidos, las partes tendrán oportunidad para formular observaciones sobre el informe provisional, del que el Grupo Especial les dará traslado después de su segunda reunión con las Partes. El Brasil considera que sus derechos procesales estarán plenamente protegidos por las salvaguardias procesales existentes que proporciona el proceso de reexamen intermedio. Los Estados Unidos no han dado ningún fundamento legítimo por el que sus derechos pudieran no estar igualmente protegidos. Ambas partes tendrán en ese momento igual oportunidad de presentar sus observaciones sobre cualquier decisión que adopte el Grupo Especial acerca de la Cláusula de Paz.
>
> En síntesis, el Brasil solicita que el Grupo Especial desestime la solicitud de los Estados Unidos de establecer un proceso de reexamen intermedio respecto de la resolución del Grupo Especial de 5 de septiembre."[31]

7.8 El 29 de agosto de 2003, los Estados Unidos y el Brasil enviaron sendas nuevas cartas[32] en las que reiteraban sus posiciones.

7.9 El 5 de septiembre de 2003, en consonancia con el calendario establecido, el Grupo Especial envió la siguiente comunicación a las partes y los terceros:

> "[...]

---

[30] Fragmento de la carta de los Estados Unidos de fecha 27 de agosto de 2003; no se reproduce la nota 1. (En el punto 15 del Anexo K figura el texto íntegro de la comunicación.)

[31] Fragmento de la carta del Brasil de fecha 28 de agosto de 2003. (En el punto 16 del Anexo K figura el texto íntegro de la comunicación.)

[32] Véanse los puntos 18 y 19 del Anexo K.

4. El Grupo Especial toma nota de la correspondencia de las partes, de fecha 27, 28 y 29 de agosto de 2003, y se abstiene por el momento de formular constataciones en cuanto a si las medidas planteadas en la presente diferencia cumplen las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por los motivos expuestos en su comunicación de fecha 20 de junio de 2003. Las constataciones del Grupo Especial sobre esta cuestión figurarán en su informe provisional, respecto del cual las partes tendrán derecho a formular observaciones de conformidad con el párrafo 2 del artículo 15 del *ESD*.

5. El Grupo Especial ya ha tenido oportunidad de examinar las pruebas y argumentos presentados hasta la fecha por las partes y los terceros. En este momento, el Grupo Especial no puede concluir su evaluación del asunto que se le ha sometido sobre la base de que las medidas planteadas en la presente diferencia cumplen las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esta opinión del Grupo Especial se expresa sin perjuicio de sus posibles constataciones y está supeditada al párrafo 6 *infra*. En este contexto, el Grupo Especial considera que se justifica, según sea procedente, el examen de las alegaciones del Brasil en el marco de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*, en tanto se hace referencia a esas disposiciones en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, a fin de que el Grupo Especial cumpla debidamente las funciones que le incumben en virtud del *ESD* y de los acuerdos abarcados. En consecuencia, el Grupo Especial examinará esas alegaciones en una segunda sesión de la primera reunión sustantiva.

6. Asimismo, el Grupo Especial desea informar a las partes de que, sobre la base de las pruebas y argumentos presentados hasta la fecha, no puede formarse ninguna opinión con respecto a si la Ley ETI cumple las disposiciones pertinentes del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7. En lo referente a las actuaciones del Grupo Especial:

a) el Grupo Especial invita a las partes a que aborden en sus comunicaciones complementarias, cuyos plazos respectivos vencen el 9 y el 23 de septiembre, las alegaciones a que se hace referencia en el párrafo 5 *supra*;

b) el Grupo Especial invita además a las partes a que profundicen en la cuestión de si los programas de garantías de créditos a la exportación en litigio constituyen subvenciones a la exportación a los efectos del Acuerdo sobre la Agricultura;

c) el Grupo Especial confirma que serán necesarios los puntos o), p) y q) de su calendario, y confirma las fechas siguientes:

Comunicaciones complementarias de los terceros:	29 de septiembre de 2003;
Primera reunión sustantiva con las partes (segunda sesión reanudada):	7, 8 y (de ser necesario) 9 de octubre de 2003;
Sesión destinada a los terceros:	8 de octubre de 2003;

d) el Grupo Especial invita a los terceros a que aborden en sus comunicaciones complementarias las alegaciones a que se hace referencia en el párrafo 5 *supra*;

e) el Grupo Especial tiene intención de aplazar la segunda reunión sustantiva; y

f) el Grupo Especial invita a las partes a que formulen observaciones sobre el nuevo proyecto de calendario revisado que se adjunta.[33] Dichas observaciones se deberán presentar dentro del horario de trabajo del martes 9 de septiembre de 2003."[34]

7.10 Los días 12 y 18 de septiembre de 2003, después de haber recibido las observaciones de las partes[35], el Grupo Especial emitió nuevas comunicaciones en las que revisaba su calendario.[36]

2. Derechos de los terceros en las actuaciones

7.11 El 31 de julio de 2003, las Comunidades Europeas enviaron una comunicación al Grupo Especial[37] en la que solicitaban: a) tener acceso a las declaraciones orales efectuadas por las partes principales en la diferencia durante la primera reunión sustantiva, b) que el Grupo Especial pidiera a las partes que facilitaran a los terceros copias de sus declaraciones orales y de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, y c) que el Grupo Especial confirmara que daría a conocer sus opiniones de 5 de septiembre de 2003 a los terceros.

7.12 El 1º de agosto de 2003, el Brasil y los Estados Unidos comunicaron al Grupo Especial sus respectivas opiniones sobre esta cuestión[38], y las Comunidades Europeas formularon observaciones sobre estas comunicaciones el 4 de agosto de 2003.[39]

7.13 El 5 de agosto de 2003, el Grupo Especial dio traslado a las partes y los terceros de una comunicación en la que:

i) les informaba de que comunicaría sus opiniones de 5 de septiembre de 2003 a los terceros, y a las partes en la diferencia para que, según fuera necesario y procedente, pudieran participar en forma plena y significativa en una segunda sesión de la primera reunión sustantiva; y

ii) denegaba las dos solicitudes de derechos adicionales de terceros presentadas por las Comunidades Europeas. No obstante, en vista del carácter progresivo de la primera reunión, el Grupo Especial ordenó a las partes en la diferencia que pusieran su máximo empeño en garantizar que sus comunicaciones para una segunda sesión de la primera reunión fueran comprensibles por sí mismas o conjuntamente con las

[33] Se omite el apéndice. En el punto 2 del Anexo M se indica la evolución del calendario de esta diferencia.

[34] Fragmento de la comunicación del Grupo Especial de fecha 5 de septiembre de 2003. No se reproduce la nota de pie de página (En el punto 11 del Anexo L-1 se indica el texto íntegro de la comunicación.)

[35] Cartas de los Estados Unidos de fechas 9, 11, 16 y 17 de septiembre de 2003 (Véanse los puntos 20, 22, 24 y 26 del Anexo K) y cartas del Brasil de fechas 9, 10, 16 y 17 de septiembre de 2003. (Véanse los puntos 19, 21, 23 y 25 del Anexo K.)

[36] Véanse los puntos 12 y 13 del Anexo L-1. En el punto 2 del Anexo M se indica la evolución del calendario.

[37] Véase el punto 6 del Anexo K.

[38] Véanse los puntos 7 y 8 del Anexo K.

[39] Véase el punto 9 del Anexo K.

comunicaciones para la primera sesión de la reunión. En particular, dichas comunicaciones no debían remitir a ningún documento al que los terceros no tuvieran acceso si no presentaban, al menos, un resumen, explicación o descripción del contenido de dicho documento (o una nota que indicara dónde se podía encontrar el documento en cuestión en el expediente público).[40]

3. Resultados del modelo o modelos econométricos utilizados por el Brasil y comunicaciones conexas

7.14 El 9 de septiembre de 2003, en su comunicación complementaria, el Brasil presentó una simulación cuantitativa junto con los argumentos iniciales relativos al "perjuicio grave" que había formulado en el marco del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.[41] El 7 de octubre de 2003, durante la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, los Estados Unidos solicitaron al Brasil que facilitara información relativa al modelo econométrico subyacente (el "modelo FAPRI"[42]), así como a cualquier modificación introducida en él por el Dr. Sumner[43], a los efectos de esta diferencia. Los Estados Unidos afirmaron lo siguiente:

> "El informe que presentó el Brasil como Anexo I de su comunicación complementaria *no* contiene el modelo en sí mismo, ni especificaciones detalladas sobre las ecuaciones en él utilizadas. Como resultado de ello, el Brasil le está pidiendo esencialmente al Grupo Especial y a los Estados Unidos que acepten los resultados obtenidos por el Dr. Sumner basándose únicamente en la confianza. El Dr. Glauber[44] ha señalado los motivos por los que el enfoque del Dr. Sumner resulta inapropiado para realizar un análisis retrospectivo del efecto de las subvenciones estadounidenses. Sin embargo, aunque el enfoque del Dr. Sumner fuese adecuado, el Brasil no ha proporcionado pruebas suficientes para permitir que el Grupo Especial entienda y evalúe cabalmente dicho modelo. Por consiguiente, más allá de los errores que el Dr. Glauber señala, la confianza del Brasil en los resultados insuficientemente explicados del Dr. Sumner, que resulta evidente en la última comunicación del Brasil, demuestra también que el Brasil *no* ha acreditado

[40] Comunicación del Grupo Especial de fecha 5 de agosto de 2003. Véase el punto 7 del Anexo L-1.

[41] "A Quantitative Simulation Analysis of the Impacts of US Cotton Subsidies on Cotton Prices and Quantities" (Análisis de simulación cuantitativa de la repercusión de las subvenciones al algodón estadounidense en los precios y las cantidades del algodón), elaborado por el Profesor Daniel Sumner y reproducido en el Anexo I de la comunicación complementaria del Brasil de 9 de septiembre de 2003.

[42] "FAPRI" es el acrónimo del Food and Agricultural Policy Research Institute (Instituto de Investigación sobre Política Alimentaria y Agrícola.)

[43] El Dr. Daniel Sumner es un experto economista miembro de la delegación brasileña. Véase también *infra*, en la Sección VII.G, la nota 1323, relativa a la participación de expertos en las actuaciones de este Grupo Especial como miembros de las delegaciones de las partes y los terceros.

[44] El Dr. Joseph Glauber es el economista Jefe Adjunto de la Oficina del Economista Jefe del USDA. El Dr. Glauber participó en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva y en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial como miembro de la delegación de los Estados Unidos. Véase también *infra*, en la Sección VII.G, la nota 1323, relativa a la participación de expertos en las actuaciones de este Grupo Especial como miembros de las delegaciones de las partes y los terceros.

prima facie que las subvenciones de los Estados Unidos tienen los efectos que motivan la reclamación".[45]

7.15 El 14 de octubre de 2003, los Estados Unidos, en respuesta a la solicitud del Brasil de que proporcionaran una descripción precisa de la información que deseaban, identificaron la información que habían pedido.[46]

7.16 El 5 de noviembre de 2003[47], el Brasil indicó que proporcionaría la información escrita solicitada por los Estados Unidos "a principios de la semana del 10 de noviembre", y que entendía que el Gobierno de los Estados Unidos podía obtener ahora la "versión electrónica" del modelo en coordinación con el personal del FAPRI. El 11 de noviembre de 2003[48], los Estados Unidos expresaron su decepción por el hecho de que el Brasil hubiera alegado que no podía facilitar una versión electrónica del modelo e indicaron que "[e]l ofrecimiento de FAPRI de realizar simulaciones por una remuneración a solicitud de los Estados Unidos no es un sustituto aceptable". Los Estados Unidos también solicitaron que se ampliara el calendario a la luz de la demora del Brasil en la facilitación de la información escrita solicitada. El 12 de noviembre de 2003[49], el Brasil presentó determinada información escrita sobre el modelo[50] y pidió al Grupo Especial que rechazara la solicitud de los Estados Unidos de que se ampliara el calendario. Los Estados Unidos enviaron otra carta, de fecha 13 de noviembre de 2003[51], en la que reiteraban su posición.

7.17 El 14 de noviembre de 2003, el Grupo Especial dio traslado a las partes de la siguiente comunicación:

---

[45] Declaración oral de los Estados Unidos en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 56. (Las cursivas figuran en el original)

[46] Carta de los Estados Unidos de fecha 14 de octubre de 2003 (véase el punto 31 del Anexo K). El apéndice de la carta dice así:

"Sírvanse facilitar la siguiente información relativa al modelo utilizado por el Dr. Sumner en el análisis que se presenta en el Anexo I a la comunicación complementaria del Brasil:

a) Copias electrónicas de los modelos realmente utilizados para el nivel de referencia y cada uno de los siete escenarios descritos en el Anexo I.

b) Copias impresas de las especificaciones exactas de las ecuaciones utilizadas para el nivel de referencia y para cada uno de los siete escenarios descritos en el Anexo I, que incluyan estimaciones de todos los parámetros. (Si no existen actualmente tales copias impresas, sírvanse prepararlas y facilitarlas.)

c) Documentación sobre todas las adaptaciones del sistema de modelos FAPRI original realizadas o utilizadas por el Dr. Sumner para el análisis que se presenta en el Anexo I. (Si no existe actualmente tal documentación, sírvanse prepararla y facilitarla.)"

[47] Véase el punto 32 del Anexo K.

[48] Véase el punto 33 del Anexo K.

[49] Véase el punto 34 del Anexo K.

[50] Brasil - Prueba documental 313 y Brasil - Prueba documental 314.

[51] Véase el punto 35 del Anexo K.

"El Grupo Especial toma nota de la solicitud presentada por escrito por los Estados Unidos el 14 de octubre de 2003 relativa a determinada información sobre el modelo de simulación cuantitativa utilizado por el Dr. Sumner en su análisis contenido en el Anexo I de la comunicación escrita complementaria del Brasil de 9 de septiembre de 2003. El Grupo Especial toma nota asimismo de las comunicaciones conexas de las partes, de fechas 5, 11, 12 y 13 de noviembre de 2003, y de las comunicaciones presentadas por el Brasil los días 12 y 13 de noviembre de 2003.

El Grupo Especial confirma las fechas de su calendario actual, con las siguientes salvedades.

El Grupo Especial no requiere las comunicaciones de réplica complementarias que han de presentar las partes el 18 de noviembre, ni sus declaraciones orales formuladas en la segunda reunión del Grupo Especial, para abordar la metodología, las ecuaciones o los parámetros en que se basa la simulación con modelos cuantitativos del Anexo I de la comunicación escrita complementaria del Brasil, que están directamente vinculados con la información solicitada por los Estados Unidos el 14 de octubre de 2003 y las comunicaciones presentadas por el Brasil los días 12 y 13 de noviembre de 2003. Dicho esto, nada impide que las partes presenten esas comunicaciones.

Teniendo presentes los requisitos del párrafo 4 del artículo 12 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* y en consonancia con su obligación de realizar una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido, el Grupo Especial invita a los Estados Unidos a que presenten, el 22 de diciembre, conjuntamente con sus respuestas a las preguntas que se hayan formulado después de la segunda reunión del Grupo Especial, cualquier observación que tengan sobre las comunicaciones del Brasil de 12 y 13 de noviembre de 2003. El Brasil puede a su vez presentar observaciones sobre cualquiera de estas observaciones de los Estados Unidos no más tarde del 12 de enero de 2004, y los Estados Unidos pueden presentar cualquier observación complementaria no más tarde del 19 de enero de 2004. De ser necesario, y a discreción del Grupo Especial, se podría celebrar una nueva reunión del Grupo Especial con las partes para examinar estos elementos concretos.

Esta decisión es sin perjuicio de la pertinencia e importancia que el Grupo Especial pueda atribuir en su informe al modelo de simulación cuantitativa y a las pruebas y argumentos conexos.

Por último, el Grupo Especial agradecería que, no más tarde del 22 de diciembre, los Estados Unidos respondieran a la siguiente pregunta:

¿Es correcta la interpretación del Grupo Especial de que el Gobierno de los Estados Unidos (con inclusión del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos) no tiene una licencia ni ningún otro tipo de autorización (permanente o no; gratis o no) para utilizar, por medios electrónicos, el modelo FAPRI/CARD y/o las adaptaciones de éste realizadas por el Profesor Sumner?"[52]

7.18 El 8 de diciembre de 2003, tras haber escuchado las opiniones de ambas partes en la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial comunicó a las partes lo siguiente:

[52] Texto íntegro de la comunicación del Grupo Especial de fecha 14 de noviembre de 2003.

"1. El Brasil ha informado al Grupo Especial de que, según su leal saber y entender, se ha hecho llegar a los Estados Unidos en formato electrónico toda la información empleada por el FAPRI para generar los distintos resultados presentados en las comunicaciones del Brasil acerca de los efectos de las subvenciones, y de su eliminación. Desde el punto de vista conceptual, la información se divide en dos partes: a) el modelo utilizado como base para generar los resultados (el 'modelo FAPRI'), y b) las adaptaciones del modelo y otros elementos específicos de información que influyen en los cálculos realizados según el modelo (la 'información del Brasil'). El FAPRI tiene en su poder el modelo FAPRI y la información del Brasil. El Brasil sólo tiene en su poder la información del Brasil. El Brasil indicó al FAPRI la forma de utilizar la información del Brasil, que el FAPRI utilizó entonces para generar los distintos resultados que el Brasil ha presentado ante el Grupo Especial.

2. Consideramos que los Estados Unidos disponen de toda la información (a saber, del modelo FAPRI y la información del Brasil) 'según el leal saber y entender' del Brasil porque el Brasil nunca ha tenido acceso a todos los datos que abarca el modelo FAPRI, el cual es voluminoso. El FAPRI considera que el modelo es el producto de su propio trabajo. A solicitud del Brasil, el FAPRI puso toda la información a disposición de los Estados Unidos. La razón de que haya procedido de esta manera en el caso de los Estados Unidos, pero no del Brasil, tiene que ver con la relación (comercial o de otro tipo) existente entre el FAPRI (que recibe fondos estadounidenses para desempeñar su labor) y el Gobierno de los Estados Unidos. El FAPRI ha facilitado toda la información a los Estados Unidos con la estipulación expresa de que no se ponga el modelo a disposición del Grupo Especial ni del Brasil (la 'estipulación del FAPRI').

3. En el párrafo 74 de su declaración de apertura en la segunda reunión del Grupo Especial, los Estados Unidos preguntan al Grupo Especial lo siguiente:

> '[S]i desea que los Estados Unidos formulen observaciones sobre este nuevo modelo, documentación y resultados no más tarde del plazo de 22 de diciembre establecido inicialmente para presentar observaciones sobre la metodología en que se basa el modelo del Anexo I.'

4. Durante la segunda reunión del Grupo Especial, el Brasil le informó de que en ese momento no tenía objeciones a que los Estados Unidos examinaran la información que había facilitado el FAPRI al Grupo Especial, no obstante la estipulación del FAPRI.[53] El Grupo Especial reconoce esto, pero también observa que aceptaría que el Brasil reconsiderase su posición según los elementos que pudieran presentar los Estados Unidos ante el Grupo Especial acerca del modelo FAPRI.

5. La opinión del Grupo Especial en estas circunstancias es que los Estados Unidos deberían formular observaciones sobre el modelo FAPRI, si considerasen necesario hacerlo para exponer sus argumentos ante el Grupo Especial, no más tarde

[53] La "estipulación del FAPRI" hace referencia al hecho de que el Dr. Babcock, del FAPRI, en el correo electrónico que envió al Dr. Glauber, del USDA, dijo: "Le envío este material en el entendimiento de que está destinado a que lo utilicen los Estados Unidos y que no debe ser compartido con el Brasil u otras partes." (El Brasil presentó una copia de este correo electrónico en Brasil - Prueba documental 346.)

> del **22 de diciembre**. A juicio del Grupo Especial, la estipulación del FAPRI no afecta a la capacidad del Grupo Especial de hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido, en el sentido del artículo 11 del ESD. El Grupo Especial evaluará la fiabilidad y la pertinencia del modelo FAPRI sobre la base de las pruebas que le presenten las partes.
>
> 6. El Brasil tendrá plazo hasta el **12 de enero de 2004** para presentar sus propias observaciones sobre las observaciones de los Estados Unidos indicadas *supra*."[54]

7.19 El 22 de diciembre de 2003, en consonancia con el calendario que figura *supra*, los Estados Unidos presentaron la comunicación "Observaciones de los Estados Unidos de América sobre el modelo econométrico del Brasil".[55] El 20 de enero de 2004[56], el Brasil presentó el documento "Observaciones del Brasil sobre las observaciones concernientes al modelo econométrico del Brasil formuladas por los Estados Unidos el 22 de diciembre".[57] El 28 de enero de 2004, los Estados Unidos presentaron nuevas opiniones sobre esta cuestión[58] en el documento "Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las observaciones del Brasil sobre las observaciones concernientes al modelo econométrico del Brasil formuladas por los Estados Unidos".[59]

4. Solicitudes de información de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD

7.20 En la comunicación de réplica complementaria que presentó el 18 de noviembre de 2003, el Brasil, en respuesta a la afirmación de los Estados Unidos de que no había facilitado cálculos precisos de la cuantía de los pagos por contratos a los actuales productores de algodón americano (*upland*), observó, tras explicar la metodología del Brasil, que el Grupo Especial tenía la facultad discrecional de solicitar a los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del *ESD*, que proporcionaran información sobre los pagos por contratos efectuados respecto de la superficie de base en las campañas de comercialización 1999-2002.[60]

7.21 El 2 de diciembre de 2003, durante la segunda reunión sustantiva, el Brasil solicitó que los Estados Unidos presentaran información que permitiera calcular la cuantía precisa de estos pagos por contratos a los actuales productores de algodón americano (*upland*).[61] Más concretamente, solicitó

---

[54] Segundo apéndice de la comunicación del Grupo Especial de fecha 8 de diciembre de 2003. En el punto 18 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.

[55] Véase el punto 9 del Anexo I.

[56] El plazo inicial del 12 de enero de 2004 fue prorrogado, a solicitud del Brasil, hasta el 20 de enero de 2004 en la comunicación del Grupo Especial de fecha 24 de diciembre de 2003. (Véase el punto 20 del Anexo L-1.)

[57] Véase el punto 12 del Anexo I.

[58] La comunicación del Grupo Especial de fecha 8 de diciembre de 2003 decía que "[c]ada parte podrá presentar observaciones complementarias sobre las observaciones de la otra parte no más tarde del 19 de enero". Este plazo fue prorrogado, a solicitud del Brasil, hasta el 28 de enero de 2004 en la comunicación del Grupo Especial de fecha 24 de diciembre de 2003. (En el punto 20 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

[59] Véase el punto 16 del Anexo I.

[60] Comunicación de réplica complementaria del Brasil, párrafo 48.

[61] Brasil - Prueba documental 369.

datos sobre plantación y superficie de base en explotaciones agrícolas específicas para determinar la cantidad de algodón americano (*upland*) plantado en la superficie de base objeto de contrato durante las campañas de comercialización 1999-2002. El Brasil tomó nota de la información que la Oficina Administrativa del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) en Kansas City había proporcionado en el marco de la Ley de Libertad de Información ("FOIA") a un particular que prestaba asistencia a la delegación brasileña en relación con otro cultivo incluido en el programa (el arroz)[62], y recabó información en un formato similar, con arreglo a la práctica normal del USDA.[63]

7.22 El 8 de diciembre de 2003, el Grupo Especial comunicó a las partes que los Estados Unidos dispondrían de plazo hasta el 18 de diciembre para responder a la solicitud del Brasil y que el Brasil dispondría de plazo hasta el 12 de enero de 2004 para presentar observaciones sobre la respuesta de los Estados Unidos.[64]

7.23 El 18 de diciembre de 2003[65], los Estados Unidos informaron al Grupo Especial de que la divulgación de información sobre superficie de cultivo plantada asociada a una explotación agrícola, condado y Estado en particular era información confidencial que con arreglo a la legislación nacional estadounidense, en particular la Ley de Protección de la Privacidad de 1974, no podía divulgarse. Esto era coherente con la posición de los Estados Unidos en apelaciones relacionadas con la Ley de Libertad de Información en las que se había examinado esa cuestión.[66] No obstante, los Estados Unidos proporcionaron, para todos los cultivos incluidos en el programa y para cada campaña de comercialización: 1) datos sobre superficie de cultivo plantada en el conjunto de las explotaciones algodoneras y 2) datos sobre superficie de cultivo plantada a nivel de explotación agrícola, sin campos que pudieran permitir la identificación de una explotación agrícola determinada.[67] Los Estados Unidos informaron también al Grupo Especial de que el USDA había divulgado por error la información relativa al arroz y pidieron al Brasil y a sus agentes que devolvieran todas las copias de los comunicados relativos al arroz que no deberían haberse divulgado.

7.24 El 22 de diciembre de 2003, en sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, el Brasil sostuvo que los Estados Unidos habían confirmado que habían recopilado datos completos sobre la superficie plantada, la superficie de base objeto de contrato, los rendimientos obtenidos en éstos y datos referentes a los pagos, que les permitirían calcular con relativa precisión la cuantía de los pagos directos y los pagos anticíclicos a productores actuales de algodón americano (*upland*) en la campaña de comercialización de 2002. El Brasil indicó también que no podía calcular los pagos directos y los pagos anticíclicos porque los Estados Unidos se habían negado a facilitar los números específicos de identificación de las

[62] Brasil - Prueba documental 368.

[63] El Brasil hizo referencia a los documentos de los casos relacionados con la FOIA 03-117, 03-302, 03-103 y 03-082, adjuntos a una declaración del Sr. Christopher Campbell, del "Grupo de Trabajo sobre Medio Ambiente", reproducida en Brasil - Prueba documental 316. Véase también *infra*, en la Sección VII.G, la nota 1323, relativa a la participación de expertos en las actuaciones de este Grupo Especial como miembros de las delegaciones de las partes y los terceros.

[64] En el punto 18 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.

[65] Véase el punto 37 del Anexo K.

[66] Los Estados Unidos presentaron las Pruebas documentales 103 a 107 en apoyo de sus argumentos.

[67] La entrega se hizo, a solicitud del Brasil, a la Embajada del Brasil en Washington D.C. El CD-ROM con los datos se entregó al Grupo Especial el 23 de diciembre de 2003.

explotaciones agrícolas, imposibilitando así confrontar la información sobre pagos por contratos en las explotaciones con la información sobre la siembra de cada explotación.[68]

7.25 El 12 de enero de 2004, el Grupo Especial formuló ciertas observaciones a las partes sobre el material presentado por los Estados Unidos en relación con la Ley de Protección de la Privacidad de 1974 e hizo la siguiente solicitud:

> "De conformidad con el artículo 13 del ESD, el Grupo Especial pide a los Estados Unidos que proporcionen los mismos datos que convinieron en facilitar en sus cartas de fechas 18 y 22 de diciembre de 2003, pero en un formato que permita cotejar la información sobre pagos por contratos de explotaciones específicas con la información sobre plantaciones de explotaciones específicas. El Grupo Especial considera que es necesario y procedente recabar esta información en un formato adecuado para cumplir su mandato de ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del ESD y de los acuerdos abarcados. Se solicita esta información a fin de realizar una evaluación de los desembolsos totales que el Gobierno federal de los Estados Unidos haya hecho en concepto de pagos por contratos de producción flexible, para asistencia por pérdida de mercados, anticíclicos y directos a los productores de algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización pertinentes.
>
> Los Estados Unidos pueden volver a atribuir carácter confidencial a los datos de conformidad con el párrafo 3 del Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial. Su divulgación se puede limitar a la delegación del Brasil, el Grupo Especial y el personal de la Secretaría que presta asistencia al Grupo Especial. Los Estados Unidos pueden proteger además la identidad de productores individuales, por ejemplo, mediante el uso de números alternativos para las explotaciones agrícolas de modo que siga siendo posible el cotejo de datos.
>
> La negativa de los Estados Unidos a facilitar la información solicitada sin una explicación adecuada puede dar lugar a que se infieran conclusiones desfavorables.
>
> El Grupo Especial recuerda al Brasil que no puede revelar dicha información a quienes no sean miembros de la delegación de su país que participa en estas actuaciones si los Estados Unidos atribuyen carácter confidencial a la información."[69]

7.26 El Grupo Especial también pidió al Brasil lo siguiente:

> "Sírvanse presentar una explicación detallada del método por el que se pueden calcular los desembolsos totales a los productores de algodón americano (*upland*) en virtud de los cuatro programas pertinentes sobre la base de los datos que se desea obtener."[70]

---

[68] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 196 del Grupo Especial. (Véase el punto 7 del Anexo I.)

[69] Fragmento de la comunicación del Grupo Especial de fecha 12 de enero de 2004. (En el punto 21 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

[70] Pregunta 258 formulada por el Grupo Especial en su comunicación de fecha 12 de enero de 2004. (Véase el punto 21 del Anexo L-1.)

7.27 El 20 de enero de 2004[71], los Estados Unidos señalaron que anteriormente habían facilitado datos que permitían el cálculo de los "gastos totales" correspondientes a todos los pagos desconectados realizados a las "explotaciones que plantan algodón *upland*" con respecto a la superficie de base histórica (ya se tratara de superficie de base de algodón *upland* u otra). Por tanto, los datos ya facilitados por los Estados Unidos al Brasil y al Grupo Especial permitirían la evaluación de los gastos totales de los pagos desconectados realizados a las "explotaciones que plantan algodón *upland*". También comunicaron al Grupo Especial que no era posible proteger la identidad de los distintos productores facilitando los datos solicitados en un formato que permitiera el alineamiento de los datos porque los Estados Unidos ya habían facilitado, por número de explotaciones, información sobre contratos por explotación. Incluso faltando los números de las explotaciones, dar a conocer las plantaciones por explotaciones permitiría que los datos confidenciales sobre las plantaciones de cada explotación estuvieran conectados con los números de explotación del USDA a través de los archivos explotación por explotación anteriormente facilitados. Sostuvieron que habían facilitado los datos iniciales con los números del Organismo de Servicios Agrícolas (FSA) relativos a explotaciones como consecuencia del rechazo del Brasil a considerar cualquier alternativa que respetara los intereses de privacidad de los productores estadounidenses. Los Estados Unidos respondieron a algunas de las observaciones del Grupo Especial sobre la confidencialidad en el contexto de su derecho interno y sostuvieron que no había ninguna base que diera lugar a "inferencias" de ningún tipo, desfavorables o no, porque los Estados Unidos no tenían atribuciones para facilitar la información sobre plantaciones por explotaciones en el formato solicitado y, además, habían facilitado datos sobre contratos tanto por explotaciones como agregados que permitirían al Grupo Especial hacer la evaluación que indicaba, esto es, la evaluación de los gastos totales de pagos desconectados a explotaciones que plantan algodón *upland*. Los Estados Unidos también recordaron que los grupos especiales deben tener cuidado de no utilizar la información reunida al amparo de esa prerrogativa para eximir a una parte reclamante de su carga de establecer una presunción *prima facie* de incompatibilidad con las normas de la OMC basada en determinadas alegaciones jurídicas planteadas por ella, por lo que el Grupo Especial no podía eximir al Brasil de su carga de plantear y demostrar alegaciones y argumentos relacionados con la cuestión clave en la alegación de perjuicio grave, es del valor de los pagos desconectados que benefician al algodón *upland*.

7.28 El 28 de enero de 2004, el Brasil presentó determinados documentos de conformidad con el calendario fijado por el Grupo Especial para las "observaciones complementarias sobre las observaciones de la otra parte". Uno de los documentos que presentó el Brasil se titulaba "Observaciones del Brasil y solicitudes concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 y la negativa de los Estados Unidos a facilitar datos no desordenados el 20 de enero de 2004".[72] En ese documento, el Brasil sostenía que los Estados Unidos se habían negado a proporcionar la información concerniente a la cuantía de los pagos por contratos a los productores actuales de algodón americano (*upland*), que no había problemas de confidencialidad legítimos que impidieran a los Estados Unidos proporcionar esos datos, y que aun en el caso de que los hubiera, los procedimientos en materia de confidencialidad establecidos en el párrafo 1 del artículo 13 del *ESD* y/o el Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial habrían solventado esos problemas. El Brasil pidió al Grupo Especial que hiciera inferencias desfavorables (enumeradas en la Sección 6 de ese documento) y concluyera que la información retenida hubiera sido desfavorable para la defensa de los Estados Unidos en el presente caso. Además, el Brasil solicitó al Grupo Especial que hiciera uso de la mejor información disponible, incluidas las inferencias desfavorables, para

[71] Véase el punto 42 del Anexo K.

[72] Véase el punto 15 del Anexo I.

constatar que las cifras que el Brasil había estimado mediante la aplicación de su metodología denominada 14/16 estaban respaldadas por las pruebas que figuraban en el expediente.[73]

7.29 El 28 de enero de 2004[74], los Estados Unidos presentaron datos revisados en un nuevo CD-ROM[75] para corregir errores que habían detectado en los datos presentados en diciembre.[76]

7.30 El 30 de enero de 2004, los Estados Unidos solicitaron al Grupo Especial que les diera la oportunidad de formular observaciones sobre las observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004.[77] El 2 de febrero de 2004, el Brasil respondió, indicando en líneas generales los límites dentro de los cuales consideraba adecuado que el Grupo Especial concediera esa oportunidad.[78] El 3 de febrero de 2004, los Estados Unidos respondieron, refutando los argumentos del Brasil.[79]

7.31 El 3 de febrero de 2004, tras examinar detenidamente estas cartas y los datos, el Grupo Especial comunicó a las partes lo siguiente:

> "El Grupo Especial ha tomado nota de la carta de los Estados Unidos de fecha 30 de enero, la respuesta del Brasil de fecha 2 de febrero y otra carta de los Estados Unidos de fecha 3 de febrero de 2004. Teniendo presentes las exigencias de las debidas garantías de procedimiento y las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados, con inclusión del párrafo 2 del artículo 12 del ESD, según el cual en el procedimiento de los grupos especiales deberá haber flexibilidad suficiente para garantizar la calidad de los informes sin retrasar indebidamente los trabajos de los grupos especiales, el Grupo Especial considera que las modificaciones del calendario indicadas *supra* [no se reproducen] dan a los Estados Unidos y al Brasil suficiente oportunidad para formular observaciones sobre las observaciones de la otra parte. En consecuencia, los Estados Unidos pueden presentar sus observaciones sobre la comunicación antes mencionada del Brasil no más tarde del 11 de febrero.
>
> Esto es sin perjuicio de ninguna posición definitiva del Grupo Especial sobre la caracterización que hagan las partes acerca de las comunicaciones mencionadas y, en particular, del documento del Brasil titulado 'Observaciones y solicitudes concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 y la negativa de los Estados Unidos a facilitar datos no desordenados el 20 de enero de 2004'."[80]

---

[73] Véanse los párrafos 107 y 108 del documento "Observaciones del Brasil y solicitudes concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 y la negativa de los Estados Unidos a facilitar datos no desordenados el 20 de enero de 2004". (Véase el punto 15 del Anexo I.)

[74] Véase el punto 43 del Anexo K.

[75] El contenido de este CD-ROM se describe en Estados Unidos - Prueba documental 145.

[76] Véase *supra*, nota 67.

[77] Véase el punto 44 del Anexo K.

[78] Véase el punto 45 del Anexo K.

[79] Véase el punto 46 del Anexo K.

[80] Fragmento de la comunicación del Grupo especial de fecha 3 de febrero de 2004. (En el punto 22 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

7.32 En la misma comunicación, el Grupo Especial también presentó, de conformidad con el artículo 13 del *ESD*, la solicitud complementaria de que los Estados Unidos facilitaran:

i) la información disponible solicitada el 12 de enero de 2004 en el formato requerido, con respecto a los beneficiarios de pagos cuyos intereses no están protegidos por la Ley de Protección de la Privacidad de 1974; y

ii) información sobre plantaciones con respecto a las explotaciones agrícolas inscritas en cada uno de los programas de pagos por contratos de producción flexible, para asistencia por pérdida de mercados, anticíclicos y directos correspondientes a las campañas de comercialización 1999, 2000, 2001 y 2002, agrupadas en tres amplias categorías en función de si tenían más o menos superficie de base destinada al algodón americano (*upland*) que superficie plantada de ese cultivo o tenían superficie plantada de algodón americano (*upland*) pero no superficie de base destinada a dicho cultivo. La categoría de las explotaciones agrícolas en las que las plantaciones de algodón americano (*upland*) superaban la superficie de base dedicada a ese cultivo estaba dividida en tres subcategorías según la superficie de base que destinaban a todos los productos abarcados.[81]

7.33 En la misma comunicación el Grupo Especial también dijo a las partes lo siguiente:

> "El Grupo Especial considera que es necesario y procedente recabar esta información en el contexto de su mandato de ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del ESD y de los acuerdos abarcados. Sin embargo, el Grupo Especial se reserva sus opiniones en cuanto al grado de adecuación de los métodos que se utilicen para determinar la ayuda otorgada al algodón americano (*upland*) en las circunstancias de este caso.
>
> La negativa de los Estados Unidos a facilitar la información solicitada sin una explicación suficiente puede dar lugar a que se hagan inferencias desfavorables".

7.34 También en la misma comunicación, el Grupo Especial formuló preguntas adicionales a ambas partes, incluidas varias preguntas a los Estados Unidos relativas a la Ley de Protección de la Privacidad de 1974.

7.35 El 11 de febrero de 2004, los Estados Unidos respondieron a las preguntas del Grupo Especial[82], explicando entre otras cosas que la legislación nacional estadounidense obligaba al USDA a proteger los datos sobre plantaciones en explotaciones agrícolas específicas. También presentaron observaciones[83] sobre las observaciones del Brasil[84] acerca de los datos de los Estados Unidos presentados los días 18 y 19 de diciembre de 2003.

7.36 El 11 de febrero de 2004, los Estados Unidos también solicitaron una prórroga para responder a la solicitud complementaria de información habida cuenta de su gran extensión y pidieron aclaraciones concretas respecto de la parte b) de la solicitud del Grupo Especial.[85] También pidieron

---

[81] En el punto 22 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la solicitud complementaria.

[82] Véase el punto 18 del Anexo I.

[83] Véase el punto 19 del Anexo I.

[84] Véase *supra*, párrafo 7.28.

[85] Esta solicitud del Grupo Especial figura en el punto ii) del párrafo 7.32 *supra*.

una oportunidad para formular observaciones sobre cualquier respuesta que el Grupo Especial pudiera permitir presentar al Brasil respecto de las observaciones presentadas por los Estados Unidos ese día.

7.37 El 13 de febrero de 2004, el Brasil respondió pidiendo al Grupo Especial que rechazara lo solicitado por los Estados Unidos.[86] El 16 de febrero de 2004, los Estados Unidos reiteraron su posición.[87]

7.38 El 16 de febrero de 2004, el Grupo Especial hizo aclaraciones respecto de sus solicitudes complementarias de información, como lo habían pedido los Estados Unidos[88], e indicó que más adelante examinaría la solicitud de los Estados Unidos de una oportunidad para formular observaciones.[89] También concedió a los Estados Unidos una prórroga hasta el 3 de marzo de 2004 para presentar todo el resto de los datos solicitados.[90]

7.39 El 18 de febrero de 2004, el Brasil presentó una comunicación titulada "Observaciones del Brasil sobre las observaciones de 11 de febrero de 2004 de los Estados Unidos respecto de las observaciones del Brasil de 28 de enero y solicitudes concernientes a los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003 y la negativa de los Estados Unidos a facilitar datos no desordenados el 20 de enero de 2004".[91] El Brasil proporcionó extensas observaciones sobre la Ley de Protección de la Privacidad de 1974 y adujo que las legislaciones internas de los Miembros de la OMC no proporcionan un fundamento para el incumplimiento de las obligaciones de cooperar en un procedimiento de solución de diferencias en el marco de la OMC y de proporcionar, si lo pide un grupo especial de conformidad con el artículo 13 del *ESD*, cualquier información, utilizando, si fuera necesario, procedimientos especiales para la protección del carácter confidencial.

7.40 El 3 de marzo de 2004, los Estados Unidos presentaron[92] los datos solicitados el 3 de febrero de 2004 por el Grupo Especial, así como sus observaciones[93] sobre las observaciones del Brasil de 18 de febrero de 2004.

---

[86] Véase el punto 48 del Anexo K.

[87] Véase el punto 49 del Anexo K.

[88] Véase *supra*, párrafo 7.36.

[89] El Grupo Especial, tras examinar la comunicación del Brasil presentada a continuación -el 18 de febrero de 2004-, en la comunicación de fecha 20 de febrero de 2004 concedió a los Estados Unidos plazo hasta el 25 de febrero de 2004 para formular observaciones sobre dicha comunicación del Brasil. (Véase el punto 24 del Anexo L-1.) El 23 de febrero, los Estados Unidos enviaron una carta en la que solicitaban la prórroga de este plazo y el 24 de febrero el Grupo Especial emitió una comunicación para informar a las partes de que el plazo se prorrogaría hasta el 3 de marzo de 2004. (La carta figura en el punto 50 del Anexo K y la comunicación del Grupo Especial en el punto 25 del Anexo L-1.)

[90] En el punto 23 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación del Grupo Especial de fecha 16 de febrero de 2004.

[91] Véase el punto 22 del Anexo I.

[92] En el documento titulado "Respuesta de los Estados Unidos de América a la solicitud de datos del Grupo Especial de 3 de febrero de 2004, aclarada el 16 de febrero de 2004" (véase el punto 24 del Anexo I), presentado junto con un CD-ROM. De conformidad con el párrafo 3 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, los Estados Unidos atribuyeron carácter confidencial a los datos presentados. (Párrafo 31 del documento.)

[93] En el documento titulado "Observaciones de los Estados Unidos de América sobre las observaciones formuladas por el Brasil el 18 de febrero de 2004". (Véase el punto 23 del Anexo I.)

7.41 El 10 de marzo de 2004, el Brasil presentó sus observaciones sobre los datos presentados por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004.[94] En estas observaciones, el Brasil afirmó, entre otras cosas, que los datos proporcionados por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004 eran la mejor información que tenía el Grupo Especial ante sí, y que ya no consideraba apropiado confiar en su "metodología 14/16".

7.42 El 15 de marzo de 2004, los Estados Unidos presentaron sus observaciones sobre las observaciones del Brasil, reiterando sus críticas respecto de las diversas metodologías de cálculo expuestas recientemente por el Brasil y, refiriéndose a la afirmación del Brasil en su última comunicación de que "ya no considera apropiado confiar en su metodología 14/16", observaron que esto significaba que la única metodología que el Brasil había presentado desde agosto de 2003 hasta enero de 2004 para demostrar, según alegaba el Brasil, una infracción de la Cláusula de Paz no era aplicable a esta diferencia.

5. Otras cuestiones de procedimiento

a) Momento de la notificación de los documentos

7.43 El 14 de julio de 2003, el Brasil envió una carta[95] en la que se quejaba del retraso con que los Estados Unidos presentaban los documentos. El 14 de agosto de 2003, el Brasil envió otra carta en la que afirmaba, entre otras cosas, lo siguiente:

> "Como ya habían hecho antes en dos oportunidades, los Estados Unidos no presentaron sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva con las partes en el plazo fijado por los apartados b) y d) del párrafo 17 del 'Procedimiento de Trabajo'. El Brasil recuerda que el plazo para presentar las respuestas de las partes al Grupo Especial fue confirmado expresamente por éste en su comunicación de fecha 30 de julio de 2003, en que informó de la prórroga del plazo para presentar las respuestas de las partes.
>
> En los hechos, la versión electrónica de las respuestas de los Estados Unidos, cuyo plazo vencía el 11 de agosto a las 17.30 horas, fue presentada alrededor de las 23.30 horas, más de seis horas después del vencimiento del plazo, más de seis horas después de que el Brasil entregara sus versiones electrónica e impresa a la Secretaría y a los Estados Unidos. El Brasil observa, además, que no se suministró dentro del plazo, a la Secretaría ni al Brasil, ningún ejemplar impreso de las respuestas de los Estados Unidos. [...]
>
> El Brasil pide respetuosamente que el Grupo Especial tome nota de este nuevo retraso y vuelva a instar a los Estados Unidos a que respeten los plazos, a fin de asegurar la equidad procesal en estas actuaciones."[96]

[94] El Brasil solicitó (en una carta de fecha 13 de febrero de 2004) que en caso de que el Grupo Especial concediera la prórroga del plazo para que los Estados Unidos presentaran los datos solicitados por el Grupo Especial, se diera al Brasil la oportunidad de formular observaciones sobre esos datos. El Grupo Especial concedió esta oportunidad en su comunicación de fecha 4 de marzo de 2004. (La carta del Brasil figura en el punto 48 del Anexo K y la comunicación del Grupo Especial en el punto 26 del Anexo L-1.)

[95] Véase el punto 3 del Anexo K.

[96] Fragmento de la carta del Brasil de fecha 14 de agosto de 2003. (En el punto 10 del Anexo K figura el texto íntegro de la comunicación.)

7.44 El 19 de agosto de 2003, en su comunicación el Grupo Especial transmitió a las partes la información siguiente:

> "El Grupo Especial ha recibido una comunicación de fecha 14 de agosto de 2003, en la que el Brasil señala a su atención el momento y el formato en que se han presentado las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, a la luz de los apartados b) y d) del párrafo 17 de nuestro Procedimiento de Trabajo, y plantea cuestiones de equidad procesal.
>
> El Grupo Especial ha tomado nota de las cuestiones planteadas en la comunicación del Brasil y los señala a la atención de los Estados Unidos. El Grupo Especial recuerda que, en la reunión que celebró con las partes el 22 de julio de 2003, también señaló estas cuestiones a la atención de los Estados Unidos cuando el Brasil las planteó en relación con la presentación de la Primera comunicación escrita y las observaciones de los Estados Unidos sobre el escrito inicial del Brasil."[97]

7.45 El 2 de octubre de 2003, el Brasil envió otra carta[98] en la que se quejaba de las fechas de la presentación de los documentos por los Estados Unidos.[99] El 13 de octubre de 2003, tras haber escuchado las opiniones de las partes en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, el Grupo Especial comunicó a las partes lo siguiente:

> "El Grupo Especial toma nota de la solicitud formulada por el Brasil en su carta de fecha 2 de octubre de 2003 con respecto al retraso en la recepción de las comunicaciones, y de la respuesta de los Estados Unidos en su carta de fecha 6 de octubre de 2003. Con arreglo al apartado b) del párrafo 17 del Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial, éste ha establecido como límite para que las partes presenten sus comunicaciones las 23.59 horas (hora de Ginebra) de las fechas correspondientes. Este plazo se refiere a la *recepción* de las comunicaciones por la otra parte y la Secretaría, no al inicio de la transmisión. Para mayor claridad, este plazo para la recepción de comunicaciones también se refiere al momento en que ha de terminar la recepción de toda prueba documental y la notificación de todas las pruebas documentales (de ser necesario, por vía electrónica) a la otra parte y a la Secretaría, conforme a lo previsto en los apartados a) a d) del párrafo 17 del Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial. Todas las demás disposiciones del Procedimiento de Trabajo se mantienen sin cambios. El Grupo Especial confirma las fechas que figuran en el calendario revisado, tal como figura en su comunicación de 18 de septiembre de 2003.
>
> El Grupo Especial ha establecido este plazo en vista de las repetidas veces en que los Estados Unidos presentaron comunicaciones después de las 17.30 horas (5.30 p.m.) y con objeto de garantizar las debidas garantías procesales y el equilibrio entre las dos partes. El Grupo Especial hace hincapié en que espera que las partes respeten todas las normas y procedimientos estipulados en el *ESD* y en el Procedimiento de

---

[97] Fragmento de la comunicación del Grupo Especial de fecha 19 de agosto de 2003. (En el punto 8 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

[98] Véase el punto 29 del Anexo K.

[99] Los Estados Unidos enviaron una carta el 6 de octubre de 2003 en la que respondían a la carta del Brasil. (Véase el punto 30 del Anexo K.)

> Trabajo, incluida la nueva hora que el Grupo Especial ha establecido *supra* en relación con las fechas de que se trata." [100, 101]

7.46 El 23 de diciembre de 2003, el Brasil envió otra carta sobre esta cuestión.[102]

b) Otras prórrogas de los plazos

7.47 El 29 de julio de 2003, los Estados Unidos enviaron una comunicación al Grupo Especial en la que solicitaban una prórroga del plazo para responder a las preguntas que les había formulado[103], refiriéndose al número y a la complejidad de las preguntas. Tras examinar la observación del Brasil[104] sobre esta solicitud, el Grupo Especial notificó, en su comunicación de fecha 30 de julio de 2003 [105], ciertas modificaciones de su calendario.

7.48 El 14 de agosto de 2003, el Brasil envió una comunicación escrita al Grupo Especial en la que solicitaba que se le concediera más tiempo para formular observaciones sobre determinadas respuestas a las preguntas del Grupo Especial presentadas por los Estados Unidos el 11 de agosto, aduciendo que los Estados Unidos no habían dado respuestas completas ni presentado documentación que dieran al Brasil la oportunidad de formular sus observaciones y refutarlas en la comunicación de réplica que debía presentar el 22 de agosto de 2003.

7.49 En una comunicación de fecha 19 de agosto de 2003, el Grupo Especial notificó a las partes lo siguiente:

> "[A]l recibir cada parte la comunicación de réplica de la otra parte, se le invita a que señale al Grupo Especial sin demora cualquier material concreto acerca del cual no haya tenido oportunidad de formular observaciones y a que justifique por qué necesita esa oportunidad. Una vez demostrada la existencia de una causa justificada, el Grupo Especial permitirá que dicha parte presente observaciones por escrito no más tarde del 27 de agosto de 2003. El Grupo Especial está dispuesto a otorgar esa autorización el sábado 23 de agosto de 2003, si es preciso".[106]

7.50 El 23 de agosto de 2003, en respuesta a esta comunicación del Grupo Especial, el Brasil identificó cuestiones específicas respecto de las que consideraba que era necesario más tiempo para

---

[100] Fragmento de la carta de la comunicación del Grupo Especial de fecha 13 de octubre de 2003. (En el punto 15 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

[101] El Grupo Especial observa que tanto la versión impresa como la versión electrónica de las comunicaciones que los Estados Unidos debían presentar los días 22 diciembre de 2003, 28 de enero de 2004, 18 de febrero de 2004 y 3 de marzo de 2004 fueron recibidas después de la hora límite de las 23.59.

[102] Véase el punto 40 del Anexo K.

[103] Formuladas el 25 de julio de 2003. Ésta fue la primera de las series de preguntas formuladas posteriormente por el Grupo Especial.

[104] Carta de fecha 29 de julio de 2003. (Véase el punto 5 del Anexo K.)

[105] Véanse el punto 6 del Anexo L-1 y el punto 3 del Anexo L-2.

[106] Fragmento de la comunicación del Grupo Especial de fecha 19 de agosto de 2003. (En el punto 8 del Anexo L-1 figura el texto íntegro de la comunicación.)

formular observaciones.[107] El mismo día, el Grupo Especial autorizó al Brasil a que presentara observaciones por escrito sobre los nuevos elementos no más tarde del 27 de agosto de 2003.[108]

7.51 El 25 de agosto de 2003, el Grupo Especial recibió una comunicación de los Estados Unidos en la que también identificaban cuestiones específicas respecto de las que consideraban que era necesario más tiempo para formular observaciones.[109] El mismo día, además de transmitir la pregunta adicional 67*bis*, el Grupo Especial autorizó a los Estados Unidos a que presentaran observaciones sobre los nuevos elementos no más tarde del 27 de agosto de 2003.[110]

7.52 El 23 de septiembre de 2003, los Estados Unidos enviaron una carta al Grupo Especial en la que solicitaban la prórroga del plazo para presentar sus comunicaciones complementarias así como la prórroga de otros plazos conexos. Tras escuchar la opinión del Brasil[111], el Grupo Especial, el 24 de septiembre de 2003, notificó a las partes y a los terceros determinadas modificaciones de su calendario.[112]

7.53 El 23 de diciembre de 2003, en relación con las preguntas adicionales formuladas por el Grupo Especial el 23 de diciembre[113], el Brasil solicitó la prórroga de determinados plazos, incluido el plazo para las respuestas a las preguntas específicas del Grupo Especial.[114] Tras examinar la respuesta de los Estados Unidos[115] a esa solicitud, el Grupo Especial notificó a las partes las nuevas modificaciones de su calendario.[116]

6. Países menos adelantados Miembros

7.54 Benin y el Chad, dos países menos adelantados Miembros, intervienen en estas actuaciones en calidad de terceros. De conformidad con el párrafo 1 del artículo 24 del *ESD*, se ha prestado

[107] Véase el punto 12 del Anexo K.

[108] Comunicación del Grupo Especial de fecha 23 de agosto de 2003. (Véase el punto 9 del Anexo L 1.)

[109] El 20 de agosto de 2003, los Estados Unidos enviaron una comunicación al Grupo Especial en la que adelantaban que formularían la correspondiente solicitud. El 25 de agosto de 2003, el Brasil envió una comunicación en la que solicitaba al Grupo Especial que rechazara la solicitud de los Estados Unidos. (Véanse los puntos 11 y 14 del Anexo K.)

[110] En la comunicación del Grupo Especial de fecha 25 de agosto de 2003. (Véase el punto 10 del Anexo L-1.)

[111] Carta de fecha 23 de septiembre de 2003. (Véase el punto 28 del Anexo K.)

[112] Comunicación del Grupo Especial de fecha 24 de septiembre de 2003. (Véase el punto 14 del Anexo L-1.)

[113] Comunicación del Grupo Especial de fecha 23 de diciembre de 2003. (Véase el punto 19 del Anexo L-1.)

[114] Carta de fecha 23 de diciembre de 2003. (Véase el punto 40 del Anexo K.)

[115] Carta de fecha 23 de diciembre de 2003. (Véase el punto 41 del Anexo K.)

[116] Comunicación del Grupo Especial de fecha 24 de diciembre de 2003. (Véase el punto 20 del Anexo L-1.)

particular consideración a la situación especial de estos dos Miembros. A este respecto, el Grupo Especial señala lo siguiente:

- Benin presentó una detallada comunicación escrita y pronunció una declaración oral en la primera sesión de la primera reunión del Grupo Especial. Presentó respuestas escritas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de esa sesión;

- Benin y el Chad presentaron una comunicación escrita conjunta y pronunciaron declaraciones orales separadas en la sesión reanudada de la primera reunión del Grupo Especial. Facilitaron respuestas escritas conjuntas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de esa reunión [117];

- en su comunicación conjunta, Benin y el Chad explicaron ampliamente la situación del sector del algodón en cada uno de esos países;

- Benin, que tiene misión permanente en Ginebra, estuvo representado por una delegación, encabezada por su Embajador, que incluía un investigador becario[118] del Instituto Internacional de Investigaciones sobre Políticas Alimentarias, quien expuso los resultados de un estudio titulado "Efecto del descenso de los precios del algodón en la pobreza rural en Benin"[119];

- el Chad, que no tiene misión permanente en Ginebra, estuvo representado en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva por una delegación encabezada por su Embajador en Bruselas, quien leyó una detallada declaración del Sr. Ibrahim Malloum, Presidente de la *Société Cotonnière du Tchad ("Cotontchad")* y la *Association Cotonnière Africaine*;

- Benin y el Chad tenían asesores jurídicos procedentes de un estudio jurídico privado;

- las partes y otros terceros se refirieron a la situación especial de Benin y el Chad en varios documentos[120]; y

[117] La comunicación complementaria presentada el 3 de octubre de 2003 y las respuestas a determinadas preguntas del Grupo Especial, presentadas el 27 de octubre de 2003. (Véanse el punto 4 del Anexo E y el punto 14 del Anexo J.)

[118] El Sr. Nicholas Minot. Véanse también *infra*, en la Sección VII.G, las notas 1501 y 1323, relativas a la participación de expertos en las actuaciones de este Grupo Especial como miembros de las delegaciones de las partes y los terceros.

[119] El Brasil también presentó un informe del Sr. Nicholas Minot y la Sra. Lisa Daniels como Brasil - Prueba documental 244.

[120] Por ejemplo, el Brasil ha explicado la situación de Benin y/o el Chad en el párrafo 1 de su comunicación complementaria de fecha 9 de septiembre de 2003 (cuyo resumen se incluye como punto 1 del Anexo E); en los párrafos 61, 121 y 159 de sus respuestas de fecha 27 de octubre de 2003 a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (véase el punto 5 del Anexo I); en Brasil - Prueba documental 294 y en el párrafo 87 de su comunicación de réplica complementaria de fecha 18 de noviembre de 2003 (cuyo resumen se incluye como punto 1 del Anexo G.) Numerosas pruebas documentales también están relacionadas con los sectores del algodón en Benin y/o el Chad, en particular, Brasil - Prueba documental 15, un documento informativo de OXFAM, Pruebas documentales 264 a 268 y 294 presentadas por el Brasil. Los Estados Unidos se refirieron a la comunicación de Benin en el párrafo 26 de su respuesta, de fecha 11 de agosto de 2003, a las preguntas formuladas por el Grupo Especial. (Véase el punto 2 del Anexo I.)

- el Grupo Especial se ha referido a los argumentos de Benin y el Chad en los párrafos 7.267, 7.990, 7.1211, 7.1233 y 7.1400 del presente informe.

B. RESOLUCIONES PRELIMINARES

1. Garantías de créditos a la exportación para productos agropecuarios que no son el algodón americano (*upland*)

a) Mandato

7.55 Los **Estados Unidos** solicitan al Grupo Especial que resuelva que las medidas de garantías de créditos a la exportación relacionadas con los productos agropecuarios admisibles de los Estados Unidos (excepto el algodón americano (*upland*)) no forman parte del mandato, porque esta "medida" no figuraba en la solicitud de celebración de consultas del Brasil.[121]

7.56 El Grupo Especial señala que los Estados Unidos, en su Primera comunicación escrita, no se ocuparon de los aspectos de fondo de las medidas de garantías de créditos a la exportación relacionadas con productos agropecuarios que no son el algodón americano (*upland*).

7.57 El **Brasil** solicita al Grupo Especial que rechace el pedido de los Estados Unidos pues sostiene que tanto su solicitud de consultas como la relación de las pruebas de que se disponía, que acompañaba la solicitud, y también las preguntas que formuló a los Estados Unidos durante las consultas demostraban que abarcaban las medidas de garantías de créditos a la exportación relativas a todos los productos agropecuarios admisibles estadounidenses.[122]

7.58 También **Nueva Zelandia** considera que el Grupo Especial debe rechazar la solicitud de los Estados Unidos porque el Brasil no había tenido más alternativa, en relación con los créditos a la exportación, que considerar una gama más amplia de productos porque la información relativa concretamente al algodón americano (*upland*)[123] no estaba disponible.

7.59 El Grupo Especial se estableció con el mandato uniforme[124] que figura en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil. En esa solicitud se indica que "las medidas objeto de la presente solicitud" son las siguientes:

> "Las subvenciones a la exportación, la asistencia a los exportadores, las garantías del crédito a la exportación y el fomento de las exportaciones y del acceso a los mercados para facilitar la exportación del algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles allí indicados que se establecen en la Ley de Comercio Agrícola de 1978, modificada, y otras medidas tales como los programas GSM 102,

[121] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 206. Debemos dejar constancia de que los Estados Unidos plantearon este asunto en las dos reuniones del OSD en las que se examinó la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial. Véanse las actas de las reuniones del OSD, en los documentos WT/DSB/M/143, párrafo 27, y WT/DSB/M/145, párrafo 24.

[122] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 94.

[123] Comunicación escrita de Nueva Zelandia en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 5.02.

[124] Documento WT/DS267/15.

> GSM 103 y SCGP, y los programas de certificados de la Fase 1 y la Fase 2, entre otros."[125]

7.60 Existe acuerdo en que este documento menciona específicamente otros productos agropecuarios admisibles. Sin embargo, el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* establece que en una solicitud de establecimiento de un grupo especial:

> "… se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad. …"

7.61 Los Estados Unidos admiten que se celebraron consultas con respecto a las medidas de garantías de créditos a la exportación para el algodón americano (*upland*), pero sostienen que no se celebraron consultas para otros productos agropecuarios admisibles. Los Estados Unidos reconocen que, en las consultas, el Brasil formuló preguntas que iban más allá del algodón americano (*upland*).[126] El Grupo Especial señala que durante las consultas el Brasil presentó por escrito 21 preguntas a los Estados Unidos sobre medidas de garantías de créditos a la exportación, para conseguir información, entre otros asuntos, sobre el volumen total y el valor de las exportaciones de productos agropecuarios estadounidenses amparados por estos programas, la misma información referida sólo a las exportaciones estadounidenses de algodón americano (*upland*), el costo total de los programas y su fundamento legal.[127] Esto demuestra que las consultas *reales* incluyeron efectivamente las medidas de garantías de créditos a la exportación correspondientes a todos los productos agropecuarios admisibles.

7.62 Los Estados Unidos sostienen que las consultas sólo podían referirse al algodón americano (*upland*), porque los demás productos no estaban incluidos en la solicitud de celebración de consultas del Brasil.[128] Aceptando, a efectos de argumentación, que lo determinante sea el alcance de la solicitud escrita de celebración de consultas en lugar del alcance de las consultas mismas, el Grupo Especial destaca que la solicitud del Brasil incluía el siguiente párrafo:

> "Las medidas objeto de la presente solicitud son las subvenciones prohibidas y recurribles concedidas a productores, usuarios y/o exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*)[1], así como las leyes, reglamentos, instrumentos legales y modificaciones de los mismos que prevén tales subvenciones (incluidos los créditos a la exportación), ayudas y cualquier otra asistencia prestada a productores, usuarios y exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*) ('rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*)')."

7.63 La nota 1 de este párrafo decía "Excepto con relación a los programas de garantía del crédito a la exportación, como se explica a continuación." Esto debería haber indicado al lector atento que el tema de la solicitud de consultas, con respecto solamente a las medidas de garantías de créditos a la exportación, era diferente de las "concedidas a productores, usuarios y/o exportadores

---

[125] Documento WT/DS267/7.

[126] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 198.

[127] Brasil - Prueba documental 101. Los Estados Unidos confirmaron que durante las consultas se les formularon estas preguntas y que se opusieron a ellas inmediatamente; véase su respuesta a la pregunta 8 del Grupo Especial.

[128] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 198.

estadounidenses de algodón americano (*upland*)". Más abajo había dos referencias a las medidas de garantías de créditos a la exportación que dicen lo siguiente:

> "Las subvenciones a la exportación, asistencia a los exportadores, garantías del crédito a la exportación, fomento de las exportaciones y acceso a los mercados para facilitar la exportación del algodón americano (*upland*) previstas en la Ley de Comercio Agrícola de 1978, modificada, y otras medidas tales como los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP, y los programas de certificados de la Fase 1 y la Fase 2, entre otros;" (página 2); y
>
> "En lo que respecta a las garantías del crédito a la exportación y el fomento de las exportaciones y del acceso a los mercados otorgados en virtud de la Ley de Comercio Agrícola de 1978, modificada, y otras medidas tales como los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP, el Brasil considera que estos programas, en sí mismos y en su aplicación, violan el párrafo 3 del artículo 3, el artículo 8, el párrafo 1 del artículo 9 y el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre la Agricultura y constituyen subvenciones a la exportación prohibidas en virtud del párrafo 1 a) del artículo 3 y del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación que figura en el Anexo I del Acuerdo SMC. Las subvenciones previstas en esos programas son también subvenciones recurribles a los efectos de las reclamaciones del Brasil presentadas en virtud del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo SMC." (página 6).[129]

7.64 El segundo de estos párrafos mencionaba los tres programas de garantías de créditos a la exportación "en sí mismos y en su aplicación" y no contenía ninguna referencia específica al algodón americano (*upland*), aunque casi todos los demás párrafos y apartados sustantivos de la solicitud la incluían. Por consiguiente, una interpretación simple de ese párrafo incluye todos los productos agropecuarios admisibles.[130] Las preguntas formuladas por el Brasil durante las consultas deberían haber despejado cualquier incertidumbre de los Estados Unidos.[131]

7.65 Por consiguiente, el Grupo Especial, basándose en su interpretación del texto de la misma, llega a la conclusión de que las medidas de garantías de créditos a la exportación relativas a todos los productos agropecuarios admisibles estaban incluidas en la solicitud de consultas del Brasil. En consecuencia, el Grupo Especial rechaza el argumento de los Estados Unidos de que no estaban incluidas y de que no es correcto que las medidas de garantías de créditos a la exportación relativas a los productos agropecuarios admisibles distintos del algodón americano (*upland*) estén sometidas a la consideración del Grupo Especial.

7.66 El Grupo Especial preguntó a los Estados Unidos si habían sufrido algún perjuicio efectivo como consecuencia de la presunta omisión, en la solicitud de consultas, de los productos distintos del

---

[129] Documento WT/DS267/1.

[130] Los Estados Unidos no están en desacuerdo con que la solicitud de establecimiento de un grupo especial puede interpretarse en el sentido de que la alegación del Brasil se relacionaba con otros productos que no eran el algodón americano (*upland*), aunque sostienen que el Brasil no tenía derecho a añadir las palabras "y otros productos agropecuarios admisibles" en su solicitud de establecimiento de un grupo especial para ampliar el alcance de las medidas impugnadas. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 11 del Grupo Especial.

[131] El título "Estados Unidos - Subvenciones al algodón americano (*upland*)" fue añadido por la Secretaría cuando distribuyó a los Miembros la solicitud de celebración de consultas. El título no figura en la comunicación original enviada por la Misión Permanente del Brasil a la Misión Permanente de los Estados Unidos y, por consiguiente, no tiene importancia jurídica en este contexto.

algodón americano (*upland*). Los Estados Unidos contestaron que la cuestión del perjuicio no era pertinente respecto a si una medida no incluida en las consultas puede ser objeto de las actuaciones de un grupo especial. De todos modos, sostuvieron que no habían podido preparar, responder y celebrar consultas con respecto a las alegaciones sobre medidas que nunca se presentaron de conformidad con el *ESD*. Si en la diferencia se incluyeran las garantías de créditos a la exportación para otros productos admisibles, los Estados Unidos sufrirían el perjuicio de tener que preparar y defender sus medidas en un marco cronológico muy reducido y sin el beneficio de consulta alguna.[132]

7.67 Señalamos que los Estados Unidos se negaron a contestar las preguntas formuladas por el Brasil durante las consultas relativas a las garantías de créditos a la exportación para los productos admisibles que no eran el algodón americano (*upland*). De una interpretación simple de la solicitud de celebración de consultas se desprende que el Brasil impugnaba las medidas de garantías de créditos a la exportación en relación con todos los productos agropecuarios admisibles. Si un Miembro no está seguro del alcance de las medidas a las que se refiere otro Miembro en una solicitud de consultas y opta por no pedir una aclaración, no puede basarse en su propia incertidumbre para sostener que un grupo especial no tiene jurisdicción para hacer constataciones sobre las medidas. De conformidad con el párrafo 10 del artículo 3 del *ESD*, los Miembros tienen la obligación de entablar los procedimientos de solución de diferencias de la OMC de buena fe y esforzándose por resolver la diferencia.

7.68 Dada la constatación del Grupo Especial sobre el alcance de las dos solicitudes, no es estrictamente necesario examinar la relación que hay entre ellas. Sin embargo, el Grupo Especial toma nota de la preocupación de los Estados Unidos de que la solicitud de establecimiento de un grupo especial incluyó las palabras "y otros productos agropecuarios admisibles allí indicados", que no figuraban en la solicitud de celebración de consultas. En el *ESD* no hay ninguna exigencia de que los términos empleados en la solicitud de establecimiento de un grupo especial sean los mismos que los empleados en la solicitud de celebración de consultas. Por el contrario, las diferencias entre el texto del párrafo 4 del artículo 4, que exige que, en una solicitud de celebración de consultas, se indiquen las medidas en litigio, y el párrafo 2 del artículo 6, que exige que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se identifiquen las medidas "concretas" en litigio, indican que las medidas se deben identificar con mayor detalle en esta última solicitud.[133] De hecho, uno de los propósitos de las consultas es que cada parte llegue a comprender mejor la posición de la otra, lo que a menudo puede ser causa de que haya diferencias entre las dos solicitudes.

7.69 Por lo tanto, el Grupo Especial resuelve que las garantías de créditos a la exportación para facilitar las exportaciones de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, y otros productos agropecuarios admisibles según lo indicado en el documento WT/DS267/7, están comprendidas en su mandato.[134]

b) Relación de las pruebas de que se dispone

7.70 Los **Estados Unidos** también solicitan al Grupo Especial que resuelva que el Brasil no podía formular alegaciones según el artículo 4 ni el artículo 7 del *Acuerdo SMC* con respecto a las medidas de garantías de créditos a la exportación para productos agropecuarios admisibles que no son el

[132] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 10 del Grupo Especial.

[133] Señalamos que el Grupo Especial que se ocupó del caso *Canadá - Exportaciones de trigo e importaciones de grano* también opinó así: véase el párrafo 15 de la resolución preliminar que figura en el párrafo 6.10 del informe de ese Grupo Especial (distribuido a los Miembros; actualmente en apelación).

[134] El Grupo Especial, en una carta de fecha 25 de julio de 2003, comunicó a las partes y los terceros que tenía la intención de formular esa resolución en este informe para ayudarlos a decidir qué argumentos y pruebas presentar en sus respuestas a las preguntas y sus réplicas.

algodón americano (*upland*), porque no incluyó una relación de las pruebas disponibles acerca de esas garantías de créditos a la exportación, como lo prevén el párrafo 2 del artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 7 de ese Acuerdo.[135]

7.71 En su Primera comunicación escrita, los Estados Unidos sostuvieron que la relación de las pruebas anexa a la solicitud del Brasil de celebración de consultas demostraba también que la solicitud de consultas no iba más allá de las garantías de créditos a la exportación para el algodón americano (*upland*).[136] Después de la comunicación del Grupo Especial del 25 de julio de 2003 sobre su propósito de resolver que las medidas de garantías de créditos a la exportación con respecto a otros productos agropecuarios admisibles entraban en su mandato, los Estados Unidos, en sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión del Grupo Especial, anunciaron que solicitarían una resolución preliminar.[137] La primera vez en que los Estados Unidos solicitaron claramente que se resolviera si la relación hecha por el Brasil de las pruebas disponibles era o no suficiente con respecto a las garantías de créditos a la exportación para los productos agropecuarios admisibles que no eran el algodón americano (*upland*) fue en su comunicación complementaria del 30 de septiembre de 2003.[138]

7.72 El **Brasil** pide al Grupo Especial que rechace la solicitud de los Estados Unidos. El Brasil afirma que la solicitud de los Estados Unidos no es nueva y es extemporánea, carente de fundamento y "superflua" habida cuenta de la comunicación del Grupo Especial del 25 de julio de 2003 en que indicó su propósito de resolver que las garantías de créditos a la exportación para facilitar las exportaciones de algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles estadounidenses estaban comprendidas en su mandato.[139]

7.73 El Grupo Especial recuerda primero que los Estados Unidos formularon alegaciones sobre la insuficiencia de la relación de pruebas disponibles del Brasil *tanto* a la luz del párrafo 2 del artículo 4 *como* del párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*.

7.74 El párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, incluido en la Parte II de ese Acuerdo, trata de las solicitudes de celebración de consultas relacionadas con supuestas subvenciones *prohibidas*. Con referencia a esas supuestas subvenciones prohibidas establece lo siguiente: "En las solicitudes de celebración de consultas … figurará una relación de las pruebas de que se disponga respecto de la existencia y la naturaleza de la subvención de que se trate".

7.75 En relación con la solicitud de los Estados Unidos concerniente al párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, el Brasil aclaró, en el transcurso de las actuaciones del Grupo Especial, que sus alegaciones sobre las subvenciones a la exportación al amparo de la Parte II del *Acuerdo SMC* incluían las garantías de créditos a la exportación correspondientes a los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP, en la medida en que tienen que ver con el algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles. Es claro para nosotros que nuestro mandato incluye las alegaciones que, en virtud del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, el Brasil hace sobre las subvenciones prohibidas relativas al algodón y otros productos agropecuarios admisibles.[140] Por consiguiente,

[135] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 9.

[136] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 197.

[137] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3 del Grupo Especial, nota 3.

[138] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 9 y siguientes.

[139] Declaración oral del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 73-78.

[140] Recordamos la resolución que consignamos *supra*, en el párrafo 7.69.

consideramos adecuado examinar las alegaciones que hacen los Estados Unidos de que, a la luz del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, la relación del Brasil de las pruebas de que se dispone es insuficiente.

7.76 Por el contrario, el párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, incluido en la Parte III de ese Acuerdo, trata de las solicitudes de celebración de consultas relacionadas con supuestas subvenciones *recurribles*. Con referencia a esas supuestas subvenciones recurribles establece lo siguiente: "En toda solicitud de celebración de consultas … figurará una relación de las pruebas de que se disponga respecto de: *a)* la existencia y naturaleza de la subvención de que se trate y *b)* el daño causado a la rama de producción nacional, la anulación o menoscabo o el perjuicio grave causado a los intereses del Miembro que pida la celebración de consultas." (se omite la nota de pie de página)

7.77 En nuestra comunicación del 3 de noviembre de 2003, señalamos nuestro propósito de resolver que el Brasil había entregado una relación de las pruebas de que disponía con respecto a las medidas de garantías de créditos a la exportación referentes a los productos agropecuarios admisibles de los Estados Unidos distintos del algodón americano (*upland*) de conformidad con el párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*.[141] Como dijimos allí, en ese momento nuestro propósito era ayudar a las partes a decidir qué pruebas y argumentos presentar en el curso de las actuaciones del Grupo Especial. A la luz de las circunstancias particulares de esta diferencia y, más específicamente, de la cuestión planteada ya hacía mucho tiempo acerca de cuáles eran los productos comprendidos en las alegaciones del Brasil sobre las medidas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos, aclaramos que ninguna de las partes por ningún motivo debía considerar que se justificaba negar al Grupo Especial el acceso a cualquier prueba pertinente.

7.78 Con respecto a las alegaciones de insuficiencia a la luz del párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* hechas por los Estados Unidos, resulta claro ahora que las alegaciones formuladas por el Brasil sobre el "perjuicio grave" al amparo de la Parte III del *Acuerdo SMC* se refieren a las garantías de créditos a la exportación previstas en uno solo de los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación, a saber el GSM 102, y *sólo* en la medida en que ese programa se aplica al algodón americano (*upland*).[142] Dado que el Brasil limita los productos abarcados por sus alegaciones sobre subvenciones recurribles al algodón americano (*upland*) y dado que aplicamos el principio de economía procesal con respecto a esa alegación[143], ya no es necesario que formulemos ni

[141] Véase el Anexo L de este informe.

[142] El hecho de que las alegaciones del Brasil sobre las subvenciones recurribles relativas a las garantías de créditos a la exportación según el programa GSM 102 *no* tienen que ver con productos agropecuarios distintos del algodón americano (*upland*) surge con claridad, entre otros lugares, de la declaración del Brasil de que "el único programa de garantías de créditos a la exportación de la CCC que contribuyó considerablemente al perjuicio grave sufrido por el Brasil en relación con el algodón americano (*upland*) fue el programa GSM 102 …". Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 139 del Grupo Especial, párrafo 77. Además el Brasil manifestó que:

> "aunque los Estados Unidos presentaran esa solicitud de resolución preliminar y el Grupo Especial la aceptara, ello no afectaría a las alegaciones del Brasil. El cumplimiento por el Brasil del párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* no puede afectar a sus alegaciones formuladas al amparo del Acuerdo sobre la Agricultura, o a sus alegaciones concernientes a subvenciones prohibidas formuladas al amparo del Acuerdo SMC, o a sus alegaciones sobre subvenciones recurribles con respecto al algodón americano (*upland*)". Véanse las observaciones del Brasil del 22 de agosto de 2003 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3 del Grupo Especial, párrafo 5.

[143] Véase *infra*, Sección VII.G.

justifiquemos la resolución prevista acerca de la suficiencia de la relación del Brasil de las pruebas disponibles de conformidad con el párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*.[144]

7.79 En consecuencia, acá nos limitamos a considerar si el Brasil incluyó una relación de pruebas disponibles con respecto a las garantías de créditos a la exportación sobre otros productos agropecuarios admisibles de conformidad con el requisito aplicable a sus alegaciones sobre subvenciones *a la exportación* previsto en el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*.

7.80 Como ya hemos señalado, en lo referente a las alegaciones sobre supuestas subvenciones prohibidas, el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> "En las solicitudes de celebración de consultas al amparo del párrafo 1 figurará una relación de las pruebas de que se disponga respecto de la existencia y la naturaleza de la subvención de que se trate."

7.81 El Apéndice 2 del *ESD* considera que esta disposición es una "norma o procedimiento especial o adicional". En relación con esas normas especiales o adicionales, el párrafo 2 del artículo 1 del *ESD* establece lo siguiente:

> "Las normas y procedimientos del presente Entendimiento se aplicarán sin perjuicio de las normas y procedimientos especiales o adicionales que en materia de solución de diferencias contienen los acuerdos abarcados y se identifican en el Apéndice 2 del presente Entendimiento. En la medida en que exista una discrepancia entre las normas y procedimientos del presente Entendimiento y las normas y procedimientos especiales o adicionales enunciados en el Apéndice 2, prevalecerán las normas y procedimientos especiales o adicionales enunciados en el Apéndice 2."

7.82 En la medida en que exista una discrepancia entre las normas y procedimientos del *ESD* y las normas especiales o adicionales, prevalecerán las últimas. Una solicitud de celebración de consultas sobre subvenciones prohibidas debe, en consecuencia, cumplir los requisitos del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, así como los requisitos uniformes establecidos en el párrafo 4 del artículo 4 del *ESD*.[145]

7.83 La "relación de las pruebas de que se dispone" del Brasil anexa a su solicitud de celebración de consultas incluye múltiples referencias a las subvenciones estadounidenses supuestamente prohibidas (y recurribles) para el algodón americano (*upland*). También incluye dos puntos que hacen referencia específica a los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos. Esos puntos dicen:

---

[144] Las pruebas que se han sometido debidamente al Grupo Especial son una cuestión distinta de la suficiencia de la relación de las pruebas de que se dispone. Por lo tanto, esto no afecta a las pruebas que podamos considerar cuando examinemos las alegaciones del Brasil sobre las subvenciones recurribles relativas a las medidas de garantías de créditos a la exportación en litigio.

[145] Véase, por ejemplo, informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE*, párrafos 159-161. El párrafo 4 del artículo 4 del *ESD* establece lo siguiente:

> "Todas esas solicitudes de celebración de consultas serán notificadas al OSD y a los Consejos y Comités correspondientes por el Miembro que solicite las consultas. Toda solicitud de celebración de consultas se presentará por escrito y en ella figurarán las razones en que se base, con indicación de las medidas en litigio y de los fundamentos jurídicos de la reclamación."

> "Los programas estadounidenses de garantía del crédito a la exportación han causado un perjuicio grave a los productores brasileños de algodón '*upland*' al proporcionar ventajas de financiación por debajo de las condiciones del mercado a las exportaciones del algodón '*upland*' estadounidense;
>
> Los programas estadounidenses de garantía del crédito a la exportación, desde su origen en 1980 y hasta el momento actual, prevén tipos de prima insuficientes para cubrir a largo plazo los costos y pérdidas de funcionamiento de los programas; en particular hubo pérdidas causadas por incumplimiento en gran escala de pagos que ascendían a miles de millones de dólares y que no se han reflejado en un aumento de las primas para cubrir tales pérdidas [...]"

7.84 El primero de estos párrafos, que hace referencia a un "perjuicio grave", se limita textualmente al algodón americano (*upland*). El segundo, relativo a los "programas" estadounidenses de garantías de créditos a la exportación y que refleja ciertos elementos citados en el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC*[146], no es tan limitado. Los Estados Unidos sostienen que esta falta de limitación "de ninguna manera amplía" el alcance de la relación de las pruebas de que se dispone.[147]

7.85 No estamos de acuerdo. Si un lector atento leyera este párrafo en particular a la luz de la nota 1[148] de la solicitud de celebración de consultas, advertiría que se refiere a supuestas subvenciones resultantes de las garantías de créditos a la exportación en el marco de los programas impugnados, sin limitarse de ninguna manera al algodón americano (*upland*) ni a ningún otro producto o productos en particular. El Brasil, en otros lugares de su solicitud de celebración de consultas, se refirió a los tres

---

[146] El Brasil, en la relación de las pruebas de que se dispone, alega que los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación en litigio "prevén tipos de prima insuficientes para cubrir a largo plazo los costos y pérdidas de funcionamiento de los programas; en particular hubo pérdidas causadas por incumplimiento en gran escala de pagos que ascendían a miles de millones de dólares y que no se han reflejado en un aumento de las primas para cubrir tales pérdidas." De igual manera, el punto j) se centra en una comparación de los tipos de prima de los programas de garantías de créditos a la exportación y los costos y pérdidas de funcionamiento a largo plazo para determinar si aquéllos son insuficientes para cubrir los últimos. El punto j) dice: "La creación por los gobiernos (u organismos especializados bajo su control) de sistemas de garantía o seguro del crédito a la exportación, de sistemas de seguros o garantías contra alzas en el coste de los productos exportados o de sistemas contra los riesgos de fluctuación de los tipos de cambio, a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas." Aunque puede ser inadecuado limitar una relación de las pruebas de que se dispone al texto de las disposiciones legales pertinentes, señalamos que, en otra parte de su declaración, el Brasil hace referencia a las pruebas en que se basa. La similitud entre la forma de expresión utilizada por el Brasil en su relación de las pruebas de que se dispone y el punto j) da una idea de los aspectos de la subvención a la exportación prohibida a la que se alude y que constituye el objeto de la relación del Brasil de las pruebas de que se dispone.

[147] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 11.

[148] Como ya se señaló, la solicitud del Brasil de celebración de consultas dice:

> "Las medidas objeto de la presente solicitud son las subvenciones prohibidas y recurribles concedidas a productores, usuarios y/o exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*)[1], así como las leyes, reglamentos, instrumentos legales y modificaciones de los mismos que prevén tales subvenciones (incluidos los créditos a la exportación), ayudas y cualquier otra asistencia prestada a productores, usuarios y exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*) ('rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*)')."
> [1] Excepto con relación a los programas de garantía del crédito a la exportación, como se explica a continuación. [*nota en el original*]

programas de garantías de créditos a la exportación por sus nombres -GSM 102, GSM 103 y SCGP- y aclaró así cuáles eran los programas específicos de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos que estaban en litigio.

7.86 Entendemos que, en lo referente a las alegaciones del Brasil sobre las subvenciones a la exportación, la relación del Brasil de las pruebas de que se dispone se refiere a cada uno de los tres programas impugnados de subvenciones a la exportación de los Estados Unidos, en la medida en que éstos comprenden el algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles.

7.87 No tenemos totalmente claro que los Estados Unidos impugnen la *suficiencia* de la relación de las pruebas de que se dispone en lo relativo a las pruebas sobre la "existencia" o la "naturaleza" de las supuestas subvenciones con respecto a cualquier producto que no sea el algodón americano (*upland*). Sin embargo, en la medida en que los Estados Unidos hacen esta impugnación, no encontramos nada en el texto del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* que *necesariamente* exija que el Brasil identifique específica o explícitamente los productos para los que se crearon los programas y las cantidades otorgadas o que indique que comprendían algo más que el algodón americano (*upland*), como sostienen los Estados Unidos.[149] Esto habría caído dentro del ámbito de los "programas" de garantías de créditos a la exportación ya identificados por el Brasil.

7.88 Los términos del párrafo 2 del artículo 4 exigen que la parte reclamante indique con palabras los hechos de que se disponga en el momento de solicitarse las consultas respecto de la "existencia" y la "naturaleza" de la subvención de que se trate. Sería ilógico suponer que lo que se quiere es hacer referencia al universo de todas las pruebas "disponibles". Más bien, debe interpretarse que se trata de las pruebas de que dispone el Miembro reclamante. Estas pruebas a disposición del Miembro reclamante, incluidas las pruebas disponibles acerca del carácter de "subvención" que tiene la medida, apuntan a identificar la "existencia" y la "naturaleza" de la subvención en cuestión.[150]

7.89 La relación del Brasil de las pruebas de que se dispone indica la opinión del Brasil de que el carácter de la supuesta subvención reside en el otorgamiento de garantías de créditos a la exportación en el marco de programas con "tipos de prima insuficientes para cubrir a largo plazo los costos y pérdidas de funcionamiento de los programas; en particular hubo pérdidas causadas por incumplimiento en gran escala de pagos que ascendían a miles de millones de dólares y que no se han reflejado en un aumento de las primas para cubrir tales pérdidas".

7.90 Por lo tanto, el Brasil disponía en ese momento de pruebas que lo llevaron a la conclusión de que los Estados Unidos estaban otorgando una subvención a la exportación prohibida de esta naturaleza y carácter, en el marco de los tres programas de subvenciones a la exportación identificados, sin limitación alguna a un producto o varios productos en particular.

7.91 En este contexto, señalamos que en la "relación de pruebas de que se dispone" del Brasil se indica lo siguiente:

> "2. Las pruebas que figuran a continuación son las pruebas de que dispone el Brasil en el momento actual respecto de la existencia y naturaleza de esas subvenciones y los efectos desfavorables que causan a los intereses del Brasil. Reflejan las pruebas actualmente disponibles respecto de las reclamaciones expresadas en la solicitud de celebración de consultas presentada por el Brasil y vienen apoyadas por los documentos que se describen y exponen en los sitios de Internet del Departamento de Agricultura de

[149] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 11.

[150] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE*, párrafos 159-161.

> los Estados Unidos (USDA) y en los sitios no gubernamentales indicados en el párrafo 4 *infra*. El Brasil se reserva el derecho de complementar o modificar esta lista en el futuro, como corresponda."[151]

7.92 Hacemos notar además que, entre los diversos sitios Web y documentos que el Brasil identifica para justificar su declaración de que los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos usan "tipos de prima insuficientes para cubrir a largo plazo los costos y pérdidas de funcionamiento de los programas", hay un sitio Web mantenido por la "Oficina del Presupuesto del Congreso" (CBO) de los Estados Unidos, sobre "la Proyección presupuestaria actual". En ese sitio Web figuran las proyecciones de los gastos imperativos y discrecionales del Gobierno de los Estados Unidos hechas por la CBO. En un cuadro sobre las "Proyecciones de referencia de la CBO de los gastos imperativos, con inclusión de los ingresos compensatorios", hay una entrada para la "Corporación de Crédito para Productos Básicos" (CCC), la entidad que administra los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos, acompañada de ciertos datos sobre gastos e ingresos compensatorios.

7.93 Ni esta entrada ni los datos conexos incluyen ninguna indicación de que las alegaciones del Brasil respecto de los programas de garantías de créditos a la exportación se limiten a algún producto en particular como, por ejemplo, el algodón americano (*upland*). Esta proyección presupuestaria pudo ser considerada razonablemente como una prueba disponible para el Brasil que lo llevó a la conclusión de que los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos usan "tipos de prima insuficientes para cubrir a largo plazo los costos y pérdidas de funcionamiento de los programas".

7.94 Los Estados Unidos sostienen además que la relación no incluía *todas* las pruebas de que disponía el Brasil al momento de hacer la solicitud de consultas y que el Brasil retuvo deliberadamente ciertas pruebas de las que disponía.[152]

7.95 Si bien sería difícil que un grupo especial pudiera confirmar objetivamente la totalidad de las pruebas de las que disponía el Brasil cuando hizo la solicitud de celebración de consultas, el Brasil nos informó que su solicitud de celebración de consultas y la relación de las pruebas de que se disponía presentadas el 27 de septiembre de 2002 "proporcionaban la información bastante limitada que tenía en ese momento sobre los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC. Trató de utilizar el proceso de consultas para reunir información que estaba fácilmente a disposición de los Estados Unidos".[153]

7.96 Para nosotros no hay duda de que el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* exige que el Miembro reclamante incluya en su solicitud de celebración de consultas más información sobre sus argumentos que la que exige el *ESD*.

7.97 Como ya hemos mencionado, en la medida en que haya una diferencia entre el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* y las normas y procedimientos del *ESD*, en virtud del párrafo 2 del artículo 1 del *ESD*, debe prevalecer el párrafo 2 del artículo 4.[154] El párrafo 4 del artículo 4 del *ESD* dispone lo siguiente: "Toda solicitud de celebración de consultas se presentará por escrito y en ella

---

[151] WT/DS267/1, página 7, párrafo 2. La versión electrónica del documento contiene vínculos con los sitios Web identificados.

[152] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 11-12.

[153] Declaración oral del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 78.

[154] Véase *supra*, párrafo 7.81.

figurarán las razones en que se base, con indicación de las medidas en litigio y de los fundamentos jurídicos de la reclamación." Por lo tanto, el párrafo 4 del artículo 4 del *ESD* simplemente exige una "indicación" de las medidas en litigio y de los fundamentos jurídicos de la reclamación. Este es un requisito diferente de la prescripción del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*.

7.98 El requisito adicional del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* sirve para dar al Miembro demandado una mejor explicación del asunto en litigio y sirve de base para las consultas. La relación de las pruebas de que se dispone da a conocer al Miembro demandado los hechos de los que dispone el Miembro reclamante cuando solicita las consultas sobre las subvenciones prohibidas que sostiene que se están concediendo o manteniendo.[155]

7.99 Sin embargo, el párrafo 2 del artículo 4 no exige que se den a conocer *todos* los hechos y pruebas en los que el Miembro reclamante se basará finalmente en el curso de las actuaciones de solución de diferencias.[156] El párrafo 3 del artículo 4 establece explícitamente que uno de los fines de las consultas será "dilucidar los hechos del caso". Esto implica que durante las consultas se definirán hechos y pruebas adicionales.[157] Esto coincide con la opinión de que un objetivo esencial de la celebración de consultas en general, y de la celebración de consultas con arreglo al artículo 4 del *Acuerdo SMC* en particular, es dilucidar y definir los hechos del caso.

7.100 La relación de las pruebas de que se dispone dirige la atención a las medidas de las que se trata. Es el punto de partida de las consultas y de la presentación de pruebas adicionales sobre las medidas como resultado de la dilucidación del "caso". Si la diferencia se llega a someter a un grupo especial, bien pueden salir a la luz pruebas adicionales como consecuencia de la participación de las partes en el procedimiento del grupo especial, incluso en respuesta a preguntas y solicitudes de información formuladas por el grupo especial.

7.101 Por consiguiente, es cierto que la relación del Brasil de las pruebas disponibles indicaba las pruebas que el Brasil tenía a su disposición en ese momento que lo llevaron a la conclusión de que los Estados Unidos estaban otorgando una subvención prohibida. Como hemos señalado en el párrafo 7.92 *supra*, por lo menos uno de los vínculos con los sitios Web citados en la "relación de las pruebas de que se dispone" contenía pruebas que serían razonablemente pertinentes para justificar esa alegación.[158]

7.102 Los Estados Unidos no han demostrado que el Brasil tuviera verdaderamente a su disposición ninguna prueba adicional que no había incluido en su relación de las pruebas disponibles. Incluso si ello se hubiera demostrado (lo cual, se podría sostener, podría no haber sido difícil habida cuenta de la

---

[155] Véase el informe del Grupo Especial *Australia - Cuero para automóviles II*, párrafo 9.29.

[156] Encontramos apoyo para esta proposición en el informe del Grupo Especial, *Australia - Cuero para automóviles II*, párrafos 9.27-9.29.

[157] De hecho, las consultas pueden desempeñar un papel importante en la definición de los hechos en las actuaciones de solución de diferencias. Por ejemplo, el Órgano de Apelación ha señalado que "[…] las alegaciones que se formulan y los hechos que se establecen durante las consultas configuran en gran medida el fondo y el ámbito del posterior procedimiento del grupo especial." Véase el informe del Órgano de Apelación, *India - Patentes (EE.UU.)*, párrafo 94.

[158] Nos referimos a las circunstancias particulares de este caso. No queremos dar a entender que la mera referencia a una lista de sitios Web en la relación de las pruebas de que dispone un Miembro reclamante sería siempre adecuada o suficiente a los fines del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*. Sin embargo, resulta claro para nosotros que el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* no exige que un Miembro reclamante acredite *prima facie* sus alegaciones en su relación de las pruebas de que se dispone.

gran cantidad de pruebas que se presentaron posteriormente), el Grupo Especial no considera que la relación de las pruebas de que se dispone deba ser absolutamente amplia y exhaustiva, abarcando el universo entero de todas las pruebas de que se dispone. Una resolución distinta iría mucho más allá del propósito de las consultas, a las que se dirige esa relación, y crearía un obstáculo jurisdiccional que atentaría contra el fundamento mismo de las normas de procedimiento del sistema de solución de diferencias de la OMC, que tienen por objeto promover, no el desarrollo de técnicas de litigio, sino la solución equitativa, rápida y eficaz de las diferencias comerciales.[159]

7.103 Por todos estos motivos y suponiendo, a efectos de argumentación, que la solicitud de los Estados Unidos fue hecha a su debido tiempo[160], el Grupo Especial resuelve que el Brasil presentó una relación de las pruebas de que disponía con respecto a las medidas de garantías de créditos a la exportación relativas al algodón americano (*upland*) y los productos agropecuarios admisibles de los Estados Unidos distintos del algodón americano (*upland*), como lo exige el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*.[161]

2. Pagos PFC y MLA

a) Programas que han expirado

7.104 Los **Estados Unidos** solicitan que el Grupo Especial resuelva que los pagos por contratos de producción flexible ("PFC") y para asistencia por pérdida de mercados ("MLA") no están comprendidos en su mandato porque expiraron antes de que el Brasil solicitase la celebración de consultas. Las consultas previstas en el párrafo 2 del artículo 4 del *ESD* no pueden comprender medidas que hayan expirado, y las medidas que no son objeto de las consultas no pueden quedar comprendidas en el mandato de un grupo especial.[162] Los Estados Unidos no se ocuparon de los aspectos de fondo de estos pagos en su Primera comunicación escrita.

7.105 El **Brasil** pide al Grupo Especial que rechace la solicitud de los Estados Unidos sosteniendo que, para hacer una evaluación objetiva de una alegación de perjuicio grave, un grupo especial debe examinar los efectos de las medidas que han expirado. De otra forma, las disposiciones sobre subvenciones recurribles del *Acuerdo SMC* serían superfluas, ya que un Miembro podría adaptar con facilidad sus medidas de manera que eludiera efectivamente esas disciplinas.[163]

---

[159] Párrafo 10 del artículo 3 del *ESD*. Véase el informe del Órgano de Apelación *Estados Unidos - EVE*, párrafo 166.

[160] A la luz de nuestra resolución no es necesario que consideremos aquí si la solicitud fue o no oportuna.

[161] El Grupo Especial comunicó a las partes el 3 de noviembre de 2003 que tenía la intención de tomar esa resolución en este informe, para ayudarlas a decidir qué argumentos y pruebas presentar en sus comunicaciones de réplica complementarias.

Esta resolución se toma, por supuesto, sin prejuzgar si un grupo especial debería o no desestimar las alegaciones que se hicieran en virtud del artículo 3 del *Acuerdo SMC* porque el Miembro demandante no incluyó una relación suficiente de las pruebas de que se dispone en su solicitud de celebración de consultas, en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*.

[162] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 211.

[163] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 144; su respuesta a la pregunta 15 del Grupo Especial y su declaración final de la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 4.

7.106 **Nueva Zelandia** considera que el Grupo Especial debe examinar esas medidas, especialmente cuando los programas en cuestión en realidad siguen vigentes de una forma un poco diferente y porque las alegaciones de perjuicio grave pueden exigir que se tengan en cuenta las tendencias a lo largo de cierta cantidad de años.[164]

7.107 Las partes están de acuerdo en que los pagos PFC y MLA se hicieron de conformidad con una legislación que ya no rige. Los pagos PFC constituían un programa comprendido en la Ley FAIR de 1996, que ya no autoriza más la realización de pagos.[165] Los pagos MLA se hicieron en 1998, 1999, 2000 y 2001 de conformidad con cuatro leyes anuales distintas que se tratan más abajo. La legislación que los autorizaba asignaba esos pagos a una determinada campaña agrícola (en el caso de los pagos PFC) o a un determinado ejercicio fiscal (en el caso de los pagos MLA). Todas esas medidas y esos períodos de asignación expiraron antes de la fecha de la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial. Esta es una situación diferente de la situación en que se encontraron algunos grupos especiales anteriores, en la cual las medidas habían expirado durante sus actuaciones.

7.108 El Grupo Especial destaca que las alegaciones del Brasil sólo se refieren a las subvenciones y a la ayuda interna otorgadas en el marco de los programas que han expirado y la legislación que las autorizaba, en otras palabras, los pagos mismos.[166] El Brasil no pide ninguna reparación con respecto a los programas PFC y MLA o a la legislación que los autorizaba "en sí mismos". Por consiguiente, el Grupo Especial sólo considera si los pagos están comprendidos en su mandato.

7.109 El Brasil no pide que se recomiende que los pagos PFC y MLA se pongan en conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura* o el *GATT de 1994*, sino que solamente pide que se constate que los pagos hechos durante las campañas de comercialización 1999-2001 no están exentos de las medidas del artículo 13 y que causaron y continúan causando un perjuicio grave a los intereses del Brasil en transgresión del apartado c) del artículo 5 y los apartados c) y d) del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[167]

7.110 Los pagos PFC y MLA ya se habían hecho en la fecha de establecimiento del Grupo Especial. En este sentido, no habían expirado, sino que simplemente se habían producido en el pasado, lo que también sucede con la mayoría de las subvenciones impugnadas en una alegación de perjuicio grave real. Estamos de acuerdo con la siguiente declaración del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles*:

> "Tomamos nota de que en algún momento del pasado se produjeron pagos de subvenciones y que tiene que haber otros en el futuro. Si tuviéramos que considerar que las subvenciones del pasado no son pertinentes para nuestro análisis de perjuicio grave por tratarse de 'medidas ya vencidas', al mismo tiempo que las medidas futuras todavía

[164] Comunicación escrita de Nueva Zelandia para la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 5.01.

[165] No obstante, el programa PFC fue fundamentalmente conservado con modificaciones en la Ley FSRI de 2002, como se señala en la Sección VII.D de este informe.

[166] Véanse la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 352, y su Comunicación escrita complementaria, párrafo 471.

[167] Véanse la Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 471, y su respuesta a la pregunta 250 del Grupo Especial.

> no pueden haber causado un perjuicio grave real, sería difícil imaginar que un grupo de trabajo pudiera llegar a determinar la existencia de perjuicio grave real."[168]

7.111 No obstante, en la medida en que los pagos constituían programas "en su aplicación", el Brasil *está* impugnando medidas que han expirado y, por consiguiente, el Grupo Especial estudiará la objeción preliminar más a fondo.

7.112 Los Estados Unidos sostienen que, por este motivo, esas medidas no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Citan el párrafo 2 del artículo 4 del *ESD*, que dice lo siguiente:

> "2. Cada Miembro se compromete a examinar con comprensión las representaciones que pueda formularle otro Miembro con respecto a medidas adoptadas dentro de su territorio que afecten al funcionamiento de cualquier acuerdo abarcado y brindará oportunidades adecuadas para la celebración de consultas sobre dichas representaciones." (se omite la nota de pie de página)

7.113 Los Estados Unidos afirman que las medidas que ya no están vigentes cuando se celebran las consultas no pueden "afect[ar] al funcionamiento de [ningún] acuerdo abarcado" en ese momento, en el sentido del párrafo 2 del artículo 4 del *ESD* y, por consiguiente, no pueden ser "medidas en litigio" en el sentido del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*.[169] El Brasil sostiene que el párrafo 2 del artículo 4 no tiene ninguna connotación temporal.[170]

7.114 El párrafo 2 del artículo 4 del *ESD* era aplicable a la solicitud de celebración de consultas del Brasil en esta diferencia. Las normas y los procedimientos del *ESD* son aplicables a las diferencias planteadas en relación con todos los acuerdos abarcados, con sujeción a las normas y procedimientos especiales enumerados en el Apéndice 2.[171] No hay normas especiales sobre las solicitudes de celebración de consultas que prevalezcan sobre el párrafo 2 del artículo 4 en esta diferencia.

7.115 El párrafo 2 del artículo 4 del *ESD* incluye la palabra "*affecting*" en la versión inglesa; tanto esa palabra como la que se emplea en la versión francesa son participios que no hacen referencia a la condición de las medidas sino, en cambio, a la forma en que éstas se relacionan con un acuerdo abarcado. Esto es compatible con la versión en español, que no usa un participio sino un verbo en subjuntivo en la frase "medidas que afecten", que simplemente indica medidas que pueden afectar al funcionamiento de un acuerdo abarcado.

7.116 Esto está en consonancia con el párrafo 3 del artículo 3 del *ESD*, que dispone lo siguiente:

> "Es esencial para el funcionamiento eficaz de la OMC y para el mantenimiento de un equilibrio adecuado entre los derechos y obligaciones de los Miembros la pronta solución de las situaciones en las cuales un Miembro considere que cualesquiera ventajas resultantes para él directa o indirectamente de los acuerdos abarcados se hallan menoscabadas por medidas adoptadas por otro Miembro."

7.117 Esta disposición está redactada en tiempo presente en los tres textos auténticos. Se refiere a situaciones en las que un Miembro "considere" (tiempo presente) que cualesquiera ventajas

---

[168] Véase el informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.206.

[169] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 15 del Grupo Especial.

[170] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 142.

[171] Párrafos 1 y 2 del artículo 1 del *ESD*.

resultantes para él del acuerdo abarcado se "hallan menoscabadas" (en inglés "*are being impaired*", tiempo presente continuo) por medidas "adoptadas" (participio pasado) por otro Miembro. Esta disposición pone de relieve el carácter actual del presunto menoscabo de las ventajas, pero no aclara si las medidas mismas deben estar todavía en vigor o no.

7.118 A la luz de lo anterior, el Grupo Especial no considera que el párrafo 2 del artículo 4 apoye la interpretación de que una solicitud de celebración de consultas no puede tener que ver con medidas que han expirado o con pagos hechos en el marco de programas que ya no están en vigor, cuando el Miembro que solicita las consultas afirma que las ventajas resultantes para él, directa o indirectamente, de los acuerdos abarcados se hallan menoscabadas por esas medidas.

7.119 En la solicitud de celebración de consultas del Brasil se alega que la utilización de las medidas especificadas en la solicitud "causa efectos desfavorables, a saber, un perjuicio grave" a sus intereses. Hacemos notar que esta alegación está redactada en tiempo presente. La solicitud se refiere a la forma en que las medidas estaban afectando al funcionamiento de un acuerdo abarcado en el momento de las consultas, y en ella se dice que el Brasil tenía razones para creer que esas subvenciones le estaban causando un perjuicio grave en ese momento. De esta forma, la solicitud satisface los requisitos del párrafo 2 del artículo 4 del *ESD*.

7.120 Los Estados Unidos también hacen una distinción entre subvenciones no recurrentes y recurrentes y el período de tiempo durante el cual están asignadas a la producción, para sustentar el argumento de que las subvenciones recurrentes pueden no ser recurribles después de que expiraron.[172] Dada nuestra opinión de que las medidas que han expirado pueden ser objeto de una solicitud de celebración de consultas, no es necesario que examinemos ese argumento aquí. No obstante, el Grupo Especial hace notar que el texto de la Parte III del *Acuerdo SMC* no indica que las solicitudes de celebración de consultas deban regirse por la forma en que se asignan las subvenciones. La conformidad de las subvenciones recurrentes que han expirado con las disposiciones de la Parte III es una cuestión sustantiva y de acciones y no tiene que ver con el alcance del mandato.

7.121 En cualquier caso, en el mandato del Grupo Especial se hace referencia a la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil, no a su solicitud de celebración de consultas. El párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* dispone que en una solicitud de establecimiento de un grupo especial se deben identificar "las medidas concretas en litigio" y no se trata para nada el tema de la situación de las medidas.

7.122 Por todos los motivos expuestos, el Grupo Especial no cree que el párrafo 2 del artículo 4 y, en consecuencia, el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* excluyan las medidas que han expirado del ámbito posible de una solicitud de establecimiento de un grupo especial.

b) Identificación de las medidas concretas

7.123 Los **Estados Unidos** también señalan que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial no se identificaron los pagos MLA por su nombre y sostienen que eso "plantea dificultades a la luz del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*".[173] Los Estados Unidos mencionaron esto en una nota de

[172] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 15 del Grupo Especial.

[173] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 210, nota 190. Hay acuerdo en que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se identificaban los pagos PFC por su nombre y la ley que los autorizaba. En la parte pertinente, decía: "*Las subvenciones y la ayuda interna proporcionadas en virtud de la Ley Federal de Mejora y Reforma de la Agricultura (Ley FAIR) de 1996, y los programas establecidos en virtud de la Ley FAIR o de modificaciones de la misma relacionados con* préstamos de comercialización, primas complementarias de préstamos, certificados de productos básicos, *pagos por contratos de producción flexible*, pagos de conservación, pagos del programa de certificados de la Fase 2, garantías del crédito a la exportación,

su Primera comunicación escrita y no indicaron formalmente que estuvieran planteando una objeción. Las objeciones deben plantearse claramente. No obstante, para que quede debida constancia, el Grupo Especial desea explicar cómo enfoca este asunto.

7.124 En la solicitud de establecimiento de un grupo especial, la legislación en virtud de la cual se autorizaron los pagos MLA en las campañas de comercialización de 1999-2001, se identificó en el párrafo siguiente:

> "Las subvenciones concedidas en virtud de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003; las subvenciones concedidas en virtud de la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 2002 (noviembre de 2001), la Ley de asistencia económica a la agricultura para la campaña agrícola de 2001 (agosto de 2001), la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 2001 (octubre de 2000), la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 2000 (octubre de 1999) y la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 1999 (octubre de 1998);"[174]

7.125 El Brasil alega que las cuatro Leyes de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de esta lista autorizaron los pagos MLA.[175] Los Estados Unidos señalaron que esos son los nombres y las fechas de la legislación pertinente.[176] En otra parte, los Estados Unidos dijeron que el último pago de asistencia por pérdida de mercados fue autorizado en virtud de la Ley Pública 107-25, que es la tercera Ley de la lista precedente.[177] El Grupo Especial también destaca que la Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000, que es mencionada en otra parte de la solicitud de establecimiento de un grupo especial, contiene disposiciones relativas a los pagos MLA.[178]

---

seguros de las cosechas y cualesquiera otras disposiciones de la Ley FAIR que otorguen ayuda directa o indirecta a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*); [sin cursivas en el original]" (documento WT/DS267/7, página 3).

[174] Este párrafo, excepto la frase "Las subvenciones concedidas en virtud de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003", también figuraba en la solicitud de celebración de consultas.

[175] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 60, nota 129. Los Estados Unidos, en su Primera comunicación escrita, párrafo 209, nota 188, se manifiestan de acuerdo con los títulos de las leyes pertinentes y en el párrafo 210, nota 190, reconocen que figuraban en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Véase Brasil - Prueba documental 105, Anexo 2, nota 16, que menciona las cinco leyes de este párrafo, además de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003.

[176] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 209, nota 188. En el párrafo 210, nota 190, los Estados Unidos señalaron que los pagos MLA fueron autorizados en el marco de estas leyes de asignaciones.

[177] Véase la Sección 1 de la ley, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 138. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 15 del Grupo Especial. El título de esta Ley Pública se trata *infra*, en el párrafo 7.142.

[178] Véase el artículo 201 de la Ley ARP de 2000, cuyo índice figura en Brasil - Prueba documental 137.

7.126 En la versión inglesa de la solicitud, en el título de la Ley de 1999 falta la palabra "*Agriculture*". Parece tratarse de un error tipográfico, porque el título se citó correctamente en la solicitud de celebración de consultas y el resto del título, que es largo, está citado correctamente en la solicitud de establecimiento de un grupo especial y no puede referirse a ninguna otra cosa. Por consiguiente, identifica la Ley concreta. La expresión "pagos de asistencia por pérdida de mercados" no figura.

7.127 A juicio del Grupo Especial, este párrafo identifica concretamente los pagos MLA de las campañas de comercialización 1999-2001 de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*. Incluye concretamente los títulos de las Leyes de asignaciones y se refiere a las "subvenciones" concedidas en virtud de ellas, una de las cuales eran efectivamente los pagos MLA. El Brasil incluyó el mismo párrafo (excepto la Ley de 2003) en su solicitud de celebración de consultas y formuló preguntas sobre los "pagos de asistencia por pérdida de mercados" durante las consultas, llamándolos por su nombre[179], y así confirmó a los Estados Unidos que el párrafo, al parecer repetido en términos idénticos en todos los aspectos pertinentes en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, se refería a los pagos MLA, entre otras cosas. Los Estados Unidos no han alegado que la descripción que figura en la solicitud de establecimiento de un grupo especial haya perjudicado la preparación de su defensa.

7.128 Por lo tanto, a la luz de la conclusión que consignamos en el párrafo 7.122 y de la identificación concreta de los pagos MLA en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Grupo Especial resuelve que los pagos PFC y MLA, tal como se hace referencia a ellos en el documento WT/DS267/7, están comprendidos en su mandato.[180] Esta resolución no prejuzga la pertinencia que los pagos PFC y MLA puedan tener de acuerdo con las disposiciones sustantivas del apartado b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, los artículos 5, 6 y 7 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*.

3. Pagos con respecto a la superficie de base no destinada al algodón americano (*upland*)[181]

7.129 Los **Estados Unidos** sostienen que los pagos hechos con respecto a las "superficies de base" no destinadas al algodón americano (*upland*) no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial porque ni en la solicitud de celebración de consultas ni en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hizo referencia a pagos previstos en programas no relacionados con el algodón americano (*upland*). Alegan que el Brasil ha tratado de plantear la cuestión de estos pagos a último momento en las actuaciones, lo cual priva a los Estados Unidos de derechos procesales fundamentales. Los Estados Unidos dicen que la referencia hecha en la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial a los "pagos ... que otorguen ayuda directa o indirecta a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*)" no incluye información que permita identificar las medidas concretas en litigio de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*. Afirman que en las mismas comunicaciones presentadas por el Brasil al Grupo Especial quedó demostrado que el Brasil no consideraba que los pagos con respecto a las superficies de base no

[179] Véanse las preguntas 11.1 a 11.3 en Brasil - Prueba documental 101. Los Estados Unidos confirman que estas preguntas fueron formuladas durante las consultas: véase su respuesta a la pregunta 8 del Grupo Especial.

[180] El Grupo Especial, en una carta de fecha 25 de julio de 2003, comunicó a las partes y terceros que tenía la intención de formular esa resolución en este informe para ayudarlos a decidir qué argumentos y pruebas presentar en sus respuestas a las preguntas y en sus réplicas.

[181] El concepto de "superficies de base" es un elemento de algunos programas de ayuda mediante pagos directos que están en litigio, que se explica en la descripción de las medidas que figura en la Sección VII.C *infra*.

destinadas al algodón americano (*upland*) estuvieran comprendidos en el mandato porque el Brasil solamente mencionaba pagos con respecto a superficies de base de algodón americano (*upland*) o medidas con un vínculo específico con el algodón americano (*upland*) en relación con superficies históricas, actualizadas o presentes de cultivo de algodón americano (*upland*) o con la producción o precios actuales del algodón americano (*upland*).[182]

7.130 El **Brasil** responde que la cuestión de la cuantía de esos pagos es parte de la cuestión jurídica más amplia del volumen de la ayuda concedida al algodón americano (*upland*) a que se refiere el apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. También afirma que su solicitud de establecimiento de un grupo especial se ajustó plenamente al párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* porque en ella se identificaron por nombre las leyes mismas que prevén los pagos por contratos, los tipos concretos de pagos, la clase de beneficiarios y los períodos concretos en que se hicieron esos pagos. El Brasil dice que no hay ningún requisito que exija que se indiquen subcategorías de pagos respecto de las superficies de base no destinadas al algodón americano (*upland*) y sobre la superficie de base destinada a él. Añade que el argumento de los Estados Unidos es extemporáneo.[183]

7.131 El Grupo Especial observa que esta cuestión se relaciona con los PFC (pagos por contratos de producción flexible), los MLA (pagos de asistencia por pérdida de mercados), los DPC (pagos directos) y los CCP (pagos anticíclicos), que se describen en la Sección VII.C del presente informe, y con la metodología para asignar esos pagos como ayuda a productos determinados, que se trata en la Sección VII.D del presente informe. Los párrafos pertinentes de la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial dicen lo siguiente:

> "Las medidas objeto de la presente solicitud son subvenciones prohibidas y recurribles concedidas a productores, usuarios y/o exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*) [se omite la nota original], así como las leyes, reglamentos, instrumentos legales y modificaciones de los mismos que establecen tales subvenciones (incluidas las garantías del crédito a la exportación), donaciones y cualquier otra asistencia prestada a los productores, usuarios y exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*) ('rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*)'). Entre las medidas figuran las siguientes:
>
> (...)
>
> "[L]as subvenciones y la ayuda interna concedidas en virtud de la Ley de Seguridad Agrícola e Inversión Rural de 2002 (FSRIA), incluidos los reglamentos, procedimientos administrativos y demás medidas de aplicación de la FSRIA relativos a préstamos de comercialización, pagos de complemento de préstamos, certificados de productos básicos, pagos directos, pagos anticíclicos, pagos de conservación (en la medida en que rebasen los costos de cumplimiento de esos programas), pagos del programa de certificados de la Fase 2, garantías del crédito a la exportación, seguros de las cosechas y cualquier otra disposición de la FSRIA que otorgue ayuda directa o indirecta a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*);
>
> (...)

[182] Véanse la declaración oral de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 31; su respuesta a la pregunta 256 del Grupo Especial; sus observaciones del 28 de enero de 2004 sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 204 del Grupo Especial; sus observaciones del 11 de febrero de 2004, párrafos 48-50, y sus observaciones del 15 de marzo de 2004, párrafo 4.

[183] Observaciones del Brasil del 28 enero de 2004, párrafos 18 y 19; observaciones del 18 de febrero de 2004, párrafos 80-82.

> "[L]as subvenciones y la ayuda interna proporcionadas en virtud de la Ley Federal de Mejora y Reforma de la Agricultura (Ley FAIR) de 1996, y los programas establecidos en virtud de la Ley FAIR o de modificaciones de la misma relacionados con préstamos de comercialización, pagos de complemento de préstamos, certificados de productos básicos, pagos por contratos de producción flexible, pagos de conservación, pagos del programa de certificados de la Fase 2, garantías del crédito a la exportación, seguros de las cosechas y cualesquiera otras disposiciones de la Ley FAIR que otorguen ayuda directa o indirecta a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*);
>
> (...)
>
> "[L]as subvenciones concedidas en virtud de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003; las subvenciones concedidas en virtud de la Ley de asignaciones a la agricultura, el desarrollo rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y organismos conexos de 2002 (noviembre de 2001), la Ley de asistencia económica a la agricultura para la campaña agrícola de 2001 (agosto de 2001), la Ley de asignaciones a la agricultura, el desarrollo rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y organismos conexos de 2001 (octubre de 2000), la Ley de asignaciones a la agricultura, el desarrollo rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y organismos conexos de 2000 (octubre de 1999) y la Ley de asignaciones a la agricultura, el desarrollo rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y organismos conexos de 1999 (octubre de 1998);"

7.132 Estos párrafos no contienen ninguna referencia a pagos sobre superficies de base destinadas a algodón americano (*upland*) y no hay nada que permita pensar en esa limitación. En ellos se identifican específicamente los cuatro tipos de pagos en litigio, tres de ellos por sus nombres.[184] El párrafo introductorio habla de "subvenciones ... concedidas a productores, usuarios y/o exportadores estadounidenses de algodón americano (*upland*)" y, juntamente con los párrafos citados, abarca evidentemente pagos hechos en virtud de esos programas a beneficiarios que en la actualidad producen en los Estados Unidos algodón americano (*upland*), tengan o no superficies de base de algodón americano (*upland*). Por lo tanto, el Grupo Especial resuelve que los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos a los productores de algodón americano (*upland*) con respecto a superficies de base no destinadas a algodón americano (*upland*) están comprendidos en el mandato del Grupo Especial.

7.133 Los Estados Unidos también se refieren a las comunicaciones presentadas al Grupo Especial por el Brasil. Esas comunicaciones no modifican el mandato del Grupo Especial y, de cualquier manera, los pasajes que mencionan los Estados Unidos no apoyan la inferencia que quieren que el Grupo Especial saque en relación con la interpretación que el Brasil hace del alcance del mandato. En su Primera comunicación escrita, el Brasil se refirió a datos del USDA que indican el monto de los pagos, lo que demostró cómo el Brasil calculó la *cuantía* de pagos y no qué pagos consideraba que estaban comprendidos en el mandato del Grupo Especial. En realidad, en esa etapa, ni el Brasil ni el Grupo Especial sabían que los datos del USDA incluían todos los pagos con respecto a las superficies de base de algodón americano (*upland*). En la respuesta del Brasil a la pregunta 41 del Grupo Especial se indicó expresamente que las medidas en litigio podían incluir las medidas relacionadas con la superficie o la producción actuales de algodón americano (*upland*) y no solamente con la superficie de base del algodón americano (*upland*). En la respuesta del Brasil a la pregunta 44 del

[184] Por los motivos que se exponen en los párrafos 7.124-7.128 *supra*, el Grupo Especial considera que en este párrafo se identifican los pagos de asistencia por pérdida de mercados.

Grupo Especial se incluyeron los pagos relacionados con uno de esos parámetros: los precios actuales del algodón americano (*upland*). En su solicitud de reparación, el Brasil mencionó los artículos de la Ley FSRI de 2002 referentes a los pagos directos y los pagos anticíclicos "en la medida en que se relacionen con el algodón americano (*upland*)". Los artículos de esa Ley que autorizan los pagos directos y los pagos anticíclicos a beneficiarios que actualmente tienen superficies o producción de algodón americano (*upland*) y no simplemente superficies de base de algodón americano (*upland*) se relacionan con el algodón americano (*upland*) y, por lo tanto, están comprendidos en la solicitud de reparación presentada por el Brasil.

7.134 Los Estados Unidos alegan que la cuestión de esos pagos se planteó al final mismo de las actuaciones, lo cual priva a los Estados Unidos de derechos procesales fundamentales.[185] Sin embargo, el grado en que los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos son medidas pertinentes de ayuda al algodón americano (*upland*) ha sido una cuestión fundamental en esta diferencia desde que las partes presentaron sus primeras comunicaciones escritas en junio y julio de 2003. En la Primera comunicación escrita del Brasil se incluyó explícitamente el argumento siguiente:

> "Por lo tanto, la frase 'esas medidas ... conceden ayuda' exige que se definan todas esas formas de ayuda y, si es necesario, que se calcule la proporción de la ayuda otorgada (por medidas que se destinan a más de un producto) al producto considerado en cada caso particular."[186]

7.135 El Brasil se refirió a la "porción de pagos (...) para el algodón americano (*upland*) que realmente beneficia a la superficie plantada de algodón americano (*upland*)" el 11 de agosto de 2003 cuando respondió a la pregunta 67 del Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva. Los Estados Unidos sostuvieron que el Brasil no había presentado pruebas de que los beneficiarios de esos pagos eran productores de algodón americano (*upland*) en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, el 7 de octubre de 2003. Ambas partes se ocuparon de los pagos respecto de las superficies de base no destinadas a algodón americano (*upland*) cuando respondieron a la pregunta 125 8) del Grupo Especial, el 27 de octubre de 2003. El Brasil pidió información sobre las superficies de base de todos los cultivos incluidos en el programa durante la segunda reunión sustantiva, el 2 de diciembre de 2003.[187] Después de esa reunión, los Estados Unidos se han ocupado de la cuestión de la distribución de esos pagos en cuatro ocasiones: en su respuesta a la pregunta 256 del Grupo Especial, el 22 de diciembre de 2003, en sus observaciones sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 204 del Grupo Especial, el 28 de enero de 2004, en sus observaciones sobre las observaciones del Brasil acerca de los datos de los Estados Unidos, el 11 de febrero de 2004 y en sus observaciones sobre las observaciones del Brasil acerca de los datos de los Estados Unidos el 15 de marzo de 2004.

7.136 Estos hechos demuestran que esta cuestión no se planteó al final mismo de las actuaciones y que los Estados Unidos en realidad se ocuparon de ella. Por lo tanto, el Grupo Especial considera que se han respetado los derechos de los Estados Unidos en relación con el debido proceso.

---

[185] Véanse la declaración oral de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 31; su respuesta a la pregunta 256 del Grupo Especial; sus observaciones del 28 de enero de 2004 sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 204 del Grupo Especial y sus observaciones del 11 de febrero de 2004, párrafos 48-50.

[186] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 135.

[187] Véase Brasil - Prueba documental 369, fechada el 2 de diciembre de 2003 y revisada el 3 de diciembre de 2003, presentada con la declaración oral del Brasil en la segunda reunión sustantiva.

4. Pagos por semillas de algodón

a) Leyes Públicas 106-224 y 107-25

7.137 Los **Estados Unidos** sostienen que los pagos por semillas de algodón para la cosecha de semillas de algodón 2000 no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial porque no fueron identificados como medidas en litigio en la solicitud de consultas ni en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.[188]

7.138 El **Brasil** aduce que esas medidas fueron objeto de las consultas y que fueron identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.[189]

7.139 Las partes coinciden en que los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 2000 se hicieron en virtud de las Leyes Públicas 106-224 y 107-25.[190] El Grupo Especial señala que en la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial el "algodón americano (*upland*)" se define en la primera nota de tal forma que incluye la semilla:

> "La expresión "algodón americano (*upland*)" significa ese algodón en rama, así como sus formas con elaboración primaria, incluido el algodón despepitado y las semillas de algodón".[191]

7.140 El título abreviado de la Ley Pública 106-224, tal como fue aprobada, es Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000.[192] Tanto en la solicitud de celebración de consultas como en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se indica lo siguiente:

> "Las subvenciones y la ayuda interna concedidas en virtud de la Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000 y cualesquiera otras medidas que concedan subvenciones relativas a seguros de las cosechas, seguros contra desastres u otros tipos de seguros a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*)."

7.141 El título abreviado de la Ley Pública 107-25, tal como fue aprobada, según dicen los Estados Unidos, es Emergency Agricultural Assistance Act (Ley de Asistencia Urgente a la Agricultura), pero el título abreviado con que se presentó en el Congreso de los Estados Unidos fue Ley de Asistencia

---

[188] Estados Unidos: Comunicación de réplica, párrafo 108, y Comunicación escrita complementaria, párrafo 8.

[189] Declaración oral del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 79.

[190] Respuesta del Brasil a la pregunta 17 del Grupo Especial y comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 107.

[191] El algodón americano (*upland*) representa aproximadamente el 97 por ciento de la producción estadounidense de algodón. Véanse "USDA Economic Research Service, Briefing Room - Cotton", y el documento de antecedentes de julio de 2001, reproducidos en Brasil - Prueba documental 13 y Brasil - Prueba documental 46, respectivamente. No incluye el algodón de fibra extralarga.*

* Los títulos de las pruebas documentales figuran traducidos al español en el Anexo O.

[192] La Ley Pública 106-224 se reproduce en Brasil - Prueba documental 137. El título abreviado, de la versión aprobada, aparece en la tapa y en el primer margen.

Económica a la Agricultura para la campaña agrícola de 2001 (agosto de 2001).[193] Tanto la solicitud de consultas como la de establecimiento de un grupo especial dicen lo siguiente:

> "Las subvenciones concedidas en virtud de ... la Ley de Asistencia Económica a la Agricultura para la campaña agrícola de 2001 (agosto de 2001) ...;"

7.142 El título abreviado con que se presentó la Ley Pública 107-25 figura en la base de datos sobre legislación de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos como el título de esa Ley, mientras que el título indicado por los Estados Unidos al Grupo Especial no aparece allí. Respondiendo a una pregunta formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos primero admitieron que "puede decirse ... que en las solicitudes de consultas y establecimiento del Brasil figura" la Ley Pública 107-25, porque el Brasil dijo que el título de esa ley era Ley de Asistencia Económica a la Agricultura para la campaña agrícola de 2001 (agosto de 2001).[194] Ese título no puede referirse a ninguna otra ley. En estas circunstancias, el título abreviado con que se presentó la ley es suficientemente preciso y efectivamente identifica la medida para el demandado a los fines del párrafo 4 del artículo 4 y del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*.

7.143 Además, los pagos por semillas de algodón autorizados por la Ley Pública 107-25 estaban previstos en la Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000, que aparece mencionada en la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial. El artículo 6 de la Ley Pública 107-25 dispone lo siguiente:

> "El Secretario utilizará 84.700.000 dólares de los fondos de la Corporación de Crédito para Productos Básicos para prestar asistencia complementaria con arreglo al artículo 204(e) de la Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000 (Ley Pública 106-224; 7 U.S.C. 1421, nota) a productores y primeros manipuladores de la cosecha de semillas de algodón de 2000 que anteriormente recibieron asistencia en virtud de ese artículo."[195]

7.144 Por lo tanto, el Grupo Especial resuelve que los pagos por semillas de algodón hechos de conformidad con la Ley Pública 106-224 y la Ley Pública 107-25 están comprendidos en su mandato.[196]

b) Ley Pública 106-113

7.145 Los **Estados Unidos** dicen que los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial porque no fueron identificados como medida en litigio ni en la solicitud de celebración de consultas ni en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Hay acuerdo en que se hicieron pagos por semillas para la cosecha de 1999 en virtud

[193] La Ley Pública 107-25 se reproduce en Brasil - Prueba documental 138. Ahí no aparece un título abreviado. Los Estados Unidos mencionaron el título abreviado en su respuesta a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[194] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[195] La Ley Pública 107-25 se reproduce en Brasil - Prueba documental 138.

[196] En una carta de fecha 3 de noviembre de 2003, el Grupo Especial comunicó a las partes que en el presente informe se proponía adoptar esta resolución, con el fin de ayudarlas a decidir qué argumentos y pruebas podían presentar en sus comunicaciones de réplica complementarias.

de la Ley Pública 106-113.[197] El Brasil admite que no mencionó expresamente esa ley en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.[198] Hay docenas de títulos abreviados de esta ley, que era una Ley de asignaciones presupuestarias consolidada. Ni la solicitud de consultas ni la de establecimiento de un grupo especial hace referencia a esta Ley Pública por ninguno de esos títulos ni por su número.

7.146 El **Brasil** en un primer momento sostuvo equivocadamente que en virtud de la Ley 106-224 se hicieron pagos para la cosecha de 1999.[199] Más tarde, dejó abierta la posibilidad de que con arreglo a esa Ley se hayan hecho algunos pagos para la cosecha de 1999, además de los hechos de conformidad con la Ley Pública 106-113.[200] Sin embargo, el artículo 204(e) de la Ley Pública 106-224, que el Brasil cita como la disposición pertinente, sólo se refiere a la cosecha de 2000.[201] El texto del reglamento de aplicación que el Brasil presentó indicaba que esa ley se aplicaba únicamente a la cosecha de 2000.[202] El Grupo Especial no dispone de ninguna prueba de que se hayan hecho pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 en virtud de la Ley Pública 106-224.

7.147 Después de que los Estados Unidos solicitaron una resolución preliminar con respecto a la Ley Pública 106-113, el Brasil sostuvo que todos los tipos de pagos por semillas de algodón de las campañas de comercialización 1999-2007 están abarcados por los pasajes siguientes de su solicitud de establecimiento de un grupo especial[203]:

> "Las subvenciones de ayuda interna concedidas a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización 1999-2001;
>
> Las subvenciones de ayuda interna que se prescribe conceder a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización 2002-2007;

[197] Respuesta del Brasil a la pregunta 17 del Grupo Especial y comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 107. La Ley Pública 106-113 se reproduce en Brasil - Prueba documental 136. El artículo 104 del Apéndice E de esa ley facultó al Secretario de Agricultura a hacer a su discreción pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 usando fondos sobrantes asignados mediante el artículo 802 del Título VIII de la Ley Pública 106-78 (cuyo título abreviado era Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 2000), que figura tanto en la solicitud de consultas como en la de establecimiento de un grupo especial, y el artículo 1111 de la División A de la Ley Pública 105-277, que no figura en ninguna de las dos. Esas dos leyes pueden haber proporcionado la fuente de los fondos pero no el fundamento jurídico de las consignaciones presupuestarias para el programa de 1999 de pagos por semillas de algodón. Por lo tanto, no identificaron los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 como medidas en litigio.

[198] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 123 del Grupo Especial.

[199] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 106, nota 274.

[200] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 123 del Grupo Especial.

[201] El artículo 204 se reproduce en Brasil - Prueba documental 137.

[202] El reglamento se reproduce en Brasil - Prueba documental 32.

[203] Declaración oral del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 79, donde se citan pasajes de su solicitud de establecimiento de un grupo especial.

> Todas las subvenciones o medidas de ayuda en beneficio del algodón americano (*upland*) que tienen efectos de distorsión del comercio o efectos en la producción de la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*);
>
> Las subvenciones a la exportación, la ayuda interna y demás subvenciones concedidas en virtud de reglamentos, procedimientos administrativos, prácticas administrativas y cualesquiera otras medidas actuales, o medidas futuras que apliquen o modifiquen cualquiera de las medidas enumeradas *supra*, que establezcan o faciliten el pago de ayuda interna, subvenciones a la exportación y demás subvenciones a la producción, utilización y/o exportación de algodón americano (*upland*) estadounidense y de productos de dicho algodón."

7.148 Recordamos que el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* dispone que en las solicitudes de establecimiento de grupos especiales

> "... se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad".

7.149 Ninguno de los pasajes citados por el Brasil menciona explícitamente los pagos por semillas de algodón ni ningún instrumento en virtud del cual se hayan autorizado o efectuado esos pagos. Esas descripciones de las subvenciones y las medidas son tan vagas que no constituyen para el demandado ninguna notificación de que alguna medida concreta sobre las semillas de algodón es una medida en litigio. Los pagos por semillas de algodón que están comprendidos en el mandato del Grupo Especial se hicieron de conformidad con leyes que el Brasil decidió mencionar en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Entre esas leyes no figura la legislación que autoriza los pagos para la cosecha de 1999.

7.150 En el último pasaje citado se hace referencia a "medidas futuras que apliquen o modifiquen cualquiera de las medidas enumeradas *supra*" que comprenden las dos Leyes Públicas por las que se asignaron fondos para pagos por semillas de algodón para la cosecha de 2000, examinadas *supra*. La Ley Pública 106-113 no cae dentro de esta descripción porque era legislación anterior. Tampoco pueden los pagos hechos de acuerdo con la Ley Pública 106-113 ser considerados parte de un programa único identificado por las referencias a las Leyes Públicas 106-224 y 107-25, por los motivos indicados en los párrafos 7.163 a 7.167 *infra*. Por lo tanto, los pasajes citados no cumplen los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 en relación con los pagos por semillas de algodón.

7.151 En realidad, durante las consultas el Brasil hizo preguntas a los Estados Unidos acerca de la ayuda a la producción y exportación de semillas de algodón y, concretamente, mencionó un "Programa de Pagos por Semillas de Algodón", un "Programa de préstamos para el algodón, semillas y recursos" y "cualquier programa de aumento de las exportaciones que promueva la exportación de productos de semillas de algodón".[204] El Brasil señaló que los Estados Unidos proporcionaron respuestas con respecto a pagos por semillas de algodón en las campañas de comercialización de 1999 y 2000.[205] Si el hecho de que el Brasil luego haya optado, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, por mencionar únicamente las Leyes Públicas por las que se asignaron fondos para pagos por semillas de algodón para las cosechas de 2000 y 2002, sumado a la falta de toda referencia

[204] Véase Brasil - Prueba documental 101, preguntas 14.1-14.5. Los Estados Unidos confirmaron que el documento en que se hicieron esas preguntas les fue enviado durante las consultas; véase su respuesta a la pregunta 8 del Grupo Especial.

[205] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 106, nota 272.

a "pagos por semillas de algodón", indica algo, sólo puede indicar que el Brasil *no* impugna los pagos por semillas de algodón de la cosecha de 1999.

7.152 Por los motivos señalados, el Grupo Especial resuelve que los pagos por semillas de algodón del artículo 104 de la Ley Pública 106-113 no están comprendidos en su mandato.[206]

7.153 A juicio del Grupo Especial, esta es una cuestión que tiene que ver con su jurisdicción y que no depende de que una parte pida una resolución preliminar en forma oportuna o no. El Grupo Especial no tiene facultades para hacer una constatación en relación con esta medida. Sin embargo, el Grupo Especial deja constancia de que los Estados Unidos, cuando formularon su objeción, respetaron el Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial. En la parte pertinente, esos procedimientos disponen lo siguiente:

> "12. Las partes presentarán cualquier solicitud de resolución preliminar no más tarde de su primera comunicación al Grupo Especial. ... Podrán concederse excepciones a este procedimiento si existe justificación suficiente."

7.154 Los Estados Unidos solicitaron esta resolución preliminar después de su Primera comunicación al Grupo Especial. El Brasil mencionó los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 por primera vez en estas actuaciones en su Primera comunicación escrita.[207] Se refirió a la Ley Pública 106-113 por primera vez en sus respuestas a las preguntas hechas por el Grupo Especial después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva, cuando también entregó una copia del artículo pertinente de la ley.[208] Los Estados Unidos plantearon esta cuestión por primera vez en sus respuestas escritas a las preguntas hechas por el Grupo Especial en esa misma oportunidad, cuando indicaron que la legislación que autorizaba pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 no figuraba ni en la solicitud de consultas ni en la de establecimiento de un grupo especial.[209] Los Estados Unidos declararon formalmente que los pagos no formaban parte del mandato del Grupo Especial en su comunicación de réplica. Explicaron que se percataron de esta dificultad "al preparar la respuesta a la Pregunta 17 del Grupo Especial y estudiar las respuestas del Brasil a las preguntas 17 y 19".[210] Reiteraron su solicitud en su comunicación complementaria.[211] Por estos motivos, el Grupo Especial constata que los Estados Unidos demostraron que tenían una causa justificada para no presentar antes su solicitud de una resolución preliminar.

---

[206] En una carta de fecha 3 de noviembre de 2003, el Grupo Especial comunicó a las Partes que en el presente informe se proponía adoptar esta resolución, con el fin de ayudarlas a decidir qué argumentos y pruebas podían presentar en sus comunicaciones de réplica complementarias. Al mismo tiempo, el Grupo Especial indicó que ello era sin perjuicio de la pertinencia que pudieran tener los pagos por semillas de algodón correspondientes a la cosecha de 1999 en relación con las condiciones establecidas en el apartado b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[207] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 106. Durante las consultas, había hecho preguntas sobre la producción y las exportaciones de semillas de algodón durante las campañas de comercialización 1992-2002.

[208] Véanse la respuesta del Brasil a la pregunta 17 del Grupo Especial y Brasil - Prueba documental 136.

[209] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[210] Véase la Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 108.

[211] Véase la Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 8.

c) Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003

7.155 Los **Estados Unidos** solicitan que el Grupo Especial resuelva que ninguna medida tomada con arreglo a la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003, incluidas las partes de la Ley que contemplan "un pago por semillas de algodón por una única vez", está comprendida en su mandato, porque esa medida no fue objeto de las consultas y fue aprobada después de que el Brasil presentó su solicitud de establecimiento de un grupo especial.[212] Los Estados Unidos solicitaron esta resolución preliminar en su Primera comunicación escrita de conformidad con el párrafo 12 del Procedimiento de Trabajo del Grupo Especial. En su Primera comunicación escrita, no trataron aspectos de fondo de las medidas adoptadas en virtud de esa Ley.

7.156 El **Brasil** sostiene que esa solicitud se debe rechazar porque la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 fue aprobada antes del establecimiento del Grupo Especial.[213]

7.157 El Grupo Especial observa que, en estas actuaciones, solamente se hizo referencia a esta ley en relación con los pagos por semillas de algodón por 50 millones de dólares efectuados para prestar asistencia a productores y primeros manipuladores para la cosecha de 2002. La Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 es el título abreviado, en la versión aprobada, del Título II de la Ley Pública 108-7.[214] Las partes coinciden en que fue no aprobada hasta el 20 de febrero de 2003.[215] El Brasil presentó su solicitud de establecimiento de un grupo especial (documento WT/DS267/7) el 6 de febrero de 2003 y esa solicitud fue examinada por el OSD por primera vez el 19 de febrero de 2003[216] y sobre la base de ella el OSD estableció el Grupo Especial el 18 de marzo de 2003. En la fecha en que lo estableció, el OSD decidió que el mandato del Grupo Especial era el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por el Brasil en el documento WT/DS267/7, el asunto sometido al OSD por el Brasil en ese mismo documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."[217]

7.158 El "asunto" sometido al OSD por el Brasil en el documento WT/DS267/7 consistía en las medidas y las alegaciones indicadas en ese documento[218], fechado el 6 de febrero de 2003. En esa fecha, la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 no existía, nunca había existido y después podría no haber existido nunca. En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Brasil previó que la Ley se iba a aprobar y su alegación al respecto era puramente especulativa. Por lo tanto, no podía

---

[212] Estados Unidos: Primera comunicación escrita, párrafos 212-217; Comunicación de réplica, párrafo 106, y Comunicación escrita complementaria, párrafo 8.

[213] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 145.

[214] La Ley se reproduce en Brasil - Prueba documental 135.

[215] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 212; declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 148.

[216] Véase el acta de la reunión del OSD en el documento WT/DSB/M/143, párrafos 22-25.

[217] Documento WT/DS267/15; véase el acta de la reunión del OSD en el documento WT/DSB/M/145, párrafo 22.

[218] Véanse el informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafo 72, y el informe del Grupo Especial, *Australia - Cuero para automóviles II (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 6.4.

ser sometida al OSD por el Brasil en ese momento y no forma parte del mandato del Grupo Especial.[219]

7.159 Creemos que ello es compatible con el principio establecido en el párrafo 3 del artículo 3 del *ESD*, que dispone lo siguiente:

> "Es esencial para el funcionamiento eficaz de la OMC y para el mantenimiento de un equilibrio adecuado entre los derechos y obligaciones de los Miembros la pronta solución de las situaciones en las cuales un Miembro considere que cualesquiera ventajas resultantes para él directa o indirectamente de los acuerdos abarcados se hallan menoscabadas por medidas adoptadas por otro Miembro."

7.160 En este caso, la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 no podía de ninguna manera estar menoscabando ventajas en la fecha en que el Brasil sometió su reclamación al OSD porque esa Ley todavía no existía.[220]

7.161 El Brasil alega que la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 en esencia mantiene en existencia un supuesto "Programa de Pagos por Semillas de Algodón que existió desde por lo menos la campaña de comercialización de 1999" autorizando una financiación de 50 millones de dólares para la cosecha de 2002. Sostiene que todos los aspectos del programa existente se conservaron intactos y que había un programa "existente sin fondos" en el momento en que se aprobó la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003.[221]

7.162 El Grupo Especial destaca que los pagos por semillas de algodón de cada año eran asignaciones presupuestarias *ad hoc*, cada una de las cuales tenía una base legal separada, que no seguían un modelo único.[222] El alcance de cada asignación era distinto y se limitaba a la cosecha de semillas de algodón de un solo año. La frecuencia de esas asignaciones era irregular: una para la cosecha de 1999 y una para la de 2002, dos para la cosecha de 2000 y ninguna para la cosecha de 2001. La cuantía de los fondos disponibles para cada programa variaba considerablemente: 79 millones de dólares para la cosecha de 1999[223], 100 millones para la de 2000, otros 84,7 millones para la de 2000 y 50 millones para la de 2002.

---

[219] En su comunicación de fecha 25 de julio de 2003, este Grupo Especial pidió a las partes que no excluyesen la consideración de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 cuando respondieran a las preguntas hechas por escrito por el Grupo Especial ni en las comunicaciones de réplica.

[220] Corresponde señalar que en su informe sobre el caso *Australia - Cuero para automóviles II (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafos 6.4-6.5, el Grupo Especial indicó que no podía concluir que una medida identificada expresamente en la solicitud de establecimiento no estaba incluida en su mandato "al no haber ninguna razón poderosa" para hacerlo. Creemos que la inclusión, basada en una suposición, de una norma que todavía no ha sido adoptada es una razón poderosa.

[221] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 146 y 148, y su respuesta a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[222] La Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 era un título de la Ley Pública 108-7, que incluía asignaciones consolidadas para el ejercicio fiscal de 2002, la mayoría de las cuales no estaban relacionadas con la agricultura. Los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 2000 se hicieron en virtud de leyes públicas destinadas exclusivamente a la agricultura y los pagos por semillas para la cosecha de 1999 se hicieron en virtud de una Ley de asignaciones consolidadas, según se indicó antes.

[223] Respuesta de los Estados Unidos y respuesta del Brasil a la pregunta 17 del Grupo Especial.

7.163 El mandato del Grupo Especial incluye las Leyes Públicas 106-224 y 107-25, en cada una de las cuales se consignó una cantidad determinada para la cosecha de 2000 de semillas de algodón únicamente. De conformidad con el reglamento de aplicación de los pagos dispuestos en esas dos leyes, los pagos podían hacerse a los primeros manipuladores de semillas de algodón que se habían presentado para participar en el "Programa de Pagos por Semillas de Algodón" de acuerdo con el artículo 204(e) de la Ley Pública 106-224. Los pagos se hicieron de acuerdo con un reglamento fechado el 2 de noviembre de 2000. La tasa de pago (dólares por tonelada) se calculó dividiendo el total de fondos disponible por la cantidad total de semilla de algodón de la cosecha de 2000.[224] No se hicieron pagos para la cosecha de 2001.

7.164 La Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 contiene una sola disposición relativa a las semillas de algodón cuyo texto completo dice:

> "Artículo 206. SEMILLAS DE ALGODÓN
>
> El Secretario utilizará 50 millones de dólares de los fondos de la Corporación de Crédito para Productos Básicos para prestar asistencia a productores y primeros manipuladores de la cosecha de semillas de algodón de 2002."

7.165 El artículo 206 no enmendó ni modificó ningún programa existente o anterior. A diferencia de la Ley Pública 107-25, no dispuso la prestación de asistencia con arreglo a una ley anterior, no definió a los beneficiarios como quienes habían recibido asistencia anteriormente y no fue aplicado mediante una reglamentación ya vigente.[225]

7.166 El artículo 206 se aplicó mediante una reglamentación nueva de fecha 25 de abril de 2003[226], cuyo texto se basa en los reglamentos de las cosechas de 1999 y 2000.[227] Cada conjunto de reglamentaciones exigía la presentación de una nueva solicitud por parte de los primeros manipuladores, de modo que el derecho a recibir pagos de un año no se transmitía al siguiente. La fórmula para calcular la tasa del pago era básicamente la misma en todos los reglamentos, es decir el cociente de los fondos disponibles (que variaban de un año a otro) y la cantidad correspondiente de semilla de algodón (que también variaba todos los años). La administración podía, en ejercicio de facultades discrecionales, ajustar la tasa de pago en 1999 y 2002, pero no en 2000. En cambio, la Ley Pública 107-25, que asignó fondos para un segundo pago para la cosecha de 2000, se formuló como asistencia complementaria en el marco de la Ley Pública 106-224.

7.167 Esta información revela que hubo programas separados y jurídicamente distintos de pagos por semillas de algodón para las cosechas de diferentes años y no un programa único. En realidad, cuando el Brasil solicitó el establecimiento de un grupo especial, no había ningún programa en vigor. En ese momento, para la cosecha de semilla de algodón de 2002, no había ninguna ley o reglamento

---

[224] Véanse 7 CFR 1427.1100(a) y 1427.1109, que se reproducen en Brasil - Prueba documental 32.

[225] Véase el artículo 6 de la Ley Pública 107-25, reproducido en Brasil - Prueba documental 138.

[226] Véase el reglamento de 2002 en 68 FR 20331 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 139 y Estados Unidos - Prueba documental 14.

[227] Véase el reglamento de 2000 en 65 FR 65722 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 32 y Estados Unidos - Prueba documental 15. Véase el reglamento de 1999 en 65 FR 36563 y siguientes, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 16. Las notas de antecedentes de la información complementaria publicada con el reglamento de 2002 dicen expresamente que "Esta disposición sigue el modelo establecido en programas precedentes", es decir para las cosechas de semillas de algodón de 1999 y 2000.

aplicables, no se había indicado ninguna cantidad admisible de semilla y no había fondos disponibles. Por lo tanto, los pagos hechos en virtud del artículo 206 de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 eran medidas totalmente separadas que el Brasil no podía someter al OSD el 6 de febrero de 2003, fecha anterior a su adopción.

7.168 El Grupo Especial observa también que la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 no fue concretamente objeto de las consultas, ni podía haberlo sido, porque no existía cuando se celebraron las consultas. No fue mencionada en la solicitud de consultas del Brasil. El Brasil alega[228] que la autorización de usar fondos para el "Programa de Pagos por Semillas de Algodón", incluso con arreglo a la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003, estaba incluida en su solicitud de consultas por el párrafo siguiente:

> "Las subvenciones a la exportación, la ayuda interna y demás subvenciones concedidas en virtud de reglamentos, procedimientos administrativos, prácticas administrativas y cualesquiera otras medidas presentes, y sus modificaciones, o medidas futuras que den cumplimiento a cualquiera de las medidas antes mencionadas, que prevean o faciliten el pago de ayuda interna, subvenciones a la exportación, y demás subvenciones a la producción, utilización y/o exportación de algodón americano (*upland*) y de sus productos."

7.169 El Brasil subraya las siguientes palabras de ese párrafo:

> "... demás subvenciones concedidas en virtud de reglamentos ... sus modificaciones, o medidas futuras que den cumplimiento a cualquiera de las medidas antes mencionadas ..."

7.170 Sin embargo, por los motivos ya indicados, el Grupo Especial no considera que la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 sea una modificación o una medida que dé cumplimiento a ninguna de las medidas comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Esa Ley asignó fondos a un programa separado -"el Programa de Pagos por Semillas de Algodón de la Cosecha de 2002"-[229] con respecto al cual el demandante no solicitó que se celebraran consultas y con respecto al cual las partes realmente no celebraron consultas.

7.171 Por lo tanto, por todos los motivos señalados, el Grupo Especial resuelve que los pagos por semillas de algodón previstos en la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 no están comprendidos en su mandato.[230] No se necesita ninguna resolución con respecto a otras disposiciones de esa Ley porque ninguna de ellas es invocada en las comunicaciones sustantivas presentadas por las partes al Grupo Especial.

---

[228] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 146.

[229] Véase el título de la subparte F de 7 CFR 1427 que se publicó en 68 FR 20331 y siguientes (25 de abril de 2003), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 139.

[230] En una carta de fecha 8 de diciembre de 2003, el Grupo Especial comunicó a las partes que en el presente informe se proponía adoptar esta resolución, con el fin de ayudarlas a decidir qué argumentos y pruebas podían presentar en sus respuestas a las preguntas. Al mismo tiempo, el Grupo Especial indicó que ello era sin perjuicio de la pertinencia que pudieran tener los pagos por semillas de algodón correspondientes a la cosecha de 2002 en relación con las condiciones establecidas en el apartado b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

5. Pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses

7.172 Los Estados Unidos, en respuesta a una pregunta hecha por el Grupo Especial en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, preparó cálculos de la Medida Global de la Ayuda que incluían una línea con el título "Otros pagos", seguido de un número y la fuente "Estimaciones del USDA de los pagos para almacenamiento y las subvenciones de intereses".[231] El Brasil posteriormente se refirió a esos otros pagos cuando hizo observaciones sobre las respuestas de los Estados Unidos[232] y los incluyó en su comunicación complementaria.[233]

7.173 Los **Estados Unidos** piden al Grupo Especial que resuelva que esos "otros pagos", a que el Brasil se refiere en su comunicación complementaria, no están comprendidos en su mandato porque no figuraban en la solicitud de consultas ni en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.[234] Los Estados Unidos dicen que esos otros pagos son pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses calculados por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

7.174 El **Brasi**l sostiene que esos otros pagos están comprendidos en los mismos pasajes de su solicitud de establecimiento de un grupo especial citados en su totalidad en el párrafo 7.147 del presente informe. El Brasil añade que incluyen, aparentemente sin limitarse a ellos, los pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses.[235]

7.175 El Grupo Especial señala que ninguno de los pasajes de la solicitud de establecimiento de un grupo especial citados por el Brasil menciona expresamente los pagos para almacenamiento ni las subvenciones de intereses y tampoco ninguna medida en virtud de la cual se autorizaron o hicieron dichos pagos y subvenciones. Esas descripciones de las subvenciones y las medidas son tan vagas que no informan al demandado de que determinados pagos para almacenamiento o subvenciones de intereses están en litigio. Por lo tanto, no satisfacen los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*.

7.176 El Brasil afirma que esos pagos estaban abarcados por la referencia hecha en las preguntas formuladas durante las consultas a "cualquier otra ayuda o financiación estatal a la rama de producción del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos".

7.177 El Grupo Especial observa que, aun si esto fuera correcto, ello no sería motivo para que quedaran comprendidos en el mandato del Grupo Especial si no estaban incluidos en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.

7.178 El Brasil también dice que esos otros pagos forman parte del funcionamiento del programa de préstamos para la comercialización.[236] Los Estados Unidos coinciden en que las subvenciones de

[231] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 67 del Grupo Especial, párrafo 129.

[232] Observaciones del Brasil del 22 de agosto sobre las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 54, 57 y 60 del Grupo Especial.

[233] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 7.

[234] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 7.

[235] Declaración oral del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 80-81.

[236] Declaración oral del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 80.

intereses y los pagos para almacenamiento son ayudas que se facilitan en relación con el programa de préstamos para la comercialización.[237]

7.179 El Grupo Especial observa que la Corporación de Crédito para Productos Básicos del Gobierno de los Estados Unidos paga los gastos de almacenamiento y condona los intereses en caso de embargo del algodón americano (*upland*) guardado en almacén y cubierto por un préstamo. También exime de los pagos por almacenamiento e intereses cuando se levanta un embargo sobre algodón americano (*upland*) cubierto por un préstamo si la cuantía del reembolso es suficientemente baja para cumplir su obligación de permitir que los productores reembolsen un préstamo de comercialización a la tasa de reembolso.[238] Si el Gobierno de los Estados Unidos no los pagase, esos gastos podrían reducir el ingreso garantizado al productor a un nivel inferior a la tasa de préstamo.[239] La exención de los gastos de almacenamiento y los intereses está prevista en el reglamento del programa de préstamos para la comercialización.[240] Por lo tanto, la condonación de esos gastos de almacenamiento y los intereses formaba parte de las condiciones del programa de préstamos para la comercialización.

7.180 La solicitud de establecimiento de un grupo especial dice lo siguiente:

> "Las subvenciones y la ayuda interna proporcionadas en virtud de la Ley Federal de Mejora y Reforma de la Agricultura (Ley FAIR) de 1996, y los programas establecidos en virtud de la Ley FAIR o de modificaciones de la misma relacionados con préstamos de comercialización ..." y
>
> "Las subvenciones y la ayuda interna concedidas en virtud de la Ley de Seguridad Agrícola e Inversión Rural de 2002 (FSRIA), incluidos los reglamentos, procedimientos administrativos y demás medidas de aplicación de la FSRIA relativos a préstamos de comercialización ...".

7.181 Los pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses coinciden perfectamente con las descripciones hechas en estos párrafos de la solicitud de establecimiento del grupo especial. La mención del nombre mismo del programa y del nombre de las leyes en virtud de la cuales existió y existe en todas las fechas pertinentes asegura el grado de especificidad necesario para notificar a los Estados Unidos de que el Brasil ponía esos pagos en litigio. La referencia a los reglamentos y procedimientos administrativos de aplicación de la Ley FSRI de 2002 lo confirma. Por consiguiente, la solicitud cumplió los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del *ESD* en lo relativo a esos pagos de almacenamiento y subvenciones de intereses y el Grupo Especial resuelve que los pagos para

---

[237] Observaciones de los Estados Unidos del 27 de agosto de 2003, párrafo 13, y su respuesta a la pregunta 192 del Grupo Especial.

[238] Ley FAIR de 1996, artículo 134(b), y Ley FSRI de 2002, artículo 1204(b), reproducidos en Brasil - Prueba documental 28 y Brasil - Prueba documental 29, respectivamente.

[239] Véanse las observaciones de los Estados Unidos del 27 de agosto de 2003, párrafo 13; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 192 b) del Grupo Especial; USDA Fact Sheet: Upland Cotton, enero de 2003, página 2; y USDA Farm Services Agency "Background Information: Non-Recourse Marketing Assistance Loans and Loan Deficiency Payments", marzo de 1998, reproducidos en Brasil - Prueba documental 4 y Brasil - Prueba documental 50, respectivamente.

[240] 7 CFR 1427.13 y 1427.19 (edición del 1º de enero de 2000), publicado por primera vez en 61 FR 37601 el 18 de julio de 1996 (edición del 1º de enero de 2003), publicado por primera vez en 67 FR 64459 el 18 de octubre de 2002, reproducidos en Estados Unidos - Prueba documental 117 y Estados Unidos - Prueba documental 118, respectivamente.

almacenamiento e intereses que aplican el programa de préstamos para la comercialización están comprendidos en su mandato.[241]

6. Pagos hechos después del establecimiento del Grupo Especial

7.182 Los **Estados Unidos** sostienen que las medidas adoptadas después del establecimiento del Grupo Especial no pueden estar comprendidas en su mandato y, en tanto y en cuanto el Brasil impugna pagos y no instrumentos jurídicos "en sí mismos", los pagos hechos después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial quedan fuera de su mandato.[242] Los Estados Unidos plantearon esta cuestión en forma incidental al responder una pregunta del Grupo Especial sobre el cálculo de la MGA y luego explicaron sus puntos de vista en respuesta a preguntas del Grupo Especial.[243]

7.183 El **Brasil** sostiene que esos pagos están identificados en su solicitud de establecimiento de un grupo especial y están comprendidos en el mandato del Grupo Especial.[244] Recuerda que, en el asunto *Indonesia - Automóviles*, el Grupo Especial no constató que, para evaluar el perjuicio grave, solamente se debían considerar las subvenciones no vencidas pagadas hasta la fecha de establecimiento del Grupo Especial. El Brasil indica que las leyes y los reglamentos mencionados en el mandato no han cambiado y que prescriben pagos tanto antes como después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial.[245]

7.184 El Grupo Especial fue establecido el 18 de marzo de 2003, fecha comprendida en el período de vigencia de la Ley FSRI de 2002, que autoriza programas de préstamos para la comercialización, de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), de pagos anticíclicos y de pagos directos durante las campañas agrícolas comprendidas entre 2002 y 2007.[246] Los pagos estaban y siguieron estando autorizados por esos programas, así como por los programas de seguros de cosechas y garantías de créditos a la exportación en litigio, antes y después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial.

7.185 La fecha en que se estableció el Grupo Especial estaba comprendida en la campaña de comercialización de 2002 para el algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos, que empezó el

---

[241] En las comunicaciones de fecha 3 de noviembre y 8 de diciembre de 2003, el Grupo Especial pidió a las partes que no excluyeran la consideración de esos otros pagos en sus comunicaciones de réplica complementarias, que respondieran las preguntas presentadas por escrito acerca de esos pagos y que no excluyeran la consideración de esos pagos en sus respuestas a otras preguntas.

[242] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 67 del Grupo Especial, párrafo 129, y 194.

[243] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 194 del Grupo Especial.

[244] Respuesta del Brasil a la pregunta 194 del Grupo Especial. El Brasil ha sostenido también que los pagos por semillas de algodón hechos en junio de 2003 "están sometidos a la consideración del Grupo Especial" porque una evaluación objetiva de la ayuda otorgada al algodón americano (*upland*) en la campaña de comercialización de 2002 exige que se compute toda la ayuda al algodón americano (*upland*). Véanse la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 151, y su respuesta a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[245] Observaciones del Brasil del 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 194 del Grupo Especial.

[246] Artículos 1108, 1201(a)(1) y 1207(a)(1) de la Ley FSRI de 2002, reproducidos en Brasil - Prueba documental 29. Las campañas agrícolas coinciden con las campañas de comercialización.

1º de agosto de 2002 y terminó el 31 de julio de 2003.[247] Por lo tanto, los pagos efectuados durante toda la campaña de comercialización de 2002 incluyen los efectuados durante el período de cuatro meses y medio inmediatamente siguiente a la fecha de establecimiento del Grupo Especial.[248]

7.186 En la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial, esas medidas actuales de ayuda interna y garantías de créditos a la exportación se identifican en los párrafos siguientes:

> "Las subvenciones y la ayuda interna concedidas en virtud de la Ley de Seguridad Agrícola e Inversión Rural de 2002 (FSRIA), incluidos los reglamentos, procedimientos administrativos y demás medidas de aplicación de la FSRIA relativos a préstamos de comercialización, pagos de complemento de préstamos, certificados de productos básicos, pagos directos, pagos anticíclicos, pagos de conservación (en la medida en que rebasen los costos de cumplimiento de esos programas), pagos del programa de certificados de la Fase 2, garantías del crédito a la exportación, seguros de las cosechas y cualquier otra disposición de la FSRIA que otorgue ayuda directa o indirecta a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*);
>
> Las subvenciones y la ayuda interna concedidas en virtud de la Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000 y cualesquiera otras medidas que concedan subvenciones relativas a seguros de las cosechas, seguros contra desastres u otros tipos de seguros a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*);
>
> Las subvenciones a la exportación, la asistencia a los exportadores, las garantías del crédito a la exportación y el fomento de las exportaciones y del acceso a los mercados para facilitar la exportación del algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles allí indicados que se establecen en la Ley de Comercio Agrícola de 1978, modificada, y otras medidas tales como los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP, y los programas de certificados de la Fase 1 y la Fase 2, entre otros;"

7.187 Los programas y las leyes identificados en estos párrafos incluyen pagos efectuados antes de la fecha de establecimiento del Grupo Especial y otros efectuados posteriormente. Todos esos pagos se hicieron y se hacen en virtud de las mismas disposiciones legislativas y reglamentarias que entraron en vigor antes de las consultas y que han permanecido vigentes durante todas las actuaciones de este Grupo Especial. Por consiguiente, el Grupo Especial resuelve que los pagos correspondientes a programas y leyes comprendidos en el mandato del Grupo Especial, hechos después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial, de acuerdo con lo indicado en el documento WT/DS267/7, están comprendidos en su mandato.

7.188 Hay otras consideraciones que también apoyan esta constatación. En la solicitud del Brasil de establecimiento de un grupo especial se indica que algunas de las medidas en litigio se otorgaron en el pasado y algunas en la campaña de comercialización en curso, y que otras se concederán en el futuro, según consta en los párrafos que preceden inmediatamente a los citados antes:

---

[247] Véase la definición en 7 CFR 1412.103 (edición del 1º de enero de 2003), reproducida en Brasil - Prueba documental 35.

[248] Esto no incluye los pagos por semillas de algodón de la cosecha de 2002, que no se hicieron hasta el 5 de junio de 2003; véase Brasil - Prueba documental 129, citada en la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 106, nota 132. En el párrafo 7.171, el Grupo Especial ha resuelto que esos pagos no están comprendidos en su mandato.

> "Las subvenciones de ayuda interna concedidas a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización de 1999 a 2001 [se omite la nota];
>
> Las subvenciones de ayuda interna que se prescribe conceder a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización de 2002 a 2007;
>
> Las subvenciones a la exportación concedidas a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización de 1999 a 2001;
>
> Las subvenciones a la exportación que se prescribe conceder a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización de 2002 a 2007;
>
> Las subvenciones supeditadas al empleo de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos con preferencia al importado concedidas durante las campañas de comercialización de 1999 a 2001 y las que se prescribe conceder a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización de 2002 a 2007;"

7.189 En el segundo, el cuarto y el quinto de estos párrafos se informa expresamente al demandado que el Brasil considera que los pagos ulteriores están en litigio. Si bien esos párrafos no son suficientemente concretos como para identificar pagos ulteriores efectuados en virtud de programas o disposiciones legislativas no identificadas concretamente de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*, ninguna de las partes puso en litigio ningún pago de ese tipo.

7.190 En cada uno de esos mismos párrafos, el Brasil afirma que, a la fecha de establecimiento del Grupo Especial, era imperativo otorgar las presuntas subvenciones en litigio previstas para las campañas de comercialización 2002-2007. Por lo tanto, según se desprende de su texto, la solicitud no incluye alegaciones teóricas.[249] La cuestión de si el otorgamiento de las subvenciones es realmente obligatorio es una cuestión sustantiva que el Grupo Especial considerará juntamente con las alegaciones.[250]

7.191 Además, las alegaciones de esta diferencia plantean la cuestión del perjuicio grave a los intereses de otro Miembro, lo cual incluye la amenaza de perjuicio grave.[251] La Parte III del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* expresamente disponen que los Miembros tienen

[249] Los Estados Unidos sostienen que los pagos posteriores a la fecha de establecimiento del Grupo Especial correspondientes a los programas de préstamos para la comercialización, de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), de pagos anticíclicos y de pagos directos no son imperativos por lo menos en el sentido de que los beneficiarios deben cumplir las condiciones estipuladas en los programas y de que el pago está sujeto a la disponibilidad de fondos. El Secretario de Agricultura también tiene autorización para ajustar los pagos a fin de cumplir compromisos sobre la MGA. Véanse las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 253 y 254 del Grupo Especial.

[250] Esta cuestión se examina en Secciones ulteriores del presente informe. Esta opinión está de acuerdo con el punto de vista expresado en un contexto diferente por el Órgano de Apelación en su informe sobre *Estados Unidos - Examen por extinción; acero resistente a la corrosión*, párrafo 89.

[251] Apartado c) del artículo 5, nota 13, del *Acuerdo SMC* y solicitud de establecimiento de un grupo especial, página 5.

el derecho de adoptar medidas contra un perjuicio grave que puede no haber ocurrido todavía. No hay nada en el texto que indique que este derecho se limita a una gama de subvenciones otorgadas en el pasado pero que causan perjuicio grave en el futuro. El objeto y fin de la Parte III del *Acuerdo SMC*, que puede resumirse en la obligación básica de que "[n]ingún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones ..., efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros"[252], confirma este punto de vista. Si un Miembro no pudiese entablar una acción contra subvenciones mientras éstas no se pagasen efectivamente, ello atentaría contra el objetivo de impedir efectos desfavorables para sus intereses. Este enfoque está de acuerdo con el de algunos grupos especiales anteriores de la OMC y el GATT.[253]

7.192 Las pruebas que corresponde que el Grupo Especial considere constituyen algo separado de las medidas comprendidas en su mandato. Hay acuerdo en que el Grupo Especial puede examinar pruebas posteriores a la fecha de su establecimiento.[254] Los pagos hechos después de esa fecha en virtud de instrumentos legislativos que están comprendidos en el mandato del Grupo Especial forman parte esencial de los hechos del presente caso por dos motivos.

7.193 En primer lugar, la campaña de comercialización de 2002 es la única campaña completa que ha habido hasta ahora en la que se han autorizado pagos anticíclicos y pagos directos, y es la única campaña completa que ha habido hasta ahora en la que se han autorizado programas de préstamos para la comercialización y de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) "en sí mismos" en virtud de la Ley FSRI de 2002. Por lo tanto, es indispensable tener pruebas de los pagos hechos durante toda la campaña de comercialización de 2002 a fin de evaluar esos programas de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, que, como reconocen ambas partes, exige que cada campaña agrícola se compare por separado con la ayuda aprobada durante la campaña de comercialización de 1992. En segundo término, el Brasil presenta alegaciones al amparo del artículo 5 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* con respecto a subvenciones que *amenazan* causar perjuicio grave, lo cual necesariamente implica una proyección sobre acontecimientos que, en el momento del establecimiento del Grupo Especial, se iban a producir en el futuro. Los datos relativos al pasado más reciente suelen ser los mejores indicadores de los acontecimientos futuros[255] y los hechos producidos después del establecimiento del Grupo Especial ofrecen una base más sólida para hacer proyecciones para el futuro. La obligación que tenemos de evaluar objetivamente el asunto sometido a nuestra consideración con arreglo al artículo 11 del *ESD* en realidad nos *obliga* a examinar datos recientes, incluidos datos que corresponden al período posterior a la fecha de establecimiento del Grupo Especial.[256]

---

[252] Artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

[253] Véanse los informes de los siguientes Grupos Especiales: *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.206; *Australia - Cuero para automóviles II*, párrafos 9.37-9.42, y *Estados Unidos - Superfund*, párrafos 5.2.1-5.2.2.

[254] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 247 del Grupo Especial.

[255] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Cordero*, párrafo 137, en relación con el análisis de la amenaza de daño grave en el marco del *Acuerdo sobre Salvaguardias*.

[256] Observamos que el Brasil ha sostenido que los pagos hechos en virtud de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 "están sometidos a la consideración del Grupo Especial" porque una evaluación objetiva de la ayuda otorgada al algodón americano (*upland*) en la campaña de comercialización de 2002 exige que se compute toda la ayuda al algodón americano (*upland*). Véanse la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 151, y su respuesta a la pregunta 17 del Grupo Especial.

7. Resumen de las resoluciones preliminares

7.194 El Grupo Especial resuelve que las medidas siguientes, tal como se presentan en el documento WT/DS267/7, están comprendidas en su mandato:

i) las garantías de créditos a la exportación para facilitar la exportación de algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles;

ii) los pagos por contratos de producción flexible y los pagos de asistencia por pérdida de mercados;

iii) los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos hechos a productores de algodón americano (*upland*) con respecto a superficies de base no destinadas al algodón americano (*upland*);

iv) los pagos por semillas de algodón en virtud de la Ley Pública 106-224 y de la Ley Pública 107-25 (para la cosecha de 2000);

v) los pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses que aplican el programa de préstamos para la comercialización; y

vi) los pagos en virtud de programas y disposiciones que están comprendidos en el mandato del Grupo Especial efectuados después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial.

7.195 El Grupo Especial resuelve que las medidas siguientes, tal como se presentan en el documento WT/DS267/7, *no* están comprendidas en su mandato:

i) los pagos por semillas de algodón en virtud de la Ley Pública 106-113 (para la cosecha de 1999); y

ii) los pagos por semillas de algodón en virtud de la Ley de Asistencia a la Agricultura de 2003 y los reglamentos de aplicación (para la cosecha de 2002).

7.196 El Grupo Especial también resuelve que, en su solicitud de celebración de consultas, que aparece en el documento WT/DS267/1, el Brasil incluyó una relación de las pruebas de que se disponía con respecto a las garantías de créditos a la exportación previstas en los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP en relación con el algodón americano (*upland*) y productos agropecuarios admisibles distintos del algodón americano (*upland*), según lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*.

C. CUESTIONES PRELIMINARES

1. Productos de que se trata

7.197 Esta diferencia se refiere principalmente a supuestas subvenciones de los Estados Unidos respecto del "algodón americano (*upland*)"[257] (*Gossypium hirsutum*). La norma legal aplicable de los Estados Unidos lo define en los siguientes términos:

[257] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil (documento WT/DS267/7) y respuestas de las partes a la pregunta 1 del Grupo Especial.

> "Algodón plantado o reproducido por cepas, no producido mediante variedades puras de la especie '*Barbadense*' ni ninguno de sus híbridos ni ninguna otra variedad de algodón en que predomine una o más de tales variedades."[258]

7.198 En lo que respecta a las alegaciones del Brasil de que las medidas de garantía de créditos a la exportación de los Estados Unidos constituyen subvenciones a la exportación con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*, la diferencia se refiere al algodón americano (*upland*) y también a los demás productos agrícolas admisibles.[259]

7.199 El algodón americano (*upland*), y los demás productos agrícolas admisibles con arreglo a los programas de garantías de créditos a la exportación en litigio, son productos abarcados por el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[260]

---

[258] Definición a los efectos de los programas de préstamos para la comercialización en 7 CFR 1427.3 (edición del 1º de enero de 2003), reproducida en Brasil - Prueba documental 36, y también en 7 CFR 1413.3 (edición del 1º de enero de 1993), reproducida en Estados Unidos - Prueba documental 3. El algodón americano (*upland*) que se cosecha en el campo contiene borra y semilla de algodón. El desmotado consiste en separar la borra de la semilla. Véase, por ejemplo: Brasil - Prueba documental 12, Servicio de Investigación Económica del USDA, "Cotton: Brackground for 1995 Farm Legislation", página 1; y Brasil - Prueba documental 32, 7 CFR 1427.1102 (edición del 1º de enero de 2002), referente al programa de pagos por semillas de algodón, que se analiza *infra* (párrafos 7.233 y siguientes). Algunas de las medidas de los Estados Unidos en litigio exigen expresamente, como condición de admisibilidad, que el algodón americano (*upland*) esté "embalado" y/o "desmotado" (véase, por ejemplo: Brasil - Prueba documental 36, 7 CFR 1427.5(b)(11)) respecto de los pagos correspondientes a los programas de préstamos para la comercialización y de primas complementarias de préstamos; y Brasil - Prueba documental 37, 7 CFR 1427.103(b), respecto de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), que se refieren a "borra" de algodón americano (*upland*) "embalado" y "suelto"; motas semielaboradas y nuevamente desmotadas (elaboradas). La definición del algodón americano (*upland*) a los efectos del programa de pagos por contratos de producción flexible también incluía la borra de algodón castaño en 7 CFR 1412.103 (edición del 1º de enero de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 31. Salvo que se indique otra cosa, las referencias de este informe al "algodón americano (*upland*)" aluden normalmente al algodón americano (*upland*) despepitado.

El algodón americano (*upland*) representa aproximadamente un 97 por ciento de la producción algodonera de los Estados Unidos: véase Servicio de Investigación Económica del USDA, *Briefing Room - Cotton*, y documento de antecedentes de julio de 2001, reproducidos en Brasil - Pruebas documentales 13 y 46, respectivamente. No incluye el algodón de fibra extralarga. Las partes, en sus respuestas a la pregunta 1 del Grupo Especial, confirmaron que la información presentada -al menos hasta ese momento- se refería al algodón americano (*upland*).

[259] Véanse las resoluciones preliminares en la Sección VII.B del presente informe. Los tres programas de subvenciones a la exportación en litigio se describen sucintamente en esta Sección (*infra*, párrafos 7.236 y siguientes). Nuestras constataciones sobre las subvenciones a la exportación figuran *infra*, en la Sección VII.E de este capítulo. Al responder a la pregunta 1 del Grupo Especial, los Estados Unidos indicaron que la Corporación de Créditos para los Productos Básicos no mantiene datos para distinguir las transacciones concernientes a distintos tipos de algodón, pero indicaron que "los Estados Unidos no tienen motivos para creer que tipos de algodón distintos del algodón americano (*upland*) representen un porcentaje importante de tales transacciones".

[260] Artículo 2 y Anexo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En particular, el Grupo Especial observa que el Acuerdo comprende productos correspondientes a las partidas 52.01 a 52.03 del Sistema Armonizado (algodón sin cardar ni peinar, desperdicios de algodón y algodón cardado o peinado). Los demás productos agrícolas admisibles con arreglo a los programas de garantías de créditos a la exportación se examinan en la Sección E de este capítulo.

2. Medidas en litigio

a) Visión general

7.200 La *Ley Agrícola de 1949*[261] y la *Ley de Ordenación Agraria de 1938*[262] constituyen la mayor parte de lo que se conoce como "legislación permanente", que establece el régimen de los Estados Unidos en materia de sostenimiento de los precios de los productos básicos y ayuda a los ingresos de los agricultores. El Congreso de los Estados Unidos dicta periódicamente leyes agrícolas generales que expiran en plazos de cuatro, cinco o seis años, y que modifican y suspenden numerosas disposiciones de la *Ley Agrícola de 1949* para introducir cambios temporales del nivel y la estructura de los programas relativos a productos básicos. Si las disposiciones temporales expiran antes de que se dicte una nueva ley, vuelven a entrar en vigencia las disposiciones de la legislación permanente. [263]

7.201 Las tres últimas leyes agrícolas han sido la Ley de Alimentación, Agricultura, Conservación y Comercio de 1990 ("Ley FACT de 1990"), la Ley Federal de Mejora y Reforma de la Agricultura de 1996 ("Ley FAIR de 1996") y la Ley de Seguridad Agrícola e Inversión Rural de 2002 ("Ley FSRI de 2002").[264] La Ley FAIR de 1994 derogó algunas disposiciones de la Ley Agrícola de 1949, suspendió la aplicación de otras disposiciones hasta el año 2002 y autorizó pagos con arreglo a ciertos programas para las campañas de 1994 a 2002 respecto de determinados productos agropecuarios, incluido el algodón americano (*upland*). La Ley FSRI de 2002, que entró en vigor el 13 de mayo de 2002, suspende la gran mayoría de las disposiciones de la legislación permanente y autoriza pagos correspondientes a programas para las campañas agrícolas de 2002 a 2007 destinados a determinados productos agropecuarios que incluyen el algodón americano (*upland*). Además, el Congreso, mediante leyes especiales, establece una asistencia especial, de emergencia y complementaria. [265]

7.202 Los programas federales de los Estados Unidos para productos básicos son administrados por el Secretario del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (al que se hace referencia en este informe como "Secretario", o "USDA"). La *Ley Constitutiva de la Corporación de Crédito para Productos Básicos de 1948*, que también forma parte de la legislación permanente, asigna amplias facultades al Secretario para la aplicación de los programas para productos básicos a fin de sostener los precios mediante préstamos, compras, pagos y otras operaciones.[266] La Corporación de Crédito para Productos Básicos ("CCC"), que no tiene personal propio, es en lo esencial una institución financiera dedicada a los programas del USDA de sostenimiento de precios agrícolas y ayuda a los ingresos y de apoyo a las exportaciones agrícolas. [267] Está facultada para comprar, vender, arrendar,

[261] Ley Pública 81-439.

[262] Ley Pública 75-430.

[263] Véase USDA, "Provisions of the Agricultural Improvement and Reform Act of 1996, Appendix III: Major Agricultural and Trade Legislation 1933-1996" y Servicio de Investigación del Congreso, "Farm Commodity Programs: A Short Primer", reproducidos en Brasil - Prueba documental 24 y Brasil - Prueba documental 255, respectivamente.

[264] Leyes Públicas 101-624, 104-127 y 107-171, respectivamente.

[265] Véase Servicio de Investigación del Congreso, "Farm Commodity Programs: A Short Primer", reproducido en Brasil - Prueba documental 255.

[266] Véase Servicio de Investigación del Congreso, "Farm Commodity Programs: A Short Primer", reproducido en Brasil - Prueba documental 255.

[267] Véase el informe del Servicio de Investigación del Congreso, dirigida a éste, titulado "What is a Farm Bill?", de fecha 5 de mayo de 2001, un extracto del cual está reproducido en Brasil - Prueba documental 416. La CCC es la entidad que tiene a su cargo el otorgamiento de los tres tipos de garantías de

efectuar pagos y cumplir otras actividades con el fin de incrementar la producción, estabilizar los precios, garantizar un abastecimiento adecuado y facilitar la comercialización eficiente de productos básicos de la agricultura. La mayoría de los programas financiados a través de la CCC son administrados por funcionarios del Organismo de Servicios Agrícolas ("FSA").[268]

7.203 La *Ley Federal de Seguros de Cosechas* constituye el título V de la *Ley de Ordenación Agraria de 1938*, que otorga facultades al Secretario para proporcionar seguro y reaseguro de las cosechas.[269] El Congreso modifica ocasionalmente este título. Dos modificaciones importantes fueron la *Ley Federal de Reforma de los Seguros de Cosechas de 1994* y la *Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000* ("Ley ARP de 2000").[270] El seguro federal de las cosechas es administrado por la Corporación Federal de Seguros de Cosechas ("FCIC"), organismo que forma parte del USDA y está supervisado por el Organismo de Gestión de Riesgos, oficina independiente que forma parte del USDA.

b) Pagos del programa de préstamos para la comercialización

7.204 Los pagos del programa de préstamos para comercialización correspondientes al algodón americano (*upland*) se iniciaron en 1986 y han continuado en virtud de leyes sucesivas, entre ellas la Ley FAIR de 1996[271] y la Ley FSRI de 2002.[272] Los programas de préstamos para comercialización tienen por objeto minimizar los posibles incumplimientos de préstamos ofreciendo una financiación provisional a los productores que reúnen las condiciones necesarias respecto de su producción admisible y facilitando la distribución ordenada de esos productos a lo largo del año.[273] En consecuencia, los préstamos provisionales permiten que los productores, en lugar de vender su producción en el momento de la cosecha, cuando los precios tienden a estar en su nivel más bajo, paguen sus gastos al vencer los préstamos, mientras almacenan sus cosechas en depósito como garantía del préstamo, reembolsando éste cuando las condiciones del mercado pueden serles más favorables.

7.205 Con arreglo a la Ley FAIR de 1996, los préstamos de ayuda para la comercialización del algodón americano (*upland*) se otorgaban a productores de algodón (*upland*) cosechado en establecimientos que dispusieran de tierras de cultivo comprendidas en un contrato de producción flexible (véase *infra*). Los préstamos para el algodón americano (*upland*) se efectuaban en las condiciones estipuladas por el Secretario, con un plazo de 10 meses. La Ley establecía que la tasa de

---

créditos a la exportación en litigio en esta diferencia: véase 7 USC 5622, reproducido en Brasil - Prueba documental 141.

[268] Véase Servicio de Investigación del Congreso, "Farm Commodity Programs: A Short Primer", reproducido en Brasil - Prueba documental 255.

[269] Véase USDA, "Provisions of the Agricultural Improvement and Reform Act of 1996, Appendix III: Major Agricultural and Trade Legislation 1933-1996", reproducido en Brasil - Prueba documental 24.

[270] Ley Pública 103-354, Título I, y Ley Pública 106-224, respectivamente.

[271] Ley FAIR de 1996, Título I, subtítulo C (artículos 131-135), reproducida en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22.

[272] Ley FSRI de 2002, Título I, subtítulo B (artículos 1201-1205), reproducida en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, aplicada con arreglo a 7 CFR 1427, subparte A, reproducido en Brasil - Prueba documental 36.

[273] USDA, *Fact Sheet*, junio de 2003, "*Nonrecourse marketing assistance loan and loan deficiency payment program*".

préstamo para el algodón americano (*upland*) sería determinada por el Secretario para la cosecha de cada año en un nivel que no fuera inferior al 85 por ciento del "promedio olímpico"[274] quinquenal de los precios para entrega inmediata vigentes en el condado[275], o del 90 por ciento del precio medio de Europa septentrional si éste era menor, pero sin que resultara inferior a 50 centavos por libra ni superior a 51,92 centavos por libra.[276] Las tasas de préstamo para las cosechas de algodón americano (*upland*) de 1999, 2000, 2001 y 2002 se establecieron en 51,92 centavos por libra.[277] Los préstamos eran de reembolso limitado, por lo que el productor podía optar por entregar a la CCC como único pago, en la fecha establecida para el reembolso, la cantidad del producto depositada como garantía.

7.206 Con arreglo a la Ley FSRI de 2002 siguen otorgándose préstamos de ayuda para la comercialización, pero algunas características del programa se han modificado. En particular, los préstamos se otorgan a los productores por cualquier algodón americano (*upland*) producido en un establecimiento; el plazo de estos préstamos para el algodón americano (*upland*) es ahora de nueve meses; y la tasa de préstamo para el algodón americano (*upland*) está fijada en la propia Ley en 52 centavos por libra para las campañas agrícolas de 2002 a 2007.

7.207 La tasa de reembolso de los préstamos para la comercialización es el precio del mercado mundial ajustado[278], o la tasa de préstamo más sus intereses en caso de que este valor sea menor. Cuando el precio del mercado mundial ajustado es inferior a la tasa de préstamo, el productor reembolsa a una tasa inferior a la de préstamo y la diferencia se denomina "beneficio por préstamo para la comercialización". El productor también puede prescindir del préstamo para la comercialización y recibir, en cambio, unas "primas complementarias de préstamos" cuya cuantía es la diferencia entre el precio de mercado mundial ajustado y la tasa de préstamo, cuyo importe es superior.[279] Además, en octubre de 1999 se modificó la Ley FAIR de 1996 incluyendo en ella disposiciones sobre el otorgamiento de "certificados de productos básicos" que pueden obtener los productores, incluidos los de algodón americano (*upland*), para adquirir productos depositados de 1998 a 2002 como garantía de préstamos del CCC.[280] Los beneficios por préstamos para la

[274] El "promedio olímpico" es un promedio quinquenal con exclusión del valor más alto y el más bajo. Véase el cotejo efectuado por el Servicio de Investigación Económica del USDA de los programas para productos básicos de las leyes agrícolas de 1996 y 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 27.

[275] Precio de venta, en determinado momento y condado, de un producto básico (por ejemplo, el algodón americano (*upland*)) para entrega inmediata.

[276] Ley FAIR de 1996, artículo 132(c), reproducido en Brasil - Prueba documental 28.

[277] Cuadro 19 de *Agricultural Outlook*, publicado por el USDA, mayo de 2002, página 50 (mayo de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 142, y noviembre de 2003, reproducido en Brasil - Prueba documental 394.

[278] Es decir, ajustado a la calidad y la ubicación de los Estados Unidos conforme a lo determinado por el Secretario.

[279] Se aplican a las primas complementarias de préstamos todos los requisitos de admisibilidad de los préstamos de ayuda a la comercialización del algodón americano (*upland*), salvo que el algodón no necesita estar desmotado ni depositarse en un almacén, y las primas complementarias de préstamos se hacen efectivas después del desmotado del algodón.

[280] Véase USDA, Fact Sheet "Commodity Certificates", julio de 2000; y su reglamentación en 7 CFR 1401 y 1427.22 (edición del 1º de enero de 2003), reproducidos en Brasil - Pruebas documentales 52, 34 y 36, respectivamente. Las limitaciones de los pagos correspondientes a los programas de préstamos para la comercialización se explican en el informe de la Comisión sobre la Aplicación de Limitaciones a los Pagos para la Agricultura, de agosto de 2003, reproducido en Brasil - Prueba documental 276.

comercialización, las primas complementarias de préstamos y los beneficios por operaciones de canje de certificados de productos básicos se denominarán colectivamente, en adelante, "pagos del programa de préstamos para la comercialización".

7.208 Cuando se reembolsan los préstamos, la CCC cobra un tipo de interés superior en 1 por ciento al que paga al Tesoro. La CCC condona los intereses y paga los gastos de almacenamiento correspondientes al período del préstamo cuando el algodón americano (*upland*) está embargado, y también al levantarse el embargo si la cuantía del reembolso no basta para cubrir la del préstamo y esos gastos.[281]

c) Pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)

7.209 El programa de certificados de comercialización de usuarios (Fase 2) es una disposición especial sobre préstamos para la comercialización del algodón americano (*upland*). El programa ha sido autorizado desde 1990 en virtud de leyes sucesivas, que incluyen la Ley FAIR de 1996[282] y la Ley FSRI de 2002.[283] Dispone el otorgamiento de certificados de comercialización o pagos en efectivo (que en lo sucesivo se denominarán, colectivamente, "pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)")[284] a los usuarios internos y exportadores de algodón americano (*upland*) que reunían las condiciones[285] cuando existen determinadas condiciones de mercado por las que se superan los niveles de referencia del precio del algodón estadounidense.

7.210 Con arreglo a la Ley FAIR de 1996, el Secretario dispuso pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores de algodón americano (*upland*) respecto de compras documentadas de los primeros y ventas al exterior de los segundos, efectuadas en la semana siguiente a un período de cuatro semanas consecutivas en que el precio más bajo del algodón estadounidense entregado en Europa septentrional excedió del precio de Europa septentrional en más de 1,25 centavos por libra y el precio mundial ajustado no superó del 130 por ciento de la tasa de préstamos para la comercialización del algodón americano (*upland*). Los pagos se efectuaban mediante certificados o en efectivo a los usuarios internos y los exportadores en una cuantía por libra

[281] Véase 7 CFR 1427.13 y 7 CFR 1427.19(e), reproducidos en Brasil - Prueba documental 36. Véase también 7 CFR 1405, citado en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 192 b) del Grupo Especial; y véase USDA, "Fact sheet: Upland Cotton" (edición de 1º de enero de 2003), página 2, reproducido en Brasil - Prueba documental 4.

[282] Artículo 136 de la Ley FAIR de 1996, reproducido en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22.

[283] Artículo 1207 de la Ley FSRI de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, aplicado en virtud de 7 CFR 1427, subparte C, reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[284] A los efectos de esta diferencia, sobre la base de las opiniones de las partes, no distinguiremos los pagos al usuario para comercialización (Fase 2) en efectivo de los certificados de comercialización. Véanse las respectivas respuestas del Brasil y los Estados Unidos a la pregunta 110 a) del Grupo Especial.

[285] El "algodón americano (*upland*) admisible" se define en los siguientes términos: "algodón americano (*upland*) embalado, de producción nacional, que es desembalado por un usuario interno que reunía las condiciones ... o exportado por un exportador que reunía las condiciones" durante determinado período. Puede consistir en "borra de algodón embalada", suelta, ciertas motas semielaboradas y algodón nuevamente desmotado (elaborado). No puede consistir en algodón por el cual se ha proporcionado algún pago al usuario para la comercialización (Fase 2); algodón importado; motas en bruto (sin elaborar); ni desperdicios de fábricas textiles. Véase 7 CFR 1427.103(a), (b) y (c), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

igual a la diferencia entre los dos precios durante la cuarta semana del período, menos la suma de 1,25 centavos por libra correspondiente al umbral.[286]

7.211 Conforme a la Ley FSRI de 2002 continuaron efectuándose pagos de la Fase 2, pero se modificaron ciertas características del programa. En particular, la aplicación del umbral de 1,25 centavos por libra se aplazó hasta el 1º de agosto de 2006 (es decir, se suspendió en las campañas de comercialización de 2002 a 2005). Por consiguiente, estos pagos se efectúan después de un período de cuatro semanas consecutivas en que el precio más bajo del algodón estadounidense entregado en Europa septentrional excede del precio de Europa septentrional en cualquier medida, y el precio mundial ajustado no excede del 134 por ciento de la tasa de préstamos para la comercialización (en lugar del 130 por ciento establecido en la Ley FAIR de 1996). Los pagos se efectúan por una cuantía por libra igual a la diferencia entre los dos precios durante la cuarta semana del período, sin que se efectúe ninguna deducción correspondiente al umbral.[287]

d) Pagos por contratos de producción flexible

7.212 Los pagos por contratos de producción flexible sólo se efectuaron en virtud de la Ley FAIR de 1996.[288] El último pago se efectuó ya el 30 de septiembre de 2002.[289] El programa proporcionaba ayuda a los productores (conforme a la respectiva definición)[290] sobre la base de las superficies y rendimientos históricos correspondientes a siete productos básicos, entre ellos el algodón americano (*upland*) (a los que en este informe se hará referencia como "productos abarcados"[291]). El sistema tenía por objetivo declarado contribuir a la certidumbre y la flexibilidad de las explotaciones agropecuarias asegurando al mismo tiempo el cumplimiento de prescripciones sobre la conservación de tierras y la protección de humedales.[292]

7.213 Los productores que reunían las condiciones necesarias podían celebrar contratos de producción flexible para las campañas agrícolas de 1996 a 2002 durante un único período de

[286] Artículo 136(a) de la Ley FAIR de 1996, reproducido en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22. El artículo 136(a)(5) limitó el total de los desembolsos correspondientes a este programa a 701 millones de dólares, pero fue derogado posteriormente.

[287] Artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, y 7 CFR 1427.107 (edición de 1º de enero de 2003), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[288] Ley FAIR de 1996, Título I, subtítulo B (artículos 111-118), reproducido en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22, y 7 CFR 1412.101-1412.501 (edición del 1º de enero de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 31.

[289] Artículo 112(d)(1) de la Ley FAIR de 1996, reproducido en Brasil - Prueba documental 28.

[290] El concepto de "productor" fue definido como "propietario, empresario agrícola, terrateniente, arrendatario o aparcero que comparte el riesgo de un cultivo y tiene derecho a participar de la disponibilidad de la cosecha para su comercialización desde la explotación agrícola, o lo habría tenido de haberse producido la cosecha". Véase el artículo 102(12) de la Ley FAIR de 1996 y 7 CFR 1412.202 (edición de 1º de enero de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22, y en Brasil - Prueba documental 31, respectivamente.

[291] En la Ley FAIR de 1996 se empleó la expresión "producto objeto de contrato".

[292] Artículo 101(b)(1) de la Ley FAIR de 1996, reproducido en Brasil - Prueba documental 28.

inscripción que concluyó el 1º de agosto de 1996.[293] Las tierras de cultivo podían incorporarse en un contrato de producción flexible si como mínimo alguna parte de ellas había sido inscrita en el programa de primas complementarias con arreglo a las leyes agrícolas anteriores durante una, por lo menos, de las campañas agrícolas comprendidas entre 1991 y 1995.[294]

7.214 Los pagos por contratos de producción flexible no dependían de los precios de los productos básicos en el momento respectivo. La Ley FAIR de 1996 dispuso una consignación presupuestaria para el programa respecto de cada uno de los ejercicios fiscales, desde 1996 hasta 2002, y asignó determinado porcentaje de esa suma a cada uno de los siete productos básicos.[295] La consignación correspondiente a cada producto básico se distribuía entre los contratos de producción flexible según la superficie y el rendimiento correspondiente al producto cubierto por cada contrato. Esa superficie no era la plantada en ese momento con ese producto (que en este informe se denomina "superficie plantada"), sino que era el promedio de las superficies sembradas con ese producto en las campañas de comercialización de 1993 a 1995 según el método de cálculo que se habría aplicado a la cosecha de 1996 conforme a la ley agrícola anterior[296] (lo cual se denomina en este informe "superficie de base"[297]). La tasa de los pagos de las campañas agrícolas de 1999, 2000 y 2001 fue establecida respecto de cada uno de los siete productos abarcados. Para el algodón americano (*upland*) fue de 7,88, 7,33 y 5,99 centavos por libra, respectivamente.[298] Los pagos por contratos de producción flexible se efectuaban sobre un 85 por ciento de la superficie de base de cada producto, multiplicado

[293] Las superficies que antes se destinaron a reserva para la conservación podían inscribirse posteriormente.

[294] Conforme a la Ley FACT de 1990, las "primas complementarias" eran pagos directos efectuados a los productores participantes en un programa anual referente a determinados productos básicos, entre los que figuraba el algodón americano (*upland*). La tasa de los pagos correspondientes a cada cultivo en cada campaña agrícola se basaba en la diferencia entre un precio indicativo que se establecía y la tasa de préstamo correspondiente a ese producto básico, o el precio medio de mercado de ese producto básico en el país durante determinado período, si este último valor era mayor. Durante las campañas de comercialización de 1990 a 1996 el precio indicativo del algodón americano (*upland*) fue de 72,9 centavos por libra. Los pagos estaban supeditados a la siembra de algodón americano (*upland*) para su cosecha: véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 112, y Servicio de Investigación Económica del USDA, *Agricultural Outlook Supplement*, abril de 1996, "Glossary of Agricultural Policy Terms", página 5, reproducido en Brasil - Prueba documental 25.

[295] La cantidad consignada para cada ejercicio fiscal osciló entre 5.800 millones y 4.008 millones de dólares. La parte de estas sumas asignada al algodón americano (*upland*) para cada ejercicio fiscal fue el 11,63 por ciento; véase el artículo 113(a) y (b) de la Ley FAIR de 1996, reproducido en Brasil - Prueba documental 31.

[296] Con arreglo a la Ley FACT de 1990, la superficie de base se calculaba según un promedio móvil de las tres campañas agrícolas anteriores de algodón americano (*upland*). Véase la versión corregida de la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 216 del Grupo Especial, en sus observaciones de 28 de enero de 2004 a las respuestas del Brasil.

[297] En la Ley FAIR de 1996 se empleó la expresión "superficie objeto de contratos".

[298] Véase Servicio de Investigación Económica del USDA, Agricultural Outlook (datos en línea correspondientes a noviembre de 2003), reproducido en Brasil - Prueba documental 394; también edición de mayo de 2002, página 50, reproducida en Brasil - Prueba documental 142, y USDA, Organismo de Servicios Agrícolas, "Fact Sheet: Upland Cotton - Summary of 2000 Commodity Loan and Payment Program", edición de junio de 2001, página 1, reproducido en Brasil - Prueba documental 45.

por la correspondiente tasa y por el rendimiento a efectos de pago aplicable, que era el fijado respecto de la cosecha de 1995.[299]

7.215 Los productores estaban autorizados para plantar en la superficie de base cualquier producto básico o efectuar cualquier cultivo, con ciertas limitaciones y excepciones referentes a la plantación de frutas, legumbres y hortalizas.[300] Los pagos por contratos de producción flexible se eliminaban o reducían si los productores plantaban frutas, legumbres u hortalizas en la superficie de base, a menos que cumplieran un criterio de admisibilidad especial. Además, los productores tenían que utilizar la tierra para una actividad agropecuaria o conexa y no para usos comerciales o industriales no agropecuarios, y cumplir ciertas prescripciones referentes a la conservación.[301] Fuera de ello, los pagos por contratos de producción flexible no resultaban afectados por lo que se plantara en la superficie de base, ni por el hecho de que en ella se realizara alguna producción o no se realizara ninguna.[302]

e) Pagos de asistencia por pérdida de mercados

7.216 Los pagos de asistencia por pérdida de mercados se efectuaban en virtud de cuatro leyes distintas, correspondientes a cada uno de los años comprendidos entre 1998 y 2001.[303] Estas leyes constituyeron una asistencia especial, de emergencia y complementaria, que se prestó a los productores a fin de compensar pérdidas sufridas como consecuencia de la reciente baja de los precios de los productos básicos.[304]

7.217 Los pagos de asistencia por pérdida de mercados de 1998 tenían por objeto en lo esencial añadir un 50 por ciento a los pagos por contratos de producción flexible.[305] Las leyes de 1998, 1999 y 2001 consignaron en cada caso una suma de dinero destinada a la asistencia, que se dividía entre los

---

[299] Artículo 114(d) de la Ley FAIR de 1996, reproducido en Brasil - Prueba documental 28.

[300] Las limitaciones y excepciones se indican en detalle en la Sección VII.D de este capítulo.

[301] Artículo 111(a) de la Ley FAIR de 1996. El uso agrícola se refiere a que la tierra esté plantada con un cultivo, se utilice para producir heno, se dedique al pastoreo o se ponga en barbecho por motivos climáticos o desastres naturales, o se la aparte de la producción de cultivo para dedicarla a prácticas aprobadas destinadas a prevenir la erosión u otras formas de degradación.

[302] En el Anexo de la Sección VII.D del presente informe, el Grupo Especial formula ciertas constataciones de hecho sobre la relación entre las explotaciones agrícolas con superficie de base de algodón americano (*upland*) y la superficie plantada de ese producto en las campañas de comercialización de 1999 a 2002.

[303] Los pagos de asistencia por pérdida de mercados se efectuaron en virtud de las siguientes leyes: la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 1999, respecto de la campaña de 1998; la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos y Organismos Conexos de 2000, respecto de la campaña de 1999; la Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000, respecto de la campaña de 2000; y la Ley de asistencia económica a la agricultura para la campaña agrícola de 2001, respecto de la campaña de 2001; esta última figura reproducida en Brasil - Prueba documental 138, como se analiza en la Sección VII.B del presente informe.

[304] Véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 100, y Servicio de Investigación Económica del USDA, "Cotton: Background and Issues for Farm Legislation", julio de 2001, página 9, reproducido en Brasil - Prueba documental 46.

[305] Véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 99.

beneficiarios de pagos por contratos de producción flexible en proporción a los pagos que hubieran recibido anteriormente por ese concepto.[306] La Ley de 2000 dispuso pagos a la misma tasa que los pagos por contrato conforme a la Ley de 1999.[307] Los pagos de asistencia por pérdida de mercados sólo se hacían a beneficiarios participantes en los programas de pagos por contratos de producción flexible.

f) Pagos directos

7.218 El programa de pagos directos fue establecido en virtud de la Ley FSRI de 2002.[308] Otorga ayuda a los productores (conforme a la respectiva definición)[309] sobre la base de la superficie y los rendimientos históricos correspondientes a nueve productos básicos, que eran los abarcados por el programa de contratos de producción flexible, entre ellos el algodón americano (*upland*), además de la soja y otras semillas oleaginosas (a los que se hace referencia en las leyes y en este informe como "los productos abarcados").[310] Existen disposiciones especiales para los cacahuetes (maníes) (que también figuran en este informe entre los "productos abarcados").[311]

7.219 El productor que reúne las condiciones necesarias debe celebrar un acuerdo anual para poder recibir pagos correspondientes a la campaña agrícola. Los pagos directos se efectúan a los productores por explotaciones agrícolas respecto de las cuales se hayan establecido superficies de base y rendimientos a efectos de pago para cada una de las campañas agrícolas comprendidas entre 2002 y 2007 y para cada uno de los productos abarcados.

7.220 Los pagos directos no dependen del precio actual de los productos. La Ley FSRI de 2002 establece cuantías fijas de los pagos con criterio unitario para las campañas agrícolas de 2002 a 2007. La tasa de los pagos para el algodón americano (*upland*) es de 6,67 centavos por libra. Los pagos no

---

[306] Los desembolsos presupuestarios para pagos de asistencia por pérdida de mercados (correspondientes a superficies de base de trigo, cereales forrajeros, arroz y algodón americano (*upland*)) en 1998, 1999 y 2001 fueron de 2.857 millones de dólares, 5.544 millones de dólares y 4.622 millones de dólares, respectivamente. Véase Servicio de Investigación Económica del USDA, Features: "The 2002 Farm Bill: Title I - Commodity Programs", impreso el 16 de septiembre de 2002, página 2, reproducido en Brasil - Prueba documental 27.

[307] El desembolso presupuestario resultante en 2000 fue de 5.465 millones de dólares.

[308] Ley FSRI de 2002, Título I, subtítulo A, reproducida en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, aplicada por 7 CFR 1412, reproducido en Brasil - Prueba documental 35.

[309] El concepto de "productor" fue definido como "propietario, empresario agrícola, terrateniente, arrendatario o aparcero que comparte el riesgo de un cultivo y tiene derecho a participar de la disponibilidad de la cosecha para su comercialización desde la explotación agrícola, o lo habría tenido de haberse producido la cosecha". Véase el artículo 1001(12) de la Ley FSRI de 2002 y 7 CFR 1412.402 (edición de 1º de enero de 2003), reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, y en Brasil - Prueba documental 31, respectivamente.

[310] La expresión "otras semillas oleaginosas" comprende la semilla de girasol, colza, canola, cártamo, lino, mostaza y cualquier otra semilla oleaginosa designada por el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos. Los productores de cacahuetes (maníes) disponen de un pago directo de 36 dólares por tonelada respecto de la producción del período de base correspondiente (1998-2001): véase el artículo 1301 de la Ley FSRI de 2002. Las partes están de acuerdo en que el programa de pagos directos comprende los cacahuetes (maníes): véase la Primera comunicación escrita del Brasil párrafo 49, nota 110, y la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 57, nota 46.

[311] Ley FSRI de 2002, Título I, subtítulo C, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 1.

se efectúan respecto de la superficie plantada. Se realizan sobre un 85 por ciento de la superficie de base correspondiente a cada producto básico, multiplicado por el rendimiento a efectos de pago aplicable, que era el fijado para la cosecha de 1995 (si la hubo). Conforme a los reglamentos de aplicación, la cuantía de los pagos por contratos de producción flexible recibida por la campaña agrícola de 2002 se descontó de los pagos directos efectuados en esa campaña agrícola.[312]

7.221 Los propietarios tuvieron una única oportunidad para escoger el método de cálculo de su superficie de base. Podían optar por que el cálculo de la superficie de base de todos los productos abarcados se efectuase sobre la base del promedio cuadrienal de la superficie plantada en las campañas agrícolas de 1998 a 2001 más la superficie que les hubiera sido imposible plantar debido a desastres naturales durante el mismo período. No habiéndose formulado esa opción, la superficie de base de cada propietario en el programa de pagos directos es la misma que en el programa de contratos de producción flexible para los pagos de 2002 (es decir, el promedio trienal de las campañas de comercialización de 1993 a 1995 para el algodón americano (*upland*) y el arroz) más el promedio cuadrienal de la superficie plantada de semillas oleaginosas admisibles durante las campañas agrícolas de 1998 a 2001.[313]

7.222 Los productores están autorizados para plantar en la superficie de base cualquier producto o efectuar cualquier cultivo, con ciertas limitaciones referentes a la plantación de frutas, legumbres y hortalizas.[314] Los pagos directos se eliminan o se reducen si los productores realizan esos cultivos en la superficie de base, a menos que se destruyan antes de la cosecha, con algunas excepciones. Además, los productores tienen que utilizar la tierra para una actividad agropecuaria o destinada a la conservación y no para usos comerciales o industriales no agropecuarios, y cumplir ciertas prescripciones referentes a la conservación.[315] Fuera de ello, los pagos directos no resultan afectados por lo que se produzca en la superficie de base, ni por el hecho de que en ella se realice alguna producción o no se realice ninguna.[316]

g) Pagos anticíclicos

7.223 El programa de pagos anticíclicos también fue establecido en virtud de la Ley FSRI de 2002.[317] Otorga ayuda a los productores (conforme a su definición)[318] sobre la base de las superficies y rendimientos históricos de los mismos productos básicos que a los efectos de los pagos directos, incluido el algodón americano (*upland*).

---

[312] Véase 7 CFR capítulo XIV (edición del 1º de enero de 2003) 1412.502(f), reproducido en Brasil - Prueba documental 35.

[313] En general, la superficie de base de semillas oleaginosas no puede exceder de la diferencia entre la superficie total correspondiente a cultivos abarcados para la campaña agrícola y la suma de la superficie de base del programa de contratos de producción flexible para los pagos de 2002.

[314] Las limitaciones y excepciones se indican en detalle en la Sección VII.D del presente informe.

[315] Artículo 1105(a)(1) de la Ley FSRI de 2002.

[316] En el Anexo de la Sección VII.D del presente informe, el Grupo Especial formula ciertas constataciones de hecho sobre la relación entre las explotaciones agrícolas con superficie de base de algodón americano (*upland*) y la superficie plantada de algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización de 1999 a 2002.

[317] Ley FSRI de 2002, Título I, subtítulo A, reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, aplicado por 7 CFR 1412, reproducido en Brasil - Prueba documental 35.

[318] Véase *supra*, nota 309.

7.224 Los productores que reúnen las condiciones necesarias deben celebrar acuerdos anuales para poder recibir pagos correspondientes a cada campaña agrícola. Los requisitos de admisibilidad y las prescripciones sobre flexibilidad en la plantación son los mismos que para el programa de pagos directos. Los pagos anticíclicos, como los pagos directos, son efectuados a los productores por explotaciones agrícolas respecto de las cuales se hayan establecido superficies de base y rendimientos a efectos de pago para cada una de las campañas agrícolas comprendidas entre 2002 y 2007 respecto de cada uno de los productos abarcados.

7.225 Los pagos anticíclicos dependen del precio actual de los productos básicos. Se suministran a los productores que tienen superficies de base y rendimientos de un producto abarcado respecto de cada una de las campañas agrícolas de 2002 a 2007 siempre que el precio efectivo quede por debajo del precio indicativo, que la Ley fijó para el algodón americano (*upland*) en 72,4 centavos por libra.[319] El precio efectivo de un producto básico es la suma de la tasa de los pagos directos (véase *supra*) más el precio medio nacional en la explotación agrícola para la campaña de comercialización, o la tasa de préstamo si ésta es superior (véase *supra*). La diferencia entre el precio efectivo y el precio indicativo determina la tasa de los pagos anticíclicos. En consecuencia, la tasa de los pagos anticíclicos, de los pagos directos y -en su caso- la tasa de préstamo son iguales a la diferencia entre el precio de mercado y 72,4 centavos por libra.

7.226 Los pagos anticíclicos se efectúan sobre un 85 por ciento de la superficie de base de cada producto, multiplicado por la correspondiente tasa de los pagos y por el rendimiento aplicable a esos efectos.[320] El propietario que optó por que su superficie de base se calculara a partir del promedio cuadrienal de la superficie plantada en las campañas agrícolas de 1998 a 2001 dispuso de una única oportunidad para "actualizar" parcialmente los *rendimientos* fijados a los efectos de los pagos anticíclicos para todos los productos abarcados, escogiendo entre dos métodos que incluían, ambos, los rendimientos medios de la explotación en las campañas agrícolas de 1998 a 2001.[321]

h) Pagos para seguros de cosechas

7.227 El Gobierno de los Estados Unidos ofrece cobertura de seguro del rendimiento o los ingresos anuales de las cosechas a los productores de algodón americano (*upland*) y otros cultivos, por las perdidas debidas a desastres naturales y las oscilaciones del mercado, y ofrece reaseguro a las entidades que efectúan tales seguros, en virtud de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*[322], modificada por otras leyes, entre ellas la Ley ARP de 2000. Un objetivo declarado de estas leyes consiste en promover el bienestar nacional mejorando la estabilidad económica de la agricultura mediante un sistema adecuado de seguro de las cosechas.[323]

---

[319] Los precios indicativos son fijos para las campañas de comercialización 2002-2003 y después suben a niveles fijos para las de 2004-2007, salvo para la soja, el arroz, el algodón americano (*upland*) y los cacahuetes (maníes), que se mantienen en los niveles de las campañas de comercialización de 2002-2003 durante todo el plazo de aplicación de la Ley FSRI de 2002.

[320] Artículo 1104(e) de la Ley FSRI de 2002.

[321] Artículo 1102(e) de la Ley FSRI de 2002.

[322] Los artículos 501 a 522 y 523 de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, están reproducidos en Brasil - Prueba documental 30 y Brasil - Prueba documental 336, respectivamente.

[323] Artículo 502 de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 30. El seguro federal de las cosechas está explicado en USDA, "U.S. Crop Insurance: Premiums, Subsidies and Participation", en *Agricultural Outlook*, diciembre

7.228 En términos generales, la Corporación Federal de Seguros de Cosechas ("FCIC") puede asegurar a los productores de productos básicos agrícolas cultivados en los Estados Unidos, o reasegurar a sus aseguradores, con arreglo a uno o más planes de seguros cuya adaptación al respectivo producto se haya determinado. Para que den derecho a la cobertura de un plan de seguro, las pérdidas del producto asegurado tienen que deberse a sequía, inundación u otros desastres naturales determinados por el Secretario.[324] También existen "disposiciones especiales para el algodón y el arroz" en virtud de las cuales, a partir de la cosecha de 2001, la Corporación "ofrecerá planes de seguro, que incluyan la cobertura de la plantación y la replantación, ... que cubran las pérdidas de algodón americano (*upland*) ... resultantes de la falta de agua de riego debida a sequía o penetración de agua salada".[325]

7.229 También existen disposiciones especiales sobre protección contra los riesgos catastróficos y cobertura adicional. En particular, los planes de seguro de cosechas de la FCIC comprenden tanto las pérdidas derivadas del bajo *rendimiento* de las cosechas como la protección contra los bajos *ingresos*, ya sea que resulten de bajos rendimientos o de bajos precios del producto. Los niveles de cobertura oscilan entre la cobertura de los riesgos catastróficos (50 por ciento del rendimiento, indemnizado en un 55 por ciento del precio previsto para las campañas agrícolas de 1999 y siguientes), en que el productor no paga parte alguna de las primas[326], y una cobertura complementaria (o "*buy-up*") de nivel más alto (hasta el 75 por ciento, y en algunos casos el 85 por ciento, del rendimiento o los ingresos previstos), en que el productor paga una parte de la prima. La FCIC paga el resto de la prima.[327] La Corporación también reasegura al asegurador, con lo cual cubre los gastos de la póliza y toma a su cargo una parte de sus gastos administrativos.

7.230 La *Ley Federal de Seguros de Cosechas* define los "productos básicos agrícolas" a los que se aplica.[328] Se trata principalmente de cultivos agrícolas (y no de producción ganadera). La ley también establece "programas piloto para la ganadería".[329] Estos programas piloto, como el de

---

de 2001, y en USDA, "Briefing Room: Farm and Commodity Policy: Crop Yield and Revenue Insurance", reproducido en Brasil - Prueba documental 58 y Brasil - Prueba documental 59, respectivamente.

[324] Artículo 508(a)(1) de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 30.

[325] Artículo 508(a)(8) de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 30.

[326] Artículo 508(e)(2)(A) de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 30. Debe pagarse un gravamen administrativo de un máximo de 100 dólares por cultivo y por condado, del que puede exonerarse a los agricultores de recursos limitados: véase el artículo 508(b)(5) A y E.

[327] La fórmula que determina la cuantía de esas primas, pagada por la Corporación, figura en el artículo 508(e)(2)(B)-(G) de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 30.

[328] Artículo 518 de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, con sus modificaciones, en 7 USC 1501 y siguientes, reproducido en Brasil - Prueba documental 30.

[329] En Brasil - Prueba documental 336 figura el artículo 523 de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*. Con el título de "Programas Piloto", ese artículo prevé programas piloto que pueden proporcionar cobertura de seguro contra pérdidas que comprenden, entre otros riesgos, el envenenamiento del ganado y las zoonosis. Los animales que pueden incluirse en estos Programas piloto se definen indicando que comprenden, pero no exclusivamente, el ganado vacuno, ovino, porcino y caprino y las aves de corral (artículo 523 b)).

"Ingresos Brutos Ajustados"[330] y el programa "AGR-Lite"[331], disponen que la FCIC pague un porcentaje de las primas y los gastos administrativos[332] respecto de ciertas pólizas para determinados tipos de producción ganadera en algunas zonas limitadas de los Estados Unidos.

7.231 Los productores habitualmente solicitan pólizas de seguro de cosechas de la Corporación antes de la siembra, pero suelen pagar la parte que les corresponde en las primas después de la cosecha.[333] Las pólizas se venden por intermedio de aseguradores privados aprobados por el Gobierno.[334] El precio que paga el productor es el total de las primas menos la suma que paga la Corporación. La parte de las primas pagada por la Corporación depende del nivel de cobertura y de las características del plan respectivo, pero es la misma para todos los cultivos comprendidos en cada plan.[335] Las rebajas de primas dispuestas como medidas de emergencia redujeron aún más el costo para el productor, en la cobertura complementaria, en un 30 y un 25 por ciento en 1999 y 2000, respectivamente.[336] La Ley ARP de 2000 incrementó la parte de las primas pagada por la Corporación a partir de la campaña agrícola de 2001.[337]

7.232 Más del 90 por ciento de la superficie sembrada de algodón con cobertura de seguro de cosechas federal en la campaña agrícola de 2002 estaba asegurado con niveles de cobertura para rendimientos o ingresos del 70 por ciento o menos de los previstos, en los cuales la FCIC paga una parte de las primas.[338]

---

[330] En Brasil - Prueba documental 272 figura una ficha descriptiva del USDA acerca del Programa piloto AGR para la campaña de comercialización de 2003. Se indica allí que este programa "complementa otros planes federales de seguros de cosechas". Cuando un productor contrata al mismo tiempo planes de seguro AGR y de otro tipo, la prima del primero se reduce. El productor tiene que "obtener un máximo del 35 por ciento del ingreso previsto admisible mediante animales y productos del reino animal".

[331] Este programa se describe como "un conjunto perfeccionado de medidas de protección de los ingresos totales de la explotación agropecuaria, que puede utilizarse como cobertura independiente o además de otras pólizas de seguro de determinadas cosechas (con excepción del programa AGR)". Ofrecido inicialmente en Pensilvania, el programa "AGR-Lite" se ha extendido a 11 Estados del Noreste: véase USDA, "RMA fact sheets, Adjusted Gross Revenue-Lite (AGR-Lite)", febrero de 2003, reproducido en Brasil - Prueba documental 338, y noviembre de 2003, que puede consultarse en el sitio Web del USDA sobre gestión de riesgos; véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 133 del Grupo Especial.

[332] Ese porcentaje debe determinarse en función de la cuantía de los fondos disponibles y la cantidad de participantes.

[333] Servicio de Investigación Económica del USDA, "Briefing Room, farm and commodity policy - crop yield and revenue insurance", reproducido en Brasil - Prueba documental 59.

[334] Servicio de Investigación Económica del USDA, "Briefing Room, farm and commodity policy - crop yield and revenue insurance", reproducido en Brasil - Prueba documental 59.

[335] Servicio de Investigación Económica del USDA, "Briefing Room, farm and commodity policy - crop yield and revenue insurance", reproducido en Brasil - Prueba documental 59.

[336] Véase Brasil - Prueba documental 61.

[337] Véase Brasil - Prueba documental 59 y Brasil - Prueba documental 61.

[338] Véase la declaración oral de los Estados Unidos en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial, párrafo 46, respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 136 del Grupo Especial, y Brasil - Prueba documental 61.

i) Pagos por semillas de algodón

7.233 Los pagos por semillas de algodón son formas de asistencia especiales, de emergencia y complementaria, otorgadas a primeros manipuladores[339] y productores de semilla de algodón.[340] Los pagos comprendidos en el mandato del Grupo Especial se efectuaron en virtud de la Ley ARP de 2000 a fin de compensar la baja de los precios del producto. Sólo podían obtenerse pagos por semilla de algodón producido y desmotado en los Estados Unidos.[341]

7.234 Tanto la Ley ARP de 2000 como una ley posterior[342] consignaron una suma de dinero determinada para la cosecha de semilla de algodón de 2000.[343] La tasa de los pagos (en dólares por tonelada) se calculaba dividiendo el total de los fondos disponibles por la cantidad total de semilla de algodón de la cosecha de 2000 de los primeros manipuladores que pidieron participar.[344]

7.235 Los pagos se efectuaban a los primeros manipuladores porque habitualmente éstos retenían los beneficios de la venta de la semilla de algodón. Sin embargo, se estipulaba como condición que compartieran con los productores los pagos que recibiesen en la medida en que se compartiesen con ellos los ingresos derivados de la venta de la semilla de algodón.

j) Medidas de garantía de créditos a la exportación

i) Visión general

7.236 El USDA administra programas de garantías de créditos a la exportación para la financiación comercial de productos básicos agrícolas de los Estados Unidos[345] por intermedio de la CCC.[346]

---

[339] El primer manipulador de semilla de algodón es el desmotador, es decir, el que extrae la semilla separándola de la borra de algodón. Véase 7 CFR 1427.1102 (edición de 1º de enero de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 32.

[340] En el reglamento de aplicación de los pagos por semillas de algodón se define ésta como "la semilla de cualquier variedad de algodón americano (*upland*) y algodón de fibra extralarga producidos en los Estados Unidos". Aproximadamente un 97 por ciento de la producción anual estadounidense de algodón consiste en algodón americano (*upland*): véase Servicio de Investigación Económica del USDA, "Briefing Room Cotton document", reproducido en Brasil - Prueba documental 13.

[341] 7 CFR 1427.1100(b) (edición de 1º de enero de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 32.

[342] La *Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000*, Ley Pública 106-224, artículo 204(e), reproducida en Brasil - Prueba documental 137, y la *Ley de asistencia económica a la agricultura en la campaña agrícola de 2001*, Ley Pública 107-25, reproducida en Brasil - Prueba documental 138.

[343] Respectivamente, 100 millones y 84,7 millones de dólares.

[344] Véase 7 CFR 1427.1100(a) y 1427.1109, reproducidos en Brasil - Prueba documental 32.

[345] Recordamos que nuestro mandato comprende el algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles en relación con los tres programas de garantías de créditos a la exportación impugnados: véase *supra*, Sección VII.B. Según Brasil - Prueba documental 141, Brasil - Prueba documental 366, y 7 USC 5622(h), la CCC "financiará o garantizará con arreglo a este artículo únicamente productos básicos agrícolas de los Estados Unidos". En 7 USC 5622(k) se fijan porcentajes de la cuantía total de las garantías de créditos a la exportación otorgadas para determinados ejercicios fiscales que fomentan la exportación de productos agrícolas elaborados o de alto valor, y el resto se otorga para promover la exportación de productos básicos agrícolas en bruto o a granel. Esta prescripción de un porcentaje se aplica en la medida en que, para cumplirlo, no sea preciso aplicar una reducción a la cuantía total de las garantías otorgadas.

La CCC administra tres programas de garantías de créditos a la exportación: "Gerente General de Ventas 102" ("GSM 102"), "Gerente General de Ventas 103" ("GSM 103") y el Programa de Garantía de Créditos de Proveedores ("SCGP").[347]

7.237 Según el "propósito del programa" declarado, la CCC puede utilizar las garantías de créditos a la exportación autorizadas por la ley para "aumentar las exportaciones de productos básicos agrícolas"; "competir contra exportaciones agrícolas extranjeras"; "prestar asistencia a los países para atender sus necesidades de alimentos y fibras ..."; y "los demás fines que el Secretario considere apropiados ...".[348]

7.238 Conforme a la ley, la CCC puede: garantizar el reembolso del crédito proporcionado para financiar la exportación comercial de productos básicos agrícolas en condiciones cuyo plazo no exceda de tres años (con arreglo al programa GSM 102); garantizar el reembolso de créditos otorgados por un plazo no mayor de 180 días por un exportador estadounidense a un comprador de otro país (con arreglo al programa SCGP); y garantizar el reembolso del crédito proporcionado por instituciones financieras de los Estados Unidos para financiar exportaciones comerciales de productos básicos agrícolas con plazos de entre 3 y 10 años (con arreglo al programa GSM 103) "en forma que beneficie directamente a los productores agropecuarios estadounidenses". Examinaremos a continuación otros detalles de cada uno de estos tres programas.

7.239 La CCC "pondrá a disposición", para cada ejercicio fiscal pertinente, "no menos de 5.500 millones de dólares en garantías de créditos" con arreglo a los tres programas de garantías de créditos a la exportación.[349]

7.240 Las garantías de créditos a la exportación "contendrán las condiciones que [la CCC] determine que son necesarias".[350]

7.241 La ley también establece ciertas restricciones al empleo de garantías de crédito. En general, "la CCC no proporcionará garantías de crédito en relación con ventas de productos básicos agrícolas a ningún país que el Secretario determine que no puede atender suficientemente el servicio de la deuda que lleva consigo dicha venta".[351] Todos los países admisibles a los efectos de cualquiera de los

---

En Brasil - Prueba documental 73 figura un extracto del sitio Web del USDA (www.fas.usda.gov/excreds/...) que ofrece una reseña de las actividades de los programas de garantías de créditos a la exportación impugnados, indicando las consignaciones y las solicitudes recibidas, por países y por productos básicos, en la campaña de comercialización 1999-2003.

[346] La CCC es una entidad que pertenece exclusivamente al Gobierno, dentro del USDA. La CCC no tiene personal propio y desarrolla la mayoría de sus programas mediante el personal y las instalaciones del Organismo de Servicios Agrícolas. Véase, por ejemplo, "Commodity Credit Corporation's Financial Statements for Fiscal Year 2000" (Brasil - Prueba documental 158). El Brasil no impugna en esta diferencia el Programa de Garantías para Servicios de la CCC: véanse las respuestas del Brasil de 11 de agosto a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, nota 206.

[347] Estos programas fueron establecidos en virtud de 7 USC 5622: Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366.

[348] 7 USC 5622(d), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, y Brasil - Prueba documental 366.

[349] 7 USC 5641(b)(l), reproducido en Brasil - Prueba documental 297. La CCC tiene facultades discrecionales para la distribución entre las operaciones de corto y de largo plazo.

[350] 7 USC 5622(g), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, y Brasil - Prueba documental 366.

[351] 7 USC 5622(f), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, y Brasil - Prueba documental 366.

programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC están clasificados según su riesgo. La prima de riesgo de cada país no repercute en las primas que deben pagarse conforme a los programas.[352]

ii) Programa "Gerente General de Ventas 102" ("GSM 102")

7.242 Con arreglo al programa de garantías de créditos a la exportación GSM 102, la CCC está autorizada para garantizar el reembolso de créditos proporcionados para financiar exportaciones comerciales de productos básicos agrícolas provenientes de existencias de propiedad privada con plazos de crédito comprendidos entre 90 días y tres años. La CCC habitualmente cubre el 98 por ciento del principal y una parte de los intereses. La CCC escoge productos básicos y productos agropecuarios según sus posibilidades de mercado. No proporciona financiación, sino que garantiza el pago que deben efectuar bancos extranjeros. Para obtener esa garantía de pago, el exportador estadounidense, una vez que se ha celebrado un contrato de exportación en firme, debe presentar una solicitud antes de la fecha de la exportación. El exportador paga una comisión calculada sobre la cantidad en dólares garantizada, sobre la base de un baremo aplicable a distintos plazos de crédito. Existe un tope legal para las comisiones que se cobran, del 1 por ciento del valor en dólares garantizado de la transacción.[353] En lo que respecta a la financiación, el banco extranjero aprobado por la CCC emite una carta de crédito irrevocable en favor del exportador estadounidense, generalmente confirmada por la institución financiera de los Estados Unidos que consiente en otorgar crédito al banco extranjero. Si éste no cumple cualquier pago en la forma convenida, el exportador debe dar cuenta del incumplimiento a la CCC, y ésta paga una indemnización por las pérdidas declaradas válidamente.[354]

iii) Programa "Gerente General de Ventas 103" ("GSM 103")

7.243 El programa GSM 103 funciona de manera análoga al programa GSM 102. Las principales diferencias entre uno y otro son los siguientes: las garantías de créditos a la exportación del programa GSM 103 son "garantías de crédito de plazo intermedio" otorgadas por plazos de entre 3 y 10 años[355]; existen otras determinaciones legalmente obligatorias que deben efectuarse cuando la CCC otorga garantías[356]; y no existe ningún tope legal para las comisiones que la CCC puede cobrar en relación con las operaciones de garantías de créditos a la exportación.

---

[352] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 86 del Grupo Especial.

[353] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 84 del Grupo Especial, en que indican que el artículo 211(b)(2) de la Ley de Comercio Agrícola de 1978, 7 USC 5641(b)(2), limita la comisión de las transacciones correspondientes al programa GSM 102 salvo para las que corresponden al Programa de Garantías para Servicios de la CCC.

[354] "FAS Online Fact Sheet: CCC Export Credit Guarantee Programmes", reproducido en Brasil - Prueba documental 71.

[355] 7 USC 5641(b), reproducido en Brasil - Prueba documental 141.

[356] 7 USC 5622(c), reproducido en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366, dispone lo que sigue: "[La CCC] no garantizará [...] el reembolso de créditos otorgados para financiar exportaciones a menos que el Secretario haya determinado que esa exportación permitirá: 1) desarrollar, ampliar o mantener el mercado del país importador a largo plazo para las exportaciones de productos básicos agrícolas de los Estados Unidos, sin desplazar ventas comerciales normales; 2) mejorar la capacidad del país importador para comprar y utilizar, a largo plazo, productos básicos agrícolas de los Estados Unidos; o 3) fomentar de otro modo las exportaciones de productos básicos agrícolas de los Estados Unidos". ("La referencia a ... 'a largo plazo' no se aplicará en el caso de las determinaciones referentes a exportaciones a

iv) Programa de Garantías de Créditos de Proveedores ("SCGP")

7.244 Con arreglo al SCGP, la CCC está facultada para garantizar el reembolso de créditos otorgados por plazos no mayores de 180 días por un exportador estadounidense a un comprador de productos básicos agrícolas estadounidenses situado en un país extranjero. Estos créditos directos deben respaldarse con pagarés firmados por los importadores. La CCC no otorga financiación, sino que garantiza el pago que debe efectuar el importador. Habitualmente, la CCC garantiza una parte (el 65 por ciento) del valor de las exportaciones (solamente del principal; la garantía no cubre los intereses). El exportador negocia con el importador las condiciones de la exportación a crédito. Una vez que se ha celebrado un contrato de exportación en firme, el exportador estadounidense debe solicitar una garantía del pago antes de la fecha de la exportación. El exportador paga una comisión por la garantía, que se calcula sobre la parte garantizada del valor de la exportación. Existe un tope legal de la comisión que se cobra, del 1 por ciento del valor en dólares garantizado de la operación.[357] El importador debe emitir un pagaré en dólares a favor del exportador estadounidense en la forma estipulada en el anuncio del programa que corresponden al respectivo país o región. El exportador estadounidense puede negociar un mecanismo por el que obtiene el pago de una institución financiera estadounidense cediéndole total o parcialmente sus derechos respecto de las sumas que puedan tener que pagarse como consecuencia de la garantía de la CCC. Si el banco extranjero no cumple cualquier pago, el exportador o el cesionario debe dar cuenta del incumplimiento a la CCC, y ésta paga una compensación por las pérdidas objeto de una reclamación válida.

k) Subvenciones a la exportación conforme a la Ley ETI de 2000

7.245 La solicitud de establecimiento de un grupo especial incluye las subvenciones a la exportación otorgadas a los exportadores de algodón americano (*upland*) estadounidense con arreglo a la "*Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y exclusión de los ingresos extraterritoriales de 2000*" (a la que se hace referencia en este informe como "Ley ETI de 2000").[358]

7.246 El Brasil se remite a las constataciones que figuran en los informes del Grupo Especial y el Órgano de Apelación respecto de una diferencia anterior[359] y a una página del sitio Web de la Comisión Europea.[360] El Brasil sostiene que la Ley ETI de 2000 establece condiciones para la no tributación de una parte de los ingresos extraterritoriales que de otro modo estarían gravados. El Brasil expone el razonamiento del Grupo Especial y el Órgano de Apelación en esa diferencia anterior y recuerda que el Órgano de Apelación observó que, para obtener una subvención con arreglo

---

Estados independientes de la ex Unión Soviética"). En 7 USC 5622(f)(2) se establecen otros criterios complementarios sobre determinaciones que deben efectuarse en relación con el programa GSM 103.

[357] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 85 del Grupo Especial, donde indican que el artículo 211(b)(2) de la Ley de Comercio Agrícola de 1978, 7 USC 5641(b)(2), limita las comisiones de las operaciones a este nivel.

[358] En la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 315, se hace referencia, en la versión original en inglés, a "*FSC Repeal and Extraterritorial Income Act of 2000*", y en la respuesta del Brasil a la pregunta 19 del Grupo Especial se hace referencia a "*FSC Repeal and Extraterritorial Exclusión Act of 2000 (Public Law 106-519)*".

[359] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21)*, WT/DS108/RW, con las modificaciones del informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21)*, WT/DS108/AB/RW.

[360] Véase la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 137.

a la Ley ETI de 2000, es preciso que los bienes producidos en los Estados Unidos sean objeto de venta, arrendamiento, para su utilización directa, consumo o enajenación "fuera de los Estados Unidos".[361] El Brasil nos remite también a las constataciones del Grupo Especial que se ocupó de esa diferencia anterior, según las cuales la Ley ETI de 2000 creó un derecho, reconocido a los receptores, de recibir subvenciones a la exportación con respecto a los productos agropecuarios, consignados o no en las Listas, puesto que los Estados Unidos están obligados a otorgar la exoneración de impuestos si el contribuyente cumple las condiciones estipuladas por la Ley ETI de 2000.[362]

7.247 El Brasil sostiene que los exportadores de los Estados Unidos exportaban algodón americano (*upland*) estadounidense beneficiándose de exenciones fiscales de la Ley ETI, aunque el Brasil no está en condiciones de cuantificar el importe de las subvenciones otorgadas al algodón americano (*upland*) a pesar de que formuló esta pregunta a los Estados Unidos durante las consultas.[363]

7.248 El Brasil pide que el Grupo Especial formule constataciones acerca de los hechos respecto de la Ley ETI de 2000 basándose en estas pruebas.[364] El Brasil no presenta un ejemplar de la Ley ETI de 2000, ni de sus artículos pertinentes.

7.249 El informe del Grupo Especial que se ocupó de la diferencia citada, que determinó los hechos respectivos, cita el título abreviado indicado en nuestro mandato[365] pero en el informe del Órgano de Apelación se indica un título abreviado que no hemos podido identificar.[366] Sin embargo, el número de la Ley Pública indicado en la segunda nota del informe del Órgano de Apelación concuerda con el que indica el Brasil a este Grupo Especial.[367] Por lo tanto, estimamos comprobado que esa diferencia anterior efectivamente se refería a la misma ley de que se trata en la presente diferencia.

l) Disposiciones legislativas y reglamentarias

7.250 El Brasil impugna determinadas leyes y reglamentos en virtud de los cuales se otorgan actualmente las subvenciones mencionadas. La impugnación se refiere a esas leyes y reglamentos "en sí mismos". Concretamente, las medidas son las siguientes:

i) Disposiciones sobre préstamos para la comercialización y primas complementarias de préstamos

- Artículos 1201(a)(b), 1202(a)(6), 1202(b)(6), 1204(b), 1205(a)(1), 1205(b), 1205(c)(1), 1608 de la Ley FSRI de 2002[368] y 7 U.S.C. 7286 (artículo 166 de la

[361] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 322.

[362] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 325.

[363] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 330.

[364] Véase la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 139.

[365] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 2.1, nota 14.

[366] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 1.

[367] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 19 del Grupo Especial.

[368] Las disposiciones de la Ley FSRI de 2002 se reproducen en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1.

Ley FAIR en su forma enmendada) y 7 CFR 1427.22[369], en la medida en que esas disposiciones se refieren al algodón americano (*upland*).

ii) Disposiciones sobre pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)

- Artículo 1207(a) de la Ley FRSI de 2002[370] y 7 CFR 1427.103, 7 CFR 1427.104(a)(1) y (2), 7 CFR 1427.105(a) y 7 CFR 1427.108(d).[371]

iii) Disposiciones sobre pagos directos

- Artículo 1103(a)-(d)(1) de la Ley FSRI de 2002[372] y 7 CFR 1412-502.[373]

iv) Disposiciones sobre pagos anticíclicos

- Artículo 1104(a)-(f) 1) de la Ley FSRI de 2002[374] y 7 CFR 1412.503.[375]

v) Disposiciones sobre seguro de cosechas

- Artículos 508(a)(8), 508(b)(1), 508(b)(2)(A)(ii), 508(b)(3), 508(e) y 508(k) y 516 de "la Ley ARP de 2000".[376]

vi) Disposiciones sobre garantías de créditos a la exportación

- 7 USC 5622[377], en particular, 7 USC 5622(a)(1) y (b), y 7 CFR 1493[378], que establecieron y mantuvieron los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP.

---

[369] 7 CFR 1427.22 (edición de 1º de enero de 2003) se reproduce en Brasil - Prueba documental 36.

[370] El artículo 1207 a) de la Ley FRSI de 2002 se reproduce en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1.

[371] 7 CFR 1427.100-1427.108 (edición de 1º de enero de 2003) se reproduce en Brasil - Prueba documental 37.

[372] El artículo 1103 de la Ley FSRI de 2002 se reproduce en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1.

[373] 7 CFR 1412 se reproduce en Brasil - Prueba documental 35.

[374] El artículo 1103 de la Ley FSRI de 2002 se reproduce en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1.

[375] 7 CFR 1412 se reproduce en Brasil - Prueba documental 35.

[376] La Ley ARP de 2000 modificó la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 30, con las modificaciones de la Ley Pública 107-136, de 24 de enero de 2002. Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, notas 178 y 184.

[377] 7 USC 5622 está reproducido en Brasil - Prueba documental 141.

[378] 7 CFR 1493 está reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

vii) Ley ETI de 2000

- Ley ETI de 2000, en particular su artículo 3, que, según afirma el Brasil, insertó los nuevos artículos 114, 941, 942 y 943 en el *United States Internal Revenue Code*.

3. Alegaciones

7.251 El **Brasil** alega que las medidas en litigio son incompatibles con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos las siguientes disposiciones:

- las disposiciones sobre subvenciones a la exportación del párrafo 3 del artículo 3, el artículo 8, el párrafo 1 del artículo 9 y el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre la Agricultura;

- las disposiciones sobre subvenciones prohibidas de los apartados a) y b) del párrafo 1 y el párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC;

- las disposiciones sobre subvenciones recurribles del apartado c) del artículo 5 y los apartados c) y d) del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo SMC;

- las disposiciones sobre las subvenciones de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del GATT de 1994; y

- la disposición sobre trato nacional del párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994.

7.252 El Brasil sostiene que las medidas sobre ayuda interna y las supuestas subvenciones a la exportación en litigio no están exentas de medidas basadas en los apartados b) ii) y c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, respectivamente.

7.253 El Brasil alegó también en su solicitud de establecimiento de un grupo especial que las medidas eran incompatibles con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos las disposiciones sobre la ayuda interna que figuran en el párrafo 1 del artículo 7 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y con las obligaciones que imponen a los Estados Unidos las disposiciones en materia de subvenciones recurribles del apartado a) del artículo 5 y el párrafo 3 b) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. El Brasil, en sus comunicaciones, no insistió en estas alegaciones y los Estados Unidos no las contestaron. El Grupo Especial considera que se ha desistido de estas alegaciones y no formulará ninguna otra constatación a su respecto.

4. Orden del análisis

7.254 Las alegaciones de esta diferencia se han formulado sobre la base del *Acuerdo SMC*, el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *GATT de 1994*. El *Acuerdo SMC* prohíbe ciertas subvenciones y crea obligaciones respecto de las llamadas "subvenciones recurribles".[379] El *Acuerdo sobre la Agricultura* contiene ciertas disciplinas referentes a la ayuda interna y las subvenciones a la exportación para ciertos productos que están en litigio en esta diferencia. El artículo XVI del *GATT de 1994* también contiene obligaciones respecto de las subvenciones, y el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994* contiene obligaciones relativas a las leyes, reglamentos o prescripciones que afecten a la venta, la oferta para la venta, la compra, el transporte, la distribución y el uso de productos importados en el mercado interno.

[379] Párrafo 2 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

7.255 La determinación de un orden adecuado para el análisis de las alegaciones exige una consideración detenida de la interrelación existente entre el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*, la relación entre el *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*, y la relación del *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura* con el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*. Los textos respectivos de los acuerdos abarcados disponen expresamente un orden general de precedencia entre ellos. La nota interpretativa general al Anexo 1A del *Acuerdo sobre la OMC* dispone lo siguiente:

> "En caso de conflicto entre una disposición del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y una disposición de otro Acuerdo incluido en el Anexo 1A del Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en los Acuerdos del Anexo 1A 'Acuerdo sobre la OMC') prevalecerá, en el grado en que haya conflicto, la disposición del otro Acuerdo."

7.256 Esta nota se aplica "[e]n caso de conflicto". No excluye el *GATT de 1994* del ámbito de aplicación de los Acuerdos que figuran en el Anexo 1A, entre ellos el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*, en ninguna otra circunstancia. De modo similar, el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone lo siguiente:

> "1. Se aplicarán las disposiciones del GATT de 1994 y de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC, a reserva de las disposiciones del presente Acuerdo."

7.257 Este párrafo dispone expresamente la aplicación del *GATT de 1994* y el *Acuerdo SMC*. No excluye su aplicación, aunque indica que el *Acuerdo sobre la Agricultura* tiene precedencia.

7.258 Las disposiciones concretas de los acuerdos abarcados que se han invocado en las alegaciones contienen referencias recíprocas coherentes. Con respecto a las subvenciones prohibidas, el artículo 3 del *Acuerdo SMC* dispone que determinadas subvenciones están prohibidas "salvo lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura".

7.259 Con respecto a las subvenciones recurribles, tanto el artículo 5 como el párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* disponen lo siguiente:

> "El presente artículo no es aplicable a las subvenciones mantenidas con respecto a los productos agropecuarios según lo dispuesto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura."

El párrafo 1 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* también comienza con la frase "[c]on excepción de lo previsto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura".

7.260 El artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* rige, durante el período de aplicación, "no obstante las disposiciones del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias". A juicio del Grupo Especial, esto se refiere a las disposiciones de los artículos II y XVI del *GATT de 1994* y las Partes II, III y V del *Acuerdo SMC* que se enumeran específicamente en los apartados del artículo 13.[380] Éste dispone, entre otras cosas, que las medidas de ayuda interna y las subvenciones a la exportación destinadas a productos agropecuarios que cumplan determinadas condiciones "estarán exentas de medidas" basadas en diversas disposiciones del artículo XVI

[380] Por las razones que se indican en los párrafos 7.315 a 7.319, el Grupo Especial no considera que se refiera también a los artículos XXII y XXIII del *GATT de 1994*, desarrollados y aplicados por el ESD.

del *GATT de 1994* y el *Acuerdo SMC*[381], y de medidas basadas en la anulación o menoscabo, sin infracción, de las ventajas en materia de concesiones arancelarias; y también limita la aplicabilidad, a su respecto, de derechos compensatorios.[382] La mayor parte de las condiciones figuran en los tres párrafos introductorios del artículo 13 y se hace remisión al cumplimiento de determinadas disposiciones sustantivas del *Acuerdo sobre la Agricultura* y compromisos incluidos en la Parte IV de la Lista de cada Miembro, aunque los apartados ii) y iii) del apartado b) también contienen una condición que no constituye una obligación.

7.261 Esta red de remisiones cruzadas pone de manifiesto un esquema conforme al cual el análisis de las mismas medidas con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* respecto de las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios y, al menos durante el período de aplicación a los efectos del artículo 13, las supuestas subvenciones recurribles destinadas a productos agropecuarios deben examinarse en primer lugar con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*. El período de aplicación a los efectos del artículo 13 no había expirado todavía en la fecha de establecimiento del Grupo Especial.[383] Por lo tanto, el Grupo Especial seguirá este orden en su análisis respecto de las supuestas subvenciones a la exportación y subvenciones recurribles en litigio.[384]

7.262 El enfoque adoptado por el Grupo Especial está en conformidad con la siguiente declaración del Órgano de Apelación en *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*, donde se refirió específicamente al orden del análisis sobre la conformidad con el régimen de la OMC de una subvención a la exportación destinada a productos agropecuarios:

> "La relación entre el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* está definida, en parte, en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo SMC, que dice que determinadas subvenciones se considerarán 'prohibidas' '[a] reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura'. Por consiguiente, esta cláusula indica que la compatibilidad con la OMC de una subvención a la exportación destinada a productos agropecuarios ha de ser examinada, en primer lugar, en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*."[385]

7.263 El Grupo Especial toma nota de que un grupo especial anterior y el Órgano de Apelación no siguieron este orden del análisis en el asunto *Estados Unidos - EVE*, una diferencia que no se refería principalmente a productos agropecuarios.[386] En cambio, ese Grupo Especial y el Órgano de Apelación examinaron en primer término la conformidad de las subvenciones a la exportación con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* para proceder seguidamente al examen de la conformidad de las subvenciones a los productos agropecuarios comprendidos en las mismas disposiciones con el

---

[381] Apartados a) ii), a) iii), b) i), b) ii), b) iii) y c) ii) del artículo 13.

[382] Se encuentra otra referencia en el artículo 10 del *Acuerdo SMC*, que sujeta las investigaciones en materia de medidas compensatorias simultáneamente al *Acuerdo SMC* y al *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[383] Por las razones expuestas en los párrafos 7.340 a 7.345.

[384] Ello no afecta al examen de las medidas por el Grupo Especial con arreglo al párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, por las razones que se indican en la Sección VII.F del presente informe.

[385] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*, párrafo 123.

[386] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE*, Secciones V, VI y IX, aplicadas en su informe del asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafos 187-196.

párrafo 3 del artículo 3 y la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*. No obstante, por las razones expuestas *supra*, el Grupo Especial opta por seguir el orden del análisis explicado en *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*.

7.264 El orden de análisis adoptado por el Grupo Especial no le impide buscar orientación contextual en el *Acuerdo SMC* para su interpretación del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por ejemplo respecto del significado del término "subvenciones" y la expresión "subvenciones a la exportación".

5. Carga de la prueba

a) Principales argumentos de las partes

7.265 El **Brasil** pide que el Grupo Especial formule una constatación de que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es, por naturaleza, una defensa afirmativa. Sostiene que, en vista de la jurisprudencia pertinente de la OMC sobre la carga de la prueba, el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es, por naturaleza, una defensa afirmativa y, en consecuencia, recae en los Estados Unidos la carga de probar que sus medidas están en conformidad con el artículo 13 por los siguientes motivos: 1) el artículo 13 no altera el alcance de otras disposiciones que imponen obligaciones positivas a los Miembros; 2) el artículo 13 no establece por sí mismo ninguna obligación positiva; y 3) el artículo 13 no modifica la naturaleza jurídica de las medidas (*measures*) de los Miembros, sino que simplemente les permite mantenerlas exentas de medidas (*actions*) si cumplen las condiciones que en él se estipulan.[387]

7.266 Los **Estados Unidos** alegan que el artículo 13 forma parte del equilibrio de derechos y obligaciones de los Miembros y no constituye una defensa afirmativa, sino un obstáculo procesal preliminar que el Brasil debe superar. Los Estados Unidos sostienen que el empleo de la expresión "no obstante", en el párrafo introductorio del artículo 13, significa que las medidas que estén en conformidad estarán exentas de medidas "*in spite of and without regard to or prevention by*" ("a pesar de, independientemente de, sin que lo impidan") las obligaciones incluidas en el *GATT de 1994* o el *Acuerdo SMC*. Los Estados Unidos aducen que el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* aclara aún más que las obligaciones del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* sólo se aplican "a reserva de" las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*, incluido su artículo 13.[388] Los Estados Unidos sostienen que recae en el Brasil la carga de probar que existen las condiciones que le permiten promover sus medidas (*actions*), es decir, que las medidas (*measures*) de los Estados Unidos no están en conformidad con el artículo 13.[389] Los Estados Unidos afirman también que el criterio del Brasil produciría resultados extraños.[390]

[387] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 117.

[388] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 38-39.

[389] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 41.

[390] Los Estados Unidos proponen un ejemplo de esto respecto del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Según los Estados Unidos, el Brasil tendría sobre sí la carga de la prueba si sólo hubiera invocado una violación del artículo 6 y destacan que éste contiene un requisito que también se encuentra en el artículo 13. En consecuencia, los Estados Unidos sostienen que no existe ningún fundamento para la conclusión de que la carga de la prueba de infracción del artículo 6 se invertiría simplemente porque un Miembro hubiera invocado la violación de una de las disposiciones del *Acuerdo SMC* que se encuentran en el artículo 13 además del artículo 6. Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 44.

b) Principales argumentos de los terceros

7.267 La **Argentina**[391]**, Australia**[392], **Benin**[393], **China**[394] y la **India**[395] están de acuerdo con el Brasil en que el artículo 13 es, por naturaleza, una defensa afirmativa y recae en los Estados Unidos la carga de probar que las medidas en litigio están en plena conformidad con las condiciones aplicables del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.268 Las **Comunidades Europeas** están de acuerdo con los Estados Unidos en que el artículo 13 no es una defensa afirmativa y recae en el Brasil la carga de probar que las medidas en litigio no están en conformidad con las condiciones establecidas en el artículo 13.[396]

7.269 El **Taipei Chino** sostiene que es inapropiado calificar el artículo 13 como "defensa afirmativa" o "excepción" simplemente para determinar en cuál de las dos partes recae la carga de la prueba. El artículo 13 contiene un derecho a la exención respecto de medidas, supeditada al cumplimiento de una obligación positiva de plena conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Corresponde al Brasil probar una infracción de esta obligación positiva demostrando la falta de conformidad.[397]

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.270 El Grupo Especial aplicará respecto de la carga de la prueba la regla habitual en los procedimientos de la OMC, a menos que el texto de los acuerdos abarcados indique otra cosa. En consecuencia, en principio la carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa. Si esa parte presenta pruebas suficientes para fundar la presunción de que su reclamación es legítima, la carga de la prueba se desplaza a la otra parte, que deberá aportar pruebas suficientes para refutar la presunción.[398] A juicio del Grupo Especial, afirmar una alegación exige que el reclamante demuestre en primer lugar que la medida está comprendida en el *alcance* de una obligación positiva, es decir, que la obligación se aplica a la medida, para demostrar después que la medida es incompatible con esa obligación.[399]

---

[391] Comunicación escrita de la Argentina a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 43-46.

[392] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 5-15.

[393] Comunicación escrita de Benin a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 21-36.

[394] Comunicación escrita de China a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 3-9.

[395] Declaración oral de la India en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 8.

[396] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 8-14.

[397] Comunicación escrita del Taipei Chino a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 8.

[398] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 17, citado en la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 111.

[399] Éste fue el criterio del Órgano de Apelación en *Brasil - Aeronaves*, párrafos 139-141, y *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE*), párrafo 128, y recordado por el Órgano de Apelación en *CE - Preferencias arancelarias*, párrafo 88.

7.271 Corresponde contrastar esta situación por lo menos con un ejemplo más. En lo que respecta a las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios, el texto del párrafo 3 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* expresa una regla especial que altera norma general sobre la carga de la prueba en ciertas diferencias en el marco de los artículos 3, 8, 9 y 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[400]

7.272 Recordamos que con arreglo al artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* los Miembros tienen derecho a conceder subvenciones a la exportación dentro de los límites de los compromisos en materia de reducción especificados en su Lista. Cuando un Miembro alega que otro Miembro ha actuado en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* al otorgar subvenciones a la exportación por encima de un nivel de compromiso en materia de cantidades, esa alegación tiene dos partes separadas. En primer lugar, es preciso que el Miembro demandado haya exportado un producto agropecuario en cantidades que exceden del nivel de su compromiso en materia de cantidades. Si las cantidades exportadas no alcanzan el nivel de dicho compromiso, no puede existir violación de ese compromiso en virtud del párrafo 3 del artículo 3. No obstante, el solo hecho de exportar un producto en cantidades que exceden del nivel del compromiso en materia de cantidades no es incompatible con éste. El compromiso constituye un compromiso de limitar la cantidad de exportaciones que pueden ser *subvencionadas*, y no un compromiso de limitar el volumen o la cantidad de las exportaciones *en sí mismas*. Por consiguiente, la segunda parte de la alegación es que el Miembro demandado tiene que haber otorgado subvenciones a la exportación respecto de cantidades superiores al nivel de compromiso en materia de cantidades. En otras palabras, la alegación tiene un aspecto *cuantitativo* y otro referente a las *subvenciones a la exportación*.

7.273 El párrafo 3 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* impone a distintas partes la carga de la prueba respecto de los dos aspectos de esa alegación. Cuando un Miembro exporta un producto agropecuario en cantidades que exceden del nivel de su compromiso en materia de cantidades, ese Miembro será tratado como si hubiera otorgado subvenciones a la exportación *incompatibles* con el régimen de la OMC respecto de esas cantidades excedentes, a menos que presente pruebas adecuadas que "demuestren" lo contrario. Esta inversión de la regla habitual obliga al Miembro demandado a soportar las consecuencias de cualquier duda referente a la prueba de las subvenciones a la exportación. Con respecto a la parte de la alegación relativa a las subvenciones a la exportación, el Miembro reclamante está, pues, relevado de la carga de la prueba, conforme a la regla habitual, de crear una presunción de existencia de subvenciones a la exportación respecto de la cantidad exportada en exceso, siempre que haya acreditado la parte cuantitativa de la alegación.[401]

---

[400] El párrafo 3 del artículo 10 dispone lo siguiente:

> Todo Miembro que alegue que una cantidad exportada por encima del nivel de compromiso de reducción no está subvencionada deberá demostrar que para la cantidad exportada en cuestión no se ha otorgado ninguna subvención a la exportación, esté o no enumerada en el artículo 9.

Encontramos respaldo para nuestro criterio en el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II)*, párrafos 69-71 y 73-75. Contrariamente a lo que afirman los Estados Unidos en el párrafo 191 de su comunicación de réplica complementaria, no creemos que nuestra observación (formulada en nuestra comunicación de 20 de junio de 2003, que figura en el Anexo L), de que el Apéndice 2 del ESD no identifica normas ni procedimientos especiales o adicionales relacionados con el *Acuerdo sobre la Agricultura*, se aparte de nuestra formulación y aplicación de esta regla sobre la carga de la prueba, que resulta del texto mismo del párrafo 3 del artículo 10 y las disposiciones conexas.

[401] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II)* párrafos 70-75.

7.274 Pasando al artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, observamos que su texto no contiene ninguna regla especial acerca de la carga de la prueba. Por lo tanto, rige la regla habitual. El artículo 13 sólo contiene obligaciones positivas de actuar con la debida moderación al iniciar investigaciones sobre medidas compensatorias; tales investigaciones no son pertinentes respecto de esta diferencia.[402] Fuera de ello, el artículo 13 establece condiciones conforme a las cuales ciertas medidas de ayuda interna y subvenciones a la exportación de productos agropecuarios se benefician de cierta protección, incluso respecto del artículo XVI del *GATT de 1994* y el *Acuerdo SMC*. Las medidas que no cumplen esas condiciones no son necesariamente incompatibles con el artículo XVI del *GATT de 1994* o el *Acuerdo SMC*. Los Miembros, durante el período de aplicación, pueden optar entre cumplir la condición adicional establecida en los apartados b) ii) y b) iii) del artículo 13 y beneficiarse de la protección que otorga, o cumplir las obligaciones del artículo XVI del *GATT de 1994* y el *Acuerdo SMC*, o ambas cosas. La condición adicional no constituye una obligación. Aunque las demás condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* estipulan el cumplimiento de otras disposiciones de ese Acuerdo, muchas de las cuales imponen obligaciones positivas, sólo constituyen obligaciones a los efectos de las alegaciones basadas en esas otras disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. No surgen como obligaciones positivas dimanantes del artículo 13.

7.275 La obligación referente a las subvenciones recurribles se encuentra en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*, que disponen lo siguiente en términos idénticos:

> El presente artículo no es aplicable a las subvenciones mantenidas con respecto a los productos agropecuarios según lo dispuesto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura.[403]

7.276 Este texto indica que, durante el período de aplicación a los efectos del artículo 13, la obligación relativa a las subvenciones recurribles simplemente no se aplica a las subvenciones otorgadas para productos agropecuarios que cumplan las condiciones establecidas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. La obligación no es aplicable y, por lo tanto, esas subvenciones no son recurribles. El cumplimiento de las condiciones del artículo 13, por lo tanto, es una cuestión relativa al alcance de la obligación, y recae inicialmente en el reclamante la carga de presentar pruebas suficientes para crear una presunción de que las medidas de ayuda interna no cumplen esas condiciones.

7.277 Las obligaciones con respecto a las subvenciones prohibidas se encuentran en la Parte II del *Acuerdo SMC*. El párrafo 1 del artículo 3 dispone la prohibición de ciertas subvenciones "[a] reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura". A juicio del Grupo Especial, el mero hecho de que se haya empleado la expresión "a reserva de" no indica que las subvenciones comprendidas en la frase introductoria (es decir, las subvenciones a la exportación de que trata el *Acuerdo sobre la Agricultura*) estén necesariamente comprendidas en el alcance de la obligación básica del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* porque, interpretada en su contexto, la frase introductoria del párrafo 1 del artículo 3 forma parte del esquema mencionado antes, en el párrafo 7.261. La frase introductoria remite al *Acuerdo sobre la Agricultura* en su conjunto, lo que incluye el apartado c) del artículo 13. La estructura paralela de los apartados b) y c) del artículo 13 indica que los redactores tenían el propósito de que funcionaran del mismo modo. En consecuencia, teniendo en cuenta que las condiciones del apartado b) del artículo 13 afectan claramente al alcance de las obligaciones de la Parte III (artículos 5 y 6) del *Acuerdo SMC*, nos parece que las condiciones del apartado c) del

[402] Apartados b) i) y c) i) del artículo 13.

[403] Última frase del artículo 5 y párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

artículo 13 también tienen por objeto afectar al alcance de las correspondientes obligaciones dimanantes del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.278 El Grupo Especial observa que la referencia al *Acuerdo sobre la Agricultura* que se encuentra en el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* está formulada en términos distintos de las que se encuentran en el artículo 5 y el párrafo 9 del artículo 6. No obstante, esta diferencia parece deberse a que ambos Acuerdos contienen disciplinas sobre las subvenciones a la exportación, pero sólo el *Acuerdo SMC* contiene obligaciones referentes a las subvenciones recurribles.

7.279 El Grupo Especial observa también que en el artículo 13 se emplean las expresiones "a reserva de" y "exentas". El sentido corriente de "*notwithstanding*" ("a reserva de; no obstante") es "*in spite of, without regard to or prevention by*" ("a pesar de, independientemente de, sin que lo impida").[404] El sentido corriente de la palabra "*exempt*" (exentas) es "*[n]ot exposed or subject to something unpleasant or inconvenient; not liable to a charge, tax, etc. (Foll. by from)*" ("no expuesto o sujeto a algo desagradable o inconveniente; no susceptible de carga, impuesto, etc. (Seguido de la preposición *from*)").[405] La mera utilización de estas palabras no indica si las medidas de que trata ese artículo están o no comprendidas en el alcance de las respectivas obligaciones de las disposiciones que se enumeran, sino que se limita a caracterizar la norma como una excepción.[406] Interpretadas en su contexto, estas palabras no indican que las medidas de ayuda interna de que trata el apartado b) estén comprendidas en el alcance de las obligaciones de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* a la luz de la clara redacción de la última frase del artículo 5 y del párrafo 9 del artículo 6. Por lo tanto, tampoco hay fundamento para llegar a la conclusión de que el empleo de estas palabras indica que las subvenciones a la exportación mencionadas en el apartado c) están comprendidas en el alcance de las obligaciones dimanantes del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.280 En nada se diferencia la situación respecto del artículo XVI del *GATT de 1994*. Si las obligaciones que se encuentran en el artículo XVI, sobre "Subvenciones en general" (Parte A, párrafo 1 del artículo XVI) y "Subvenciones a la exportación" (Parte B, párrafos 2 a 5 del artículo XVI), están ahora subsumidas o detalladas y aplicadas en el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*, y han dejado de tener aplicación independiente, la limitación del alcance de las obligaciones dimanantes del *Acuerdo SMC* referentes a las subvenciones prohibidas y recurribles se aplica igualmente a la interpretación del artículo XVI. De lo contrario, si el artículo XVI sigue teniendo aplicación independiente, el alcance de esa aplicación durante el período de aplicación está definido por los textos del propio artículo XVI, el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*, incluidos los términos del artículo 13 de este último.[407]

7.281 Apoya esta interpretación el contenido del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Las principales condiciones que allí se establecen consisten simplemente en la conformidad con el artículo 6 y la Parte V del mismo Acuerdo. Está fuera de discusión que recae en el reclamante la

---

[404] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993). Esta definición también fue citada por el Órgano de Apelación en *CE - Preferencias arancelarias*, párrafo 90, en su interpretación de la Cláusula de Habilitación.

[405] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993). El significado de "exentas", en la frase "exentas de medidas", se analizará más detenidamente *infra*.

[406] Véanse los informes del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 104, y *CE - Sardinas*, párrafo 275, donde se formularon comentarios sobre esta cuestión.

[407] Nos remitimos a nuestras constataciones sobre el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* que figuran en la Sección VII.E y las formuladas sobre el párrafo 1 de ese artículo que figuran en la Sección VII.G del presente capítulo.

carga de probar las alegaciones de violación de los compromisos en materia de ayuda interna del artículo 6 o la violación o elusión de los compromisos en materia de competencia de las exportaciones previstos en la Parte V (con sujeción a la disposición especial del párrafo 3 del artículo 10), cualquiera que sea el orden del análisis que siga el Grupo Especial. A juicio del Grupo Especial, el artículo 13 no se insertó con el propósito de que los grupos especiales ante los cuales se hubiera alegado un daño grave y también violaciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* tuvieran que evaluar dos veces la conformidad de las medidas con el artículo 6 y la Parte V, imponiendo una vez la carga de la prueba al reclamante y otra vez al demandado según que se estuviera evaluando la conformidad a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura* o del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*. Ese artículo se insertó, como parte de un esquema, con el propósito de asegurar que, si alguna vez se presentaba una reclamación durante el período de aplicación, el Grupo Especial analizara en primer término las medidas con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*. Si las medidas cumplían las condiciones establecidas en el artículo 13, el Grupo Especial no pasaría a comprobar eventuales incompatibilidades con el *Acuerdo SMC* o el artículo XVI del *GATT de 1994*, en tanto se hace referencia a esas disposiciones en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.282 El Grupo Especial observa que el Brasil cita el informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*. En ese asunto, el Órgano de Apelación interpretó la quinta frase de la nota 59 del *Acuerdo SMC* como una defensa afirmativa porque no altera el alcance de una obligación y, por lo tanto, constituye una excepción.[408] Es éste, precisamente, el criterio que ha adoptado el Grupo Especial en su interpretación del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El párrafo 1 del artículo 3, el artículo 5 y el párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC alteran* el alcance de las obligaciones en materia de subvenciones prohibidas y recurribles respecto de las condiciones del artículo 13. En consecuencia, ni esas condiciones ni el artículo 13 constituyen defensas afirmativas.

7.283 Del mismo modo, el Brasil cita el informe del Órgano de Apelación en *Brasil - Aeronaves*. En ese asunto, el Órgano de Apelación examinó las disposiciones del párrafo 1 a) del artículo 3 y los párrafos 2 b) y 4 del artículo 27 del *Acuerdo SMC*. El Órgano de Apelación confirmó la constatación del Grupo Especial de que ciertas disposiciones del párrafo 4 del artículo 27 eran "obligaciones positivas" y no una defensa afirmativa porque, si un país en desarrollo Miembro cumplía esas disposiciones durante un período de transición, la prohibición de las subvenciones a la exportación establecida en el párrafo 1 a) del artículo 3 simplemente no se aplicaba.[409] Aunque no consideramos que las condiciones establecidas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* sean obligaciones positivas, en sí mismas, a los efectos de las alegaciones planteadas en esta diferencia, en parte definen efectivamente el alcance de obligaciones positivas. Si las medidas de ayuda interna y las subvenciones a la exportación cumplen esas condiciones durante el período de aplicación, las obligaciones establecidas en el párrafo 1 a) del artículo 3 y los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* simplemente no se aplican. Por lo tanto, a juicio del Grupo Especial, esas condiciones a que hace referencia el artículo 13 no constituyen defensas afirmativas.

7.284 El artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* fue redactado después de las obligaciones básicas que figuran en las Partes II y III del *Acuerdo SMC*, lo que puede contribuir a la impresión de que también debería analizarse posteriormente y de algún modo constituye una defensa afirmativa. Sin embargo, esto es una cuestión de cronología de la redacción. Los resultados de la Ronda Uruguay constituyen un todo único convenido simultáneamente en el Acta Final, y el orden en que un grupo

[408] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafos 131 y 132.

[409] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves*, párrafos 134-141.

especial debe analizarlos y asignar la carga de la prueba está impuesto por la debida interpretación de los textos de los acuerdos abarcados y no por el orden en que fueron negociados.

7.285 Por estas razones, el Grupo Especial se abstendrá de formular una constatación en el sentido de que el artículo 13 es, por naturaleza, una defensa afirmativa. El Grupo Especial constata que las condiciones establecidas en el artículo 13 definen parcialmente, por un período de tiempo limitado, el alcance de las obligaciones dimanantes del artículo XVI del *GATT de 1994* y los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC*, entre otras cosas. Conforme a la regla habitual sobre la carga de la prueba, incumbe al reclamante, el Brasil, la carga inicial de demostrar que las medidas en litigio están comprendidas en el alcance de las obligaciones con las que alega que son incompatibles. Esto incluye la carga de demostrar que no cumplen las condiciones previstas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.286 En la presente diferencia, el Grupo Especial estima que el Brasil ha logrado demostrar que ciertas medidas en litigio no cumplen las condiciones del artículo 13[410], por las razones que se indican en las secciones D y E de este capítulo.

6. "Exentas de medidas"

a) Principales argumentos de las partes

7.287 Inmediatamente después de la integración del Grupo Especial, los Estados Unidos presentaron una carta de fecha 21 de mayo de 2003 en que afirmaban que el Brasil no podría mantener su acción sobre la base de sus alegaciones de efectos desfavorables y de perjuicio grave con arreglo al *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* a menos que el Grupo Especial constatara que las medidas de ayuda de los Estados Unidos para el algodón americano (*upland*) no estaban en conformidad con el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El Brasil contestó en una carta de fecha 23 de mayo de 2003, en la que manifestó su discrepancia.[411]

7.288 Los **Estados Unidos** pidieron al Grupo Especial que organizara su procedimiento determinando en primer lugar si el Brasil estaba autorizado para mantener alguna acción basada en las disposiciones que están exentas en virtud del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Si el Grupo Especial autorizaba al Brasil a llevar adelante sus alegaciones sustantivas basadas en el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*, y sólo llegaba más tarde a la conclusión de que las medidas en litigio estaban en conformidad con el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, esas medidas (*measures*) ya habrían sido objeto de medidas (*actions*) basadas en esas alegaciones, lo que sería contradictorio con el sentido corriente de "exentas de medidas". Los Estados Unidos afirmaron que las reglas normales del *ESD* autorizaban al Grupo Especial a determinar en primer lugar la conformidad de las medidas de los Estados Unidos con el artículo 13.[412]

7.289 El **Brasil** afirmó que la frase "exentas de medidas" significa que el OSD no puede autorizar a un Miembro a obtener reparación contra medidas de otro Miembro que en otro caso estarían sujetas a las disciplinas de ciertas disposiciones del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* si las medidas están en conformidad con el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Según el Brasil, un grupo especial de la OMC no es un "tribunal" ante el cual se entablan procesos judiciales presentando la

[410] Con excepción de la Ley ETI de 2000 y las subvenciones a la exportación otorgadas en virtud de ella, por las razones expuestas en la Sección VII.E del presente informe.

[411] Estas cartas figuran en el Anexo K del presente informe.

[412] Véase la comunicación inicial de los Estados Unidos, párrafo 3, y sus observaciones sobre los escritos iniciales, párrafo 5.

documentación del caso. La palabra "medidas" (*actions*) significa medidas conjuntas de los Miembros de la OMC. Las actuaciones de los grupos especiales del *ESD* sólo se inician cuando los Miembros adoptan medidas colectivas para establecer un grupo especial. El Brasil argumentó que establecer procedimientos especiales para determinar el cumplimiento de las normas del artículo 13 significaría en los hechos añadir el artículo 13 a la lista exhaustiva de normas y procedimientos especiales y adicionales del Apéndice 2 del *ESD*.[413]

b) Principales argumentos de los terceros

7.290 La **Argentina**[414], **Australia**[415], la **India**[416], **Nueva Zelandia**[417] y el **Paraguay**[418] estuvieron de acuerdo en general con el Brasil en que el Grupo Especial no estaba impedido de examinar alegaciones basadas en el *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* hasta después de haber determinado si las medidas de los Estados Unidos están en conformidad con el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.291 Las **Comunidades Europeas** opinaron que la cuestión de si una medida está o no comprendida en el artículo 13 es un punto que los grupos especiales deben resolver antes de determinar si la medida potencialmente violan disposiciones del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*, pero ello no significa que un grupo especial esté impedido de recibir pruebas y argumentos referentes a disposiciones del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* hasta después de haber decidido acerca de la aplicabilidad del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[419]

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.292 El Grupo Especial está persuadido de que tenía la facultad de tratar las alegaciones planteadas sobre la base del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*.[420] El 20 de junio de 2003 comunicó a las partes su opinión de que no estaba obligado a aplazar cualquier examen de algunas de las alegaciones del Brasil sobre la base de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* hasta después de haber dictado una resolución o haberse pronunciado acerca de la cuestión del cumplimiento de las condiciones previstas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[421] El Grupo Especial llegó entonces a la conclusión de que los acuerdos abarcados no

[413] Véase la comunicación inicial del Brasil, párrafo 9, y sus observaciones sobre los escritos iniciales, párrafos 2-4 y 18-19.

[414] Véase la comunicación inicial de la Argentina, párrafo 16.

[415] Véase la comunicación inicial de Australia, párrafo 8.

[416] Véase la comunicación inicial de la India, párrafo 8.

[417] Véase la comunicación inicial de Nueva Zelandia, párrafo 2.

[418] Véase la comunicación inicial del Paraguay, párrafo 1.

[419] Véase la comunicación inicial de las Comunidades Europeas, párrafo 7.

[420] El Órgano de Apelación, en *México - Jarabe de maíz (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 36, *Estados Unidos - Ley de 1916*, párrafo 54 y *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 123, se ocupó del deber de los grupos especiales de tratar esas cuestiones a fin de cerciorarse de que tienen facultades para actuar.

[421] La comunicación del Grupo Especial de 20 de junio de 2003 figura íntegramente en la Sección A del presente informe.

prevén ningún requisito especial en materia de solución de diferencias con respecto al examen en grupos especiales del cumplimiento de las condiciones del artículo 13. La cuestión del cumplimiento de las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se ha de resolver mediante normas y procedimientos de aplicación general del *ESD*. No era necesario que el Grupo Especial buscara más orientaciones interpretativas sobre esta cuestión.

7.293 Además, de conformidad con el orden fijado por el Grupo Especial para sus actuaciones, después de que las partes y los terceros presentaron pruebas y comunicaciones referentes a las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, pero antes de que presentaran pruebas y comunicaciones centradas en las alegaciones basadas en el *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*, el Grupo Especial dio traslado a las partes y los terceros de una comunicación en que, entre otras cosas, se indicaba lo siguiente:

> "4. El Grupo Especial toma nota de la correspondencia de las partes, de fecha 27, 28 y 29 de agosto de 2003, y se abstiene por el momento de formular constataciones en cuanto a si las medidas planteadas en la presente diferencia cumplen las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por los motivos expuestos en su comunicación de fecha 20 de junio de 2003. Las constataciones del Grupo Especial sobre esta cuestión figurarán en su informe provisional, respecto del cual las partes tendrán derecho a formular observaciones de conformidad con el párrafo 2 del artículo 15 del *ESD*.
>
> 5. El Grupo Especial ya ha tenido oportunidad de examinar las pruebas y argumentos presentados hasta la fecha por las partes y los terceros. En este momento, el Grupo Especial no puede concluir su evaluación del asunto que se le ha sometido sobre la base de que las medidas planteadas en la presente diferencia cumplen las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esta opinión del Grupo Especial se expresa sin perjuicio de sus posibles constataciones y está supeditada al párrafo 6 *infra*. En este contexto, el Grupo Especial considera que se justifica, según sea procedente, el examen de las alegaciones del Brasil en el marco de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*, en tanto se hace referencia a esas disposiciones en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, a fin de que el Grupo Especial cumpla debidamente las funciones que le incumben en virtud del *ESD* y de los acuerdos abarcados. En consecuencia, el Grupo Especial examinará esas alegaciones en una segunda sesión de la primera reunión sustantiva."

7.294 Los Estados Unidos sostienen lo siguiente:

> "Como una parte demandada no puede impedir que se produzca el establecimiento de un grupo especial, inevitablemente se verá forzada a aducir ante el grupo especial que sus procedimientos deben estructurarse de modo que las medidas (*measures*) de esa parte impugnadas no queden sujetas, a partir de ese momento, a medidas (*actions*) basadas en disposiciones especificadas en la Cláusula de Paz. En consecuencia, y dada la automaticidad de las normas del ESD que regulan las consultas y el establecimiento de los grupos especiales, la organización por el Grupo Especial de su procedimiento ofrece la primera oportunidad para impedir que el Brasil 'realice los pasos legales para establecer una alegación' …."[422]

7.295 A juicio del Grupo Especial, este argumento supone que hubo una inadvertencia en las normas y procedimientos del *ESD*, que tuvo por consecuencia que los grupos especiales deban

[422] Observaciones de los Estados Unidos sobre los escritos iniciales de las partes, párrafo 37.

organizar sus actuaciones para exigir el cumplimiento de las condiciones del artículo 13 como solución supletoria. Sin embargo, la falta de toda referencia en el Apéndice 2 del *ESD* a cualquier norma especial aplicable a la solución de diferencias indica que los grupos especiales no tienen obligación alguna de organizar sus actuaciones de ese modo, sino que sólo les está vedado constatar que las medidas que cumplen las condiciones establecidas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* son incompatibles con las disposiciones pertinentes que ese artículo enumerado.

7.296 El argumento de los Estados Unidos también parecería obligar al Grupo Especial a formular una constatación definitiva acerca del artículo 13 antes de poder seguir adelante. Tal cosa significaría que todas las veces haría falta un grupo especial separado sobre el artículo 13 antes de que un Miembro pudiera promover una acción basada en las disposiciones enumeradas del *Acuerdo SMC*, o por lo menos exigiría que los grupos especiales llevasen a cabo, básicamente, dos procedimientos consecutivos, desde las comunicaciones iniciales hasta el informe provisional, o aún hasta el informe definitivo, cuando las medidas no cumplieran las condiciones que establece el artículo 13. Tal procedimiento no está exigido en parte alguna del *ESD* ni de las normas y procedimientos especiales pertinentes. Los párrafos 1 y 2 del artículo 12 disponen lo siguiente:

> "1. Los grupos especiales seguirán los Procedimientos de Trabajo que se recogen en el Apéndice 3, a menos que el grupo especial acuerde otra cosa tras consultar a las partes en la diferencia.
>
> 2. En el procedimiento de los grupos especiales deberá haber flexibilidad suficiente para garantizar la calidad de los informes sin retrasar indebidamente los trabajos de los grupos especiales."

7.297 Los Estados Unidos pidieron un informe provisional separado, dedicado al artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*:

> "En esta diferencia, es de suponer que las constataciones del Grupo Especial sobre la Cláusula de Paz serán decisivas respecto de las alegaciones y argumentos sustantivos de las partes en lo que resta de las actuaciones del Grupo Especial. Dada la naturaleza sustantiva de esas constataciones, las constataciones del Grupo Especial del 5 de septiembre habrán de exponer los fundamentos de hecho y las razones en que se basan. Ambas partes tienen un interés sustancial en esas constataciones, no sólo desde el punto de vista de la conclusión definitiva a la que se llegue, sino también por lo que se refiere a las constataciones de hecho, las razones en que se basan y la interpretación del alcance de esas constataciones. Por consiguiente los Estados Unidos solicitan respetuosamente al Grupo Especial que, en consonancia con el párrafo 2 del artículo 15 del ESD y a fin de ser equitativo con ambas partes, dé traslado de sus constataciones del 5 de septiembre sobre la Cláusula de Paz al Brasil y los Estados Unidos con carácter provisional, y dé a las partes la oportunidad de formular observaciones sobre las constataciones del Grupo Especial. Los Estados Unidos indican, en consonancia con la práctica seguida en otros procedimientos de grupos especiales y con el calendario de este Grupo Especial para el reexamen intermedio en la presente diferencia, que un período de dos semanas sería un plazo suficiente para formular observaciones."[423]

7.298 Las opiniones expresadas por el Grupo Especial el 5 de septiembre de 2004 no fueron "decisivos respecto de las alegaciones y argumentos", idea en que se basaba la petición de los Estados Unidos. De cualquier modo, el párrafo 2 del artículo 15 del *ESD* sólo prevé un único informe

[423] Carta de fecha 27 de agosto de 2003 dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial.

provisional respecto de toda la cuestión sometida al Grupo Especial. Nos parece que ello se debe a que la preparación de múltiples informes provisionales retrasaría indebidamente el proceso del Grupo Especial sin favorecer la calidad del informe definitivo. En consecuencia, hemos rechazado esta propuesta.

7.299 El Grupo Especial también deja constancia de que los Estados Unidos presentaron una argumentación detallada sobre la interpretación y el cumplimiento de las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* después de la comunicación del Grupo Especial a las partes de 5 de septiembre de 2003.[424]

7.300 De hecho, en el presente asunto, el Grupo Especial ha organizado sus actuaciones para proceder por etapas al examen de distintas cuestiones. Esto se debió a la posible complejidad de las alegaciones formuladas, el carácter condicional de algunas de estas alegaciones y el volumen de pruebas que podrían presentar las partes en apoyo de sus alegaciones y argumentos, y con objeto de organizar nuestras actuaciones de una manera ordenada, eficaz y eficiente. Ello facilitó una evaluación objetiva del asunto que nos ocupa, optimizando el aprovechamiento de nuestros recursos. El orden de nuestro procedimiento no se debió a falta de jurisdicción ni de facultades para examinar todas las alegaciones al mismo tiempo.

7.301 El carácter condicional del artículo 13 fue, por lo tanto, una de las consideraciones primordiales que tuvo en cuenta el Grupo Especial. En ese contexto, nos pronunciaremos ahora sobre el significado y las consecuencias de la frase "exentas de medidas", empleada en el artículo 13.

7.302 El **Brasil** sostiene que la palabra "medidas" (*actions*) se refiere a "medidas multilaterales adoptadas colectivamente por los Miembros" y que, por lo tanto:

> "La frase 'exentas de medidas' en el artículo 13 significa que *si todas* las condiciones de los apartados b) ii) y c) ii) del artículo 13 se han cumplido … el Miembro reclamante no puede recibir autorización del OSD para obtener una reparación por medidas de ayuda interna y de ayuda a la exportación adoptadas por otro Miembro que, de otra forma, hubiesen estado sujetas a las disciplinas de ciertas disposiciones del *Acuerdo SMC* o del artículo XVI del GATT de 1994."[425]

7.303 Los **Estados Unidos** alegan que la frase "exentas de medidas (*actions)*" significa "no expuestas o sujetas a" un "proceso o demanda judicial" o "los pasos que se dan para hacer valer en justicia una alegación", como una reclamación formal o una actuación formal, incluso la resolución de una reclamación. Los Estados Unidos piden al Grupo Especial que constate que las medidas que están en conformidad con el artículo 13 están exentas de cualquier medida (*action*), incluidas las consultas y las actuaciones de grupos especiales, basada en las disposiciones correspondientes del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*.[426]

---

[424] Véanse las observaciones de los Estados Unidos de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial, sus observaciones de 11 de febrero de 2004, sus observaciones de 3 de marzo de 2004 y sus observaciones de 15 de marzo de 2004, acerca de la interpretación del párrafo b) ii) del artículo 13. El Grupo Especial toma nota de que en el párrafo 1 de las observaciones de 3 de marzo de 2004 los Estados Unidos manifestaron su extrañeza por el hecho de que "se presenten, en esta etapa tan avanzada del procedimiento, y mucho después de que supuestamente hubiera concluido la parte de la diferencia relativa a la Cláusula de Paz, una serie de nuevos argumentos concernientes a la aplicabilidad de dicha Cláusula".

[425] Escrito inicial del Brasil, párrafo 2.

[426] Véanse la comunicación inicial de los Estados Unidos, párrafos 2 y 12, y sus observaciones sobre los escritos iniciales, párrafo 5.

7.304 El Grupo Especial discrepa de la interpretación que da el Brasil a la palabra "medidas" (*actions*) porque no tiene en cuenta que los Miembros pueden adoptar individualmente ciertas medidas basadas en las disposiciones pertinentes del artículo XVI del *GATT de 1994* y el *Acuerdo SMC*, que incluyen solicitudes de celebración de consultas y establecimiento de grupos especiales, antes de una constatación multilateral sobre el cumplimiento de las condiciones del artículo 13. Esa interpretación se basa en los usos específicos de la palabra "*action*", en las versiones del *ESD* en inglés y en francés, sin tener en cuenta otras utilizaciones de esa palabra en esas versiones del *ESD* que se refieren a medidas adoptadas por un Miembro individualmente.[427]

7.305 Por otra parte, las "medidas multilaterales adoptadas colectivamente por los Miembros" comprenden decisiones del OSD por la que se establecen grupos especiales, que se adoptan antes de cualquier evaluación hecha por un grupo especial acerca de si se han cumplido las condiciones del artículo 13, y de las que sólo podrían quedar exentas ciertas diferencias con el consentimiento de todos los Miembros del OSD, incluido el reclamante. Esas medidas también incluyen decisiones del OSD por las que se adoptan informes en que los grupos especiales llegan a la conclusión de que ciertas medidas *no son* incompatibles con las disposiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, respecto de las cuales no hay exención alguna.

7.306 El Grupo Especial está de acuerdo con la definición propuesta por los Estados Unidos respecto de las palabras "exentas de medidas", pero no lo está con las conclusiones que los Estados Unidos pidieron al Grupo Especial que extrajera de esa definición. El Grupo Especial no considera que la *posibilidad* de que las medidas en litigio en esta diferencia estuviesen "exentas de medidas" en virtud del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* haya afectado a su facultad de examinar las alegaciones planteadas sobre la base del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* en estas actuaciones, conforme a sus facultades discrecionales para organizar su propio procedimiento.

7.307 Pasando al significado de la frase "exentas de medidas", el adjetivo "*exempt*" ("exentas") puede definirse del siguiente modo:

> "*Not exposed or subject to something unpleasant or inconvenient; not liable to a charge, tax, etc. (Foll. by from)*" ("No expuesto o sujeto a algo desagradable o inconveniente; no susceptible de carga, impuesto, etc. (Seguido de la preposición *from*).")[428]

7.308 Las versiones en inglés y francés del texto de los apartados b) ii) y b) iii) del artículo 13 emplean la palabra "*actions*". La palabra "*action*" ("acción; acto; medida"), tiene diversas acepciones que incluyen los siguientes significados genéricos:

> "The process or condition of acting or doing; the exertion of energy or influence; working, agency, operation; ... a thing done, a deed, an act." ("Proceso o estado de actuar o hacer; ejercicio de influencia o energía; actuación, acción, operación; ... lo hecho; obra, acto";

y las siguientes acepciones de sentido más específicamente judicial:

> "1. *The taking of legal steps to establish a claim or obtain remedy; the right to institute a legal process. b A legal process or suit.*" ("Pasos que se dan para hacer

[427] Véanse las observaciones del Brasil sobre los escritos iniciales, párrafo 15. Véanse los párrafos 7 y 8 del artículo 3 y el párrafo 5 del artículo 4 del *ESD*.

[428] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

> valer en justicia una alegación u obtener reparación; derecho a promover un proceso judicial. b Proceso o demanda judicial.")[429]

7.309 En el artículo 13 se emplea el término en sentido judicial, porque califica las "medidas" como aquellas basadas en disposiciones de tratados que se enumeran[430] y la anulación o menoscabo, sin infracción, de las ventajas en materia de concesiones arancelarias resultantes para otro Miembro del artículo II del *GATT de 1994*, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo XXIII del *GATT de 1994*, que de por sí establece un "derecho a promover un proceso judicial" (a esas normas a las que en adelante se hará referencia colectivamente como "las disposiciones enumeradas"). La única diferencia entre las dos acepciones judiciales posibles es que el conjunto de los "pasos que se dan para hacer valer en justicia una alegación u obtener determinada reparación" en un caso determinado constituyen "un proceso o demanda judicial", y ambas cosas pueden denominarse "*action*" en inglés o en francés.

7.310 En la versión del texto en español se emplea la palabra "medidas". Esta palabra se emplea en múltiples lugares de los acuerdos abarcados en que la versión en inglés emplea la palabra "*measures*" y la versión en francés, la palabra "*mesures*". Se refiere a las disposiciones adoptadas por un Miembro que, en el contexto del apartado b) ii) del artículo 13, son "los pasos que se dan para hacer valer en justicia una alegación u obtener determinada reparación". No parece existir ninguna diferencia práctica, en este sentido, entre eso, expresado en plural, y un proceso judicial.[431]

7.311 En consecuencia, el sentido corriente de la frase "exentas de medidas" es "no expuestas o sujetas a que se den pasos para hacer valer en justicia alegaciones u obtener reparaciones" sobre la base de las disposiciones enumeradas. Sin embargo, el sentido corriente de los términos empleados en el texto debe interpretarse en su contexto y teniendo presente el objeto y fin del Acuerdo.[432]

7.312 El contexto, en el propio artículo 13, indica que los redactores no emplearon la expresión "exentas de medidas" en todos los apartados del artículo 13, especialmente en el apartado a) i), donde se emplea la expresión "subvenciones no recurribles". Sin embargo, todos los apartados del artículo 13 comparten el mismo fin de establecer la protección de ciertas medidas referentes a la agricultura respecto de determinadas consecuencias no abarcadas por el *Acuerdo sobre la Agricultura*, que en general son medidas (*actions*) de diverso tipo. El conjunto de medidas difiere en cada uno de los apartados del artículo 13. Las medidas a las que se aplicaría normalmente la expresión "subvenciones no recurribles" quedaron limitadas a las basadas en las Partes III y V del

---

[429] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993). Véase también la definición del término "*proceeding*" ("actuaciones"), empleado en el párrafo 10 del artículo 17 del ESD, analizada por el Órgano de Apelación en *Brasil - Aeronaves*: "En un sentido general, la forma y la manera de desarrollar una actuación jurídica ante un tribunal o un funcionario judicial. Sucesión regular y ordenada de actos en la forma prescrita por la ley *incluidos todos los posibles pasos de una acción desde su interposición hasta la ejecución de la sentencia*." Véase el informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves*, párrafo 121.

[430] Según los diversos casos, el artículo XVI del GATT de 1994, el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, la Parte III del *Acuerdo SMC*, los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC*.

[431] En la versión en español del párrafo 11 del artículo 25 del *Acuerdo SMC* también se emplea la palabra "medidas" donde el texto en inglés dice "*actions*" y la versión francesa "*décisions*" respecto de los derechos compensatorios. La versión en español del párrafo 5 del artículo 4 del ESD emplea la palabra "medidas" donde en inglés y en francés dice "*action"* en el sentido de pasos dados, o acción interpuesta, por un Miembro, para hacer valer una alegación, u obtener reparación, mediante el procedimiento de solución de diferencias de la OMC.

[432] De conformidad con la regla general de interpretación del párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados.

Acuerdo SMC[433], y el apartado a) i) limita aún más su alcance a los derechos compensatorios (es decir, a la Parte V del *Acuerdo SMC*). En cambio, la frase "exentas de medidas" en sí misma no está limitada a ningún tipo determinado de medidas (*actions*). Los apartados a) ii), a) iii), b) ii), d) iii) y c) ii) se aplican a disposiciones que van más allá de las basadas en las Partes III y V del *Acuerdo SMC*, a las que no cabe aplicar la expresión "subvenciones no recurribles". En esos apartados, las medidas pertinentes incluyen las basadas en disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC*, pero también, en diverso grado, la anulación o menoscabo, sin infracción, de las ventajas en materia de concesiones arancelarias; medidas (*actions*) que se basan en párrafos del artículo XVI del *GATT de 1994*; y también medidas (*actions*) basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Esto puede explicar que se hayan utilizado las expresiones diferentes "subvenciones no recurribles" y "exentas de medidas".

7.313 La categoría de las "subvenciones no recurribles", que no estaban expuestas a ciertos tipos de medidas, se regía por la Parte IV del *Acuerdo SMC*, que comprende los artículos 8 y 9 de dicho Acuerdo. Esas disposiciones han ahora caducado.[434] La Parte IV no excluía ninguna medida de la evaluación multilateral, pero en los hechos establecía un procedimiento multilateral para evaluar la conformidad de un programa con las condiciones y criterios que permitían considerarlo no recurrible.[435] No habiéndose realizado una notificación conforme a ese procedimiento, quedó dispuesto expresamente que "se pueden invocar" las disposiciones de las Partes III o V del *Acuerdo SMC*.[436] Si se invocaban las Partes III o V, no existía prescripción alguna de formular en primer término constataciones preliminares acerca de si una medida cumplía o no las condiciones y criterios para que pudiera considerarse no recurrible, aunque ello habría sido, desde luego, una cuestión que habrían tenido que abordar los grupos especiales o las autoridades de un Miembro en el desarrollo de su examen o investigación.

7.314 Las medidas ("*measures*") que están "exentas de medidas" ("*actions*") en virtud del artículo 13 no están expuestas a ciertos tipos de medidas (*actions*) basadas en determinadas disposiciones. Sin embargo, a diferencia de lo que ocurre con la Parte IV del *Acuerdo SMC*, ninguna de esas disposiciones crea un procedimiento multilateral especial para evaluar si las medidas cumplen

---

[433] Nota 35 del *Acuerdo SMC*.

[434] En virtud de la aplicación del artículo 31 del *Acuerdo SMC*.

[435] El párrafo 1 del artículo 8 del Acuerdo indicaba ciertas subvenciones que "se considerarán no recurribles". El párrafo 2 establecía condiciones y criterios que identificaban subvenciones que "no serán recurribles". El párrafo 3 establecía que los programas de subvenciones para los que se invocaran las disposiciones del párrafo 2 "serán notificados antes de su aplicación" al Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias. Esa notificación "será lo suficientemente precisa para que los demás Miembros evalúen la compatibilidad del programa con las condiciones y criterios previstos" en el párrafo 2 del artículo 8. Con arreglo al párrafo 4, a petición de un Miembro la Secretaría debía examinar la notificación y podía exigir información adicional. Debía comunicar sus conclusiones al Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias, y éste debía examinar esas conclusiones (o, si no se hubiera solicitado un examen, la propia notificación) con miras a determinar si no se habían cumplido las condiciones y criterios fijados en el párrafo 2 para el "carácter no recurrible". Conforme al párrafo 5 del artículo 8, que en el Apéndice 2 del *ESD* se incluye entre las normas y procedimientos especiales o adicionales, a petición de un Miembro, la determinación del Comité o el hecho de que éste no hubiera llegado a formular tal determinación, así como la infracción de las condiciones enunciadas en un programa notificado, "se someterán a arbitraje vinculante". El Comité adoptó el 22 de febrero de 1995 un modelo para las notificaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 8 (documentos PC/IPL/11 y G/SCM/14), y el 23 de octubre de 1997 adoptó un modelo para las actualizaciones de esas notificaciones (documento G/SCM/13). También adoptó el 2 de junio de 1998 procedimientos para el arbitraje previsto en el párrafo 5 del artículo 8 (documento G/SCM/19). Ningún Miembro ha hecho uso de estas notificaciones o procedimientos.

[436] Nota 35 del *Acuerdo SMC*.

las condiciones estipuladas en el artículo 13. Por el contrario, todas ellas están sujetas a las normas y procedimientos del *ESD*, si bien algunas[437] también están sujetas a ciertas normas y procedimientos especiales y adicionales del Apéndice 2 del *ESD*. Si se invoca cualquiera de esas disposiciones, no hay prescripción alguna de formular en primer término constataciones preliminares de si una medida cumple las condiciones estipuladas en el artículo 13, aunque ello constituiría una cuestión que debería abordar un grupo especial conforme a su propio orden del análisis y en conformidad con la organización de su propio procedimiento.

7.315 Se encuentra otro contexto pertinente en el procedimiento que se aplica a las diferencias surgidas en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El artículo 19 dispone que el procedimiento aplicable es el establecido en el *ESD*:

> "Serán aplicables a la celebración de consultas y a la solución de diferencias en el marco del presente Acuerdo las disposiciones de los artículos XXII y XXIII del GATT de 1994, desarrolladas y aplicadas en virtud del Entendimiento sobre Solución de Diferencias."

7.316 Ni este artículo ni el *ESD* contienen excepción alguna respecto de las consultas y diferencias surgidas en relación con el artículo 13. La lista de normas o procedimientos especiales y adicionales del Apéndice 2 del *ESD* no incluye el artículo 13 ni ninguna otra disposición del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.317 El primer paso para promover medidas con arreglo a las normas y procedimientos del *ESD* consiste en una solicitud de celebración de consultas, que es un acto unilateral efectuado individualmente por un Miembro, como lo es también la solicitud de establecimiento de un grupo especial. No existe ningún mecanismo multilateral para impedir a un Miembro que formule esas solicitudes sobre la base de que las medidas de que se trata cumplen efectivamente las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Una vez recibida una solicitud, se aplican las normas y procedimientos del *ESD*. Ninguna disposición del *ESD* ni de las normas y procedimientos especiales o adicionales pertinentes impide que se lleve adelante una diferencia del modo habitual cuando un Miembro alega el incumplimiento de las condiciones del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En realidad, la única forma de obtener una constatación multilateral de que las medidas (*measures*) cumplen, o no cumplen, las condiciones del artículo 13 y, por lo tanto, están o no exentas de medidas (*actions*), consiste en que el reclamante continúe los pasos necesarios para hacer valer en justicia su alegación y obtener reparación. Un grupo especial sólo puede formular constataciones acerca de si las medidas están en conformidad con las disposiciones indicadas del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* si el reclamante ha adoptado determinadas medidas (*actions*) basadas en esas disposiciones.

7.318 El objeto y fin del procedimiento de solución de diferencias de la OMC consiste en aportar seguridad y previsibilidad al sistema multilateral de comercio.[438] Uno de los pilares del *ESD* es la pronta solución de las situaciones en las cuales un Miembro considere que cualesquiera ventajas resultantes para él de los Acuerdos abarcados se hallan menoscabadas[439], lo que se pone en práctica, entre otras cosas, a través del amplio derecho de los Miembros a promover la solución de diferencias.[440] Esto no está supeditado a que el Miembro reclamante tenga razón en su planteo.

[437] Las que se basan en los artículos 3, 5 y 6 o la "Parte III" del *Acuerdo SMC*.

[438] Párrafo 2 del artículo 3 del ESD.

[439] Párrafo 3 del artículo 3 del ESD.

[440] Párrafo 2 del artículo 4 y párrafo 1 del artículo 6 del ESD. No obstante, ese derecho está sujeto a los párrafos 7 y 10 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 24 del ESD.

Por lo tanto, el Grupo Especial necesitaría que el texto del tratado contuviese un mandato inequívoco de apartarse del objetivo de la pronta solución para aplazar su jurisdicción respecto del examen de cualquier alegación hasta que existiera una conclusión definitiva respecto del artículo 13, y no advertimos ninguno.[441]

7.319 Por otra parte, las condiciones del artículo 13 ayudan a definir el alcance de las obligaciones sustantivas y el derecho de reparación, y la mayor parte de las condiciones mismas se refiere al cumplimiento de obligaciones sustantivas del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El *ESD* establece un procedimiento multilateral para la solución de diferencias surgidas respecto de los acuerdos abarcados y es sumamente inverosímil que los negociadores tuvieran el propósito de prever únicamente determinaciones unilaterales de los Miembros acerca de si sus propias medidas cumplen condiciones como las que establece el artículo 13.

7.320 En consecuencia, el Grupo Especial considera que el sentido corriente de los términos, interpretados en su contexto y teniendo presente el objeto y fin del tratado, indica que "exentas de medidas" significa que no deben invocarse procedimientos de solución de diferencias basados en las disposiciones enumeradas respecto de medidas que cumplen las condiciones del artículo 13. Ello, sin embargo, no excluye la solución de diferencias multilateral basada en las disposiciones enumeradas cuando un Miembro considere que una medida adoptada por otro Miembro que *no cumple* las condiciones pertinentes establecidas en el artículo 13 menoscaba ventajas resultantes, para el primero, de los acuerdos abarcados. La cuestión de si la medida cumple o no las condiciones respectivas es una cuestión de fondo de la diferencia.

7.321 El significado de la frase "exentas de medidas" (*actions*), empleada en el artículo 13, queda confirmado por la historia de la redacción del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[442] La forma básica de lo que hoy es el artículo 13 surgió del primer Acuerdo de Blair House entre los Estados Unidos y las Comunidades Europeas, de noviembre de 1992[443], que se insertó en el texto sobre la agricultura del

---

[441] Esto está en conformidad con lo manifestado por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión* acerca de las medidas supuestamente imperativas, en el sentido de que:

> "[…] Siempre que un Miembro respete los principios establecidos en los párrafos 7 y 10 del artículo 3 del ESD, es decir, 'reflexionar sobre la utilidad de actuar al amparo de los presentes procedimientos' y entablar el procedimiento de solución de diferencias de buena fe, dicho Miembro tiene derecho a solicitar que un grupo especial examine las medidas que el Miembro considera que anulan o menoscaban sus ventajas. No creemos que los grupos especiales estén obligados, como cuestión preliminar de competencia, a examinar si la medida impugnada es imperativa. Esta cuestión es pertinente, si es que lo es, únicamente como parte de la evaluación del grupo especial de si la medida, en sí misma, es incompatible con obligaciones concretas. […]" (Párrafo 89.)

Del mismo modo, el Grupo Especial considera que no está obligado, como cuestión preliminar de competencia, a examinar si las medidas impugnadas cumplen o no las condiciones establecidas en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esa cuestión es pertinente como parte de la evaluación del Grupo Especial acerca de si tales medidas son incompatibles con las obligaciones de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*.

[442] El Grupo Especial acude a medios de interpretación complementarios en conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados para confirmar el sentido resultante de la aplicación de la regla general de interpretación del artículo 31 de dicha Convención.

[443] Véase el proyecto del artículo que formaba parte del primer acuerdo de Blair House entre los Estados Unidos y las Comunidades Europeas, de 20 de noviembre de 1992, reproducido en CE - Prueba documental 1.

proyecto de Acta Final de diciembre de 1991. Incluía las exenciones respecto de medidas, más o menos en su forma actual. No existe ninguna explicación, fuera del texto mismo, de las razones por las que los negociadores de esos dos Miembros optaron por estos términos. La primera nota de pie de página del proyecto de artículo que se convirtió en el artículo 13 disponía lo siguiente:

> "Las disposiciones del presente artículo reemplazan las del párrafo 3 del artículo 7, el artículo 12 y el párrafo 2 del artículo 18 del texto sobre la agricultura de este proyecto de Acta Final."

7.322 El párrafo 3 del artículo 7, el artículo 12 y el párrafo 2 del artículo 18 del texto sobre la agricultura del proyecto de Acta Final[444] dicen así:

> "Artículo 7 - Disciplinas generales en materia de ayuda interna
>
> 3. Las subvenciones internas enumeradas en el Anexo 2 del presente Acuerdo se considerarán no recurribles a los efectos de la adopción de medidas compensatorias, aunque no a otros efectos, siempre que dichas subvenciones estén en conformidad con los criterios generales y específicos que les son aplicables de conformidad con dicho Anexo."
>
> "Artículo 12 - Perjuicio grave
>
> Cuando los compromisos de reducción de la ayuda interna y de las subvenciones a la exportación se apliquen de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, se supondrá que no causan perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI del Acuerdo General."
>
> "Artículo 18 - Consultas y conciliación
>
> 2. Sobre la base de los compromisos contraídos en el marco del presente Acuerdo, los Miembros actuarán con la debida moderación al ejercer los derechos que les confiere el Acuerdo General en relación con los productos incluidos en el programa de reforma."

7.323 El proyecto de párrafo 2 del artículo 18 se había incluido en la lista de normas y procedimientos especiales o adicionales del proyecto de ESD, que se convirtió en el Apéndice 2 del *ESD*.[445] Esa referencia se colocó entonces entre corchetes[446], y la versión final del Apéndice 2 del *ESD* no contiene ninguna referencia a disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Habida cuenta de que el proyecto de párrafo 2 del artículo 18 fue el antecedente de ciertas partes de la versión definitiva del artículo 13, esto constituye un indicio de que la omisión del artículo 13 en la versión

[444] Extraído del documento MTN.TNC/W/FA, de fecha 20 de diciembre de 1991, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 29 y CE - Prueba documental 2.

[445] Véase el extracto del proyecto de texto del ESD de fecha 15 de junio de 1992, reproducido en Brasil - Prueba documental 1.

[446] Véase el extracto del proyecto de texto del ESD de fecha 15 de noviembre de 1993, reproducido en Brasil - Prueba documental 2.

final de las normas o procedimientos especiales y adicionales fue deliberada, y los negociadores no tuvieron el propósito de que funcionara como un procedimiento especial de solución de diferencias.[447]

7.324 El proyecto de párrafo 3 del artículo 7 disponía una exclusión respecto de determinado tipo de medidas, sin utilizar la frase "exentas de medidas" (*actions*). Disponía que las medidas del compartimento verde serían "no recurribles" a los efectos de las medidas compensatorias, lo cual se mantuvo en el apartado a) i) de la versión definitiva del artículo 13. Al mismo tiempo en que los redactores modificaron el contenido del proyecto del párrafo 3 de artículo 7, reemplazaron el proyecto de artículo 12 por un cúmulo de disposiciones, escogiendo la frase "exentas de medidas" en cinco de ellas. Eran los antecesores de los apartados a) ii), a) iii), b) ii), b) iii) y c) ii) del artículo 13 en su versión definitiva. Aunque tres de estas disposiciones se remiten a disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC*, todas ellas van más allá de esa Parte, incluyendo también medidas basadas en otros tipos de reclamaciones y disposiciones, en particular la anulación o menoscabo, sin infracción, de ventajas en materia de concesiones arancelarias, el artículo XVI del *GATT de 1994* o su párrafo 1, y el artículo 3 del *Acuerdo SMC*. En estas circunstancias, los antecedentes revelan que los redactores escogieron una frase con significado similar a "no recurrible" pero que no se limitaba en su aplicación a las Partes III y V del *Acuerdo SMC*.[448]

7.325 En consecuencia, el Grupo Especial considera que la historia de la redacción confirma el sentido corriente de los términos, interpretado en su contexto y teniendo presente su objeto y fin, según se expone en el párrafo 7.320, *supra*.

7.326 El Grupo Especial tiene el mandato de examinar la cuestión que el reclamante sometió al OSD. Está obligado, en virtud del artículo 11 del *ESD*, a hacer una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos de las medidas en litigio. El Grupo Especial realiza esa evaluación conforme a las reglas y procedimientos del *ESD* para la solución de diferencias, con sujeción a las normas y procedimientos especiales o adicionales aplicables de los acuerdos abarcados enumerados en el Apéndice 2 del *ESD*. Al llevar a cabo su examen de la aplicabilidad de las disposiciones de los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*, y la conformidad con esas disposiciones, el orden del análisis que sigue el Grupo Especial está indicado por los acuerdos abarcados pertinentes, según se ha analizado *supra*. Si el Grupo Especial llegara a la conclusión de que las medidas efectivamente cumplen las condiciones del artículo 13, no podría constatar que son incompatibles con las obligaciones establecidas en las disposiciones enumeradas y no le sería preciso continuar su examen para dar solución a la diferencia.

7.327 Esta interpretación está confirmada, respecto de las subvenciones recurribles, por la última frase del artículo 5 y el párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, que aclara que cada una de esas disposiciones "no es aplicable" a las subvenciones mantenidas con respecto a los productos agropecuarios según lo dispuesto en el artículo 13. Esto aclara que las condiciones del artículo 13 definen parcialmente el alcance de esas obligaciones sustantivas. Puede haberse considerado importante hacer hincapié en este punto debido al carácter inhabitual de la exención respecto de

[447] El proyecto del párrafo 1 del artículo 18 fue revisado posteriormente y se convirtió en definitivo en el artículo 19 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[448] Los redactores optaron por utilizar la frase "exentas de la imposición de derechos compensatorios" en el apartado b) i), en un contexto en que no resultaba apropiada ni la expresión "no recurribles" ni "exentas de medidas". La obligación de actuar con la debida moderación en la iniciación en cualquier investigación en materia de derechos compensatorios, que se encuentra en la versión definitiva de los apartados b) i) y c) i) del artículo 13 y el título del artículo, se remonta al proyecto del párrafo 2 del artículo 18. La versión definitiva de los apartados b) ii) y c) ii) del artículo 13, así como la última frase del artículo 5 y el párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, pueden contrastarse con la "presunción" que figuraba en el proyecto del artículo 12.

medidas establecidas en el artículo 13 y la importancia clave que tuvo a efectos de que la Ronda Uruguay concluyera con éxito.[449]

7.328 El párrafo 1 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, que es la primera disposición del artículo sobre las acciones que caben ante las subvenciones recurribles, rige "con excepción de lo previsto en el artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura". A juicio del Grupo Especial, esto indica que no se dispone de acciones para las subvenciones recurribles respecto de las medidas de ayuda interna que están en conformidad con las condiciones de los apartados a) y b) del artículo 13. Aunque esa frase está situada en el párrafo 1 del artículo 7, que se refiere solamente a las solicitudes de celebración de consultas, no puede aludir únicamente a esa etapa meramente procesal, por las razones ya expuestas. Esto está confirmado por el hecho de que el párrafo 1 del artículo 7 se singulariza como la única parte de ese artículo no enumerada entre las normas y procedimientos especiales y adicionales del Apéndice 2 del *ESD*, lo que indica el propósito de que se aplicaran las reglas normales de solución de diferencias.

7.329 El Grupo Especial observa también que el Órgano de Apelación parafraseó la versión en inglés del artículo 13 en el asunto *CE - Banano III* en cuanto a iniciar (e impedir) procedimientos de solución de diferencias.[450] Sin embargo, al hacerlo el Órgano de Apelación no estaba comentando la forma en que los grupos especiales deben proceder al decidir si se ha excluido una acción, y el hecho de que los grupos especiales sólo pueden pronunciarse acerca de si las medidas cumplen o no las condiciones del artículo 13 después de que se ha promovido el procedimiento.

7. Distinción entre imperativo y discrecional

7.330 Varias de las alegaciones del Brasil sobre las subvenciones a la exportación basadas en el *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como en las disposiciones del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* sobre las subvenciones prohibidas y recurribles, se apoyan en el supuesto carácter "imperativo" de ciertas medidas de los Estados Unidos objeto de litigio.[451]

---

[449] Obsérvese que los proyectos de texto del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no incluían ninguna referencia a los antecedentes del artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura: véanse los proyectos que se reproducen en Brasil - Prueba documental 372.

[450] El pasaje pertinente de ese informe dice así:

> "[...] Además, de conformidad con el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, durante el período de aplicación de ese Acuerdo, los Miembros no podrán iniciar procedimientos de solución de diferencias al amparo del artículo XVI del GATT de 1994 o de la Parte III del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* respecto de las medidas de ayuda interna o las subvenciones a la exportación que estén en plena conformidad con las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Teniendo presentes esos ejemplos, consideramos significativo que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no excluya expresamente la iniciación de procedimientos de solución de diferencias en relación con la compatibilidad con el artículo XIII del GATT de 1994 de las concesiones en materia de acceso a los mercados relativas a productos agropecuarios." (Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 157.)

[451] Recordamos las alegaciones del Brasil indicadas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, reproducida en el Anexo N del presente informe; nuestra resolución preliminar acerca de los pagos efectuados después de la fecha de establecimiento del Grupo Especial en la Sección VII.B del presente informe; nuestra descripción de las medidas en litigio formulada en la Sección VII.C; y las aclaraciones del Brasil, en sus comunicaciones indicadas en las Secciones siguientes de este informe. Hemos resumido todo ello en la parte expositiva del presente informe.

7.331 Además, la Ley FSRI de 2002 contiene una "disposición disyuntor", en su artículo 1601(e), que según los Estados Unidos podía dar lugar a que no se efectuaran ciertos pagos.[452] Ese artículo dispone lo siguiente:

> "si el Secretario determina que los gastos contemplados en [los subtítulos A a E[453] de la Ley FSRI de 2002] sujetos a los niveles de la ayuda interna total permisible de conformidad con los Acuerdos de la Ronda Uruguay … excederán tales niveles en cualquier período de notificación aplicable, el Secretario llevará a cabo, en la mayor medida de lo posible, ajustes de la cuantía de tales gastos durante ese período a fin de asegurar que los mismos no superen dichos niveles permisibles".

7.332 Por lo tanto, las alegaciones del Brasil sobre el carácter imperativo de ciertas medidas, así como su refutación por los Estados Unidos respecto de determinadas medidas, son pertinentes a los efectos de nuestro examen de numerosas alegaciones.

7.333 Los grupos especiales de la OMC han desarrollado un criterio relativamente sistemático respecto de la "distinción entre imperativo y discrecional", conforme al cual una ley de un Miembro de la OMC, *en sí misma*, puede impugnarse ante un grupo especial de la OMC si esa ley *exige* un comportamiento incompatible con el régimen de la OMC. Los grupos especiales han constatado por lo general que una ley es incompatible con el régimen de la OMC cuando constatan que *exige* un comportamiento incompatible con el régimen de la OMC.[454] En cambio, si la ley otorga facultades discrecionales al poder ejecutivo del gobierno de un Miembro para actuar en forma compatible con el régimen de la OMC, los grupos especiales han constatado por lo general que tal ley no es incompatible con el régimen de la OMC.[455]

7.334 Este criterio ha sido aplicado generalmente por los grupos especiales del GATT y la OMC[456], aunque el Órgano de Apelación nunca se pronunció con carácter general acerca de si la distinción

---

[452] Declaración oral de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 82.

[453] En el título I de la Ley FSRI de 2002, titulado "Programas de Productos Básicos", los subtítulos A a E se refieren a los pagos directos y anticíclicos correspondientes a los productos abarcados, los préstamos de ayuda para la comercialización y las primas complementarias de préstamos para los productos básicos objeto de préstamo y pagos de programas específicos para los cacahuetes (maníes), el azúcar y los productos lácteos.

[454] Por ejemplo, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior* reconoció el "criterio clásico de la jurisprudencia preexistente de que sólo la legislación que exige una incompatibilidad con las normas de la OMC o que impide la compatibilidad con las normas de la OMC puede, en cuanto tal, infringir las disposiciones de la OMC" (párrafo 7.54 del informe citado). Véase también el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Chapas de acero*, párrafo 7.88.

[455] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.131.

[456] En la aplicación de esta distinción se han planteado generalmente dos cuestiones que deben examinarse cuando una ley de un Miembro de la OMC ha sido impugnada ante un grupo especial. En primer lugar, si esa ley exige determinado comportamiento; en segundo lugar, si ese comportamiento es incompatible con la disposición de la OMC invocada por el reclamante. Algunos grupos especiales de la OMC han abordado estas dos cuestiones siguiendo órdenes diferentes. Sin embargo, el orden en que se examinen las dos cuestiones no altera en última instancia la conclusión del Grupo Especial. (Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*.) Ello se debe a que, cualquiera que sea el orden que siga el Grupo Especial, para llegar a la conclusión de que determinados aspectos de una ley de un Miembro de la OMC son incompatibles con disposiciones de la OMC es preciso que el Grupo Especial llegue a la conclusión de que ambos elementos se encontraban presentes.

entre imperativo y discrecional sigue siendo pertinente e importante, ni resolvió específicamente que sea decisivo en el examen acerca de si un instrumento legal es o no compatible con las obligaciones pertinentes del régimen de la OMC.[457] El Órgano de Apelación, sin embargo, no ha excluido la posibilidad de que un Miembro pueda violar sus obligaciones en el marco de la OMC dictando leyes que otorgan a sus autoridades facultades discrecionales para actuar en violación de dichas obligaciones[458], y no ve ninguna razón para llegar a la conclusión de que, en principio, las medidas no imperativas no puedan ser impugnadas "en sí mismas" en un procedimiento de solución de diferencias de la OMC.[459] Por otra parte, los grupos especiales no están obligados, como cuestión preliminar de competencia, a examinar si la medida impugnada es imperativa. Esta cuestión es pertinente, si es que lo es, únicamente como parte de la evaluación del grupo especial de si la medida, en sí misma, es incompatible con obligaciones concretas.[460]

7.335 Recordando que la importancia de la "distinción entre imperativo y discrecional" varía de un caso a otro, así como entre una medida y otra, al examinar el asunto que se nos ha sometido no aplicaremos esta distinción de manera mecánica.[461] Es nuestro deber caracterizar cada una de las medidas impugnadas en estas actuaciones según corresponda.[462]

7.336 En consecuencia, durante nuestro examen de cada una de las alegaciones y medidas de que se trata haremos una evaluación objetiva de las respectivas disposiciones legales y reglamentarias de los Estados Unidos que constituyen la base de las alegaciones del Brasil, en primer lugar, sobre la base del texto de esas disposiciones; y, según proceda, determinaremos el grado en que su naturaleza y su funcionamiento tienen carácter imperativo. A este respecto recordamos el reproche del Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, de que el Grupo Especial que se ocupó de ese asunto "no consideró en qué medida las disposiciones específicas del *Sunset Policy Bulletin* tienen carácter normativo, ni en qué medida el propio USDOC considera estas disposiciones como vinculantes".[463]

---

[457] En *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, el Órgano de Apelación aborda la distinción pero también indica que a su juicio no se ha pedido todavía al Órgano de Apelación que se pronunciara en general acerca de si sigue siendo pertinente o importante la distinción entre imperativo y discrecional. El Órgano de Apelación declaró seguidamente: "Tampoco consideramos que la presente apelación nos exija realizar un examen completo de esta distinción". Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 93.

[458] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, párrafo 159 y nota 334.

[459] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 88.

[460] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 89.

[461] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 93.

[462] Observamos que los Estados Unidos no han controvertido ante nosotros que las medidas pertinentes sean "medidas".

[463] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 99.

D. LAS MEDIDAS DE AYUDA INTERNA Y EL ARTÍCULO 13 DEL *ACUERDO SOBRE LA AGRICULTURA*

1. Medidas en litigio

7.337 La presente Sección del informe tiene por objeto las medidas de ayuda interna. Se trata de las siguientes medidas, en la Sección VII.C:

i) pagos del programa de préstamos para la comercialización;

ii) pagos a los usuarios internos para la comercialización (Fase 2)[464];

iii) pagos por contratos de producción flexible;

iv) pagos de asistencia por pérdida de mercados;

v) pagos directos;

vi) pagos anticíclicos;

vii) pagos para seguros de cosechas;

viii) pagos por semillas de algodón[465]; y

ix) las disposiciones legislativas y reglamentarias vigentes que establecen los pagos en relación con las medidas i) ii) v) vi) y vii) *supra*.[466]

2. Aplicabilidad del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*

7.338 El **Brasil** solicita una constatación de que el apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no exime a estas medidas (*measures*) de ayuda interna adoptadas por los Estados Unidos en las campañas de comercialización 1999-2002 para el algodón americano (*upland*), de las

[464] En la Sección VII.E del informe se llega a la conclusión de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), *para exportadores*, son subvenciones a la exportación. En consecuencia, los Estados Unidos aceptan que ya no constituyen medidas de ayuda interna ni forman parte del análisis realizado en el marco del apartado b) del artículo 13. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 45 del Grupo Especial.

[465] En la Sección VII.B del informe se considera que sólo los pagos por semillas de algodón respecto de la cosecha de 2000 están comprendidos en el mandato del Grupo Especial, y por consiguiente son los únicos pagos por este concepto que se definen en la Sección VII.C del presente informe. No obstante, los pagos por semillas de algodón respecto de las cosechas de 1999 y 2002 son pertinentes para determinar si la medidas de ayuda interna satisfacen las condiciones del apartado b) del artículo 13, por los motivos expuestos en los párrafos 7.533 y siguientes, y también se consideran en la presente Sección VII.D.

[466] En esta Sección del informe, el Grupo Especial considera conjuntamente los programas en curso "en su aplicación" y "en sí mismas". Por consiguiente, las referencias a los "pagos" del programa de préstamos para la comercialización, pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), pagos directos, pagos anticíclicos y pagos para seguros de cosechas, comprenden las disposiciones legislativas y reglamentarias que autorizan dichos pagos, salvo que se indique otra cosa.

medidas (*actions*) basadas en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[467]

7.339 Los **Estados Unidos** solicitan una constatación de que, de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, sus medidas (*measures*) de ayuda interna están "exentas de medidas (*actions*) basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* o en los artículos 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones" y que el Brasil no puede adoptar o mantener ninguna medida (*action*) contra estas medidas (*measures*) "basada en" estas disposiciones.

7.340 El Grupo Especial considera en primer lugar si el artículo 13 es aplicable a esta diferencia.

7.341 Las medidas de ayuda interna relativas a los productos agropecuarios son objeto de los apartados a) y b) del artículo 13 y se consideran en la Sección VII.D del presente informe. El apartado c) del artículo 13 trata solamente de las subvenciones a la exportación, que consideraremos en la Sección VII.E.

7.342 El artículo 13 es una disposición temporal que solamente es válida durante "el período de aplicación". El apartado f) del artículo 1 define del modo siguiente el período de aplicación:

> "f) por "período de aplicación" se entiende el período de seis años que se inicia en el año 1995, salvo a los efectos del artículo 13, en cuyo caso se entiende el período de nueve años que se inicia en 1995";

7.343 El Brasil pidió que se celebraran consultas sobre esta cuestión el 27 de septiembre de 2002, y el Grupo Especial fue establecido el 18 de marzo de 2003, fechas ambas que correspondían evidentemente al período de aplicación a los efectos del artículo 13. El mandato del Grupo Especial es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por el Brasil en el documento WT/DS267/7, el asunto sometido al OSD por el Brasil en ese mismo documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."[468]

7.344 La función del Grupo Especial se describe en el artículo 11 del ESD, que en particular prevé lo siguiente:

> "La función de los grupos especiales es ayudar al OSD a cumplir las funciones que le incumben en virtud del presente Entendimiento y de los acuerdos abarcados. Por consiguiente, cada Grupo Especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, *de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos* y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados. Los grupos especiales deberán consultar regularmente a las partes en la diferencia y darles oportunidad adecuada de llegar a una solución mutuamente satisfactoria" (sin cursivas en el original).

[467] El Brasil no lleva adelante su alegación de que las medidas de ayuda interna son incompatibles con las obligaciones que le incumben a los Estados Unidos en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[468] Véase el documento WT/DS267/15.

7.345 En la presente diferencia, las condiciones de los "acuerdos abarcados pertinentes" pueden haber cambiado durante el procedimiento del Grupo Especial, dependiendo de que haya expirado la vigencia de lo dispuesto en el artículo 13.[469] Sin embargo, no es de dudar que el mandato del Grupo Especial de examinar la cuestión que se le ha sometido "a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados" se refiere a las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados en la fecha en que se determinó este mandato, que fue la fecha de su establecimiento.[470] La obligación del Grupo Especial es evaluar la aplicabilidad del artículo 13 y su conformidad con los acuerdos abarcados pertinentes en dicha fecha. El Brasil no nos pide que hagamos otra cosa.[471] Por consiguiente, el artículo 13 es aplicable a esta diferencia.[472]

3. Estructura del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*

7.346 En las partes introductorias de los apartados a) y b) del artículo 13 se prevén ciertas condiciones, y en la salvedad de los incisos ii) y iii) del apartado b) se establece otra condición.

7.347 El apartado a) se refiere a las medidas de ayuda interna que están en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, a saber, las llamadas medidas del "compartimento verde", que no están sometidas a compromisos de reducción. El apartado b) trata de las medidas de ayuda interna que están en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6, que se refiere a la ayuda interna sometida o no a compromisos de reducción con arreglo a los criterios estipulados en ese artículo. La parte introductoria del apartado b) confirma que estas son las llamadas medidas de ayuda interna del "compartimento ámbar", "compartimento azul", "*de minimis*", y del "compartimento del trato especial y diferenciado".

7.348 El apartado b) no comprende las medidas de ayuda interna que no están sometidas a reducción con arreglo a los criterios del Anexo 2 y que se mantienen en conformidad según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7.[473] Estas son las medidas que reúnen las condiciones estipuladas en el apartado a). Las partes convienen en que estas medidas están excluidas del

[469] Las partes no están de acuerdo sobre si, a los efectos del artículo 13, el período de aplicación llegó a expiración en el curso del procedimiento. El Brasil sostiene que, a los efectos del artículo 13, el período de aplicación terminó el 31 de diciembre de 2003. Los Estados Unidos se remiten a la definición de "años" a los efectos del apartado f) del artículo 1, que figura en el apartado i), y sostienen que el término del año civil 2003 no es pertinente para esta diferencia porque los compromisos estadounidenses con respecto al algodón se establecen en función de la campaña de comercialización. Las Comunidades Europeas se remiten también a los apartados f) e i) del artículo 1 y afirman que no está claro todavía si las disposiciones de los apartados b) ii) y c) ii) del artículo 13 dejarán de ser aplicables al término del año civil 2003 o en una fecha posterior de 2004. Por los motivos indicados en el párrafo 7.345, el Grupo Especial no necesita pronunciarse sobre si las disposiciones del artículo 13 llegaron a expiración durante estas actuaciones.

[470] Véanse las respuestas respectivas del Brasil y de los Estados Unidos a la pregunta 124 del Grupo Especial, y las respuestas de China, las Comunidades Europeas y Nueva Zelandia a la pregunta 50 del Grupo Especial para los terceros. Véase también la nota 1 a las observaciones formuladas por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004. El Grupo Especial toma nota de que en sus respuestas a la mencionada pregunta la Argentina y Australia no coincidieron con esta opinión.

[471] Véase la solicitud de medidas paliativas del Brasil en la Sección relativa a los hechos y los argumentos del presente informe.

[472] Con ello no nos pronunciamos sobre si un grupo especial puede aplicar disposiciones de un acuerdo abarcado que no estuvieran en vigor en la fecha de las consultas.

[473] Párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura.*

apartado b).[474] Por consiguiente, nos referiremos a las medidas comprendidas en el apartado b) como "medidas no pertenecientes al compartimento verde".

7.349 Las medidas que no están en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no reúnen las condiciones del apartado a). Por consiguiente, están sometidas a los compromisos de reducción, salvo que estén exentas con arreglo a otros criterios definidos en el artículo 6. En ambos casos, deben estar en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6, por lo que están sujetas al apartado b).

7.350 Las condiciones aplicables a las medidas del compartimento verde se enuncian en la parte introductoria del apartado a). Las condiciones aplicables a las medidas no pertenecientes al compartimento verde se indican en la parte introductoria del apartado b), con sujeción a la condición adicional de los incisos ii) y iii) de dicho apartado, según la cual dichas medidas no han de otorgar "ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992". Cada una de estas series de condiciones prevé exenciones de las medidas basadas en determinadas disposiciones, incluido el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* y los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*[475] en virtud de los cuales el Brasil ha presentado sus alegaciones en la presente diferencia. Las medidas de ayuda interna que satisfacen una de las dos series de condiciones no están comprendidas en el alcance de las obligaciones previstas en el artículo XVI del *GATT de 1994* ni en la Parte III del *Acuerdo SMC*.[476]

7.351 Por consiguiente, si quiere que prosperen sus alegaciones al amparo de las disposiciones pertinentes de estos acuerdos, el Brasil debe demostrar primero que las medidas de ayuda interna que impugna no satisfacen ninguna de las dos series de condiciones. Es decir, primero ha de demostrar que las medidas no pertenecen al compartimento verde, y que no satisfacen por lo menos una de las condiciones de la parte introductoria del apartado b) o la condición adicional del inciso ii) de este apartado. Si no satisfacen esta última condición adicional, no quedarán exentas de las medidas (*actions*), satisfagan o no las condiciones de la parte introductoria del apartado b).

7.352 Esto es lo que el Brasil se propone demostrar. El Brasil sostiene, en primer lugar, que ninguna de las medidas de ayuda interna satisface las condiciones establecidas en el apartado a) y, en segundo lugar, que la suma de estas medidas no satisface la condición adicional del inciso ii) del apartado b), pero no que las medidas no satisfagan las condiciones de la parte introductoria del apartado b). Los Estados Unidos responden que algunas de sus medidas de ayuda interna reúnen las condiciones estipuladas en el apartado a), y que las restantes satisfacen la condición adicional del inciso ii) del apartado b).

7.353 En consecuencia, el orden lógico en el que conviene considerar la conformidad de las medidas de ayuda interna con el artículo 13 consiste en empezar con el apartado a), que indicará qué medidas de ayuda interna, en su caso, están excluidas de la suma que debe compararse con arreglo al inciso ii) del apartado b).

---

[474] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 129, y Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 49.

[475] Las que reúnen las condiciones del apartado a) quedan completamente al margen del artículo XVI del *GATT de 1994* y de la Parte III del *Acuerdo SMC*.

[476] Por las razones dadas en la Sección VII.C del presente informe.

4. Apartado a) del artículo 13

a) Introducción

7.354 El apartado a) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se aplica a las medidas de ayuda interna que están en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 de dicho Acuerdo.

7.355 El **Brasil** sostiene que los pagos por contratos de producción flexible (PFC) y los pagos directos (DP) no satisfacen estas condiciones[477], porque:

i) los pagos PFC y los pagos DP son incompatibles con el párrafo 6 b) del Anexo 2 ya que su cuantía guarda relación con el tipo de producción emprendida por los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) después del período de base[478];

ii) los pagos DP no se ajustan a las disposiciones de los apartados a) y b) del párrafo 6 del Anexo 2 debido a la actualización de los períodos de base para el programa de DP[479], y

iii) los pagos PFC y DP son incompatibles con el requisito fundamental del párrafo 1 del Anexo 2, según el cual no han de tener efectos de distorsión del comercio ni efectos en la producción, o, a lo sumo, tenerlos en grado mínimo.[480]

7.356 Los **Estados Unidos** responden que estas medidas son plenamente conformes con las disposiciones del Anexo 2.[481] Están de acuerdo en que los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, los pagos de asistencia por pérdida de mercados (MLA), los pagos para seguros de cosechas y los pagos por semillas de algodón son medidas no pertenecientes al compartimento verde. No sostienen que los pagos anticíclicos (CCP) pertenezcan al compartimento verde porque se conceden en razón de los bajos precios de mercado prevalecientes.[482] Han notificado todos estos tipos de pagos como ayuda interna no perteneciente al compartimento verde al Comité de Agricultura de la OMC (excepto los

[477] En su solicitud de establecimiento de un Grupo Especial el Brasil alegó que las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos eran incompatibles con las obligaciones que incumben a este país de conformidad con el párrafo 1 del artículo 7 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, pero, como se explica en el párrafo 7.253 del presente informe, en las actuales actuaciones no ha presentado este argumento como alegación aparte. Por consiguiente, el Grupo Especial sólo considera si las medidas están en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 a los efectos de su evaluación con arreglo al artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura.*

[478] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 153 y 174, y su respuesta a la pregunta 19 del Grupo Especial.

[479] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 176.

[480] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 163 y 183. El Brasil está de acuerdo en que estos pagos cumplen el primer criterio básico del párrafo 1 a) del Anexo 2 y no alegan que sean incompatibles con el segundo criterio básico del párrafo 1 b): véase su respuesta a la pregunta 30 del Grupo Especial.

[481] Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 55 (respecto de los pagos DP) y la comunicación de réplica, párrafo 53 (respecto de los pagos PFC).

[482] Véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 102.

pagos anticíclicos que empezaron a efectuarse en la campaña de comercialización de 2002 y todavía no han sido notificados).[483]

7.357 En consecuencia, las partes solamente discrepan sobre si los pagos PFC y DP se ajustan plenamente a las disposiciones del Anexo 2 y, por ende, satisfacen las condiciones del apartado a) del artículo 13. Por lo tanto, el Grupo Especial examinará estas medidas, que se describen en la Sección VII.C del presente informe. El Grupo Especial examinará estas medidas en relación con las características que presuntamente no se ajustan del todo a las disposiciones del Anexo 2, a saber, los requisitos en materia de flexibilidad en la plantación y la actualización de los períodos de base, así como el requisito fundamental del párrafo 1 del Anexo 2.

b) Limitaciones a la flexibilidad en la plantación

i) Principales argumentos de las partes

7.358 El **Brasil** sostiene que los pagos PFC y DP y las disposiciones de la Ley FSRI de 2002 y de los reglamentos de aplicación que prevén el programa DP son incompatibles con el párrafo 6 b) del Anexo 2.[484] Sostiene que los programas PFC y DP limitaban y limitan el tipo de producción que puede beneficiarse de estos pagos y reducen o incluso eliminan todos los pagos en el marco de estos programas si ciertos tipos de producción, a saber, las frutas y las legumbres y hortalizas (y el arroz silvestre en el caso del programa DP) se producen en la superficie de base. Alega que el efecto de la restricción es encauzar la producción en la superficie de base hacia determinados tipos de cultivos.[485]

7.359 El Brasil sostiene que el argumento de las Comunidades Europeas (que se resume más adelante) es, en lo esencial, que deberían permitirse las distorsiones del comercio de productos que tradicionalmente han recibido subvenciones para evitar la distorsión del comercio en los mercados de productos no subvencionados. En opinión del Brasil, ello no impide las distorsiones sino que las mantiene, contrariamente al objeto y fin del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[486]

7.360 Los **Estados Unidos** responden que los pagos PFC y DP están desconectados de la producción porque no se exige que el agricultor haya de dedicarse a una producción determinada para recibir un pago o que se utilice la superficie de base para la producción.[487] Alegan que, según el análisis del Brasil, el requisito de que el receptor de un pago no produzca nada en el año en curso sería incompatible con el párrafo 6 b), aunque garantizaría que estos pagos cumplieran el "requisito fundamental" del párrafo 1 del Anexo 2.[488] Alegan también que, con el análisis del Brasil, la reducción o eliminación de los pagos a productores de cultivos ilícitos, como las amapolas opiáceas,

[483] Véanse los documentos G/AG/N/USA/43 (notificación de la campaña de comercialización de 1999) y G/AG/N/USA/51 (notificaciones de las campañas de comercialización de 2000 y 2001). Los Estados Unidos notificaron todos los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) como ayuda interna; sin embargo, véase la nota 464.

[484] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 198.

[485] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 66.

[486] Comunicación de réplica del Brasil, párrafos 8 y 9.

[487] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 55 a 57.

[488] Declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 19; declaración final de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 20.

las variedades biotecnológicas no aprobadas o los productos nocivos para el medio ambiente, serían incompatibles con el párrafo 6 b).

ii) Principales argumentos de los terceros

7.361 La **Argentina** está de acuerdo con el Brasil.[489] **Australia** alega que al excluir las frutas y las legumbres y hortalizas (salvo las lentejas, los frijoles "mung" y los guisantes secos) de la flexibilidad en la plantación, aplicable por lo demás a las superficies objeto de contratos de producción flexible se relacionó o conectó los pagos PFC con el tipo de producción emprendida por el productor en cualquier año posterior al período de base, en forma contraria a las prescripciones del párrafo 6 a) del Anexo 2. Por lo general está prohibido plantar frutas, legumbres y hortalizas (salvo lentejas, frijoles "mung" y guisantes secos) y arroz silvestre en la superficie de base respecto de la cual se hacen pagos directos salvo que el producto, si ya se ha plantado, se destruya antes de la cosecha con la excepción de los árboles y otras plantas perennes, que están prohibidos. Esto relaciona, o conecta, los pagos directos con el tipo de producción emprendida por el productor, lo que es contrario a las disposiciones del párrafo 6 a) del Anexo 2.[490]

7.362 El **Canadá** alega que la cuantía de los pagos PFC y los pagos directos depende del tipo de producto producido después del período de base. Sostiene que en su comunicación los Estados Unidos no se refieren a las pruebas sobre las leyes y los reglamentos de aplicación referentes a una u otra de las medidas. El argumento según el cual los receptores de los pagos no están obligados a efectuar ningún tipo ni volumen determinado de producción (y pueden no realizar ninguna producción agrícola corriente en absoluto) para recibir los pagos no tiene en cuenta las pruebas que indican que la cuantía del pago puede cambiar según que la superficie de base se utilice para la producción corriente de frutas, legumbres y hortalizas o arroz silvestre. Para ambas medidas, las pruebas indican que la cuantía del pago se basa en el tipo de producción: el pago es íntegro, nulo o de cuantía intermedia cuando se utiliza la superficie de base para la producción corriente de frutas, legumbres y hortalizas o arroz silvestre.[491]

7.363 Las **Comunidades Europeas** sostienen que el examen de la conformidad de un programa desconectado con los criterios enunciados en el Anexo 2 debe abarcar todo el programa. A este respecto, las Comunidades Europeas no están convencidas de que, cuando en un programa no se exige ninguna producción para poder recibir pagos y se permite la producción de cualquier clase de cultivo, la reducción de los pagos por efectuarse determinados cultivos pueda bastar para determinar que el programa, considerado en conjunto, está relacionado con un determinado tipo de producción. Por consiguiente, la reducción de los pagos vinculada a la producción de frutas y legumbres y hortalizas debe verse como parte de un programa que permita a un agricultor producir cualquier clase de cultivo, o no producir nada si así lo desea. Un programa de este tipo, considerado en conjunto, cumpliría la condición de que los pagos no estén relacionados con un tipo determinado de producción. Una constatación distinta no permitiría a un Miembro de la OMC que desee efectuar pagos desconectados tener en cuenta elementos importantes de la competencia interna, en una perspectiva histórica, y evitar que los agricultores que reciben pagos desconectados gocen a la vez de dichos pagos y de una posición de privilegio con respecto a los agricultores que no tienen derecho a percibirlos. Además, las Comunidades Europeas afirman que esta constatación obligaría a un Miembro a aumentar sus

[489] Comunicación escrita de la Argentina a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 56.

[490] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 41, 44 y 45.

[491] Comunicación escrita del Canadá a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 23.

programas de subvenciones para impedir distorsiones internas de la competencia, lo que sería directamente contrario al proceso de reforma establecido por el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[492]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

7.364 Ante todo, el Grupo Especial observa que el párrafo 6 del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura* enumera criterios específicos con arreglo a los cuales cierta ayuda interna, que califica de "ayuda a los ingresos desconectada", puede considerarse ayuda del compartimento verde. Este párrafo dice lo siguiente:

> "Ayuda a los ingresos desconectada
>
> a) El derecho a percibir estos pagos se determinará en función de criterios claramente definidos, como los ingresos, la condición de productor o de propietario de la tierra, la utilización de los factores o el nivel de la producción en un período de base definido y establecido.
>
> b) La cuantía de esos pagos en un año dado no estará relacionada, ni se basará en, el tipo o el volumen de la producción (incluido el número de cabezas de ganado) emprendida por el productor en cualquier año posterior al período de base.
>
> c) La cuantía de esos pagos en un año dado no estará relacionada con, ni se basará en, los precios internos o internacionales aplicables a una producción emprendida en cualquier año posterior al período de base.
>
> d) La cuantía de esos pagos en un año dado no estará relacionada con, ni se basará en, lo factores de producción empleados en cualquier año posterior al período de base.
>
> e) No se exigirá producción alguna para recibir esos pagos."

7.365 El párrafo 6 contiene una lista de cinco criterios que describen la ayuda a los ingresos desconectada. Los cuatro primeros, con inclusión del párrafo 6 b), se centran en la distinción entre el período de base y el período posterior a éste, y prevén que la ayuda a los ingresos puede conectarse con factores que se hayan registrado durante el período de base, pero no después de él.

7.366 El texto del párrafo 6 b) se refiere a la relación existente entre la cuantía de los pagos de ayuda a los ingresos desconectada, por una parte, y el tipo de producción emprendida por el productor (entre otras cosas) después del período de base, por la otra. El significado corriente del término inglés "*related*" (relacionado) es "*[h]aving relation; having mutual relation; connected (Foll. by* to, with*)*" (que guarda relación; que tiene una relación mutua; conectado (seguido por *a, con*)).[493] Se trata de una noción muy general, que puede contrastarse en el texto con la expresión "se basará en". El significado corriente de la palabra inglesa "*base*" (basar) utilizada en este contexto es "*found, build, or construct* (up)on *a given base, build up* around *a base (chiefly fig.)*" (fundar, desarrollar o construir *sobre* una base determinada, desarrollar *en torno a* una base (principalmente figurado)).[494] Ésta es una noción más concreta, que indica que en cierto modo un elemento precede a otro o lo configura. En cambio, "*related to*" (relacionado con) denota una simple conexión entre la cuantía de estos pagos

[492] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 5 del Grupo Especial para terceros.

[493] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[494] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

y el tipo de producción posterior al período de base. Este término no se limita a una conexión positiva o negativa, o absoluta o parcial, sino que parece incluir todos los tipos de relaciones entre la cuantía de estos pagos y el tipo de producción después del período de base, tanto si la cuantía aumenta o disminuye o si la diferencia de la cuantía es proporcional o no al volumen de la producción.

7.367 Podemos observar que, leído en este contexto, el párrafo 6 a) impone una serie de requisitos, mientras que los apartados b), c) y d) del párrafo 6 prohíben ciertos requisitos de programa relacionados con los años posteriores al período de base. Los apartados a), c) y d) del párrafo 6 no distinguen entre los requisitos positivos y negativos de los programas, en cuanto a lo que debe o no hacer el receptor del pago. En particular, no distinguen entre los requisitos que encauzan la ayuda a los ingresos hacia determinada producción en los años posteriores al período de base, o la desvían de ella. Esto no quiere decir que el párrafo 6 b) deba interpretarse en el sentido de que solamente prohíbe los requisitos positivos de producir, o de dedicarse a un cierto tipo de producción, sino que más bien confirma el significado corriente de sus términos, que prohíben también el requisito negativo de no dedicarse a ciertos tipos de producción.

7.368 El párrafo 6 e) no prescribe un requisito negativo sino que sólo prohíbe un requisito positivo, o sea un requisito de producción. No obstante, debe suponerse que cada uno de los criterios del párrafo 6 tiene sus propios significados y efectos.[495] Si las disposiciones del párrafo 6 b) pudieran satisfacerse garantizando que no se requiere ninguna producción determinada para recibir un pago, el párrafo 6 e) sería redundante y los redactores no habrían tenido razón alguna para incluirlo en la lista de criterios.[496] Esto confirma que el párrafo 6 b) debe interpretarse en el sentido de que impone más de una prohibición.

7.369 Existen ciertas similitudes entre el párrafo 6 y los párrafos subsiguientes del Anexo 2; todos ellos enuncian criterios según los cuales determinadas medidas de ayuda interna pueden beneficiarse del compartimento verde. El párrafo 11 b) dice exactamente lo mismo que el párrafo 6 b), salvo que añade la frase "a reserva de lo previsto en el criterio e) *infra*". El criterio e) del párrafo 11 dispone lo siguiente:

> "e) Los pagos no conllevarán la imposición ni la designación en modo alguno de los productos agropecuarios que hayan de producir los beneficiarios, excepto la prescripción de no producir un determinado producto."

7.370 Por lo tanto, el párrafo 11 b) establece, en la práctica, que la cuantía de determinados pagos no debe estar relacionada con el tipo de producción emprendida por el productor después del período de base, salvo que puede exigirse que los receptores de los pagos no produzcan un determinado producto. El párrafo 6 b) no prevé ninguna excepción de este tipo. No hay nada a este respecto que indique por qué era necesaria la excepción del párrafo 11 e) si ya se encontraba implícita en el párrafo 11 b), que por lo demás es igual al párrafo 6 b). Esto confirma que, si los redactores del Anexo 2 hubieran tenido la intención de permitir tal requisito negativo en relación con la exención de los compromisos de reducción de la ayuda a los ingresos desconectada, lo habrían hecho expresamente.

---

[495] Esto está en conformidad con el principio de una interpretación efectiva de los tratados. Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, página 23.

[496] En este contexto se incluye también el párrafo 5, según el cual todo pago directo, existente o nuevo, distinto de los que se especifican en los párrafos 6 a 13, se ajustará a los criterios enunciados en los apartados b) a e) del párrafo 6, además de los criterios generales establecidos en el párrafo 1, lo que pone de relieve la importancia de estos cuatro criterios en el esquema del Anexo 2.

7.371 El objeto y fin del Anexo 2 es establecer los términos en que determinadas medidas de ayuda interna pueden quedar exentas de los compromisos de reducción. La primera frase del párrafo 1 dispone que "las medidas de ayuda interna que se pretenda queden eximidas de los compromisos de reducción satisfarán el requisito fundamental de no tener efectos de distorsión del comercio ni efectos en la producción, o, a lo sumo, tenerlos en grado mínimo". El Brasil sostiene que la parte introductoria del párrafo 1 del Anexo 2 forma parte del contexto interpretativo del párrafo 6 b).[497] Los Estados Unidos sostienen que la finalidad de los criterios del Anexo 2 es determinar la observancia de este requisito fundamental. Por consiguiente, las dos partes opinan que el requisito fundamental debe tenerse en cuenta al interpretar los criterios del párrafo 6 b).

7.372 Los Estados Unidos alegan que la interpretación del párrafo 6 b) debería permitir una ayuda a los ingresos desconectada que establezca la condición de que los receptores no se dediquen a la producción de *ningún cultivo en absoluto* "porque es evidente que esta medida no puede tener ningún efecto de distorsión del comercio ni ningún efecto en la producción".[498] A juicio del Grupo Especial, el párrafo 6 b) permite imponer una condición de este tipo porque no hace sino prohibir que la cuantía de los pagos esté relacionada con el tipo o el volumen de la producción emprendida por el "productor", lo que por definición excluye a todos aquéllos a los que se exige que no produzcan nada.[499]

7.373 Los Estados Unidos alegan también que la interpretación del párrafo 6 b) debería permitir una ayuda a los ingresos desconectada que prohíba a los receptores la producción de cultivos ilícitos, como las amapolas opiáceas o las variedades biotecnológicas no aprobadas, o las producciones nocivas para el medio ambiente.[500] Esta cuestión no se ha sometido al Grupo Especial, por lo que éste no ha de tomar ninguna decisión al respecto.

7.374 No hay ningún otro hecho o argumento relacionado con esta diferencia que obligue al Grupo Especial a seguir considerando su interpretación del párrafo 6 b). Por consiguiente, el Grupo Especial aplicará este criterio a los pagos PFC y DP de conformidad con el significado corriente de los términos utilizados, como se ha explicado anteriormente.

7.375 Las partes convienen en que los receptores de los pagos PFC y DP han tenido y tienen flexibilidad para elegir lo que quieren producir -o si quieren o no producir algo- en sus superficies de de base. Estamos de acuerdo en que la flexibilidad no era ni es ilimitada.[501] Las partes discrepan en cuanto a si las limitaciones a esta flexibilidad afectan a la conformidad de las medidas en litigio con las disposiciones del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.376 Las disposiciones relativas a la flexibilidad en la plantación aplicables a los pagos PFC figuraban en el artículo 118 de la Ley FAIR, párrafo a), que disponía lo siguiente:

---

[497] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 179.

[498] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 41.

[499] El Grupo Especial observa también que los párrafos 9 y 10 del Anexo 2 tratan de los programas de retiro de productores y de detracción de recursos.

[500] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 43.

[501] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 159 a 161 y 174, y la declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 19. El Grupo Especial toma nota de la rectificación hecha por los Estados Unidos en su respuesta a la pregunta 26 del Grupo, en cuanto a que los pagos se efectúan independientemente de que se produzca o no algodón americano (*upland*), pero no independientemente de lo que se esté produciendo en la actualidad.

"Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo b), cualquier producto o cultivo podrá plantarse en una superficie objeto de contrato."

7.377 El párrafo b) 1) preveía las siguientes limitaciones:

"La siembra de frutas y legumbres y hortalizas (excepto lentejas, frijoles 'mung' y guisantes secos)[502] estará prohibida en las superficies objeto de contrato."

7.378 El párrafo b) 2) preveía excepciones a estas limitaciones. La primera se aplicaba a las regiones con antecedentes de dobles cosechas de productos objeto de contrato (como el algodón americano (*upland*)) con frutas y legumbres y hortalizas. En estas regiones se permitían las cosechas dobles. Las otras dos excepciones se aplicaban a las explotaciones con antecedentes de plantación de frutas o legumbres y hortalizas en superficies objeto de contrato, y a los productores con antecedentes acreditados de plantación de una determinada fruta o legumbre u hortaliza. Se preveía que los pagos relativos a estas explotaciones y productores se "reducirán en un acre por cada acre plantado de la fruta o legumbre u hortaliza".[503]

7.379 Las disposiciones relativas a la flexibilidad en la plantación que forman parte del programa de DP, con arreglo al cual se efectúan los pagos directos, figuran en el artículo 1106 de la Ley FSRI de 2002, apartado a), que establece lo siguiente[504]:

"Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo b), cualquier producto o cultivo podrá plantarse en la superficie de base de una explotación."

7.380 Los párrafos b) 1), 2) y 3) prescriben las siguientes limitaciones:

"1) Se prohíbe plantar en las superficies de base un producto agrícola enumerado en el párrafo 3), salvo que el producto, si se ha plantado, sea destruido antes de la cosecha.

2) Se prohíbe plantar en las superficies de base un producto agrícola enumerado en el párrafo 3), que se produzca en un árbol o en cualquier otra planta perenne.

3) Los párrafos 1) y 2) se aplican a los siguientes productos agrícolas:

A) Frutas.

B) Legumbres y hortalizas (salvo las lentejas, los frijoles 'mung' y los guisantes secos).

C) Arroz silvestre."

---

[502] El arroz silvestre se añadió a la lista de cultivos restringidos de conformidad con la Ley de Asignaciones a la Agricultura, el Desarrollo Rural, la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos, y Organismos Conexos, de 2000. [Esta nota no figura en el texto original.]

[503] Artículo 118 b) 2) B) y C) ii), consignado íntegramente en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22; y 7 CFR 1412.206(e) (edición de 1º de enero de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 31 y explicado en "*Fact Sheet*" del USDA, reproducido en Brasil - Prueba documental 4.

[504] Estas condiciones figuran también en el programa de pagos anticíclicos.

7.381 El párrafo c) prevé excepciones a estas limitaciones relacionadas con los antecedentes de dobles cosechas, en términos casi idénticos a los aplicados a los pagos PFC. El párrafo d) contenía una norma especial que permitía plantar de frutas, legumbres y hortalizas (salvo las lentejas, los frijoles "mung" y los guisantes secos) y arroz silvestre en las superficies de base excedentes durante la campaña agrícola de 2002; sin embargo, ello se debía exclusivamente a la coincidencia de los pagos PFC y DP en ese año, y se preveía que los pagos DP en la campaña agrícola de 2002 "se redujeran en un acre por cada acre de superficie de base excedente que se haya plantado con este producto agrícola".[505]

7.382 Los reglamentos aplicaban y siguen aplicando las disposiciones relativas a la flexibilidad en la plantación y, entre otras cosas, prevén una lista no exhaustiva de más de 191 cultivos frutícolas y hortícolas sometidos a limitaciones.[506] La no observancia de los requisitos del contrato da lugar a la rescisión de éste y el receptor debe reembolsar los pagos con intereses; sin embargo, cuando ha habido incumplimientos de las limitaciones relativas a la flexibilidad de la plantación que no sean suficientemente graves para justificar la rescisión del contrato, los pagos podrán efectuarse en una suma reducida equivalente al "valor de mercado por acre de las frutas y las legumbres y hortalizas (y el arroz silvestre)" "multiplicado por el número de acres en los que se haya incumplido la limitación", más los pagos.[507] Esto es equivalente a un pago nulo por estos acres y a un reembolso neto del valor de mercado de las frutas, las legumbres y hortalizas y el arroz silvestre.

7.383 No es de dudar que, *en general*, la "cuantía" de los pagos PFC y DP no está "relacionada con, ni se basa en, el tipo o el volumen de la producción ... emprendida por el productor en cualquier año posterior al período de base". No obstante, aunque el programa no establezca el requisito de producir un producto determinado, cuando un productor emprende de hecho ciertos tipos restringidos de producción, como la de frutas y legumbres y hortalizas, en una parte de la superficie -o en su totalidad- abarcada por el programa en un año posterior al período de base, la cuantía del pago que recibe el productor puede reducirse. Cuando la explotación o el productor cumplen ciertos criterios especiales, que dependen esencialmente de las frutas o legumbres y hortalizas que se hayan plantado anteriormente, se practica una reducción en la cuantía del pago salvo que la región satisfaga los criterios especiales de admisibilidad, en cuyo caso no se aplica ninguna reducción. Cuando ni la explotación ni el productor reúnen los criterios especiales de admisibilidad, y el productor emprende ciertos tipos restringidos de producción, como la de frutas y legumbres y hortalizas, en una parte de la superficie -o en su totalidad- abarcada por el programa en un año determinado después del período de base, los pagos se anulan o se reduce su cuantía mediante la aplicación de una sanción. Es con respecto a estos requisitos, en virtud de los cuales se eliminan o reducen los pagos, que el Brasil sostiene que los pagos PFC y DP no son conformes a los criterios del párrafo 6 b) del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, porque la cuantía de estos pagos en un año determinado está relacionada con, o se basa en, el tipo y el volumen de la producción emprendida por el productor en un año posterior al período de base, y, por consiguiente, los pagos PFC y DP no reúnen las

[505] Artículo 1106 de la Ley FSRI de 2002, que se reproduce *in extenso* en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1; 7 CFR 1412.407(d)(3)(ii) (edición de 1º de enero de 2003), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 35.

[506] Véase 7 CFR 1412.206(f) (edición de 1º de enero de 2002) y 7 CFR 1412.407(h) (edición de 1º de enero de 2003), reproducidos respectivamente en las Pruebas documentales 31 y 35 presentadas por el Brasil. Existía una norma especial para el arroz silvestre en relación con los pagos PFC en los ejercicios fiscales de 1998 al 2002, según la cual "por cada acre objeto de contrato en el que un productor plante arroz silvestre, un acre no se utilizará para determinar el pago por contrato".

[507] Véase 7 CFR 1412.401 (edición de 1º de enero de 2002) y 7 CFR 1412.601 (edición de 1º de enero de 2003), reproducidos respectivamente en las Pruebas documentales 31 y 35 presentadas por el Brasil.

condiciones necesarias para beneficiarse de la exención de los compromisos de reducción por considerarse ayuda a los ingresos desconectada.

7.384 Es evidente que las limitaciones relativas a la flexibilidad de la plantación en litigio prevén que la "cuantía" de los "pagos" PFC y DP se reduzca, o que se eliminen esos pagos, en función de que se planten o no frutas y legumbres u hortalizas (y arroz silvestre) en las superficies de base. Los productores que no plantaban ni plantan frutas y legumbres u hortalizas (o arroz silvestre) en su superficie de base no fueron ni son sometidos a ninguna reducción en la cuantía de sus pagos. Los productores que plantaron y plantan frutas y legumbres u hortalizas (y arroz silvestre) en su superficie de base sea o no de acuerdo con los criterios especiales de admisibilidad (con una excepción)[508], no fueron ni son sometidos a una reducción en la cuantía de sus pagos.

7.385 Es evidente también que las cosechas de frutas, legumbres y hortalizas y arroz silvestre son "tipos" de producción. Los cultivos *permitidos*, que constituyen un grupo muy amplio, pero no ilimitado, también son "tipos" de producción. Las limitaciones relativas a la flexibilidad en la plantación de que nos ocupamos, aunque se refieren a la "plantación", se aplican de hecho a los tipos de "producción". En el caso de los pagos PFC se aplicaron a la plantación, lo que incluía necesariamente los cultivos prohibidos que se cosechaban, y los que se destruían antes de la cosecha. Esto no se pone en duda. En el caso de los pagos DP, las limitaciones se aplican a la cosecha de estos cultivos, ya que los cultivos prohibidos destruidos antes de la cosecha están específicamente excluidos de las limitaciones. En el caso de los pagos PFC y DP, las limitaciones se refieren a la plantación de cultivos prohibidos durante el período de vigencia de un contrato, o sea después del período de base. Por consiguiente, del texto se desprende claramente que la cuantía de todos los pagos PFC y DP estaba y está relacionada con el tipo de producción emprendida por el productor después del período de base.

7.386 El Grupo Especial no necesita decidir, a los efectos de esta diferencia, el grado en que la interpretación del párrafo 6 b) exige una consideración de los efectos de distorsión del comercio, o los efectos en la producción, de una medida, a la luz del requisito fundamental del párrafo 1. En primer lugar, el Grupo Especial observa que las limitaciones relativas a la flexibilidad en la plantación prevén un incentivo monetario para que los receptores de los pagos no produzcan los cultivos prohibidos. Los datos del USDA presentados por el Brasil demuestran que las limitaciones relativas a la flexibilidad en la plantación a que se refiere la presente diferencia abarcan una amplia variedad de tipos de producción[509], que representan aproximadamente el 22 por ciento de los ingresos derivados de los cultivos agrícolas en los 17 Estados norteamericanos que producen algodón americano (*upland*), con un máximo de más de 70 por ciento en California, importante Estado productor de este tipo de algodón.[510] Los Estados Unidos no han sugerido que a estas explotaciones se les pueda aplicar

[508] La excepción se aplica a las *regiones* con antecedentes de doble cosecha: artículo 118(b)(2)(A) de la Ley FAIR de 1996 y artículo 1106(c)(1) de la Ley FSRI de 2002.

[509] Las limitaciones abarcan más de 191 cultivos: véase 7 CFR 1412.206(f) (edición de 1º de enero de 2002) y 7 CFR 1412.407(h) (edición de 1º de enero de 2003), reproducidos respectivamente en las Pruebas documentales 31 y 35 del Brasil.

[510] Es un promedio de cinco años, 1997-2001. Véase Servicio de Investigación Económica del USDA, "U.S. and state farm income database, farm cash receipts 1997-2001", reproducido en Brasil - Prueba documental 107 y en la declaración del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 66. Este promedio incluye una elevada proporción de ingresos agrícolas en Florida, Nuevo México y Virginia, que representan solamente una escasa producción de algodón americano (*upland*), mientras que las elevadas proporciones en Arizona, California y Georgia representan una considerable producción de este tipo de algodón. Las estadísticas nacionales muestran que la superficie de terrenos dedicados a cultivos prohibidos en el marco de los programas de PFC y DP es bastante extensa: véase USDA "Fruits and Tree Nuts Yearbook", octubre

los criterios especiales de admisibilidad que les permitirían plantar frutas y legumbres y hortalizas sin sanción alguna. Por consiguiente, estas limitaciones restringen en grado considerable las opciones de producción de los receptores de pagos PFC y DP y en la práctica eliminan una buena proporción de ellos. Aunque esos programas permiten que los receptores no produzcan nada, ello de por sí no elimina las fuertes restricciones que ejercen las limitaciones relativas a la flexibilidad de la plantación en ciertas regiones respecto de las opciones de los receptores de pagos PFC y DP que sí producen, y que está demostrado son la abrumadora mayoría.[511]

7.387 En segundo lugar, el Grupo Especial pidió a los Estados Unidos que diesen a conocer las razones de las limitaciones relativas a la flexibilidad en la plantación y formularan observaciones sobre la sugerencia de las Comunidades Europeas de que estas limitaciones tienen por objeto evitar la competencia desleal.[512] Los Estados Unidos indicaron al Grupo Especial el momento en que se habían introducido las limitaciones y respecto de qué se habían introducido, pero se abstuvieron de indicar el motivo de dichas limitaciones o de hacer observaciones sobre las sugerencias de las Comunidades Europeas. Por consiguiente, el Grupo Especial no dispone de ninguna prueba de que estas limitaciones de la flexibilidad en la plantación en esos programas concretos promuevan efectivamente la competencia leal o reduzcan los efectos de distorsión de la producción o del comercio en los mercados de frutas o legumbres y hortalizas, o en los mercados de los productos abarcados por los programas, o en cualquier otro mercado. Esto no implica ninguna opinión sobre la pertinencia de estas pruebas para la interpretación del párrafo 6 b).

7.388 Por las razones indicadas, el Grupo Especial llega a la conclusión de que los pagos PFC, los pagos DP y las disposiciones legislativas y reglamentarias que prevén las limitaciones relativas a la flexibilidad en la plantación en el programa DP no están en plena conformidad con el párrafo 6 b) del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

c) Actualización de las superficies de base

i) Principales argumentos de las partes

7.389 El **Brasil** sostiene que los pagos DP y las disposiciones de la Ley FSRI de 2002, así como los reglamentos de aplicación que prevén el programa DP, son incompatibles con los apartados a) y b) del párrafo 6 del Anexo 2, porque permiten la actualización de las superficies de base del programa PFC. El Brasil alega que los sucesivos programas de ayuda a los ingresos desconectada, con los mismos criterios de estructura, diseño y admisibilidad, deben prever un período de base fijo e inalterado para ser compatibles con el párrafo 6 a). Aduce que la actualización de los períodos de base refleja el

---

de 2003, cuadro A-2, y USDA "Vegetables and Melons Yearbook", julio de 2003, cuadro 3, reproducidos en las Pruebas documentales 422 y 423 del Brasil.

[511] Véanse los datos del USDA proporcionados en diciembre de 2003 en las Pruebas documentales 111 y 112 de los Estados Unidos y corregidas en enero de 2004 (Estados Unidos - Prueba documental 145). Véase también el testimonio dado en 2001 ante el Comité de Agricultura de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos por el Sr. Robert McLendon, en aquella época Presidente del Comité Ejecutivo del Consejo Nacional del Algodón, según el cual "no creo que haya muchos agricultores que reciban pagos y no trabajen la tierra", que se reproduce en la página 17 de Brasil - Prueba documental 41, y la declaración del Dr. Sumner, en las páginas 11 y 12 de Brasil - Prueba documental 342.

[512] El Grupo Especial pidió a los Estados Unidos que formularan observaciones sobre esta sugerencia de las Comunidades Europeas. En su respuesta, los Estados Unidos informaron al Grupo Especial de que estas limitaciones sobre la flexibilidad en la plantación entraron en vigor con el concepto de "superficie de libre cultivo" de la Ley FACT de 1990 y han continuado aplicándose, pero sólo a las superficies de base en virtud de la legislación de 1996 y 2002. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 217 del Grupo Especial.

aumento de las superficies de un determinado cultivo a efectos de pago y vincula los recientes aumentos del volumen de producción con la cuantía de los pagos corrientes, lo que es incompatible con el párrafo 6 b). Sostiene que el objeto y fin del párrafo 6 consiste en garantizar que los Miembros no permitan que con el tiempo los pagos aumenten de forma relacionada con los aumentos de la producción.[513]

7.390 Los **Estados Unidos** responden que los pagos DP se efectúan a personas en explotaciones respecto de las cuales se han fijado las superficies de base y los rendimientos a efectos de pago, que se "definen" en la Ley y se "establecen" para toda la duración de la legislación, o sea, las campañas de comercialización 2002-2007.[514] Los Estados Unidos no están de acuerdo en que, una vez se haya efectuado un tipo determinado de pago directo en virtud del Anexo 2, todas las medidas subsiguientes que prevean pagos directos deban estar referidas al mismo período de base. No existe un requisito textual en el sentido de que todas las medidas de ayuda interna respecto de las cuales se reclama una exención de los compromisos de reducción hayan de utilizar el "mismo período definido y establecido".[515] Aunque ello no viene al caso, en lo esencial los pagos PFC y DP no son los mismos.[516]

ii) Principales argumentos de los terceros

7.391 **Australia** está de acuerdo con el Brasil.[517] El **Canadá** sostiene que el Grupo Especial debería llegar a la constatación de que el período de base aplicable para los pagos DP y PFC es el mismo porque en lo tocante a la estructura y los parámetros de los pagos los dos programas son esencialmente los mismos.[518] **Nueva Zelandia** sostiene que el programa DP es el sucesor del programa PFC y que permitir una actualización del período de base establecido cambiando el nombre del programa anularía las disposiciones de los párrafos 6 a) y b) del Anexo 2.[519]

7.392 Las **Comunidades Europeas** toman nota de la explicación de los Estados Unidos, según la cual la actualización del período de base era necesaria para proporcionar ayuda a la producción de semillas oleaginosas en el marco del sistema DP, y que no veían nada en el párrafo 6 del Anexo 2 que impidiese que hubiera períodos de base diferentes en los que la admisibilidad se basase en la admisibilidad anterior para las subvenciones que distorsionan la producción. No obstante, a las Comunidades Europeas les preocupa la posibilidad de que una continua actualización de los períodos de referencia con respecto a una misma ayuda desconectada, que pueda crear expectativas en el sentido de que se recompensará la producción de determinados cultivos con un mayor derecho a

[513] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 176-180 y respuesta a la pregunta 19 del Grupo Especial.

[514] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 77; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 24 del Grupo Especial.

[515] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 30-35.

[516] Los Estados Unidos no afirman que los pagos PFC y DP sean otra cosa que una ayuda a los ingresos desconectada, sujeta a todos los requisitos del párrafo 6.

[517] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 46 a 48.

[518] Declaración oral del Canadá en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 5.

[519] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 2.26.

recibir pagos presuntamente desconectados, tienda a menoscabar el carácter desconectado de tales pagos.[520]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

7.393 El Grupo Especial ha constatado ya que los pagos DP no se ajustan a las disposiciones del párrafo 6 del Anexo 2, debido a las limitaciones relativas a la flexibilidad en la plantación. Por consiguiente no es necesario, para los fines de la presente diferencia, llegar a una constatación respecto de su conformidad con el párrafo 6, debido a la actualización. Así pues, el Grupo Especial se limita a hacer las siguientes constataciones fácticas con objeto de contribuir a la comprensión de la comparación de la ayuda al amparo del apartado b) del artículo 13, y de ulteriores secciones del presente informe.

7.394 Con el programa DP, los propietarios tenían que establecer la superficie de base y los rendimientos de todos los productos incluidos en el programa, antes de registrarse en éste. La "superficie de base" es el número de acres sobre el cual se calculan los pagos.[521] Esta superficie se calcula como la media de las plantaciones en ciertas campañas anteriores, y no de las plantaciones en los años en que se efectúan los pagos. Los métodos alternativos para calcular la superficie de base en el marco del programa DP figuran en el artículo 1101 a) de la Ley FSRI de 2002, que ofreció a los propietarios una oportunidad única de elegir un método de cálculo de las superficies de base.

7.395 Esta disposición daba a los propietarios tres opciones, esencialmente, para el cálculo de las superficies de base. Una consistía en elegir una superficie de base igual a la superficie que se hubiera utilizado para calcular los pagos PFC en 2002 respecto de los productos comprendidos en ambos programas. El cálculo para el algodón americano (*upland*) se hacía a partir de un promedio trienal de la superficie plantada en las campañas agrícolas de 1993 a 1995.[522] Otra opción era añadir las semillas oleaginosas a la superficie de base correspondiente al pago PFC, utilizando uno de los tres métodos posibles. La otra era calcular la superficie de base a partir del promedio cuatrienal de la superficie plantada durante las campañas agrícolas de 1998 a 2001. El USDA ha definido esta opción como la "actualización" de todas las superficies de base.[523]

---

[520] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 32.

[521] En el programa PFC se llamaba "superficie objeto de contrato". La "superficie a efectos de pago" es igual al 85 por ciento de la superficie de base de un receptor en los programas PFC y DP.

[522] Artículo 102(4) de la Ley FAIR de 1996. Véase 7 CFR 1412.103 (edición de 1º de enero de 2002) para la definición de "superficie admisible" y 7 CFR 1413.7 (edición de 1º de enero de 1993) en relación con las primas complementarias, reproducido en Brasil - Prueba documental 26. Para los productos abarcados distintos del algodón americano (*upland*) y el arroz, la superficie de base se calculaba en general como la media de la superficie plantada durante los cinco años anteriores.

[523] Comparación de los pagos PFC y DP efectuada por el USDA en la publicación del Servicio de Investigación Económica: "The 2002 Farm Bill: Title I - Commodity Programs", impreso el 16 de septiembre de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 27; Boletín de Información sobre Agricultura del USDA Nº 778, informe electrónico del Servicio de Investigación Económica: "The 2002 Farm Act - Provisions and Implications for Commodity Markets", por Paul C. Westcott, C. Edwin Young y J. Michael Price, noviembre de 2002, página 7; "USDA Direct payment and CCP enrolment report", de 19 de junio de 2003; USDA, "Cotton briefing room: Farm Commodity Policy, Updating Base Acres and Payment Yields"; USDA Farm Services Agency Newsroom, "Veneman reminds farmers to complete DCP sign-up by June 2", de 29 de mayo de 2003, y un extracto de USDA, "2002 Direct and Counter-Cyclical Program Final Enrolment Report (DCP-01)", noviembre de 2002, con el título "Upland cotton base and yield updating by state and region,

7.396 La mayoría de las explotaciones con superficies de base para el cultivo del algodón americano (*upland*) no optaron por actualizar todas estas superficies. Sin embargo, las que las actualizaron provocaron un aumento de la superficie de base total dedicada al cultivo del algodón americano (*upland*), que en la campaña de comercialización de 2002 pasó de 15.933.377,9 acres con el programa PFC a 18.558.304,2 acres con el programa DP, lo que supone un incremento del 16,4 por ciento.[524] Este incremento se basó en la plantación efectuada durante los años 1998-2001, o sea después del período de base 1993-1995. La actualización aumentó necesariamente el total de pagos sobre la superficie de base dedicada al algodón americano (*upland*) con respecto al año anterior, porque la tasa de pagos directos para este tipo de algodón no es inferior a la tasa de pagos PFC para el año anterior (de hecho, es ligeramente superior). Al propio tiempo, la superficie plantada con algodón americano (*upland*) en la campaña agrícola de 2002 disminuyó en 1,09 millones de acres en relación con la campaña precedente.[525] Por consiguiente, la actualización general de las superficies de base no estuvo vinculada con un incremento global de la producción de algodón americano (*upland*). No obstante, la actualización individual efectuada por algunos receptores sí estuvo vinculada con el aumento de las plantaciones de este tipo de algodón en 1998-2001, en relación con 1993-1995. La cuantía de los pagos para esos receptores está relacionada con el tipo o el volumen de la producción emprendida por el productor en 1998-2001.

7.397 Para el Grupo Especial está claro que el programa DP es el sucesor del programa PFC. Los dos programas se crearon en virtud de sucesivas leyes agrícolas, en la última de las cuales se preveía que los pagos DP en la campaña de comercialización de 2002 debían ajustarse a fin de tener en cuenta los pagos PFC para el mismo ejercicio fiscal.[526] La superficie de base utilizada para los pagos PFC en 2002 puede servir para calcular la superficie de base correspondiente al programa DP. El Servicio de Investigación Económica del USDA confirma así esta relación:

> "Aunque la Ley Agrícola de 2002 agrega algunas políticas nuevas al conjunto de programas relativos a los productos agrícolas, por muchos conceptos hace extensivas las disposiciones de la Ley Agrícola de 1996 y los proyectos de leyes presupuestarias especiales de urgencia de 1998-2001. Por ejemplo, la Ley de 2002 mantiene los préstamos de ayuda para la comercialización, que ya existían en el marco de la anterior Ley Agrícola de los Estados Unidos; *los pagos directos sustituyen a los pagos por contratos de producción flexible* de la Ley Agrícola de 1996, y los pagos anticíclicos tienen por objeto institucionalizar los pagos de asistencia por pérdida de mercados de los últimos años"[527] [sin cursivas en el original].

---

marketing year 2002", reproducido en las Pruebas documentales 27, 42, 44, 110, 321 del Brasil y Estados Unidos - Prueba documental 94, respectivamente.

[524] Estados Unidos - Pruebas documentales 111 y 112, y comunicación de réplica complementaria de los Estados Unidos, párrafo 82.

[525] Estados Unidos - Pruebas documentales 111 y 112.

[526] Artículo 1107 de la Ley SFRI de 2002. De por sí, el ajuste para evitar los pagos dobles quizás sólo indique que los receptores son los mismos, y no que los dos programas son estructuralmente similares. Por ejemplo, en la campaña de comercialización de 1996 se adoptó una disposición análoga para ajustar los pagos PFC, a fin de tener en cuenta las primas complementarias para el mismo año, aunque estas primas no permitían ninguna flexibilidad en materia de plantación (véase el artículo 114(e) de la Ley FAIR de 1996.

[527] Número 778 del Boletín de Información sobre Agricultura del USDA, informe electrónico del Servicio de Investigación Económica: "The 2002 Farm Act - Provisions and Implications for Commodity Markets", por Paul C. Westcott, C. Edwin Young y J. Michael Price, noviembre de 2002, página iv, reproducido en Brasil - Prueba documental 42. Véase también la descripción de los pagos directos en la página 4.

7.398 El hecho de que estos programas sean "sucesores" no nos dice si son o no el mismo programa de ayuda a los ingresos con otro período de base. El Grupo Especial observa que los programas PFC y DP comparten algunos elementos estructurales:[528]

i) los receptores que reúnen las condiciones necesarias son los mismos[529];

ii) la fórmula del pago es la misma, o sea, el 85 por ciento de la superficie de base del receptor, multiplicado por los rendimientos a efectos de pago y multiplicado por la tasa de pago para cada producto[530];

iii) los pagos se efectúan en función de los antecedentes de superficie y rendimiento, y no de la producción corriente[531];

iv) las superficies de base para los mismos productos pueden ser las mismas, según decida el propietario[532];

v) los rendimientos a efectos de pago para los productos abarcados por ambos programas son los mismos[533];

vi) las tasas de los pagos se fijan para cada producto y no son afectadas por los precios corrientes del mercado[534];

vii) los requisitos de utilización de la tierra son básicamente los mismos[535];

---

[528] El Brasil señaló asimismo la comparación de los pagos PFC y DP hecha por el USDA: Publicación del Servicio de Investigación Económica del USDA: "The 2002 Farm Bill: Title I - Commodity Programs", impreso el 16 de septiembre de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 27. El Grupo Especial considera que la comparación es útil por cuanto revela las similitudes estructurales entre los programas, y no por la elección del formato.

[529] Artículo 102(12) de la Ley FAIR de 1996, 7CFR 718.2 (edición de 1º de enero de 2002) y artículo 1001(12) de la Ley FSRI de 2002 y 7 CFR 1412.202 y 1412.402, reproducido en las Pruebas documentales 28, 31, 29 y 35 del Brasil, respectivamente. Los Estados Unidos recalcaron que "la Ley de 1996 y las reglamentaciones de aplicación de ambas leyes están redactadas en los mismos términos"; véase el párrafo 37 de su comunicación de réplica.

[530] Véase 7 CFR 1412.103 (edición de 1º de enero de 2002) y 7 CFR 1412.502(e), reproducidos en las Pruebas documentales 31 y 35 del Brasil, respectivamente.

[531] Artículo 114(a) de la Ley FAIR de 1996 y artículo 1103 b) de la Ley FSRI de 2002.

[532] Artículo 1101(a)(B)(i) de la Ley FSRI de 2002, que se refiere a la "superficie objeto de contrato (definida en el artículo 102 de la [Ley FAIR de 1996], utilizada por el Secretario para calcular el pago del ejercicio fiscal de 2002 autorizado en virtud del artículo 114 de dicha Ley para los productos abarcados en la explotación". Véanse Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1.

[533] Véase 7 CFR 1412.103 (edición de 1º de enero de 2002) y 7 CFR 1412.301 y 1412.302 (edición de 1º de enero de 2003), reproducidos en las Pruebas documentales 31 y 35 del Brasil, respectivamente.

[534] Véase 7 CFR 1412.103 (edición de 1º de enero de 2002); 7 CFR 1412.502(d) (edición de 1º de enero de 2003) y el cuadro 19 de USDA *Agricultural Outlook* (noviembre de 2003), reproducidos en las Pruebas documentales 31, 35 y 394 del Brasil, respectivamente.

[535] Artículo 111(a) de la Ley FAIR de 1996 y artículo 1105(a) de la Ley FSRI de 2002.

viii) las limitaciones en materia de flexibilidad en la plantación son las mismas[536], y

ix) las limitaciones en materia de pagos son las mismas.[537]

7.399 Por otra parte, los dos programas presentan ciertas diferencias:

i) los productos abarcados no son los mismos. El programa DP se aplica a todos los productos abarcados por el programa PFC más las habas de soja, otras semillas oleaginosas y los cacahuetes[538];

ii) el método para calcular las tasas de pago tampoco es el mismo. Las tasas de pagos DP vienen determinadas por la legislación y se fijan sobre una base unitaria para todo el período de vigencia de la Ley. Las tasas de los pagos PFC se derivan de la proporción de fondos asignados a cada producto objeto de contrato, de conformidad con porcentajes especificados en la Ley;

iii) la duración del contrato es distinta. Los contratos DP son anuales, mientras que los contratos PFC tienen una duración igual al período de vigencia de la Ley. Los pagos son anuales con ambos contratos, y

iv) las tasas efectivas de pago son diferentes. Las tasas de pagos DP para el algodón americano (*upland*) son superiores a las tasas de pagos PFC para 2001 y 2002, pero inferiores a las tasas medias PFC durante toda la vigencia de este programa.

7.400 Los Estados Unidos explicaron que el motivo de que se permitiera a los productores calcular las superficies de base para todos los productos abarcados utilizando el promedio de 1998-2001 fue que las semillas oleaginosas no estaban incluidas en el programa PFC. Era menester un mecanismo para incluir en el programa DP las superficies anteriormente dedicadas al cultivo de semillas oleaginosas.[539]

7.401 El Grupo Especial observa que este mecanismo se encuentra en el artículo 1101 a) 1) B), que permitía que un receptor calcule la superficie de base en relación con el período de base de las campañas agrícolas de 1993 a 1995, añadiendo la superficie dedicada a las semillas oleaginosas con una de las tres opciones disponibles. Por otra parte, el artículo 1101 a) 1) A) permitía que un receptor actualizase la superficie de base para *todos* los productos abarcados, y no solamente que incluyese en el programa DP las superficies dedicadas anteriormente al cultivo de semillas oleaginosas. Los Estados Unidos explicaron que obligar a todos los receptores a utilizar el promedio de 1998-2001 habría supuesto penalizar a los que habían optado por no producir durante el período de aplicación del

[536] Véase 7 CFR 1412.206 (edición de 1º de enero de 2002) y 7 CFR 1412.407 (edición de 1º de enero de 2003), reproducidos en las Pruebas documentales 31 y 35 del Brasil, respectivamente.

[537] Existía, y existe todavía, una limitación de 40.000 dólares por persona y campaña agrícola. Se ha retenido la norma de las tres entidades según la cual un individuo puede recibir un pago completo directamente y hasta la mitad de un pago de dos entidades adicionales: véase el artículo 115 de la Ley FAIR de 1996 y el artículo 1603 de la Ley FSRI de 2002; véase también la comparación de los pagos PFC y DP hecha por el USDA en la página 12, reproducida en Brasil - Prueba documental 27.

[538] Artículo 102(5) de la Ley FAIR de 1996 y artículos 1001(4) y 1103 de la Ley FSRI de 2002. El cálculo de los pagos relativos a los cacahuetes es distinto, como se describe en la Sección VII.C del presente informe.

[539] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 60.

programa PFC.[540] Sin embargo, esta explicación parte del supuesto de que era adecuado utilizar el promedio de 1998-2001 para todos los productos abarcados, que es precisamente lo que se discute.[541] Los Estados Unidos podrían haber elegido un medio distinto de proporcionar ayuda a los productores de semillas oleaginosas, en vez de incorporarlos a esta medida y permitir que los productores actualizasen su período de base, pero no lo hicieron.

7.402 El Brasil alega que la posibilidad de actualizar la base alienta a los productores a dedicar una mayor superficie a la plantación de productos abarcados por un programa, esperando que con el programa sucesor podrán actualizar la superficie de base.[542] Sostiene que la opción de actualizar las superficies de base en 2002 para todos los productos abarcados "enviará una clara señal a los productores para que utilicen su 'libertad de cultivar' a fin de proteger su 'base futura' manteniendo como mínimo los niveles existentes de producción y, de ser posible, aumentando la producción y el rendimiento de los cultivos incluidos en el programa".[543] Se remite a las pruebas aportadas por los economistas del USDA, según los cuales "estas actualizaciones de la superficie de base y el rendimiento a efectos de pago pueden influir en las opciones relativas a la producción corriente si los agricultores esperan que la legislación futura les permitirá actualizar de nuevo estos parámetros del programa para sus explotaciones".[544]

7.403 Los Estados Unidos responden a esto remitiéndose a sus argumentos de que los pagos DP cumplen el requisito fundamental del párrafo 1. Los Estados Unidos sostienen que el argumento del Brasil se basa íntegramente en declaraciones teóricas y no evalúa el grado de cualquier efecto hipotético en la producción.[545] Sostienen también que el argumento del Brasil ignora los costos de oportunidad que supone plantar algodón en vez de un cultivo con un rendimiento previsto más favorable en el año en curso, y observan que no existe ninguna disposición legal que autorice una actualización futura de la base.[546]

7.404 El Grupo Especial observa que el Brasil presenta este argumento como un caso hipotético: el efecto en la elección de la producción corriente depende de "si" los agricultores esperan una

---

[540] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 60.

[541] El Brasil llamó la atención sobre las observaciones de un asesor de la Junta del Consejo Nacional del Algodón de los Estados Unidos, según el cual: "El nuevo proyecto de ley permite también actualizar la superficie de base y los rendimientos a efectos de pago sobre la base de los antecedentes recientes, concretamente los años 1998-2001. Esto armonizaría más la producción a efectos de pago del productor con las recientes pautas de producción. La actualización sería especialmente útil para los cultivadores del sudeste, cuyas plantaciones recientes exceden de la superficie de base establecida con arreglo a la Ley de 1996". Robert McLendon: "The Six Year World Outlook for Cotton and Peanuts: Implications for Production and Prices", intervención en el Cuarto Simposio Annual sobre el Futuro de la Agricultura Americana, Facultad de Ciencias Agrícolas y Ambientales de la Universidad de Georgia, reproducido en Brasil - Prueba documental 111.

[542] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 179 y 180.

[543] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 185.

[544] "USDA The 2002 Farm Act, Provisions and Implications for Commodity Markets", reproducido en la página 19 de Brasil - Prueba documental 42, y citado en la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 186 y 187.

[545] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 62.

[546] Declaración oral de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafos 59 a 66, y respuesta a la pregunta 216 del Grupo Especial.

actualización futura. No obstante, desde la época en que las superficies de base para las primas complementarias se establecían por promedio rotatorio de las plantaciones de años anteriores, con arreglo a la Ley FACT de 1990 sólo ha habido una oportunidad de actualizar las superficies de base. El Brasil afirma que:

> "La actualización de 2002 y las actualizaciones individuales de las primas complementarias durante 1985-1995 sentaron el principio de que las actualizaciones de la superficie de base y el rendimiento de base forman parte de la política agraria de los Estados Unidos. Aunque no se prevé explícitamente ninguna actualización durante la vigencia de la Ley FSRI de 2002, los agricultores pueden esperar razonablemente que se efectúen actualizaciones futuras, como parte de una legislación específica o en el contexto de la nueva legislación ordinaria en 2007."[547]

7.405 El Grupo Especial observa que durante toda la vigencia de la Ley FAIR de 1996 no se permitió la actualización, ni tampoco está permitida durante la vigencia de la Ley FSRI de 2002. Sólo se ha permitido una actualización desde 1996. El Grupo Especial no tiene indicaciones de lo que prevé hacer el Congreso de los Estados Unidos en los futuros proyectos de Ley Agrícola. No hay indicaciones de que los productores puedan esperar, con los futuros proyectos de Ley Agrícola, actualizar sus superficies de base. Se trata solamente de especulaciones.

d) El "requisito fundamental"

i) Principales argumentos de las partes

7.406 El **Brasil** sostiene que los pagos PFC y DP a los productores de algodón americano (*upland*) son incompatibles con el "requisito fundamental de no tener efectos de distorsión del comercio ni efectos en la producción, o, a lo sumo, tenerlos en grado mínimo", del párrafo 1 del Anexo 2.[548] En opinión del Brasil, las medidas que no cumplen este requisito fundamental son recurribles, independientemente de cualquier incumplimiento de los criterios básicos o de las políticas específicas del Anexo 2. Una interpretación del requisito fundamental como objetivo de política que se limita a informar el resto del Anexo 2 aportaría de la inequívoca de que las medidas de ayuda interna no tengan efectos de distorsión del comercio ni efectos en la producción, o, a lo sumo, los tengan en grado mínimo.[549] El Brasil ha presentado pruebas económicas de los presuntos efectos de estos pagos en la producción.

7.407 No obstante, el Brasil sostiene que debe presumirse que cualquier medida de ayuda interna que no cumpla uno de los criterios básicos o por políticas específicas del Anexo 2 viola el requisito fundamental. Alega que esta conclusión es válida pese a cualquier constatación sobre el carácter de obligación independiente del requisito fundamental.[550] El Brasil no impugna los pagos PFC y DP al amparo de cualquiera de los dos criterios básicos de los párrafos 1 a) y b) del Anexo 2. Acepta que estos pagos cumplen el criterio básico de prestarse por medio de un programa fundamental financiado

[547] Respuesta del Brasil a la pregunta 216 del Grupo Especial. El Brasil citaba también un artículo de dos economistas de ABARE "202 U.S. Farm Bill: An Australian Perspective on its Impact", reproducido en Brasil - Prueba documental 81.

[548] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 163 a 165.

[549] Respuesta del Brasil a la pregunta 27 del Grupo Especial.

[550] Respuesta del Brasil a la pregunta 27 del Grupo Especial.

con fondos públicos que no implique transferencia de los consumidores, y no sostiene que "tengan el efecto de prestar ayuda en materia de precios a los productores".[551]

7.408 Los **Estados Unidos** responden que el cumplimiento del requisito fundamental de que las medidas de ayuda interna para las cuales se reclama la exención de los compromisos de reducción no tengan efectos de distorsión del comercio ni efectos en la producción, o, a lo sumo, los tengan en grado mínimo quedará demostrado si se conforma con los criterios básicos y por políticas específicas del Anexo 2. Se considerará que las medidas que estén en conformidad con los dos criterios básicos del párrafo 1 más los criterios y condiciones aplicables por políticas específicas de los párrafos 6 a 13 del Anexo 2 cumplen el requisito fundamental.[552] A juicio de los Estados Unidos, el requisito fundamental no se limita a exponer en términos exhortatorios el objetivo del Anexo 2.[553] Los Estados Unidos alegan que el Brasil no ha acreditado una presunción *prima facie* respecto del requisito fundamental porque su prueba es hipotética y no considera si los efectos de los pagos en la producción son más que mínimos; presentan pruebas económicas en apoyo de su afirmación de que estos pagos cumplen en la práctica el requisito fundamental.[554]

ii) Principales argumentos de los terceros

7.409 La **Argentina**[555] y **Australia**[556] afirman, en efecto, que para quedar exentas de los compromisos de reducción, las medidas deben satisfacer el requisito fundamental del párrafo 1 además de los criterios del Anexo 2.

7.410 Las **Comunidades Europeas** sostienen que la primera frase del párrafo 1 del Anexo 2 no establece una obligación independiente, sino que se limita a señalar el objetivo de dicho Anexo.[557]

7.411 **Nueva Zelandia** afirma que el requisito fundamental y los otros criterios del Anexo 2 deben aplicarse estrictamente a las medidas, si se quiere obtener la exención de los compromisos de reducción.[558]

---

[551] Respuesta del Brasil a la pregunta 30 del Grupo Especial. Los Estados Unidos sostienen que el programa DP satisface los dos criterios básicos, apoyándose en el artículo 1103 de la Ley de FSRI de 2002 y en el hecho de que los pagos DP no se hacen para prestar ayuda a "ningún precio administrado aplicado" en el sentido del párrafo 8 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 64 a 66.

[552] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 50; declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 16.

[553] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 29 del Grupo Especial.

[554] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 60 a 64. Los Estados Unidos sostienen también que, en la interpretación del Brasil, aunque una medida no se ajuste a los criterios del Anexo 2 todavía puede cumplir el requisito fundamental del párrafo 1. No obstante, véase la respuesta del Brasil a la pregunta 27 del Grupo Especial, mencionada en la nota 550.

[555] Respuesta de la Argentina a la pregunta 9 del Grupo Especial para terceros.

[556] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 31 y 32.

[557] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 15.

[558] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 11 del Grupo Especial para los terceros.

iii) Evaluación por el Grupo Especial

7.412 El Grupo Especial no ha de decidir si el requisito fundamental del párrafo 1 del Anexo 2 es o no una obligación independiente. A juicio del Brasil, debe presumirse que toda medida de ayuda interna que no cumpla uno de los criterios básicos o de política específica del Anexo 2 viola el requisito fundamental. En opinión de los Estados Unidos, una medida que no satisfaga los criterios básicos y de política específica del Anexo 2 puede no ajustarse a las disposiciones de dicho Anexo aunque satisfaga el requisito fundamental. Por consiguiente, a la vista de la constatación del Grupo Especial de que las medidas no satisfacen un criterio del párrafo 6, no es necesario proseguir el examen a los efectos del apartado a) del artículo 13. El Grupo Especial hace determinadas constataciones sobre los efectos de estas medidas, que figuran en la Sección VII.G del presente informe.

e) Conclusión relativa al apartado a) del artículo 13

7.413 Habida cuenta de las anteriores constataciones, el Grupo Especial llega a la conclusión de que los pagos PFC, los pagos DP y las disposiciones legislativas y reglamentarias que establecen y mantienen el programa DP, no son plenamente conformes al párrafo 6 b) del Anexo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Estas medidas no pertenecen al compartimento verde.

7.414 En consecuencia, el Grupo Especial llega a la conclusión de que estas medidas no cumplen la condición del apartado a) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y por tanto no son medidas del compartimento verde abarcadas por el apartado b) del artículo 13.

5. Apartado b) del artículo 13

a) Condición en litigio

7.415 El **Brasil** afirma que las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos en litigio no satisfacen las condiciones del apartado b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* por la única razón de que no cumplen la disposición del inciso ii), es decir, porque "otorg[an] ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992". No mantiene ninguna alegación de que las medidas de ayuda interna no cumplan las condiciones establecidas en la parte introductoria del apartado b).

7.416 Los **Estados Unidos** responden que sus medidas de ayuda interna cumplen todas las condiciones del apartado b), incluida la salvedad del inciso ii).

7.417 El Grupo Especial comienza señalando que el apartado b) ii) del artículo 13 establece lo siguiente:

> "No obstante las disposiciones del GATT de 1994 y del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (al que se hace referencia en el presente artículo como 'Acuerdo sobre Subvenciones'), durante el período de aplicación:
>
> (...)
>
> b) las medidas de ayuda interna que estén en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6 del presente Acuerdo, incluidos los pagos directos que se ajusten a los criterios enunciados en el párrafo 5 de dicho artículo, reflejadas en la Lista de cada Miembro, así como la ayuda interna dentro de niveles *de minimis* y en conformidad con las disposiciones del párrafo 2 del artículo 6:

(...)

ii) estarán exentas de medidas basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones, *a condición de que no otorguen ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992;* ..." [sin cursivas en el original].

(...)

7.418 Por lo tanto, el cometido del Grupo Especial consiste en evaluar si las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos otorgan ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992. Para ello es necesario efectuar una comparación. Las dos cantidades que deben compararse son el grado en que estas medidas "... otorg[an] ayuda a un producto básico específico" y "la ayuda ... decidida durante la campaña de comercialización de 1992". A la primera cantidad comparada la denominamos "ayuda del período de aplicación", porque el período en que se concede ayuda con estas medidas es contemporáneo al de la aplicabilidad del artículo 13.[559] El que la ayuda del período de aplicación sea anual, o de cualquier otro período de ayuda, es algo que podemos considerar más adelante. Nos referimos a la segunda parte de la comparación como la "referencia de la campaña de comercialización de 1992".

7.419 La expresión "por encima de" vincula gramaticalmente las dos partes de la comparación. Con ello se indica que debe hacerse una comparación matemática. Un exceso de la ayuda del período de aplicación, por encima de la referencia de la campaña de comercialización de 1992, indicará que las medidas de ayuda interna en cuestión son incompatibles con la condición adicional del apartado b) ii) del artículo 13. No hay ninguna obligación de cuantificar el exceso, pero lo decisivo es saber si hay un exceso. Por consiguiente, no sería estrictamente necesario que el Grupo Especial hiciera un cálculo preciso de la cuantía del exceso, si hay pruebas claras y suficientes de que existe un cierto exceso.

7.420 La noción de "ayuda" vincula semánticamente las dos partes de la comparación. La ayuda del período de aplicación corresponde a la "ayuda" otorgada expresamente a un producto básico específico y la referencia de la campaña de comercialización de 1992 a la "decidida", que se refiere a "la ayuda a un producto básico específico". Las disciplinas relativas a la "ayuda" son uno de los tres pilares del *Acuerdo sobre la Agricultura*, que emplea indistintamente los términos "ayuda" y "ayuda interna".[560] Ninguno de los dos términos se define, aunque el párrafo 2 del artículo 3, los párrafos 1 y 3 del artículo 6 y los párrafos 1 y 2 a) del artículo 7 aclaran hasta cierto punto su significado cuando aluden a la "ayuda a los productores nacionales" o a la "ayuda interna en favor de los productores agrícolas". El objeto de la salvedad del apartado b) ii) es que "*such measures*" ("tales medidas", implícito en el texto español) estén en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6.

7.421 El Anexo 3 establece con gran detalle una metodología para determinar la ayuda otorgada por esas medidas que se calcula o puede calcularse como Medida Global de la Ayuda (MGA). El párrafo 1 del Anexo 3 enumera los siguientes tipos de ayuda:

[559] Que se examina más adelante, en el párrafo 7.529.

[560] Véase el preámbulo, las definiciones de MGA, Medida de la Ayuda Equivalente (MAE) y MGA total en el artículo 1, y los métodos de cálculo de la MGA y la MAE en los Anexos 2 y 3 y en los artículos 3, 6, 7, 18 y 20.

> "sostenimiento de los precios del mercado, [...] pagos directos no exentos o [...] cualquier otra subvención no exenta del compromiso de reducción ('otras políticas no exentas')".

7.422 El tipo residual de ayuda de esta lista se refiere a cualquier "otra" subvención, y el párrafo 2 menciona las "subvenciones" del párrafo 1. Podemos observar también que los dos primeros tipos de ayuda de la lista son para el sostenimiento de los precios y los ingresos, que son los términos utilizados en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* como ejemplos del término "subvención".[561] De estas referencias se desprende claramente que, a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura*, todos los tipos pertinentes de ayuda son subvenciones.

7.423 Una característica importante del *Acuerdo sobre la Agricultura* es que define en detalle las medidas de ayuda interna que están *exentas* de los compromisos de reducción, y no aquellas que están *sujetas* a los compromisos de reducción. Por consiguiente, es inadecuado tratar de dar una definición completa del término "ayuda". Tampoco es necesario hacerlo, dada la detallada metodología para medir la ayuda que ofrece el texto. En todo caso, a los efectos de esta diferencia, las partes están de acuerdo en que todas las medidas en litigio facilitan "ayuda" en una forma u otra.[562]

b) Referencia de la campaña de comercialización de 1992

i) Interpretación

i Principales argumentos de las partes

7.424 El **Brasil** alega que la frase "la decidida durante la campaña de comercialización de 1992" se refiere a alguna decisión adoptada por un Miembro entre el 1º de agosto de 1992 y el 31 de julio de 1993, pero no antes ni después de este período. El Brasil no tiene conocimiento de que los Estados Unidos hayan promulgado o decidido promulgar ninguna legislación o reglamentación específica para el algodón americano (*upland*) durante la campaña de comercialización de 1992. La única decisión que puede decirse se adoptó en este año fue la de prever asignaciones presupuestarias y financiación continuada para el algodón americano (*upland*) de conformidad con la Ley FACT de 1990.[563] Alega que la interpretación del apartado b) ii) del artículo 13 debe permitir una comparación de entidades análogas, o sea de "ayuda con ayuda". La palabra "decidida" es neutral, no requiere ningún tipo determinado de decisión, y no debe mermar el significado del término "otorgar" que es el verbo operativo para la ayuda del período de aplicación. La referencia de la campaña de comercialización de 1992 debe incluir algún aspecto de "otorgamiento" porque es "la decidida" en la campaña de comercialización de 1992, que se remite a la "ayuda" y está relacionada con el verbo "otorgar".[564]

7.425 Los **Estados Unidos** responden que el término principal de la frase es "decidida", que contrasta con otras disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* que utilizan el término "prestada". Esto hace pensar que el uso de la expresión "decidida" fue deliberado, a fin de que la condición del apartado b) ii) del artículo 13 no dependiera de la ayuda efectivamente prestada durante la campaña

---

[561] El texto del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* se reproduce en la Sección VII.G del presente informe.

[562] No obstante, las partes discrepan profundamente en cuanto a que otorguen "ayuda a un producto básico específico", en el sentido del apartado b) ii) del artículo 13.

[563] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 139 y 141.

[564] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 31.

de comercialización de 1992.[565] Las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos no decidieron un desembolso o gasto determinado a favor del algodón americano (*upland*), sino que determinaron un nivel de sostenimiento de los ingresos. El Gobierno estadounidense aseguró que los cultivadores de algodón americano (*upland*) recibirían 72,9 centavos por libra de algodón de este tipo.[566]

7.426 El **Brasil** alega que una metodología basada en la tasa de ayuda permitiría a los Miembros aumentar en medida considerable los pagos cuando los precios de mercado bajaran, siempre y cuando se cumpliesen los compromisos de reducción de la MGA total. En todo caso, la tasa de ayuda del programa de primas complementarias de 1990 (72,9 centavos por libra), debe ajustarse a la baja para tener en cuenta el algodón americano (*upland*) que no reúne las condiciones necesarias para recibir dicha ayuda, el costo para los productores del requisito relativo a la parte no cultivada de su superficie de base, y otros programas en vigor en 1992.[567]

7.427 Los **Estados Unidos** respondieron que, incluso teniendo en cuenta los ajustes propuestos por el Brasil, la ayuda referida a productos específicos, otorgada en las campañas de comercialización de 1999 a 2002, fue inferior a la tasa de ayuda decidida en la campaña de comercialización de 1992. En todo caso, el hecho de que parte del algodón americano (*upland*) no reuniera las condiciones necesarias para recibir la tasa de ayuda fue debido a la decisión del productor de no participar en el programa, y no a una decisión del Gobierno de los Estados Unidos. Las prescripciones relativas a las tierras en barbecho y las superficies de libre cultivo fueron decisiones adoptadas por el Gobierno de los Estados Unidos pero afectaban a la admisibilidad y no a la tasa de ayuda.[568] Si se incorporasen estas prescripciones a la tasa de ayuda, se obtendría un ingreso garantizado para el productor de 67,7625 centavos por libra.[569]

ii Principales argumentos de los terceros

7.428 La **Argentina** considera que la expresión ayuda "decidida" se refiere a una decisión legislativa o administrativa de un Miembro respecto de la ayuda interna que debe otorgarse durante el período de aplicación, en términos de desembolsos presupuestarios. Si durante la campaña de comercialización de 1992 no se tomó ninguna "decisión" en términos de desembolsos presupuestarios, la única ayuda que puede haberse "decidido" durante esa campaña es la otorgada en el curso del ejercicio.[570]

7.429 **Australia** estima que por "decidida" debe entenderse el nivel de la ayuda interna no perteneciente al compartimento verde que haya otorgado un Miembro durante la campaña de comercialización de 1992, y que deba preverse en beneficio de un determinado producto agropecuario en el futuro. En la reanudación de las negociaciones sobre la agricultura de la Ronda Uruguay en 1993 Australia entendió claramente que la expresión "la decidida durante la campaña de comercialización de 1992" tenía por finalidad incorporar al texto de los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13 las expectativas sobre las "condiciones de la competencia" de los precios,

[565] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 82 a 87.

[566] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 94.

[567] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 33 y 36, y Pruebas documentales 103 y 105 del Brasil.

[568] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 121 a 124.

[569] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 126.

[570] Respuesta de la Argentina a la pregunta 21 del Grupo Especial para terceros.

tal y como se interpretó y aplicó en la diferencia *CEE - Oleaginosas*. Las cifras de desembolsos presupuestarios expuestas por el Brasil y la tasa de pagos indicada por los Estados Unidos formarían una parte de dicha evaluación, pero no su totalidad.[571]

7.430 **China** no está de acuerdo con el criterio aplicado por los Estados Unidos en relación con la tasa de ayuda, porque impediría que cualquier medida que requiriese una contabilidad de final del ejercicio para el cálculo de los gastos fuera superior a la decidida durante la campaña de comercialización de 1992. Los redactores pueden haber preferido el término "decidida" a "otorgada" para excluir los gastos que no puedan asignarse con precisión a una determinada campaña de comercialización, o para incluir ciertos pagos de ayuda otorgados por una Administración en 1992, pero que no llegaron a sus beneficiarios hasta más tarde. Sin embargo, la intención fundamental fue elegir la campaña de comercialización de 1992 para establecer un nivel de ayuda de referencia.[572]

7.431 Las **Comunidades Europeas** no están de acuerdo con el criterio aplicado por el Brasil en materia de desembolsos presupuestarios, porque la palabra "decidida" contrasta con la palabra "otorguen" en la misma frase. Lo que se quiere es establecer una referencia basada en una cuantía de ayuda adoptada por una forma u otra de decisión (política, legislativa o administrativa), en la que la ayuda a un producto específico se decide y asigna para años futuros. Este texto fue negociado en noviembre de 1992, cuando los negociadores todavía no podían conocer la ayuda que se otorgaría durante toda la campaña de comercialización de 1992. Se empleó el término "decidida", en vez de "otorgada", para remitirse a las decisiones adoptadas en 1992 con respecto a la ayuda que los Miembros se proponían otorgar, no a la otorgada efectivamente. El Grupo Especial debería utilizar un nivel de ayuda fácilmente comparable con la ayuda otorgada actualmente, que bien pudiera ser la ayuda decidida para una determinada campaña de comercialización. No es posible que un Miembro que proporcione subvenciones no haya tomado una decisión pertinente en la campaña de comercialización de 1992 porque como mínimo habrá decidido, sobre la base de sus programas de subvenciones y la cuantía de la producción admisible y/o la producción estimada, reservar un nivel específico de consignaciones presupuestarias para años futuros. Sin embargo, si un Miembro decidiera no prestar ayuda a un producto concreto, el nivel de ayuda a efectos de la comparación sería cero.[573] Deberían utilizarse criterios similares a la MGA para medir la ayuda decidida, porque tiene en cuenta la referencia a la MGA como nivel anual de "ayuda", y sin embargo mediría también la ayuda "decidida", y no la otorgada. Podrían utilizarse criterios similares a la MGA porque con frecuencia es posible establecer, para ciertas medidas, la diferencia entre el precio administrado aplicado y el precio de referencia interno o externo establecido y determinar, a partir de la información de que disponen los que toman las decisiones, la cantidad de producción admisible o su estimación. Para otras medidas quizás fuera posible utilizar también decisiones en materia de asignaciones o presupuesto.[574]

7.432 **Nueva Zelandia** no está de acuerdo con un planteamiento centrado exclusivamente en un precio garantizado por libra. La comparación debe tener en cuenta todos los pagos efectuados a los productores de algodón americano (*upland*) con objeto de reflejar la verdadera naturaleza de la ayuda que se concede, cosa que el criterio estadounidense de la tasa de ayuda ignora. Adoptando

[571] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 24 a 26 y declaración oral de Australia en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 6 a 13.

[572] Respuesta de China a la pregunta 21 del Grupo Especial para terceros.

[573] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 16, 19 y 20, y respuestas de las Comunidades a las preguntas 21 y 27 del Grupo Especial para terceros.

[574] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial para terceros.

únicamente una tasa por libra se ignora el nivel real de la ayuda interna representada por los desembolsos presupuestarios que debe otorgarse para mantener esas tasas y los otros pagos recibidos. La intención manifiesta de los negociadores del *Acuerdo sobre la Agricultura* era atenuar estas distorsiones de modo acorde con el objetivo a largo plazo de corregir e impedir restricciones y distorsiones en los mercados agropecuarios mundiales.[575]

iii Evaluación por el Grupo Especial

7.433 El Grupo Especial observa que la salvedad del inciso ii) del apartado b) dice lo siguiente:

> "a condición de que [estas medidas] no otorguen ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992".

7.434 La referencia de la campaña de comercialización de 1992 es la "decidida durante la campaña de comercialización de 1992". La palabra "decidida" nos remite a la frase "ayuda a un producto básico específico" que se examina más adelante en relación con la ayuda del período de aplicación.[576] Así pues, la expresión "la decidida" quiere decir "la [ayuda a un producto básico específico] decidida". Esta coincidencia del participio "decidida" con el complemento directo "ayuda" aparece una sola vez en el *Acuerdo sobre la OMC*. No está definida, y en el texto inglés representa un uso curioso del verbo "*decide*" que pocas veces acompaña a un sujeto directo como "support" sin una preposición como "on". La palabra inglesa "*decide*" (decidir) puede definirse como sigue:

> "*Come to a determination or resolution* that, to do, whether". (llegar a una determinación o una resolución de que, de hacer, de si).[577]

7.435 En este contexto, el uso del término "decidida" contrasta con el empleo del verbo "otorgar" en relación con el mismo sustantivo "ayuda", en la misma disposición. Sin embargo, a pesar del contraste la salvedad requiere una comparación que hace que necesariamente sus dos partes se expresen en la misma unidad de medición.

7.436 Una de las diferencias entre la ayuda que decide un gobierno y la que otorgan sus medidas es que una de ellas se expresa en términos de determinaciones previas de los niveles de ayuda y la otra en términos de ayuda prestada subsiguientemente (en la versión inglesa, la palabra "grant" tiene además connotaciones que la palabra "provided" no posee). Las decisiones relativas a la ayuda suelen expresarse en asignaciones de cantidades específicas, que pueden superar a la cantidad otorgada ulteriormente. Asimismo, las decisiones sobre la ayuda pueden expresarse en pagos de cuantías específicas que sean iguales a la cuantía otorgada. A menudo las decisiones sobre la ayuda se expresan en tasas o métodos de calcular los pagos, de manera que las cantidades desembolsadas no se conocen hasta más tarde. Las decisiones sobre el sostenimiento de los precios y los ingresos incluyen criterios de admisibilidad para la producción o los productores, que no se reflejan por separado en la noción de la ayuda otorgada. A juicio del Grupo Especial, todas estas decisiones delimitarían "la [ayuda a un producto básico específico] decidida".

---

[575] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 2.06-2.09 y declaración oral de Nueva Zelandia en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 6.

[576] Véanse las constataciones del Grupo Especial en los párrafos 7.494 y siguientes.

[577] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993). Las partes convienen en que significa "determinar". Los Estados Unidos añaden que puede significar "pronunciarse".

7.437 Otra diferencia entre "decidida" y "otorgar" es que, cuando se establece la referencia en función de un período determinado de tiempo, los actos pertinentes son las decisiones sobre la ayuda, y no la concesión de ésta durante el período. El texto especifica que el plazo pertinente para el establecimiento de la referencia se sitúa "durante la campaña de comercialización de 1992". Éste es uno de los dos únicos puntos de referencia o períodos de base de la ayuda interna mencionados en el *Acuerdo sobre la Agricultura*, que coinciden ambos con las negociaciones. El otro período es el constituido por "los años de 1986 a 1988" para el cálculo de la MGA.[578] Aunque la duración de la "campaña de comercialización" varía, es un período muy concreto para un producto específico y un Miembro. Las partes convienen en que la campaña de comercialización para el algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos da comienzo el 1º de agosto, y que la campaña de comercialización de 1992 abarcó del 1º de agosto de 1992 al 31 de julio de 1993.[579]

7.438 El período "durante la campaña de comercialización de 1992" establece una limitación muy específica del período de referencia que el Grupo Especial está obligado a aplicar. El Grupo Especial debe considerar qué decisiones adoptaron los Estados Unidos durante la campaña de comercialización de 1992 respecto de la ayuda al algodón americano (*upland*), con exclusión de cualquier otro período. El texto no se refiere al período durante el cual se concedió la ayuda de resultas de estas decisiones. Las decisiones adoptadas durante la campaña de comercialización de 1992 podrían haber estado relacionadas con la ayuda otorgada en la misma campaña de comercialización, en una campaña posterior o en varias campañas. El texto no excluye ninguna de estas posibilidades.

7.439 El Brasil sostuvo que esta parte del artículo 13 apareció por primera vez en el texto de la Ronda Uruguay a raíz del segundo Acuerdo de Blair House entre los Estados Unidos y las CE, de diciembre de 1993, y se redactó de manera que ofreciese un resguardo (*safe harbour*) para la reforma de la política agrícola común de las Comunidades Europeas ("PAC"), "decidida durante la campaña de comercialización de 1992".[580] Los Estados Unidos no disponen de ninguna referencia escrita de la negociación que arroje luz sobre los motivos de que se añadiese esta salvedad al apartado b) ii) del artículo 13.[581] Las Comunidades Europeas sostuvieron que el apartado b) del artículo 13 se había negociado en noviembre de 1992, con la finalidad de proteger la ayuda que los Miembros habían "decidido otorgar durante 1992"[582] y presentó los textos de dos reglamentaciones de las CE que reformaban la PAC y que habían sido adoptadas en 1992; estas dos reglamentaciones reducían los

[578] Véanse los párrafos 9 y 11 del Anexo 3.

[579] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 139, y respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 69 del Grupo Especial. La definición de "campaña de comercialización" figura en 7 CFR 1413.3 (edición de 1º de enero de 1993), reproducido en Brasil - Prueba documental 26 y Estados Unidos - Prueba documental 3. La información del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos proporcionada en las Pruebas documentales se refiere con frecuencia a la "campaña agrícola" para el algodón americano (*upland*), que, según indicó oralmente la delegación estadounidense al Grupo Especial durante la primera sesión de la primera reunión sustantiva, era lo mismo que la campaña de comercialización para este algodón. Los Estados Unidos usaron estos términos indistintamente en su respuesta a la pregunta 125 6) del Grupo Especial.

[580] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 140, en la que se cita a Terence P. Stewart (editor): *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History*, volumen IV, páginas 24 y 25, reproducido en Brasil - Prueba documental 75.

[581] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 50 del Grupo Especial.

[582] Véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 21 del Grupo Especial para terceros.

precios indicativos de los cereales a partir de la campaña de comercialización de 1993/1994 y compensaban la pérdida de ingresos con la ayuda directa por hectárea para los cultivadores.[583]

7.440 El Grupo Especial toma nota de que el texto del inciso ii) en su forma actual apareció en la Ronda Uruguay a raíz del primer Acuerdo de Blair House entre los Estados Unidos y las CE, de noviembre de 1992.[584] Por consiguiente, la negociación tuvo lugar durante la propia campaña de comercialización de 1992, en cuyo momento es posible que diversos Miembros hubieran tomado ya algunas decisiones sobre la ayuda, y quizás no conocieran todavía el valor de la ayuda que otorgarían durante dicha campaña de comercialización. Esto no modifica la interpretación que hace el Grupo Especial en esta diferencia.

7.441 La salvedad del inciso ii) no "protege la ayuda" como tal, sino que más bien añade una condición a las de la parte introductoria del apartado b), que las medidas deben cumplir para beneficiarse de la exenciones. Sin embargo, dentro de esta condición adicional, al optar por definir como referencia la ayuda "decidida", antes que, digamos, la "otorgada" durante la campaña de comercialización de 1992, es muy posible que los redactores hayan querido proteger ciertas decisiones que ya se habían adoptado o se tenía el propósito de adoptar durante esta campaña. Sin embargo, esta intención no se infiere claramente del texto de la cláusula, ni de los antecedentes de la negociación comunicados al Grupo Especial.

7.442 Los dos reglamentos de las CE presentados al Grupo Especial muestran que ambos se "hicieron" el 30 de junio de 1992. Esto significa, al parecer, que las decisiones de adoptar estos reglamentos se tomaron en esta fecha, aunque entraron en vigor el día siguiente. Los dos reglamentos indican que la campaña de comercialización de los productos correspondientes dio comienzo el 1º de julio y finalizó el 30 de junio del año siguiente[585] de manera que, para esos productos y para las Comunidades Europeas, la campaña de comercialización de 1992 no dio comienzo hasta el 1º de julio de ese año. Por consiguiente, en sus propios términos ninguno de los dos reglamentos parece haber sido decidido "durante la campaña de comercialización de 1992" y, por ello mismo, no contribuyen a la interpretación del Grupo Especial en esta diferencia.

7.443 El Grupo Especial toma nota también de la interpretación propuesta por Australia de los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13, que ve elementos de medidas ("*actions*") basadas en la anulación o menoscabo sin infracción en las condiciones de este artículo. Esta interpretación se basa en la premisa de que la condición adicional de estos incisos debería poderse aplicar en una reclamación por causas distintas de la violación. A juicio del Grupo Especial, esta premisa es falsa porque el artículo 13 estipula las condiciones para conceder la exención de determinados tipos de medidas, y no indica las condiciones que deben aplicarse en las medidas respecto de las cuales se concede la exención.

7.444 En todo caso, sea cual fuere la definición de la referencia de la campaña de comercialización de 1992, una característica esencial de la condición adicional de los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13 es que establece la única condición del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*,

---

[583] Véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 24 del Grupo Especial para terceros y las Pruebas documentales 3 y 4 de las Comunidades Europeas.

[584] Véase el proyecto de artículo que formó parte de dicho Acuerdo, en Comunidades Europeas - Prueba documental 1.

[585] Reglamento (CEE) Nº 1765/92 del Consejo, por el que se establece un sistema de ayuda a los productores de determinados cultivos, artículo 1, y Reglamento (CEE) Nº 1766/92 del Consejo, sobre la organización común del mercado de cereales, artículo 2, reproducidas en las Pruebas documentales 4 y 3 de las Comunidades Europeas, respectivamente.

tal como se acordó finalmente, que vincula las exenciones de las medidas de ayuda interna a determinados productos. Esto sustituye en la práctica a los compromisos de reducción para productos específicos y MGA sectoriales en el proyecto de texto sobre la agricultura como referencia a los efectos de esta condición.[586]

ii) Decisiones pertinentes

i Principales argumentos de las partes

7.445 Tanto el **Brasil** como los **Estados Unidos** sostuvieron que este último país había tomado una serie de decisiones, que se indican más adelante, sobre su ayuda interna al algodón americano (*upland*) durante la campaña de comercialización de 1992.[587] Los argumentos de ambas partes se refirieron también a los niveles de ayuda otorgada durante la campaña de comercialización de 1992, aunque aplicando a dicha ayuda distintos criterios de medición.

ii Evaluación por el Grupo Especial

7.446 El Grupo Especial observa que los Estados Unidos no promulgaron durante la campaña de comercialización de 1992 ninguna disposición legislativa que decidiera la ayuda interna al algodón americano (*upland*). La base legislativa de los programas entonces vigentes de préstamos para la comercialización, primas complementarias y pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) fue la Ley FACT de 1990.[588] Esta Ley preveía una fórmula para calcular la tasa de préstamos para la comercialización, la cual no debía ser inferior a 50 centavos por libra.[589] Se fijaba un precio indicativo para las primas complementarias del algodón americano (*upland*) de "no menos de" 72,9 centavos por libra y se establecían las condiciones relativas a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2).[590] La Ley OBRA de 1990 contribuyó a establecer los elementos que se han incorporado a las disposiciones de la Ley FACT de 1990 aplicadas por los Estados Unidos.[591] La siguiente disposición legislativa importante que estableció estructuras de programas es la Ley FAIR

[586] Estos antecedentes de la redacción del texto se examinan en los párrafos 7.495 y siguientes. Los compromisos en materia de MGA Total sustituyeron a los compromisos propuestos para productos específicos y para todos los sectores a los efectos del cumplimiento de las disciplinas de ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura* y la parte introductoria del apartado b) del artículo 13.

[587] Respuestas del Brasil y de los Estados Unidos a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[588] Ley pública 101-624, promulgada el 28 de noviembre de 1990; véase la Sección VII.C del presente informe.

[589] 7 USC 1444-2(a)(3) (suplemento de 1992 con fecha 4 de enero de 1993), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 5, y explicado en el documento del Servicio de Investigación Económica del USDA "Cotton: Background for 1995 Farm Legislation", abril de 1995, reproducido en Brasil - Prueba documental 12.

[590] 7 USC 1444-2(c)(1)(B)(ii) (suplemento de 1992 con fecha 4 de enero de 1993), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 5.

[591] Ley General de Conciliación del Presupuesto de 1990, Ley Pública 101-508 promulgada el 5 de noviembre de 1990 y explicada en el documento del Servicio de Investigación Económica del USDA: "Cotton: Background for 1995 Farm Legislation", abril de 1995, páginas 15 a 17, y en "Provisions of the Agricultural Improvement and Reform Act of 1996", Appendix III: Major Agricultural and Trade Legislation 1933-96, páginas 133-134, reproducidas en las Pruebas documentales 12 y 24 del Brasil.

de 1996.[592] El Brasil ha señalado a la atención del Grupo Especial la Ley OBRA de 1993[593], que modificaba la legislación, pero esta Ley fue promulgada en agosto de 1993 y no durante la campaña de comercialización de 1992 y no es, por lo tanto, pertinente.

7.447 Durante la campaña de comercialización de 1992 se publicaron reglamentaciones sobre la ayuda interna para el algodón americano (*upland*). Los Estados Unidos se basaron en la tasa de préstamo determinada por el Secretario de Agricultura para 1992, pero esto se decidió durante la campaña de comercialización de 1991 y no es, por lo tanto, pertinente.[594] Los Estados Unidos mencionaron las reglamentaciones publicadas el 24 de marzo de 1993, que determinaban la tasa de sostenimiento de los precios (o sea, la tasa de préstamo) con respecto a la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1993, fijándola en 52,35 centavos por libra, y el porcentaje del programa de reducción de superficies de cultivo ("A.R.P."[595]), para la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1993, fijándolo en el 7,5 por ciento (para la cosecha de 1992 había sido del 10 por ciento). Asimismo se disponía que no se aplicaría un programa de pagos por detracción de tierras con respecto a la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1993.[596] Las tasas definitivas se anunciaron el 2 de noviembre de 1992, después de que se publicara un proyecto de norma el 29 de septiembre de ese mismo año. Por consiguiente, las decisiones sobre la tasa de préstamos para la comercialización y el A.R.P. para la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1993 se tomaron durante la campaña de comercialización de 1992. Las reglamentaciones clasificaron del modo siguiente el impacto de estas dos decisiones en términos monetarios:

> "Esta norma se ha revisado con arreglo a los procedimientos del USDA establecidos de conformidad con la Orden Ejecutiva 12291 y las disposiciones de la Reglamentación Departamental 1512-1, y ha sido clasificada como 'importante'. Se ha determinado que la aplicación de las disposiciones de esta norma definitiva podría tener un efecto anual de 100 millones de dólares, o más, en la economía."[597]

---

[592] Ley Federal de Mejora y Reforma de la Agricultura de 1996, Ley Pública 104-127. Esta Ley modificó la Ley Agrícola de 1949. El Título 1 de la Ley de Transición del Mercado Agrícola se reproduce en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos - Prueba documental 22.

[593] Véase la declaración del Dr. Sumner, párrafo 7, en Brasil - Prueba documental 105, en la que se hace referencia a la Ley General de Conciliación del Presupuesto de 1993, Ley Pública 103-66. El correspondiente proyecto de ley no fue aprobado por la Cámara de Representantes hasta el 5 de agosto de 1993, y el Presidente de los Estados Unidos no lo firmó hasta el 10 de agosto del mismo año. Esta ley modificó la Ley Agrícola de 1949 y la Ley FACT de 1990, entre otras, sustituyendo la opción del programa 50/92 de primas complementarias por la opción del programa 50/85.

[594] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 101, en la que se cita a 57 FR 14326, publicada el 20 de abril de 1992 (durante la campaña de comercialización de 1991) y que se reproduce en Estados Unidos - Prueba documental 2. La tasa de préstamo se había anunciado ya el 31 de octubre de 1991. La Ley FACT encomendó al Secretario la decisión sobre la tasa de préstamos para la comercialización aplicable a cada una de las cosechas entre 1991 y 1995 y la ley permanente preveía que el nivel del préstamo para la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1992 se determinaría de conformidad con una fórmula específica y se anunciaría el 1º de noviembre de 1991 a más tardar.

[595] El A.R.P. se explica más adelante, en la nota 774. No guarda ninguna relación con la Ley ARP de 2000.

[596] Publicado en 58 Federal Register 15755 y reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 146. Véanse las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 54 (en la nota 63) y 214 del Grupo Especial.

[597] Estados Unidos - Prueba documental 146; véase la nota 596 *supra*.

7.448 El Brasil señaló a la atención del Grupo Especial toda una serie de decisiones operacionales que incluían la aplicación de la opción del programa "50/92", decisiones sobre la tasa de las primas complementarias (20,3 centavos por libra)[598], determinación de la superficie de base del algodón americano (*upland*), un precio mundial semanalmente ajustado para el programa de préstamos para la comercialización, la tasa de pagos semanal de la Fase 2 y decisiones sobre las pólizas individuales de seguros de cosechas.[599] Estas decisiones operacionales afectaron a los pagos pero sólo produjeron algunos de los parámetros utilizados para el cálculo de los pagos. Otros parámetros esenciales en esos cálculos, como la tasa de préstamo y el precio indicativo para la cosecha de 1992, no se decidieron durante la campaña de comercialización de 1992 sino que, según exigía la legislación, se habían decidido antes. Por consiguiente, estas decisiones operacionales no constituyen la ayuda decidida durante la campaña de comercialización de 1992. Durante esta campaña se tomaron dos decisiones sobre la tasa de préstamo y el A.R.P., pero, de conformidad con la legislación aplicable se referían a la cosecha de 1993. Estas decisiones no influyeron en ninguno de los pagos afectados por las decisiones operacionales adoptadas durante la campaña de comercialización de 1992. Por consiguiente, en su conjunto estas decisiones no constituyen una ayuda decidida.[600]

7.449 El Grupo Especial no ve prueba alguna de que cualquier otra decisión de política pudiera ser pertinente para la referencia de la campaña de comercialización de 1992. El Congreso de los Estados Unidos fijó el precio indicativo mínimo y las tasas de préstamo en 1990 para las campañas de comercialización de 1991 a 1995, y facultó al Secretario de Agricultura para que fijase y anunciase la tasa de préstamo efectiva de cada campaña de comercialización. La tasa de préstamo para la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1992 se publicó en las reglamentaciones de 20 de abril de 1992.[601] La tasa final se había anunciado el 31 de octubre de 1991, después de la publicación de un proyecto de norma el 13 de septiembre de ese mismo año.[602] Esta no fue una decisión adoptada durante la campaña de comercialización de 1992.

7.450 Los Estados Unidos alegan que el Secretario de Agricultura decidió mantener el precio indicativo y el nivel del préstamo durante la campaña de comercialización de 1992 para la cosecha de ese año, y que esas decisiones se reflejaban en el suplemento de 1992 del *United States Code*[603], en la edición de 1º de enero de 1993 del *Code of Federal Regulations*[604] y en una ficha descriptiva del USDA, publicada en septiembre de 1993.[605] No obstante, la legislación prohibió cualquier cambio en la tasa de préstamo durante la campaña de comercialización de 1992, después de que hubiese sido anunciada en el año civil precedente.[606] No está tan claro hasta qué punto el Secretario estaba

[598] Brasil - Prueba documental 4.

[599] Respuesta del Brasil a la pregunta 54 del Grupo Especial para terceros y observaciones formuladas el 22 de agosto sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[600] Esto es así independientemente de que una tasa de ayuda sea una medición adecuada de la ayuda.

[601] La reglamentación se publicó el 20 de abril de 1992 en 57 Federal Register 14326 y se reproduce en Estados Unidos - Prueba documental 2. Se estableció una tasa de préstamo de 52,35 centavos por libra.

[602] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 54 del Grupo Especial.

[603] Reproducida en Estados Unidos - Prueba documental 5.

[604] Reproducida en Estados Unidos - Prueba documental 3.

[605] Reproducida en Estados Unidos - Prueba documental 17.

[606] 7 USC §1444-2 (a) (3) (suplemento de 1992) (4 de enero de 1993), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 5.

autorizado para cambiar el precio indicativo pero, en todo caso, el suplemento de 1992 del *United States Code* y la edición de 1º de enero de 1993 de CFR publicaron los precios de referencia para los cinco años abarcados por la Ley FACT de 1990, incluida la campaña de comercialización de 1991 que había finalizado ya.[607] Esto indica que no se había tomado ninguna decisión para modificar el precio indicativo en 1992 y hace pensar que estas publicaciones se limitaron a reimprimir, o a imprimir en un nuevo formato, la decisión relativa al precio indicativo promulgada en la legislación de 1990. La ficha descriptiva del USDA se limitaba a informar de lo que ya se había decidido. Los Estados Unidos alegaron que el Secretario no había ejercido sus facultades discrecionales para alterar el precio efectivo en las reglamentaciones de 24 de marzo de 1993. Esto es cierto. De hecho, estas reglamentaciones no mencionan para nada el precio indicativo o las primas complementarias. Por consiguiente, a juicio del Grupo Especial las pruebas existentes no demuestran que durante la campaña de comercialización de 1992 se tomase una decisión con respecto a los precios indicativos, ni tampoco con respecto a la tasa de préstamo para la cosecha de algodón americano (*upland*) de 1992. No hay razón alguna para considerar que la referencia de la campaña de comercialización de 1992 es el precio indicativo de 72,9 centavos por libra.

7.451 En vista de estas pruebas, podría entenderse que la referencia de la campaña de comercialización de 1992 es la tasa de préstamo de 52,35 centavos por libra, con una reducción del A.R.P. del 7,5 por ciento. Ninguna de las dos partes sostuvieron que el Grupo Especial debería considerar que ésta era la referencia de la campaña de comercialización de 1992. Aunque esto procede de la adopción aparentemente deliberada de una palabra poco usual en este contexto, a saber, "decidida" -en oposición a "otorgada"- en vez de, por ejemplo, "prestada", parece conducir a un resultado absurdo, que refleja solamente el momento en que se han tomado determinadas decisiones discrecionales pero no el nivel total de ayuda decidida para el algodón americano (*upland*) en el tiempo. Esto es tanto más curioso cuanto que las decisiones finales sobre la tasa de préstamo y el A.R.P. se tomaron sólo tres semanas antes de que se negociara el texto de la condición del apartado b) ii) del artículo 13. El Brasil sugirió que la condición se había negociado pensando en la ayuda interna de las Comunidades Europeas, pero a los efectos de la presente diferencia no es necesario que el Grupo Especial se pronuncie respecto de estas sugerencias.

7.452 Las otras decisiones sobre la ayuda al algodón americano (*upland*) tomadas en los Estados Unidos durante la campaña de comercialización de 1992 versaron solamente sobre determinados pagos de programas de ayuda a esta clase de algodón. Cada una de ellas fue una "determinación" del derecho de un receptor a recibir un pago, por una cantidad específica, según las condiciones del programa y de los pagos, y por consiguiente se trataba de una "decisión" sobre "la ayuda" adoptada "durante la campaña de comercialización de 1992". Estas determinaciones comprendieron el examen, por el Gobierno de los Estados Unidos, de sus obligaciones o de sus facultades para hacer pagos, y de cuestiones tales como los criterios de admisibilidad, el cumplimiento de las condiciones relativas a la superficie, tasas y precios pertinentes, y volúmenes de algodón americano (*upland*) cosechados y utilizados con arreglo a las leyes y reglamentos aplicables. No hay ninguna prueba de que los pagos resultantes de estas decisiones supusieran retrasos importantes desde el momento en que se adoptaron las decisiones, de modo que éstas fueron adoptadas en una campaña de comercialización diferente de aquélla en que se efectuaron los pagos. La suma de estas decisiones representa una cantidad de ayuda que puede compararse adecuadamente con la ayuda del período de aplicación y que puede medirse con la misma metodología. A juicio del Grupo Especial, ésta es la medida correcta de la referencia de la campaña de comercialización de 1992 en la presente diferencia.

7.453 El Brasil sostiene que en la campaña de comercialización de 1992 se proporcionaron cuatro tipos de ayuda al algodón americano (*upland*): primas complementarias, pagos del programa de

[607] 7 USC §1444-2 (c) (1) (suplemento de 1992) (4 de enero de 1993), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 5 y 7 USC §1413.104 (a), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 3.

préstamos para la comercialización, pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y pagos para seguros de cosechas.[608] Los Estados Unidos aceptan que las primas complementarias, los pagos del programa de préstamos para la comercialización y los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) son pertinentes para la comparación prevista en el apartado b) ii) del artículo 13.[609] Su objeción a que se incluyan los pagos para seguros de cosechas se basa en que no se refieren a un producto específico.[610] No obstante, las indicaciones existentes demuestran que el algodón americano (*upland*) era uno de los productos agrícolas para los cuales la Ley de la Corporación Federal de Seguros de Cosechas autorizaba a ofrecer seguros de cosechas en ese año.[611] Los cuatro tipos de pagos se otorgaron específicamente al algodón americano (*upland*).

7.454 Los Estados Unidos alegan que este argumento ignora la forma en que se decidió la ayuda al algodón americano (*upland*) durante la campaña de comercialización de 1992, que fue con arreglo a una tasa determinada. Durante la campaña de comercialización de 1992 no se "decidió" ninguna cantidad en concepto de desembolso, ya que los desembolsos o los gastos necesarios para prestar este nivel de sostenimiento de los ingresos no se conocían ni se completaron hasta después de finalizada la campaña de comercialización, cuando se comunicaron los precios de mercado.[612]

7.455 El Grupo Especial está de acuerdo en que los Estados Unidos no adoptaron una decisión aparte respecto de la cuantía en dólares de los desembolsos o gastos totales que se harían para el algodón americano (*upland*) durante la campaña de comercialización de 1992. No obstante, en primer lugar el apartado b) ii) del artículo 13 *no* exige que se tome tal decisión. El texto no se refiere a la forma de la decisión o las decisiones en que se basa la ayuda, lo que permite comparar una serie de decisiones operacionales (que son, lo que es importante, decisiones) que determinaron la ayuda; y, en segundo lugar, el texto de dicho apartado *sí* indica que la decisión o decisiones pertinentes son las tomadas "durante la campaña de comercialización de 1992". El precio indicativo para el algodón americano (*upland*) no fue objeto de una de estas decisiones, ya que se fijó en 1990, por lo que el Grupo Especial no puede basar su comparación en esta decisión.

7.456 Por lo tanto, en resumen el Grupo Especial incluirá en la referencia de la campaña de comercialización de 1992 las decisiones adoptadas durante dicha campaña respecto de los siguientes pagos:

i) primas complementarias;

ii) pagos del programa de préstamos para la comercialización;

---

[608] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 143 y 144.

[609] Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 100 a 104, que confirma que los tres primeros tipos de pagos constituyen una ayuda a productos específicos referida al algodón. En el párrafo 102 de esta comunicación, los Estados Unidos sostienen que las primas complementarias hicieron que las plantaciones de algodón obtuvieran una ayuda a los ingresos de 72,4 centavos por libra, en virtud de las siguientes leyes: 7 CFR 1413 (edición de 1º de enero de 1993), 7 CFR 1413.6 (edición de 1991) y 7 U.S.C. 1444.2 (suplemento de 1992), reproducidas en las Pruebas documentales 3, 4 y 5 de los Estados Unidos, respectivamente. Véase también la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 110 y 111 y cuadro.

[610] Véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 93 a 98.

[611] Véase FCIC "Crop Year Statistics", reproducido en Brasil - Prueba documental 57.

[612] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 93-94; declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 10 y 11.

iii) pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos[613]; y

iv) pagos para seguros de cosechas.

c) Ayuda del período de aplicación

i) Interpretación

i Principales argumentos de las partes

7.457 El **Brasil** sostiene que las medidas pertinentes por lo que respecta a la ayuda del período de aplicación son aquellas que ha impugnado. Sostiene que, de hecho, estas medidas proporcionan ayuda al algodón americano (*upland*). Se trata de los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos[614], los pagos PFC, MLA, DP y CCP, los pagos para seguros de cosechas y los pagos por semillas de algodón.

7.458 El Brasil sostiene que el sentido corriente del apartado b) ii) del artículo 13, leído en su contexto, obliga al Grupo Especial a incluir en el cálculo cualquier pago de ayuda interna no perteneciente al compartimento verde que esté vinculado por un concepto u otro a la producción de algodón americano (*upland*), y que en el texto de dicho artículo no hay nada que limite la ayuda que debe incluirse en el cálculo a la prestada a un sólo producto.[615]

7.459 Los **Estados Unidos** responden que las medidas pertinentes por lo que respecta a la ayuda del período de aplicación son aquellas que proporcionan ayuda referida a productos específicos al algodón americano (*upland*), o sea beneficios del programa de préstamos para la comercialización, pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y, en la medida en que estén comprendidos en el mandato del Grupo Especial, los pagos por semillas de algodón. Los Estados Unidos sostienen que "las *medidas* que han de incluirse en el cálculo se identifican mediante las palabras "ayuda a un producto básico específico".[616]

7.460 Los Estados Unidos alegaron que por "otorguen ayuda a un producto básico específico" debe entenderse "ayuda a productos específicos", que a su juicio se define como la "ayuda otorgada con respecto a un producto agropecuario a los productores del producto agropecuario de base", que es uno de los elementos de la definición de MGA del apartado a) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[617]

7.461 El **Brasil** se declaró en desacuerdo con la interpretación de "a productos específicos" de los Estados Unidos, a la luz de los elementos de la definición de MGA del apartado a) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El Brasil sostuvo que la ayuda otorgada "a los productores agrícolas en

[613] Para hacer una comparación significativa es preciso excluir de la referencia de la campaña de comercialización de 1992 los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, ya que también están excluidos de la ayuda del período de aplicación.

[614] Véase *supra*, nota 464.

[615] Comunicación de réplica del Brasil, párrafo 14.

[616] Observaciones de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004, párrafo 14, segundo inciso.

[617] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 77 y 78 y comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 73.

general" no era referida "a productos específicos" y que todas las demás ayudas internas, incluida la ayuda prestada a un número limitado de productos agrícolas, debían considerarse ayudas "a productos específicos".[618]

7.462 Los **Estados Unidos** convinieron en que la ayuda no referida a productos específicos era una ayuda en favor de los productores agrícolas en general, pero alegaron que de la "definición precisa" de la ayuda a productos específicos del apartado f) del artículo 1 se desprende que la ayuda no referida a productos específicos es la categoría residual de ayuda, que abarca las medidas que no quedan comprendidas en la expresión "ayuda otorgada con respecto a un producto agropecuario a los productores del producto agropecuario de base" del apartado a) del artículo 1. Alegaron también que los receptores de pagos desconectados *son* "productores en general" porque, salvo escasas excepciones, son libres de cultivar cualquier producto y, sin ninguna excepción, pueden emprender libremente cualquier otra actividad agrícola.[619]

7.463 Los Estados Unidos alegaron que la asignación a un producto de una proporción de cualquier ayuda no referida a productos específicos no tiene fundamento en el *Acuerdo sobre la Agricultura* y eliminaría la distinción fundamental entre ayuda a productos específicos y ayuda no referida a productos específicos.[620] Estas categorías son *sui generis* y no hay que desvirtuarlas aplicando los conceptos de subvención, beneficio y producto subvencionado del *Acuerdo SMC* que no se utilizan en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, ni son directamente aplicables al mismo. Con el planteamiento del Brasil, el pago calculado con respecto a la superficie de base dedicada históricamente a un cultivo se considera al mismo tiempo ayuda a dicho cultivo y a cualquier otro cultivo incluido en el programa; esto no constituye ayuda "a un producto básico específico" sino a múltiples productos.[621] Este planteamiento incluye las decisiones del productor sobre lo que debe plantarse y cómo gastar los pagos desconectados, lo que privaría a los Miembros de la capacidad de cumplir las condiciones del apartado b) del artículo 13.[622]

ii Principales argumentos de los terceros

7.464 La **Argentina** alega que la ayuda pertinente con arreglo al apartado b) ii) del artículo 13 está compuesta de pagos para un producto específico (incluidos los ingresos fiscales sacrificados del apartado c) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*), se clasifiquen esos pagos como ayuda a productos específicos o ayuda no referida a productos específicos, así como otras formas de ayuda interna en términos monetarios, como se estipula en el Anexo 3.[623]

7.465 **Australia** conviene con el Brasil en que la ayuda "a un producto básico específico" es una ayuda otorgada a un producto agropecuario individual comprendido en las disposiciones del Anexo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, como es el algodón americano (*upland*), tanto si se trata de ayuda a

[618] Comunicación de réplica del Brasil, párrafo 21 y respuesta del Brasil a la pregunta 38 del Grupo Especial.

[619] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 83; observaciones sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial y observaciones de 11 de febrero de 2004, párrafos 7 a 14.

[620] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 76 y 79.

[621] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial.

[622] Declaración final de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 25.

[623] Respuesta de la Argentina a la pregunta 21 del Grupo Especial para terceros.

productos específicos como si no. Si los negociadores hubieran tenido el propósito de que la expresión "ayuda a un producto básico específico", en el contexto de los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13, significase tan sólo una MGA referida a productos específicos, lo habrían indicado así en el texto. Las partes de los programas de pagos directos y pagos anticíclicos que benefician al algodón americano (*upland*) deberían incluirse en el cálculo de la "ayuda a un producto básico específico", en el sentido de lo dispuesto en el apartado b) ii) del artículo 13.[624]

7.466 El **Canadá** sostiene que por "producto básico específico" se entiende un producto que está definido clara y explícitamente. El apartado b) ii) del artículo 13 dispone que se ha de efectuar un examen de todas las ayudas que no estén exentas con arreglo al Anexo 2 y que beneficien a un producto "preciso", "exacto" o "definido", que puedan prestarse mediante programas de ayuda a productos específicos, o no referida a productos específicos. La supresión de la palabra "específica" implicaría un examen de la ayuda que beneficia a una clase de productos potencialmente más amplia, resultado que el texto del apartado b) ii) del artículo 13 no corrobora.[625]

7.467 **China** aduce que cuando se dispone en general de medidas de ayuda para un cierto número de productos, incluido el algodón americano (*upland*), el término "producto básico específico" exige que se efectúe un desglose y se atribuya un desembolso presupuestario general a cada producto específico, para efectuar la comparación prevista en la salvedad. Para la comparación que nos ocupa, sólo es pertinente la parte del desembolso que se utilizó para el algodón americano (*upland*). La cuestión de los desembolsos correspondientes a otros productos del mismo programa no ha sido sometida a este Grupo Especial.[626]

7.468 Las **Comunidades Europeas** coinciden con el criterio de los Estados Unidos en el sentido de que la comparación correcta es la que debe hacerse entre la ayuda a productos específicos decidida en la campaña de comercialización de 1992, y la ayuda a productos específicos que se otorga corrientemente. Alega que la ayuda que se proporciona a un cierto número de cultivos no puede considerarse al mismo tiempo "ayuda a un producto básico específico". Esta ayuda va destinada a varios productos, o a más de un producto. No hay motivo para que la ayuda otorgada no se calcule con la metodología de la MGA descrita en el Anexo 3. Es más, el apartado a) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se refiere a la MGA como el nivel anual de *ayuda*.[627]

7.469 **Nueva Zelandia** no está de acuerdo con el argumento de los Estados Unidos, según el cual la expresión "ayuda otorgada a un producto básico específico" debe entenderse como "ayuda a productos específicos". Los Miembros indicaron en detalle las medidas de índole interna potencialmente exentas en la parte introductoria del apartado b) del artículo 13, y utilizaron la expresión "a productos específicos" por lo menos cinco veces en otras disposiciones del Acuerdo. Si hubieran tenido la intención de excluir la ayuda no referida a productos específicos o limitar el apartado b) ii) del artículo 13 a la ayuda "a productos específicos", lo habrían dicho. No hay ninguna razón para excluir la ayuda a un producto básico específico por el simple hecho de que otros productos puedan recibir una ayuda similar, ya que la ayuda prestada mediante programas de disponibilidad general sigue siendo ayuda para productos individuales. El Brasil propone un planteamiento en relación con la

[624] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 23, y declaración oral de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 21 a 25.

[625] Respuesta del Canadá a la pregunta 17 del Grupo Especial para terceros.

[626] Respuesta de China a la pregunta 14 del Grupo Especial para terceros.

[627] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 21, 24 y respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 22 del Grupo Especial para terceros.

ayuda interna que no es más que lo que han aplicado los Estados Unidos con respecto a las garantías de los créditos a la exportación, es decir, asignar los costos administrativos del crédito a la exportación al producto específico que es el algodón americano (*upland*). Estos mismos argumentos podrían esgrimirse con respecto a los pagos de los programas de seguros de cosechas.[628]

iii Evaluación por el Grupo Especial

7.470 El Grupo Especial inicia su análisis observando que las partes convienen en que la parte introductoria del apartado b) se refiere a todas las medidas de ayuda interna no pertenecientes al compartimento verde que cumplen las obligaciones establecidas en el *Acuerdo sobre la Agricultura*. La parte introductoria del apartado b) y el inciso ii) forman parte de una sola oración. La parte introductoria es incomprensible sin los incisos, y el inciso ii) es incomprensible sin la parte introductoria. La expresión del inciso ii) "estarán exentas de medidas basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones" es un predicado del sujeto de la parte introductoria. La salvedad "a condición de que no otorguen ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992" es una cláusula subordinada de la misma frase. No se trata de una disposición independiente, aunque cree una condición adicional.

7.471 El sujeto de la salvedad es "such measures" ("tales medidas", implícito en el texto español), no "mesures", que se remiten a las que son objeto del apartado b), o sea, todas las medidas de ayuda interna no pertenecientes al compartimento verde que están en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[629] Estas medidas son las de ayuda interna a productos específicos o de ayuda interna no referida a productos específicos, en ambos casos con inclusión de la ayuda *de minimis*, más la ayuda del compartimento azul y la otorgada en virtud del trato especial y diferenciado. *Todas* estas medidas son pertinentes para la condición estipulada y pueden tenerse en cuenta al evaluar la ayuda del período de aplicación. Una interpretación que excluyese cualquiera de estas categorías de ayuda de la evaluación de la ayuda del período de aplicación sería incompatible con la letra y el espíritu del apartado b) del artículo 13, incluida la salvedad.[630]

7.472 El sujeto de la salvedad "such measures" indica pues cuáles *son* las medidas pertinentes. El verbo y el objeto de la salvedad indican lo que *hacen* esas medidas, a saber, otorgar ayuda a un producto básico específico. Todas esas medidas deben incluirse en el cálculo de la ayuda a los efectos de la salvedad, en la medida en que cada una otorga ayuda a un producto básico específico. Esto excluirá las medidas que sólo otorgan ayuda a *otros* productos básicos específicos que no guardan relación con esta diferencia, así como las medidas que no otorgan ayuda a *ningún* producto básico específico.

7.473 El Grupo Especial debe interpretar la frase "otorguen ayuda a un producto básico específico" tal y como se utiliza en el inciso ii). Empecemos observando que no se utiliza la expresión inglesa "product-specific support" (ayuda a productos específicos).[631]

---

[628] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 2.21 a 2.26.

[629] El Brasil no ha pretendido que estas medidas no estén en plena conformidad con las mencionadas disposiciones. El Grupo Especial no hace ninguna constatación respecto de esas disposiciones.

[630] Sin embargo, véase la nota 629.

[631] Efectivamente, esta fórmula no aparece en ninguna disposición del *Acuerdo sobre la Agricultura*, aunque el término "ayuda interna otorgada a productos específicos" se utiliza en el párrafo 4 a) i) del artículo 6 y

7.474 Esta conjunción del verbo "*grant*" con la palabra "*support*" es única en la versión inglesa del *Acuerdo sobre la Agricultura* que, excepto por esta disposición, sólo utiliza el verbo "*provide*" en relación con la ayuda interna.[632] Sin embargo, esta distinción no se aplica a las versiones española y francesa, que en general utilizan los verbos "otorgar" y "*accorder*" respectivamente para la ayuda interna. La palabra inglesa "*grant*" puede definirse del modo siguiente:

> "*To bestow or confer (a possession, right, etc.) by a formal act. Said of a sovereign or supreme authority, a court of justice, a representative assembly, etc. Also, in* Law, *to transfer (property) from oneself to another person, especially by deed* (Conceder o conferir (una posesión, un derecho, etc.) mediante un acto formal. Se dice de un soberano o una autoridad suprema, un tribunal de justicia, una asamblea representativa, etc. Asimismo, en *derecho*, transferir (la propiedad) de uno mismo a otra persona, especialmente mediante un título legal)".[633]

7.475 Esta definición fue mencionada también por el Órgano de Apelación en el asunto *Brasil - Aeronaves* en un contexto distinto, en relación con la expresión "el nivel de las subvenciones a la exportación que se concedían" en un año determinado, de la nota 55 al párrafo 4 del artículo 27 del *Acuerdo SMC*. El Órgano de Apelación entendió que "conceder" significaba "algo que se proporciona efectivamente":

> "(...) A nuestro juicio, la palabra 'granted' (que se concedían) utilizada en este contexto significa 'something actually provided' ('algo que se proporciona efectivamente'). Por consiguiente, para determinar la cuantía de las subvenciones a la exportación 'concedida' en un año determinado, consideramos que las cuantías efectivas *proporcionadas* por un gobierno, y no sólo las *autorizadas* o *consignadas* en su presupuesto para este mismo año, constituyen la medida que hay que considerar adecuada. Un gobierno no siempre gasta la cuantía total consignada en su presupuesto anual para un determinado objeto. Por consiguiente, en este caso para determinar el nivel de las subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 4 del artículo 27, consideramos que procede hacer referencia a los gastos efectivos de un gobierno y no a las consignaciones presupuestarias".[634]

7.476 Esta interpretación está en armonía con nuestra anterior observación de que la palabra "decidida" contrasta con la palabra "otorgada" del apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[635] "Decidida" se refiere a lo que determina el gobierno, mientras que "otorgada" se refiere a lo que proporcionan sus medidas.

7.477 El complemento directo del verbo "otorgar" es la "ayuda", como hemos indicado en los párrafos 7.420 a 7.423 *supra*.

---

el término "producto específico" se emplea en el párrafo 2 b) del Anexo 2, el párrafo 1 del Anexo 3 y los párrafos 2 y 3 del Anexo 4.

[632] La versión inglesa utiliza también "grant" en relación con las subvenciones a la exportación, en el párrafo 2 ii) del artículo 9 y el párrafo 3 del artículo 10.

[633] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[634] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves*, párrafo 148.

[635] Señalamos este contraste en el párrafo 7.435 del presente informe.

7.478 El complemento indirecto de "otorgar" es "un producto básico específico", que no es un término definido ni aparece en ningún otro lugar del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esto es importante porque este mismo Acuerdo define el término similar "producto agropecuario de base" en el apartado b) del artículo 1, y utiliza este término en las definiciones de MGA, MAE y MGA Total, de los apartados a), d) y h) del artículo 1 respectivamente, y en numerosos lugares de las respectivas metodologías para el cálculo de la MGA y la Medida de la Ayuda Equivalente, en los Anexos 3 y 4, así como en la disposición sobre el cálculo de la "ayuda interna otorgada a productos específicos" *de minimis*, del apartado a) i) del párrafo 4 del artículo 6. Es especialmente importante porque todas esas disposiciones se utilizan en el cálculo de la ayuda a fin de determinar si las medidas de ayuda interna están en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6, que es la principal condición estipulada en la parte introductoria del apartado b) del artículo 13. A juicio del Grupo Especial, la elección de un término distinto en las tres versiones auténticas del texto en relación con las mismas medidas contempladas en la salvedad del apartado b) ii) indica que a los efectos de la condición adicional del apartado b) ii) del artículo 13 no es apropiado calcular una MGA sobre la base de un producto específico. Más bien es menester una medición *ad hoc*.

7.479 El Grupo Especial interpreta las palabras "un producto básico específico" del modo habitual.[636] El significado corriente de "producto básico" puede definirse del modo siguiente:

> "*A thing of use or value;* spec. *a thing that is an object of trade,* esp. *a raw material or agricultural crop*". (Una cosa de utilidad o valor; especialmente una cosa que es objeto de comercio, en particular una materia prima o un cultivo agrícola).[637]

7.480 La expresión "producto básico" debe leerse en el contexto del artículo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, que dispone que el Acuerdo se aplica a los productos enumerados en el Anexo 1 del mismo. Los productos a que se aplica el Acuerdo no son tan numerosos como los que abarca la definición del diccionario, porque se trata solamente de productos agropecuarios y no de todas las cosas de uso o de valor ni de todas las cosas que son objeto de comercio, ni tampoco de todas las materias primas. El alcance del Acuerdo no se limita a los cultivos agrícolas, porque abarca también productos tales como la ganadería, la carne, los productos lácteos y la lana. Todos los productos a los que se aplica el Acuerdo están incluidos en la parte introductoria del apartado b) y no hay razón para suponer que la ayuda a cualquiera de ellos está excluida de la salvedad del inciso ii). Por consiguiente, consideraremos que en este contexto la expresión "producto básico" es esencialmente sinónima del término "productos agropecuarios" definido en el artículo 2 y en el Anexo 1, pero no puede entenderse que cualquier disposición que se refiera a los "productos agropecuarios" tal y como están definidos es aplicable necesariamente a un producto básico en el sentido de lo dispuesto en el apartado b) ii) del artículo 13.

7.481 El adjetivo "específico" califica a "producto básico". El significado corriente de la palabra inglesa "*specific*" (específico) en este contexto es el siguiente: "*clearly or explicitly defined; precise, exact; definite*" (clara o explícitamente definido; preciso, exacto; determinado".[638] Este término indica que el producto al que se otorga ayuda debe definirse de un modo claro o explícito, pero cabe preguntarse dónde. El apartado b) ii) del artículo 13 no prevé un compromiso de reducción para cada producto ni ninguna obligación de notificación. En esta diferencia, el producto en litigio con respecto

---

[636] El Grupo Especial aplicará la norma general de interpretación establecida en el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados y, si procede, recurrirá a los medios complementarios de interpretación enunciados en el artículo 32.

[637] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[638] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

a la ayuda interna es el "algodón americano (*upland*)" que está clara y explícitamente definido en el mandato del Grupo Especial. No obstante, los productos están siempre definidos en las medidas con arreglo a las cuales se otorga la ayuda. En opinión del Grupo Especial, éste es el lugar en que debe especificarse un producto con objeto de que sea pertinente para la condición adicional del apartado b) ii) del artículo 13. Por consiguiente, la condición adicional requiere una comparación de la ayuda otorgada por todas las medidas comprendidas en el apartado b) del artículo 13, a saber, las medidas no pertenecientes al compartimento verde que definan clara o explícitamente un producto como aquél al que se concede o confiere la ayuda.

7.482 Otra definición de "específico" es "*specially or peculiarly pertaining to a particular thing or person, or a class of these; peculiar* (to)" "propio, especial o peculiarmente, de una cosa o persona en particular o de una clase de ellas; peculiar (*de*)". Esta definición es pertinente en un contexto distinto, como el "referido a un empleo específico", o "a un producto específico", en el que el adjetivo "específico", junto con otra palabra como "empleo" o "producto", califica a otro sustantivo. Sin embargo, en el contexto del apartado b) ii) del artículo 13 es inadecuado, porque aquí solamente califica a "producto".

7.483 No hay motivo para suponer que las medidas pertinentes puedan especificar solamente un producto básico. Las medidas pueden definir clara y explícitamente varios productos básicos. El sujeto de la salvedad es "*such measures*", lo que incluye todas las medidas no pertenecientes al compartimento verde, incluida cualquiera que especifique más de un producto. Una característica esencial de la condición adicional de los incisos ii) y iii) del apartado b) es que establece una relación entre la ayuda y los productos individuales, lo que la distingue notablemente de los compromisos de reducción expresados en términos de la MGA Total a que hace referencia la parte introductoria del apartado b). No hay razón alguna para identificar medidas que sólo presten ayuda a un producto a los efectos de los incisos ii) o iii) del apartado b) del artículo 13. Si una medida especifica más de un producto, sería conveniente medir la cuantía de la ayuda otorgada a cada uno de esos productos de conformidad con los términos de la propia medida.

7.484 La ayuda otorgada en función del volumen de la producción corriente debe medirse en consecuencia. Las medidas que otorgan la ayuda de conformidad con otros parámetros, tales como el volumen de la producción histórica, no pueden ser objeto en modo alguno del apartado b) del artículo 13. Si están en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2, están exentas de los compromisos de reducción y se amparan en el apartado a) del artículo 13. Si no se conforman plenamente a estas disposiciones, están incluidas en el apartado b) del artículo 13. A juicio del Grupo Especial, cuando estas medidas identifican y asignan la ayuda sobre la base de una vinculación expresa a productos específicos, prestan ayuda a estos productos en el sentido del apartado b) ii), leído en este contexto y a la luz de su objeto y fin. Cuando estas medidas, por ejemplo, especifican productos en los criterios de admisibilidad y las tasas de pago, constituyen una ayuda a los productos especificados de esta manera. Esto es *a fortiori* aplicable cuando los pagos se determinan de conformidad con los precios corrientes de mercado de los productos específicos, o están relacionados con los mismos. La ayuda otorgada con este criterio debe medirse del mismo modo que se determinan los pagos efectivos.

7.485 Los Estados Unidos alegan que la palabra "ayuda" en la frase "ayuda a un producto básico específico" del apartado b) ii) del artículo 13 y en la expresión "ayuda no referida a productos específicos" en el apartado a) del artículo 1 se refiere a la ayuda a un cultivo y no a un agricultor, de modo que los programas que no imponen al agricultor un determinado cultivo no pueden considerarse "ayuda" en este sentido.[639]

[639] Observaciones de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004, párrafo 18.

7.486 El Grupo Especial observa que esta interpretación se refiere a las medidas de ayuda interna que especifican los productos a los que se concede la ayuda. En cualquier caso, todas las "ayudas" a que se refieren los párrafos 1 y 3 del artículo 6 y que están incluidas en el apartado a) del artículo 1 se otorgan "*in favour of*" (en favor de, implícito en el texto español) los "productores".[640] Incluso la ayuda otorgada "para" un producto agropecuario se presta "en favor de" los productores del producto agropecuario de base. Todas estas ayudas están comprendidas en el apartado b) del artículo 13 y, por ende, en su inciso ii) y es evidente que la "ayuda" en este contexto, aunque se otorga "a" un producto específico, se presta también "en favor" de los productores.

7.487 La interpretación del Grupo Especial permite que los Miembros de la OMC se aseguren de que sus medidas de ayuda interna cumplen esta condición adicional, ya que los Miembros son responsables de lo que definen de manera clara y explícita sus medidas, y de las cantidades que otorgan. Si ello no fuera así, y la salvedad tuviese por objeto el destino de la ayuda debido a motivos ajenos a la voluntad del gobierno, como las decisiones del productor sobre lo que quiere producir en el marco de un programa, ello introduciría un importante elemento de impredecibilidad en el artículo 13, y haría extremadamente difícil su cumplimiento. No es evidente que los Miembros que otorgan ayuda sean alguna vez capaces de garantizar que sus medidas de ayuda interna satisfacen esta condición adicional. La condición adicional se convertiría en una barrera impenetrable para otros Miembros que deseasen impugnar la ayuda proporcionada por un Miembro que, a diferencia de los Estados Unidos, no lleva registros detallados de los receptores de los pagos. Esto mermaría la seguridad y la predecibilidad del sistema multilateral de comercio, lo que iría en contra de la finalidad del sistema de solución de diferencias de la OMC, tal y como se expresa en el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD*.

7.488 Esta consideración se refleja claramente en las disciplinas relativas a la ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Con frecuencia la ayuda interna se proporciona según los precios del mercado, en forma bien de sostenimiento de los precios del mercado o bien de pagos directos en función de una diferencia de precios. De ordinario, los precios de mercado de los productos agropecuarios escapan al control de los gobiernos. El *Acuerdo sobre la Agricultura* prevé un método para medir la ayuda interna que se infiere de las fluctuaciones de los precios de mercado, consistente en multiplicar la diferencia entre un precio exterior de referencia fijo y el precio administrado aplicado por la cantidad de producción con derecho a recibir este último precio ("metodología de la diferencia de los precios").[641] Esta medición no se deduce de los cambios en el volumen de la producción admisible. Esto confirma que uno de los propósitos primordiales de los redactores era garantizar que los Miembros dispusieran de algún medio para asegurar el cumplimiento de sus compromisos, a pesar de los factores que escapan a su control.

7.489 El Grupo Especial observa que en el asunto *Canadá - Productos lácteos* (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II), el Órgano de Apelación estimó que un examen de la conformidad con otra disposición del *Acuerdo sobre la Agricultura* debía reflejar el hecho de que esta disposición era una obligación internacional impuesta a los Miembros. El Órgano consideró que los datos sobre las medidas de los productores que eran pertinentes en esa diferencia debían tratarse de modo que pudieran utilizarse para determinar si el Miembro había cumplido esta obligación.[642]

---

[640] El párrafo 2 del artículo 3 y el párrafo 2 a) del artículo 7 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se refieren también a la ayuda interna "in favour of domestic producers" e "in favour of agricultural producers" (en la versión española "a los productores nacionales" y "en favor de los productores agrícolas" respectivamente).

[641] Párrafos 8 y 10 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura.*

[642] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II)*, párrafo 96, en relación con el párrafo 1 c) del artículo 9 del

7.490 Los Estados Unidos sostienen que la frase "no otorguen ayuda a un producto básico específico" significa "no otorguen ayuda a productos específicos", aunque admiten que "no es posible determinar con exactitud por qué los redactores del apartado b) ii) del artículo 13 no utilizaron la expresión "ayuda a productos específicos".[643] Al propio tiempo, los Estados Unidos sostienen que el hecho de que los redactores no recurriesen al término "MGA", que es un concepto clave y de fácil utilización, indica que no deseaban que la comparación del apartado b) ii) del artículo 13 requiriese la utilización de una MGA referida a productos específicos.[644]

7.491 El Grupo Especial observa que su interpretación de la expresión "ayuda a un producto básico específico" guarda una cierta similitud con la ayuda interna a productos específicos. Sin embargo, la expresión "ayuda a un producto básico específico" aparece únicamente en el apartado b) del artículo 13. La frase "ayuda interna otorgada a productos específicos" (no "ayuda a productos específicos") aparece en la disposición *de minimis* del párrafo 4 a) i) del artículo 6 y la frase "ayuda otorgada con respecto a un producto agropecuario a los productores del producto agropecuario de base" figura en la definición de MGA, del apartado a) del artículo 1. Ambos conceptos son pertinentes para el apartado b) del artículo 13, pero la clase de medidas a que se refiere el apartado b) es más amplia que cualquiera de las otras dos. La elección de una frase distinta en los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13 indica que las otras dos no son pertinentes para la condición adicional.[645]

7.492 El objeto y fin de la salvedad de los incisos ii) y iii) consiste en prever una condición adicional que vincule los compromisos de ayuda interna y las disciplinas del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por una parte, y la obligación relativa a las subvenciones recurribles de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* y las reclamaciones sin infracción derivadas de las concesiones arancelarias, por la otra. Nuestra interpretación de la expresión "ayuda a un producto básico específico" es compatible con este objeto y fin. Nada hace pensar que el propósito de la condición adicional sea centrarse en la ayuda interna a productos específicos.

7.493 El trato reservado a las medidas de ayuda interna en el apartado b) del artículo 13 puede contrastarse con el de las subvenciones a la exportación del apartado c). Los dos apartados, b) y c), vinculan los compromisos del *Acuerdo sobre la Agricultura* con el *Acuerdo SMC*, los dos fijan condiciones que son obligaciones sustantivas del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y, sin embargo, el apartado c) no prevé ninguna condición adicional aplicable a las subvenciones a la exportación que sea análoga a la aplicable a las medidas de ayuda interna que figura en la salvedad de los apartados ii) y iii) del párrafo b). Las subvenciones a la exportación son objeto de compromisos respecto de productos individuales; existen compromisos específicos con respecto a los productos consignados en las Listas y, en la práctica, no hay ningún compromiso para los productos no consignados en las Listas. Por consiguiente, una condición adicional en relación con los productos individuales es innecesaria en el artículo 13 c), ya que las obligaciones sustantivas se expresan en términos de productos específicos, y no en términos globales.

7.494 Por consiguiente, el Grupo Especial entiende que la frase "otorguen ayuda a un producto básico específico", utilizada en el apartado b) ii) del artículo 13:

Acuerdo sobre la Agricultura. No nos parece relevante que la disposición de referencia hable de "pagos [...] financiados en virtud de medidas gubernamentales".

[643] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[644] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 86 y 87.

[645] La expresión "subvención por productos específicos" se utiliza también en el párrafo 3 del Anexo 4.

i) se aplica a todas las medidas de ayuda no pertenecientes al compartimento verde que definen clara o explícitamente un producto básico como producto al que conceden o confieren ayuda, y

ii) no significa "otorguen ayuda interna a productos específicos".

7.495 El historial de la redacción confirma esta interpretación.[646] El texto de los incisos ii) y iii) del apartado b) apareció en la Ronda Uruguay a raíz del primer Acuerdo de Blair House entre los Estados Unidos y las CE, de noviembre de 1992.[647] Durante los años 1990 y 1991 los encargados de las negociaciones sobre la agricultura consideraron la posibilidad de expresar los compromisos de reducción en términos de MGA "por producto" o "por producto básico" con una MGA que abarcase todo el sector para la ayuda no referida a un producto específico.[648] El texto sobre la agricultura que figura en el proyecto de acta final de diciembre de 1991 preveía los compromisos de reducción de la ayuda interna en estos términos precisamente. El proyecto del párrafo 1 del artículo 6 disponía lo siguiente, al final del párrafo:

> "Estos compromisos [de ayuda interna] se expresan en términos de la Medida Global de la Ayuda y compromisos equivalentes."

7.496 El proyecto del párrafo 3 del artículo 6 establecía que:

> "Se considerará que un participante ha cumplido en un determinado año sus compromisos de reducción de la ayuda interna, cuando los valores de la MGA de todo el sector o de productos específicos a los efectos de la ayuda, o los compromisos equivalentes, no excedan de los niveles de compromiso anuales consignados en la Lista de compromisos sobre la ayuda interna del participante en cuestión."[649]

7.497 En cambio, el texto del *Acuerdo sobre la Agricultura* convenido finalmente sustituyó los compromisos por productos específicos por compromisos relativos a la MGA Total. Los párrafos 1 y 3 del artículo 6 dicen lo siguiente:

> "Estos compromisos se expresan en Medida Global de la Ayuda Total y Niveles de Compromiso Anuales y Final Consolidados", y
>
> "Se considerará que un Miembro ha cumplido sus compromisos de reducción de la ayuda interna en todo año en el que su ayuda interna a los productores agrícolas, expresada en MGA Total Corriente, no exceda del correspondiente nivel de compromiso anual o final consolidado especificado en la Parte IV de su Lista."

---

[646] El Grupo Especial ha recurrido a medios complementarios de interpretación, de conformidad con el artículo 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, para confirmar el significado resultante de la aplicación de la norma general de interpretación de los tratados, del artículo 31 de dicha Convención.

[647] Véase el proyecto de artículo que formó parte de dicho Acuerdo, en CE - Prueba documental 1.

[648] Véanse los documentos del Grupo de Negociación sobre la Agricultura "Acuerdo marco sobre el programa de reforma de la agricultura", proyecto de texto del Presidente, documento MTN.GNG/NG5/W/170, de 11 de julio de 1990, párrafo 5, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 25; "Opciones en las negociaciones sobre la agricultura", Nota del Presidente, documento MTN.GNG/AG/W/1 de 24 de junio de 1991, párrafo 17, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 26, y la adición al documento MTN.GNG/AG/W/1/Add.1, de 2 de agosto de 1991, reproducida en Estados Unidos - Prueba documental 27.

[649] Documento MTN.TNC/W/FA, página L.7, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 29.

7.498 El proyecto de párrafo 4 del artículo 6 preveía exclusiones *de minimis* de los compromisos de ayuda interna en caso de "ayuda a productos específicos" y "la MGA de todo el sector".[650] El texto finalmente acordado del párrafo 4 del artículo 6 prevé exclusiones *de minimis* de la MGA Corriente, que deberán calcularse según que se trate de "ayuda interna a productos específicos" o "ayuda interna no referida a productos específicos".

7.499 El proyecto de artículo 12 preveía lo siguiente:

> "Cuando los compromisos de reducción de la ayuda interna y de las subvenciones a la exportación se apliquen de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo se supondrá que no causan perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI del Acuerdo General."[651]

7.500 En el *Acuerdo sobre la Agricultura* convenido finalmente este texto fue sustituido por el del artículo 13. La presunción fue sustituida por las exenciones de medidas (*actions*), entre otras cosas, que se han examinado anteriormente en la Sección VII.C. Las condiciones siguen incluyendo los compromisos de reducción, expresados ahora en MGA Total, en la parte introductoria del apartado b), pero también incluyen una condición adicional relativa a la "ayuda a un producto básico específico", en los incisos ii) y iii).

7.501 El historial de la redacción muestra tres cosas: 1) la condición adicional referida a la "ayuda a un producto básico específico" garantiza la persistencia de una condición (pero no una obligación) referente a la ayuda interna en el *Acuerdo sobre la Agricultura*[652], que se define sobre la base de un producto individual aunque hayan desaparecido los compromisos de ayuda interna por producto que figuraban en el proyecto de texto; 2) los redactores no limitaron la presunción propuesta en los casos de perjuicio grave a la ayuda a un producto específico, sino que previeron que la presunción pudiera aplicarse a la ayuda no referida a productos específicos, según que cumpliese el compromiso de reducción propuesto para todo el sector, que posteriormente se suprimió, y 3) cuando revisaron el proyecto del párrafo 4 del artículo 6, los redactores prefirieron retener la expresión "a productos específicos" que ahora aparece en el mismo contexto que "no referida a productos específicos", pero se abstuvieron de utilizarlo cuando sustituyeron el proyecto del párrafo 3 del artículo 6 e insertaron la condición adicional de los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13. Esto corrobora la interpretación del Grupo Especial en cuanto a que los redactores no tenían el propósito de excluir de esta condición ninguna ayuda otorgada a un producto específico, independientemente de que fuera ayuda interna "a productos específicos" o no.

7.502 La interpretación del Grupo Especial mantiene la distinción entre la ayuda interna perteneciente o no al compartimento verde, que es fundamental en el artículo 13. Subsiste también la identidad entre el sujeto de la parte introductoria del apartado b) y el inciso b) ii). Se respeta la redacción de la salvedad, comparando la ayuda que se otorga a un producto básico específico con la referencia pertinente para este producto específico y excluyendo todas las demás ayudas, tanto si se otorgan a otros productos básicos específicos o a ninguno en particular. El Brasil reconoce esto implícitamente al no impugnar la ayuda de amplia disponibilidad, como las subvenciones para la

---

[650] Documento MTN.TNC/W/FA, página L.7, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 29.

[651] Documento MTN.TNC/W/FA, página L.9, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 29.

[652] Además de la disposición *de minimis* del párrafo 4 a) i) del artículo 6, que es pertinente para el cálculo de la MGA Total Corriente.

infraestructura y el regadío, algunas de las cuales, cabe suponer, van destinadas, directa o indirectamente, al algodón americano (*upland*).[653]

7.503 Al Grupo Especial no se le pide que interprete la diferencia entre los términos "ayuda interna otorgada a productos específicos" y "ayuda interna no referida a productos específicos", del párrafo 4 a) del artículo 6, ni la diferencia entre las frases "ayuda otorgada con respecto a un producto agropecuario a los productores del producto agropecuario de base" y "ayuda no referida a productos específicos otorgada a los productores agrícolas en general", utilizadas en el apartado a) del artículo 1. Estas diferencias no son pertinentes para la única condición que, según el Brasil, incumplen las medidas de ayuda interna estadounidenses no pertenecientes al compartimento verde. Baste señalar que, en la medida en que la ayuda interna no referida a un producto específico puede especificar los productos básicos a los que se otorga en un modo u otro (cuestión que no decidimos), una interpretación del apartado b) ii) del artículo 13 que excluya todas las medidas de ayuda interna no referidas a productos específicos crearía una categoría nueva y potencialmente amplia de ayuda que no estaría comprendida en las disposiciones del apartado a) del artículo 13, ni tampoco plenamente en las del apartado b), que podría estar comprendida en la parte introductoria del apartado b) del artículo 13 pero no en la condición adicional. Ello pasaría por alto el sujeto de la salvedad que son, en el texto inglés, "*such measures*" (tales medidas), sin base alguna en el texto o en el contexto ni ninguna justificación en el objeto y fin de la disposición. Esto constituiría una especie desconocida de compartimento "ámbar claro", no referido a productos específicos, cuya creación es evidente que no previeron los redactores.

7.504 El Grupo Especial observa que los cuatro tipos de ayuda con flexibilidad en materia de plantación, a saber, los pagos PFC, MLA, DP y CCD, han seguido, por turnos, a las primas complementarias de la Ley FACT de 1990. Las partes están de acuerdo en que las primas complementarias forman parte de la referencia de la campaña de comercialización de 1992. La sustitución de estas primas, que eran para productos específicos, por estos otros tipos de ayuda, es la principal diferencia entre la ayuda otorgada al algodón americano (*upland*) durante el período de aplicación en virtud de las Leyes Agrícolas de 1996 y 2002, y el período inmediatamente anterior a las concedidas en el marco de la Ley Agrícola de 1990.[654] Si la ayuda del período de aplicación se limitase a la ayuda a productos específicos, la comparación prevista en el apartado b) ii) del artículo 13 se haría principalmente con las primas complementarias, que estaban vinculadas a la producción de productos básicos específicos, y con las medidas posteriores, que están vinculadas principalmente a la producción de esos productos básicos específicos en un período de base. El texto del artículo 13 y la estructura del *Acuerdo sobre la Agricultura* dejan claro que esta transferencia sólo sería determinante si el cambio en el método de entrega consistiera en una transferencia a la ayuda del compartimento verde o a la ayuda que no se otorga a un producto básico específico. Por consiguiente, la interpretación del Grupo Especial no priva a los Miembros de su capacidad para optar por los pagos desconectados y seguir cumpliendo el artículo 13. Los pagos desconectados que estén en plena conformidad con las disposiciones del Anexo 2 cumplen automáticamente las condiciones del apartado a) del artículo 13, y lo propio cabe decir de los otros pagos que estén en plena conformidad con el artículo 6 y con la condición adicional del apartado b) ii) del artículo 13.

7.505 La interpretación del Grupo Especial no "borra la distinción" entre la ayuda a productos específicos y la no referida a productos específicos. Esta distinción sigue siendo esencial para el cálculo de la MGA Total a efectos de los compromisos de reducción, que es análogo a lo dispuesto en

[653] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 41 del Grupo Especial, y la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 79.

[654] Los Estados Unidos están de acuerdo con esta opinión: véanse sus observaciones de 11 de febrero de 2004, párrafos 15 y 16.

la parte introductoria del apartado b) del artículo 13, pero no a la condición adicional del inciso ii). En esas actuaciones no se ha expuesto ningún hecho que explique por qué los redactores habrían distinguido entre la ayuda interna referida o no a productos específicos, cuando determinaron la condición adicional para la exención de las medidas de determinados tipos de medidas ("*actions*"). De hecho, en un proyecto anterior del *Acuerdo sobre la Agricultura* en el que se distinguía entre los dos métodos de entrega, los redactores habían propuesto expresamente condiciones paralelas con arreglo a las cuales las dos clases de ayuda quedarían exentas de estas medidas ("actions").

7.506 Los Estados Unidos reconocen el "simple hecho" de que la ayuda no referida a productos específicos proporciona ayuda a varios productos agropecuarios.[655] Sin aceptar que esos programas no sean referidos a productos específicos, desde el punto de vista del Grupo Especial la única cuestión que debe considerarse es cómo incluir solamente la cuantía de la ayuda que los programas en litigio otorgan a uno cualquiera de estos productos básicos agrícolas específicos. Esta asignación no es necesaria para el cálculo de la MGA ni de la MGA Total, porque la ayuda no referida a productos específicos se calcula separadamente de la ayuda otorgada a productos específicos. Sin embargo, esto sólo es pertinente para los compromisos de reducción a que se refiere la parte introductoria del apartado b) del artículo 13, y no a la condición adicional de los incisos ii) y iii). No hay razón para suponer que una asignación de ayuda proporcionada mediante una sola medida a más de un producto agropecuario no pueda estar comprendida en las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Es más, la asignación del grado en que una medida proporcione ayuda a un producto en particular no es algo ajeno al Acuerdo, ya que las medidas de ayuda orientadas a las empresas de transformación de productos agropecuarios sólo se incluyen en la medición de la ayuda en la medida en que beneficien a los productores de los productos agropecuarios de base.[656]

ii) Medidas pertinentes

i Principales argumentos de las partes

7.507 El **Brasil** alega que todas las medidas en litigio son pertinentes y deberían incluirse como medidas que otorgan ayuda al producto básico específico algodón americano (*upland*).

7.508 Los **Estados Unidos** aceptan que los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y los pagos por semillas de algodón constituyen ayuda a productos específicos. No aceptan que los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos y los pagos para seguros de cosechas otorguen ayuda a un producto básico específico.

ii Evaluación por el Grupo Especial

7.509 El Grupo Especial recuerda su constatación enunciada en el párrafo 7.494 y examinará sucesivamente cada una de las medidas de ayuda interna en litigio para determinar si éstas definen clara y expresamente el algodón americano (*upland*) como un producto básico al cual conceden o confieren ayuda.

7.510 En el marco del programa de préstamos para la comercialización, los productores agrícolas pueden acceder a un préstamo de ayuda para la comercialización por cierta cantidad de un "producto

[655] Observaciones de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004, párrafo 4.

[656] Párrafo 7 del Anexo 3 y párrafo 4 del Anexo 4 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El Grupo Especial está de acuerdo con los Estados Unidos en que esto no sugiere ninguna metodología que asigne la ayuda no referida a productos específicos como "ayuda a un producto básico específico"; véanse las observaciones de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004, párrafo 13.

que puede ser objeto de préstamo" producida en la explotación agrícola[657] y el Secretario puede ofrecer primas complementarias de préstamos a los productores agrícolas que cumplan las condiciones para obtener un préstamo de ayuda para la comercialización con respecto a un "producto que puede ser objeto de préstamo"[658] El algodón americano (*upland*) está definido específicamente como un "producto que puede ser objeto de préstamo".[659] La legislación actual especifica una tasa de préstamo de "en el caso del algodón americano (*upland*), 0,52 dólares por libra" y la legislación anterior especificaba una fórmula para establecer "la tasa de préstamo para un préstamo de ayuda para la comercialización (...) para el algodón americano (*upland*)", que se publicaba anualmente en un reglamento.[660] Existe una disposición especial relativa a la tasa de reembolso para el algodón americano (*upland*) y el arroz[661] y una disposición especial sobre el reajuste del precio predominante del algodón americano (*upland*) en el mercado mundial.[662]

7.511 Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) se efectúan en el marco de una disposición titulada "Disposiciones especiales relativas a los préstamos para la comercialización otorgados al algodón americano (*upland*)". Éstos sólo están disponibles para los usuarios internos y exportadores de "algodón americano (*upland*)" y están supeditados a determinadas cotizaciones de los precios del algodón americano (*upland*).[663]

7.512 Los pagos por semillas de algodón se efectuaban para ayudar a los productores y primeros manipuladores de la cosecha de 2000 de "semillas de algodón".[664] Las semillas de algodón forman parte del algodón en rama cosechado. Las pruebas demuestran que aproximadamente el 97 por ciento de la cosecha anual de algodón de los Estados Unidos proviene del algodón americano (*upland*).[665]

7.513 Los pagos por contratos de producción flexible se efectuaban con respecto a las tierras agrícolas abarcadas por un contrato. Para poder acceder a dichos pagos, las tierras agrícolas tenían que cumplir criterios muy específicos, en cuanto a que tenían que ser tierras que, en por los menos una de las campañas agrícolas de 1991 a 1995, estuvieran inscritas en el programa de reducción de la superficie, autorizada para un cultivo de siete productos básicos que podían ser objeto de contrato o se

[657] Artículos 1201-1204 de la Ley FSRI de 2002 y artículos 131-134 de la Ley FAIR, respectivamente.

[658] Artículo 1205 de la Ley FSRI de 2002 y artículo 135 de la Ley FAIR de 1996, respectivamente.

[659] Artículo 1001(8) de la Ley FSRI de 2002 y artículos 102(5) y 102(10) de la Ley FAIR de 1996, respectivamente.

[660] Artículo 1202 de la Ley FSRI de 2002, y artículo 132(c) de la Ley FAIR de 1996, respectivamente.

[661] Artículo 1204(b) de la Ley FSRI de 2002 y artículo 134(b) de la Ley FAIR de 1996, respectivamente.

[662] Artículo 1204(e) de la Ley FSRI de 2002 y artículo 134(e) de la Ley FAIR de 1996, respectivamente.

[663] Artículo 1207 de la Ley FSRI de 2002 y artículo 136 de la Ley FAIR de 1996, respectivamente.

[664] Artículo 204(e) de la Ley ARP de 2000, artículo 6 de la Ley Pública Nº 107-25, y 7 CFR 1427.1100 (edición del 1º de enero de 2002), reproducidos en Brasil - Prueba documental 137, Brasil - Prueba documental 138, Brasil - Prueba documental 32, respectivamente.

[665] Documento de la Reunión de información sobre el algodón del Servicio de investigaciones económicas del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, reproducido en Brasil - Prueba documental 13.

consideraran plantadas o sujetas a un contrato de reserva para la conservación.[666] El algodón americano (*upland*) estaba especificado como uno de esos productos básicos que podían ser objeto de contrato.[667] La legislación efectuó asignaciones para productos específicos procedentes de los montos consignados para los contratos de producción flexible, incluidas las siguientes:

> "(b) ASIGNACIÓN. El monto puesto a disposición para un ejercicio fiscal en el marco de la subsección a) será asignado del siguiente modo:
>
> (...)
>
> (6) para el algodón americano (*upland*), 11,63 por ciento."[668]

7.514 La legislación estipulaba una fórmula para determinar la tasa de pago para el algodón americano (*upland*) y para cada uno de los demás productos básicos que podían ser objeto de contrato, que se publicaba en reglamentaciones. Esta tasa dependía de la superficie cultivada inscrita como superficie de base de algodón americano (*upland*) y del rendimiento, también específico para el algodón americano (*upland*).[669]

7.515 Los pagos de asistencia por pérdida de mercados fueron concebidos como pagos adicionales de los contratos de producción flexible para responder a precios predominantes bajos de los productos, incluido el algodón americano (*upland*). Estos pagos se realizaron proporcionalmente de conformidad con los derechos a los pagos por contratos de producción flexible.[670]

7.516 Los pagos directos y los pagos anticíclicos podían efectuarse con respecto a la superficie plantada en una explotación agrícola que tenía que cumplir criterios muy específicos para beneficiarse de esos programas, comenzando por el criterio de que estuviese dedicada a uno de nueve productos básicos abarcados para las campañas agrícolas de 1998 a 2001.[671] El algodón americano (*upland*) es uno de los productos abarcados.[672] La legislación estipula una tasa de pago para los pagos directos de la forma siguiente: "algodón americano (*upland*), 6,67 centavos de dólar por libra".[673] La legislación estipula que los pagos anticíclicos se efectúan cuando el precio efectivo para el producto básico abarcado es menor que el precio indicativo para el producto abarcado[674] y prevé un precio indicativo

---

[666] Artículo 111(d) de la Ley FAIR de 1996.

[667] Artículo 102(5) de la Ley FAIR de 1996.

[668] Artículo 113(b)(6) de la Ley FAIR de 1996.

[669] Artículo 114 de la Ley FAIR de 1996.

[670] Véase la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 60-61, y su comunicación de réplica, párrafo 29 y la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 99-101 y su respuesta a la pregunta 43 del Grupo Especial.

[671] Artículo 1101 de la Ley FSRI de 2002, que contiene otros criterios de admisibilidad, especialmente con respecto a la superficie de cultivo de semillas oleaginosas.

[672] Artículo 1001(4) de la Ley FSRI de 2002.

[673] Artículo 1103(b)(6) de la Ley FSRI de 2002.

[674] Artículo 1104(b) de la Ley FSRI de 2002.

para las campañas agrícolas de 2002 y 2003, así como para las campañas agrícolas ulteriores, del modo siguiente: "algodón americano (*upland*), 0,7240 dólares por libra".[675]

7.517 Con respecto a los pagos para seguro de cosechas, la Corporación Federal de Seguros de Cosechas (FCIC) está autorizada a ofrecer seguros o reaseguros para los aseguradores y productores de "productos básicos agropecuarios" cultivados en los Estados Unidos en el marco de uno o más planes determinados por la FCIC para adaptar al producto básico agropecuario de que se trate.[676] El "algodón" está especificado como un "producto básico agropecuario".[677] El principal tipo de plan (antecedentes de producción efectiva) está disponible para aproximadamente 100 productos básicos agropecuarios, y especifica que el algodón americano (*upland*) es uno de ellos.[678] Los otros cuatro tipos de planes (protección contra riesgos colectivos, protección de los ingresos agrícolas, protección de los ingresos y garantía de ingresos) están disponibles sólo para un número limitado de ocho productos o menos y cada uno de ellos especifica el algodón americano (*upland*) como uno de estos productos. La proporción de la prima respaldada por la FCIC está establecida en cada plan. El USDA mantiene cuentas separadas para el monto de pagos de primas respaldado por la FCIC para cada cultivo, incluido uno que es específico para el algodón.[679] Determinadas disposiciones de política presentadas como ejemplo especifican el cultivo de algodón.[680] La legislación contiene "Disposiciones especiales para el algodón y el arroz" que exigen que la FCIC ofrezca planes de seguros que cubran las pérdidas del algodón americano (*upland*), el algodón de fibra extralarga y el arroz, resultantes de fallas en los suministros de agua de riego debidas a sequías o penetración de agua salada.[681]

7.518 Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial constata que el Brasil ha establecido una presunción *prima facie* de que cada una de estas medidas especifica clara y expresamente el algodón americano (*upland*) o, en el caso de los pagos para seguros de cosechas y los pagos por semillas de

---

[675] Artículos 1104(c)(1)(F) y (2)(F) de la Ley FSRI de 2002.

[676] Artículo 508 de la Ley FCIC.

[677] Artículo 518 de la Ley FCIC.

[678] Véanse las listas de los cultivos comprendidos en los programas preparadas por el Organismo de Gestión de Riesgos del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, de seguros de cosechas de las campañas agrícolas de 2002 y 2003, reproducidas en Brasil - Prueba documental 62 y Brasil - Prueba documental 57, respectivamente; la comunicación de réplica del Brasil, párrafo 55, y las observaciones de los Estados Unidos de 27 de agosto de 2003, nota 48.

[679] Se reproducen ejemplos para las campañas de comercialización de 1992 y de 1999 a 2003 en Brasil - Prueba documental 57. Véase también la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 63 y su comunicación de réplica, párrafos 50 y 53. Los Estados Unidos facilitaron también datos presentados por año y por tipo de plan que muestran la cantidad y porcentaje de la cobertura de superficie de algodón americano (*upland*), las primas pagadas por los productores de algodón americano (*upland*) y los pagos por indemnizaciones de seguros a productores de algodón americano (*upland*); véanse Estados Unidos - Prueba documental 65, Estados Unidos - Prueba documental 66 y Estados Unidos - Prueba documental 67, respectivamente.

[680] Véanse "Income Protection - Cotton Crop Provisions", USDA FCIC, 2000-321 y "Cotton Crop Provisions", USDA FCIC, 99-021, reproducidos en Brasil - Prueba documental 174 y Brasil - Prueba documental 175, respectivamente.

[681] Artículo 508(a)(8) de la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, 7 USC 1508(a)(8), insertado por el artículo 162 de la *Ley de Protección de Riesgos Agrícolas de 2000*, aplicable a partir de las cosechas de 2001.

algodón[682], el algodón como un producto al cual otorgan ayuda en el sentido del apartado b) ii) del artículo 13.

7.519 Los Estados Unidos aducen que los cuatro tipos de ayuda con flexibilidad en la plantación no otorgan ayuda al algodón americano (*upland*) porque no constituyen una ayuda a productos específicos debido a que no contienen obligación alguna de producir.

7.520 El Grupo Especial no considera que los Estados Unidos hayan refutado el argumento del Brasil por dos razones: 1) el criterio relativo a "productos específicos" no está basado en el texto del artículo 13; y, por consiguiente, 2) el resultado del argumento de los Estados Unidos sería que estos tipos de ayuda -que totalizan varios miles de millones de dólares para los productos abarcados- no constituyen en realidad ayuda a ningún producto básico.

iii) Pagos efectuados en el marco de programas terminados

i Principales argumentos de las partes

7.521 Las partes están de acuerdo en que los pagos por contratos de producción flexible y los pagos de asistencia por pérdida de mercados, así como los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 2000, se efectuaron en el marco de programas terminados.[683]

7.522 Los **Estados Unidos** aducen que la redacción en tiempo presente de la frase "no otorguen ayuda" en lugar de en tiempo pasado ("no otorgaron ayuda") o en tiempo futuro ("no otorgarán ayuda"), indica que la determinación de si las medidas (*measures*) actualmente en vigor están exentas de medidas (*actions*) depende de la ayuda que otorguen actualmente.[684]

7.523 El **Brasil** responde que la interpretación de los Estados Unidos crearía una limitación generalizada sobre el derecho de los Miembros de la OMC a impugnar cualquier pago de ayuda interna no realizado "actualmente". Denomina a esta interpretación un enfoque de "prescripción" en virtud del cual un Miembro que otorga una subvención quedaría exento de toda responsabilidad por perjuicio grave ocasionado por la ayuda interna otorgada durante la campaña de comercialización anterior, siempre que las medidas no se hayan impugnado antes de la fecha límite del 1º de agosto de la campaña de comercialización para el algodón americano (*upland*). Alega que el apartado b) ii) del artículo 13 no se ocupa del momento en el cual las medidas de ayuda interna ya no pueden ser objeto de impugnación durante el período de aplicación, así como el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC* no se ocupa del momento en el cual debe demostrarse la existencia de una "contribución financiera" y/o "beneficio".[685]

---

[682] El algodón americano (*upland*) representa aproximadamente el 97 por ciento de la producción estadounidense de algodón. Véanse la Reunión de información sobre el algodón del Servicio de investigaciones económicas del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y el documento de antecedentes de julio de 2001, reproducidos en Brasil - Prueba documental 13 y Brasil - Prueba documental 46, respectivamente. No incluye el algodón de fibra extralarga.

[683] Véase la resolución preliminar en ese sentido en la Sección VII.B del presente informe.

[684] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 79 y 90.

[685] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 40-44, en los que se cita el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Plomo y bismuto II*.

ii Principales argumentos de los terceros

7.524 La **Argentina** hace hincapié en que en el texto en español del apartado b) ii) del artículo 13, se utiliza el tiempo presente del modo subjuntivo, indicando el carácter condicional o posible y expresando la subordinación sintáctica. Según la Argentina, el texto en español coincide con el tiempo verbal utilizado en la versión en idioma francés donde también se utiliza el subjuntivo presente. De ese modo, la Argentina no está de acuerdo con la afirmación realizada por los Estados Unidos en el sentido de que el empleo del tiempo presente en el apartado b) ii) del artículo 13 implique que la única ayuda que el Grupo Especial puede considerar es la ayuda actual.[686]

7.525 **China** alega que el apartado b) del artículo 13 no puede limitarse sólo a una comparación de medidas actualmente en vigor. Aunque efectivamente está formulada en tiempo presente, la frase está encabezada por la expresión decisiva "a condición de que", en estilo enérgico de limitación y exigencia. Según China, el propósito de ese tiempo de verbo es asegurar que la Cláusula de Paz no proteja niveles de ayuda superiores a los de 1992.[687]

7.526 Las **Comunidades Europeas** consideran que la utilización del presente en la expresión "no otorguen ayuda" aclara perfectamente que la comparación a los efectos del apartado b) del artículo 13 deberá ser entre el nivel de ayuda decidido en la campaña de comercialización de 1992 y el concedido en virtud de las medidas impugnadas, que normalmente significaría la campaña de comercialización más reciente.[688]

7.527 El **Paraguay** sostiene que en el texto en español se demuestra la condicionalidad del apartado b) ii) del artículo 13 en forma aún mas clara que en el texto en inglés al establecer "a condición de que no otorguen". Aunque el Paraguay considera que ambas versiones indican el tiempo presente, la frase en la versión en español hace hincapié en la condicionalidad, que debe ser muy tenida en cuenta para la correcta interpretación. El Paraguay opina que es la tarea del Grupo Especial considerar el período que crea conveniente para determinar los efectos que este tipo de medidas causan al comercio mundial.[689]

iii Evaluación por el Grupo Especial

7.528 El Grupo Especial considera que la interpretación adecuada el tiempo del verbo de esta frase es bastante clara. El apartado b) del artículo 13 se compone de dos cláusulas. La cláusula principal es "las medidas [(*measures*)] de ayuda interna … estarán exentas de medidas [(*actions*)] basadas en (…)". La cláusula subordinada es "a condición de que no otorguen ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992". La cláusula principal está en tiempo futuro, y la subordinada en tiempo presente para expresar una condición

[686] Respuesta de la Argentina a la pregunta 26 del Grupo Especial a los terceros.

[687] Respuesta de China a la pregunta 12 del Grupo Especial a los terceros.

[688] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 13. Esto es también pertinente para el período de referencia, considerado en el párrafo 7.591 *infra*. En respuesta a una pregunta del Grupo Especial acerca de si había alguna diferencia en el texto en español que pudiera ayudar al Grupo Especial a interpretar estas palabras, las Comunidades Europeas señalaron únicamente que "en los textos en español y francés también se emplea el tiempo presente". Véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 26 del Grupo Especial a los terceros.

[689] Respuesta del Paraguay a la pregunta 26 del Grupo Especial a los terceros.

abierta que se relaciona también con el futuro.[690] El tiempo futuro (en la fecha de su firma, el 15 de abril de 1994) al cual se relaciona la cláusula está expresado en el comienzo del artículo 13: "durante el período de aplicación", es decir, el período de nueve años que comienza en 1995. El significado del tiempo presente simple puede ilustrarse con la frase: "La reunión comenzará a las 10 en punto si las partes no llegan tarde". El verbo "llegan", si bien está en tiempo presente, no se refiere a una tardanza con respecto al tiempo en el que se habla, sino a una tardanza con respecto al futuro, es decir, las 10 en punto. No importa si las partes llegan tarde *ahora*; sólo importa si llegan tarde con respecto a las 10 en punto. Ello está más claro en la versión en español del apartado b) del artículo 13, en la cual la cláusula principal está en futuro del indicativo y la cláusula subordinada está en presente del subjuntivo, el cual indica que el verbo "otorguen" expresa una condición. La versión en francés utiliza también el futuro del indicativo y el presente del subjuntivo por el mismo motivo.

7.529 Por consiguiente, el tiempo del verbo de la disposición "a condición de que no otorguen" no limita el alcance del apartado b) del artículo 13 a las medidas que estén actualmente en vigor. Se refiere a cualquier medida de ayuda interna abarcada por el apartado b) que esté o haya estado en vigor durante el período de aplicación de nueve años que comienza en 1995. Por lo tanto, el Grupo Especial constata que estos pagos realizados en virtud de medidas expiradas pueden tenerse en cuenta en el examen de la compatibilidad de las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos con el apartado b) ii) del artículo 13.

7.530 El Grupo Especial señala que las alegaciones del Brasil con respecto a los programas terminados sólo se refieren a los pagos efectuados en el marco de ellos, a fin de obtener reparación por sus supuestos efectos presentes en virtud del *Acuerdo SMC*. El Brasil no formula alegaciones con respecto a ninguna legislación expirada *per se* (a diferencia de sus alegaciones con respecto a medidas actuales).[691]

iv) Medidas que no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial

i Principales argumentos de las partes

7.531 El **Brasil** sostiene que la ayuda que no está comprendida en el mandato del Grupo Especial debería incluirse en el cálculo de la ayuda otorgada durante el período de aplicación si se suministró con respecto a la campaña de comercialización de 2002. Concretamente, se refiere a los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 2002, respecto de los cuales el Grupo Especial ha resuelto que no están comprendidos en su mandato.[692]

7.532 Los **Estados Unidos** sostienen que los pagos por semillas de algodón no están comprendidos en el ámbito de la presente diferencia.[693]

ii Evaluación por el Grupo Especial

7.533 Los pagos por semillas de algodón para las cosechas de 1999 y 2002 no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial por las razones expuestas en la Sección VII.B del presente informe. El Grupo Especial observa que los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13 establecen

[690] Véase John Eastwood: *Oxford Guide to English Grammar, Oxford University Press*, 1994, capítulos 77, 257 y 259.

[691] Respuesta del Brasil a la pregunta 19 del Grupo Especial.

[692] Respuesta del Brasil a la pregunta 17 del Grupo Especial.

[693] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 106-110.

exenciones condicionales de determinadas medidas. Esas medidas entrañan el recurso a los procedimientos de solución de diferencias sobre la base de las disposiciones enumeradas, como se observa en la Sección VII.C del presente informe. Las medidas que no están comprendidas en el mandato de un grupo especial en esos procedimientos no pueden ser objeto de alegaciones en virtud de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*, considerados en la Sección VII.G del presente informe. Sin embargo, las medidas que no están comprendidas en el mandato pueden ser pertinentes como pruebas.

7.534 La finalidad del examen del Grupo Especial acerca de si las medidas cumplen las condiciones establecidas en el artículo 13 no consiste en determinar si éstas son o no compatibles con las obligaciones dimanantes del *Acuerdo SMC* o del artículo XVI del *GATT de 1994*. La constatación de que las medidas cumplen o no las condiciones establecidas en el artículo 13 no lleva a ninguna recomendación o reparación. En cambio, determina si las medidas (*measures*) se benefician o no de determinadas exenciones de medidas (*actions*). Se trata de una cuestión relativa a la prueba, no al mandato.

7.535 El texto del tratado exige que el Grupo Especial incluya en la comparación a los efectos del apartado b) ii) del artículo 13 todas aquellas medidas que se haya demostrado que están comprendidas en la parte introductoria del apartado b) y que otorguen ayuda a un producto específico, en este caso, el algodón americano (*upland*), en el período de referencia o en la referencia de la campaña de comercialización de 1992. Esa es la comparación apropiada. No se exige a la parte reclamante que solicite el establecimiento de un grupo especial con respecto a ninguna medida de ayuda interna que no sea una de aquéllas en relación con las cuales trata de obtener reparación.

7.536 En la presente diferencia, los pagos por semillas de algodón para las cosechas de 1999 y 2002 constituyen ayuda no perteneciente al compartimento verde otorgada específicamente al algodón americano (*upland*) en el período objeto de examen. Por consiguiente, el Grupo Especial los incluirá en la comparación de la ayuda de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13. En los casos en que el Grupo Especial constate que todas esas medidas (*measures*) de ayuda interna, incluidos estos pagos por semillas de algodón, no cumplen la condición adicional establecida en esa disposición, entonces debe constatar que no están exentas de medidas (*actions*). Sin embargo, el Grupo Especial sólo puede seguir examinando aquellas medidas que están comprendidas en su mandato con respecto a su conformidad con los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y con el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

v) Resumen de la ayuda otorgada durante el período de aplicación

7.537 En resumen, el Grupo Especial incluirá lo siguiente en su medida de la ayuda otorgada durante el período de aplicación[694]:

i) pagos del programa de préstamos para la comercialización (incluidas las subvenciones de intereses y pagos para almacenamiento, cuando proceda);

ii) pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos[695];

[694] Ello no prejuzga su especificidad en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, considerada en la Sección VII.G del presente informe.

[695] El Grupo Especial excluye los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, como se menciona *supra*, en la nota 464.

iii) PFC (pagos por contratos de producción flexible), MLA (pagos de asistencia por pérdida de mercados), DPC (pagos directos) y CCP (pagos anticíclicos);

iv) pagos para seguros de cosechas; y

v) pagos por semillas de algodón para las cosechas de 1999, 2000 y 2002.

7.538 El Grupo Especial sólo puede incluir los pagos efectuados en las campañas de comercialización de 1999 a 2002 porque estos son los únicos años para los cuales las partes han presentado pruebas.

d) Medida de la ayuda

i) Metodología

i Principales argumentos de las partes

7.539 El **Brasil** tabula la ayuda otorgada durante el período de aplicación y la referencia de la campaña de comercialización de 1992 en términos de gastos efectivos para ayuda al algodón americano (*upland*) correspondientes a cada campaña de comercialización.[696] A solicitud del Grupo Especial, presentó también esta información sobre una base por libra.[697] El Brasil sostiene que los gastos presupuestarios son la medida más natural de la ayuda, su aplicación es sencilla y permiten una comparación rápida y precisa.[698]

7.540 El Brasil no considera que un cálculo de la Medida Global de la Ayuda (MGA) sea apropiado porque el apartado b) ii) del artículo 13 no utiliza las expresiones "MGA", "productos específicos" ni "no referida a productos específicos". Sin embargo, el mejor enfoque, aparte de utilizar los gastos efectivos, es aplicar una metodología similar a la MGA utilizando las normas establecidas en el Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* a toda la "ayuda otorgada a un producto básico específico" en el sentido del apartado b) ii) del artículo 13. La metodología basada en la diferencia de precios es apropiada únicamente para las primas complementarias mientras que los desembolsos presupuestarios son apropiados para todos los otros tipos de ayuda porque ese fue el enfoque que utilizaron los Estados Unidos para calcular sus compromisos de reducción de la MGA y efectuar sus notificaciones relativas a la ayuda interna con respecto al algodón americano (*upland*).[699] Cualquier metodología aplicada a la tasa de ayuda debería basarse en los gastos presupuestarios.[700]

7.541 El Brasil señaló también la Declaración de Acción Administrativa de 1994 de los Estados Unidos presentada al Congreso de los Estados Unidos con la propuesta Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, que dice lo siguiente:

> "En virtud del los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13, los gobiernos no pueden iniciar impugnaciones en la OMC por efectos desfavorables, perjuicio grave,

[696] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 143 y 146.

[697] Respuesta del Brasil a la pregunta 60 del Grupo Especial.

[698] Respuesta del Brasil a la pregunta 59 del Grupo Especial.

[699] Comunicación de réplica del Brasil, párrafo 87 y observaciones del Brasil de 27 de agosto sobre la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 10-15.

[700] Comunicación de réplica del Brasil, párrafo 87.

> ni anulación y menoscabo sin infracción con respecto a este tipo de medida de ayuda interna a menos que la MGA para el producto básico determinado supere el nivel decidido en la campaña de comercialización de 1992. (Por ejemplo, los pagos directos decididos en 1992 como parte de la Política Agrícola Común de la UE estarían abarcados por esta exención.) En consecuencia, si bien las normas que se aplican a los compromisos de reducción no exigen a un Miembro de la OMC que disminuya la ayuda para ningún producto en particular e incluso pueden permitir a un gobierno aumentar la ayuda para un producto en particular, un Miembro de la OMC no estará protegido por la Cláusula de Paz si su ayuda para el producto supera la decidida durante la campaña de comercialización de 1992."[701]

7.542 Los **Estados Unidos** comparan la ayuda otorgada durante el período de aplicación y la referencia de la campaña de comercialización de 1992 en términos de una tasa de ayuda. Sostienen que la tasa de ayuda a productos específicos para el algodón americano (*upland*) decidida durante la campaña de comercialización de 1992 (72,9 centavos por libra) es mayor que la tasa de ayuda a productos específicos que las medidas impugnadas de los Estados Unidos no pertenecientes al compartimento verde otorgan actualmente al algodón americano (*upland*) (52 centavos por libra).[702] La metodología de la tasa de ayuda permite una comparación *ex ante* de la ayuda, porque la tasa es conocida desde el principio (o incluso antes) de la campaña agrícola pertinente en la cual se efectúan los pagos y por consiguiente permite una impugnación rápida.[703]

7.543 Los Estados Unidos no consideran que el apartado b) ii) del artículo 13 exija un cálculo de la MGA porque "ayuda" no significa "MGA", que es un modo particular de medir la ayuda. Si los Miembros hubiesen pretendido que la comparación *exigiese* el uso de la MGA por productos específicos, calculada en términos de valor monetario total, podrían haber utilizado esa expresión en el apartado b) ii) del artículo 13.[704] Tampoco permite un cálculo *ex ante*, lo que significa que un Miembro no puede saber con certeza si la ayuda supera la decidida en la campaña de comercialización de 1992. Sin embargo, en el contexto de un cálculo de la MGA, los Estados Unidos sostienen que un cálculo basado en la diferencia de precios proporciona una metodología apropiada porque elimina el efecto en el cálculo de la ayuda de los cambios en los precios predominantes en el mercado y, en consecuencia, refleja los cambios en el nivel de ayuda decidido por un Miembro.[705]

7.544 Los Estados Unidos no consideran que el *Acuerdo sobre la Agricultura* permita la medida de la ayuda en términos de una metodología similar a la MGA utilizando las normas establecidas en el Anexo 3. El Anexo 3 estipula concretamente que la ayuda no referida a productos específicos debe

---

[701] Declaración de Acción Administrativa, H.R. 5110, H.R. documento 316, volumen 1, 103º Congreso, Segundo Período de Sesiones, 656 (1994), cita de la página 67, reproducida en Brasil - Prueba documental 102. La Declaración de Acción Administrativa "constituye una manifestación autorizada de la Declaración de Acción Administrativa con respecto a la interpretación y aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay". (SAA, página 656).

[702] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 76.

[703] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 33 del Grupo Especial.

[704] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 86.

[705] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 116 a 118, y observaciones de los Estados Unidos de 27 de agosto de 2003, párrafos 5-9.

mantenerse separada de la ayuda por productos específicos a los efectos del cálculo de la MGA, y, por consiguiente, éstas deben mantenerse separadas a los efectos del análisis del artículo 13.[706]

ii Principales argumentos de los terceros

7.545 La **Argentina** considera que la ayuda otorgada durante el período de aplicación debe vincularse a los desembolsos presupuestarios.[707]

7.546 **Australia** considera que el término "ayuda" contenido en el apartado b) ii) del artículo 13 no se utilizó con la intención de que tuviese el mismo significado que "MGA". No está de acuerdo en que la interpretación de "otorguen ayuda" debería limitarse a desembolsos presupuestarios o a una tasa de ayuda. La misma disposición se utiliza en el apartado b) iii) del artículo 13 de modo que debe interpretarse de manera que pueda aplicarse en una reclamación sin infracción, que exige la aplicación del criterio de las condiciones de la competencia de precios.[708]

7.547 **China** considera que los desembolsos presupuestarios ejemplificados por el método de cálculo de la MGA es el enfoque adoptado por los redactores.[709]

7.548 Las **Comunidades Europeas** consideran que la ayuda otorgada durante el período de aplicación debería calcularse sobre la base de la metodología de la MGA establecida en el Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, la cual no se aplica necesariamente en términos de desembolsos presupuestarios. La referencia de la campaña de comercialización de 1992 debería calcularse utilizando los "criterios similares a la MGA" sobre la base de la información admisible para los encargados de la adopción de decisiones, tal como la producción admisible, la producción estimada o disposiciones presupuestarias.[710]

7.549 **Nueva Zelandia** considera que nada indica que los desembolsos presupuestarios no deberían ser también un elemento del cálculo de la "ayuda" en el contexto del apartado b) ii) del artículo 13.[711]

iii Evaluación por el Grupo Especial

7.550 El Grupo Especial observa que el *Acuerdo sobre la Agricultura* no indica en el apartado b) ii) del artículo 13 cómo medir la ayuda. Sin embargo, en otra parte el Acuerdo establece con sumo detalle metodologías para medir la ayuda, a saber, la MGA y, en los casos en los que no es factible el cálculo de un componente particular de la MGA, la medida de la ayuda equivalente (MAE). La metodología de la MGA tiene un notable grado de superposición con el apartado b) ii) del artículo 13, especialmente: 1) la definición de la MGA contenida en el apartado a) del artículo 1 indica que éste mide la "ayuda" que es "otorgada" ("*provided*"), que equivale al grado en el que las

[706] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial.

[707] Respuesta de la Argentina a la pregunta 23 del Grupo Especial a los terceros.

[708] Respuesta de Australia a la pregunta 28 del Grupo Especial a los terceros. El Grupo Especial ha tratado este argumento en el párrafo 7.443 *supra*.

[709] Respuesta de China a las preguntas 22 y 23 del Grupo Especial a los terceros.

[710] Respuesta de las Comunidades Europeas a las preguntas 22 y 23 del Grupo Especial a los terceros.

[711] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 22 del Grupo Especial a los terceros.

medidas "otorgan" ("*grant*") "ayuda"[712]; 2) la MGA mide la ayuda otorgada durante el período de aplicación (y con posterioridad); 3) la finalidad de la MGA Total es medir la ayuda otorgada frente a un nivel de referencia fijo; 4) la MGA mide la ayuda interna sujeta a compromisos de reducción, que es uno de los componentes pertinentes de la ayuda abarcada por el apartado b) del artículo 13 y, por consiguiente, las medidas ("*such measures*") que son el objeto del apartado b) ii); y 5) la MGA no mide la ayuda del compartimento verde, que también está excluida del apartado b) del artículo 13.

7.551 Sin embargo, hay dos razones establecidas por el texto del tratado con respecto a la razón por la cual una MGA *per se* no puede ser una medición apropiada de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13. Estas razones son las siguientes: 1) la ayuda del compartimento azul está excluida del cálculo de una MGA Total Corriente; la ayuda *de minimis*, aunque se mida en términos de una MGA, puede excluirse de la MGA Total Corriente de conformidad con el párrafo 4 del artículo 6, como también puede excluirse la ayuda del compartimento del trato especial y diferenciado en virtud del párrafo 2 del artículo 6; sin embargo, todas ellas están abarcadas por el apartado b) del artículo 13 y, por consiguiente, sujetas al apartado b) ii); y 2). La ayuda no referida a productos específicos está excluida de una MGA calculada por productos específicos para un producto agropecuario de base pero está abarcada por el apartado b) del artículo 13 y, por consiguiente, sujeta al apartado b) ii).

7.552 No obstante, es evidente que los redactores del *Acuerdo sobre la Agricultura* consideraban que la MGA reflejaba los principios básicos de la medida de la ayuda. En opinión del Grupo Especial, la metodología de la MGA puede utilizarse para medir tanto la referencia de la campaña de comercialización de 1992 como la ayuda del período de aplicación de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13, con sujeción a dos modificaciones exigidas por el texto del tratado: 1) la metodología de la MGA debería aplicarse al corpus de las medidas de ayuda correspondientes al período de aplicación sujetas al apartado b) del artículo 13, en la medida pertinente, y no sólo a la ayuda sujeta a compromisos de reducción; y 2) no es apropiado calcular por separado una MGA por productos específicos para un producto agropecuario de base y la ayuda total no referida a productos específicos. Por consiguiente, el Grupo Especial aplicará los principios de la metodología de la MGA a para medir la referencia de la campaña de comercialización de 1992 y la ayuda del período de aplicación, con sujeción a estas dos modificaciones, a los efectos del apartado b) ii) del artículo 13.

7.553 No se discute que todos los tipos de medidas que el Grupo Especial incluya en su medición la ayuda deben incluirse en el cálculo de la MGA Total Corriente, con la excepción de que los Estados Unidos excluyen los pagos por contratos de producción flexible y los pagos directos como ayuda perteneciente al compartimento verde e incluyen los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, como ayuda interna. El Grupo Especial incluye los primeros como no pertenecientes al compartimento verde y excluye los últimos como subvenciones a la exportación por las razones expuestas en las partes VII.D y VII.E de la presente Sección, respectivamente.

7.554 La MGA expresa la ayuda en términos monetarios.[713] Mide las subvenciones, incluidos tanto los desembolsos presupuestarios como los ingresos fiscales sacrificados por el gobierno o los organismos públicos.[714] Los pagos directos no exentos dependientes de una diferencia de precios pueden medirse en términos de una "metodología basada en la diferencia de precios", que filtra el efecto de las fluctuaciones de los precios del mercado, o en términos de desembolsos

[712] Las versiones en español y francés utilizan el mismo término en los apartados a) y d) del artículo 1 y en los apartados b) ii) y b) iii) del artículo 13. Nos referiremos simplemente a la MGA dado que no se ha alegado que la MAE sea apropiada a las circunstancias del presente caso.

[713] Párrafo a) del artículo 1 y párrafos 1 y 6 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[714] Párrafo 2 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

presupuestarios.[715] Los pagos directos no exentos basados en factores distintos del precio deben medirse en términos de desembolsos presupuestarios.[716] En los casos en que no es factible el cálculo del sostenimiento de los precios del mercado y otros componentes de la MGA, se calculará la MAE, que también implica multiplicar los precios por cantidades de producción admisible o desembolsos presupuestarios.[717] No hay ningún motivo para que estos principios básicos de medida de la ayuda de conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura* sean inapropiados para medir la ayuda del período de aplicación de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13.

7.555 Por consiguiente, la MGA da la posibilidad de escoger entre una metodología basada únicamente en desembolsos presupuestarios, o una diferencia de precios combinada con desembolsos presupuestarios. El Brasil sostiene que el Grupo Especial debería utilizar los desembolsos presupuestarios, haciendo un cálculo similar a la MGA de toda la ayuda pertinente. El Grupo Especial observa que esta metodología es compatible con las notificaciones hechas por los Estados Unidos de la totalidad de su ayuda interna a los efectos de sus compromisos de reducción de la MGA, incluidas todas las medidas en litigio, con la excepción de las primas complementarias que no se otorgaron durante el período de referencia.[718] Los Estados Unidos sostuvieron que, si el Grupo Especial hiciese un cálculo de la MGA, debería utilizar una metodología basada en la diferencia de precios. Por último, no hace falta que este Grupo Especial decida si una de estas metodologías es menos apropiada que la otra porque, a los efectos del apartado b) ii) del artículo 13, sólo es necesario evaluar si se ha prestado o no ayuda "por encima" de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992. No es necesario calcular el valor de la ayuda prestada en exceso y, en la presente diferencia, ambas metodologías llevan al mismo resultado.

7.556 Los Estados Unidos aducen que sus desembolsos presupuestarios para ayuda interna no se conocen con antelación, lo cual crea un problema para un Miembro que desee alegar que la ayuda del período de aplicación, medida en términos de desembolsos presupuestarios, es superior a la referencia de la campaña de comercialización de 1992. En cambio, las tasas de ayuda están establecidas en la legislación y reglamentos estadounidenses relativos a la ayuda interna, lo cual permite a un Miembro

---

[715] El párrafo 10 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece lo siguiente:

"10. Pagos directos no exentos: los pagos directos no exentos que dependan de una diferencia de precios se calcularán multiplicando la diferencia entre el precio de referencia fijo y el precio administrado aplicado por la cantidad de producción con derecho a recibir este último precio, o utilizando los desembolsos presupuestarios."

[716] Párrafo 12 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[717] No hay ninguna alegación de que alguna de las medidas en cuestión constituya sostenimiento de los precios del mercado.

[718] En la documentación justificante relativa a los compromisos en materia de agricultura consignados en su Lista, los Estados Unidos calcularon las primas complementarias utilizando la metodología basada en la diferencia de precios, y toda la demás ayuda pertinente utilizando los desembolsos presupuestarios (véase el documento G/AG/AGST/USA, reproducido en Brasil - Prueba documental 191). En sus notificaciones al Comité de Agricultura, los Estados Unidos notificaron únicamente las primas complementarias para la campaña de comercialización de 1995 como ayuda del "compartimento azul", utilizando la metodología basada en la diferencia de precios y toda la demás ayuda pertinente a la presente diferencia para las campañas de comercialización de 1999-2001 utilizando los desembolsos presupuestarios; véanse los documentos G/AG/N/USA/10 y G/AG/N/USA/43, que se reproducen en Brasil - Prueba documental 150 y Brasil - Prueba documental 47, respectivamente y el documento G/AG/N/USA/51 para las campañas de comercialización de 2000 y 2001.

hacer una impugnación rápida y quizás obtener constataciones de un grupo especial antes de que haya transcurrido una campaña agrícola.[719]

7.557 El Grupo Especial observa que ésta es precisamente la situación que se aplica a la evaluación del cumplimiento de todos los compromisos de ayuda interna en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura* y, al mismo tiempo, las obligaciones en materia de subvenciones recurribles y las reclamaciones no basadas en una infracción relativas a concesiones arancelarias. No hay razón para suponer que se pretendió que la situación fuera diferente con respecto a la condición adicional de los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13, en particular teniendo en cuenta que el texto indica que la ayuda otorgada durante el período de aplicación debe medirse en términos de la ayuda que las medidas "otorgan", no la presupuestada o estimada.

7.558 Los Estados Unidos aducen que la ayuda comprendida en el apartado b) ii) del artículo 13 debería medirse en términos de una tasa de ayuda expresada en centavos por libra. Esta tasa representa el nivel de ayuda garantizado por el gobierno a los productores. Cuando los precios del mercado superan la tasa garantizada, el gobierno no efectúa pagos. Cuando los precios del mercado disminuyen por debajo de la tasa garantizada, los pagos efectuados por el gobierno aumentan para mantener la diferencia entre los precios y la tasa garantizada.

7.559 El Grupo Especial formula las siguientes observaciones sobre la metodología aplicada a la tasa de ayuda por los Estados Unidos:

a) Con respecto a la referencia de la campaña de comercialización de 1992:

   i) el precio indicativo para las primas complementarias no se decidió en realidad durante la campaña de comercialización de 1992, por las razones expuestas *supra*.

b) Con respecto a la ayuda del período de aplicación:

   i) una tasa de ayuda no parece reflejar las cuantías reales otorgadas o proporcionadas por un gobierno, en lugar de las autorizadas o asignadas en su presupuesto para ese año;

   ii) una tasa de ayuda expresada en centavos por libra no está expresada en términos monetarios, sino en una combinación de términos monetarios y cuantitativos;

   iii) una tasa de ayuda no es un desembolso presupuestario ni está medida en términos de una diferencia de precios;

   iv) la tasa de ayuda para los pagos del programa de préstamos para la comercialización no incluye la ayuda proporcionada en el marco de las demás ayudas internas en litigio, a saber, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos y los pagos por semillas de algodón;

   v) la tasa de ayuda para los pagos anticíclicos tiene en cuenta los pagos directos, y sólo es aplicable en virtud de la Ley FSRI de 2002. No había ninguna tasa

[719] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 33 del Grupo Especial.

de ayuda en virtud de la Ley FAIR de 1996 para los pagos por contratos de producción flexible y los pagos de asistencia por pérdida de mercados. Por consiguiente, la metodología aplicada a la tasa de ayuda no es viable para las campañas de comercialización de los años 1999 a 2001;

vi) una segunda tasa de ayuda puede utilizarse para medir los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), pero una comparación de la combinación de dos tasas de ayuda a lo largo de diferentes años para determinar si una combinación supera o no a la otra sólo es posible si ambas tienden en la misma dirección, o una permanece constante; y

vii) ninguna tasa de ayuda incluye pagos por semillas de algodón, ni los pagos para seguros de cosechas, que sólo pueden medirse en términos de desembolsos presupuestarios, tanto en términos de valor monetario total como por unidad de producción.

7.560 Por consiguiente, el enfoque de la tasa de ayuda propuesto por los Estados Unidos no representa la referencia de la campaña de comercialización de 1992 y es incapaz de medir la ayuda otorgada durante el período de aplicación. Por tanto, es una metodología de medición inadecuada en la presente diferencia para la comparación a los efectos del apartado b) ii) del artículo 13.

ii) Pagos que dependen de una diferencia de precios

7.561 La MGA permite el uso de una metodología basada en la diferencia de precios o de los desembolsos presupuestarios para los pagos directos no exentos que dependen de una diferencia de precios.[720] Tres tipos de ayuda pertinente para la comparación están comprendidos en esta categoría: 1) los pagos del programa de préstamos para la comercialización, que forman parte tanto de la referencia de la campaña de comercialización de 1992 como de la ayuda otorgada durante el período de aplicación, dependen de la diferencia entre la tasa de préstamo y el precio ajustado del mercado mundial; 2) las primas complementarias, que sólo forman parte de la referencia de la campaña de comercialización de 1992, también dependieron de una diferencia de precios; y 3) los pagos anticíclicos, que sólo forman parte de la ayuda otorgada durante el período de aplicación, dependen de una diferencia de precios pero también se calculan con respecto a la superficie de base. Por consiguiente, la cuantía de los pagos anticíclicos se calcula *infra* en el párrafo 7.582.

7.562 Los pagos del programa de préstamos para la comercialización forman parte de la medición de la ayuda otorgada en la referencia y en cada año objeto de examen. No hay ningún impedimento práctico para la utilización de la metodología basada en la diferencia de precios o de los desembolsos presupuestarios para medirlos. La diferencia radica en que el empleo de una diferencia de precios filtra el efecto de los cambios en los precios del mercado hasta la tasa de préstamo en el cálculo de este único componente de la ayuda. Sin embargo, otros componentes de la ayuda han cambiado desde la referencia de la campaña de comercialización de 1992 y durante el período de aplicación de modo que implican efectivamente una comparación de pagos en el marco de programas diferentes. A las primas complementarias siguieron los pagos por contratos de producción flexible y los pagos de asistencia por pérdida de mercados en virtud de la legislación agrícola de 1996-2001 y los pagos directos y anticíclicos en virtud de la Ley FSRI de 2002. De estos últimos programas, sólo los pagos anticíclicos dependen de una diferencia de precios, pero las partes no han propuesto una metodología apropiada para calcular esta ayuda en términos de una diferencia de precios, de modo que el Grupo Especial considera apropiado utilizar una metodología basada en los desembolsos presupuestarios para medirlos. Como resultado, el uso de una diferencia de precios para medir las primas

[720] Párrafo 10 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

complementarias, si bien es posible, puede no dar lugar a una comparación apropiada con las medidas posteriores, todas las cuales se miden en términos de desembolsos presupuestarios. El uso de los desembolsos presupuestarios para todos los pagos menos las primas complementarias es compatible también con las notificaciones que hicieron de su ayuda los Estados Unidos al Comité de Agricultura de la OMC a los efectos de sus compromisos de reducción de la ayuda interna.[721] Por consiguiente, el Grupo Especial considera por estas razones, así como por las expuestas *supra*, que es apropiado utilizar una metodología basada en los desembolsos presupuestarios para estos dos pagos que dependen de una diferencia de precios. Ello no implica ninguna opinión acerca de si la metodología basada en la diferencia de precios es apropiada o no.

7.563 Las partes están de acuerdo sobre la cuantía de los desembolsos presupuestarios tanto para los pagos del programa de préstamos para la comercialización[722] como para las primas complementarias[723], aunque los Estados Unidos no aceptan que sea la metodología apropiada. Los pagos del programa de préstamos para la comercialización calculados utilizando los desembolsos presupuestarios incluyen los pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses, respecto de los cuales el Grupo Especial resolvió que están comprendidos en su mandato en la Sección VII.B del presente informe. Por consiguiente, los pagos del programa de préstamos para la comercialización se estimaron del siguiente modo: campaña de comercialización de 1992: 866 millones de dólares; campaña de comercialización de 1999: 1.761 millones de dólares; campaña de comercialización de 2000: 636 millones de dólares; campaña de comercialización de 2001: 2.609 millones de dólares; y campaña de comercialización de 2002: 897,8 millones de dólares. Las primas complementarias para la campaña de comercialización de 1992 se estimaron en 1.017,4 millones de dólares.

7.564 Las partes están de acuerdo sobre la cuantía de 867 millones de dólares para las primas complementarias calculadas utilizando la metodología basada en la diferencia de precios compatible con las notificaciones de los Estados Unidos.[724] Estos pagos incluyen las primas complementarias básicas de aproximadamente 832 millones más los pagos del programa "50/92" de 35 millones de dólares calculados del siguiente modo: el precio indicativo fue de 72,9 centavos por libra y el precio de referencia fijo para 1986-1988 fue de 57,9 centavos por libra, lo que dio una diferencia de precios de 15 centavos por libra. La producción admisible a los efectos de los pagos de primas complementarias básicas fue de 5.544 millones de libras (9,226 acres por el rendimiento medio del programa, de 601 libras por acre). La producción admisible a los efectos de los pagos del

[721] El Grupo Especial observa que si bien las notificaciones se hicieron con respecto a los compromisos de reducción, no con respecto al apartado b) ii) del artículo 13, utilizaron también la metodología de la MGA. Ninguno de los ajustes de la metodología de la MGA prescritos por el texto del apartado b) ii) del artículo 13 afecta a la conveniencia de la utilización de las diferencias de precios ni de los desembolsos presupuestarios.

[722] Respuestas respectivas del Brasil y los Estados Unidos a la pregunta 67 del Grupo Especial, en las que se cita el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y otras fuentes, incluidas Brasil - Prueba documental 4, Brasil - Prueba documental 55 y Brasil - Prueba documental 76. En la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 196 del Grupo Especial se presenta información actualizada sobre la campaña de comercialización de 2002.

[723] USDA, Fact Sheet for Upland Cotton, enero de 2003, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 4, mencionada en la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 144. Las cifras actualizadas para la campaña de comercialización de 2002 figuran en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 196 del Grupo Especial y en Brasil - Prueba documental 373.

[724] Respuestas respectivas del Brasil y los Estados Unidos a la pregunta 198 del Grupo Especial. En su respuesta, y en sus observaciones de 27 de agosto de 2003, los Estados Unidos proponen también un enfoque alternativo, pero éste se basa en la "superficie" admisible, y no en la "producción" admisible.

programa "50/92" fue de 254 millones de libras (404.000 acres por el rendimiento medio de los participantes en el programa "50/92", de 628 libras por acre).[725]

7.565 Los Estados Unidos calcularon una cuantía para los pagos del programa de préstamos para la comercialización utilizando la metodología basada en la diferencia de precios.[726] Esta metodología no incluye los pagos para almacenamiento y subvenciones de intereses, de conformidad con los párrafos 8 y 10 del Anexo 3. Introdujeron una cifra nula para todas las campañas agrícolas objeto de examen pero indicaron que la diferencia de precios fue siempre negativa porque el promedio del precio mundial ajustado para 1986-1988 fue de 53,65 centavos por libra y, por consiguiente, mayor que la tasa de préstamo para cada uno de los años del período de referencia.[727]

7.566 El Brasil objetó el uso de la metodología basada en la diferencia de precios para los pagos del programa de préstamos para la comercialización alegando que los Estados Unidos han utilizado y notificado los pagos del programa de préstamos para la comercialización (al Comité de Agricultura de la OMC) mediante una metodología basada en los desembolsos presupuestarios y que la metodología basada en la diferencia de precios transformaría millones de dólares de pagos en valores negativos.[728]

7.567 Por los motivos que se exponen *infra*, no es necesario a los efectos de la presente diferencia que el Grupo Especial decida si la metodología basada en la diferencia de precios es inapropiada.

iii) Medidas orientadas a las empresas de transformación de productos agropecuarios

7.568 La metodología de la MGA prevé que las medidas orientadas a las empresas de transformación de productos agropecuarios deberán incluirse sólo en cuanto esas medidas beneficien a los productores de productos agropecuarios de base.[729] Dos tipos de ayuda en litigio en la presente diferencia están orientados total o parcialmente a las empresas de transformación: los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) efectuados a usuarios internos; y los pagos por semillas de algodón que se efectúan a los primeros manipuladores de la cosecha de semillas de algodón, que son desmotadores, y están obligados a compartir los pagos con los productores en la medida en que los ingresos procedentes de la venta de semillas de algodón se compartieron con el productor.

[725] Véanse los cálculos de los Estados Unidos que incluyen un factor de ajuste según su notificación en la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 115, nota 144, revisados en sus observaciones de 27 de agosto de 2003, párrafo 8, nota 14. Véase Estados Unidos - Prueba documental 39, titulada "El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos anuncia las cifras definitivas sobre el cumplimiento correspondientes al programa de reducción de superficie de 1992" ("USDA announces Final Compliance Figures for 1992 Acreage Reduction Programme".)

[726] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 115 y notas 144 y 148.

[727] Véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 116, nota 148. El Grupo Especial ha calculado que, utilizando valores negativos, los pagos del programa de préstamos para la comercialización serían los siguientes: campaña de comercialización de 1992: 84 millones de dólares; campaña de comercialización de 1999: 133 millones de dólares; campaña de comercialización de 2000: 136 millones de dólares; campaña de comercialización de 2001: 162 millones de dólares; campaña de comercialización de 2002: 130 millones de dólares.

[728] Observaciones del Brasil de 27 de agosto, párrafo 10 y observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 208 del Grupo Especial.

[729] Párrafo 7 del Anexo 3.

7.569 Los Estados Unidos están de acuerdo en que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) constituyen una ayuda a los productores agropecuarios[730] y en que los pagos por semillas de algodón constituyen una ayuda otorgada a "productos específicos" para el algodón.[731] Es posible que alguna parte de estos pagos no beneficie realmente a los productores, pero, a los efectos de la presente diferencia, no es necesario cuantificar los montos precisos dado que los valores de estos pagos no alteran las posibilidades de que se supere la referencia de la campaña de comercialización de 1992, como se explica *infra*. Los Estados Unidos incluyeron en sus cálculos la cuantía total de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) (junto con los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores) y la cuantía total de los pagos por semillas de algodón.[732] Ello es compatible también con sus notificaciones de las cuantías totales al Comité de Agricultura de la OMC, a los efectos de sus compromisos de reducción.[733]

7.570 Las partes están de acuerdo sobre el cálculo de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos.[734] El Grupo Especial observa que esta información se obtiene en términos de ejercicios fiscales, no de las campañas de comercialización, que difieren en dos meses para el algodón americano (*upland*). Nada indica que ello afecte significativamente al resultado de la comparación del Grupo Especial. Por consiguiente, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, son los siguientes: campaña de comercialización de 1992: 102,7 millones de dólares; campaña de comercialización de 1999: 165,8 millones de dólares; campaña de comercialización de 2000: 260 millones de dólares; campaña de comercialización de 2001: 144,8 millones de dólares; campaña de comercialización de 2002: 72,4 millones de dólares.

7.571 Las partes están de acuerdo también sobre el cálculo de los pagos por semillas de algodón[735], si bien no están de acuerdo acerca de si estos pagos están comprendidos o no en el mandato del Grupo Especial ni acerca de si debería incluirse en la medida de la ayuda[736] algún elemento que no esté

---

[730] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 108 del Grupo Especial.

[731] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 67 del Grupo Especial y comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 109.

[732] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 67 del Grupo Especial.

[733] Véanse, por ejemplo, los documentos G/AG/N/USA/10 y 43, que se reproducen en Brasil - Prueba documental 150 y Brasil - Prueba documental 47, respectivamente, y G/AG/N/USA/51.

[734] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 104 del Grupo Especial y comunicación de réplica del Brasil, párrafo 73, nota 172. Los montos de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, se indican también en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 104 del Grupo Especial.

[735] Las leyes que autorizan los pagos se reproducen en Brasil - Prueba documental 135, Brasil - Prueba documental 136, Brasil - Prueba documental 137 y Brasil - Prueba documental 138, respectivamente. Todas las leyes menos la que autorizó los pagos por semillas de algodón para la cosecha de 1999 consignaron un monto específico. El monto de los pagos para cada cosecha, incluida la cosecha de 1999, es objeto de acuerdo: véanse las respectivas respuestas del Brasil y los Estados Unidos a la pregunta 17 del Grupo Especial. Véase también la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 106.

[736] El Grupo Especial resolvió en la Sección VII.B que sólo los pagos por semillas de algodón correspondientes a la cosecha de 2000 están incluidos en su mandato, y en el párrafo 7.536 de la presente Sección VII.D que todos los pagos por semillas de algodón correspondientes a las cosechas de 1999, 2000 y 2002 deben incluirse en su medida de la ayuda a los efectos del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Sin perjuicio de la cuestión de si éstos eran pertinentes, los Estados Unidos, además del Brasil, incluyeron los pagos por semillas de algodón correspondientes a cada cosecha en el cálculo de la ayuda otorgada en la misma campaña de comercialización: véanse, por ejemplo, sus respectivas respuestas a la pregunta 67 del Grupo

comprendido en el mandato del Grupo Especial. Por consiguiente, los pagos por semillas de algodón son los siguientes: campaña de comercialización de 1999: 79 millones de dólares; campaña de comercialización de 2000: 184,7 millones de dólares; campaña de comercialización de 2002: 50 millones de dólares.

iv) Pagos calculados con respecto a la superficie de base

7.572 Los pagos por contratos de producción flexible, de asistencia por pérdida de mercados, directos y anticíclicos se calculan con respecto a la "superficie de base" de un receptor. La superficie realmente plantada de algodón americano (*upland*) o cualquier otro cultivo en los años en los cuales se efectúan los pagos se denomina "superficie plantada".[737]

7.573 El **Brasil** sostuvo inicialmente que la ayuda otorgada durante el período de aplicación incluía todos los pagos efectuados en el marco de estos cuatro programas indicados en una ficha descriptiva, elaborado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, del Programa de Préstamos y Pagos para Productos Básicos de 2002. Los pagos enumerados en esa ficha representan todos los pagos efectuados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*).[738]

7.574 El Brasil ajustó posteriormente estos cálculos dividiendo la superficie anual total plantada de algodón americano (*upland*) por la superficie de base total de algodón americano (*upland*) en cada programa. Explicó en notas a sus cálculos que este ajuste era necesario porque sólo la parte de pagos para el algodón americano efectuados en el marco de los programas que efectivamente benefician a la superficie plantada de algodón americano (*upland*) pueden considerarse ayuda al algodón americano (*upland*).[739] Denominó a esta metodología "la metodología 14/16".[740] Consideraba que era un "sustituto razonable" dado que los datos reales reunidos por los Estados Unidos con respecto a la cuantía de los pagos efectuados a productores de algodón americano (*upland*) no estaban disponibles y citó varios factores en apoyo de la hipótesis de que estas cifras revisadas eran apropiadas.[741] Expuso un resumen detallado de las pruebas disponibles en ese momento que, según adujo, sugerían que la

---

Especial. Véase también la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 106 y el Comunicado de prensa del USDA: "USDA issues $ 50 million in Payments for 2002 Crop Cottonseed Program" ("El USDA distribuye 50 millones de dólares en pagos para el Programa de semillas de algodón 2002", que se reproduce en Brasil - Prueba documental 129.

[737] Véase la descripción de las medidas en la Sección VII.C del presente informe.

[738] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 148, en la que se cita la ficha descriptiva del USDA, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 4.

[739] Respuestas del Brasil a la pregunta 60 del Grupo Especial, notas 2-5 del cuadro.

[740] Este nombre refleja el hecho de que, según los datos de que el Brasil disponía en ese momento, en la campaña de comercialización de 2002, la superficie total plantada de algodón americano (*upland*) superó los 14 millones de acres y la superficie total de base de algodón americano (*upland*) superó los 16 millones de acres. Los porcentajes reales de superficies plantadas en relación con las superficies de base son de 88,7 por ciento, 94,3 por ciento, 95,1 por ciento y 84,98 por ciento en cada una de las campañas de comercialización de 1999 a 2002 (en el marco de los programas de contratos de producción flexible y de asistencia por pérdida de mercados) y de 73 por ciento en la campaña de comercialización de 2002 (en el marco de los programas de pagos directos y de pagos anticíclicos). Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 67 del Grupo Especial, notas del cuadro, párrafo 97 y nota 58 de la comunicación de réplica complementaria del Brasil.

[741] Estos factores incluían la distribución geográfica de las cosechas y los costos de producción relativos de los diferentes productos abarcados: véase la respuesta del Brasil a la pregunta 125 2) a), 2) c), 3) y 8).

mejor forma de calcular la cuantía de pagos consistía en formular una constatación de que los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) recibieron dichos pagos utilizando la superficie de base correspondiente al algodón americano (*upland*).[742]

7.575 El Brasil citó también para apoyar su hipótesis la información generada por el Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente, que había hecho corresponder los receptores de pagos del programa de préstamos para la comercialización (que deben cosechar cierta cantidad de algodón americano (*upland*) para tener derecho al pago) con los receptores de los pagos por contratos de producción flexible, de asistencia por pérdida de mercados, directos y anticíclicos.[743] Es posible acceder por Internet a la base de datos del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente y en ella se indican las cantidades en dólares de los pagos recibidos por personas y empresas calculados con respecto a la superficie de base para cada cultivo en el marco de estos programas.

7.576 Los **Estados Unidos** sostienen que sería erróneo atribuir al algodón americano (*upland*) o a los productores de algodón americano (*upland*) todos los pagos calculados de conformidad con la superficie de base de algodón americano (*upland*) debido a la flexibilidad de la producción, que permite a los receptores no producir algodón americano (*upland*).[744] Objeta la metodología 14/16 del Brasil y sostuvo que el Brasil no había presentado prueba alguna en apoyo de sus suposiciones de que cada acre de algodón americano (*upland*) fue plantado por un titular de superficie de base de algodón americano (*upland*), y que ninguno de esos titulares de superficie de base plantó algodón americano (*upland*) más que en su superficie de base.[745] Los Estados Unidos se han negado a sugerir un enfoque alternativo de los pagos efectuados con respecto a la superficie de base porque la cuestión de qué pagos pueden atribuirse a la producción de algodón americano (*upland*) es fundamentalmente parte de la carga que corresponde al Brasil de presentar pruebas que justifiquen la cuantía de la subvención que está impugnando.[746] También identificó las supuestas deficiencias de los datos del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente.[747]

7.577 Tras obtener los datos sobre plantaciones por categoría, el **Brasil** sostuvo que el Grupo Especial debería aplicar la metodología del Brasil a estos datos[748], y que ya no se basaba en su metodología 14/16.[749] También presentó cálculos basados en dos versiones de la metodología del Anexo IV del *Acuerdo SMC*.

---

[742] Declaración final del Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 8 y Anexo 1.

[743] Observación del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 205 del Grupo Especial. Véanse también la declaración de Christopher Campbell, Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente, y los cuadros de resultados de la Base de datos del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente, que se reproducen en Brasil - Prueba documental 316 y Brasil - Prueba documental 317, respectivamente.

[744] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 67*bis* del Grupo Especial y la comunicación complementaria de los Estados Unidos, párrafo 75.

[745] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 125 e) del Grupo Especial.

[746] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 125 e) del Grupo Especial.

[747] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 195 y 205 del Grupo Especial.

[748] Indicada en el Anexo que figura al final de la presente Sección.

[749] Observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004, párrafo 3.

7.578 Tras proporcionar los datos sobre plantaciones, los **Estados Unidos** indicaron que para las campañas de comercialización anteriores a 2002, los datos se basaron en informes sobre los cultivos que, por lo general, no se requerían. Los Estados Unidos adujeron que la metodología del Brasil es inventada y que no tienen ninguna base en ningún Acuerdo de la OMC ni en la lógica económica. La metodología del Brasil es inapropiada, mezcla la ayuda a productos específicos con la ayuda no referida a productos específicos. Los conceptos de subvención, beneficio y producto subvencionado contenidos en el *Acuerdo SMC* no se utilizan en el artículo 13 ni son directamente aplicables a éste. Sin embargo, las incoherencias internas de la metodología tienen consecuencias tanto para la alegación de perjuicio grave como para la interpretación del artículo 13 dado que, en el enfoque del Brasil, es necesario identificar el beneficio de la subvención a efectos de determinar la "ayuda al" algodón americano (*upland*). No existe ningún fundamento para atribuir sólo parte de un pago a algunos cultivos en lugar de hacerlo a toda la producción de la explotación.[750] Los Estados Unidos sostienen que el Grupo Especial no deberían adoptar una metodología razonable para atribuir la ayuda prevista en el artículo 13 porque los redactores no habrían dejado la metodología sin definir, y porque el mismo artículo 13 proporciona una metodología para calcular la ayuda a un producto básico específico, a saber, la ayuda a productos específicos.[751] Los Estados Unidos rechazaron los cálculos efectuados por el Brasil sobre la base del Anexo IV del *Acuerdo SMC* porque, en su opinión, la versión del Brasil era incompatible con el Anexo IV y los cálculos realizados por el Brasil de la versión de los Estados Unidos no reflejaban la interpretación del Anexo IV efectuada por los Estados Unidos.[752]

7.579 El Grupo Especial recuerda su constatación de que todas las medidas no pertenecientes al compartimento verde que definen clara o expresamente un producto básico como un producto al cual conceden o confieren ayuda deben incluirse en el cálculo de la ayuda otorgada durante el período de aplicación. En la presente diferencia, el producto básico pertinente es el algodón americano (*upland*). La labor del Grupo Especial no consiste en medir sólo la ayuda a productos específicos.

7.580 El Grupo Especial calcula estos pagos, así como otras ayudas dirigidas a los productores, como se especifica en las propias medidas de ayuda interna. Las medidas proporcionan pagos a los receptores que hayan inscrito tierra cultivable en el programa sobre la base de la producción de algodón americano (*upland*), a una tasa específica para el algodón americano (*upland*), con arreglo a un rendimiento específico para el algodón americano (*upland*). Esta metodología es utilizada por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y fue el enfoque original planteado por el Brasil. Incluye todos los pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*).

7.581 El Grupo Especial medirá estos pagos de conformidad con los principios de la metodología de la MGA establecida en el Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Los pagos por contratos de producción flexible, de asistencia por pérdida de mercados, y directos son pagos directos no exentos basados en factores distintos del precio. Por consiguiente, el Grupo Especial utiliza los desembolsos presupuestarios para medirlos, de conformidad con el párrafo 12 del Anexo 3. Por las razones expuestas en el párrafo 7.562 *supra*, el Grupo Especial utilizará los desembolsos presupuestarios también para medir los pagos anticíclicos.

---

[750] Observaciones de los Estados Unidos a la respuesta del Brasil a la pregunta 258, sus observaciones de 11 de febrero de 2004 sobre los datos de los Estados Unidos, en general, y sus observaciones de 3 de marzo de 2004, párrafos 37-44.

[751] Observaciones de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004, párrafo 14.

[752] Observaciones de los Estados Unidos de 15 de marzo de 2004, párrafos 30-36 y observaciones de los Estados Unidos de 3 de marzo de 2004, párrafos 45-56.

7.582 Las partes están de acuerdo sobre la cuantía total de los pagos calculada con respecto a la superficie de base del algodón americano (*upland*), aunque no están de acuerdo en que todos esos pagos constituyan ayuda otorgada al algodón americano (*upland*).[753] Las cuantías totales son las siguientes:

Cuadro 1: Pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*)

Millones de dólares	Campaña de comercializa-ción de 1999	Campaña de comercializa-ción de 2000	Campaña de comercializa-ción de 2001	Campaña de comercializa-ción de 2002
Pagos por contratos de producción flexible	616	574,9	473,5	436
Pagos de asistencia por pérdida de mercados	613	612	654	
Pagos directos				181
Pagos anticíclicos				1.309

7.583 El Grupo Especial observa que las pruebas presentadas en esta diferencia demuestran una relación fuertemente positiva entre los receptores que actualmente cultivan algodón americano (*upland*) y aquéllos cuyos pagos se calculan con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*) y cuyos pagos, por consiguiente, se calculan con arraeglo a la tasa de pago específica para el algodón americano (*upland*).[754] El Grupo Especial formula determinadas constataciones de hecho con respecto a esa relación, y también con respecto a la asignación por el Brasil de una cuantía de los pagos totales efectuados en el marco de estos programas al algodón americano (*upland*), en el apéndice de la Sección VII.D.

v) Pagos calculados con respecto a los seguros

7.584 El Brasil presentó cálculos oficiales de la Corporación Federal de Seguros de Cosechas (FCIC) sobre las cuantías de los pagos para seguros de cosechas efectuados por la FCIC con respecto a los seguros ofrecidos en relación con el algodón americano (*upland*).[755] Los Estados Unidos no están de acuerdo en que éstos sean pertinentes, pero no niegan su exactitud.[756] Por consiguiente, el Grupo Especial se basará en los cálculos de la FCIC. En consecuencia, las cuantías son las siguientes: campaña de comercialización de 1992: 26,6 millones de dólares; campaña de comercialización de 1999: 169,6 millones de dólares; campaña de comercialización de 2000: 161,7 millones de

[753] USDA, Fact Sheet of Upland Cotton, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 4, y respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 196 con respecto a la campaña de comercialización de 2002.

[754] Esta observación no implica opinión alguna acerca de si esa asignación de ayuda es o no apropiada en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[755] Véase FCIC Summary of Business Report, al 16 de junio de 2003, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 57 y se menciona en la respuesta del Brasil a la pregunta 67 del Grupo Especial, nota 8, y con respecto a la campaña agrícola de 2002, al 8 de diciembre de 2003, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 374.

[756] Los Estados Unidos tienen objeciones sobre el valor de las indemnizaciones netas por seguros de cosechas con respecto al algodón americano (*upland*) en la campaña de comercialización de 2002. Véanse la respuesta del Brasil a la pregunta 196 del Grupo Especial, nota 13, y las observaciones de los Estados Unidos de 28 de enero de 2004 sobre la pregunta 196 del Grupo Especial, párrafo 20, nota 9.

dólares; campaña de comercialización de 2001: 262,9 millones de dólares; y campaña de comercialización de 2002: 194,1 millones de dólares.

e) Comparación de la ayuda

i) Período de referencia

i Principales argumentos de las partes

7.585 El **Brasi**l impugna los pagos de ayuda interna para la producción y utilización de algodón americano (*upland*), que se efectuaron y siguen efectuándose desde la campaña de comercialización de 1999 hasta el momento presente, y aquellos que está previsto efectuar desde el momento presente hasta la campaña de comercialización de 2007 de conformidad con las leyes y reglamentos enumerados en su solicitud de establecimiento de un Grupo Especial. También impugna "en sí mismos" los instrumentos jurídicos en virtud de los cuales se efectúan estos pagos.[757]

7.586 El Brasil sostiene que si las medidas no satisfacen una de las condiciones pertinentes establecidas en el artículo 13 en cualquier año -ya sea en el corriente o en un año anterior del período de aplicación-, no puede ya considerarse que esas medidas están "en plena conformidad" o que no "otorgan ayuda" "por encima de" la referencia de la campaña de comercialización de 1992. En consecuencia, esas medidas (*measures*) no están exentas de medidas (*actions*).[758]

7.587 Los **Estados Unidos** opinan que el que un Miembro incumpliera en un año dado ya sea la cláusula introductoria del apartado b) del artículo 13 o lo dispuesto en el inciso ii) del apartado b) de dicho artículo sólo anularía la exención para las medidas aplicadas el año de esa infracción. Las medidas, es decir, las subvenciones, de años posteriores seguirían estando exentas siempre que en el año pertinente cumplieran las condiciones establecidas en el apartado b) ii) del artículo 13. Como el compromiso fundamental con arreglo al artículo 6 es limitar la ayuda interna, tal como se mide mediante la Medida Global de la Ayuda Total Corriente, a los niveles de compromiso final consolidados de un Miembro, y el cumplimiento de ese compromiso se determina sobre una base anual, un Miembro puede incumplir los compromisos asumidos con arreglo al artículo 6 en un año y cumplirlos el año siguiente. En consecuencia, la conformidad con este elemento del artículo 13 debe determinarse año por año.[759]

7.588 Los Estados Unidos aducen además que si la Cláusula de Paz se infringiera en cualquier año en particular, un Miembro podría incoar un procedimiento contra esa medida, es decir, la subvención, pero sólo con respecto al año de la infracción. Por ejemplo, cuando las subvenciones se otorgan sobre una base anual, un Miembro podría infringir la Cláusula de Paz un año en el que la ayuda que esas medidas otorgan es superior a la decidida durante la campaña de comercialización de 1992, pero estar en conformidad el año siguiente si la ayuda se mantiene entonces dentro del nivel de la campaña de comercialización de 1992. Las únicas subvenciones que no estarían exentas de medidas serían las correspondientes al año en que se infringió la Cláusula de Paz.[760]

[757] Respuesta del Brasil a la pregunta 19 del Grupo Especial.

[758] Respuesta del Brasil a la pregunta 35 del Grupo Especial.

[759] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 35 del Grupo Especial.

[760] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 35 del Grupo Especial.

ii Principales argumentos de los terceros

7.589 La **Argentina** sostiene que el exceso en la ayuda otorgada en cualquiera de los años del período de aplicación basta para dejar sin efecto la protección brindada por la Cláusula de Paz. Una comparación año a año no puede inferirse del artículo 13 o de su contexto. Lo contrario significaría que al inicio de cada campaña comercial el Miembro que ha excedido el nivel de ayuda en la campaña anterior quedaría nuevamente cubierto por la Cláusula de Paz, y sus medidas exentas de cualquier reclamación.[761] A juicio de la Argentina, la falta de cumplimiento por parte de un Miembro en un año dado tanto de las condiciones establecidas en el encabezamiento del apartado b) del artículo 13 como de las condiciones establecidas en el inciso ii) del apartado b) del artículo 13, conlleva la pérdida de la protección que otorga la Cláusula de Paz.[762]

7.590 **China** opina que el incumplimiento por un Miembro, en un año determinado, de lo dispuesto en la parte introductoria del apartado b) del artículo 13 no afecta a su derecho a beneficiarse de la exención de medidas en un año anterior o posterior. La parte introductoria exige que las medidas de ayuda interna están en plena conformidad con las disposiciones del artículo 6. Los párrafos 1 y 3 del artículo 6, a su vez, disponen que se considerará que todas las medidas de ayuda interna de un Miembro no correspondientes al compartimento verde están en conformidad con el artículo 6 siempre que la "MGA Total Corriente no exceda del correspondiente nivel de compromiso anual o final consolidado especificado en la Parte IV de su Lista". La palabra "exceda" requiere una comparación. Los términos "corriente", "correspondiente" y "anual" indican que la comparación debe efectuarse anualmente entre el nivel de la ayuda efectivamente otorgada en un año determinado y el nivel de compromiso anual consolidado correspondiente al mismo año, consignado en la Lista del Miembro. El nivel efectivo de la ayuda otorgada por un Miembro varía de año en año, y lo mismo ocurre con su nivel de compromiso anual consolidado. Por lo tanto, una comparación fáctica entre ambos respecto de un año determinado no tendrá influencia alguna en la comparación entre distintos niveles de ayuda correspondientes a un año anterior o posterior.[763]

7.591 Las **Comunidades Europeas** están de acuerdo con los Estados Unidos en que el argumento del Brasil de que cualquier superación del nivel de 1992 durante el período de aplicación de nueve años elimina la protección del artículo 13 es incorrecto. La utilización del presente en la expresión "no otorguen ayuda" lo aclara perfectamente. La comparación a los efectos del apartado b) del artículo 13 deberá ser entre el nivel de ayuda decidido en la campaña de comercialización de 1992 y el concedido en virtud de las medidas impugnadas. Normalmente esto significaría la campaña de comercialización más reciente.[764] Las Comunidades Europeas consideran que el apartado b) del artículo 13 permite, pero no requiere, una comparación interanual, porque la ayuda se expresa generalmente en cuantías anuales. A fin de beneficiarse de la protección del artículo 13, una medida debe estar en conformidad con las disposiciones del artículo 6 y no debe "otorgar ayuda" por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992. Las Comunidades Europeas consideran que el Grupo Especial tiene cierta discrecionalidad en la elección de un período específico, si bien está claro que debe ser lo más cercano posible al período de la diferencia. Sin embargo, como el Grupo Especial tiene que considerar la ayuda otorgada, debe elegír un período con respecto al cual la información esté completa. Dado el apartado i) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el

[761] Respuesta de la Argentina a la pregunta 12 del Grupo Especial a los terceros.

[762] Respuesta de la Argentina a la pregunta 13 del Grupo Especial a los terceros.

[763] Respuesta de China a la pregunta 13 del Grupo Especial a los terceros.

[764] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 13.

período elegido bien puede basarse en el año civil, ejercicio financiero o campaña de comercialización del Miembro demandado.[765]

7.592 **Nueva Zelandia** aduce que los apartados b) ii) y b) iii) del artículo 13 requieren una comparación con 1992 de cualquier año en que se alegue que se ha producido daño, anulación o menoscabo o perjuicio grave.[766] Opina que la índole del incumplimiento en cuestión puede ser tal que efectivamente repercuta en el derecho de un Miembro a beneficiarse en un año anterior o posterior de la exención de medidas establecida en el apartado b) del artículo 13, caso por caso.[767]

iii Evaluación por el Grupo Especial

7.593 El Grupo Especial observa que no hay en el texto del *Acuerdo sobre la Agricultura* ni en ningún otro acuerdo abarcado nada que indique la longitud del período de referencia para la comparación efectuada de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13. Sin embargo, en la presente diferencia, las decisiones sobre ayuda adoptadas durante la campaña de comercialización de 1992 se relacionaron sólo con un año. Por consiguiente, una comparación significativa de la ayuda otorgada durante el período de aplicación exige también una comparación por años.

7.594 A los efectos de la presente diferencia, no es necesario decidir cuántos años durante el período de aplicación deben presentar un exceso con respecto a la referencia de la campaña de comercialización de 1992 para que las medidas (*measures*) no estén exentas de medidas (*actions*), porque la comparación arroja el mismo resultado en cada año para el cual hay pruebas. El Grupo Especial ya constató que la cláusula introductoria del apartado b) y el inciso ii) comparten el mismo objeto.[768] A los efectos de la presente diferencia, es suficiente que el Grupo Especial añada que, a la luz de esa constantación, las medidas que otorgan ayuda durante el período de aplicación por encima de la decidida durante la referencia de la campaña de comercialización de 1992 no cumplen el apartado b) del artículo 13, y no es simplemente esa cuantía de ayuda otorgada por encima de la decidida durante la referencia de la campaña de comercialización de 1992 la que está expuesta a medidas (*actions*) en virtud de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Ninguna parte ha sugerido lo contrario. Ello no implica ninguna opinión acerca de si el otorgamiento de ayuda en algún año por encima de la decidida durante la referencia de la campaña de comercialización de 1992 tendría el resultado de que la ayuda otorgada por ese Miembro durante el período de aplicación para otros años incumpla el apartado b) del artículo 13.

7.595 En cualquier caso, la cuestión de cuáles medidas (*measures*) cumplen o no las condiciones del artículo 13 y cuáles están o no exentas de medidas (*actions)* atañe a las *medidas* (*actions)*, no al contenido de las alegaciones planteadas en relación con esas medidas (*actions)*. Por consiguiente, si una medida (*measure*) no está exenta de medidas (*actions)* basadas en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, no hay impedimento alguno para una alegación de que la medida (*measure*) amenaza causar un perjuicio grave en algún momento futuro. No es necesario probar que las medidas (*measures*) no están exentas en ese momento.

[765] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 12 del Grupo Especial a los terceros.

[766] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 12 del Grupo Especial a los terceros.

[767] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 13 del Grupo Especial a los terceros.

[768] Véase el párrafo 7.471 *supra*.

ii) Cuadro comparativo[769]

7.596 A la luz del análisis precedente y de la medida de la ayuda correspondiente a cada una de las campañas de comercialización de 1992, 1999, 2000, 2001 y 2002, el Grupo Especial presenta un cuadro de la referencia de la campaña de comercialización de 1992 y de la ayuda otorgada durante el período de aplicación utilizando los desembolsos presupuestarios para permitir una comparación, del modo siguiente:

Cuadro 2: Comparación de la ayuda de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13

Millones de dólares	**Campaña de comercialización de 1992**	**Campaña de comercialización de 1999**	**Campaña de comercialización de 2000**	**Campaña de comercialización de 2001**	**Campaña de comercialización de 2002**
Pagos del programa de préstamos para la comercialización	866	1.761	636	2.609	897,8
Pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)	102,7	165,8	260	144,	72,4
Primas complementarias	1.017,4	0	0	0	0
Pagos por contratos de producción flexible	0	616	574,9	473,5	436
Pagos de asistencia por pérdida de mercados	0	613	612	654	0
Pagos directos	0	0	0	0	181
Pagos anticíclicos	0	0	0	0	1.309
Pagos para seguros de cosechas	26,6	169,6	161,7	262,9	194,1
Pagos por semillas de algodón	0	79	184,7	0	50
TOTAL	2.012,7	3.404,4	2.429,3	4.144,2	3.140,3

7.597 La comparación revela que la ayuda otorgada durante el período de aplicación supera la referencia de la campaña de comercialización de 1992 en cada año sometido a examen. La ayuda otorgada durante el período de aplicación supera también la referencia de la campaña de comercialización de 1992 en cada año objeto de examen en los casos en que 1) los pagos del programa de préstamos para la comercialización y las primas complementarias se calculan utilizando una diferencia de precios; y 2) cuando los pagos del programa de préstamos para la comercialización se calculan utilizando una diferencia de precios pero las primas complementarias se calculan utilizando los desembolsos presupuestarios para permitir una comparación más apropiada con las medidas que las sucedieron. Este es el caso si los pagos del programa de préstamos para la comercialización a) figuran como nulos; o b) se calculan utilizando valores negativos.[770]

[769] Véanse las respectivas respuestas del Brasil y los Estados Unidos a la pregunta 67 del Grupo Especial.

[770] Véanse los cálculos bajo el epígrafe "medida de la ayuda" *supra*.

7.598 Por consiguiente, teniendo en cuenta todas las pruebas presentadas *supra*, el Grupo Especial considera que el Brasil ha satisfecho su obligación de demostrar que las medidas estadounidenses de ayuda interna en litigio otorgan ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992.

iii) Tasa de ayuda[771]

7.599 El Grupo Especial ha observado que una metodología aplicada a la tasa de ayuda no puede medir la ayuda otorgada durante el período de aplicación.[772] El Grupo Especial ha constatado también que la tasa de ayuda de 72,9 centavos por libra no se decidió de hecho durante la campaña de comercialización de 1992 y, por consiguiente, no puede constituir la referencia de la campaña de comercialización de 1992.[773] Los Estados Unidos no han sostenido que ninguna otra tasa de ayuda constituyese la referencia de la campaña de comercialización de 1992. Por consiguiente, esta metodología es inapropiada para la comparación que ha de hacerse de conformidad con el apartado b) ii) del artículo 13.

7.600 La única tasa de ayuda que aparentemente se decidió durante la campaña de comercialización de 1992 fue la tasa de 52,35 centavos por libra para el programa de préstamos para la comercialización, sujeta al porcentaje de reducción de superficie del 7,5 por ciento.[774] Ninguna de las partes sostuvo que ésta era una tasa de ayuda apropiada para medir la referencia de la campaña de comercialización de 1992. Sin embargo, a fin de llevar el criterio de la tasa de ayuda a su conclusión lógica, el Grupo Especial constata que en cada una de las campañas de comercialización de 1999 a 2002 la tasa de préstamo fue de 51,92 centavos por libra[775], y en virtud de la Ley FSRI de 2002, en la campaña de comercialización de 2002 fue de 52 centavos por libra[776] (y en la campaña de comercialización de 2002 el precio indicativo para los pagos anticíclicos fue de 72,4 centavos por libra). Ninguna de estas tasas estuvo sujeta a un porcentaje de reducción de superficie ni a ninguna otra prescripción en materia de tierra ociosa. Por consiguiente, estas tasas de 51,92 y 52 centavos por libra, libres de reducciones, otorgaron ayuda por encima de los 52,35 centavos por libra, con sujeción a un porcentaje de reducción de superficie del 7,5 por ciento.

---

[771] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 121-126.

[772] Véase el párrafo 7.560 *supra*.

[773] Véase el párrafo 7.449 *supra*.

[774] El programa de reducción de la superficie obligaba a los agricultores a dejar ociosa una porción establecida de su superficie de base de algodón americano (*upland*) y de otros productos básicos específicos como condición para obtener préstamos para la comercialización y primas complementarias. El objetivo era reducir las existencias, y, por consiguiente, elevar los precios del mercado. Este programa redujo la cuantía de producción y, así, la cuantía de la ayuda garantizada a los productores de algodón americano (*upland*) por la tasa de préstamo, y redujo la cantidad de acres con derecho a recibir las primas complementarias. El programa de reducción de la superficie puede contrastarse con los programas de detracción de tierras que basaban sus reducciones en las plantaciones del año actual y no obligaban a los agricultores a reducir sus plantaciones de cultivos específicos. Este programa no volvió a autorizarse en la Ley FAIR de 1996. Véase Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Servicio de Investigaciones Económicas, "Commodity Program Entitlements: Deficiency Payments" (mayo de 1993), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 417, y la declaración del Dr. Sumner, párrafo 8, en Brasil - Prueba documental 105.

[775] La horquilla de 50 centavos a 51,92 centavos por libra fue establecida por el artículo 132(c)(2) de la Ley FAIR de 1996. Véase *Agricultural Outlook*, Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, noviembre de 2003, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 394.

[776] Artículo 1202(a)(6) de la Ley FSRI de 2002.

7.601 Además, el precio indicativo para las primas complementarias de 72,9 centavos por libra, que no se decidió durante la campaña de comercialización de 1992, tampoco representaba "ayuda decidida". En primer lugar, la ayuda garantizada por este precio indicativo estaba sujeta a un porcentaje de reducción de superficie del 10 por ciento para la cosecha de 1992, lo cual redujo la cantidad de acres que podían recibir pagos, así como las condiciones de la superficie de libre cultivo normal ("*normal flex acres*"), conforme a las cuales las primas complementarias no se pagaban para un 15 por ciento de superficie de base.[777] Estas fueron decisiones del Gobierno de los Estados Unidos[778] que crearon condiciones obligatorias que redujeron el ingreso garantizado a los productores proporcionado por el precio indicativo. El precio indicativo ajustado por el porcentaje de reducción de superficie y la superficie de libre cultivo normal, según los cálculos de los Estados Unidos, produce una tasa de ayuda decidida de 67,7625 centavos por libra.[779] En segundo lugar, este precio indicativo ajustado no integra los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), respecto de los cuales los Estados Unidos aceptan que forman parte de la referencia de la campaña de

[777] La Ley General de Conciliación del Presupuesto (OBRA) de 1990 "hizo que el 15 por ciento de la superficie de base de cada cultivo del programa fuese inadmisible para las primas complementarias. Este cambio tenía la finalidad de reducir los gastos del programa y aumentar la flexibilidad de plantación de los productores". Véase Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Servicio de Investigaciones Económicas, "Commodity Program Entitlements: Deficiency Payments" (mayo de 1993), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 417. Véase también la declaración del Dr. Sumner, párrafos 10 y 12, en Brasil - Prueba documental 105.

[778] También había criterios de admisibilidad que reducían la cuantía de algodón americano (*upland*) que recibía la ayuda y que, según los Estados Unidos, no deberían tenerse en cuenta porque eran decisiones de los productores, no del Gobierno de los Estados Unidos. Sin embargo, éstos alegan también que el porcentaje de reducción de superficie y la superficie de libre cultivo normal no deberían tomarse en consideración, porque ajustar la tasa de ayuda para ellos supondría en forma poco realista que los productores habrían producido en el 100 por ciento de su superficie de base. Paradójicamente, esas son decisiones de los productores y no del Gobierno de los Estados Unidos y, según el enfoque de los Estados Unidos, dichas decisiones no deberían tenerse en cuenta al utilizar como referencia la tasa de ayuda. Véase la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 126.

[779] La tasa máxima de las primas complementarias (20,55 centavos por libra) reducida en un 10 por ciento de porcentaje de reducción de superficie y en un 15 por ciento de superficie de libre cultivo normal, produce una tasa máxima ajustada de las primas complementarias de 15,4125 centavos por libra. Esta tasa, más la tasa de préstamos para la comercialización de 52,35 centavos por libra, produce un ingreso garantizado al productor de 67,7625 centavos por libra. Si la tasa máxima de las primas complementarias se redujese únicamente en un 10 por ciento de porcentaje de reducción de superficie, produciría una tasa máxima ajustada de las primas complementarias de 18,495 centavos por libra. Esta tasa, más la tasa de préstamos para la comercialización, produce un ingreso garantizado al productor de 70,845 centavos por libra. Véanse la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 126, y "Calculating the Per-Unit Rate of Support", por el Dr. Glauber, que se reproduce en Estados Unidos - Prueba documental 24. El Grupo Especial toma nota de la observación del Dr. Glauber de que en 1992 los productores podían plantar otros cultivos en su superficie flexible (Estados Unidos - Prueba documental 24, página 1). Ello no afectaba a la no utilización imperativa del 10 por ciento de la superficie de base del programa. Además, la medida en la que los productores optaran por utilizar esa flexibilidad no era una decisión del Gobierno de los Estados Unidos y, de conformidad con el enfoque de los Estados Unidos, no debería tenerse en cuenta al calcular la tasa de ayuda decidida para los productores de algodón americano (*upland*). El Grupo Especial toma nota también de la declaración del Dr. Glauber de que "[s]i una proporción significativa de la superficie abandonada fuera declarada superficie ociosa a los efectos de las notificaciones de los programas, ello implicaría que la cuantía de algodón americano (*upland*) admisible para los préstamos de comercialización en 1992 fue cercana al 100 por ciento" (Estados Unidos - Prueba documental 24, página 2). Se especula que, en el período de entre seis y ocho semanas transcurrido entre las estimaciones del estudio y las notificaciones de los programas, casi 2 millones de acres abandonados se notificaron como ociosos. El Grupo Especial no dispone de pruebas de que esta posibilidad fuera todo menos remota.

comercialización de 1992.[780] Antes de la campaña de comercialización de 2002, estos pagos se activaban cuando una determinada cotización superaba a otra en más de 1,25 centavos por libra, y los pagos efectuados eran iguales a la diferencia entre las dos cotizaciones menos el valor de umbral de 1,25 centavos por libra.[781]

7.602 Las tasas de ayuda correspondientes durante el período de aplicación superan tanto el precio indicativo ajustado como la ayuda al usuario para la comercialización (Fase 2). No es posible una comparación significativa con la ayuda otorgada durante el período de aplicación para las campañas de comercialización de 1999, 2000 y 2001, porque en esos años no hubo precio indicativo. Sin embargo, en la campaña de comercialización de 2002 hubo un precio indicativo para los pagos anticíclicos de 72,4 centavos por libra, pero no sujeto al porcentaje de reducción de superficie ni a ninguna obligación de retirada de tierras. Este precio supera el precio indicativo ajustado para las primas complementarias de 67,7625 centavos por libra. En la campaña de comercialización de 2002, las condiciones de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) se han mantenido básicamente constantes, pero no están sujetas al valor de umbral de 1,25 centavos por libra. Ello supera la ayuda garantizada en el marco del programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en la campaña de comercialización de 1992. Por consiguiente, la ayuda otorgada durante el período de aplicación supera la referencia de la campaña de comercialización de 1992 incluso con arreglo al enfoque propuesto por los Estados Unidos. Subsidiariamente, en la medida en que las diferencias entre los programas de las campañas de comercialización de 1992 y 2002 impiden una comparación significativa, el enfoque propuesto por los Estados Unidos es inviable en todos los años sometidos a examen.

7.603 Los Estados Unidos comentaron que el precio indicativo anticíclico deja de pagarse cuando el precio en la explotación agrícola sobrepasa los 65,73 centavos por libra.[782] Es cierto que los pagos anticíclicos dejan de pagarse a ese precio, porque los pagos directos completan la diferencia hasta 72,4 centavos por libra, pero el nivel de ayuda garantizado a los productores con superficies de base de algodón americano (*upland*) permanece en 72,4 centavos por libra, calculado con respecto a la superficie de base y los rendimientos.

7.604 El Brasil adujo que la tasa de ayuda de la referencia de la campaña de comercialización de 1992 debería ajustarse por la limitación de que las primas complementarias se pagaron sólo sobre el 85 por ciento de la superficie de base. Sin embargo, ésta también es una característica de los programas de pagos por contratos de producción flexible, pagos de asistencia por pérdida de mercados, pagos anticíclicos y pagos directos, y no afecta a la comparación en términos de una tasa de ayuda.[783]

7.605 El Brasil adujo que el Grupo Especial debería tener también en cuenta el cambio en las condiciones de admisibilidad. En las campañas de comercialización de 1996 a 2002, los pagos del

[780] Los Estados Unidos sostienen que decidieron también otorgar ayuda en 1992 en forma de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud de la Ley FACT de 1990. Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 104.

[781] Véase la descripción de las medidas en la Sección VII.C del presente informe. La importancia de este cambio se demuestra por el hecho de que durante la campaña de comercialización de 2001, los pagos de la Fase 2 fueron nulos durante 15 semanas, pero, después de la eliminación del umbral, en la campaña de comercialización de 2002 fueron nulos durante sólo cinco semanas. Véase el valor semanal de los certificados de la Fase 2 en Brasil - Prueba documental 350.

[782] Comunicación de réplica complementaria de los Estados Unidos, párrafo 91.

[783] Véase la declaración del Dr. Sumner, párrafo 17, en Brasil - Prueba documental 105.

programa de préstamos para la comercialización sólo estaban disponibles para las tierras de cultivo que se acogieron al programa de contratos de producción flexible (estimadas por el Brasil en un 97 por ciento[784]), pero esa limitación se eliminó en la Ley FSRI de 2002, de modo que a partir de la campaña de comercialización de 2002 el 100 por ciento de la producción estadounidense de algodón americano (*upland*) podía recibir los beneficios de los préstamos de comercialización.[785] El Brasil adujo también que el Grupo Especial debía tener en cuenta las características opcionales en materia de tierra ociosa, incluida la superficie flexible opcional y la opción del programa "50/92".[786] A la luz de nuestras constataciones, no es necesario determinar si estas decisiones sobre la participación por los productores y el ejercicio de opciones forman parte debidamente de la ayuda otorgada en virtud de la referencia de la campaña de comercialización de 1992.[787]

7.606 Los Estados Unidos alegaron que el enfoque basado en la tasa de ayuda ajustada no les permitiría conocer *ex ante* cuáles eran sus obligaciones en virtud del apartado b) ii) del artículo 13. Ello puede no ser objetivamente exacto, ya que la ayuda de los Estados Unidos decidida durante la campaña de comercialización de 1992 para el algodón americano (*upland*) se decidió y otorgó antes de la entrada en vigor del *Acuerdo sobre la Agricultura.* El precio indicativo de las primas complementarias, la tasa de préstamos para la comercialización, la fórmula de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y los requisitos obligatorios en materia de tierra ociosa para 1992 y 1993 fueron todos decididos antes de la finalización de la Ronda Uruguay. En cualquier caso, los redactores optaron por exigir a los Miembros que consignaran en las Listas compromisos precisos de reducción de la MGA, pero no optaron por especificar la referencia de la campaña de comercialización de 1992, ni en las Listas de los Miembros, ni en las notificaciones al Comité de Agricultura de la OMC ni en ningún documento de negociación que se haya presentado al Grupo Especial. No hay razón alguna para constatar que ellos consideraran que la precisión *ex ante* fuese crítica para la interpretación de la condición adicional establecida en el apartado b) ii) del artículo 13. Ello no es nada inusual. Los Miembros tienen diferentes opiniones sobre la interpretación de muchas obligaciones de los acuerdos abarcados que pueden resolverse mediante consultas y el recurso al sistema de solución de diferencias de la OMC.

7.607 Por estas razones, el Grupo Especial considera que, aun aceptando el enfoque basado en la tasa de ayuda propugnado por los Estados Unidos para la comparación a los efectos del apartado b) ii) del artículo 13, las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos otorgan ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992. A la luz de ello, y del rechazo por el Grupo Especial de la interpretación de los Estados Unidos del apartado b) ii) del artículo 13, los Estados Unidos no han presentado suficientes pruebas y argumentos para demostrar que sus medidas de ayuda interna cumplen las condiciones establecidas en el apartado b) del artículo 13. Esto es sin perjuicio de la opinión del Grupo Especial de que el Brasil

---

[784] Véase la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, declaración del Dr. Sumner, Anexo 2, página 4.

[785] Artículo 1201(b) de la Ley FSRI de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1.

[786] Véase 7 CFR 1427.4(a)(3) y 7 CFR 1413 (edición de 1992), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 3. La estimación del Brasil de la producción admisible se indica en la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, declaración del Dr. Sumner, Anexo 2, página 3.

[787] Véase la declaración del Dr. Sumner, páginas 2-7, en el Anexo 2 de Brasil - Prueba documental 105. Véanse también la declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 36, en Brasil - Prueba documental 103, y las observaciones del Brasil de 22 de agosto sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 57 del Grupo Especial.

debe probar inicialmente que estas medidas no cumplen esas condiciones, por los motivos expuestos en la Sección VII.C del presente informe.

f) Conclusión relativa al apartado b) del artículo 13

7.608 A la luz de las constataciones precedentes, el Grupo Especial concluye que las medidas (*measures*) de ayuda interna de los Estados Unidos enumeradas en el párrafo 7.1107 otorgan ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992 y que, por consiguiente, no están exentas de medidas (*actions*) basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* o en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo sobre Subvenciones*.

g) Solicitudes del Brasil de que el Grupo Especial infiera conclusiones desfavorables

7.609 El registro procesal de las solicitudes de información del Grupo Especial con arreglo al párrafo 1 del artículo 13 del *ESD* se expone en la Sección VII.A del presente informe. El Grupo Especial indicó en su solicitud de información de fecha 12 de enero de 2004 y, nuevamente, en su solicitud complementaria de fecha 3 de febrero de 2004 que una negativa a proporcionar la información solicitada sin una explicación adecuada puede llevar a la inferencia de conclusiones desfavorables. Los Estados Unidos proporcionaron la información solicitada en respuesta a la solicitud complementaria de información el 3 de marzo de 2004.

7.610 El 28 de enero de 2004, el **Brasil** solicitó al Grupo Especial que infiriese las siguientes conclusiones desfavorables: 1) que su metodología[788] para asignar los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos a los actuales productores de algodón americano (*upland*) para las campañas de comercialización 1999-2002 utilizando datos controlados por los Estados Unidos hubiese tenido como resultado pagos mayores que los estimados con arreglo a la metodología 14/16 del Brasil; 2) que la aplicación de la metodología de los Estados Unidos para asignar los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos a los actuales productores de algodón americano (*upland*) para las campañas de comercialización 1999-2002 utilizando datos controlados por los Estados Unidos hubiese tenido como resultado pagos mayores que los estimados con arreglo a la metodología 14/16 del Brasil; 3) que la información obraría en menoscabo de los argumentos de los Estados Unidos de que los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos no constituyen ayuda al algodón americano (*upland*) en el sentido del apartado b) ii) del artículo 13, ni, subsidiariamente, "ayuda no referida a productos específicos".[789]

7.611 El Brasil aduce que a la luz de las constataciones del Órgano de Apelación en los asuntos *Canadá - Aeronaves civiles* y *Estados Unidos - Gluten de trigo* con respecto a las bases jurídicas para inferir conclusiones desfavorables, los siguientes hechos justifican que el Grupo Especial infiera las tres conclusiones desfavorables mencionadas anteriormente: 1) los Estados Unidos tenían conocimiento de: a) las últimas estimaciones hechas por el Brasil utilizando su metodología 14/16[790];

[788] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial. Véanse las observaciones anteriores sobre esta cuestión en la respuesta del Brasil a la pregunta 125 5) del Grupo Especial y en su comunicación de réplica complementaria, párrafo 49 y nota 57.

[789] Observaciones y peticiones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003, párrafos 57 y 108.

[790] Después de recibir los datos facilitados por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004, el Brasil declaró que, teniendo en cuenta esos datos, ya no sería apropiado basarse en su metodología 14/16. Véanse las observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004, párrafo 3.

b) los resultados de los cálculos de la base de datos del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente; y c) tenían acceso a todos los datos sobre explotaciones agrícolas específicas; 2) los Estados Unidos estaban perfectamente capacitados para calcular la cuantía de pagos asignables a los actuales productores estadounidenses de algodón americano (*upland*); 3) la información, reiteradamente engañosa, proporcionada por los Estados Unidos por lo que respecta a su posesión de datos relativos a la superficie y los pagos en el marco de los pagos por contratos; y 4) la negativa de los Estados Unidos a proporcionar información relativa a los pagos por contratos supuestamente "desconectados" efectuados a los actuales productores estadounidenses de algodón americano (*upland*).[791] El Brasil cita también con aprobación el asunto *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, en el cual se indica que el Grupo Especial utilizó la mejor información disponible cuando un reclamante se negó a facilitar documentos de los que sólo él disponía.[792] Según el Brasil, la aplicación de estos conceptos a las cuestiones de asignación que suscita la parte de la presente diferencia relativa a la Cláusula de Paz pone de manifiesto que el Grupo Especial cuenta con datos más que suficientes para fundamentar una estimación razonable del monto de la ayuda en forma de pagos por contratos proporcionada al algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización 1999-2002.[793]

7.612 El Brasil sostiene además que el Grupo Especial debería tener en cuenta que si se permite a un Miembro bloquear fácilmente la solicitud de información formulada por un grupo especial sin consecuencia alguna, ese Miembro socavará y eludirá eficazmente las disciplinas de la OMC. El Brasil también alega que toda conclusión desfavorable inferida por el Grupo Especial se convierte en parte de las pruebas sobre la base de las cuales el Grupo Especial debe hacer una evaluación objetiva de los hechos con arreglo al artículo 11 del *ESD*.[794]

7.613 Los **Estados Unidos** responden que no hay nada que justifique que se "infieran conclusiones" de ningún tipo, desfavorables o no, con respecto a la falta de divulgación de información sobre plantaciones por explotaciones en el formato solicitado por el Grupo Especial, porque los Estados Unidos no tienen atribuciones para facilitar la información solicitada y porque habían facilitado datos que permitirían al Grupo Especial hacer la evaluación de los pagos "totales" a explotaciones que plantan algodón americano (*upland*), respecto de los cuales los Estados Unidos interpretaron que también incluyeron pagos con respecto a la superficie de base no destinada al algodón americano (*upland*).[795]

7.614 Los Estados Unidos sostienen que con arreglo al artículo 11 del *ESD*, el Grupo Especial no puede formular alegaciones a lugar de una parte ni buscar pruebas para ella. El Órgano de Apelación explicó en el asunto *Japón - Productos agrícolas II* que corresponde a la parte reclamante aportar pruebas y argumentos suficientes que satisfagan su obligación de acreditar una presunción.[796]

---

[791] Observaciones y peticiones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003, párrafos 58-64.

[792] Observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 256 del Grupo Especial, párrafo 234.

[793] Observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 256 del Grupo Especial, párrafo 235, y observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004, párrafo 34.

[794] Observaciones y peticiones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre los datos facilitados por los Estados Unidos los días 18 y 19 de diciembre de 2003, párrafos 65-66.

[795] Carta de los Estados Unidos al Grupo Especial de fecha 20 de enero de 2004, página 3.

[796] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 256 del Grupo Especial.

7.615 El 13 de febrero de 2004, el **Brasil** sostuvo que si los Estados Unidos proporcionaban la información que se pedía en la solicitud complementaria de información presentada por el Grupo Especial de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del *ESD*, la mayor parte de sus observaciones del 28 de enero de 2004 dejaría de tener sentido. La finalidad de esas observaciones era demostrar la insuficiencia de los datos facilitados por los Estados Unidos, solicitar que se infirieran conclusiones desfavorables y, a falta de los datos reales, proporcionar los datos resumidos, que no eran adecuados.[797]

7.616 El 3 de marzo de 2004, los **Estados Unidos** facilitaron información en respuesta a la solicitud complementaria del Grupo Especial.

7.617 El 10 de marzo de 2004, el **Brasil** alegó que la información presentada por los Estados Unidos era incompleta, por determinadas razones específicas: solicitó al Grupo Especial que se basara en los cálculos efectuados por el Brasil sobre la base de esa información, dado que cualquier deficiencia de esos resultados se debía a la negativa de los Estados Unidos a presentar la información sobre explotaciones agrícolas específicas solicitada. La "negativa" de los Estados Unidos a presentar información completa permitiría al Grupo Especial inferir las conclusiones desfavorables de que esta información habría revelado la asignación de pagos aún más elevados al algodón americano (*upland*).[798]

7.618 Los **Estados Unidos** sostienen que la información que proporcionaron no estaba incompleta, sino que se atenía a los términos de la solicitud de información complementaria del Grupo Especial, al incluir explotaciones agrícolas sin superficies plantadas con algodón americano (*upland*) y al no incluir información sobre los rendimientos contractuales y las unidades de pago por contrato y los pagos a productores (no a explotaciones agrícolas) con plantaciones de algodón americano (*upland*).[799] Señalan que el Brasil considera la información que los Estados Unidos proporcionaron como "la mejor información disponible que el Grupo Especial tiene ante sí", y que el Brasil también había afirmado que los Estados Unidos habían presentado "información resumida completa de la superficie de base e información resumida completa de la superficie plantada que abarcaba todos los cultivos para los cuales el Grupo Especial había solicitado información y todas las explotaciones agrícolas abarcadas por la solicitud del Grupo Especial". Por consiguiente, según los Estados Unidos, el Brasil ha reconocido implícitamente que no hay motivos para inferir conclusiones desfavorables.[800]

7.619 El Grupo Especial recuerda que después de la primera sesión de la primera reunión sustantiva, solicitamos por escrito a los Estados Unidos que indicaran la cuantía total otorgada anualmente por el Gobierno de los Estados Unidos en cada una de las campañas de comercialización de 1999 a 2002 a los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) en virtud de cada uno de los programas de pagos por contratos de producción flexible, pagos de asistencia por pérdida de mercados, pagos directos y pagos anticíclicos ("Pregunta 67*bis*").[801]

7.620 Los Estados Unidos dijeron que consultaron al Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), incluido el personal del Organismo de Servicios Agrícolas (FSA), al preparar su

[797] Carta del Brasil de fecha 13 de febrero de 2004, página 5.

[798] Observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004, párrafo 10, nota 14.

[799] Observaciones de los Estados Unidos de 15 de marzo de 2004, párrafos 17 a 20.

[800] Observaciones de los Estados Unidos de 15 de marzo de 2004, párrafo 16.

[801] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 67*bis* del Grupo Especial.

respuesta a la pregunta del Grupo Especial.[802] Proporcionaron una extensa respuesta escrita en la cual indicaron que "los Estados Unidos no disponen de esos datos y no pueden calcularlos".[803] Los Estados Unidos explicaron que comprobaron los gastos totales en relación con las superficies de base, pero que no es posible deducir de esos pagos si los está recibiendo un productor de algodón americano (*upland*).[804]

7.621 El Organismo de Servicios Agrícolas (FSA) del USDA dispone de información detallada, incluida la información sobre pago, superficie de base y plantación, de la que se hace un seguimiento por explotación agrícola individual en el marco de estos programas. La información sobre plantación no está a disposición del público. Los Estados Unidos no indicaron que el Organismo de Servicios Agrícolas hace el seguimiento de la información sobre explotación, así como de los gastos totales, por explotación agrícola específica. No indicaron que su anterior respuesta dependía de una definición de "productor" que excluye a una persona que planta pero no cosecha.

7.622 En la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, el Grupo Especial preguntó oralmente a los Estados Unidos si tenían también información disponible sobre la producción o la superficie plantada. El jefe de la delegación de los Estados Unidos solicitó y recibió aclaraciones en el sentido de que el Grupo Especial se refería a qué cuantía del pago era recibida por el receptor que también produce algodón. Entonces respondió que esta información no estaba disponible. Al día siguiente, el jefe de la delegación de los Estados Unidos modificó su respuesta y comunicó oralmente al Grupo Especial que con arreglo al artículo 1105(c) de la Ley FSRI de 2002, que exige en general a los receptores que informen sobre la utilización de las tierras de cultivo, era obligatorio presentar informes. No hizo referencia a la información detallada sobre plantación mantenida con respecto a años anteriores.

7.623 En la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, el Grupo Especial preguntó por escrito a los Estados Unidos si la obligación de comunicar la superficie cultivada de conformidad con la Ley FSRI de 2002 indica o ayuda a determinar el número o la proporción de la superficie de algodón americano (*upland*) plantada en superficies de base de algodón americano (*upland*), y si había una obligación similar con respecto al algodón americano (*upland*) durante las campañas de comercialización de 1996 a 2002.[805] Los Estados Unidos respondieron que los informes sobre superficie de cultivo presentados con arreglo a la Ley FSRI de 2002 indican qué cultivos están plantados en una explotación agrícola, pero no indican la cantidad de acres de base de la explotación agrícola, porque se presentan después de la temporada de plantación pero antes de la cosecha y no contienen información sobre el volumen de producción en cada explotación agrícola. Los Estados Unidos presentaron una estadística "sobre la base de un examen muy preliminar de una muestra de los informes sobre superficie para la campaña de comercialización de 2002" que revelaba que aproximadamente un 47 por ciento de las explotaciones agrícolas con superficie de base de algodón americano (*upland*) habían dejado de plantar algodón americano (*upland*).[806] También indicaron al

[802] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 195 del Grupo Especial.

[803] Pregunta 67*bis* del Grupo Especial y respuesta de los Estados Unidos.

[804] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 67*bis* del Grupo Especial.

[805] Pregunta 125 5) del Grupo Especial.

[806] Los datos que los Estados Unidos facilitaron posteriormente al Grupo Especial previa solicitud revelaron que el volumen de superficie de cultivo en esas explotaciones agrícolas era de aproximadamente el 26 por ciento: véase el cuadro A-1 del apéndice al final de la Sección VII.D.

Grupo Especial que los informes sobre superficie en el período de vigencia de la Ley de 1996 eran incompletos.[807]

7.624 En la segunda reunión sustantiva, el Brasil presentó pruebas de que el Organismo de Servicios Agrícolas del USDA mantiene información detallada sobre plantaciones desglosadas por explotaciones agrícolas específicas. Esta información se había obtenido en respuesta a una solicitud formulada al amparo de la Ley de Libertad de Información por un ciudadano que ayudaba a la delegación del Brasil desde la oficina de Kansas City del Organismo de Servicios Agrícolas.[808]

7.625 Después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial preguntó a los Estados Unidos si deseaban modificar su respuesta a la pregunta 67*bis*.[809] Los Estados Unidos declinaron, diciendo que su respuesta original seguía siendo exacta porque la pregunta 67*bis* se refería a las cuantías anuales otorgadas a los productores de algodón americano (*upland*). Confirmaron que no se determina si el receptor de los pagos pertinentes produce o no algodón americano (*upland*) e indicaron que los Estados Unidos no recopilan datos de producción basados en cifras reales de recolección transmitidas por los agricultores.[810]

7.626 Posteriormente, en enero de 2004, el Grupo Especial solicitó información de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del *ESD* para que pudiera hacerse una evaluación de los desembolsos totales a los "productores" de algodón americano (*upland*) en el marco de los programas pertinentes. Los Estados Unidos señalaron que habían proporcionado anteriormente información que permitía calcular fácilmente los "gastos totales" concernientes a las explotaciones agrícolas que plantan algodón americano (*upland*).[811]

7.627 El Grupo Especial preguntó a los Estados Unidos cómo podía conciliarse esa respuesta con la opinión anterior de ese país de que las solicitudes de información sobre la producción no se relacionaban con la información sobre plantaciones.[812] Los Estados Unidos respondieron que disponían de determinada información sobre plantaciones, pero no de información sobre la producción de explotaciones agrícolas específicas. Su respuesta a la pregunta 67*bis* se había referido a la producción, mientras que su declaración de enero de 2004 se refería a la plantación. Los Estados Unidos subrayaron la distinción que debe hacerse entre la información sobre plantación y la información sobre producción.[813]

7.628 El Grupo Especial señala que la primera ocasión en la cual los Estados Unidos explicaron la definición particular de la palabra "productor" que habían venido utilizando al responder a las

[807] El Brasil presentó pruebas de conversaciones con un funcionario del Organismo de Servicios Agrícolas del USDA de las que se desprendía que una gran mayoría de las explotaciones agrícolas presentó informes sobre superficie de cultivo con arreglo a la Ley FAIR de 1996: véase Brasil - Prueba documental 318. Véase también la información relativa a la exhaustividad de los informes sobre superficie de cultivo para otros productos abarcados (arroz) en Brasil - Prueba documental 368.

[808] Anexo a Brasil - Prueba documental 368. Véase también Brasil - Prueba documental 369.

[809] Pregunta 195 del Grupo Especial.

[810] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 195 del Grupo Especial.

[811] Carta de los Estados Unidos al Grupo Especial de fecha 20 de enero de 2004.

[812] Pregunta 260 del Grupo Especial.

[813] Observaciones de los Estados Unidos de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 195 del Grupo Especial y respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 260 del Grupo Especial.

preguntas del Grupo Especial fue en diciembre de 2003. Era importante conocer esta definición por lo siguiente:

i) la legislación pertinente no define el "productor" de esta forma, sino que lo define de modo que incluya a una persona que planta pero no cosecha (véanse la Ley FAIR de 1996 y la Ley FSRI de 2002 y sus reglamentos de aplicación)[814];

ii) el Grupo Especial introdujo sus preguntas orales refiriéndose a la información sobre producción en términos de información sobre plantación, de modo que estaba bastante claro que, si la respuesta estaba basada en una diferencia entre ambos términos, ello tendría que haberse señalado expresamente a la atención del Grupo Especial;

iii) los Estados Unidos no utilizan su definición particular coherentemente en el presente procedimiento, ya que afirman que proporcionaron información sobre los desembolsos totales a "los productores de algodón americano (*upland*)" proporcionando información sobre los desembolsos totales a "explotaciones agrícolas que plantan algodón americano (*upland*)"[815]; y

iv) se dispone de información sobre la tasa de abandono que podría aplicarse a la información sobre plantaciones específicas para obtener información media sobre las cosechas.[816]

7.629 Los Estados Unidos sostienen que "fueron ellos mismos los que, en la segunda sesión de la primera reunión del Grupo Especial, señalaron a la atención del Grupo Especial y del Brasil la obligación de presentar informes sobre plantación que fue introducida por el artículo 1105 de la [Ley FSRI de 2002]".[817]

7.630 El Grupo Especial toma nota de que los Estados Unidos informaron primero al Grupo Especial de la existencia del artículo 1105 c) de la Ley FSRI de 2002 en respuesta a una pregunta oral del Grupo Especial que preguntaba específicamente si recogían alguna información sobre producción o superficie *plantada*. El Grupo Especial toma nota de que la respuesta inicial presentada por los Estados Unidos en la reunión fue negativa, de que su respuesta corregida del día siguiente sólo se refería a un año objeto de examen y de que sólo mencionaron la información sobre plantaciones con respecto a las campañas de comercialización de 1999, 2000 y 2001 con posterioridad, al preguntárseles específicamente por escrito sobre esas campañas de comercialización.[818]

[814] Estados Unidos - Pruebas documentales 22 y 1, Brasil - Pruebas documentales 28, 29, 31 y 35.

[815] Véase también la carta de los Estados Unidos de fecha 20 de enero de 2004, en la cual se refieren a los intereses de confidencialidad de la información sobre plantaciones como intereses de confidencialidad de los "productores" de los Estados Unidos.

[816] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 209 del Grupo Especial.

[817] Observaciones de los Estados Unidos de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 196, párrafos 15-18, y observaciones de los Estados Unidos de fecha 11 de febrero de 2004, párrafo 66.

[818] Pregunta 125 5) del Grupo Especial y respuesta de los Estados Unidos.

7.631 Las solicitudes de información del Grupo Especial presentadas de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del *ESD* y las circunstancias que concurren se exponen en la Sección VII.A del presente informe. El Grupo Especial formula las siguientes constataciones fácticas:

i) Los Estados Unidos proporcionaron en diciembre de 2003 muchos datos (que corrigieron en enero de 2004) en respuesta a la solicitud de información presentada por el Brasil. El Brasil solicitó esta información para hacer frente a la objeción de los Estados Unidos de que el Brasil no había presentado pruebas para apoyar sus presunciones de que cada acre de algodón americano (*upland*) había sido plantado por un titular de superficie de base de algodón americano (*upland*) y de que ningún titular de superficie de base tal plantaba más algodón que el de su superficie de base.[819] Los Estados Unidos no proporcionaron la parte de los datos que estaba bajo su control exclusivo en un formato que permitiese al Brasil intentar refutar la objeción de los Estados Unidos;

ii) los Estados Unidos no proporcionaron más datos en enero de 2004 en respuesta a la solicitud de información inicial presentada por el Grupo Especial de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del ESD porque consideraron que la Ley de Protección de la Privacidad de 1974 no lo permitía. En su opinión, no era posible proporcionar los datos ni siquiera con identificadores sustitutivos de las explotaciones agrícolas, porque podrían vincularse con los datos que habían proporcionado en diciembre de 2003 con los identificadores reales de las explotaciones agrícolas.[820] El Grupo Especial señala que la supresión de los identificadores de las explotaciones agrícolas se había examinado en la segunda reunión sustantiva, antes del suministro de todos los datos, cuando los Estados Unidos plantearon posibles preocupaciones en materia de confidencialidad. En esa ocasión, el Brasil indicó oralmente que no entendía cuáles podrían ser las posibles cuestiones de la confidencialidad, porque el Organismo de Servicios Agrícolas había utilizado los identificadores reales de las explotaciones agrícolas cuando divulgó información sobre plantaciones de arroz.[821] El Brasil indicó también que si los Estados Unidos estimaban que había algún tipo de problema de confidencialidad se lo hicieran saber. Los Estados Unidos sólo afirmaron que las preocupaciones en materia de confidencialidad les impedían divulgar información sobre plantaciones con los números de explotaciones agrícolas del Organismo de Servicios Agrícolas, y que la divulgación de los datos relativos al arroz había sido un error, en el momento en que proporcionaron los otros datos con los identificadores reales[822] de las explotaciones agrícolas, poco después de lo cual el Brasil indicó que los Estados Unidos podrían haber utilizado números de las explotaciones agrícolas sustitutivos[823]; y

iii) Los Estados Unidos proporcionaron datos amplios y detallados en respuesta a la solicitud de información complementaria formulada por el Grupo Especial de conformidad con el párrafo 1 del artículo 13 del *ESD*, que pedía la misma

[819] Véase el párrafo 7.576 *supra*.

[820] Añadieron en una nota que, además, estos datos podrían obtenerse separadamente. Véase la carta de los Estados Unidos de fecha 20 de enero de 2004, nota 5.

[821] Brasil - Pruebas documentales 368 y 369.

[822] Carta de los Estados Unidos de fecha 18 de diciembre de 2003.

[823] Respuesta del Brasil a la pregunta 196 del Grupo Especial, de fecha 22 de diciembre de 2003.

información en un formato que eludiera los problemas de agregación y permitiese al Brasil intentar refutar la objeción de los Estados Unidos.

7.632 Dadas las constataciones que el Grupo Especial ha podido formular en la presente Sección VII.D, incluido el apéndice, el Grupo Especial no considera necesario a los efectos de la presente diferencia pronunciarse sobre la solicitud de que se infieran conclusiones desfavorables presentada por el Brasil ni expresar opinión alguna por lo que respecta a las interpretaciones respectivas de las partes sobre la Ley de Protección de la Privacidad de 1974.

7.633 El Grupo Especial desea señalar que se ha servido de las facultades que le confiere el artículo 13 del *ESD* para evaluar los argumentos del Brasil. La ayuda otorgada al algodón americano (*upland*) por estos cuatro tipos de pagos es una cuestión central en la presente diferencia. El Brasil presentó en su Primera comunicación escrita información del USDA que medía la ayuda de conformidad con las fórmulas de pago de las medidas mismas. El Grupo Especial se ha basado en esa información. Posteriormente, el Brasil propuso una metodología que utilizaba la información entonces disponible que se basaba en una presunción particular. La información que podía probar o refutar esa presunción estaba en poder de los Estados Unidos, pero no estaba a disposición del Brasil ni del Grupo Especial. El Brasil ya había explicado los problemas ocasionados por la agregación de datos.[824] A solicitud del Grupo Especial, el Brasil explicó la metodología que aplicaría a la información que no estaba disponible, lo cual demostró al Grupo Especial que eran necesario y apropiado recurrir a las facultades que le confiere el artículo 13 del *ESD* para acceder a la información en un formato adecuado que permitiese al Brasil emplear su metodología. En esa etapa, no estaba claro para el Grupo Especial lo que la información mostraría, ni cuáles serían los resultados de la metodología del Brasil. Era un proceso de recopilación de información por parte del Grupo Especial, a efectos de desempeñar su función. Cualquier sugerencia de que un grupo especial "apoya los argumentos del reclamante", cuando meramente ejerce las facultades que le confiere el *ESD*, es totalmente inadecuada. El *ESD* contiene amplias disposiciones sobre la forma eficaz en que los grupos especiales pueden reunir hechos e información, y sobre cómo evaluar esos hechos (entre otras cosas encargando un informe a un grupo consultivo de expertos).[825] La obtención y el análisis de pruebas, y el que las partes tengan iguales oportunidades de presentar sus argumentos, utilizando o contradiciendo esas pruebas, entre otras cosas presentando sus propias pruebas, constituyen una característica central de cualquier sistema de reparación, ya sea judicial, arbitral o de otro tipo.

6. Apéndice de la Sección VII.D

7.634 El Grupo Especial ha constatado en el párrafo 7.580 y párrafos posteriores que procede incluir en su medida de la ayuda todos los pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*) a los efectos del apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Sin perjuicio de esas constataciones, y de conformidad con la función que le asigna el artículo 11 del *ESD* de hacer una evaluación objetiva de los hechos, el Grupo Especial expone en el presente apéndice determinadas constataciones de hecho adicionales sobre la relación entre la superficie de base y las plantaciones de algodón americano (*upland*) y la asignación por el Brasil de una cuantía de pagos calculada con respecto a la superficie de base correspondiente al algodón americano (*upland*).[826] Algunas de estas constataciones de hecho apoyan las constataciones que figuran en la Sección VII.G del presente informe.

---

[824] Véase la segunda declaración de Christopher Campbell, del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente, párrafos 3 y 4, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 368.

[825] Párrafos 1 y 2 del artículo 13 y apéndice 4 del *ESD*.

[826] Véase el párrafo 7.580 de la presente Sección.

a) Relación entre la superficie de base y las plantaciones de algodón americano (*upland*)

7.635 Los programas de pagos por contratos de producción flexible, de asistencia por pérdida de mercados, directos y anticíclicos permiten flexibilidad de plantación y no requieren producción.[827] La capacidad para obtener estos pagos depende de la producción de productos específicos abarcados en un período de base, no en el año del pago. Los pagos se calculan con respecto a estas "superficies de base" a una tasa específica para cada producto abarcado, como se describe en la Sección VII.C del presente informe. Los receptores que disponen de superficies de base de algodón americano (*upland*), con respecto a las cuales se calculan los pagos con arreglo a la tasa correspondiente a este producto, podrían haber dejado desde entonces de producir algodón americano (*upland*). Los receptores que disponen de otras superficies de base, con respecto a las cuales los pagos se calculan con arreglo a la tasa correspondiente a otros productos específicos abarcados, podrían haber comenzado desde entonces a producir algodón americano (*upland*).

7.636 Las pruebas que se han aportado al expediente demuestran dónde tiene lugar la producción de algodón americano (*upland*) en el marco de los programas de pagos por contratos de producción flexible, de asistencia por pérdida de mercados, directos y anticíclicos. A solicitud del Brasil, y posteriormente a solicitud del Grupo Especial con arreglo al artículo 13 del *ESD*, los Estados Unidos facilitaron una gran cantidad de datos sobre las plantaciones de algodón americano (*upland*) en el marco de estos programas. Los datos facilitados[828] indican que en una gran proporción de explotaciones agrícolas con superficie de base de algodón americano (*upland*) se sigue plantando[829] algodón el año de pago. Los datos facilitados muestran también que la inmensa mayoría de las explotaciones agrícolas inscritas en los programas que plantan algodón americano (*upland*) también disponen de superficie de base de algodón americano (*upland*). Los datos globales, expresados en términos de superficie de cultivo (que es la base sobre la cual se calculan los pagos por lo que respecta al algodón americano (*upland*)) y de porcentajes de superficie de base total y de superficie plantada total son los siguientes:

Cuadro A-1: Acres de superficie de base de algodón americano (*upland*)[830]

	Campaña de comercializa-ción de 1999	**Campaña de comercializa-ción de 2000**	**Campaña de comercializa-ción de 2001**	**Campaña de comercializa-ción de 2002**
En explotaciones agrícolas con superficie plantada de algodón americano (*upland*)	12.581.725	12.625.169	12.386.499	13.818.215
En explotaciones agrícolas sin superficie plantada de algodón americano (*upland*)	3.835.298	3.684.411	3.860.809	4.740.089

[827] El tiempo presente incluye el tiempo pasado con respecto a los programas y pagos por contratos de producción flexible y de asistencia por pérdida de mercados.

[828] Calculados sobre la base de los datos del USDA presentados por los Estados Unidos el 28 de enero y el 3 de marzo de 2004. Obsérvese que los datos correspondientes a los años 1999-2001 se basan en informes sobre cosechas que no eran obligatorios, lo cual podría llevar a cierta subestimación.

[829] Los datos se refieren a las plantaciones, lo que incluye necesariamente las explotaciones agrícolas que cosechan. Véanse los datos del USDA sobre la superficie total plantada y cosechada en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 209 del Grupo Especial. Véase también la definición de "productor" en la Ley FAIR de 1996 y en la Ley FSRI de 2002, que incluye a una persona que planta pero no cosecha.

[830] Calculados sobre la base de los datos del USDA presentados por los Estados Unidos el 28 de enero de 2004 a solicitud del Brasil, que se describen en Estados Unidos - Prueba documental 145.

	Campaña de comercializa-ción de 1999	**Campaña de comercializa-ción de 2000**	**Campaña de comercializa-ción de 2001**	**Campaña de comercializa-ción de 2002**
Total de superficie de base de algodón americano (*upland*)	16.417.023	16.309.580	16.247.309	18.558.304
Porcentaje de superficie de base de algodón americano (*upland*) en explotaciones agrícolas con superficie plantada de algodón americano (*upland*)	76,6%	77,4%	76,2%	74,4%

Cuadro A-2: Acres de superficie plantada de algodón americano (*upland*)[831]

	Campaña de comercializa-ción de 1999	**Campaña de comercializa-ción de 2000**	**Campaña de comercializa-ción de 2001**	**Campaña de comercializa-ción de 2002**
En explotaciones agrícolas con superficie de base de algodón americano (*upland*)	13.540.383	14.170.478	14.118.952	13.022.669
En explotaciones agrícolas sin superficie de base de algodón americano (*upland*)	1.032.581	1.217.550	1.344.982	518.837
Total de superficie plantada de algodón americano (*upland*)	14.572.964	15.388.028	15.463.935	13.541.506
Porcentaje superficie plantada de algodón americano (*upland*) en explotaciones agrícolas con superficie de base de algodón americano (*upland*)	92,9%	92,0%	91,3%	96,1%

7.637 Estas cifras muestran una relación fuertemente positiva entre los receptores que disponen de superficie de base de algodón americano (*upland*) y aquellos que siguen plantando algodón americano (*upland*), a pesar de su derecho a plantar otros cultivos, lo cual indica la relación entre los pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*) y a los receptores que plantan algodón americano (*upland*). Estas cifras muestran también que la producción de algodón americano (*upland*) en el marco de estos cuatro programas tiene lugar casi exclusivamente en explotaciones agrícolas que disponen de superficie de base de algodón americano (*upland*)

b) Asignación por el Brasil de los pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*).

7.638 El **Brasil** reconoce que los receptores que disponen de superficie de base de algodón americano (*upland*) y siguen plantando algodón americano (*upland*) (es decir, no han cesado ni comenzado recientemente la producción de algodón americano (*upland*)) pueden haber aumentado o disminuido su superficie plantada de algodón americano (*upland*) desde que establecieron su superficie de base. En otras palabras, pueden haber "superplantado" o "subplantado" su superficie de base de algodón americano (*upland*).[832] Ello significa que no existe una relación uno a uno entre la

[831] Calculados sobre la base de los datos del USDA presentados por los Estados Unidos el 28 de enero de 2004 a solicitud del Brasil, que se describen en Estados Unidos - Prueba documental 145. Estos datos muestran toda la superficie plantada de algodón americano (*upland*) incluida en estos programas. El cuadro que figura en la página 10 de las observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004 indica la superficie de base que podría incluirse en un porcentaje de la superficie plantada total, o en un cálculo "al algodón para el algodón".

[832] Estos problemas de agregación se explican en la segunda declaración de Christopher Campbell, del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente, párrafos 3 y 4, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 368.

superficie de base de algodón americano (*upland*) y la superficie plantada de algodón americano (*upland*) en las explotaciones agrícolas individuales indicadas en el título de los cuadros A-1 y A-2.

7.639 La información facilitada al Grupo Especial indica lo siguiente:

Cuadro A-3: Acres de superficie de cultivo de algodón americano (*upland*) de los receptores que subplantaron su superficie de base de algodón americano (*upland*)[833]

Campaña de comercialización	Superficie de base de algodón americano (*upland*)	Superficie plantada de algodón americano (*upland*)	Diferencia
1999	10.346.685	4.548.886	5.797.799
2000	9.919.461	4.386.073	5.533.388
2001	9.869.516	4.146.352	5.723.164
2002	13.135.588	5.997.438	7.138.150

Cuadro A-4: Acres de superficie de cultivo de algodón americano (*upland*) de receptores que superplantaron su superficie de base de algodón americano (*upland*)[834]

Campaña de comercialización	Superficie de base de algodón americano (*upland*)	Superficie plantada de algodón americano (*upland*)	Exceso
1999	6.070.338	8.991.496	2.921.158
2000	6.390.118	9.784.405	3.394.287
2001	6.377.793	9.972.600	3.594.807
2002	5.422.716	13.135.588	7.712.872

7.640 El Brasil propone una asignación de los pagos calculados con respecto a la superficie de base efectuados a receptores que plantan algodón americano (*upland*). Asigna los pagos con arreglo a los cambios de superficie de base (con respecto a la cual se calculan los pagos) a superficie plantada (con respecto a la cual los receptores producen los productos abarcados). Aplica los siguientes pasos:

i) excluye los pagos calculados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*) en las explotaciones agrícolas sin superficie plantada de algodón americano (*upland*), que se indican en la segunda fila del cuadro A-1;

ii) reduce los pagos para aquellos que subplantan su superficie de base de algodón americano (*upland*) proporcionalmente a la disminución de la superficie plantada de algodón americano (*upland*) con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*), como se indica en la columna final del cuadro A-3;

iii) aumenta los pagos para aquellos que superplantan su superficie de base de algodón americano (*upland*) proporcionalmente al aumento de la superficie plantada de algodón americano (*upland*) con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*), como se indica en la columna final del cuadro A-4, asignando determinados pagos procedentes de otros productos abarcados para los cuales subplantaron su superficie de base (no indicada en el cuadro);

[833] Calculados sobre la base de los datos del USDA presentados por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004 a solicitud del Grupo Especial.

[834] Calculados sobre la base de los datos del USDA presentados por los Estados Unidos el 3 de marzo de 2004 a solicitud del Grupo Especial.

iv) incluye los pagos calculados con respecto a otras superficies de base de productos abarcados en explotaciones agrícolas sin superficie de base de algodón americano (*upland*), indicadas en la segunda fila del cuadro A-2.

7.641 El Brasil aplicó primero una metodología, que denominó "al algodón para el algodón", a los datos facilitados por los Estados Unidos. Esta metodología asigna para cada acre plantado de algodón americano (*upland*) los pagos asociados con un acre de base de algodón americano (*upland*) -de estar disponible en la misma explotación agrícola. Ello incluye la *menor* de las superficies de base de algodón americano (*upland*) y de las superficies plantadas de algodón americano (*upland*) en cada explotación agrícola. El Brasil calculó los pagos con respecto a las superficies "al algodón para el algodón" utilizando la tasa de pago correspondiente al algodón americano (*upland*) especificada en la legislación y en los reglamentos y los rendimientos medios. Los resultados fueron los siguientes:

Cuadro A-5: Metodología al algodón para el algodón[835]

Millones de dólares	**Campaña de comercializa-ción de 1999**	**Campaña de comercializa-ción de 2000**	**Campaña de comercializa-ción de 2001**	**Campaña de comercializa-ción de 2002**
Pagos por contratos de producción flexible	434,9	411,7	329,5	
Pagos de asistencia por pérdida de mercados	432,8	438,3	452,3	
Pagos directos				391,8
Pagos anticíclicos				864,9

7.642 El Brasil efectuó luego un cálculo de la "superficie excesiva", que alude al número de acres plantados con algodón americano (*upland*) que superen la superficie de base de algodón americano (*upland*). Estos acres se componen del aumento mencionado en el inciso iii) con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*) de cada explotación agrícola y de todos los acres mencionados en el inciso iv), en los que la explotación agrícola no tenía superficie de base de algodón americano (*upland*). El Brasil agrupó los pagos para otros productos básicos objeto de contratos de cada explotación agrícola y los asignó en función de su porcentaje de la superficie total para cada producto abarcado superplantado. Sumó los resultados de sus cálculos de la superficie excesiva a los resultados de la metodología al algodón para el algodón. Los resultados fueron los siguientes:

Cuadro A-6: Asignación por el Brasil de los pagos al algodón americano (*upland*)[836]

Millones de dólares	**Campaña de comercializa-ción de 1999**	**Campaña de comercializa-ción de 2000**	**Campaña de comercializa-ción de 2001**	**Campaña de comercializa-ción de 2002**
Pagos por contratos de producción flexible	501,4	478,9	385,7	
Pagos de asistencia por pérdida de mercados	499,0	509,8	529,4	
Pagos directos				421,3
Pagos anticíclicos				869,4

[835] Véanse las observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004, párrafos 12-15. Los detalles de los cálculos se reproducen en Brasil - Prueba documental 433.

[836] Véanse las observaciones del Brasil de 10 de marzo de 2004, párrafo 19. Los detalles de los cálculos se reproducen en Brasil - Prueba documental 433, y la metodología se examina en la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial.

7.643 Los **Estados Unidos** se oponen a la asignación de la ayuda, en particular la correspondiente a la superficie de base de otro producto básico al algodón americano (*upland*) en los casos en los que el receptor ha aumentado o comenzado la producción de algodón americano (*upland*). Alegan que la asignación de pagos destinados a superficies de base a superficies plantadas es arbitraria, lo que da origen a situaciones en las que un determinado cultivo podría ser subvencionado a tasas diferentes; que un determinado cultivo podría recibir una subvención mayor que otro cultivo que representa más superficie en la explotación; y que un receptor de la subvención puede producir cultivos para los que no existe superficie de base y dedicarse a otros tipos de producción. También alegan que la metodología del Brasil asigna injustamente los pagos excesivos al algodón americano (*upland*), lo cual produce una sobrevaloración de sus resultados.[837]

7.644 El Grupo Especial está de acuerdo con los Estados Unidos en que la superficie de base no es superficie física, y en que el dinero es fungible y en el marco de estos programas puede subvencionar lo que el receptor opte por producir.[838] Las diferencias en la "tasa de subvención" de un cultivo particular en diferentes superficies de la misma explotación agrícola, o en diferentes explotaciones agrícolas, no aparecen en la metodología al algodón para el algodón. Aparecen teóricamente con arreglo a la metodología de asignación del Brasil, pero no son pertinentes, porque la metodología calcula una cuantía total de ayuda para un cultivo particular, no una tasa de subvención. La metodología consistente en calcular cuantías de pago según tasas por acres, a diferentes tasas para diferentes cultivos, se indica en las propias condiciones de los programas. Un cultivo en particular podría recibir un mayor pago que otro cultivo que representa más superficie en la explotación debido a la diferencia entre las tasas de pago establecidas en las propias condiciones de los programas. Este resultado se produciría incluso si la superficie de base y la superficie plantada para cada producto abarcado fuesen idénticas.[839]

7.645 El Grupo Especial señala que la inclusión de la superficie excesiva en el cálculo de la ayuda es el corolario de la exclusión de los pagos efectuados con respecto a la superficie de base de algodón americano (*upland*) en los casos en los que el receptor disminuyó la producción de algodón americano (*upland*), a lo cual los Estados Unidos no se han opuesto. Ambas operaciones implican que los cambios en las decisiones sobre plantación de los receptores modifican la asignación de la ayuda por producto básico. La asignación de las tasas de ayuda para la denominada "superficie excesiva" es una fórmula para la asignación de pagos que tiene en cuenta el hecho de que los receptores de los pagos, en mayor o menor medida, han modificado las plantaciones de cultivos desde el período de base. El resultado es simplemente una proporción en términos monetarios del pago total efectuado para cada producto básico que el receptor opte efectivamente por producir.

---

[837] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial, observaciones de los Estados Unidos de 11 de febrero de 2004, párrafos 37-43, y observaciones de 3 de marzo de 2004, párrafos 37-44. Los Estados Unidos alegan también que la asignación de los pagos calculada según la superficie de base contenida en la superficie plantada no representa a los productores que se han trasladado hacia o desde el cultivo de algodón americano (*upland*) desde/hacia otros programas.

[838] Observaciones de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 258 del Grupo Especial.

[839] Por ejemplo, las tasas de pago por acre correspondientes a los pagos por contratos de producción flexible para el algodón americano (*upland*) y el trigo en la campaña agrícola de 2001 fueron de 36,26 y 16,35 dólares respectivamente. Como consecuencia de ello, un receptor que plantó 200 acres de trigo en una superficie de base de trigo recibió un pago menor que un receptor que plantó 100 acres de algodón americano (*upland*) en una superficie de base de algodón americano (*upland*). Este es el caso en cada año objeto de examen: véanse los datos que figuran en Brasil - Pruebas documentales 142 y 394. Conversión de trigo a libras a un contenido normal de humedad de 60 libras por bushel.

7.646 Por consiguiente, como cuestión de hecho, el Grupo Especial constata que la asignación mencionada *supra* de la ayuda otorgada en el marco de estos programas a un producto abarcado es apropiada, porque combina elementos de la forma en que se calculan los pagos con el volumen de algodón americano (*upland*) que los receptores plantan. Tal vez procedería realizar ajustes en los pagos efectuados a quienes subplantaron su superficie de base de algodón americano (*upland*), para tener en cuenta que el algodón americano (*upland*) tiene una de las tasas de pago más altas en el programa, pero en la presente diferencia no se han propuesto ajustes específicos diferencia. También podría ser apropiado realizar ajustes en los pagos para algunos acres plantados que después se abandonaron.[840]

7.647 Las constataciones fácticas contenidas en el presente apéndice no implican ninguna opinión acerca de si las pruebas sobre la forma en que las medidas de ayuda interna que especifican productos básicos en términos de criterios de admisibilidad y tasas de pago otorgan realmente ayuda a un determinado producto básico son una consideración pertinente con arreglo a los incisos ii) y iii) del apartado b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

E. SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN

1. Medidas en litigio

7.648 Esta Sección de nuestro informe aborda supuestas subvenciones a la exportación. Se trata de las medidas siguientes, descritas en la Sección VII.C:

i) el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que prevé la realización de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores[841];

ii) las garantías de créditos a la exportación en el marco de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP; y

iii) la Ley ETI de 2000.

2. Exposición general de las alegaciones y argumentos en materia de subvenciones a la exportación formulados por las partes al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*

7.649 Brevemente, el Brasil alega que los Estados Unidos incumplen las obligaciones en materia de subvenciones a la exportación que les corresponden en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*, del modo siguiente:

i) los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son *per se* subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* o, subsidiariamente, con arreglo al artículo 10, y son incompatibles con el párrafo 3 del artículo 3 y/o el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

[840] Los rendimientos medios del algodón americano (*upland*) calculados en libras por acre plantado correspondientes a los años 1997-2002 se indican en Brasil - Prueba documental 323.

[841] En la Sección VII.F, *infra*, abordamos los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002.

ii) los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP de garantías de créditos a la exportación respecto de las exportaciones de productos agropecuarios básicos admisibles son subvenciones a la exportación incompatibles con el artículo 8 y el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*; y

iii) la Ley ETI de 2000 es incompatible con el artículo 8 y el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.650 El Brasil sostiene que ninguna de las presuntas subvenciones estadounidenses a la exportación está exenta de las medidas basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC*, en el sentido del apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, porque no están en plena conformidad con las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.651 Brevemente también, los Estados Unidos sostienen que las medidas impugnadas son compatibles con las obligaciones en materia de subvenciones a la exportación que les corresponden en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*, del modo siguiente:

i) los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 no están supeditados a la actuación exportadora y, en consecuencia, no constituyen subvenciones a la exportación a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura* o los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, habida cuenta de que pueden acceder a ellos los exportadores *y* los usuarios internos;

ii) el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* indica que los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación no están comprendidos en el ámbito de las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* (y del *Acuerdo SMC*) y, en cualquier caso, los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación en litigio no constituyen subvenciones a la exportación a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura* (o el *Acuerdo SMC*);

iii) el Brasil no ha acreditado *prima facie* la incompatibilidad de la Ley ETI de 2000 con el artículo 8 y el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* (o los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*).

7.652 Los Estados Unidos sostienen que, como las medidas descritas en los incisos i) y ii) del párrafo 7.648 están en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, están exentas de medidas basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* en el sentido del apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.653 El Brasil también formula alegaciones respecto de algunas de estas medidas al amparo de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Los Estados Unidos nos piden que rechacemos esas alegaciones.

3. Relación entre las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*

7.654 Hemos expuesto *supra* el orden del análisis relativo a los varios acuerdos en cuestión que aplicaremos en el examen de las alegaciones en materia de subvenciones a la exportación formuladas

por el Brasil en la presente diferencia.[842] Ahora esbozamos sucintamente la manera en que entendemos la relación general entre las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*.

7.655 En primer lugar, examinamos de manera general las obligaciones pertinentes que imponen los tres acuerdos en cuestión. Tanto el *Acuerdo sobre la Agricultura* como el *Acuerdo SMC* son acuerdos multilaterales sobre el comercio de mercancías contenidos en el Anexo 1A del *Acuerdo sobre la OMC*. El *Acuerdo sobre la Agricultura* contiene normas generales y disciplinas específicas que rigen la concesión por un Miembro de subvenciones a la exportación respecto de los productos agropecuarios, incluidos determinados compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación especificados en un número limitado de Listas de Miembros.[843] A reserva de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC*[844] prohíbe por regla general[845] la concesión o el mantenimiento de subvenciones a la exportación respecto de cualquier producto. Los respectivos textos de cada uno de estos Acuerdos pueden, cuando sea necesario y procedente, servir de orientación en la interpretación de las disposiciones de uno y otro Acuerdo.

7.656 El artículo XVI del *GATT de 1994* también se refiere a determinados tipos de subvenciones que pueden afectar a las exportaciones del Miembro que concede las subvenciones. El párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* figura en la Sección A de ese artículo, titulada "Subvenciones en general". El párrafo 1 del artículo XVI aborda los casos en que un Miembro "concede o mantiene una subvención ... que tenga directa o indirectamente por efecto aumentar las exportaciones de un producto cualquiera del territorio de dicho Miembro o reducir las importaciones de este producto en su territorio", y hace referencia a "todos los casos en que se determine que dicha subvención causa o amenaza causar un perjuicio grave a los intereses de otro Miembro". El párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* se encuentra en la Sección B de dicho artículo, titulada "Disposiciones adicionales relativas a las subvenciones a la exportación". Establece que los Miembros "deberían esforzarse por evitar la concesión de subvenciones a la exportación de los productos primarios". No obstante, si un Miembro concede directa o indirectamente "en la forma que sea, una subvención que tenga por efecto aumentar la exportación de un producto primario procedente de su territorio, esta subvención no será aplicada de manera tal que dicho Miembro absorba entonces más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación del producto [...]".

7.657 En lo que respecta a la relación general entre estas disciplinas en materia de subvenciones a la exportación y las obligaciones impuestas por, entre otros, estos tres acuerdos abarcados, el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* estipula que: "Se aplicarán las disposiciones del GATT de 1994 y de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo 1A del Acuerdo sobre la OMC, a reserva de las disposiciones del ... *Acuerdo* [*sobre la Agricultura*]". En consecuencia, las disposiciones del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994* se aplican a reserva de las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En caso de conflicto entre las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* y una disposición del *GATT de 1994* u otro acuerdo abarcado relativo al comercio multilateral de mercancías incluido en el Anexo 1A del *Acuerdo sobre la OMC*, los derechos y obligaciones dimanantes del *Acuerdo sobre la Agricultura* prevalecerían en lo que se refiere a ese conflicto.

---

[842] *Supra*, Sección VII.C.

[843] 25 Miembros, contabilizando como 1 a los 15 Estados miembros de las CE (TN/AG/S/8).

[844] Los productos comprendidos en el *Acuerdo sobre la Agricultura* son sólo los productos agropecuarios (de conformidad con el artículo 2 y el Anexo I de dicho Acuerdo). La cobertura de productos del *Acuerdo SMC* es más amplia, ya que incluye todos los productos industriales y agropecuarios.

[845] El artículo 27 del *Acuerdo SMC* contiene ciertas disposiciones sobre trato especial y diferenciado.

7.658 Por consiguiente, a continuación procedemos a examinar, con más detalle, las obligaciones impuestas por el *Acuerdo sobre la Agricultura*. El artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone lo siguiente:

> "Cada Miembro se compromete a no conceder subvenciones a la exportación más que de conformidad con el presente Acuerdo y con los compromisos especificados en su Lista."

7.659 La prohibición condicionada que figura en el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* está respaldada por las prohibiciones más específicas establecidas en el párrafo 3 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* respecto de los productos "especificados en las Listas" y "no especificados en las Listas". Dicho párrafo dispone, entre otras cosas, lo siguiente[846]:

> "... ningún Miembro otorgará subvenciones a la exportación de las enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 con respecto a los productos o grupos de productos agropecuarios especificados en la Sección II de la Parte IV de su Lista por encima de los niveles de compromiso en materia de desembolsos presupuestarios y cantidades especificados en la misma ni otorgará tales subvenciones con respecto a un producto agropecuario no especificado en esa Sección de su Lista".

7.660 La Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, junto con el párrafo 3 del artículo 3 de dicho Acuerdo, regula las principales obligaciones específicas en materia de subvenciones a la exportación relativas a los productos agropecuarios. A los efectos de la presente diferencia, sus disposiciones clave son el artículo 8 ("Compromisos en materia de competencia de las exportaciones"); el artículo 9 ("Compromisos en materia de subvenciones a la exportación"); y el artículo 10 ("Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación").[847]

7.661 El apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* contiene una definición de "subvenciones a la exportación" a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Dice así:

> "por 'subvenciones a la exportación' se entiende las subvenciones supeditadas a la actuación exportadora, con inclusión de las enumeradas en el artículo 9 del ... *Acuerdo* [*sobre la Agricultura*]".

7.662 El artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Compromisos en materia de subvenciones a la exportación". El párrafo 1 del artículo 9 enumera los tipos específicos de subvenciones a la exportación sujetos a los compromisos de reducción contraídos en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En la mayoría de los casos, esos compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación incluyen compromisos tanto respecto de los desembolsos presupuestarios como de las cantidades de exportación. Estos compromisos son parte integrante del *GATT de 1994* en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y están consignados en la Sección II de la Parte IV de la Lista de cada Miembro.

7.663 El artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación". El párrafo 1 del artículo 10 de dicho Acuerdo dispone que "[l]as subvenciones a la exportación no enumeradas en el párrafo 1 del

---

[846] Las disposiciones a que está específicamente sujeta esta prohibición incluían excepciones temporales que ya no se aplican.

[847] El artículo 11 del *Acuerdo sobre la Agricultura* (titulado "Productos incorporados" y relativo a los compromisos en materia de subvenciones a productos agropecuarios supeditadas a la incorporación de éstos en productos exportados) no ha sido directamente invocado en esta diferencia.

artículo 9 no serán aplicadas de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación".

7.664 En términos generales, estas disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* permiten a un número limitado de Miembros utilizar las subvenciones a la exportación definidas en dicho Acuerdo dentro de los límites de los compromisos en materia de desembolsos presupuestarios y/o cantidades especificados en la Sección II de la Parte IV de sus Listas y sólo respecto de los productos agropecuarios descritos en ella.

7.665 Sin embargo, la concesión de cualquier subvención a la exportación enumerada en el párrafo 1 del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* respecto de productos no especificados en las Listas o por encima de los niveles de los compromisos de reducción consignados en ellas está formalmente prohibida por el párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. La utilización de otras subvenciones a la exportación por encima de los niveles de compromiso, respecto de productos especificados en las Listas o no especificados en ellas, está sujeta a las disposiciones antielusión del párrafo 1 del artículo 10.

7.666 El algodón americano (*upland*) es uno de los productos comprendidos en el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[848] Los Estados Unidos no tienen ningún compromiso "consignado en su Lista" con respecto al algodón americano (*upland*).[849] Por lo tanto, está prohibida cualquier subvención a la exportación de las enumeradas en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* respecto del algodón americano (*upland*) (o cualquier otro producto no especificado en su Lista).

7.667 Si un producto determinado abarcado por el Acuerdo no está sujeto a un compromiso consignado, entonces, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no se aplicarán respecto de ese producto las subvenciones a la exportación de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión del compromiso contraído en virtud del párrafo 3 del artículo 3 por el Miembro en cuestión de no otorgar subvenciones a la exportación enumeradas respecto de ese producto no consignado en su Lista.[850]

---

[848] De conformidad con lo previsto en el artículo 2 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, los productos comprendidos en dicho Acuerdo figuran en el Anexo I del mismo; *supra*, Sección VII.C.

[849] Los Estados Unidos han consignado en su Lista compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación con respecto a los 13 productos básicos siguientes: trigo, cereales secundarios, arroz, aceites vegetales, mantequilla y aceites de mantequilla, leche desnatada en polvo, quesos, otros productos lácteos, carne de bovino, carne de porcino, carne de aves de corral, ganado lechero vivo y huevos. Véase "Schedule XX of the United States of America, Part IV, Section II, entitled Export Subsidies: Budgetary Outlays and Quantitative Reduction Commitments" (Lista XX de los Estados Unidos de América, Parte IV, sección II, titulada Subvenciones a la exportación: Compromisos de reducción de los desembolsos presupuestarios y de las cantidades), reproducida en Brasil - Prueba documental 83 y en Estados Unidos - Prueba documental 13, respectivamente.

[850] Observamos que, en lo que se refiere a la elusión de la prohibición, establecida en el párrafo 3 del artículo 3, de utilizar las subvenciones enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 respecto de productos no consignados, el Órgano de Apelación declaró que: "Los Miembros ciertamente habrían podido 'dar un rodeo', encontrar la forma de 'evadir', esta prohibición si pudiesen transferir, mediante exenciones fiscales, los mismos recursos económicos que les está prohibido proporcionar de otras formas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 9. Por consiguiente, en lo que concierne a la *prohibición* de otorgar subvenciones de las enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 con respecto a los productos agropecuarios *no consignados*, estimamos que la medida relativa a las EVE implica la aplicación de subvenciones a la exportación *no* enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 de forma que, como mínimo, '*amenaza* constituir una elusión' de ese 'compromiso en materia de subvenciones a la exportación' en el sentido del párrafo 3 del artículo 3." Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE* , párrafo 150.

7.668 El párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, especialmente pertinente en esta diferencia, dispone lo siguiente:

> "Los Miembros se comprometen a esforzarse en elaborar disciplinas internacionalmente convenidas por las que se rija la concesión de créditos a la exportación, garantías de créditos a la exportación o programas de seguro y, una vez convenidas tales disciplinas, a otorgar los créditos a la exportación, garantías de créditos a la exportación o programas de seguro únicamente de conformidad con las mismas."

7.669 Se plantea la cuestión de si los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación en litigio en la presente diferencia están en alguna medida sujetos a las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* (y el *Acuerdo SMC*).[851]

7.670 El *Acuerdo SMC* también contiene disciplinas en materia de subvenciones a la exportación relativas al comercio de mercancías. El artículo 1 de ese Acuerdo define el término "subvención" a los efectos de ese Acuerdo. Las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación se encuentran en los artículos 3 y 4 del *Acuerdo SMC*. Con sujeción a las disposiciones sobre trato especial y diferenciado del artículo 27 del *Acuerdo SMC* (y el Anexo VII conexo) y a otras consideraciones que figuran en el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* (que se remite al *Acuerdo sobre la Agricultura*), este último contiene una prohibición respecto de las subvenciones a la exportación, a reserva de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura*. El párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> "3.1 *A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura,* las siguientes subvenciones, en el sentido del artículo 1, se considerarán prohibidas:
>
> a) las subvenciones supeditadas *de jure o de facto* a los resultados de exportación, como condición única o entre otras varias condiciones, con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I"; (las cursivas de la parte introductoria no figuran en el original; no se reproducen las notas de pie de página)

7.671 De conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*: "Ningún Miembro concederá ni mantendrá las subvenciones a que se refiere el párrafo 1 [del artículo 3]."

---

[851] Tratamos esta cuestión *infra*, en particular en los párrafos 7.897 y siguientes. Recordamos que nuestro examen de las alegaciones del Brasil relativas a las garantías de créditos a la exportación concedidas en virtud de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP no se limita al algodón americano (*upland*). "[L]as garantías del crédito a la exportación ... para facilitar la exportación del algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles" a que se refiere la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil están comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Esos otros "productos agropecuarios admisibles" en el marco de los programas de los Estados Unidos incluyen tanto los productos agropecuarios consignados como los no consignados. Véase nuestra descripción de la medida en la Sección VII.C *supra*. También nos referimos a nuestra resolución sobre esta cuestión, que figura en la Sección VII.B *supra*. Brasil - Prueba documental 73 contiene un pasaje del sitio Web del USDA (www.fas.usda.gov/excreds/...) que ofrece un resumen de las actividades en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación impugnados, indicando por país y por producto básico las asignaciones y las solicitudes recibidas en 1999-2003. Véanse también Estados Unidos - Prueba documental 12 y Estados Unidos - Prueba documental 41 y Brasil - Prueba documental 299. Brasil - Prueba documental 298 contiene un *FASonline Press Release* (comunicado de prensa en línea del Servicio Exterior de Agricultura), de fecha 24 de septiembre de 2002: "USDA Amends Commodity Eligibility Under Credit Guarantee Programs" (el USDA modifica la admisibilidad de los productos básicos a los efectos de los programas de garantías de crédito), que enumera los productos estándar y los productos agropecuarios de valor elevado admisibles a los efectos de los programas GSM 102 y SCGP; disponible en www.fas.usda.gov/.

7.672 El texto del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* indica que la obligación que contiene (y, por consiguiente, la obligación conexa impuesta por el párrafo 2 del artículo 3 de ese Acuerdo) se aplica a reserva de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.673 Como ya hemos indicado, consideramos que, en consecuencia, es apropiado examinar una presunta subvención a la exportación respecto de un producto agropecuario en primer lugar en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura* antes de pasar a examinar la misma medida, si procede y en la forma en que proceda, en el marco del *Acuerdo SMC*. Además, por las razones que ya se han expuesto, creemos que también es apropiado examinar una supuesta subvención a la exportación respecto de un producto agropecuario en primer lugar en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura* antes de pasar a examinar la misma medida, si procede y en la forma en que proceda, en el marco del artículo XVI del *GATT de 1994*.[852]

7.674 Corroboran este enfoque las disposiciones del apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Recordamos (una vez más) que esta disposición dice lo siguiente:

> "c) las subvenciones a la exportación que estén en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del presente Acuerdo, reflejadas en la Lista de cada Miembro: ...
>
> ii) estarán exentas de medidas basadas en el artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 3, 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones."

7.675 Las condiciones establecidas en la parte introductoria del apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se refieren a la conformidad con determinadas disposiciones sustantivas de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura* (que incluye los artículos 8 a 11, así como, por referencia, el párrafo 3 del artículo 3, de ese Acuerdo) y con los compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación consignados en la Lista de cada Miembro.

7.676 Como estas dos cuestiones -es decir, la conformidad sustantiva con las disposiciones de la Parte V y el cumplimiento de lo dispuesto en el apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*- se nos plantean directamente al menos con respecto a determinadas alegaciones del Brasil[853], realizaremos un análisis doble al examinar si las alegaciones relativas a las subvenciones a la exportación formuladas por el Brasil están justificadas al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura* antes de pasar, según proceda, a las alegaciones formuladas por el Brasil al amparo de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y/o el artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.677 Nuestro examen de las alegaciones relativas a las subvenciones a la exportación formuladas por el Brasil al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura* determinará, en primer término, si las alegaciones formuladas por el Brasil al amparo de las disposiciones sobre subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* están justificadas. En los casos en que tanto la conformidad sustantiva con las disposiciones de la Parte V como el cumplimiento de lo dispuesto en el apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se nos plantean directamente, estas constataciones serán también determinantes a los efectos del examen de la compatibilidad con la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura* requerida por el apartado c) ii) del artículo 13 de dicho

---

[852] Esto se aplica *a fortiori* durante el período de aplicación por los motivos expuestos *supra*, Sección VII.C, "Orden del análisis".

[853] A saber, las alegaciones del Brasil relativas a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) destinados a la exportación y las garantías de créditos a la exportación en el marco de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP.

Acuerdo.[854] En caso de que constatemos una infracción de las disposiciones sobre subvenciones a la exportación de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, podremos a continuación realizar un examen, si es necesario y procedente para resolver la presente diferencia, en el marco de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y/o el artículo XVI del *GATT de 1994*.

4. Artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002: pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores

a) Principales argumentos de las partes

7.678 El **Brasil** afirma que los Estados Unidos, habida cuenta de que no consignaron en su lista ningún compromiso en materia de subvenciones a la exportación respecto del algodón americano (*upland*) en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no pueden conceder ninguna subvención a la exportación de algodón americano (*upland*).

7.679 El Brasil impugna el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 por el que se prescriben los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores de algodón americano (*upland*) por considerarlo *per se* una subvención a la exportación enumerada en el párrafo 1 a) del artículo 9, y definida en el apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, que infringe el párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 de dicho Acuerdo.[855] Subsidiariamente, el Brasil alega que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 por el que se prescriben los pagos a los exportadores es una subvención a la exportación, no enumerada en el párrafo 1 del artículo 9, que se aplica de forma que elude (o amenaza eludir) los compromisos en materia de subvenciones a la exportación de los Estados Unidos en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.680 Según el Brasil, el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 por el que se prescriben los pagos a los exportadores, al no estar en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no está exento de medidas basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* en el sentido del apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por las mismas razones por las que constituye una "subvención a la exportación" "supeditada a la exportación" en el sentido del *Acuerdo sobre la Agricultura*, la medida constituye también una subvención a la exportación prohibida, en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.681 El Brasil afirma que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 están supeditados a la exportación porque, cuando prevalecen determinadas condiciones de mercado, el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos debe realizar esos pagos a los exportadores que reúnan las condiciones necesarias previa prueba de la exportación de algodón americano (*upland*) estadounidense. La existencia de otra situación fáctica en la que los usuarios internos pueden acceder a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) no elimina esta supeditación a la exportación.

7.682 El Brasil afirma que el Órgano de Apelación ha indicado que el contexto para interpretar una "subvención a la exportación" con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura* se encuentra en el *Acuerdo SMC*. Los pagos para exportación de la Fase 2 implican una subvención en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Los pagos para exportación de la Fase 2 también están supeditados a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, porque los exportadores sólo tienen derecho a recibir esos pagos si presentan pruebas de que han exportado una cantidad de

[854] *Supra*, Sección VII.C, "Exentas de medidas" y Sección VII.A y comunicación del Grupo Especial de 20 de junio de 2003.

[855] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 237 y 238.

algodón americano (*upland*) estadounidense.[856] La posición de los Estados Unidos está viciada, porque los Miembros podrían eludir las disciplinas de los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* estructurando una subvención de manera que tuviera tanto un elemento de "supeditación *de jure* a la exportación" como un elemento de "supeditación *de jure* al contenido nacional".[857]

7.683 El Brasil afirma además que el texto del artículo 1207(a) indica claramente que el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) es imperativo, puesto que no ofrece al Secretario de Agricultura de los Estados Unidos facultades discrecionales para aplicarlo de una manera compatible con las normas de la OMC. El hecho de que los pagos dependan de las condiciones de los precios de mercado no altera su carácter imperativo.[858]

7.684 Los **Estados Unidos** no niegan que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) sean "subvenciones" en favor de los productores agrícolas de los Estados Unidos.[859] Aduce, sin embargo, que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 -por el que se prescriben los pagos a los exportadores *y* a los usuarios internos- no es una subvención a la exportación enumerada en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y que, subsidiariamente, no es una subvención a la exportación que eluda su obligación de no otorgar una subvención a la exportación con respecto al algodón americano (*upland*) en contra de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 10. Los Estados unidos sostienen que, de conformidad con el apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, para constituir una "subvención a la exportación" a los efectos del Acuerdo, la subvención debe en primer lugar estar "supeditada a la actuación exportadora". Los beneficios del programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) previsto en el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 no están supeditados a la actuación exportadora, ya que también pueden acceder a ellos los usuarios nacionales. Si se considera el programa en su conjunto, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 pueden obtenerse sin exportar.

7.685 Los Estados Unidos afirman que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) tienen por destinatarios a los usuarios de algodón americano (*upland*) que reúnen las condiciones establecidas. El Secretario de Agricultura está facultado para entregar certificados de comercialización o hacer pagos en efectivo a los usuarios y exportadores nacionales de algodón americano (*upland*) para compras documentadas de usuarios internos y ventas para exportación de los exportadores. Los beneficios del programa son igualmente aplicables a los exportadores y a otras partes que abran balas para la elaboración y transformación del algodón en bruto en productos de algodón en los Estados Unidos. Los Estados Unidos hacen hincapié en que *todo* el algodón americano (*upland*) producido en los Estados Unidos es admisible a los efectos del pago de la Fase 2, independientemente de cómo se utilice ese algodón, y todos los usuarios reales de ese algodón tienen derecho al pago. Además, la forma y la tasa de pago son idénticas. La única supeditación radica en la utilización. Los usuarios internos y los exportadores que reúnen las condiciones necesarias componen el universo de los usuarios que reúnen las condiciones necesarias. Las partes en el mercado del algodón que no utilizan algodón son las únicas partes sin derecho al pago. Los Estados Unidos

[856] Resumen de la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 32.

[857] Declaración oral del Brasil **en** la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 74-76.

[858] Respuesta del Brasil a la pregunta 257 b) del Grupo Especial.

[859] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 108 del Grupo Especial. Sin embargo, los Estados Unidos aducen que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores y usuarios internos constituyen ayuda interna a los efectos de las obligaciones que corresponden a los Estados Unidos en virtud de las disposiciones sobre ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

comunican los beneficios otorgados en el marco del programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) como ayuda interna a productos específicos perteneciente al compartimento ámbar.[860]

7.686 Según los Estados Unidos, con sujeción a la disponibilidad de fondos (es decir, a la posibilidad de obtener empréstitos de la CCC[861]), deben efectuarse pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a todos los que satisfacen las condiciones de admisibilidad.[862] Generalmente, los Estados Unidos invocan la disposición "disyuntor" del artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, relativa a la autoridad encargada del ajuste, que faculta al Secretario a ajustar la ayuda lo máximo posible para que esté en conformidad con los compromisos en materia de ayuda interna contraídos por los Estados Unidos en el marco de la Ronda Uruguay.

7.687 Los Estados Unidos sostienen que la medida, al estar en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, está exenta de medidas (*actions*) basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* en el sentido del apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por las mismas razones por las que no constituye una "subvención a la exportación" "supeditada a la exportación" en el sentido del *Acuerdo sobre la Agricultura*, la medida tampoco constituye una subvención a la exportación prohibida en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC.*

b) Principales argumentos de los terceros

7.688 La **Argentina** sostiene que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son subvenciones a la exportación que infringen los compromisos contraídos por los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no exentas de medidas basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* en el sentido del apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, e infringen de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) establecen "el derecho para los exportadores de recibir un subsidio por los embarques realizados en operaciones de venta al exterior, al tiempo que establece la obligación para la CCC de otorgar ese subsidio toda vez que se encuentren satisfechos los requisitos establecidos".[863]

7.689 **Australia** observa que los Estados Unidos no han especificado en su Lista ningún compromiso de reducción respecto del algodón americano (*upland*). Aduce que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud tanto de la Ley FAIR de 1996 como de la Ley FSRI de 2002 son subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* que infringen los compromisos contraídos por los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no exentas de medidas basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* en el sentido del apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, e infringen los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) sólo se otorgan a exportadores (pagos para exportación) o a usuarios internos (pagos para uso interno). El artículo 1207(a)(1) "identifica las dos situaciones, que necesariamente son distintas, ya que los mismos bienes no pueden" exportarse y

[860] Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 25.

[861] "CCC" es la "Commodity Credit Corporation" (Corporación de Crédito para Productos Básicos). Véase la descripción de la medida, *supra*, Sección VII.C.

[862] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[863] Respuesta de la Argentina a la pregunta 38 del Grupo Especial a los terceros.

usarse dentro de los Estados Unidos.[864] En una y otra de las distintas situaciones de hecho correspondientes a la exportación y el uso interno, esos pagos están supeditados a los resultados de exportación, o lo están al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados, respectivamente.[865]

7.690 **Nueva Zelandia** está de acuerdo con el Brasil en que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores infringen *per se* el párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*[866], por cuanto están comprendidos en la descripción que figura en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* o, "como mínimo", amenazan constituir una elusión de los compromisos en materia de subvenciones en el sentido del párrafo 1 del artículo 10. La circunstancia de que los pagos también puedan efectuarse a usuarios internos de algodón americano (*upland*) no "elimina" la supeditación a la exportación de los pagos que se realizan a los exportadores. Los pagos a los exportadores de algodón americano (*upland*) que reúnen las condiciones necesarias dependen de que se presenten pruebas de la exportación, y por lo tanto están supeditados a la actuación exportadora.[867]

7.691 Nueva Zelandia también respalda la conclusión del Brasil de que los pagos para la exportación de la Fase 2 cumplen los requisitos de una "subvención" con arreglo a los párrafos 1.1 a) 1) i) y 1.1 a) 1) ii) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* y están supeditados a los resultados de exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. En consecuencia, si el Grupo Especial constata, como Nueva Zelandia considera que debe hacerlo, que los pagos para la exportación de la Fase 2 constituyen *per se* subvenciones prohibidas en virtud de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, el Grupo Especial deberá recomendar, conforme al párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, que los Estados Unidos retiren el programa sin demora. Nueva Zelandia, por lo tanto, apoya la solicitud del Brasil de que el Grupo Especial formule expresamente esa recomendación.[868]

c) Evaluación por el Grupo Especial

i) Alegaciones al amparo del Acuerdo sobre la Agricultura

7.692 El Brasil alega que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 por el que se prescriben los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), *para exportadores* es una subvención a la exportación *per se* en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Los Estados Unidos discrepan, y afirman que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, en conjunto, prevé pagos tanto para los exportadores *como* para los usuarios internos.

7.693 Recordamos que el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD* reconoce que las cuestiones interpretativas que se planteen en el marco de la solución de diferencias en la OMC han de resolverse

[864] Comunicación escrita de Australia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 52-54.

[865] Respuesta de Australia a las preguntas 38 y 39 del Grupo Especial a los terceros.

[866] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 3.03 y 3.04.

[867] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 3.05-3.08.

[868] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 3.10 y 3.11.

aplicando las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Está firmemente establecido que los principios codificados en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (la "*Convención de Viena*") son esas normas usuales.[869] Por consiguiente, la interpretación de una disposición de un tratado debe comenzar por sus propios términos.

7.694 Como es lógico, empezamos el examen de la alegación del Brasil por el texto de la disposición pertinente del tratado. El artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Compromisos en materia de subvenciones a la exportación". El párrafo 1 a) del artículo 9 dice así:

> "1. Las subvenciones a la exportación que se enumeran a continuación están sujetas a los compromisos de reducción contraídos en virtud del presente Acuerdo:
>
> a) el otorgamiento, por los gobiernos o por organismos públicos, a una empresa, a una rama de producción, a los productores de un producto agropecuario, a una cooperativa u otra asociación de tales productores, o a una entidad de comercialización, de subvenciones directas, con inclusión de pagos en especie, supeditadas a la actuación exportadora; ..."

7.695 A nuestro entender, los Estados Unidos no niegan que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 -la disposición legislativa que rige los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores y usuarios internos- prevé pagos que constituyen "el otorgamiento, por los gobiernos ... a una empresa, a una rama de producción, a los productores de un producto agropecuario, a una cooperativa u otra asociación de tales productores, o a una entidad de comercialización, de subvenciones directas ...".[870]

7.696 Por lo demás, a nuestro juicio, los Estados Unidos tampoco podrían negarlo debidamente. Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) destinados, para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 los concede la CCC del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, que es un organismo gubernamental estadounidense. Los pagos adoptan la forma de donaciones en efectivo (o certificados de productos básicos)[871] por las que el Gobierno no recibe ninguna contraprestación. Los receptores de los pagos para la exportación están expresamente definidos en el texto del reglamento de aplicación de la medida como "los exportadores que reúnen las condiciones necesarias", entre los que se encuentran "... un productor o una asociación cooperativa de comercialización" (términos ambos que aparecen en el texto del párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*).

7.697 La cuestión clave que tenemos ante nosotros es si la medida prevé subvenciones "supeditadas a la actuación exportadora" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

---

[869] La parte pertinente del párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone que: "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin."

[870] Los Estados Unidos sostienen que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) son una ayuda otorgada a los productores agrícolas. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 108 del Grupo Especial.

[871] Las partes coinciden en que no es preciso trazar una distinción entre pagos en efectivo y "certificados de productos básicos" a fin de determinar si existe una "subvención". El Brasil no traza ninguna distinción importante en sus alegaciones, mientras que los Estados Unidos coincidieron con esta tesis en su respuesta a la pregunta 110 formulada por el Grupo Especial. En consecuencia, no trazaremos una distinción de esa índole en nuestro análisis.

7.698 El apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone que por la expresión "subvenciones a la exportación" "se entiende las subvenciones supeditadas a la actuación exportadora, con inclusión de las enumeradas en el artículo 9 del presente Acuerdo".

7.699 Sin embargo, el *Acuerdo sobre la Agricultura* no contiene ninguna explicación textual o contextual de esa expresión. La referencia a la supeditación a la actuación exportadora también aparece en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Esa disposición dice:

> "A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura, las siguientes subvenciones, en el sentido del artículo 1, se considerarán prohibidas:
>
> a) las subvenciones supeditadas *de jure o de facto*[4] a los resultados de exportación, como condición única o entre otras varias condiciones, con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I[5] ..."

[4] Esta norma se cumple cuando los hechos demuestran que la concesión de una subvención, aun sin haberse supeditado *de jure* a los resultados de exportación, está de hecho vinculada a las exportaciones o los ingresos de exportación reales o previstos. El mero hecho de que una subvención sea otorgada a empresas que exporten no será razón suficiente para considerarla subvención a la exportación en el sentido de esta disposición.

[5] Las medidas mencionadas en el Anexo I como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación no estarán prohibidas en virtud de ésta ni de ninguna otra disposición del presente Acuerdo.

7.700 No vemos ninguna razón para interpretar la expresión "supeditadas a la actuación exportadora" que figura en el *Acuerdo sobre la Agricultura* de forma diferente de la expresión equivalente que figura en el *Acuerdo SMC* a los efectos de la presente diferencia. Ambos Acuerdos utilizan términos equivalentes para definir "subvenciones a la exportación". En consecuencia, consideramos que, en las circunstancias particulares de esta diferencia, es apropiado que busquemos una orientación contextual en esa disposición del *Acuerdo SMC* para interpretar la expresión "supeditadas a la actuación exportadora" que figura en el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[872]

7.701 El significado de "supeditadas" es "condicionales" o "dependientes para su existencia de algo".[873] El otorgamiento de una subvención debe estar condicionado o depender de la actuación exportadora. El párrafo 1 a) del artículo 3 estipula también que esa supeditación a la exportación

[872] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - EVE*, párrafo 141: "No vemos ninguna razón, y no se nos ha indicado ninguna, para interpretar el requisito de que las subvenciones estén 'supeditadas a la actuación exportadora' en el *Acuerdo sobre la Agricultura* de forma diferente del mismo requisito establecido en el *Acuerdo SMC*. Ambos Acuerdos utilizan exactamente los mismos términos para definir 'subvenciones a la exportación'. Si bien existen diferencias entre las disciplinas concernientes a las subvenciones a la exportación establecidas con arreglo a los dos Acuerdos, esas diferencias no afectan, en nuestra opinión, a la prescripción sustantiva común concerniente a la supeditación a las exportaciones. Por consiguiente, estimamos oportuno aplicar la interpretación de la supeditación a las exportaciones que hemos adoptado en relación con el *Acuerdo SMC* a la interpretación de la supeditación a las exportaciones en relación con el *Acuerdo sobre la Agricultura*." Véase también *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 192. Véase también *infra*, nota 917.

[873] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafo 166.

puede ser una condición única reguladora del otorgamiento de una subvención prohibida, o una condición "entre otras varias condiciones".[874]

7.702 El Brasil formula una alegación de supeditación "*per se*", al impugnar el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 "en sí mismo".[875] Entendemos que la alegación de supeditación *per se* formulada por el Brasil es desde el punto de vista conceptual análoga a una alegación de supeditación "*de jure*" a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Esa supeditación "*de jure*" a la exportación se demuestra a partir del texto de la ley, reglamento u otro instrumento legal pertinente.[876] Cabe también considerar adecuadamente que una subvención está supeditada *de jure* a las exportaciones cuando la condición de exportar puede desprenderse necesariamente de los términos empleados en la medida.[877]

7.703 Por lo tanto, examinaremos si la supeditación a la exportación se señala claramente en el texto del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 (e instrumentos legales y reglamentarios conexos)[878], o se desprende necesariamente de los términos empleados en él.

7.704 El artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 rige los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2). El texto del artículo 1207(a) establece que durante el período que comienza en la fecha de promulgación de dicha Ley y hasta el 31 de julio de 2008, inclusive, "… el Secretario expedirá certificados de comercialización o pagos en efectivo, a elección del receptor, a usuarios internos y exportadores por compras documentadas de usuarios internos y ventas para exportación de exportadores …" en los casos en que prevalezcan determinadas condiciones de mercado.[879]

7.705 En el reglamento de aplicación "se establecen los términos y condiciones en los que la CCC efectuará pagos ... a usuarios internos y exportadores de algodón americano (*upland*) que reúnan las condiciones necesarias y concierten un Acuerdo de usuario nacional/exportador para el algodón americano (*upland*) con la CCC a fin de participar en el programa de certificados de comercialización de usuario de algodón americano (*upland*) de conformidad con el artículo 1207".[880] El algodón americano (*upland*) admisible es el algodón americano (*upland*) embalado producido en el país, si la bala es abierta por un usuario interno que reúne las condiciones necesarias o si es exportado por un exportador que reúne las condiciones necesarias, entre determinados períodos de tiempo y bajo

---

[874] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 111.

[875] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 245.

[876] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafo 167.

[877] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Automóviles*, citado con aprobación en el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE* (*párrafo 5 del artículo 21 - CE*), párrafo 112. Este enfoque contrasta con un análisis "*de facto*", en el que un grupo especial examinaría "la configuración total de los hechos que constituyen la concesión de la subvención y la rodean".

[878] En Brasil - Prueba documental 37 figuran 7 CFR 1427.100 y siguientes, que constituyen el reglamento que establece los términos y condiciones con arreglo a los cuales la Corporación de Crédito para Productos Básicos (CCC) efectuará pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) de conformidad con el artículo 1207 de la Ley FSRI de 2002.

[879] Artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, reproducida en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1, y 7 CFR 1427.100-1427.108 (edición de 1º de enero de 2003), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[880] Véase 7 CFR 1427.100(a), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

determinadas condiciones de mercado.[881] Por "usuario interno y exportador que reúnen las condiciones necesarias" se entiende:

> "1) una persona dedicada regularmente a la apertura de balas de algodón americano (*upland*) admisible para transformar ese algodón en productos de algodón en los Estados Unidos (usuario interno), que ha concertado un acuerdo con la CCC a fin de participar en el programa de certificados de comercialización de usuario de algodón americano (*upland*); o
>
> 2) una persona, incluido el productor o la asociación cooperativa de comercialización, ... dedicada regularmente a la venta de algodón americano (*upland*) admisible, para su exportación de los Estados Unidos (exportador), que ha concertado un acuerdo con la CCC a fin de participar en el programa de certificados de comercialización de usuario de algodón americano (*upland*)."[882]

7.706 Se considerará que el algodón americano (*upland*) admisible:

> "1) ha sido consumido por el usuario interno en la fecha en que la bala ha sido abierta para el consumo; y
>
> 2) ha sido exportado por el exportador en la fecha que la CCC determine como fecha de embarque del algodón, hasta el 31 de julio de 2008 inclusive".[883]

7.707 Las solicitudes de pago[884] deben incluir la documentación exigida por las disposiciones del Acuerdo de usuario nacional/exportador para el algodón americano (*upland*) y las instrucciones que dicte la CCC.

7.708 Los Estados Unidos afirman que el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) debe evaluarse en conjunto, habida cuenta de que la ley y el reglamento pertinentes de los Estados Unidos no dividen el programa en usuarios internos y exportadores. Los Estados Unidos aseveran que sólo hay una ley reguladora de la Fase 2 y una norma reglamentaria de la Fase 2 en el reglamento para todos los usuarios de algodón americano (*upland*). La ley y la norma reglamentaria identifican a "usuarios internos" y "exportadores" como el universo de usuarios de buena fe de algodón americano (*upland*) y por tanto posibles receptores de pagos de la Fase 2. Según los Estados Unidos, la única distinción que se hace entre esos receptores reside en la prueba de uso: los usuarios internos reciben el pago cuando abren una bala, y los exportadores lo reciben cuando exportan. A juicio de los Estados Unidos, como no es necesario exportar para recibir un pago de la Fase 2, los pagos de la Fase 2 a los exportadores no están supeditados a la exportación.

7.709 Estamos de acuerdo en que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) están regidos por una sola disposición legislativa: el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002. También coincidimos en que hay un solo conjunto de normas reglamentarias que corresponden al programa de la Fase 2: 7 CFR. 1427.100 y siguientes. Estamos de acuerdo además en que, de conformidad con la

---

[881] Véase 7 CFR 1427.103(a), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[882] Véase 7 CFR 1427.104(a), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[883] Véase 7 CFR 1427.108(c), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[884] Hay formularios distintos para la rendición de informes para los exportadores y los usuarios internos. Los usuarios internos que reúnen las condiciones necesarias deben presentar el formulario CCC-1045UP-1. Los exportadores que reúnen las condiciones necesarias deben presentar el formulario CCC-1045UP-2.

ley y el reglamento, la forma[885] y la cuantía del pago[886] a los usuarios internos y a los exportadores son idénticas; y en que el fondo con cargo al cual se hacen los pagos es un fondo unificado que está a disposición tanto de los usuarios internos como de los exportadores que reúnen las condiciones necesarias. Reconocemos que, como alegan los Estados Unidos, el algodón americano (*upland*) no tiene que ser exportado para que se den condiciones prescritas para recibir un pago al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud del con arreglo al artículo 1207(a), ya que los usuarios internos también reúnen esas condiciones (para recibir pagos a *usuarios internos*).[887]

7.710 Sin embargo, no estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que esta medida comporta una sola situación fáctica, que consiste en el uso de algodón americano (*upland*) durante un período de tiempo en particular.[888]

7.711 Recordamos que en por lo menos dos diferencias anteriores en el marco de la OMC se han abordado alegaciones formuladas al amparo del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* la relación con presuntas subvenciones a la exportación que implicaban una serie distinta de circunstancias y segmentos discretos de beneficiarios: *Canadá - Aeronaves civiles* y *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE).* El Brasil cita informes del Órgano de Apelación en estas diferencias para respaldar sus argumentos de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores están supeditados a la exportación. Los Estados Unidos alegan que ninguno de esos informes es pertinente, porque se refieren a situaciones fácticas diferentes. Por su parte, los Estados Unidos invocan el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Canadá - Productos lácteos*, en el que se concluyó que cuando una subvención existía exclusivamente para el mercado nacional o en relación con la exportación pero también con el mercado nacional, "el acceso a la leche dentro de esas demás clases no está supeditado 'a la actuación exportadora'".

7.712 Recordamos los aspectos fundamentales de estos tres informes anteriores citados por las partes a fin de discernir cualquier pertinencia que pudieran tener para la presente diferencia.

7.713 En primer lugar, en su informe sobre el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente:

> "Recordamos que la medida IET otorga una exención fiscal en dos series de circunstancias distintas: a) cuando los bienes se producen *dentro* de los Estados Unidos y están destinados a utilización fuera de los Estados Unidos y b) cuando los bienes se producen *fuera* de los Estados Unidos y están destinados a utilización fuera

[885] A este respecto, nos remitimos a 7 CFR 1427.106, que no hace ninguna distinción entre exportadores y usuarios internos por lo que respecta a la forma de pago: "Los pagos con arreglo a esta parte se efectuarán en forma de certificados de productos básicos [...] o en efectivo, a elección del participante en el programa."

[886] 7 CFR 1427.107 esboza la cuantía del pago para el cálculo de los pagos, y no establece diferencias entre la cuantía aplicable a los usuarios internos y a los exportadores. En el Acuerdo de usuario interno/exportador para el algodón americano (*upland*) que figura en Estados Unidos - Prueba documental 21, Sección A-4 se establece que la cuantía general de pago estará en conformidad con el reglamento que figura en 7 CFR 1427. Si bien hay ligeras diferencias entre las disposiciones que rigen la rendición de informes para los fines de la cuantía de pago a los usuarios internos, por un lado, y a los exportadores, por otro lado, tenemos entendido que éstas no afectan la cantidad efectivamente pagada.

[887] Declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 25-26.

[888] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 99 del Grupo Especial.

> de los Estados Unidos. Nuestra conclusión de que la medida IET otorga subvenciones que están supeditadas a la exportación en la primera serie de circunstancias no se ve afectada por el hecho de que las subvenciones puedan también obtenerse en la segunda serie de circunstancias. El hecho de que las subvenciones otorgadas en la segunda serie de circunstancias *podrían* no estar supeditadas a la exportación no elimina la supeditación a la exportación que se da en la primera serie de circunstancias. A la inversa, la supeditación a la exportación que se da en estas circunstancias en nada afecta la posibilidad de que exista o no una subvención supeditada a las exportaciones en la segunda serie de circunstancias. Cuando un contribuyente estadounidense produce bienes simultáneamente dentro y fuera de los Estados Unidos, para utilización directa fuera de los Estados Unidos, pueden otorgarse subvenciones con arreglo a la medida IET con respecto a ambos tipos de bienes. La subvención otorgada con respecto a los bienes producidos dentro de los Estados Unidos y exportados de los Estados Unidos está supeditada a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, independientemente de que la subvención otorgada con respecto a los bienes producidos fuera de los Estados Unidos esté o no también supeditada a la exportación."[889] (no se reproduce la nota de pie de página)

7.714 Los hechos y condiciones relativos a la concesión de la subvención que nos ocupa son, en cierta medida, distintos de los abordados por el Grupo Especial y el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*. En esa diferencia, el programa de subvenciones afectaba a productos producidos dentro y fuera de los Estados Unidos. En ese asunto, la supeditación a la exportación de la subvención con respecto a los productos producidos dentro de los Estados Unidos no estaba viciada por el hecho de que la subvención también pudiera obtenerse en una segunda serie de circunstancias, independientemente de que la subvención en esa segunda serie de circunstancias (con respecto a los bienes producidos fuera de los Estados Unidos) estuviera también supeditada a la exportación. En cambio, en el presente asunto, las *dos* "situaciones" en el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) entrañan la producción dentro de los Estados Unidos, sea para uso nacional o para exportación. Es decir, el producto admisible (algodón americano (*upland*)) es el mismo, *y* su lugar de producción (es decir, dentro de los Estados Unidos) es idéntico para todos los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002.[890]

7.715 En segundo lugar, en el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, el Órgano de Apelación declaró que

> "el hecho de que algunas de las contribuciones del TPC, en algunos sectores industriales, *no* estén supeditadas a los resultados de exportación no significa necesariamente que esto sea cierto en el caso de todas ellas. Basta con mostrar que una o varias de esas contribuciones sí constituyen subvenciones 'supeditadas […] *de facto* a los resultados de exportación'".[891]

---

[889] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 119.

[890] Recordamos que 7 CFR 1427.103(a) y (c), reproducidos en Brasil - Prueba documental 37, establecen que "[...] el algodón americano (*upland*) admisible es el algodón americano (*upland*) embalado, *de producción nacional*" que "*no* debe ser" "algodón importado". (sin cursivas en el original)

[891] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 179.

7.716 Los hechos y condiciones relativos a la concesión de la subvención que nos ocupa son, en cierta medida, distintos de los abordados por el Grupo Especial y el Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, por lo que respecta al propio producto admisible. En esa diferencia, la subvención impugnada estaba a disposición de múltiples sectores industriales. En ese asunto, la supeditación a la exportación de la subvención con respecto a las aeronaves de transporte regional no estaba viciada por el hecho de que los pagos en algunos otros sectores industriales pudieran no estar supeditados a los resultados de exportación. En cambio, en el presente asunto, el programa de subvención previsto en el artículo 1207(a) guarda relación con un producto admisible -el algodón americano (*upland*)- y no con cualquier otro producto o sector industrial. Teóricamente, el producto es *todo* el algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, con sujeción a que su "utilización" sea admisible.

7.717 En tercer lugar, en el asunto *Canadá - Productos lácteos*, el Grupo Especial declaró:

> "Los Estados Unidos formulan también alegaciones en relación con las demás clases de leche distinta de la de las clases 5 d) y 5 e). A este respecto, observamos que la leche de esas otras clases se pone también (a menudo exclusivamente) a disposición de elaboradores que producen para el mercado nacional. En consecuencia, el acceso a la leche dentro de esas demás clases no está supeditado 'a la actuación exportadora'. Por consiguiente, constatamos que esas otras clases de leche no entrañan una subvención a la exportación comprendida en el apartado a) del párrafo 1 del artículo 9."[892]

7.718 Los hechos y condiciones relativos a la concesión de la subvención que nos ocupa también son distintos de los abordados por el Grupo Especial en el asunto *Canadá- Productos lácteos* si se tienen en cuenta los términos expresos del texto de la medida. En ese asunto no había ninguna condición explícita que limitara un segmento discreto de los pagos de las subvenciones pertinentes a los exportadores, ni había una subvención que combinara expresamente los dos componentes de supeditación que nos ocupan: es decir, el empleo de productos nacionales y la exportación.

7.719 Por consiguiente, reconocemos que los hechos y condiciones que rodean la concesión de la subvención que nos ocupa son, en cierta medida, distintos de los abordados en diferencias anteriores.

7.720 Sin embargo, creemos firmemente que los principios jurídicos proclamados en los asuntos *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* y *Canadá - Aeronaves civiles* son pertinentes y pueden arrojar luz sobre el presente asunto. Consideramos que estos informes anteriores respaldan la tesis de que la supeditación a la exportación con respecto a un segmento discreto de pagos en una serie de circunstancias no puede ser viciada por la existencia de otros segmentos discretos de pagos que pueden no estar supeditados a la exportación.

7.721 Por esta razón, incluso si examinamos en conjunto el marco legal y reglamentario que rige los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), no podemos aceptar el argumento de los Estados Unidos de que debemos tratar todos los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) como una sola situación, y a todos los beneficiarios como una sola clase de "usuarios" que reúnen las condiciones necesarias que representan todo el universo de posibles compradores de algodón americano (*upland*) a los productores.[893]

---

[892] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Productos lácteos*, párrafo 7.41. El Grupo Especial formuló una opinión similar en el marco del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[893] Declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 25.

7.722 Por el contrario, donde debemos discernir el carácter real de la medida es en su texto. El texto de la propia medida identifica expresamente, a juzgar por sus propios términos, dos situaciones fácticas distintas que suponen dos tipos distintos de beneficiarios que reúnen las condiciones necesarias: una en la que el pago se efectúa a los exportadores que reúnen las condiciones necesarias, y otra en la que el pago se efectúa a los usuarios internos que reúnen las condiciones necesarias.

7.723 El universo de posibles beneficiarios de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) está compuesto por los "usuarios internos que reúnen las condiciones necesarias" y los "exportadores que reúnen las condiciones necesarias". Contrariamente a la afirmación de los Estados Unidos, esto no constituye una única clase de "usuarios" que reúnen las condiciones necesarias que representen todo el universo de posibles compradores de algodón americano (*upland*) a los productores.

7.724 Una bala de algodón americano (*upland*) producido internamente en los Estados Unidos debe ser *o* exportada para activar la recepción de un pago al usuario para la comercialización (Fase 2) por exportación *o* adquirida para uso en el país para activar la recepción de un pago al usuario para la comercialización (Fase 2) para uso nacional. Las dos situaciones tienen que ser distintas, dado que no es posible que la misma bala de algodón sea exportada y también vendida a un usuario interno.[894]

7.725 Consideramos determinante el hecho de que el texto de la única disposición jurídica en litigio identifique expresamente las dos situaciones distintas en las que se efectúan pagos al usuario para la comercialización (Fase 2). El texto no identifica una sola situación monolítica en que se efectúen los pagos a una sola clase de beneficiarios. Por el contrario, el propio texto de la medida nos obliga a examinar por separado las condiciones que rigen la concesión de la subvención en estas dos situaciones fácticas distintas abordadas por la medida, que entrañan dos conjuntos distintos, o segmentos discretos, de beneficiarios que reúnen las condiciones necesarias.[895] No consideramos que

---

[894] El informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 115, apoya este enfoque. Véase también el texto de la propia medida, reproducido en Brasil - Prueba documental 37, 7 CFR 1427.103(c)(1), donde en la definición de algodón americano (*upland*) admisible se señala que éste no debe ser, entre otras cosas, "[a]lgodón por el que se ha efectuado un pago de conformidad con las disposiciones de esta parte".

[895] Se dispone de datos separados que muestran la cuantía de los pagos destinados a los usuarios internos y a los exportadores en el marco del programa y de su predecesor previsto en la Ley FAIR. El Brasil presentó inicialmente esa información clasificada por ejercicio fiscal y uso (Brasil - Prueba documental 69). En respuesta a la pregunta 104 del Grupo Especial, los Estados Unidos posteriormente presentaron datos del USDA. Los datos del USDA, sobre los que no tenemos motivos para creer que no son fácticamente exactos, muestran que entre 1991 y 1993 y entre 1997 y 2001 los pagos a los usuarios internos fueron mayores que los pagos por exportación. Los pagos por exportación superaron a los pagos a los usuarios internos entre 1994 y 1996 y en 2002. En 1996, no hubo pagos a usuarios nacionales: sólo se efectuaron pagos por exportación. Las cuantías señaladas con respecto a los pagos por exportación, por ejercicio fiscal, son las siguientes: 1991: 17.259 dólares; 1992: 30.852.107 dólares; 1993: 89.095.640 dólares; 1994: 178.266.742 dólares; 1995: 75.200.203 dólares; 1996: 34.798.579 dólares; 1997: 2.875.936 dólares; 1998: 158.924.004 dólares; 1999: 113.521.476 dólares; 2000: 185.273.956 dólares; 2001: 90.903.021 dólares; 2002: 105.415.152 dólares. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 104 del Grupo Especial. También nos remitimos a la Sección VII.D *supra* en relación con los datos correspondientes a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, y a los datos no segregados disponibles con respecto a los años de cultivo 1991-2001 que figuran en Brasil - Prueba documental 4 (millones de dólares): 1991: 140,3; 1992: 206,7; 1993: 198,9; 1994: 90,5; 1995: 34,1; 1996: 3,3; 1997: 390,2; 1998: 307,5; 1999: 421,6; 2000: 236,1; 2001: 196,3. Con respecto al ejercicio fiscal de 2002, el expediente indica, en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 196 del Grupo Especial, una cuantía de 415.379.000 dólares. Observamos que estamos realizando un examen *de jure* del texto de la medida, en los términos en que está formulada, y que por lo tanto no es estrictamente necesario considerar las condiciones efectivas que rodean su aplicación. Véase, por ejemplo, *supra*, nota 877. Sin embargo, si se solicitara al Órgano de Apelación que examine esta cuestión y éste no

esto sea una forma de bifurcación artificial del análisis de la medida que nos ocupa. Consideramos que afecta al meollo de la supeditación *de jure* a la exportación en litigio.[896]

7.726 Esta distinción textual no es la única distinción entre las dos situaciones fácticas diferentes, que comportan dos conjuntos distintos, o segmentos discretos, de beneficiarios que reúnen las condiciones necesarias.

7.727 Observamos además que en la propia medida se distingue entre usuarios internos y exportadores por lo que respecta a la prueba que necesitan para obtener la subvención: los usuarios internos reúnen las condiciones necesarias una vez que prueban la apertura de una bala, y los exportadores las reúnen una vez que prueban la exportación. La documentación que debe presentarse también es diferente. Hay subsecciones reglamentarias distintas y condiciones distintas que corresponden al cumplimiento de cada una de las dos situaciones en que puede otorgarse una subvención al usuario para la comercialización (Fase 2).[897]

7.728 Además, la proximidad relativa del beneficiario del pago al usuario para la comercialización (Fase 2) al productor también puede diferir dependiendo de que la transacción conlleve la exportación o el uso nacional.[898] Los beneficiarios de los pagos internos necesariamente *no* son productores; son *usuarios* internos. Por el contrario, los beneficiarios de los pagos por exportación pueden ser productores.[899]

---

estuviera de acuerdo con nuestro análisis de la supeditación a la exportación de conformidad con el párrafo 1 a) del artículo 9 y, subsidiariamente, el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, esos datos podrían ser pertinentes para la determinación del nivel de ayuda interna examinado en la Sección VII.D, *supra*.

[896] Incluso si la alegación del Brasil no fuera solamente una alegación de incompatibilidad *de jure*, nos parece que sólo sería necesario que examináramos cualquier incompatibilidad *de facto* en caso de que la incompatibilidad *de jure* no fuera manifiesta en virtud de los términos en que está formulada la propia medida.

[897] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 71-73.

[898] No es necesario que las subvenciones supeditadas a la exportación se otorguen únicamente a los productores del producto de que se trata. En la medida en que una subvención otorgada a un comprador del producto permite a ese comprador obtener ese producto en condiciones más favorables de las que de otra forma existirían en el mercado, habrá, como mínimo, una presunción de que los pagos otorgan también un beneficio a los *productores* de ese producto, dado que hacen bajar el costo del producto para sus compradores y, por tanto, hacen que su producto resulte más atractivo frente a productos competidores. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Créditos y garantías para las aeronaves* examinó si se otorgaba o no un beneficio al productor por el hecho de otorgarse un beneficio al cliente que adquiere el producto (párrafo 7.229 y nota 187 de ese informe del Grupo Especial), e hizo suya la siguiente declaración del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 — Canadá II)*: "Observamos que los pagos PROEX III se efectúan en apoyo de los créditos a la exportación concedidos al *comprador*, y no al *productor*, de aeronaves regionales brasileñas. En nuestra opinión, sin embargo, en la medida en que el Canadá pueda demostrar que los pagos en el marco del PROEX III permiten a los compradores de un producto obtener créditos a la exportación en condiciones más favorables que las disponibles para ellos en el mercado, esto, como mínimo, representa una presunción *prima facie* de que los pagos otorgan también un beneficio a los productores de ese producto, dado que hacen bajar el costo del producto para sus compradores y, por tanto, hacen que su producto resulte más atractivo frente a productos competidores." Véase el informe del Grupo Especial, *Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá II)*, párrafo 5.28, nota 42) (las cursivas figuran en el original).

[899] En relación con la pregunta 249 del Grupo Especial, al observar que 7 CFR 1427.104(a)(2) incluye "un productor" en el ámbito de la definición de "exportador que reúne las condiciones necesarias", los Estados Unidos señalaron que los productores sólo recibirían los pagos en su calidad de fabricantes, que esto sólo ocurriría, si acaso, con productores muy importantes, y que tales pagos serían "muy aislados". Véanse las

7.729 Además, una transacción de venta de exportación es suficiente a los fines del artículo 1207(a). Por consiguiente, un exportador que reúna las condiciones necesarias y haya llevado a cabo una transacción de venta de exportación (y que haya presentado prueba de la exportación) puede recibir un "pago al usuario para la comercialización (Fase 2)". Aunque los Estados Unidos afirman que la exportación se considerará una "utilización" a los efectos del programa, no es necesario que el exportador abra una bala para que se active la recepción de un pago. Por consiguiente, como mínimo, un exportador no es un "usuario" en el mismo sentido que un "usuario" nacional.

7.730 En cambio, no es verdad que *cualquier* transacción nacional completada que suponga la venta de algodón americano (*upland*) por un productor nacional de algodón americano (*upland*) reúna los requisitos para ser considerada una utilización.[900] Los criterios para la determinación de los *usuarios* internos que reúnen las condiciones necesarias excluyen a todas las personas o empresas que no adquieren la bala para abrirla, como los intermediarios nacionales para la venta de algodón o los revendedores.[901, 902] Esta es una distinción fundamental establecida en el texto de la propia medida y que nos ha sido confirmada por los Estados Unidos en estas actuaciones.[903] Esta distinción fundamental también está en consonancia con el texto de las dos prohibiciones previstas en el párrafo 1 del artículo 3 del propio *Acuerdo SMC*. El párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* hace referencia a la supeditación al "empleo" de productos nacionales con preferencia a los importados. El párrafo 1 a) del artículo 3 se refiere a la supeditación a los "resultados de exportación", a la que no se hace explícitamente referencia en el texto del tratado como un tipo de "empleo".

7.731 Los Estados Unidos insisten en que como no es necesario exportar para recibir un pago al usuario para la comercialización (Fase 2) (es decir, como los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) también están a disposición de los usuarios internos), los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a los exportadores que reúnen las condiciones necesarias no pueden estar supeditados a la exportación.

7.732 Sin embargo, este argumento no describe adecuadamente la medida que nos ocupa. No estamos examinando aquí, por ejemplo, una subvención pagada a un productor independientemente de que el productor venda internamente o para exportación. Por el contrario, esta medida comporta el pago a dos conjuntos distintos de beneficiarios (exportadores o usuarios internos) en dos situaciones fácticas distintas (exportación o utilización interna).

7.733 Como hemos visto, estas situaciones fácticas son distintas por lo que respecta a los beneficiarios identificados, la proximidad de esos beneficiarios con el productor, la documentación

---

observaciones de 28 de enero de 2004 de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 249 del Grupo Especial.

[900] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 96 del Grupo Especial.

[901] Observaciones de 28 de enero de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 249 del Grupo Especial. También tenemos entendido que no sería admisible que un productor que haga una bala simplemente para romperla, sin que esto suponga una transacción con un usuario interno, reciba el pago. Observamos que en Estados Unidos - Prueba documental 21 (Acuerdo de usuario interno/exportador para el algodón americano (*upland*), Sección B1) se señala que: en caso de que el algodón no sea usado para el fin especificado (por un usuario interno, es decir, una persona que participa regularmente en la transformación de algodón americano (*upland*) admisible en productos de algodón en los Estados Unidos) "el pago recibido se devolverá inmediatamente y con intereses".

[902] Respuesta del Brasil a la pregunta 101 del Grupo Especial.

[903] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 96 y 105 del Grupo Especial.

exigida para activar la admisibilidad y la distinción entre la admisibilidad basada en cualquier transacción de exportación frente al requisito de *utilización* nacional (no simplemente *cualquier* venta nacional). Cada una de estas dos situaciones fácticas, a nuestro juicio, está claramente comprendida en cada una de las dos prohibiciones previstas en los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[904]

7.734 Es innegable que una condición para que los exportadores reciban los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 será siempre e inevitablemente que se pruebe la exportación. La única forma de recibir esos pagos es a través de la exportación. Por lo tanto, los resultados de exportación son una condición para que este segmento discreto de beneficiarios que reúnen las condiciones necesarias pueda recibir los pagos.

7.735 Todo pago al usuario para la comercialización (Fase 2) a un exportador que reúne las condiciones necesarias está supeditado a la exportación.

7.736 En el presente asunto, no es verdad que la subvención esté a disposición, de forma indiscriminada y general, de todos los productores y/o empresas de transformación de algodón americano (*upland*), independientemente de que se trate de una transacción nacional o de exportación. Tampoco es verdad que la medida tenga generalmente por destinatario a toda la producción o transformación del algodón americano (*upland*) y que al mismo tiempo de forma simplemente fortuita y aleatoria otorgue un beneficio al exportador ocasional.[905] Por el contrario, la medida tiene específica y explícitamente por destinatario a los exportadores que reúnen las condiciones necesarias -las personas "dedicadas regularmente" a la exportación de algodón americano (*upland*)- como una clase definida de beneficiarios de un segmento de pagos definido y discreto con respecto a un solo producto admisible. Nadie más reúne las condiciones para recibir esos pagos. La única forma de recibir esos pagos es ser un exportador que reúne las condiciones necesarias que exporta algodón americano (*upland*) admisible (es decir, de producción nacional). El algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos debe ser exportado fuera de los Estados Unidos, cruzando la frontera de los Estados Unidos. Por lo tanto, la medida en litigio está supeditada, o condicionada, a la exportación.

7.737 Recordamos nuevamente la insistencia de los Estados Unidos en que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a los exportadores que reúnen las condiciones necesarias no pueden estar supeditados a la exportación porque también se efectúan pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos.

7.738 De nuevo observamos que el artículo 1207(a) otorga pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), bajo determinadas condiciones de mercado, en dos situaciones fácticas distintas: a) cuando una bala de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos es exportada por

---

[904] Nos remitimos también a nuestra constatación, que figura en la Sección VII.F, de que el pago al usuario para la comercialización (Fase 2) a los usuarios internos es una subvención prohibida de conformidad con el párrafo 1 b) del artículo 3.

[905] Al contrario de lo que afirman los Estados Unidos (Observaciones de 28 de enero de 2004 de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 249 del Grupo Especial), esta no es una situación análoga a la de la Nota al artículo III del *GATT de 1994*, que en lo esencial describe cuando una medida impuesta en la frontera de un Miembro podrá, sin embargo, considerarse como un impuesto "interior" u otra carga "interior". De conformidad con esa disposición: "Todo impuesto interior u otra carga interior, o toda ley, reglamento o prescripción de la clase a que se refiere el párrafo 1 [del artículo III], que se aplique al producto importado y al producto nacional similar y que haya de ser percibido o impuesto, en el caso del producto importado, en el momento o en el lugar de la importación, será, sin embargo, considerado como un impuesto interior u otra carga interior, o como una ley, reglamento o prescripción de la clase mencionada en el párrafo 1 [del artículo III], y estará, por consiguiente, sujeto a las disposiciones del artículo III."

un exportador que reúne las condiciones necesarias; y b) cuando una bala de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos es abierta por un usuario interno que reúne las condiciones necesarias. Nuestra conclusión de que la medida de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) otorga subvenciones que están supeditadas a la exportación en la primera situación no se ve afectada por el hecho de que la subvención también pueda obtenerse en la segunda situación, que también hemos constatado que constituye una subvención prohibida (aunque de diferente tipo, es decir, supeditada al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*).[906]

7.739 El hecho de que las subvenciones otorgadas en la segunda situación puedan no estar supeditadas a la exportación no extingue la supeditación a la exportación que se da en la primera situación. La subvención otorgada a los exportadores que reúnen las condiciones necesarias una vez que éstos prueban la exportación está supeditada a la exportación, independientemente del hecho de que la subvención otorgada a los usuarios internos no lo esté (si bien es una subvención prohibida de otro tipo).[907]

7.740 No consideramos que sea necesario que la totalidad de un programa de subvención esté supeditado a la exportación para que se constate la supeditación a la exportación: hemos constatado que, de conformidad con el artículo 1207(a), un segmento diferenciado y explícitamente identificado y reconocido de las subvenciones inevitablemente estará supeditado a la exportación. Cuando un programa otorga algunos pagos supeditados a la exportación de productos, el hecho de que en el marco del programa se hagan a los usuarios internos otros pagos, también prohibidos, supeditados al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados no puede eliminar la supeditación a la exportación del programa.

7.741 No creemos, lo que es más importante en este caso, que un Miembro pueda diseñar dos componentes de subvención prohibidos -una subvención a la exportación y una subvención para la sustitución de importaciones[908]- y, simplemente juntándolos en una sola disposición jurídica, conseguir de algún modo que uno de ellos, o ambos, "dejen de ser prohibidos". Nos parece sencillamente inconcebible que dos subvenciones prohibidas puedan de algún modo convertirse en subvenciones permitidas por el hecho de estar establecidas en la misma disposición jurídica. La suma de dos actos ilícitos no puede crear un acto lícito.

7.742 Por último, examinamos si la medida es imperativa.[909]

7.743 Volviendo una vez más al texto de la disposición jurídica pertinente cabe señalar que, de conformidad con el artículo 1207(a)(1) de la Ley FSRI de 2002, el "Secretario *expedirá* certificados

---

[906] El artículo 1207(a) contempla determinadas condiciones que excluirían a los posibles beneficiarios que son comunes a los pagos a los usuarios internos y a los exportadores. Por ejemplo, en el caso de usuarios internos y exportadores, no pueden ser usuarios "que reúnen las condiciones necesarias" las personas o empresas que no "participan regularmente" en la apertura de balas de algodón americano (*upland*) para la fabricación de productos de algodón en los Estados Unidos o en la exportación de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. Los Estados Unidos describen esta disposición como una disposición contra el fraude.

[907] El informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafo 119, apoya nuestra interpretación.

[908] También nos remitimos a nuestra constatación, en la Sección VII.F *infra*, de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos constituyen una subvención para la sustitución de importaciones prohibida en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

[909] Véase *supra*, párrafo 7.336 de la Sección VII.C.

de comercialización o pagos en efectivo, a elección del receptor, a usuarios internos y exportadores" (sin cursivas en el original).[910]

7.744 Los Estados Unidos no niegan que, con sujeción a la disponibilidad de fondos (es decir, la posibilidad de obtener empréstitos de la CCC), deben efectuarse pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a todos los que satisfacen las condiciones de admisibilidad.[911]

7.745 A nuestro juicio, el artículo 1207(a)(1) de la Ley FSRI de 2002 impone la concesión de subvenciones, dado que las autoridades de los Estados Unidos no tienen facultades discrecionales para no autorizarlas si los exportadores cumplen determinadas condiciones. Esta no es una situación en la que el Ejecutivo de los Estados Unidos goce de facultades discrecionales para de algún modo otorgar pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a los exportadores en forma compatible con las normas de la OMC. Todo pago al usuario para la comercialización (Fase 2) a un exportador constituye una subvención a la exportación prohibida.

7.746 El hecho de que el pago efectivo de las subvenciones sólo se active si prevalecen determinadas condiciones de mercado no influye en nuestro análisis del carácter normativo y el funcionamiento de la medida en el marco del ordenamiento jurídico de los Estados Unidos. El funcionamiento del mercado mundial de algodón americano (*upland*) y los precios subyacentes que determinan el nivel de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) al algodón americano (*upland*) no están exclusivamente bajo el control del Gobierno de los Estados Unidos. Cuando existen determinadas condiciones de mercado, el Secretario de Agricultura no tiene ninguna facultad discrecional: automáticamente se activan los pagos.

7.747 Recordamos que, de conformidad con el artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos está autorizado a ajustar la ayuda en la mayor medida posible dentro de los niveles de *ayuda interna* total permisible, de conformidad con los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Esta facultad es aplicable a determinados aspectos del programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2).[912] Sin embargo, esta facultad concierne exclusivamente al *nivel* de los compromisos de *ayuda interna* de los Estados Unidos en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*[913], una cuestión distinta de los elementos cualitativos constitutivos y el carácter condicional de las subvenciones regidas por el *Acuerdo SMC*, así como del cumplimiento de las obligaciones en materia de subvenciones a la exportación agropecuaria que figuran en la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El nivel de la ayuda interna no es jurídicamente pertinente para determinar si los Estados Unidos otorgan subvenciones supeditadas a la exportación. Por lo tanto, esta disposición no es jurídicamente determinante para establecer si la medida es de carácter normativo y de aplicación vinculantes en el marco del ordenamiento jurídico interno de los Estados Unidos, y no es estrictamente pertinente por lo que respecta a nuestra constatación de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son subvenciones a la exportación prohibidas en el sentido del párrafo 1 a) del

[910] Artículo 1207(a)(1) de la Ley FSRI de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 29.

[911] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[912] El artículo 1601(e) corresponde a los gastos contemplados en los subtítulos A a E de la Ley FSRI de 2002. El artículo 1207(a) figura en el subtítulo B de esa Ley. Por lo tanto, los niveles de ayuda interna con arreglo al artículo 1207(a) están abarcados por la disposición.

[913] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 253 del Grupo Especial. En respuesta a la pregunta 253 b) del Grupo Especial, los Estados Unidos confirmaron que el "artículo 1601(e) es aplicable a los compromisos relativos a la Medida Global de la Ayuda con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura* de la Ronda Uruguay".

artículo 3 del *Acuerdo SMC*, o subvenciones a la exportación en el sentido de los párrafos 1 a) y 1 e) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.748 Por lo tanto, constatamos que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que establece pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores constituye una subvención "supeditada[] a la actuación exportadora" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.749 Como ya hemos señalado, los Estados Unidos no han consignado en la Lista ningún compromiso de reducción de subvenciones a la exportación respecto del algodón americano (*upland*).[914] Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 constituyen una subvención a la exportación enumerada en el párrafo 1 del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Al otorgar esas subvenciones, los Estados Unidos han actuado de forma incompatible con la obligación que les corresponde en virtud del párrafo 3 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* de "n[o] otorgar[] … subvenciones con respecto a un producto agropecuario no especificado en ... su Lista". Además, los Estados Unidos han actuado de forma incompatible con la obligación que les corresponde en virtud del artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* de "no conceder subvenciones a la exportación más que de conformidad con el [*Acuerdo sobre la Agricultura*] y con los compromisos especificados en su Lista".

7.750 Habida cuenta de esta constatación, no examinaremos la alegación subsidiaria de infracción del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* formulada por el Brasil.

7.751 Habiendo examinado en primer lugar la compatibilidad con las normas de la OMC de las subvenciones a la exportación para los productos agropecuarios de conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura*, observamos que, como se enuncia en el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, la subvención a la exportación en litigio, en la medida en que no esté en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no está exenta de medidas (*actions*) basadas en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Por lo tanto, a continuación examinamos las alegaciones del Brasil basadas en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

ii) Alegaciones al amparo del párrafo 1 a) del artículo 3 (y el párrafo 2 del artículo 3) del Acuerdo SMC

7.752 De conformidad con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*:

> "A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura, las siguientes subvenciones, en el sentido del artículo 1, se considerarán prohibidas:
>
> a) las subvenciones supeditadas *de jure* o *de facto* a los resultados de exportación, como condición única o entre otras varias condiciones, con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I ..." (no se reproducen las notas de pie de página)

7.753 Los Estados Unidos no niegan que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores con arreglo al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son "subvenciones" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[915] Por los motivos que ya hemos señalado, tampoco sería

[914] *Supra*, párrafo 7.666.

[915] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 108 del Grupo Especial.

procedente que los Estados Unidos lo hicieran.[916] La única cuestión sometida al Grupo Especial es si esos pagos están "supeditad[o]s … a los resultados de exportación" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.754 Recordamos nuestra constatación anterior de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 constituyen una subvención "supeditada[] a la actuación exportadora" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Aunque hay diferencias entre las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación previstas en los dos Acuerdos, no creemos que esas diferencias afecten en este caso a nuestro examen del requisito sustantivo de supeditación a la exportación.[917] No tenemos conocimiento de ningún motivo, y tampoco se ha señalado alguno a nuestra atención en esta diferencia, por el que en esta situación fáctica no sería adecuado aplicar directamente la interpretación de supeditación a la exportación que hemos adoptado de conformidad con el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* -la misma que, en cualquier caso, se remitió a la condición de supeditación a la exportación prevista en el *Acuerdo SMC* para tener una orientación basada en el contexto- a la interpretación de la supeditación a la exportación con arreglo al *Acuerdo SMC*.

7.755 Al hacerlo, debemos, una vez más, subrayar que la opinión de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) son compatibles con las normas de la OMC defendida por los Estados Unidos en esta diferencia no nos parece razonable.

7.756 La aceptación del argumento de los Estados Unidos equivaldría a aceptar la tesis de que un gobierno puede optar por conceder subvenciones supeditadas a la exportación simplemente combinándolas con otras subvenciones prohibidas, igualmente flagrantes, pero diferentes. De esa forma los Miembros podrían eludir las disciplinas previstas en los párrafos 1 a) *y* 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* al estructurar una subvención de tal forma que tenga un elemento de "supeditación *de jure* a la exportación" y un elemento de "supeditación *de jure* al contenido nacional". Esto haría "inútiles y redundantes" las prohibiciones fundamentales establecidas en los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[918]

7.757 Como ya hemos señalado[919], no creemos que un Miembro pueda diseñar dos componentes de subvención prohibidos y, simplemente juntándolos en una sola disposición jurídica, conseguir de algún modo que uno de ellos, o ambos, "dejen de ser prohibidos". Nos parece sencillamente inconcebible que dos subvenciones prohibidas puedan de algún modo convertirse en subvenciones

---

[916] Recordamos nuestro examen *supra*, párrafo 7.696.

[917] El informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - EVE* apoya nuestro enfoque. Somos conscientes de que en ese asunto el Órgano de Apelación efectuó un examen de las subvenciones a la exportación de conformidad con el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Habida cuenta de que la definición de "subvenciones a la exportación" que figura en el apartado e) del artículo 1 incluye las subvenciones a la exportación enumeradas en el artículo 9, consideramos que hay un paralelismo, en las circunstancias específicas de esta diferencia, por lo que respecta al requisito de supeditación a la exportación establecido en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Véase también el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafos 162-180.

[918] Es algo claramente reconocido que un intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas enteras de un tratado. Véanse, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación en el asunto Brasil - Aeronaves, párrafo 179 y nota 110, y el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*.

[919] *Supra*, párrafo 7.741.

permitidas por el hecho de estar establecidas en la misma disposición jurídica. La suma de dos actos ilícitos no puede crear un acto lícito.

7.758 Además, la interpretación propugnada por los Estados Unidos sería irreconciliable con el objeto y fin del *Acuerdo SMC*, habida cuenta de que permitirá a los gobiernos Miembros eludir cualquier disciplina efectiva en materia de subvenciones a la exportación combinando subvenciones supeditadas a la exportación con subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados en una sola disposición legislativa y en un solo programa. Esto subvertiría las más rigurosas disciplinas en materia de subvenciones previstas en el *Acuerdo SMC*.[920]

7.759 Recordamos nuestra constatación anterior de que la medida es de carácter imperativo.[921] No creemos que haya ningún motivo por el cual esa constatación, formulada en el contexto de nuestro examen con arreglo al párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no pueda también aplicarse a nuestro análisis de conformidad con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* en esta situación fáctica.

7.760 Por estos motivos, constatamos que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que establece los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, es incompatible con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.761 El párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* establece que: "Ningún Miembro concederá ni mantendrá las subvenciones a que se refiere el párrafo 1" del artículo 3. En la medida en que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que establece los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, es incompatible con el párrafo 1 a) del artículo 3, también lo es, en consecuencia, con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

5. Programas de garantías de créditos a la exportación

a) Medidas en litigio

7.762 El Brasil impugna garantías de créditos a la exportación correspondientes a tres programas de los Estados Unidos: GSM 102, GSM 103 y el Programa de Garantía de Créditos de Proveedores ("SCGP") basándose en el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Estas medidas están explicadas en la Sección VII.C, *supra*.

7.763 El Brasil impugna estos programas tanto "en sí mismos" como "en su aplicación". Debido al enfoque analítico que adoptamos en nuestro examen con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*, por las razones que indicamos[922], sobre la base de la orientación contextual que ofrece el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC*, no consideramos que

[920] Véase el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*. Como también señaló ese Grupo Especial, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Aeronaves civiles* observó que "... sería más adecuado resumir el objeto y fin del *Acuerdo SMC* como el establecimiento de disciplinas multilaterales basado en la premisa de que algunos tipos de intervención del gobierno distorsionan [o] pueden distorsionar el comercio [internacional]". Véase el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 9.119. También encontramos apoyo para nuestra visión del objeto y fin del *Acuerdo SMC* en el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Canadá - Aeronaves*, párrafo 157, en el cual el Órgano de Apelación se refirió a "los posibles efectos de distorsión del comercio de una 'contribución financiera'".

[921] *Supra*, párrafo 7.748.

[922] *Infra*, párrafos 7.802 y siguientes.

esa distinción sea determinante en este caso. El punto j) se refiere a la creación por los gobiernos de "programas" de garantías de créditos a la exportación. Adoptamos en el marco del punto j) un análisis del conjunto de programas y examinamos si las primas cobradas en virtud de los programas de garantías de créditos a la exportación en litigio son o no insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de su funcionamiento.[923] Seguidamente trasponemos esa orientación contextual para formular una constatación respecto de los productos en litigio, consignados y no consignados en la Lista, conforme al párrafo 1 del artículo 10 (y el artículo 8) del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[924]

7.764 Recordamos que nuestro examen no se limita aquí al algodón americano (*upland*), ya que nuestro mandato incluye "las garantías del crédito a la exportación ... para facilitar la exportación del algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios admisibles", mencionadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil.[925]

b) Principales argumentos de las partes

7.765 El **Brasil** alega que tres programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos -los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP- violan el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y, en consecuencia, no están exentos, con arreglo al párrafo c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, de medidas ("*actions*") basadas en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El Brasil alega que los programas también violan estas últimas disposiciones.

7.766 El Brasil sostiene que los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP constituyen, o amenazan constituir, una elusión de los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Según el Brasil, los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP, en la medida en que se suministran para productos no consignados en la Lista, violan el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* porque ofrecen subvenciones a la exportación para productos no consignados en la Lista. Con respecto a los productos consignados en la Lista, los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP también amenazan constituir una elusión de los compromisos de los Estados Unidos en materia de reducción de las subvenciones a la exportación.

---

[923] *Infra*, párrafos 7.804 y siguientes.

[924] *Infra*, párrafos 7.870 y siguientes.

[925] *Supra*, Sección VII.C. Recordamos que, en nuestra comunicación de 5 de septiembre de 2003, invitamos a las partes a que profundicen en la cuestión de si los programas de garantías de crédito a la exportación en litigio constituyen subvenciones a la exportación a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura*". Hemos indicado también nuestro propósito de resolver que los programas, en cuanto se refieren al algodón americano (*upland*) y a todos los demás productos agropecuarios admisibles, se encuentran comprendidos en nuestro mandato y que la relación de las pruebas de que se dispone presentada por el Brasil es adecuada al respecto. Véase la Sección VII.A, *supra*, y el Anexo L-1.11. En Brasil - Prueba documental 73 figura un extracto del sitio Web del USDA (www.fas.usda.gov/excreds/...) que ofrece un resumen de las actividades en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación impugnados, con indicación de las asignaciones y las solicitudes recibidas, por país y por producto, entre 1999 y 2003. En Brasil - Prueba documental 299 figura un resumen de las actividades en el marco de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP en el ejercicio fiscal 2003. En Estados Unidos - Prueba documental 12 se indican los productos básicos admisibles de los Estados Unidos (y los productos de alto valor) a los efectos de los programas GSM 102 y SCGP. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 41. Brasil - Prueba documental 298 contiene un *FASonline Press Release* (comunicado de prensa en línea del Servicio Exterior de Agricultura) de fecha 24 de septiembre de 2002, titulado "*USDA Ammends Commodity Eligibility Under Credit Guarantee Programs*", donde se enumeran los productos corrientes y los productos agropecuarios de alto valor admisibles a los efectos de los programas GSM 102 y SCGP; puede consultarse en www.fas.usda.gov/.

7.767 El Brasil afirma que el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC* y los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* ofrecen orientación contextual para la interpretación de la expresión "subvenciones a la exportación" del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos son subvenciones a la exportación en el sentido del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, porque se suministran a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas, como se establece en el punto j), y por lo tanto son subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Según el Brasil, también constituyen contribuciones financieras que otorgan un beneficio, en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, ya que no existen instrumentos comercialmente comparables en el mercado. Están supeditadas a los resultados de exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.768 El Brasil discrepa de una interpretación *a contrario sensu* del punto j): aun cuando un programa de garantías de créditos a la exportación no constituya una subvención a la exportación en el sentido del punto j) (con primas suficientes a los efectos del punto j)), igualmente podría constituir una subvención a la exportación en virtud de los elementos de definición que figuran en los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC*.

7.769 El Brasil alega que el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no sirve para eximir las garantías de créditos a la exportación de las disposiciones sobre prevención de la elusión de las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación que figuran en el párrafo 1 del mismo artículo, ni de la prohibición de las subvenciones a la exportación que contiene el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El Brasil alega que el párrafo 2 del artículo 10 indica el compromiso de los Miembros de esforzarse en elaborar nuevas disciplinas en materia de garantías de créditos a la exportación, pero no implica que en la actualidad no existan disciplinas.

7.770 Para los **Estados Unidos**, el análisis de las garantías de créditos a la exportación conforme al *Acuerdo sobre la Agricultura* "comienza y termina" con el párrafo 2 del artículo 10 de ese Acuerdo. Los Estados Unidos afirman que el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* "refleja el aplazamiento de las disciplinas sobre los programas de garantías de créditos a la exportación previstas por los Miembros de la OMC"[926] y que los programas de garantías de créditos a la exportación no son subvenciones a la exportación con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura* y no están sujetos a las disciplinas de ese Acuerdo en materia de subvenciones a la exportación. Invocando el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el texto introductoria del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, los Estados Unidos afirman también que el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* constituye una "excepción explícita" respecto de las disciplinas aplicables a las subvenciones con arreglo al *Acuerdo SMC*.[927]

7.771 Aunque los Estados Unidos no admiten que exista ninguna disciplina de la OMC aplicable a las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios, sostienen que, aun en el caso de que el *Acuerdo SMC* fuera pertinente por lo que respecta a las garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos, "la única manera adecuada de analizarlas" consistiría en un examen basado en el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC*.[928] Los Estados Unidos también afirman, sin embargo, que el artículo 1 del *Acuerdo SMC* ofrecería un

[926] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 160.

[927] Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 35-37.

[928] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 75 del Grupo Especial.

contexto pertinente para establecer si existe una subvención a fin de determinar la aplicabilidad del párrafo 1 del artículo 10 a una medida en particular no descrita en el párrafo 1 del artículo 9.[929]

7.772 Los Estados Unidos alegan que "los criterios del punto j)" del Anexo I del *Acuerdo SMC* "no entran en juego" respecto de sus programas de garantías de créditos a la exportación y que, por consiguiente, "... no son una subvención a la exportación prohibida en virtud del párrafo 1 a) del artículo 3 del Acuerdo sobre Subvenciones".[930] Los Estados Unidos piden, por lo tanto, al Grupo Especial que interprete el punto j) *a contrario sensu*: en la medida en que las primas cubren a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento, entonces las garantías de créditos a la exportación no son subvenciones a la exportación a los efectos del punto j), y automáticamente debe considerarse que no otorgan subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.773 Los Estados Unidos alegan que los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* no son pertinentes. No obstante, como línea de defensa complementaria, los Estados Unidos aducen que, aunque sus programas de garantías de créditos a la exportación constituyan contribuciones financieras supeditadas a los resultados de exportación en el sentido de los artículos 1 y 3, no otorgan un "beneficio" en el mercado, ya que se cuenta con instrumentos idénticos a través del "descuento" (y el "seguro" privado).

7.774 Los Estados Unidos sostienen que no está permitido otorgar subvenciones a la exportación respecto de productos no consignados en las Listas, pero los Estados Unidos han cumplido sus compromisos de reducción cuantitativa con respecto a 12 de los 13 productos consignados en su Lista.[931] A juicio de los Estados Unidos, aplicando un análisis basado en "la distinción entre imperativo y discrecional", lo que corresponde preguntarse es si las disposiciones por las que se establecen programas de garantías de créditos a la exportación exigen la infracción de alguna obligación en el marco de la OMC. A juicio de los Estados Unidos no ocurre así, en vista de los diversos elementos discrecionales del funcionamiento de los programas, que restringen el otorgamiento efectivo de garantías.

c) Principales argumentos de los terceros

7.775 A juicio de la **Argentina**, la interpretación que los Estados Unidos realizan del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es totalmente contraria al contexto de la disposición y al objeto y fin del artículo 10, ya que contribuiría a la elusión de compromisos en materia de subvenciones a la exportación, al excluir a toda una categoría de subvenciones a la exportación de las disciplinas generales en la materia. El párrafo e) del artículo 1 claramente define las subvenciones a la exportación sin excluir aquellas que no están enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por otra parte, el párrafo c) ii) del artículo 13 establece que las subvenciones a la exportación, para estar exentas de medidas ("*actions*") basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC*, deben estar en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y no sólo con algún artículo en particular. Por lo tanto, la falta de disciplinas específicamente elaboradas para las garantías de créditos a la exportación no implica necesariamente la ausencia o carencia de criterios que permitan establecer si estos instrumentos están "*en plena*

[929] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 74 del Grupo Especial.

[930] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 183.

[931] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 183, y datos que figuran en la nota 220.

conformidad con las disposiciones de la Parte V del presente Acuerdo" tal como lo estipula la parte introductoria del párrafo c) del artículo 13.[932]

7.776 Según la Argentina, la pertinencia de los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* es indudable a los fines de evaluar la conformidad de las garantías de créditos a la exportación con las normas de la OMC.[933] La Argentina no concuerda con una interpretación "*a contrario sensu*", tanto en lo referido al primer párrafo del punto k) como al punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC*, porque, a diferencia de la frase final del párrafo segundo del punto k), no está explícitamente reconocido en el texto del punto j) que la medida no será una subvención a la exportación. La Argentina sostiene que no resulta posible una interpretación "*a contrario sensu*" que eluda el criterio del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[934]

7.777 El **Canadá** afirma que es insostenible el argumento de los Estados Unidos según el cual el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* exime las prácticas en materia de créditos a la exportación de las disciplinas aplicables a las subvenciones establecidas en el Acuerdo. El párrafo 2 del artículo 10 establece el propósito de los Miembros de continuar trabajos referentes a estas medidas; pero el simple hecho de haber convenido en hacerlo no equivale a una autorización para aplicar esas medidas otorgando subvenciones a la exportación sin consecuencias ni límites. La interpretación que los Estados Unidos dan al párrafo 2 del artículo 10 desconoce el importante contexto que proporciona el párrafo 1 del mismo artículo y contradice el objeto y fin declarados del artículo 10 en conjunto: "Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación". Para que los Estados Unidos cumplan los requisitos del párrafo 3 del artículo 10, deben demostrar la inexistencia de subvenciones, entendidas con arreglo al apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[935]

7.778 El Canadá estima que los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos pueden otorgar "subvenciones supeditadas a la actuación exportadora" conforme al apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y "no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9", conforme al párrafo 1 del artículo 10. Como los Estados Unidos no tienen compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación respecto del algodón americano (*upland*), pueden haber incurrido en violación del párrafo 1 del artículo 10 por aplicar esas subvenciones en forma que da lugar a la elusión de sus compromisos relativos a las subvenciones a la exportación. Por lo tanto, los Estados Unidos también pueden haber incurrido en violación de lo dispuesto en el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* de no otorgar subvenciones a la exportación "más que de conformidad con el presente Acuerdo". El Canadá sostiene que el Grupo Especial, como orientación contextual para la interpretación de los términos del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, debe remitirse tanto al punto j) como a los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC*. El punto j) autoriza al Grupo Especial a determinar si los Estados Unidos otorgan o no "programas de garantías ... de créditos a la exportación" de modo que las "operaciones de crédito a la exportación garantizadas" conforme a esos

[932] Respuesta de la Argentina a la pregunta 37 b) del Grupo Especial a los terceros.

[933] Respuesta de la Argentina a la pregunta 30 del Grupo Especial a los terceros. La Argentina alega que el Órgano de Apelación, en *Estados Unidos - EVE* y en *Canadá - Productos lácteos*, acudió al *Acuerdo SMC* en busca de contexto, ya que el *Acuerdo sobre la Agricultura* no contiene una definición propia de las subvenciones. Según la Argentina, el Órgano de Apelación también ha establecido (en *Estados Unidos - EVE*) que las subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* constituya subvenciones a la exportación conforme al *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[934] Respuesta de la Argentina a la pregunta 30 del Grupo Especial a los terceros.

[935] Resumen de la comunicación escrita del Canadá a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 14-15.

programas están subvencionadas en sí mismas; y los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* autorizan al Grupo Especial a establecer, transacción por transacción, si determinadas cantidades de exportaciones estadounidenses están o no subvencionadas.[936]

7.779 El Canadá alega que los Estados Unidos no pueden negar que las garantías de créditos a la exportación que otorgan suponen "una contribución financiera" a través de "posibles transferencias directas de fondos", conforme al párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Tampoco pueden negar los Estados Unidos que las "garantías de exportación" están supeditadas a la actuación exportadora, conforme al párrafo 1 a) del artículo 3 del Acuerdo. El Canadá, por lo tanto, se refiere únicamente al requisito del "beneficio" que forma parte de la definición de subvención conforme al párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[937]

7.780 Según el Canadá, el punto j) de la Lista ilustrativa no puede interpretarse *a contrario sensu* por considerar que las prácticas de los Estados Unidos en materia de garantías de créditos a la exportación no otorgan subvenciones a la exportación conforme al párrafo 1 del artículo 10. El Canadá aduce que la existencia de una subvención a la exportación conforme a los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* es pertinente para determinar si los programas de los Estados Unidos otorgan o no subvenciones a la exportación en el sentido del apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En los casos en que no pueda considerarse que los programas de los Estados Unidos otorgan subvenciones a la exportación porque no cumplen los requisitos para estar incluidos en el punto j), los párrafos 1 y 3 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* obligan igualmente a los Estados Unidos a demostrar que no han otorgado subvenciones a la exportación en el sentido de los párrafos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* respecto de la correspondiente cantidad exportada.[938]

7.781 Las **Comunidades Europeas** sostienen que no puede considerarse que el párrafo 2 del artículo 10 exime de las disciplinas de la OMC las garantías de créditos a la exportación otorgadas para productos agropecuarios, ya que esa disposición pone de manifiesto que las garantías de créditos a la exportación no son uno de los tipos de subvenciones a la exportación enumerados en el párrafo 1 del artículo 9 para cuya aplicación los Miembros tienen una autorización limitada. Por lo tanto, las garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación pueden ser ilícitas en virtud del párrafo 1 del artículo 10, cuando pueden dar lugar a la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación. El párrafo 2 del artículo 10 está destinado a elaborar disciplinas de carácter más amplio que la simple regulación de los créditos a la exportación y las garantías de créditos a la exportación que funcionan como subvenciones a la exportación, ya que la cuestión de si una garantía de créditos a la exportación constituye o no una subvención a la exportación depende de un análisis de la estructura del instrumento.

7.782 Las Comunidades Europeas alegan que, de la misma manera que el acuerdo de negociar disciplinas sobre normas de origen armonizadas no supone que los Miembros estén exentos de otras obligaciones en el marco de la OMC en materia de normas de origen, los créditos a la exportación o las garantías de créditos a la exportación que funcionan como subvenciones a la exportación están sujetos a las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*.[939]

---

[936] Respuesta del Canadá a la pregunta 31 del Grupo Especial a los terceros.

[937] Resumen de la comunicación escrita del Canadá a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 8-11, y respuesta del Canadá a la pregunta 32 del Grupo Especial a los terceros.

[938] Respuesta del Canadá a la pregunta 30 del Grupo Especial a los terceros.

[939] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 42-43.

7.783 Las Comunidades Europeas discrepan del argumento de los Estados Unidos de que no existen disciplinas sobre las garantías de créditos a la exportación. La disciplina que se aplica a las garantías de créditos a la exportación, cuando funcionan como subvenciones a la exportación, consiste en que no deben otorgarse en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 10. Si se otorgan de manera incompatible con esa disposición, no están amparadas por el artículo 13 y quedan sujetas a la prohibición del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[940]

7.784 Según las Comunidades Europeas, la relación entre la Lista ilustrativa y el párrafo 1 a) del artículo 3 está indicada específicamente en la nota 5 del *Acuerdo SMC*. El punto j) indica circunstancias en las que, entre otros casos, los programas de garantías de créditos a la exportación pueden constituir subvenciones a la exportación. En determinadas circunstancias (por ejemplo, cuando el gobierno es el único proveedor) puede ocurrir que el requisito establecido en el punto j) -de que las garantías de créditos a la exportación no se otorguen a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento del programa- representen el punto de referencia adecuado para determinar la inexistencia de subvenciones a la exportación.[941]

7.785 **Nueva Zelandia** no ve fundamento en la afirmación de los Estados Unidos de que los programas de garantías de créditos a la exportación no están sujetos a las disciplinas en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Ninguna disposición del párrafo 2 del artículo 10 sugiere que exceptúe los programas de garantías de créditos a la exportación de las disciplinas del párrafo 1 de ese artículo. Según Nueva Zelandia, la inclusión de una referencia a tales programas en el contexto del artículo 10 respalda la conclusión opuesta: la de que, de hecho, los Miembros estaban preocupados por la posibilidad de que esos programas permitieran eludir los compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación contraídos. Según Nueva Zelandia, aunque el párrafo 1 del artículo 10 dispone actualmente la única disciplina aplicable a la utilización de créditos a la exportación, se espera que los trabajos previstos en el párrafo 2 elaboren disciplinas nuevas y más específicas que presumiblemente determinarán en términos más directos la medida en que esos programas de créditos a la exportación constituyen subvenciones a la exportación.[942]

7.786 Según Nueva Zelandia, el Grupo Especial debería remitirse tanto al punto j) como a los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* como orientación contextual para la interpretación del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El *Acuerdo SMC* suministra a la vez una definición general de "subvención a la exportación" (específicamente, la definición de "subvención" en los términos del artículo 1 y el requisito de supeditación a los resultados de exportación en el artículo 3), y una Lista ilustrativa que contiene ejemplos concretos de subvenciones a la exportación. Por lo tanto, los artículos 1 y 3 y el punto j) de la Lista ilustrativa ofrecen orientación contextual para la interpretación de los términos del artículo 10.[943]

[940] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 37 b) del Grupo Especial a los terceros.

[941] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 30 del Grupo Especial a los terceros.

[942] Resumen de la comunicación escrita de Nueva Zelandia en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 18.

[943] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 31 del Grupo Especial a los terceros.

d) Evaluación por el Grupo Especial

i) Alegaciones en el marco del Acuerdo sobre la Agricultura

i Reseña del enfoque adoptado por el Grupo Especial

7.787 La cuestión inicial que se nos plantea es si los tres programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos que se impugnan están o no en plena conformidad con las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Si la respuesta es afirmativa, en virtud de las disposiciones que rigen la relación entre el *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* (y el *GATT de 1994*), y lo formulado en el párrafo c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, nuestro examen concluiría allí. En cambio, en la medida en que esos programas no estén "en plena conformidad" con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, podemos llevar a cabo también un examen basado en la prohibición de las subvenciones a la exportación contenida en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* (y el artículo XVI del *GATT de 1994*).[944]

7.788 Las partes están de acuerdo en que las garantías de créditos a la exportación no están incluidas en la lista no exhaustiva de subvenciones a la exportación del párrafo 1 del artículo 9, y en que el artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es la disposición pertinente. Adoptamos este criterio compartido por las partes sin perjuicio de cualquier interpretación del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.789 Estructuramos nuestro examen con arreglo al artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* del siguiente modo. En primer lugar examinamos si los programas de garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios de los Estados Unidos constituyen subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esto requiere que determinemos los elementos de la definición de una subvención a la exportación con arreglo al párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y cuáles son, si existe alguno, los elementos contextuales pertinentes que ofrece el *Acuerdo SMC* (por ejemplo, el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I de ese Acuerdo, y/o sus artículos 1 y 3).

7.790 En segundo lugar examinamos si los programas de garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios constituyen "subvenciones a la exportación" que están en plena conformidad con las disposiciones del párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.791 En tercer lugar examinamos si el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* prevé una "excepción" o "exclusión" o un "aplazamiento de las disciplinas" respecto de los programas de garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.792 Nuestro examen nos obliga a tener en cuenta el régimen de carga de la prueba establecido en el párrafo 3 del artículo 10. Como ya hemos mencionado[945], el párrafo 3 del artículo 10 establece una regla especial para la prueba de las subvenciones a la exportación, que se aplica en ciertas diferencias

[944] Nos remitimos a nuestros exámenes sobre "exentas de medidas" y el "orden del análisis" expuestos en la Sección VII.C del presente informe, así como a nuestra exposición general sobre las obligaciones en materia de subvenciones a la exportación (*supra*, párrafos 7.654 y siguientes).

[945] Nos remitimos a nuestro análisis sobre la carga de la prueba, *supra*, Sección VII.C del presente capítulo.

en el marco de los artículos 3, 8, 9 y 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[946] El párrafo 3 del artículo 10 dispone lo siguiente:

> "Todo Miembro que alegue que una cantidad exportada por encima del nivel de compromiso de reducción no está subvencionada deberá demostrar que para la cantidad exportada en cuestión no se ha otorgado ninguna subvención a la exportación, esté o no enumerada en el artículo 9."

7.793 Como se ha expuesto antes, los Estados Unidos, al responder a las alegaciones primarias hechas por el Brasil, alegan o afirman de hecho que en virtud de los programas de créditos a la exportación de que se trata no se otorgó ninguna subvención a la exportación comprendida en el ámbito del párrafo 1 del artículo 10 por encima de los niveles de los compromisos aplicables, respecto de productos consignados o no consignados en su Lista. En tales circunstancias, como consecuencia de la regla especial sobre la carga de la prueba establecida en el párrafo 3 del artículo 10, incumbe al Brasil, como parte reclamante, demostrar que la cantidad de las exportaciones de un producto agropecuario "consignado en su Lista"[947] efectuadas por los Estados Unidos superan los correspondientes niveles de compromiso en materia de cantidades mencionados en la primera cláusula del párrafo 3 del artículo 3 del Acuerdo. Los Estados Unidos serán tratados entonces como si hubieran otorgado subvenciones a la exportación incompatibles con las normas de la OMC respecto de las cantidades en exceso, a menos que presenten pruebas adecuadas para "demostrar" que mediante los programas de garantías de créditos a la exportación de que se trata no se ha otorgado ninguna subvención a la exportación para esa cantidad exportada en exceso. Con respecto al algodón americano (*upland*) y otros productos no consignados en su Lista, el Grupo Especial considera que el nivel de los compromisos de reducción de los Estados Unidos, a los efectos del párrafo 3 del artículo 10, es cero para cada uno de los productos no consignados. En virtud de la segunda cláusula del párrafo 3 del artículo 3, es ése el nivel al que los Miembros deben reducir cualquier subvención a la exportación enumerada en el párrafo 1 del artículo 9 que de hecho no haya quedado sujeta específicamente a compromisos "consignados en su Lista". En consecuencia, en el caso del algodón americano (*upland*) y otros productos no consignados en la Lista corresponde seguir la misma secuencia, debiendo el Brasil, como parte reclamante, probar en primer lugar que las exportaciones hechas por los Estados Unidos de productos no consignados en su Lista exceden de ese nivel de "cero".[948]

---

[946] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos II)*, párrafos 69-71 y 73-75. Contrariamente a lo que afirman los Estados Unidos en el párrafo 191 de su comunicación de réplica complementaria, no creemos que nuestra observación (formulada en nuestra comunicación de 20 de junio de 2003, que figura en la Sección VII.A del presente informe), de que el Apéndice 2 del *ESD* no identifica normas ni procedimientos especiales o adicionales relacionados con el *Acuerdo sobre la Agricultura*, se aparte de nuestra formulación y aplicación de esta regla sobre la carga de la prueba, que resulta del texto mismo del párrafo 3 del artículo 10 y las disposiciones conexas.

[947] Los Estados Unidos han consignado en su Lista compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación respecto de los 13 productos básicos siguientes: trigo, cereales secundarios, arroz, aceites vegetales, mantequilla y aceites de mantequilla, leche desnatada en polvo, quesos, otros productos lácteos, carne de bovino, carne de porcino, carne de aves de corral, ganado lechero vivo y huevos. Véase la Lista XX de los Estados Unidos de América, Parte IV, Sección II, titulada "Subvenciones a la exportación: Compromisos de reducción de los desembolsos presupuestarios y de las cantidades", reproducida en Brasil - Prueba documental 83 y Estados Unidos - Prueba documental 13.

[948] De cualquier modo, aunque no haya *ningún* nivel de compromiso de reducción respecto de los productos no consignados en la Lista que afecte a las reglas sobre la carga de la prueba aplicables a las alegaciones del Brasil sobre los productos no consignados, de modo que releve totalmente al Brasil de la carga de la prueba o la imponga al Brasil totalmente en cuanto a probar, no sólo que se efectuaron exportaciones, sino también que se otorgaron subvenciones a la exportación respecto de esos productos exportados, con ello no

ii ¿Constituyen los programas de garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios de los Estados Unidos en litigio subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*?

7.794 La cuestión que se nos plantea aquí consiste en determinar si los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en litigio constituyen o no "subvenciones a la exportación" en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.795 El párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación". Dice así:

> "Las subvenciones a la exportación no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 no serán aplicadas de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación; tampoco se utilizarán transacciones no comerciales para eludir esos compromisos."

7.796 El párrafo e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece que por "subvenciones a la exportación" "se entiende las subvenciones supeditadas a la actuación exportadora, con inclusión de las enumeradas en el artículo 9 del presente Acuerdo". Conforme resulta de sus propios términos, e interpretado junto con el párrafo e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el párrafo 1 del artículo 10 abarca cualquier subvención supeditada a la actuación exportadora que no esté enumerada en el párrafo 1 del artículo 9.

7.797 El *Acuerdo sobre la Agricultura* no contiene ninguna otra explicación, textual ni contextual, sobre las expresiones "subvenciones" "supeditadas a la actuación exportadora", fuera de la lista de subvenciones a la exportación definida en el párrafo 1 del artículo 9. Tampoco contiene el *Acuerdo sobre la Agricultura* ninguna orientación específica sobre los criterios que cabe aplicar para determinar cuándo los programas de garantías de créditos a la exportación, en particular respecto de productos agropecuarios, pueden constituir "subvenciones a la exportación".

7.798 Sin embargo, como ya hemos señalado antes, el artículo 1 del *Acuerdo SMC* define la "subvención" como una "contribución financiera" que otorga un "beneficio". Además, las "subvenciones" definidas en el artículo 1 del *Acuerdo SMC*, cuando están "supeditadas a los resultados de exportación", están prohibidas por el párrafo 1 a) del artículo 3 de ese Acuerdo. Esta disposición dice así:

> "A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura, las siguientes subvenciones, en el sentido del artículo 1, se considerarán prohibidas:
>
> a) las subvenciones supeditadas *de jure* o *de facto*[4] a los resultados de exportación, como condición única o entre otras varias condiciones, con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I[5] ...."

[4] Esta norma se cumple cuando los hechos demuestran que la concesión de una subvención, aun sin haberse supeditado *de jure* a los resultados de exportación, está de hecho vinculada a las exportaciones o los ingresos de exportación reales o previstos. El mero hecho de que una subvención sea otorgada a empresas que exporten no será razón suficiente para considerarla subvención a la exportación en el sentido de esta disposición.

---

resultaría afectado nuestro análisis en grado importante, ya que estimamos que el Brasil ha cumplido también esa carga y los Estados Unidos no la han cumplido a este respecto.

> [5] Las medidas mencionadas en el Anexo I como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación no estarán prohibidas en virtud de ésta ni de ninguna otra disposición del presente Acuerdo.

7.799 No advertimos ningún motivo para considerar, en esta situación de hecho, que el concepto de "subvención a la exportación" del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* difiere de la misma expresión que se encuentra en el *Acuerdo SMC*. Ambos Acuerdos emplean exactamente las mismas palabras para definir las "subvenciones a la exportación".[949] En consecuencia, estimamos que es apropiado buscar orientación contextual en las disposiciones pertinentes del *Acuerdo SMC* para nuestra interpretación de la expresión "subvenciones a la exportación" del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* en esta situación de hecho.[950]

7.800 El texto del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* prohíbe las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación, "con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I". El Anexo I del *Acuerdo SMC* comprende una "Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación". Uno de los puntos de esa Lista ilustrativa -el punto j)- contiene una referencia textual específica a los "programas de garantías ... de créditos a la exportación". El punto j) de la Lista ilustrativa dice así:

> "La creación por los gobiernos (u organismos especializados bajo su control) de sistemas de garantía o seguro de créditos a la exportación, de sistemas de seguros o garantías contra alzas en el coste de los productos exportados o de sistemas contra los riesgos de fluctuación de los tipos de cambio, a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas."

7.801 El Brasil sostiene que tanto los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* como el punto j) de la Lista ilustrativa ofrecen orientación contextual pertinente a los efectos de determinar lo que puede constituir una subvención a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Los Estados Unidos afirman que un análisis en el marco del punto j) es, en primer lugar, determinante.[951]

---

[949] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE*.

[950] Nuestro examen de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos sobre esta base se realiza, por lo tanto, sin perjuicio de la interpretación de la expresión "subvenciones a la exportación" en el *Acuerdo sobre la Agricultura*, basada en la definición de "subvenciones a la exportación" que figura en el párrafo e) del artículo 1 y el texto del párrafo 1 del artículo 10, y otras disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en sí mismas, o en otras fuentes de orientación contextual disponibles.

[951] En la medida en que los Estados Unidos pudieran controvertir el carácter "supeditado a los resultados de exportación" de sus programas de garantías de créditos a la exportación, no estamos de acuerdo en que puedan hacerlo válidamente. Observamos que esos programas, por su propia naturaleza, están supeditados a la exportación. Con arreglo a 7 USC artículo 5622(a) y (b), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, la CCC puede garantizar el reembolso de créditos proporcionados para financiar "ventas *de exportación* comerciales de productos básicos agrícolas" (sin cursivas en el original). Sólo se admiten a esos efectos productos básicos agrícolas estadounidenses (véase 7 USC 5622(h)), y esos productos tienen que exportarse. Los programas están supeditados a la exportación. Con arreglo a 7 CFR 1493.40 y 1493.430, reproducidos en Brasil - Prueba documental 38 y Estados Unidos - Prueba documental 6, tiene que existir un contrato de exportación en firme antes de que un exportador pueda presentar una solicitud de garantía de pago. Ese contrato de exportación en firme constituye una condición para que pueda pedirse una garantía conforme a los tres programas estadounidenses en litigio. En consecuencia, consideramos que esos programas están supeditados a la exportación, en el sentido de que están condicionados o dependen de la exportación conforme al párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 1 del artículo 10 y el apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Además, observamos que el programa tiene por objetivo declarado incrementar las exportaciones

7.802 Buscamos orientación en las disciplinas generales del *Acuerdo SMC* que rigen las garantías de créditos a la exportación otorgadas en virtud de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Miembros. Vemos que el *Acuerdo SMC* contiene, en el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I, una indicación explícita acerca de cuándo los programas de garantías de créditos a la exportación constituyen en sí mismos subvenciones a la exportación a los efectos de ese Acuerdo.

7.803 A reserva de la opinión de los Estados Unidos sobre la función y los efectos del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no existe discrepancia entre las partes en esta diferencia respecto de que, cuando un programa de garantías de créditos a la exportación se ajusta a los elementos del punto j), constituye en sí mismo una subvención a la exportación. En consecuencia, examinamos los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos de que se trata con la perspectiva del contexto que ofrece el punto j) de la Lista ilustrativa del *Acuerdo SMC*. Sólo en el caso de que nuestro examen dé por resultado que no se cumplen los criterios del punto j) procederemos a ampliar el examen contextual pasando a los elementos de definición que figuran en los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC*.

iii ¿Son insuficientes los tipos de primas de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de su funcionamiento con arreglo al punto j)?

7.804 En términos generales, el criterio para determinar si un programa de garantías de créditos a la exportación cumple las condiciones del punto j) es el costo neto que tiene para el gobierno, como proveedor del servicio, la prestación del servicio con arreglo a los programas de garantías de créditos a la exportación.[952] Para determinar este costo global para el gobierno, el punto j) exige un examen acerca de si los tipos de primas del programa de garantías de créditos a la exportación en cuestión son insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de ese programa. Fuera de ello, el punto j), no establece, ni nos exige utilizar en la realización de nuestro examen ningún criterio metodológico determinado ni ninguna filosofía de la contabilidad. Tampoco estamos obligados a cuantificar con precisión el grado en que los costes y pérdidas exceden de las primas pagadas.

7.805 Entendemos que nos corresponde examinar las primas en relación con los costes y pérdidas de funcionamiento a largo plazo. En esta diferencia, para evaluar objetivamente las primas en relación con los costes y pérdidas de funcionamiento a largo plazo, estimamos que también resulta apropiado que tengamos en cuenta aspectos de la estructura, la organización y el funcionamiento de la medida que nos está sometida. Estamos facultados para estudiar si el programa, incluso desde el punto de vista de las primas cobradas, fue organizado de tal modo que el total de las primas cubriera probablemente el total de los costes y pérdidas de funcionamiento del sistema. Por ejemplo, si un

---

de productos básicos agrícolas de los Estados Unidos y competir contra las exportaciones agrícolas extranjeras: véase 7 USC 5622(h).

[952] Encontramos respaldo para esta idea en el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*, párrafo 93. Observamos, además, que el punto l) de la Lista ilustrativa se refiere a "cualquier otra carga para la Cuenta Pública que constituya una subvención a la exportación en el sentido del artículo XVI del GATT de 1994". La referencia a "otra", en el punto l), confirma la opinión de que los demás puntos de la Lista ilustrativa también implican un examen de la "carga para la Cuenta Pública", o costo neto para el gobierno. Por lo tanto, en esta parte del análisis no estamos tratando de discernir ni calcular ningún beneficio para el receptor. Por esta razón, no consideramos que los argumentos de los Estados Unidos acerca de la existencia o inexistencia de beneficio para el receptor, como los que presenta en su Primera comunicación escrita (párrafo 177) tengan pertinencia jurídica respecto de la cuestión que se nos plantea.

programa no establece tipos de primas que correspondan plenamente a los riesgos de cada transacción, ello puede ser un indicio de que fue organizado de tal modo que sus costes y pérdidas de funcionamiento tuvieran que ser sufragados a largo plazo, total o parcialmente, por el gobierno.[953]

7.806 Observamos que está firmemente establecido en la OMC, y lo estuvo antes en el GATT, que las garantías de créditos a la exportación, en general, pueden constituir subvenciones a la exportación. Esa posibilidad se indicó en la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación incorporada en el *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio*[954], y ya había sido reconocida por el Grupo de Trabajo de 1960.[955]

7.807 Recordamos que el punto j) se refiere a "la creación por los gobiernos (u organismos especializados bajo su control)" de programas de garantías de créditos a la exportación que cumplen determinadas condiciones. No existe discrepancia entre las partes acerca de que la CCC, un organismo del Gobierno de los Estados Unidos, es el organismo responsable de la administración de los tres programas de garantías de créditos a la exportación en litigio.[956] Nuestro examen, por

---

[953] Tomamos nota de lo expresado en el informe del Grupo Especial del GATT que se ocupó del asunto *CEE - Airbus*. Con respecto a la condición de que los sistemas se crearan "a tipos de primas manifiestamente insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas", del punto j) del *Código SMC de la Ronda de Tokio*, el Grupo Especial consideró que al evaluar un sistema contra los riesgos de fluctuación de los tipos de cambio, lo importante no era el tipo concreto de primas aplicado a una transacción determinada, sino si el plan se había establecido de manera tal que fuera probable que el total de las primas cubriera el conjunto de los costos y pérdidas en el marco de ese sistema. Por lo tanto, ese grupo especial del GATT consideró que el punto j) era aplicable a cualquier sistema contra los riesgos de fluctuación de los tipos de cambio que entrañara un costo neto para el gobierno. Un sistema sin tipos de primas y establecido de manera tal que el gobierno tuviera que soportar, total o parcialmente, sus costos y pérdidas de funcionamiento a largo plazo estaría comprendido, por consiguiente, en la disposición del punto j). Como ocurre con cualquier informe no adoptado, podemos encontrar aquí una orientación útil en la medida en que lo consideremos pertinente. Véase el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, página 17: "un grupo especial podía encontrar útiles orientaciones en el razonamiento seguido en un informe no adoptado de un grupo especial que a su juicio fuera pertinente al asunto que examinaba".

[954] El texto del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación anexa al *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* era idéntico al actual punto j), salvo en cuanto contenía el término "manifiestamente", que modificaba la expresión "insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas".

[955] "Subvenciones: Disposiciones del párrafo 4 del artículo XVI", informe adoptado el 19 de noviembre de 1960 (L/381). El párrafo 4 del artículo XVI trata de las subvenciones a la exportación de cualquier producto que no sea un producto primario. El Grupo de Trabajo se refirió a una lista de prácticas que, según habían convenido ciertas partes contratantes, a determinados efectos, debían considerarse en general "como subvenciones en el sentido [del párrafo 4 del artículo XVI del *GATT de 1994*] o comprendidas en las disposiciones de los Estatutos del Fondo Monetario Internacional". La lista incluía lo siguiente: "En materia de garantía pública de los créditos de exportación, percepción de primas cuyos tipos no puedan manifiestamente compensar, a largo plazo, los gastos sufragados y las pérdidas sufridas por los organismos de seguro-crédito". Véase IBDD S9/200, párrafos 5, 6.

[956] Véase Estados Unidos - Prueba documental 129 y Brasil - Prueba documental 158. La CCC, fundada en 1933, es una entidad de propiedad exclusivamente estatal que forma parte del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Es la principal entidad gubernamental de los Estados Unidos para la financiación de un conjunto de programas internos e internacionales referentes a la agricultura, que incluyen el otorgamiento de garantías de créditos a la exportación para ventas de productos básicos a otros países. La CCC carece de personal propio. Lleva a cabo la mayoría de sus programas mediante el personal y los recursos del Organismo de Servicios Agrícolas (FSA). Está dirigida por una Junta Directiva, bajo la supervisión general y la dirección del Secretario de Agricultura, que es director *ex officio* y presidente de la Junta. Ésta se compone de siete miembros, además del Secretario, nombrados por el Presidente de los Estados Unidos con el asesoramiento

consiguiente, se centra en los costos y pérdidas de funcionamiento de la CCC a largo plazo en la administración de estos programas, sin dejar de reconocer que la CCC actúa en el ámbito más amplio del Tesoro y el Gobierno de los Estados Unidos en general.

7.808 Debemos examinar la totalidad de las pruebas pertinentes de que dispone el Grupo Especial, según sus circunstancias particulares y sobre la base del texto del punto j), para establecer una apreciación general acerca de si el Gobierno de los Estados Unidos cobra primas que son suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los tres programas de garantías de créditos a la exportación estadounidenses en litigio: GSM 102, GSM 103 y SCGP. Subrayamos que nuestro enfoque está basado en las pruebas, consideradas en conjunto, y que no hemos considerado decisiva, aisladamente, ninguna de las vías de la investigación.

7.809 Comenzamos por el examen de los términos del texto del punto j).

a. "Programas de garantías ... de créditos a la exportación"

7.810 El punto j) exige un examen de los "sistemas" (programas) de garantías de créditos a la exportación.[957] En las alegaciones del Brasil se identifican tres de esos "sistemas": los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP. El Brasil afirma que un análisis basado en el punto j) debe examinar los "sistemas" de garantías de créditos a la exportación.

7.811 Los Estados Unidos no discrepan de que los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP son "sistemas". Sostienen, sin embargo, que si sólo se rastrean las actividades de esos tres programas sobre la base del valor neto actual o en efectivo por ejercicio fiscal, se distorsionan los costos de los programas (exagerándolos). Los Estados Unidos establecen una distinción entre la actividad por ejercicio fiscal y las estimaciones y reestimaciones de las subvenciones por cohortes, mediante las cuales se calcula el valor neto actual durante toda la existencia del programa. Según los Estados Unidos, las cifras de su presupuesto que se han mencionado en estas actuaciones corresponden a ejercicios fiscales y no a reestimaciones por cohortes.[958]

---

y la conformidad del Senado. La CCC tiene facultades propias para la realización de desembolsos sin tener que efectuar pagos por conducto del Departamento del Tesoro. Dispone de diversos mecanismos de financiación (en el Apéndice B de Estados Unidos - Prueba documental 129 se enumeran cuentas de la CCC con el Departamento del Tesoro).

[957] Como gran parte de las pruebas y los argumentos presentados se refiere colectivamente a las actividades de la CCC en materia de garantías de créditos a la exportación en el marco de los tres programas, consideramos que también podemos tratar esos programas colectivamente en la medida en que tenemos ante nosotros pruebas y argumentos pertinentes. Teniendo presente la carga de la prueba aplicable, y en la medida en que lo permita la información del expediente, también examinamos aspectos pertinentes de los programas en forma individual.

[958] Los Estados Unidos insisten en que un principio fundamental de la contabilidad de la reforma de los créditos es la exigencia de que el rendimiento del crédito se rastree a lo largo de toda su vigencia, lo que se consigue rastreando cada cohorte de crédito hasta que el período de crédito haya expirado o vencido. Según los Estados Unidos, las únicas estimaciones y reestimaciones que pueden confrontarse directamente son las reestimaciones al alza y a la baja de una misma "cohorte". Los Estados Unidos, sin embargo, presentaron en su prueba documental 147 un gráfico de un ejercicio fiscal que representa los resultados de determinadas cohortes por ejercicio fiscal y en efectivo.

7.812 Los Estados Unidos, en consecuencia, nos instan a adoptar para nuestra evaluación basada en el punto j) un criterio "por cohortes".[959]

7.813 Los Estados Unidos añaden que "[h]asta que una cohorte se ha cerrado no puede hacerse una evaluación de si esa cohorte en particular representa o no un coste para el Gobierno federal".[960] Como todas las cohortes que han dado lugar a desembolsos desde el comienzo de la reforma crediticia federal permanecen abiertas, del argumento de los Estados Unidos se desprendería lógicamente que a este Grupo Especial le es imposible, en este momento, apreciar si los sistemas de garantía de la CCC cumplen o no los elementos del punto j).

7.814 Sin embargo, tenemos el cometido y el deber de examinar, dentro del plazo establecido en los acuerdos abarcados y respetando el mandato que nos ha impartido el OSD, las alegaciones del Brasil acerca de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos. En nuestro examen en el marco del punto j) tampoco estamos obligados a utilizar la caracterización contable o reglamentaria hecha por el Miembro interesado.[961] Estamos obligados a interpretar las disposiciones de los tratados en conformidad con sus términos específicos, y en su contexto.

7.815 No vemos en el texto del punto j) ninguna referencia explícita al término "cohorte". Tampoco encontramos en el texto del punto j) ninguna advertencia ni condición que nos obligue a esperar el cierre de alguna cohorte de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos, o de todas ellas, antes de que podamos llevar a cabo una evaluación objetiva de la cuestión que nos está sometida. Nuestra tarea no consiste en calcular con precisión cualquier diferencia entre las primas y los costos y pérdidas de funcionamiento de determinadas cohortes sobre la base de un método contable determinado. Nuestra tarea consiste en evaluar si las primas cobradas en los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos son o no suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de su funcionamiento.

7.816 No obstante, consideramos que nuestra obligación de llevar a cabo una evaluación completa y objetiva del asunto que nos está sometido también nos permite tener en cuenta, en la medida pertinente, las pruebas referentes a determinadas cohortes que tenemos ante nosotros.

b. "Primas"

7.817 El sentido corriente de la palabra "*premiums*" ("primas") es "*an amount to be paid for a contract of insurance*" ("cantidad de dinero que debe pagarse por un contrato de seguro").[962]

---

[959] En "Executive Office of the President, Office of Management and Budget, June 2002: Circular Nº A-II, Part 5: Federal Credit Programs", reproducido en Brasil - Prueba documental 116, se define una "cohorte" como el conjunto de las garantías de préstamos de un programa respecto del cual se establecen consignaciones para subvenciones en determinado ejercicio fiscal (salvo respecto de las garantías de préstamo modificadas anteriores a 1992). Todas las garantías otorgadas durante el ejercicio fiscal 2002 constituyen una cohorte separada. El Grupo Especial entiende que todas las cohortes de los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC que son objeto de reforma crediticia siguen estando abiertas, aunque las correspondientes a 1994 y 1995 deben cerrarse este año. Si bien no se habían realizado todos los trámites administrativos formales para cerrar las cohortes de 1994 y 1995, están completas todas las operaciones financieras necesarias para ello. Véanse las respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 81 c) y 221 e) del Grupo Especial.

[960] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 81 c) del Grupo Especial.

[961] Véase nuestro análisis más detallado de este punto *infra*, en la nota 993.

[962] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford, Clarendon Press, 1995).

No existe discrepancia entre las partes, en esta diferencia, acerca del significado de "primas" a los efectos del punto j).

7.818 En los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP, esas "primas" son comisiones pagadas por el exportador solicitante como contraprestación de la garantía de pago proporcionada por la CCC.

7.819 Con arreglo a los programas GSM 102 y GSM 103, el exportador debe remitir, con una solicitud escrita, el importe completo de la comisión de garantía, y las solicitudes no se aprueban hasta que la CCC ha recibido la respectiva comisión.[963] A cambio de esa comisión la CCC conviene en pagar al exportador (o cesionario) una suma, que no exceda del valor garantizado más el interés que corresponda, en caso de que el banco extranjero no cumpla el pago conforme a su carta de crédito, o la obligación conexa[964] en relación con la exportación a que corresponde a la garantía de la CCC.[965] El "valor garantizado" es el importe máximo, sin intereses, que la CCC conviene en pagar al exportador (o cesionario) en virtud de la garantía de pago.[966] La comisión se calcula multiplicando el valor garantizado por la tasa de comisión correspondiente.[967] La cobertura habitual es del 98 por ciento del principal y una parte de los intereses (por ejemplo, un 55 por ciento)[968], a una tasa reajustable.[969]

7.820 En los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102 y GSM 103, las comisiones de garantía se basan en la duración de los plazos de pago establecidos en el contrato de exportación, el grado de riesgo que asume la CCC, determinado por ella, y cualesquiera otros factores que la CCC considere apropiado tomar en consideración.[970] Las comisiones varían en función del valor en dólares garantizado de la transacción, el plazo de reembolso y el intervalo de reembolso del principal (anual o semestral).[971]

---

[963] 7 CFR 1493.70(c), reproducido en Brasil - Prueba documental 38. Las comisiones de garantía pagadas respecto de las solicitudes aprobadas normalmente no son reembolsables.

[964] 7 CFR 1493.60, reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[965] 7 CFR 1493.10(3), reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[966] 7 CFR 1493.20(o), reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[967] 7 CFR 1493.70(b), reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[968] Véase Brasil - Prueba documental 84.

[969] Véase "FAS Online: CCC Export Credit Guarantee Programs", reproducido en Brasil - Prueba documental 71.

[970] 7 CFR 1493.70(a), reproducido en Brasil - Prueba documental 38. Observamos, sin embargo, que los Estados Unidos han reconocido que las comisiones no están basadas en el riesgo. Véase, por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 150.

[971] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 84 del Grupo Especial. En Brasil - Prueba documental 98 figura una escala de comisiones para los programas GSM 102 y GSM 103, anunciada por el USDA el 4 de septiembre de 2001, que reemplazó las que figuraban en PR 1080-94, publicado el 26 de septiembre de 1994, y PR 1085-94, publicado el 27 de septiembre de 1994. Esta escala de comisiones se modificó para el programa GSM 102 incluyendo comisiones para coberturas de 30 y 60 días a partir del 1º de octubre de 2002 (no se modificaron las escalas de comisiones ni la duración de la cobertura para el programa GSM 103). Las escalas de comisiones revisadas se indican en Estados Unidos - Prueba documental 20 y Brasil - Prueba documental 155. Las comisiones están expresadas en centavos por cada 100 dólares de cobertura,

7.821 Con arreglo al programa SCGP, el exportador debe remitir análogamente, con una solicitud escrita, el importe completo de la comisión de garantía.[972] A cambio de esa comisión la CCC conviene en pagar al exportador (o cesionario) una suma, que no exceda del valor garantizado más el interés que corresponda, en caso de que el importador no cumpla el pago a que está obligado[973] en relación con la exportación a que se refiere la garantía de la CCC.[974] La comisión se calcula multiplicando el valor garantizado por la tasa de comisión correspondiente.[975] El valor garantizado es actualmente un 65 por ciento del importe del principal.[976]

7.822 Según datos no controvertidos que se nos han presentado, durante el período de 1992-2003 se recaudó un total aproximado de 246 millones de dólares de primas por garantías de la CCC en el marco de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP.[977] Conforme al punto j), examinamos si las primas son suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los programas.

c. "Son insuficientes para cubrir"

7.823 El punto j) nos exige examinar si las primas cobradas son "insuficientes" para "cubrir" a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento. "*Inadequate*" ("inadecuado, insuficiente") significa: "*not adequate; insufficient*" ("no adecuado; no suficiente").[978] "*Cover*" ("cubrir"), en el sentido en que se utiliza en el punto j), significa: "*... to be enough to defray (expenses, a bill, etc.*)" ("ser suficiente para costear) (gastos, facturas, etc.")[979]; "*to be sufficient for, to counterbalance; as receipts that do not cover expenses* ..." ("bastar, equilibrar; por ejemplo, 'ingresos que no cubren los gastos' ...").[980]

---

sobre la base del valor garantizado, con reembolsos del principal a intervalos anuales y semestrales, e incluyéndose en las comisiones un concepto por el que se paga determinado interés anual reajustable.

[972] 7 CFR 1493.460(c), reproducido en Brasil - Prueba documental 38. Las comisiones de garantía pagadas respecto de las solicitudes aprobadas normalmente no son reembolsables.

[973] 7 CFR 1493.440, reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[974] 7 CFR 1493.440, reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[975] 7 CFR 1493.460(b), reproducido en Brasil - Prueba documental 38. Véase también Brasil - Pruebas documentales 166-168, donde se indica, entre otras cosas, que las comisiones de garantía son de 0,45 dólares por cada 100 dólares (hasta 90 días) y de 0,90 dólares por cada 100 dólares (de 90 a 180 días).

[976] Esto resulta de las pruebas del expediente. En 7 CFR 1493.460, reproducido en Brasil - Prueba documental 38, se dispone que las "escalas de comisiones de garantía" actuales serán establecidas por un Aviso del Programa. Véase "FAS Online: CCC Supplier Credit Guarantee Program", reproducido en Brasil - Prueba documental 72.

[977] Estados Unidos - Prueba documental 128.

[978] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995); y *Webster's Revised Unabridged Dictionary* (1996).

[979] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[980] *Webster's Revised Unabridged Dictionary* (1996).

7.824 Entendemos, por consiguiente, que en el marco del punto j) debemos evaluar si las primas bastan o no para equilibrar a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los programas de garantías de créditos a la exportación.

7.825 No nos corresponde realizar una cuantificación precisa del importe en que las primas pueden ser suficientes. Nos corresponde comparar las primas cobradas con los costos y pérdidas de funcionamiento a largo plazo a fin de evaluar la suficiencia de esas primas. A nuestro juicio, esa suficiencia no puede cumplirse sin que exista por lo menos algún indicio de que las primas se cobran con miras a cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento.

7.826 Además, al examinar si el gobierno incurre o no en un costo neto resultante de la gestión de los programas, entendemos que son las primas, y no alguna otra fuente de ingresos, cualquiera que sea su origen las que han de ser el ingreso que cubra los costes y pérdidas de funcionamiento a largo plazo.[981] El punto j) no hace referencia a ninguna otra fuente de ingresos que deba ser examinada en relación con los costes y pérdidas de funcionamiento. De hecho, identifica explícitamente las primas. Luego, contrapone las primas con los costes y pérdidas a largo plazo.

d. "A largo plazo"

7.827 El punto j) no define la expresión "largo plazo" ni indica ningún elemento de referencia conceptual ni temporal, y menos aún indica un período temporal preciso sobre lo que constituye "largo plazo". Tampoco estipula que el examen que se requiere deba ser necesariamente histórico o retrospectivo.

7.828 El sentido corriente de "*long-term*" ("de largo plazo", "a largo plazo") es "*occurring in or relating to a long period of time*" ("que sucede en un período de tiempo dilatado o se relaciona con él").[982] En su sentido corriente, esta expresión no corresponde necesariamente a ningún período temporal determinado. Tampoco exige que el "largo plazo" que se toma en consideración haya de ser futuro ni pasado, ni que tenga ningún elemento de referencia temporal o conceptual determinado.

7.829 Según los Estados Unidos, el análisis del punto j) requiere "determinada retrospección ..." para efectuar la debida comparación entre las primas y los resultados netos de funcionamiento del programa. El Brasil no está totalmente de acuerdo, pero a pesar de ello presenta un volumen considerable de pruebas referentes a resultados del pasado.[983]

7.830 Los Estados Unidos admiten que en el pasado los programas "reconocidamente incurrieron" en "considerables pérdidas" con respecto a Polonia y el Iraq[984], que han dejado de figurar en la contabilidad referente a las cohortes desde 1992. Pero los Estados Unidos afirman que sujetar el programa al "yugo analítico" de las circunstancias excepcionales en que se produjeron las cesaciones de pagos de Polonia y el Iraq hace más de 10 años obligaría en los hechos a eliminar el programa lisa y llanamente.[985] Aunque el Brasil no considera que fuera "inapropiado" un examen que se extendiera

[981] Nos remitimos a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 77 del Grupo Especial.

[982] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[983] Respuesta del Brasil a la pregunta 257 a) 1) del Grupo Especial.

[984] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 172-174.

[985] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 i) del Grupo Especial.

más allá de 10 años, considera sin embargo que en este caso es adecuado evaluar los resultados de los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC.[986]

7.831 Las partes han presentado argumentos y pruebas relacionados con los ejercicios fiscales siguientes a 1992, que en gran medida se refieren a los comprendidos entre 1992 y 2002, y han incluido, cuando era posible, datos más recientes. Ambas partes están de acuerdo en que el período posterior a 1992 es un período de "largo plazo" adecuado para que el Grupo Especial lo evalúe en su examen de las alegaciones del Brasil en esta diferencia.

7.832 Entendemos que la referencia a "largo plazo", del punto j), alude a un período de duración suficiente para asegurar un examen objetivo que permita apreciar el programa cabalmente evitando que se atribuya una importancia exagerada a cualquier experiencia única o atípica de determinado día, mes, trimestre, semestre, año u otro período de tiempo específico. La referencia a "largo plazo" nos orienta en el sentido de efectuar una apreciación global del programa en un período de tiempo suficientemente prolongado para obtener una apreciación completa de su funcionamiento y cualquier relación entre las primas cobradas y los costes y pérdidas de funcionamiento.

7.833 Sobre la base de las pruebas y argumentos que se nos han presentado, en nuestro examen referente al punto j) consideramos que es razonable tener en cuenta hechos específicos ocurridos en el período transcurrido desde 1992. Observamos que este período coincide con la entrada en vigor de la Ley Federal de Reforma Crediticia de los Estados Unidos de 1990, que modificó los métodos de contabilidad del Gobierno de los Estados Unidos a los efectos de medir y establecer los resultados de sus programas de garantías de créditos a la exportación, entre otros, a partir del ejercicio fiscal de 1992. También observamos que uno de los programas en litigio (el programa SCGP) no estaba en funcionamiento al comienzo de ese período. Observamos igualmente que una parte del período transcurrido desde 1992 -los años anteriores a 1995- es previa a la entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC*, y por lo tanto de la entrada en vigor del actual conjunto de disciplinas aplicables a las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios. No obstante, incluimos ese período en nuestro examen sobre la base de las pruebas y argumentos presentados.

7.834 Consideramos que también podemos, sin embargo, tomar en consideración con fines de confirmación contextual hechos anteriores a ese período. El punto j) no contiene en su texto ninguna limitación respecto del "largo plazo" del análisis.

7.835 Por otra parte, como ya hemos indicado[987], también creemos que el análisis referente al punto j) no necesita ser puramente retrospectivo. También es apropiado que ese análisis tenga en cuenta aspectos de la estructura, el diseño y el funcionamiento de la medida que pueden afectar a largo plazo a los costes y pérdidas de funcionamiento de los programas, en el sentido de determinar si éstos generan o no un costo neto para el gobierno.

e. "Costes y pérdidas de funcionamiento"

7.836 El punto j) alude a "costes y pérdidas de funcionamiento". No indica qué los constituye esos "costes y pérdidas de funcionamiento". No ofrece ninguna otra precisión ni explicación acerca de los "costes y pérdidas de funcionamiento". No suministra ninguna lista, ilustrativa ni exhaustiva de esos costes y pérdidas, ni proporciona ningún método de contabilidad concreto que deba seguirse para determinar a largo plazo tales costes y pérdidas de funcionamiento.

---

[986] Por ejemplo, observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 226 del Grupo Especial.

[987] S*upra*, párrafo 7.805.

7.837 Iniciamos nuestro examen de los "costes y pérdidas de funcionamiento" recordando el sentido corriente de estas palabras. "*Operating*" u "*operate*" ("de funcionamiento", o "funcionar") significa "*manage, work, control; put or keep in a functional state*" ("administrar, explotar, controlar; poner o mantener en condiciones de poder actuar").[988] "*Cost*" ("coste", "costo") puede definirse como "*the price paid or to be paid ...*" ("precio pagado o que se ha de pagar ...") o " *a ... sacrifice*" ("un sacrificio").[989] "*Losses*" ("pérdidas") significa "*a person, thing or amount lost*" ("persona, cosa o cantidad de dinero que se ha perdido"); "*the act or an instance of losing*" ("acción de perder o circunstancia en que se pierde"); o "*the detriment or disadvantage resulting from losing*" ("merma o desventaja que resulta de haber perdido").[990] Observamos que los diccionarios son una fuente importante de orientación para definir las palabras que figuran en los acuerdos y otros instrumentos jurídicos, y no declaraciones concluyentes a su respecto.[991]

7.838 El contexto del punto j) indica que los "costes y pérdidas de funcionamiento" se refieren a los programas de garantías de créditos a la exportación. Reconocemos que la expresión "costes y pérdidas de funcionamiento" se refiere en general a un concepto económico, financiero o contable. En ese sentido, generalmente denota costes y pérdidas de la administración de programas.[992] No nos parece claro en absoluto que estas expresiones del punto j) hayan obtenido una definición rígida o universalmente convenida. Aunque hubiera surgido tal definición, no vemos ningún indicio de que se la haya incluido en el punto j) ni, en términos más generales, en el *Acuerdo SMC* o cualquier otro acuerdo abarcado, como entendimiento común de los Miembros de la OMC. Por lo tanto, al examinar los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos que están en litigio con arreglo al punto j) nos abstenemos de adoptar una única definición rígida de la expresión "costes y pérdidas de funcionamiento", según se emplea en el punto j). Tampoco creemos que el significado de los costes y pérdidas de funcionamiento, según se menciona en el punto j), tenga que determinarse necesariamente haciendo referencia exclusiva a las leyes internas del Miembro cuyas medidas son objeto de nuestro examen, en este caso los Estados Unidos.[993]

---

[988] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[989] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[990] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[991] Encontramos respaldo para esta afirmación en el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Ley de Compensación (Enmienda Byrd)*, párrafo 248.

[992] Por ejemplo, la expresión "*operating cost*" ("costo de funcionamiento") puede significar "*a term for prime or variable costs*" ("denominación de los costos primarios o variables") (véase, por ejemplo, *Dictionary of Economics* (The Economist Books, 1999)). En la medida en que la expresión "de funcionamiento", en el punto j), también se refiere al término "pérdidas", las "pérdidas de funcionamiento" pueden significar las pérdidas registradas antes del cálculo de impuestos e intereses, habitualmente en las actividades mercantiles principales de la empresa, con exclusión de los conceptos extraordinarios (véase, por ejemplo, *Dictionary of International Finance* (The Economist Books, 1999)) o las pérdidas contables registradas por una empresa en su actividad mercantil de un período determinado (véase, por ejemplo, Moles y Terry, *The Handbook of International Financial Terms* (Oxford University Press, 1999)).

[993] Observamos que el punto j) del Anexo I del *Acuerdo SMC* no contiene ninguna manifestación similar a la que figura en la nota 6 del artículo XIV del *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios*, que dice así: "Los términos o conceptos fiscales que figuran en el apartado d) del artículo XIV y en esta nota a pie de página se determinan según las definiciones y conceptos fiscales, o las definiciones y conceptos equivalentes o similares, contenidas en la legislación nacional del Miembro que adopte la medida". Véanse también, por ejemplo, los informes del Grupo Especial y el Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, párrafos 8.93 y 140-141, respectivamente, donde se interpretan ciertas expresiones de la nota 59 del *Acuerdo SMC*.

7.839 Ponderamos las pruebas que se nos han presentado según lo estimemos pertinente y apropiado, sin perjuicio de la validez de ningún criterio, considerado aisladamente, como apreciación decisiva a largo plazo de los costes y pérdidas de funcionamiento con arreglo al punto j).

7.840 Las partes están de acuerdo en que los gastos administrativos figuran entre los "costes de funcionamiento" que deben tenerse en cuenta con arreglo al punto j).[994] Tampoco existe discrepancia entre las partes sobre el importe total de esos gastos administrativos respecto de los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC que están en litigio: alrededor de 39 millones de dólares (3 millones por año desde 1992 hasta 1996 y aproximadamente 4 millones entre 1997 y 2002).[995]

7.841 En nuestro examen de los "costes y pérdidas de funcionamiento" (en comparación con las "primas") conforme al punto j) examinaremos si la administración de los tres programas de garantías de créditos a la exportación en litigio genera algún costo neto para el Gobierno de los Estados Unidos. A fin de discernir cualquier costo neto para el Gobierno de los Estados Unidos examinaremos en primer lugar los resultados de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en el pasado. En segundo lugar examinaremos aspectos pertinentes que se refieren a la estructura, el funcionamiento y el diseño de los programas.

f. Resultados de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en el pasado

7.842 Observamos en primer lugar que el Gobierno de los Estados Unidos utiliza en la actualidad un método basado en el "valor neto actual" para la contabilidad presupuestaria de sus programas de garantías de créditos a la exportación.[996] El análisis basado en el valor neto actual calcula, en lo

---

Según la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 228 del Grupo Especial, los estados financieros de la CCC se preparan de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados ("PCGA"), sobre la base de normas contables dictadas por la Junta Consultiva Federal sobre Normas de Contabilidad (FASAB).

[994] Véase, por ejemplo, respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 77 del Grupo Especial; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 c) del Grupo Especial; y observaciones del Brasil de 28 de enero sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 del Grupo Especial. El párrafo 38 de la "Norma Federal de Contabilidad Financiera Nº 2: Contabilidad de Préstamos Directos y Garantías de Préstamos" de los Estados Unidos, de 23 de agosto de 1993, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 127, dice así: "Se reconocen como gasto administrativo los costos de administración de actividades crediticias, como los salarios, costas judiciales y gastos de oficina, derivados de la evaluación de la política crediticia, la apertura, el cierre, la administración y el seguimiento de préstamos y garantías de préstamos, el mantenimiento de sistemas de contabilidad e informáticos y otras finalidades de administración de créditos. Los gastos administrativos no están incluidos en el cálculo de los costos de subvención de los préstamos directos y las garantías de préstamos." Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 d) del Grupo Especial.

[995] Véase, por ejemplo Brasil - Prueba documental 133, donde se indican los gastos administrativos de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos por ejercicio fiscal a partir de la línea 00.09 del presupuesto de los Estados Unidos. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 128. Brasil - Prueba documental 119, *Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990*, Ley Pública 101-508, de 5 de noviembre de 1990, artículo 504(g), 2 USC 661(c): todos los recursos financieros destinados a la administración por un organismo de un programa de créditos directos o garantías de crédito se expondrán en subcuentas separadas e identificadas individualmente dentro de la misma cuenta presupuestaria que el costo del programa. Véase Estados Unidos - Prueba documental 11 y Brasil - Prueba documental 117.

[996] A partir del ejercicio fiscal 1992, la *Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990* exigió que el presupuesto del Presidente de los Estados Unidos presentara los costos de los programas de préstamos directos y de garantías. En Estados Unidos - Prueba documental 11 y Brasil - Prueba documental 119, *Ley Federal de*

esencial, el valor presente de una corriente futura de ingresos o costos. Con este método el Gobierno de los Estados Unidos determina un "costo" anual[997] en términos del "valor neto actual"[998] correspondiente a los programas de garantías de créditos a la exportación. Según el Gobierno de los Estados Unidos, un valor neto actual positivo significa que el Gobierno de los Estados Unidos otorga una "subvención" a los prestatarios; un valor neto actual negativo significa que el programa genera para el Gobierno de los Estados Unidos un "beneficio" (sin incluir gastos administrativos).[999] Las indicaciones anuales en la línea correspondiente a "subvenciones a préstamos garantizados" del presupuesto de los Estados Unidos entre 1992 y 2002 (además de las estimaciones correspondientes a 2003 y 2004) nos indican que, conforme a esta fórmula, todos los años ha habido una "subvención

---

Reforma Crediticia de los Estados Unidos de 1990, Ley Pública 101-508, de 5 de noviembre de 1990, artículo 501, se indica que entre los objetivos de la norma legal figura "medir más precisamente el costo de los programas federales de crédito".

[997] En el artículo 502(5)(c) de la *Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990* de los Estados Unidos, Ley Pública 101-508, de 5 de noviembre de 1990, reproducido en Brasil - Prueba documental 119, se indica que el costo de una garantía de préstamo será el valor neto actual, en el momento en que se desembolsa un préstamo garantizado, de las corrientes de efectivo resultantes de: i) el valor estimado de los pagos del Gobierno para cubrir incumplimientos de pago y deudas en mora, subvenciones de intereses u otros pagos; y ii) los pagos al Gobierno, incluidos los gravámenes de tramitación y otros, multas e indemnizaciones recuperadas. Véase también 2 USC 661(a)(5)(C), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 11 y Brasil - Prueba documental 117, respectivamente; y el artículo 185.3(o) de "Executive Office of the President, Office of Management and Budget, June 2002: Circular Nº A-II, Part 5: Federal Credit Programs", reproducido en Brasil - Prueba documental 116, donde se define el "costo de las subvenciones de garantía de préstamos", y el artículo 185-2. Véase también, por ejemplo, "Treasury Financial Manual", Parte 2, capítulo 4600, reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 149. Véase también, por ejemplo, "United States General Accounting Office, Report to the Director, Office of Management and Budget, Credit Reform: Review of OMB's Credit Subsidy Model", agosto de 1997, páginas 3-4, reproducido en Brasil - Prueba documental 120. Véase también, por ejemplo, Brasil - Prueba documental 123, "United States Congressional Budget Office, Budgeting for Administrative Costs under Credit Reform", enero de 1992. Véase Brasil - Prueba documental 121, página 6. Véase también, por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 42, "OMB Circular No. A-11" (julio de 2003), artículos 20.5(a) y 20.5(f), páginas 20-19 y 20-22; Estados Unidos - Prueba documental 127, "FASAB, Original Pronouncements, Statement of Federal Financial Accounting Standards No. 2: Accounting for Direct Loans and Loan Guarantees"; Brasil - Prueba documental 160, "Office of the Chief Financial Officer, Credit, Travel and Accounting Policy Division, Agriculture Financial Standards Manual", revisión de mayo de 2003; Brasil - Prueba documental 161, *Federal Financial Accounting and Auditing, Technical Release 3*, "Preparing and Auditing Direct Loan and Loan Guarantee Subsidies under the Federal Credit Reform Act", 31 de julio de 1999; Brasil - Prueba documental 162, *Government-wide Audited Financial Statements Task Force, Credit Reform, Issues Paper*, "Model Credit Program Methods and Documentation for Estimating Subsidy Rates and the Model Information Store", Reference No. 96-CR-7, 1º de mayo de 1996; Brasil - Prueba documental 163, "Introduction to Federal Credit Budgeting, OMB Annual Training", 24 de junio de 2002; y Brasil - Prueba documental 185, *Congressional Budget Office Staff Memorandum*, "An Explanation of the Budgetary Changes under Credit Reform", abril de 1991.

[998] En 2 USC 661a(5)(E), reproducido en Brasil - Prueba documental 117 y Estados Unidos - Prueba documental 11, se indica que "al calcular valores netos actuales, la tasa de descuento será la tasa media de interés de los títulos negociables del Tesoro con plazos de vencimiento similares a los de los flujos de efectivo de las garantías de préstamo para las que se efectúa el cálculo".

[999] Véase el artículo 185.2 y la definición de "costo de las subvenciones de garantía de préstamos", en "Executive Office of the President, Office of Management and Budget, June 2002: Circular Nº A-II, Part 5: Federal Credit Programs", reproducido en Brasil - Prueba documental 116. Véase también la definición de "costo" en 2 USC, artículo 661a(5)(C), reproducido en Brasil - Prueba documental 117, y Estados Unidos - Prueba documental 11. Observamos que el término "subvención", en esta frase, está empleado en el sentido de "costo de subvención" conforme a la Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990 de los Estados Unidos, y no estrictamente en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

de préstamos garantizados" de valor positivo.[1000] Si a ello se añaden los gastos administrativos[1001], la cuantía anual del costo para el Gobierno de los Estados Unidos aumenta conforme a esta fórmula en unos 39 millones de dólares.

7.843 Advertimos que estas cantidades son *estimaciones iniciales* de los costos a largo plazo para el Gobierno de los Estados Unidos. No son, sin embargo, meras conjeturas sobre costos posibles pero muy improbables. Tampoco son, en un extremo opuesto, cantidades reales históricamente verificables que el Gobierno de los Estados Unidos ha desembolsado o desembolsará efectivamente. Se trata de un método utilizado por el Gobierno de los Estados Unidos, que se basa en él para estimar el costo neto que le generarán a largo plazo las garantías de créditos a la exportación. La experiencia histórica efectiva es un factor primario en el que se basa la estimación.[1002] Los valores sistemáticamente positivos que figuran en la línea de las subvenciones para préstamos garantizados del presupuesto de los Estados Unidos nos indican que el Gobierno de los Estados Unidos considera, sobre la base de su propia evaluación, que no podrá, ni siquiera a largo plazo, aplicar los programas de garantías de créditos a la exportación sin que le generen algún costo neto. En conformidad con la Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990, esas "estimaciones" están sujetas a ciertas reestimaciones durante el plazo de las garantías respectivas.[1003, 1004] En las reestimaciones "se tienen en cuenta todos

[1000] Brasil - Prueba documental 133.

[1001] Véase, por ejemplo, Brasil - Prueba documental - 133 y Estados Unidos - Prueba documental 128.

[1002] En la Norma Federal de Contabilidad Financiera Nº 2 de la Junta Consultiva Federal sobre Normas de Contabilidad, Nº 19 "Modificaciones técnicas de las normas de contabilidad para los préstamos directos y las garantías de préstamo" (marzo de 2001), página 16, párrafo 36, reproducido en Brasil - Prueba documental 118, se indica lo siguiente: "La experiencia histórica efectiva de la evolución de una categoría de riesgos es un factor primario en el que se basa una estimación del coste de los impagos".

[1003] Véase el artículo 185.2 de "Executive Office of the President, Office of Management and Budget, June 2002: Circular Nº A-II, Part 5: Federal Credit Programs", reproducido en Brasil - Prueba documental 116, donde se indica que los organismos respectivos de los Estados Unidos (incluida la CCC) deben reestimar el costo de las subvenciones en toda la duración de cada cohorte para determinar las diferencias entre los supuestos iniciales sobre el flujo de caja previsto y el efectivo o las previsiones revisadas sobre el flujo de caja futuro. Esas reestimaciones representan nuevos costos o economías para el Gobierno y se registran en el presupuesto. Una reestimación al alza indica que se habían vertido fondos insuficientes en la cuenta de financiación, por lo que se transfiere el incremento (y los intereses) de la cuenta del programa a la cuenta de financiación. Para ello existen facultades presupuestarias permanentes e indefinidas. Una reestimación a la baja indica que se ha vertido en la cuenta de financiación una cantidad excesiva de subvenciones. Véase, por ejemplo, FASAB, "Original Pronouncements, Statement of Federal Financial Accounting Standards Nº 18", mayo de 2000 reproducido en Brasil - Prueba documental 122, y FASAB, "Original Pronouncements, Statement of Federal Financial Accounting Standards Nº 2", reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 125.

[1004] Existen dos tipos de reestimaciones: las del tipo de interés y las reestimaciones técnicas. Estas últimas suponen un reajuste en que se revisan los supuestos referentes a los resultados de los préstamos, como la diferencia entre las tasas previstas y efectivas de incumplimiento de pagos o nuevas proyecciones sobre los reembolsos. En Estados Unidos - Prueba documental 31 se indica el resumen del presupuesto de los Estados Unidos sobre las estimaciones y reestimaciones de subvenciones de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP, por ejercicio fiscal, programa y cuentas de financiación de los ejercicios fiscales 1992-2004. En Estados Unidos - Prueba documental 32 se indican prorrateos de los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC. Se indica allí que en el ejercicio fiscal 2001, respecto de las cohortes 1992-1999, se efectuó una reestimación total a la baja de 1.969.422 dólares. En el ejercicio fiscal 2002, respecto de las cohortes 1992-1999, hubo una reestimación total al alza de 148.364.475 dólares. En el ejercicio fiscal 2003, respecto de las cohortes 1999-2002, hubo una reestimación neta de -3.039.202 dólares. En Brasil - Prueba documental 192 se indican las reestimaciones al alza y a la baja (técnicas y de intereses) correspondientes a 1992-2003. En Brasil - Prueba documental 364 y Brasil - Prueba documental 365 se indican tasas de

los factores que pueden haber afectado a la estimación de cada elemento del flujo de caja, incluidos los anticipos, incumplimientos de pago, deudas en mora y reembolsos" en la medida en que esos factores se hayan modificado desde que se realizó la estimación inicial a los efectos de la columna del presupuesto correspondiente al año.[1005]

7.844 El Brasil también ha hecho constar la siguiente fórmula de "costos" reconstruida, que se basa igualmente en datos presupuestarios de los Estados Unidos:

> (Primas recaudadas + Principal e intereses recuperados (Línea 88.40) + Ingresos por intereses (Línea 88.25)) - (Gastos administrativos (Línea 00.09) + Indemnizaciones por impagos (Línea 00.01) + Gastos por intereses (Línea 00.02)).

7.845 La fórmula arroja los siguientes resultados (incluyendo las referencias a las líneas respectivas de presupuesto de los Estados Unidos):

Cuadro 3: Resultados de la fórmula de "costos" reconstruida del Brasil
(en dólares)

Ejercicio fiscal	Primas recaudadas (88.40) + Principal e intereses recuperados (88.40) + Ingresos por intereses (88.25)	Gastos administrativos (00.09) + Indemnizaciones por impagos (00.01) + Gastos por intereses (00.02)
1993	27.608.000 + 12.793.000 + 15.672.000 = 56.073.000	3.320.000 + 570.000.000 + 0 = 573.320.000
1994	20.893.000 + 458.954.000 + 0 = 479.847.000	3.381.000 + 422.363.000 + 0 = 425.744.000
1995	18.000.000 + 62.000.000 + 0 = 80.000.000	3.000.000 + 551.000.000 + 10.000.000 = 564.000.000
1996	20.000.000 + 68.000.000 + 26.000.000 = 114.000.000	3.000.000 + 202.000.000 + 61.000.000 = 266.000.000
1997	14.000.000 + 104.000.000 + 26.000.000 = 144.000.000	4.000.000 + 11.000.000 + 62.000.000 = 77.000.000
1998	17.000.000 + 81.000.000 + 54.000.000 = 152.000.000	4.000.000 + 72.000.000 + 62.000.000 = 138.000.000
1999	14.000.000 + 58.000.000 + 0 = 72.000.000	4.000.000 + 244.000.000 + 62.000.000 = 310.000.000
2000	16.000.000 + 100.000.000 + 99.000.000 = 215.000.000	4.000.000 + 208.000.000 + 62.000.000 = 274.000.000
2001	18.000.000 + 149.000.000 + 125.000.000 = 292.000.000	4.000.000 + 52.000.000 + 104.000.000 = 160.000.000
2002	21.000.000 + 155.000.000 + 61.000.000 = 237.000.000	4.000.000 + 40.000.000 + 93.000.000 = 137.000.000
Total	1.841.920.000	2.925.064.000
Diferencia total	**1.083.144.000**	

subvención y reestimaciones sobre los programas del *Federal Credit Supplement* de los ejercicios fiscales 2002 y 2003.

[1005] En el artículo 185.3(x) de "Executive Office of the President, Office of Management and Budget, June 2002: Circular Nº A-II, Part 5: Federal Credit Programs", página 185-12, reproducido en Brasil - Prueba documental 16, se indica lo siguiente: "Las reestimaciones significan revisiones de la estimación sobre el costo de las subvenciones de una cohorte (o categoría de riesgo) sobre la base de informaciones acerca de los resultados reales o previsiones de cambio futuro de los flujos de caja de la cohorte." Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 f) del Grupo Especial.

7.846 Estos datos están tomados de la columna del presupuesto del Gobierno de los Estados Unidos correspondiente al "año anterior". Representan otra apreciación fundada, basada en información generada por el propio Gobierno de los Estados Unidos, sobre los resultados de los programas de garantías de créditos a la exportación. Además, tienen en cuenta el nivel real de las garantías otorgadas por la CCC en un año dado, y no una estimación de ese nivel. Comparamos los resultados de esta fórmula[1006] con las pruebas presentadas por los Estados Unidos referentes a cada ejercicio fiscal y a movimientos en efectivo[1007], que según los Estados Unidos presentan los "resultados reales" de los programas. Esto indica que, según los Estados Unidos, el total de los ingresos excede del total de los gastos de los programas en unos 630 millones de dólares. Según este enfoque de los Estados Unidos, los créditos reprogramados -de un valor aproximado de 1.600 millones de dólares- no se tratan como "créditos pendientes".[1008] Esta suma es del mismo orden de magnitud que la diferencia entre las cifras presentadas por el Brasil (1.083 millones de dólares) y los Estados Unidos (630 millones de dólares).

7.847 Por consiguiente, una diferencia importante entre los enfoques de las partes se relaciona con el régimen de los créditos reprogramados.

7.848 A título de breve reseña de antecedentes: cuando la CCC paga una indemnización, subroga al acreedor y procura obtener el reembolso del crédito. Algunas veces lo logra, en cuyo caso la indemnización se considera "recuperada". Aunque existen discrepancias sobre ciertos aspectos de hecho, las partes no discrepan, en principio, de que las indemnizaciones efectivamente recuperadas pueden tratarse como ingresos netos de la CCC (o al menos pueden no tratarse como pérdidas que sufre a largo plazo). Algunas veces, sin embargo, la CCC no logra recuperar las indemnizaciones que ha pagado. En esos casos, según entendemos, pueden ocurrir dos cosas. En primer lugar, la CCC puede "cancelar" esa deuda.[1009] Según lo que resulta del expediente, no se ha determinado efectivamente que ninguna suma fuera incobrable, ni se la ha cancelado ni condonado, respecto de ninguna de las cohortes posteriores a 1992.[1010]

7.849 De lo contrario, la CCC reprogramará esa deuda, en cuyo caso concertará un acuerdo de reprogramación que establezca la capitalización del principal y los intereses. Esto no significa que el

---

[1006] Véanse las observaciones del Brasil de 28 de enero sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 del Grupo Especial, párrafo 129. Reconocemos que los datos referentes a determinadas cohortes y los que corresponden a los ejercicios fiscales pueden no guardar una correlación directa y somos conscientes de que los datos del presupuesto de los Estados Unidos pueden no reflejar siempre "resultados reales" de los programas de garantías de créditos a la exportación. También somos sensibles a la necesidad de prestar atención a los períodos particulares que abarcan los datos de que se trata. A nuestro juicio, ninguna de estas consideraciones invalida la comparación efectuada.

[1007] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 264 a) del Grupo Especial.

[1008] Columna F del gráfico por cohortes de Estados Unidos - Prueba documental 128; y columna F del gráfico por ejercicios fiscales y en movimientos de efectivo de Estados Unidos - Prueba documental 147. Véase, por ejemplo, Brasil - Prueba documental 431. En Estados Unidos - Prueba documental 147 se presentan ciertas cantidades complementarias de ingresos y gastos, por una suma de unos 103,6 millones de dólares. La información adicional no modifica sustancialmente la situación que se nos presenta.

[1009] Brasil - Prueba documental 116, artículo 185, página 185-15. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 f) del Grupo Especial.

[1010] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 225, 265 y 273 del Grupo Especial. Véase también Brasil - Prueba documental 158.

Gobierno de los Estados Unidos *recaude* un crédito pendiente.[1011] Además, las reprogramaciones establecen el reembolso del principal (conforme a una escala móvil o en cuotas iguales) en plazos como los de 8, 10, 12, 14, 15 y 17 años, con diversos tipos de interés.[1012] Nos sorprende que, siendo los plazos originales de las garantías de créditos a la exportación otorgadas con arreglo a estos programas inferiores a tres años (GSM 102), de 180 días (SCGP) y de entre 3 y 10 años (GSM 103), las reprogramaciones se hagan por plazos que en general superan con mucho el plazo original de la garantía.

7.850 Recordando nuestro análisis acerca del período de "largo plazo" pertinente, de nuestro examen en el marco del punto j)[1013], observamos que las únicas sumas canceladas durante el período posterior a 1992 se refieren a cohortes de ese año y anteriores. Las cancelaciones se efectuaron en los ejercicios fiscales 1995[1014] y 1999.[1015] Esas cantidades, por lo tanto, no se han recuperado. Tampoco se han recuperado las deudas condonadas.[1016] El expediente indica también considerables

[1011] La columna F de Estados Unidos - Prueba documental 147 indica que entre 1992 y 2003 se reprogramaron alrededor de 1.600 millones de dólares correspondientes a créditos garantizados en situación de incumplimiento de pago. En la columna F de Estados Unidos - Prueba documental 148, los Estados Unidos indican una suma de 205 millones de dólares de "principal cobrado respecto de reprogramaciones". Los Estados Unidos nos han manifestado que "una parte importante" del principal cobrado en el marco de las reprogramaciones "no se ha reflejado" en la línea 88.40 del presupuesto de los Estados Unidos, que sirvió de base para el cuadro del párrafo 7.845. Eso ocurre, al parecer, a pesar de que los Estados Unidos nos han reconocido que "como cuestión teórica, este 'principal recuperado' debería figurar en la línea 88.40 del presupuesto". Los Estados Unidos han afirmado ante nosotros lo siguiente: "Investigaciones contables realizadas dentro del Gobierno de los Estados Unidos parecen indicar, no obstante, que, de hecho, una parte importante de [la suma de 205 millones de dólares de principal, que los Estados Unidos afirman haber cobrado en el marco de las reprogramaciones] no se ha reflejado en esa línea presupuestaria" (véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 264 b) del Grupo Especial). De cualquier modo, aunque aceptáramos esta afirmación de los Estados Unidos, ello no modificaría sustancialmente nuestro punto de vista.

[1012] Véase Estados Unidos - Prueba documental 153. Según resulta del expediente, el principal pendiente de pago de las sumas reprogramadas (al 30 de noviembre de 2003) es de 1.579.950.350 dólares.

[1013] *Supra*, párrafos 7.827 y siguientes.

[1014] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 225 del Grupo Especial (Nigeria, 129.000 dólares), y 273.

[1015] Respuesta de los Estados Unidos a las preguntas 225 y 273 del Grupo Especial (Argentina, 48.000 dólares; Rusia y la ex Unión Soviética, 13.000 dólares).

[1016] Los Estados Unidos presentan los siguientes datos, que no se han controvertido, acerca de las condonaciones de deuda:

Cuadro 4: Condonación de deudas por la CCC

Cohorte	Ejercicio fiscal de la condonación	País	Cuantía (en $EE.UU.)
Anterior a 1992	1991, 1994	Polonia	1.406.000.000 (aproximadamente)
Anterior a 1992	1997	Yemen	1.686.000
Anterior a 1992	1999	Honduras	5.951.000
Anterior a 1992	2002	ex Yugoslavia	3.343.000
Anterior a 1992	2002	Tanzanía	8.806.000

incumplimientos de pagos y reprogramaciones referentes al Iraq (unos 2.000 millones de dólares)[1017] y Rusia y otras repúblicas de la ex Unión Soviética.[1018] Observamos que los incumplimientos de pago posteriores a 1991 respecto de garantías de créditos a la exportación otorgadas por la CCC antes de 1992 figuran tratados separadamente[1019] con arreglo al método del valor neto actual, impuesto por la Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990. Como mínimo, la existencia de incumplimientos de pago referentes a cohortes anteriores a 1992, de un orden de magnitud importante[1020], nos indica que la CCC no gozó efectivamente de equilibrio ni de superávit sobre la base de las primas ni generado por el mercado, que hubiera podido trasladar de 1991, lo que correspondería al período en que se centra nuestro análisis de largo plazo conforme al punto j), que coincide con la entrada en vigor de la Ley Federal de Reforma Crediticia de 1992 aplicada desde el ejercicio de 1992.

Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 225 del Grupo Especial. Los Estados Unidos aclaran que la totalidad de la deuda incluida en el cuadro se relaciona con el Club de París (Polonia y la ex Yugoslavia) o con países pobres fuertemente endeudados (Honduras, Tanzanía y Yemen).

En Brasil - Prueba documental 114 figura un informe del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de febrero de 2000, "Public Report to Congress: US Debt Reduction Activity FY 1900 through FY 1999" donde se expone la Iniciativa Multilateral del Club de París y sobre los países pobres fuertemente endeudados (1996, ampliada en 2000).

Véase también USDA, "Undersecretary A Schumacher, Statement before the United States Sub-Committee on General Farm Commodities, Hearing on the Asian Financial Crisis", 4 de febrero de 1998, páginas 10-11, reproducido en Brasil - Prueba documental 87.

[1017] Brasil - Prueba documental 87, páginas 10-11. Véase también "United States General Accounting Office, Report to the Chairman, Task Force on Urgent Fiscal Issues, Committee on Budget, House of Representatives, International Trade: Iraq's participation in US Agricultural Export Programs", noviembre de 1990, página 2, reproducido en Brasil - Prueba documental 157. Véase también "United States General Accounting Office, Status Report on GAO's Reviews of the Targeted Export Assistance Program, and the GSM 102/103 Export Credit Guarantee program, Statement of Allan I Mendelowitz, Trade Energy and Finance Issues, National Security and International Affairs Division before the Task Force on Urgent Fiscal Issues Committee on Budget, House of Representatives", 28 de junio de 1990, página 9, reproducido en Brasil - Prueba documental 152.

[1018] Véase "United States General Accounting Office, Report to the Ranking Minority Member, Committee on Agriculture, Nutrition, and Forestry, US Senate, Former Soviet Union: Creditworthiness of Successor States and US Export Credit Guarantees", GAO/GGT-95-60 (febrero de 1995), páginas 50-52 y 56-67 y cuadro 2.6, reproducidos en Brasil - Prueba documental 181. El expediente indica que en 2002 el Iraq dejó de participar en el programa, y las repúblicas de la ex Unión Soviética ya no son beneficiarias importantes. Servicio de Investigación del Congreso, "Agricultural Export and Food Aid Program" (actualizado el 14 de junio de 2002), página CRS-7, reproducido en Brasil - Prueba documental 97.

[1019] Brasil - Prueba documental 116. Véase también, por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 127, respecto del tratamiento separado de las garantías de préstamos anteriores a 1992.

[1020] Observamos la estimación efectuada en 1991 por la Oficina de Contabilidad General ("GAO") de los Estados Unidos, según la cual: "El 31 de mayo de 1990, la Corporación tenía alrededor de 8.600 millones de dólares de garantías de créditos pendientes y 2.600 millones de dólares en créditos por cobrar resultantes de pagos de garantía por préstamos en mora. Estimamos que los programas GSM 102 costarán a la Corporación unos 6.700 millones de dólares a largo plazo, es decir, un 60 por ciento de los 11.200 millones de dólares de valor nominal de los créditos pendientes y sumas por cobrar". Véase United States GAO, Report to the Chairman, Subcommittee on Criminal Justice, Committee on the Judiciary, House of Representatives. "Loan Guarantees: Export Credit Guarantee Programs' Long-Run Costs are High", abril de 1991, reproducido en Brasil - Prueba documental 115; véase United States GAO, Report to Congressional Requesters, "Loan Guarantees: Export Credit Guarantee Program's Costs are High", diciembre de 1992, página 3, reproducido en Brasil - Prueba documental 159.

7.851 Los Estados Unidos manifiestan que el tratamiento contable habitual aplicado a las reprogramaciones consiste en no considerarlas ya créditos pendientes sino nuevos préstamos directos.[1021] Eso supone una reducción instantánea de la cuantía de los créditos pendientes de cobro en el año en que se determinan las condiciones de la reprogramación.[1022] Particularmente por la magnitud de las sumas de que se trata, compartimos la preocupación del Brasil de que la forma en que los Estados Unidos tratan la deuda reprogramada que se nos ha sometido subestima el costo neto que los programas de garantías de créditos a la exportación en litigio generan para el Gobierno de los Estados Unidos.[1023, 1024]

7.852 Nuestra apreciación no cambia a la luz de las pruebas que han presentado los Estados Unidos ("*Subsidy Estimates and Re-estimates by Cohort*"), que indican reestimaciones cumulativas efectuadas por cohortes.[1025] Estas cifras muestran una subvención positiva de unos 230 millones de dólares, que

[1021] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 264 b) del Grupo Especial. Un "préstamo directo" es un desembolso de fondos por el Gobierno a un prestatario no federal con arreglo a un contrato que exige el reembolso de esos fondos en un determinado plazo, con o sin intereses (adaptado de Oficina de Gestión y Presupuesto, Circular A-11), que puede consultarse en el sitio Web de FASAB (www.fasab.gov), *Original Pronouncements, Version 3* (enero de 2004). Véase Brasil - Prueba documental 116 (artículo 185.3, páginas 185-6).

[1022] En los gráficos que se nos han proporcionado en Estados Unidos - Prueba documental 128 y Estados Unidos - Prueba documental 147, los Estados Unidos definen los "créditos pendientes" como las "indemnizaciones pagadas" menos las "indemnizaciones recuperadas" y menos los "créditos reprogramados". Conforme a esto, un crédito reprogramado ha dejado de constituir un crédito pendiente.

[1023] Observamos que en un informe de la Oficina de Contabilidad General de los Estados Unidos de 1991 se hacía referencia a los costos "de largo plazo" como "los gastos que se generan para la Corporación a largo plazo, por ejemplo, en los próximos 18 años, por la falta de reembolso íntegro de sus créditos garantizados y cuentas por cobrar". Nos parece importante que un organismo del propio Gobierno de los Estados Unidos considere que las cuentas por cobrar no reembolsadas constituyen "costos de largo plazo". Véase "United States GAO, Report to the Chairman, Subcommittee on Criminal Justice, U.S. House of Representatives Committee on the Judiciary, 'Loan Guarantees: Export Credit Guarantee Programs' Long-Run Costs are High'", abril de 1991, página 1, nota 1, reproducido en Brasil - Prueba documental 115.

[1024] El expediente indica distintos niveles de reprogramación y créditos pendientes para cada uno de los tres programas. Sin embargo, no consideramos que ello sea jurídicamente determinante dados los demás elementos que hemos tenido en cuenta en nuestro examen. En particular, no estamos convencidos de que haya ninguna característica particular del programa GSM 103, del programa SCGP o de sus costes y pérdidas a largo plazo que permita distinguirlos a los efectos del punto j).

[1025] Recordamos nuestro análisis de "sistemas" a los efectos de nuestro estudio en el marco del punto j) (*supra*, párrafos 7.810 y siguientes). Los Estados Unidos presentaron una versión revisada y corregida del cuadro al responder a la pregunta 221 a) del Grupo Especial. La versión inicial del cuadro figuraba en el párrafo 161 de la comunicación de réplica de los Estados Unidos. Sin embargo, como reconocieron los Estados Unidos al convenir (en las notas 82 y 96 de su comunicación de réplica complementaria y la nota 160 de ese escrito) en la afirmación del Brasil (hecha en la nota 67 de sus observaciones de 27 de agosto a la comunicación de réplica de los Estados Unidos), la cifra total, sin reestimaciones, es de 230.127.023 dólares, y no la que se presentó inicialmente (381.345.059 dólares). Los Estados Unidos reconocieron, sin embargo, que se producen discrepancias en la información respecto de los datos de las cohortes 1992-1996 cuando se los compara con pruebas presentadas por el Brasil sobre "reestimaciones netas de la vida total" de las cohortes, en Brasil - Prueba documental 182. A falta de documentación interna para corroborar las cifras presentadas inicialmente al Grupo Especial, y no pudiendo explicar la disparidad relativamente menor de las cifras, los Estados Unidos "tienen que aceptar" las cifras presentadas por el Brasil sobre las "reestimaciones netas de la vida total" de las cohortes.

se aproxima a la de 211 millones presentada por el Brasil.[1026] Ninguna de estas cifras incluye gastos administrativos de unos 39 millones de dólares.

7.853 Observamos que, a lo largo de la duración de las cohortes iniciadas en 1992 y desde entonces, el expediente indica una reestimación global a la baja, para toda la vida de las cohortes, de 1.900 millones de dólares.[1027] Los Estados Unidos piden al Grupo Especial que observe que, con excepción de 2002, a cuyo respecto necesariamente se cuenta sólo con datos muy recientes, la tendencia de todas las cohortes es uniformemente favorable en comparación con la cuantía de la subvención inicial. Los Estados Unidos sostienen que los datos referentes a las "cohortes" de 1992-1996 y 1999 indican rentabilidad. Según los Estados Unidos, si se excluyen los datos -todavía incompletos- de las cohortes de 2001 y 2002, los 230 millones de dólares quedan casi totalmente eliminados. Aunque tomamos nota de que el proceso de estimaciones y reestimaciones por cohortes es necesariamente variable y resulta imposible darlo por definitivamente terminado o someterlo a disección hasta que cada cohorte queda "cerrada", no estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que debamos "eliminar" de nuestro análisis los datos de ciertas cohortes recientes. No hemos quedado convencidos de que las reestimaciones de las cohortes que se vayan realizando con el tiempo indicarán necesariamente que no existe costo neto para el Gobierno de los Estados Unidos.[1028]

7.854 Nos parece pertinente, respecto de nuestro análisis en el marco del punto j), que si se cotejan las reestimaciones con la estimación inicial de las subvenciones, por cohortes, resulta un valor positivo de las subvenciones que revela que el Gobierno de los Estados Unidos prevé que, a largo plazo, tal vez no le sea posible cubrir los gastos de sus programas de garantías de créditos a la exportación.

7.855 Por otra parte, observamos que en los estados financieros de la CCC correspondientes a los años 2002 y 2003 se indica un "pasivo por garantía de créditos" de 411 millones de dólares y 22 millones de dólares, respectivamente. La CCC define la expresión "pasivo por garantía de

---

[1026] Brasil - Prueba documental 193.

[1027] Véase la versión revisada y corregida del cuadro de los Estados Unidos, presentada en respuesta a la pregunta 221 a) del Grupo Especial y en Brasil - Prueba documental 193. Los Estados Unidos, en su Prueba documental 32, presentan documentación interna de su Gobierno sobre el presupuesto acerca de la revisión del prorrateo, que constituye una disminución de la subvención, conforme a las facultades permanentes e indefinidas que la Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990 otorga para el programa GSM. Según estos documentos, "la estimación a la baja de 1.900 millones de dólares se basa en las actividades reales desde que se aprobó y prorrateó la última reestimación [...]". En *OMB Circular Nº A-II, Part 4, Instructions on Budget Execution* (julio de 2003), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 43, se explica el procedimiento del prorrateo y su revisión.

[1028] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 221 a) del Grupo Especial. Por ejemplo, respecto de una cohorte que está a punto de cerrarse, la estimación inicial del costo de subvención para 1994 fue de 123 millones de dólares; de este modo, aplicando la reestimación a la baja, el costo neto del programa para el Gobierno de los Estados Unidos está proyectado actualmente en 7 millones de dólares. Para esa cohorte existe actualmente un costo neto señalado en las cifras de los Estados Unidos. Además, los datos de 1997, 1998, 2000, 2001 y 2002 no indican una evaluación actual de que los programas de créditos a la exportación de la CCC funcionarán sin costo neto para el Gobierno. La cifra positiva de 122 millones de dólares correspondiente a 1997 es particularmente voluminosa. Observamos la afirmación de los Estados Unidos de que "es razonable esperar que cuando se complete el período los datos reflejarán ... nuevas reestimaciones negativas para las cohortes de 2001 y 2002". Si bien puede existir la posibilidad (sobre la base de la experiencia de algunas otras cohortes) de que esta cifra disminuya dentro de la duración de la respectiva cohorte, nada garantiza que haya de evolucionar necesariamente hacia cero o valores negativos y concluya en ellos.

créditos" como la estimación de los desembolsos de caja de las garantías, en valor neto actual.[1029] "*Liability*" ("elemento de pasivo") se define como "... *a probable future outflow or other sacrifice of resources as a result of past transactions or events*" ("... probable desembolso futuro u otro sacrificio de recursos derivado de transacciones o hechos del pasado").[1030] Observamos que estas sumas no corresponden a pérdidas efectivas. Se trata simplemente de otro indicador, que el Gobierno de los Estados Unidos utiliza y en el que se basa, para evaluar a largo plazo el costo que le generan las garantías de créditos a la exportación. Son valores sistemáticamente positivos, lo que nos indica que la CCC considera, sobre la base de su propia evaluación, que no le será posible, ni siquiera a largo plazo, aplicar los programas de garantías de créditos a la exportación sin algún costo neto para el Gobierno.[1031]

7.856 Las consideraciones precedentes, relativas a los resultados de los programas en el pasado, respaldan la opinión de que generan un costo neto para el Gobierno de los Estados Unidos. A continuación examinamos la estructura, el funcionamiento y el diseño de los programas.

g. Estructura, diseño y funcionamiento de los programas

7.857 Desde el punto de vista de la estructura, el diseño y el funcionamiento de los programas de garantías de créditos a la exportación que nos están sometidos, hay varios aspectos que nos llevan a considerar que los programas no están diseñados con vistas a evitar que generen un costo neto para el Gobierno.

[1029] Estados Unidos - Prueba documental 129, notas, página 4.

[1030] Estados Unidos - Prueba documental 130. Apéndice E de *FASAB Statements of Federal Financial Accounting Concepts and Standards*. Esto difiere de la definición de "*loss*" ("pérdida") ("*Any expense or irrecoverable cost, often referred to as a nonrecurring charge, an expenditure from which no present or future benefit may be expected*") ("cualquier gasto o costo irrecuperable, calificado a menudo como carga no recurrente; desembolso del que no cabe esperar ningún beneficio presente ni futuro").

[1031] Véase Brasil - Prueba documental 194 y Brasil - Prueba documental 196. En los estados financieros de la CCC correspondientes a 1999-2001, sobre la base de una comprobación de los datos del programa GSM 102, el USDA indica que por no haber aplicado las calificaciones de riesgo actuales, pueden haberse subestimado las pérdidas derivadas de esas garantías en unos 430 millones de dólares. Los estados financieros de la CCC del ejercicio fiscal 2001 indican la cuantía de las subvenciones correspondientes a créditos directos y garantías, con arreglo a la reforma, y registran importantes diferencias entre las normas de contabilidad y formulación de informes para el presupuesto y para los estados financieros de la CCC con arreglo a esa reforma. El USDA indicó que seguía observándose falta de garantías de calidad en las operaciones de contabilidad de la CCC en materia de préstamos internacionales y en la preparación de sus estados financieros, y defectos importantes en los procesos y procedimientos empleados por los organismos crediticios del USDA para estimar y reestimar el costo de subvención de los préstamos desde 1994. En los estados financieros consolidados del USDA correspondientes al ejercicio fiscal 1999 se indica lo que sigue: "Por sexto año consecutivo nos resulta imposible evaluar si son razonables las perspectivas de cobro y las estimaciones de pérdidas por garantías de préstamo en el marco del programa de créditos del USDA, fijados en unos 70.700 millones de dólares y 1.700 millones de dólares, respectivamente, en lo referente al costo de las subvenciones. Los mismos problemas afectan en grado importante a los documentos presupuestarios del Departamento. Como no podemos dar garantías acerca de los datos financieros sobre la reforma crediticia del USDA, el Congreso y otras autoridades llamadas a decidir no pueden saber si merece confianza la estimación de costos de los programas de préstamos del USDA, de más de 27.300 millones de dólares al 30 de septiembre de 1999."

7.858 Consideramos pertinente a los efectos de nuestro examen el hecho de que la CCC toma dinero en préstamo del Tesoro de los Estados Unidos.[1032] Cuando toma préstamos, se devengan intereses que se reconocen como gastos por ese concepto en la columna del presupuesto de los Estados Unidos correspondiente a "Intereses por empréstitos del Tesoro"[1033] y en materiales que se nos han presentado.[1034] Si la CCC no pagara ni registrara gastos por intereses, no le estaría permitido tomar préstamos del Tesoro. El acceso a préstamos del Tesoro facilita el funcionamiento de los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC. Además, desde el punto de vista de un acreedor, suministra el respaldo de la solvencia y el crédito del Gobierno de los Estados Unidos respecto de su capacidad de pagar indemnización en caso de incumplimiento de pagos por un prestatario.

7.859 Por otra parte, las primas no están orientadas a asegurar que resulten suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento a los efectos del punto j). Lo entendemos así por varias razones.

7.860 En primer lugar, existe un tope legal de las comisiones correspondientes a las transacciones en el marco de los programas GSM 102 y SCGP, de un máximo del 1 por ciento de la cuantía del crédito que se garantiza. Este tope de las comisiones, del 1 por ciento, no se aplica, en cambio, al programa GSM 103.[1035]

7.861 En segundo lugar, las primas no están basadas en el riesgo[1036], ni respecto del riesgo país ni en lo referente a la solvencia del prestatario de cada transacción.[1037] Todos los países admisibles para cualquier programa de garantías de créditos a la exportación de la CCC están clasificados en función del riesgo. La clasificación de los países por la CCC se basa en un sistema interno del Gobierno de los Estados Unidos para la clasificación del riesgo, que, según los Estados Unidos, "está controlado

---

[1032] Ley Federal de Reforma Crediticia, artículo 505, 2 USC artículo 661d(c), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 11, y Brasil - Prueba documental 117: "El Secretario del Tesoro tomará en préstamo y recibirá de las cuentas financieras, y les prestará o pagará, las sumas que correspondan".

[1033] El Grupo Especial toma nota de Estados Unidos - Prueba documental 129. En su respuesta a la pregunta 270 i) del Grupo Especial, los Estados Unidos nos aseguran que las referencias a deudas o reembolsos "que no devengan intereses" de la CCC no guardan relación alguna con los programas de garantías de créditos a la exportación en litigio. Además, en su respuesta a la pregunta 270 ii) del Grupo Especial, los Estados Unidos afirman que respecto de los programas no se cuenta con las "facultades permanentes e indefinidas para obtener préstamos del Tesoro". Observamos que 2 USC 661c(c)(2), que dispone una "exención para los programas imperativos", exime todos los programas de crédito de la CCC que existieran el 5 de noviembre de 1990 de las prescripciones sobre "consignación" de 2 USC 661c(b) y del requisito de las "modificaciones", de 2 USC 661c)(e). En su respuesta a la pregunta 271 del Grupo Especial, los Estados Unidos afirman que el reembolso íntegro a la CCC por las pérdidas efectivas netas sufridas el año anterior -indicado en Estados Unidos - Prueba documental 152- *no* comprende ninguna parte atribuible o imputable a los programas de garantías de créditos a la exportación. En su respuesta a la pregunta 271 del Grupo Especial, los Estados Unidos afirman que los reembolsos del Tesoro a la CCC por pérdidas efectivas netas sufridas "no incluyen ninguna parte atribuible o imputable a los programas de garantías de créditos a la exportación".

[1034] Por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 128 y Estados Unidos - Prueba documental 148.

[1035] Véase Brasil - Prueba documental 300.

[1036] El Gobierno de los Estados Unidos reconoce este punto. Véase Estados Unidos - Prueba documental 150 y la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 86 del Grupo Especial.

[1037] Por ejemplo, respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 85 del Grupo Especial. Los Estados Unidos nos han confirmado que, con arreglo al SCGP, "la CCC no determina la solvencia de los importadores que participan". Según los Estados Unidos, la distribución de los riesgos entre la CCC y el importador tiene por objeto asegurarse de que se actúe con la debida diligencia.

administrativamente y no puede divulgarse fuera del Gobierno de los Estados Unidos".[1038] Sin embargo, los Estados Unidos han confirmado que "la clasificación de riesgo de un país no tiene repercusión en las primas pagaderas en el marco de los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación".[1039] El grado de riesgo país soberano o no soberano, del deudor no determina las primas, sino que determina las estimaciones y reestimaciones de subvenciones del Gobierno de los Estados Unidos para los programas de garantías de créditos a la exportación.[1040]

7.862 A este respecto, la ley que rige los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC establece actualmente ciertas restricciones a la utilización por los Estados Unidos de esas garantías. En general, "la CCC no proporcionará garantías de crédito en relación con ventas de productos básicos agrícolas a ningún país que el Secretario determine que no puede atender suficientemente el servicio de la deuda que lleva consigo dicha venta".[1041] La ley y el reglamento de aplicación indican que, respecto de los programas GSM 102 y GSM 103, "las garantías de créditos a la exportación ... no se utilizarán con fines de ayuda exterior, política exterior o reprogramación de deuda".[1042] Además, conforme al reglamento, "la CCC, al examinar propuestas de asignaciones a los países con arreglo a los programas GSM 102 o GSM 103, tomará en consideración los siguientes criterios, pero no exclusivamente: a) los beneficios que el otorgamiento de garantías de créditos a la exportación podría tener en el desarrollo, la ampliación o el mantenimiento del mercado del país importador para determinados productos básicos agrícolas estadounidenses; b) la capacidad financiera y económica del país importador para atender suficientemente la deuda garantizada por la CCC; c) la situación financiera de los bancos participantes del país importador, en cuanto afectaría a su capacidad de atender suficientemente la deuda garantizada por la CCC; d) la estabilidad política del país importador, en cuanto afectaría a su capacidad de atender suficientemente la deuda garantizada por la CCC; y e) la situación actual de las deudas del país importador con la CCC o con

[1038] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 86 del Grupo Especial. Según 7 USC 5622, la CCC no proporcionará garantías de crédito en relación con ventas de productos básicos de la agricultura a ningún país que el Secretario determine que no puede atender suficientemente el servicio de la deuda que lleva consigo dicha venta.

[1039] Véase, por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 150 y respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 86 del Grupo Especial. Véase también "US General Accounting Office, Report to the Ranking Minority Member, Committee on Agriculture, Nutrition and Forestry, US Senate, Former Soviet Union, Creditworthiness of Successor States and US Export Credit Guarantees, GAO/GGD-95-60", febrero de 1995, páginas 135-136, reproducido en Brasil - Prueba documental 181: "Aunque el riesgo de que los países beneficiarios del programa GSM 102 no reembolsen los préstamos de ese programa varía significativamente de uno a otro, la CCC no ajusta las comisiones que cobra por las garantías de crédito para tener en cuenta el riesgo país [...]. Comisiones de la CCC que incluyeran un componente basado en el riesgo, podrían no cubrir la totalidad del riesgo país, podría contribuir a compensar el costo de los impagos de los préstamos". En Brasil - Prueba documental 153, "Audit Report of CCC for FY 2000", de junio de 2001, la Inspección General del USDA indicó que las comisiones de los programas GSM 102 y GSM 103 no se habían modificado en siete años, debido a lo cual "pueden no reflejar los costos actuales". Al no contabilizar el riesgo país en las comisiones que cobra, la CCC renuncia a una oportunidad de cubrir costos de los impagos de los préstamos.

[1040] Por ejemplo, Estados Unidos - Prueba documental 150.

[1041] 7 USC 5622(f), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, y Brasil - Prueba documental 366.

[1042] 7 USC 5622(e), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, y Brasil - Prueba documental 366; y 7 CFR 1493.3, reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

acreedores protegidos por garantías de la CCC".[1043] Rigen otras consideraciones complementarias para el programa GSM 103.[1044]

7.863 Estos criterios no estipulan lo que puede constituir un nivel de riesgo aceptable al evaluar si los países pueden o no atender suficientemente su deuda. Tampoco impone la ley ninguna limitación a la cuantía de las garantías que pueden otorgarse anualmente a los países de alto riesgo (colectiva o individualmente) o para transacciones de alto riesgo. La CCC, por consiguiente, puede garantizar grandes sumas a países de alto riesgo, con la consecuencia de un índice elevado de impagos.

7.864 Por último, existen otros indicios en el expediente de que las primas no son la fuente de ingresos que cubren a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los sistemas. A este respecto, el Brasil plantea la cuestión de la idoneidad de cualquier examen de las primas realizado por el Gobierno de los Estados Unidos para asegurarse de que sean suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento.[1045] Los Estados Unidos presentan pruebas de revisión anual de las primas correspondientes a los ejercicios fiscales de 2003 y 2004.[1046] Sin embargo, también existen pruebas de que hasta el propio Gobierno de los Estados Unidos ha reconocido, en el informe de auditoría correspondiente al ejercicio fiscal 2001, lo siguiente:

> "Como se informó en la auditoría de los estados financieros de los ejercicios fiscales de 1999 y 2000, la CCC no ha llevado a cabo todavía las revisiones anuales que corresponden respecto de las comisiones del programa de garantías "Gerente General de Ventas" (GSM). Debido a ello, las comisiones que la CCC cobra por sus programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102 y GSM 103 no se han modificado durante muchos años y pueden no reflejar los costos actuales."[1047]

[1043] 7 CFR 1493.4, titulado "Criterios para las asignaciones por países", reproducido en Brasil - Prueba documental 38. En virtud de 7 CFR 1493.400, estas restricciones y criterios también rigen para el programa SCGP. Además, este último programa funciona en casos en que el crédito es necesario para acrecentar o mantener las exportaciones estadounidenses a un mercado extranjero y los exportadores privados de los Estados Unidos no están dispuestos a otorgar financiación sin la garantía de la CCC. El programa se destina a los países en que las garantías son necesarias para asegurar la financiación de las exportaciones pero que disponen de una solidez financiera suficiente para contar con divisas a los efectos de los pagos programados. Véase también 7 CFR 1493.400(a)(3).

[1044] 7 USC 5622(f)(2), reproducido en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366; y 7 CFR 1493.6, reproducido en Brasil - Prueba documental 38.

[1045] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 277.

[1046] Estados Unidos - Prueba documental 150.

[1047] Véase USDA, "Office of Inspector General, Great Plains Region, Audit Report, Commodity Credit Corporation's Financial Statements for Fiscal Year 2001, Audit Report No. 06401-4-KC", febrero de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 154; y "USDA, Office of Inspector General Financial and IT Operations Audit Report of the CCC Financial Statements for FY 2000, Audit Report No. 06401-14-FM", junio de 2001, página 31, reproducido en Brasil - Prueba documental 153. En estos informes de auditoría se indica que la CCC no había llevado a cabo la revisión de las comisiones correspondientes al programa de garantías GSM (con arreglo a la Circular A-129 de la Oficina de Gestión y Presupuesto). Además, en términos análogos a los del informe de auditoría correspondiente al ejercicio fiscal 2001 (Brasil - Prueba documental 154), el relativo al ejercicio fiscal 2000 (Brasil - Prueba documental 153) indica lo siguiente: "En nuestra auditoría precedente recomendamos que la CCC llevara a cabo la revisión de las comisiones que corresponde para asegurar que se encuentren en niveles que minimicen los costos para la Corporación sin trabar indebidamente los objetivos de política de estos programas de crédito, y que asegurase en el futuro la revisión anual de estas comisiones. En respuesta a nuestras recomendaciones, la CCC manifestó que el Servicio Exterior

Desde entonces las comisiones se han modificado, pero no sustancialmente.[1048]

7.865 Las pruebas presentadas por los Estados Unidos para acreditar su afirmación de que las comisiones de los programas de crédito del USDA son objeto de revisión anual también indican, lo que es más importante, que las comisiones cobradas *compensan* costos de subvención[1049] dando lugar a una disminución de la "subvención final".[1050] Pero *no llegan, ni se aproximan, a cubrir* el "costo de subvención" del programa. El propio Gobierno de los Estados Unidos reconoce que las comisiones no cubren el costo de subvención. De hecho, el Gobierno de los Estados Unidos también da una "justificación de que no se cubran los costos de subvención del programa". Con respecto al ejercicio fiscal 2004, es la siguiente:

> "... la información sobre costos constituye una base importante para fijar las comisiones y los reembolsos. Pero la fijación del precio y la del costo son dos conceptos diferentes. La fijación de precios es una cuestión de política, que algunas veces se rige por normas legales y reglamentos y, en otros casos, por políticas de gestión o públicas.
>
> Las comisiones actuales de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP no se basan en el riesgo. Esto tiene varias razones. Ante todo, el artículo 211 b) 2) de la Ley de Comercio Agrícola de 1978, con sus modificaciones, impone un tope a las comisiones actuales, del 1 por ciento para las garantías de crédito de corto plazo indicadas en el artículo 202 a), lo que comprende los programas GSM 102 y SCGP. Si se pasara a cobrar comisiones por un sistema basado en el riesgo, con toda probabilidad excederían del 1 por ciento, lo que requeriría una modificación legislativa. No existe tope legal para el programa GSM 103.
>
> El exportador estadounidense paga en la actualidad una comisión calculada en función de la cuantía en dólares garantizada, sobre la base de una escala de tasas aplicables a distintos plazos del crédito. El exportador, en consecuencia, paga más por una cobertura de largo plazo que por una de corto plazo. Si todas las comisiones se incrementaran al máximo del 1 por ciento para compensar una parte mayor del costo de subvención, todos los exportadores pagarían lo mismo por diferentes plazos de cobertura, lo que favorecería a los exportadores que desean garantías de mayor duración.
>
> Por último, las actuales escalas de comisiones de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP son objeto de negociaciones que se desarrollan en la Organización Mundial del Comercio (OMC). Una vez que se llegue a un acuerdo en esas negociaciones, es probable que el Servicio Exterior de Agricultura tenga que revisar la estructura de las comisiones. Sería prematuro modificar ahora la estructura de las comisiones sin conocer el resultado final de esas negociaciones. No obstante, hemos comenzado un estudio sobre los índices de incumplimiento de pagos y las indemnizaciones que se

---

de Agricultura colaboraría con el personal de la Oficina del Oficial Financiero Jefe (OCFO) para elaborar una plantilla uniforme destinada a la revisión anual de las comisiones".

[1048] Brasil - Prueba documental 155 y Estados Unidos - Prueba documental 20.

[1049] Nos remitimos también a nuestro análisis general de la *Ley Federal de Reforma Crediticia de 1990* y la forma en que, con arreglo a esa ley, se tratan las garantías de créditos a la exportación.

[1050] Véase Estados Unidos - Prueba documental 150, "CCC Export Credit Guarantee Programmes (FY 2004)".

> han registrado en el pasado, que servirá de base para desarrollar las alternativas posibles."[1051]

7.866 Estos elementos nos indican que las primas pueden servir para *compensar* en alguna medida los costos y pérdidas de funcionamiento a largo plazo. Pero las primas de ningún modo están en proporción con los costos y pérdidas de funcionamiento de largo plazo, ni los reflejan, ni están orientadas a *cubrirlos*. Lo que asegura efectivamente que se cubran a largo plazo los costos y pérdidas de funcionamiento de los programas de garantías de créditos a la exportación son las estimaciones y reestimaciones del Gobierno de los Estados Unidos y, en última instancia, la disponibilidad de fondos del Gobierno de los Estados Unidos para cubrir cualquier costo que se le genere, y no las primas que se cobran.[1052]

7.867 Hemos llevado a cabo un examen detenido de las pruebas y argumentos pertinentes presentados por las partes. Sobre la base de la totalidad de las pruebas, que incluyen criterios en que se apoya con regularidad el propio Gobierno de los Estados Unidos, constatamos que el Brasil ha acreditado que la CCC de los Estados Unidos proporciona los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP "a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas" en el sentido del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación que figura en el Anexo I del *Acuerdo SMC*. Nuestra apreciación está basada en un examen cuidadoso de las pruebas, tomadas en su conjunto, sin que haya sido determinante ningún elemento considerado aisladamente.

7.868 Por otra parte, recordando el régimen de carga de la prueba que establece el párrafo 3 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, los Estados Unidos no han demostrado que no otorgan estos programas de garantías de créditos a la exportación a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los programas.

7.869 En consecuencia, constatamos que los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en litigio -los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP- constituyen en sí mismos subvenciones a la exportación en el sentido del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC*.

iv ¿Se aplican los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación?

7.870 Habiendo formulado esta constatación sobre la base de la orientación contextual que ofrece el *Acuerdo SMC* respecto de las garantías de créditos a la exportación, examinamos su pertinencia a los efectos de nuestro examen en el marco del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esa disposición se refiere a las "subvenciones a la exportación" no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9; éstas "no serán aplicadas de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación".

[1051] La justificación de que no se cubriera el costo de subvención en el ejercicio fiscal de 2003 es fundamentalmente similar. Véase Estados Unidos - Prueba documental 150.

[1052] Nuestro examen de los resultados del programa en el pasado confirma esta constatación. Como indicamos *supra* (párrafo 7.843), los valores sistemáticamente positivos que figuran en la línea de las subvenciones para préstamos garantizados del presupuesto de los Estados Unidos nos indican "... que el Gobierno de los Estados Unidos considera, sobre la base de su propia evaluación, que no podrá, ni siquiera a largo plazo, aplicar los programas de garantías de créditos a la exportación sin que le generen algún costo neto".

7.871 Recordamos nuestras observaciones anteriores acerca de la carga de la prueba conforme al párrafo 3 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*[1053] y resumimos sucintamente los argumentos de las partes a este respecto.

7.872 El **Brasil** afirma que, en los casos del algodón americano (*upland*) y otros productos no consignados en la Lista, basta que el Brasil demuestre que se han otorgado garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación. Respecto de los productos consignados en la Lista, una vez que el Brasil haya demostrado que se otorgaron garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación por encima de los compromisos de los Estados Unidos en materia de reducción cuantitativa, recae en los Estados Unidos, en virtud del párrafo 3 del artículo 10, la carga de probar que esas cantidades excesivas de productos consignados en su Lista no recibieron "subvenciones a la exportación" en el sentido del párrafo 1 del artículo 10. El Brasil alega que los Estados Unidos han otorgado subvenciones a la exportación para productos básicos agrícolas consignados en su Lista por encima de los compromisos en materia de reducción cuantitativa respecto de la mayoría de esos productos básicos, y que ha acreditado la elusión efectiva por lo menos respecto de uno de los productos consignados en la Lista: el arroz.[1054] El criterio aplicable no consiste en determinar si la medida es imperativa o discrecional, sino en determinar si la medida contiene o no algún mecanismo que permita a la CCC cortar o controlar de otra forma el flujo de garantías de créditos a la exportación que otorga. Según el Brasil, no existe.

7.873 Los **Estados Unidos** sostienen que no les está permitido otorgar subvenciones a la exportación respecto de productos no consignados en su Lista, pero que han cumplido sus compromisos de reducción cuantitativa con respecto a 12 de los 13 productos consignados en su Lista.[1055] A juicio de los Estados Unidos, aplicando un análisis basado en "la distinción entre imperativo y discrecional", lo que es pertinente preguntarse es si las disposiciones por las que se establecen programas de garantías de créditos a la exportación exigen la infracción de alguna obligación en el marco de la OMC. A juicio de los Estados Unidos no ocurre así, en vista de los diversos elementos discrecionales del funcionamiento de los programas, que restringen el otorgamiento efectivo de garantías.

7.874 El **Grupo Especial** examina en primer lugar las consecuencias de su constatación respecto del algodón americano (*upland*) y otros productos básicos no consignados en la Lista respecto de los cuales las pruebas del expediente confirman que se otorgan garantías de créditos a la exportación. Examinamos seguidamente las consecuencias respecto de ciertos productos básicos consignados en la Lista. Por último, examinamos las consecuencias respecto de otros productos consignados y no consignados en la Lista.

a. Exportaciones de algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios no consignados en la Lista que se benefician de ayuda en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación

7.875 Recordando nuestro análisis sobre el régimen aplicable a la carga de la prueba, constatamos que el Brasil ha demostrado que, en virtud de los programas de que se trata, durante el período que hemos examinado, se otorgaron garantías de créditos a la exportación -que constituyen subvenciones

[1053] *Supra*, párrafos 7.271-7.273 de la Sección VII.C del presente informe.

[1054] En Brasil - Prueba documental 300, el Brasil calcula la cantidad de arroz exportado por los Estados Unidos que se benefició de los tres programas de garantías de créditos a la exportación en litigio: ejercicio fiscal 2003: 1.162.700 toneladas métricas; ejercicio fiscal 2002: 1.236.700 toneladas métricas; ejercicio fiscal 2001: 1.180.500 toneladas métricas.

[1055] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 183, y datos que figuran en la nota 220.

a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 (y por lo tanto, necesariamente, no están enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9)- respecto de exportaciones de algodón americano (*upland*) y determinados otros productos agropecuarios no consignados en la Lista.[1056] Los Estados Unidos no han demostrado que no se haya otorgado ninguna subvención a la exportación respecto de esos productos. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que, respecto del algodón americano (*upland*) y otros de esos productos agropecuarios *no consignados en su Lista* que constan en el expediente, los Estados Unidos aplican garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación de forma que constituye una elusión de sus compromisos en materia de subvenciones a la exportación, de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

b. Exportaciones de productos consignados en la Lista que se benefician de ayuda en el marco de los programas

7.876 Pasando a los productos agropecuarios de los Estados Unidos *consignados en su Lista*, recordamos que los compromisos de los Estados Unidos en materia de reducción de las subvenciones a la exportación figuran en la Lista XX de los Estados Unidos de América, Parte IV, Sección II, titulada "Subvenciones a la exportación: Compromisos de reducción de los desembolsos presupuestarios y de las cantidades".[1057]

7.877 Con respecto a los productos *consignados en sus Listas*, los Miembros no están sujetos a una prohibición general de otorgar las subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9; existe una autorización limitada para un grupo limitado de Miembros[1058] que les permite otorgar subvenciones hasta el nivel de los compromisos de reducción especificados en sus Listas. Con respecto a los productos consignados en las Listas, cuando se alcanzan los niveles de los compromisos específicos de reducción, la autorización limitada de otorgar subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 se convierte, efectivamente, en una prohibición del otorgamiento de subvenciones. De este modo, cuando los Estados Unidos exportan un producto agropecuario en cantidades que exceden del nivel de sus compromisos cuantitativos, deben ser tratados a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 como si hubieran otorgado subvenciones a la exportación incompatibles con el régimen de la OMC, por la cantidad excesiva, a menos que presenten pruebas adecuadas que "demuestren" lo contrario.

[1056] En su Primera comunicación escrita (párrafo 266), el Brasil indica el algodón americano (*upland*), la soja, el maíz y las semillas oleaginosas y productos oleaginosos como productos básicos no consignados en la Lista respecto de los cuales los Estados Unidos han otorgado garantías de créditos a la exportación a través de los programas impugnados. El Brasil también se remite a "todos los demás productos básicos no consignados en la Lista" y nos señala USDA, "Summary of Export Credit Program Guarantee Activity", 1999-2003, reproducido en Brasil - Prueba documental 73. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 12, Estados Unidos - Prueba documental 41 y Brasil - Prueba documental 299. En la medida en que Brasil - Prueba documental 73 indica productos comprendidos en el ámbito de aplicación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y que están comprendidos en nuestro mandato, consideramos que constituye la prueba pertinente respecto de esos productos a los efectos de esta diferencia.

[1057] Los Estados Unidos consignaron compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación respecto de los 13 productos básicos siguientes: trigo, cereales secundarios, arroz, aceites vegetales, mantequilla y aceites de mantequilla, leche desnatada en polvo, quesos, otros productos lácteos, carne de bovino, carne de porcino, carne de aves de corral, ganado lechero vivo y huevos. Véase la Lista XX de los Estados Unidos de América, Parte IV, Sección II, titulada "Subvenciones a la exportación: Compromisos de reducción de los desembolsos presupuestarios y de las cantidades", reproducida en Brasil - Prueba documental 83 y Estados Unidos - Prueba documental 13.

[1058] Véase *supra*, nota 843.

7.878 El Brasil alegó al comienzo que los Estados Unidos otorgaron subvenciones a la exportación para productos básicos agrícolas consignados en su Lista por encima de sus compromisos de reducción cuantitativa respecto de la mayoría de esos productos durante determinado período (de julio de 2001 a junio de 2002): trigo, cereales secundarios, arroz, aceites vegetales, mantequilla, leche desnatada en polvo, quesos, otros productos lácteos, carne de bovino, carne de porcino, carne de aves de corral, ganado lechero vivo y huevos.

7.879 Los Estados Unidos sostienen que han cumplido los compromisos de reducción cuantitativa consignados en su Lista con respecto al trigo, cereales secundarios, mantequilla y aceite de mantequilla, leche desnatada en polvo, quesos, otros productos lácteos, carne de bovino, ganado lechero vivo y huevos[1059]; que esto también podría ser cierto con respecto a los aceites vegetales; y que, en el ejercicio fiscal 2002, también sería cierto respecto de la carne de aves de corral. Los Estados Unidos afirman que no utilizaron los programas GSM 102 y GSM 103 durante 2001-2002 respecto de la mantequilla y el aceite de mantequilla, la leche desnatada en polvo, los quesos, otros productos lácteos ni los huevos.

7.880 El Brasil sostuvo posteriormente que había demostrado la elusión efectiva respecto de por lo menos un producto consignado en la Lista: el arroz.[1060] También afirma que ha demostrado la existencia de amenaza de elusión respecto de productos consignados en la Lista, derivada del carácter imperativo de los programas y la imposibilidad de que la CCC cortara o controlara de otra forma el flujo de sus garantías de créditos a la exportación.

7.881 Observamos que los Estados Unidos no han cumplido específicamente la carga que les correspondía de demostrar que no habían otorgado subvenciones a la exportación incompatibles con el régimen de la OMC por las cantidades excesivas de arroz exportado. En consecuencia, constatamos que los Estados Unidos han aplicado garantías de créditos a la exportación que constituían subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 -y, por consiguiente, necesariamente no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9- de forma que da lugar a la elusión de compromisos en materia de subvenciones a la exportación respecto de ese producto consignado en su Lista. No ha quedado demostrado, en cambio, que esa elusión efectiva se haya producido respecto de los otros 12 productos básicos de los Estados Unidos consignados en su Lista.

c. Productos consignados en la Lista, distintos del arroz, y productos no consignados en la Lista que no se benefician de ayuda en el marco de los programas

7.882 Examinamos seguidamente si los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos exigen el otorgamiento de "cantidades ilimitadas" de subvenciones, de tal modo que otros productos básicos consignados en su Lista, distintos del arroz, y productos agropecuarios no

[1059] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 183, y datos incluidos en la nota 220.

[1060] Así ocurre por lo menos en un año (de julio de 2001 a junio de 2002). Los Estados Unidos no refutaron la alegación inicial del Brasil acerca de ese período. Véase, por ejemplo, la nota 150 de la comunicación de réplica complementaria de los Estados Unidos, donde afirma lo siguiente: "[e]l único producto básico respecto del cual los Estados Unidos no presentaron [pruebas 'no controvertidas' de que las correspondientes cantidades exportadas en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación no excedieron de los compromisos de reducción cuantitativa aplicables] es el arroz". Posteriormente, en Brasil - Prueba documental 300, el Brasil calculó la cantidad de arroz exportado por los Estados Unidos con el beneficio de sus tres programas de garantías de créditos a la exportación en litigio: ejercicio fiscal 2003: 1.162.700 toneladas métricas; ejercicio fiscal 2002: 1.236.700 toneladas métricas; ejercicio fiscal 2001: 1.180.500 toneladas métricas. El compromiso cuantitativo de los Estados Unidos en materia de reducción de las subvenciones a la exportación (en 2000) respecto del arroz es de 38.544 toneladas métricas. Véase Brasil - Prueba documental 83 y Estados Unidos - Prueba documental 13.

consignados en ella que no se benefician de ayuda en el marco de los programas gozan de esas subvenciones cuando se han alcanzado los niveles de compromiso de reducción estipulados en la Lista de los Estados Unidos para esos productos agropecuarios.[1061]

7.883 En caso afirmativo llegaríamos a la conclusión de que los programas de garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 se aplican de forma que, como mínimo, *amenaza* constituir una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación contraídos por los Estados Unidos, con arreglo a la primera cláusula del párrafo 3 del artículo 3 y/o el artículo 8, respecto de los productos agropecuarios consignados en su Lista distintos del arroz y otros productos no consignados en ella (que no se benefician de ayuda en el marco de los programas). Pero si esos programas, por su naturaleza, no crean necesariamente un derecho reconocido incondicional a recibirlas, no existiría necesariamente tal amenaza. Por consiguiente, examinamos si respecto de esos productos existe un derecho incondicional establecido por la ley a recibir garantías de créditos a la exportación.

7.884 Los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos figuran clasificados como "imperativos" con arreglo a la Ley de Ejecución del Presupuesto de los Estados Unidos de 1990.[1062]

7.885 En el derecho de los Estados Unidos, la calificación de "imperativo" significa, en lo esencial, que el gasto está autorizado por la llamada "legislación permanente"[1063] y no requiere consignaciones anuales.[1064] El Brasil cita pruebas de que, en los casos de los programas de crédito imperativos, deben

[1061] Recordamos que el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone que las subvenciones a la exportación no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 "no serán aplicadas de forma que constituya, *o* amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación ..." (sin cursiva en el original). Con respecto al arroz y los productos agropecuarios no consignados en la Lista comprendidos en estos programas hemos constatado, en los párrafos 7.875 y 7.881, que los Estados Unidos aplican programas de garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación de forma que *constituye* una elusión de sus compromisos en materia de subvenciones a la exportación de manera incompatible con el párrafo 1 del artículo 10. Consideramos que la conjunción "o", del párrafo 1 del artículo 10, indica que tanto una de las hipótesis (que constituya elusión) como la otra (que amenace constituir una elusión), o ambas combinadas, bastarían para activar los recursos relacionados con esta disposición. También estimamos que "constituya una elusión" incluye y sobrepasa el concepto de "amenace constituir una elusión". A este respecto nos remitimos a nuestras constataciones de los párrafos 7.1494-7.1497 acerca del concepto de "amenaza" y su relación con la existencia real de un requisito sustantivo y las incorporamos, *mutatis mutandis*. En consecuencia, no consideramos necesario llevar a cabo aquí ningún examen adicional.

[1062] Véase Brasil - Prueba documental 295, "*2004 US Budget, Federal Credit Supplement, Introduction and Table 2*", donde se indica lo siguiente: "[...] la clasificación del programa conforme a la Ley de Ejecución del Presupuesto de 1990 como discrecional o imperativo"; y el cuadro 2 (en que se indica la clasificación de "imperativo").

[1063] *Supra*, Sección VII.C del presente informe.

[1064] En 2 USC 661(c)(2), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 11 y Brasil - Prueba documental 117, se indica que todos los programas de crédito de la CCC existentes el 5 de noviembre de 1990 son programas imperativos, exentos del requisito legal que de otro modo se les aplicaría, referente a las consignaciones y/o modificaciones. En virtud de 2 USC 661c(e), "las garantías de préstamos directos pendientes (o los compromisos respectivos) no se modificarán de modo que hagan aumentar su costo, salvo que en una ley de consignaciones se hayan otorgado previamente facultades presupuestarias respecto del costo adicional". Con arreglo a 2 USC 661c(f), "cuando el costo estimado de un grupo de garantías de préstamos directos correspondiente a determinado programa de crédito, otorgados en determinado ejercicio fiscal, sea objeto de reestimación en el ejercicio siguiente, la diferencia entre el costo reestimado y la estimación anterior del costo se presentará separadamente" en el presupuesto. Para la realización de esas estimaciones "se otorga por la presente" una facultad permanente e indefinida.

suministrarse préstamos a todos los solicitantes que reúnan las condiciones necesarias.[1065] Esta prueba indica que las disposiciones sobre consignaciones no controlan efectivamente los programas de crédito imperativos.

7.886 Sin embargo, la calificación de "imperativo" conforme al derecho estadounidense no es determinante a los efectos de nuestro examen sobre la naturaleza de la medida en el contexto de los acuerdos abarcados de la OMC. Por otra parte, no consideramos que la distinción entre "imperativo y discrecional" sea la única jurídicamente determinante a los efectos de nuestro examen sobre si se ha demostrado, en el grado necesario, la existencia de "amenaza" de elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Este criterio se basa, entre otros fundamentos, en la referencia que contiene esa disposición a la forma en que se aplica la medida, y no a la medida misma. Consideramos que esa referencia apoya un examen de si la medida se aplica efectivamente de forma que constituye una amenaza de elusión.

7.887 La prescripción legal de que la CCC "pondrá a disposición ... no menos de 5.500 millones de dólares en garantías de créditos ..."[1066] no exige que la CCC efectivamente *otorgue* ningún nivel determinado de garantías de crédito.[1067] Esta ley exige que la CCC "ponga a disposición" determinadas garantías. Pero el otorgamiento efectivo de garantías es una facultad discrecional de la CCC, que "podrá garantizar el reembolso de créditos proporcionados para financiar exportaciones comerciales de productos básicos agrícolas [de los Estados Unidos ...]" durante determinados plazos.[1068] La disposición legal precisa que "[l]as garantías de créditos a la exportación *otorgadas* en virtud de este artículo contendrán las condiciones que la Corporación de Crédito para Productos Básicos determine que son necesarias".[1069] La ley estipula ciertas determinaciones que la CCC debe realizar obligatoriamente para poder garantizar reembolsos, entre las que figura la de "desarrollar, ampliar o mantener el mercado del país importador a largo plazo como mercado exterior para las ventas comerciales y las exportaciones de productos básicos agrícolas de los Estados Unidos, sin

[1065] "Congressional Budget Office Staff Memorandum, An Explanation of the Budgetary Changes under Credit Reform", abril de 1991, página 7, reproducido en Brasil - Prueba documental 185.

[1066] 7 USC 5641(b)(1), reproducido en Brasil - Prueba documental 297.

[1067] El Grupo Especial observa que, con excepción del ejercicio 1992, la CCC no ha otorgado desde entonces garantías por valor de 5.500 millones de dólares en ningún año. Los registros de ventas tuvieron su nivel más bajo, de 2.876 millones de dólares, en el ejercicio 1997 y generalmente se han situado aproximadamente entre 3.000 y 3.200 millones de dólares. Véase la comunicación de réplica complementaria de los Estados Unidos, párrafo 201; comunicación escrita complementaria de réplica de los Estados Unidos, párrafo 148; y el cuadro que la acompaña, titulado "Niveles de los programas de garantías de créditos a la exportación de la CCC - Presupuestos anuales del Presidente y registros reales de ventas - Ejercicios fiscales 1992-2004". En la nota de 7 USC 5622, reproducida en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366, se indica que la CCC pondrá a disposición, para los ejercicios fiscales 1996 a 2002, no menos de 1.000 millones de dólares en créditos directos o garantías de créditos a la exportación para ventas a mercados emergentes.

[1068] 7 USC 5622(a)(1)(b), reproducido en Brasil - Prueba documental 141; véase igualmente *Ibid*., 5622(k) (que impone el requisito de que determinados porcentajes "de la cuantía total de las garantías de crédito *otorgadas* en un ejercicio fiscal *se otorguen*", y no sólo se pongan a disposición, respecto de ciertos productos) (sin cursivas en el original).

[1069] 7 USC 5622(g), reproducido en Brasil - Prueba documental 141, y Brasil - Prueba documental 366.

desplazar ventas comerciales normales ...".[1070] También establece el propósito del programa, a cuyo fin la CCC puede utilizar las garantías de créditos a la exportación autorizadas por la ley.[1071]

7.888 La ley también establece ciertas restricciones al empleo de garantías de créditos a la exportación, entre ellas la de que la CCC "… no proporcionará garantías de crédito en relación con ventas de productos básicos agrícolas a ningún país que el Secretario determine que no puede atender suficientemente el servicio de la deuda que lleva consigo dicha venta".[1072] El Brasil alega que el derecho que tienen los solicitantes que reúnen las condiciones necesarias a recibir las garantías de la CCC no está limitado por esta última prescripción, que no es pertinente en cuanto a cortar o controlar de otra forma el flujo de garantías de la CCC.[1073] Si bien esto no limita el importe de las garantías que en última instancia pueden proporcionarse, sí nos indica que existe una facultad discrecional (del Secretario) para determinar situaciones en que no pueden otorgarse garantías.

7.889 La ley establece un límite del importe total de las garantías otorgadas en determinados ejercicio fiscales respecto de productos agropecuarios "elaborados o de alto valor", destinándose el resto a fomentar la exportación de productos básicos agrícolas a granel o en bruto (a condición de que ese límite no obligue a reducir el importe total de las garantías de créditos otorgadas en el ejercicio fiscal).[1074]

7.890 La reglamentación detalla ciertas disposiciones legales[1075], pero en ninguna parte indica que la CCC esté *obligada* a otorgar determinadas garantías. Establece restricciones y criterios que la CCC debe aplicar al ejercer sus facultades discrecionales para determinar si se otorgarán o no garantías de créditos, y que orientan respecto de las asignaciones a países o productos. No existen prescripciones cuantitativas que obliguen a la CCC a otorgar ningún tipo ni cantidad de garantías respecto de ningún producto básico en particular.[1076]

[1070] 7 USC 5622(c), reproducido en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366.

[1071] 7 USC 5622(d), reproducido en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366.

[1072] 7 USC 5622(f)(1), reproducido en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366.

[1073] Observaciones del Brasil (de 27 de octubre) sobre la pregunta 142 del Grupo Especial a los Estados Unidos, párrafo 91.

[1074] 7 USC 5622(k), reproducido en Brasil - Prueba documental 141 y Brasil - Prueba documental 366.

[1075] Estados Unidos - Prueba documental 6; y Brasil - Prueba documental 38.

[1076] Con arreglo a 7 CFR 1493.5: "La CCC, al examinar propuestas de asignaciones a los países, tomará en consideración los siguientes criterios, pero no exclusivamente: a) los beneficios que el otorgamiento de garantías de créditos a la exportación podría tener en el desarrollo, la ampliación o el mantenimiento del mercado del país importador para determinados productos básicos agrícolas estadounidenses; b) el aprovechamiento óptimo de las garantías de créditos a la exportación para ayudar al país importador a satisfacer sus necesidades de alimentos y fibras ...; c) la evaluación, desde el punto de vista de los objetivos del programa, de las ventajas del otorgamiento de garantías de pago para ventas del producto básico agrícola estadounidense de que se trata en comparación con la garantía del pago de ventas de otros productos básicos agrícolas estadounidenses; y d) la evaluación de las posibilidades existentes a corto y largo plazo de que se efectúen ventas al contado del producto básico estadounidense". Con respecto al programa SCGP, deberá determinarse, entre otras cosas, que se trata de un producto básico agrícola estadounidense que tiene alto valor. Véase Brasil - Prueba documental 38.

7.891 El Brasil también afirma que el hecho de que la CCC pueda negar garantías a personas que no cumplen las condiciones establecidas no afecta a la conclusión de que la CCC no puede cortar o controlar de otra forma el flujo de garantías de créditos a la exportación.[1077]

7.892 Sin embargo, estimamos que el otorgamiento efectivo de una determinada garantía de crédito a la exportación permanece dentro de las facultades discrecionales de la CCC y es susceptible de limitación por ella. La disponibilidad de garantías de créditos a la exportación se rige por las asignaciones que en un momento dado están en vigor respecto de determinados productos básicos y determinados destinos.[1078] La CCC puede aumentar las asignaciones, y lo ha hecho[1079], pero no existe ninguna *prescripción* legal absoluta que la *obligue* a hacerlo necesariamente. La CCC tiene la posibilidad de disponer asignaciones para productos determinados (aunque muchas asignaciones se refieren a determinado país de destino).[1080] Un exportador no tiene necesariamente el derecho de obtener una garantía de créditos a la exportación respecto de sus exportaciones de ningún producto en un momento dado. Es la CCC la que decide sobre las asignaciones por países y por productos, determinando la disponibilidad de garantías para los exportadores. Las asignaciones se hacen sobre una base monetaria, y no determinan si los Estados Unidos pueden o no sobrepasar sus compromisos en materia de reducción cuantitativa de las subvenciones a la exportación en un período determinado (respecto de productos consignados en su Lista), u otorgar garantías para otros productos no consignados en ella. El hecho de que funcionen junto con otras subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 tampoco constituye necesariamente una elusión, por lo menos en el caso de los productos consignados en la Lista.

7.893 Para que pueda constituir una "amenaza" en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no nos parece suficiente que un programa de garantías de créditos a la exportación pueda utilizarse, hipotética o teóricamente, de forma que amenace constituir una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación.

7.894 Observamos que estaríamos facultados para tomar en consideración los antecedentes de la aplicación de la medida para dilucidar su naturaleza en cuanto a si genera o no una "amenaza". Pero no podemos admitir que, simplemente porque una subvención a la exportación, en el pasado, haya dado lugar efectivamente a elusión en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 respecto de ciertos productos consignados o no consignados en la Lista[1081], existe necesariamente una "amenaza" de elusión conforme al párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* respecto de todos los demás productos sin una disposición, en el marco legal y reglamentario de un Miembro, que rija determinada medida de modo que *garantice* que la medida se utilice *siempre e inevitablemente* en

[1077] Observaciones del Brasil (de 27 de octubre) sobre la pregunta 142 del Grupo Especial a los Estados Unidos, párrafo 90.

[1078] Por ejemplo: en Estados Unidos - Prueba documental 12 se presentan ejemplos de avisos del programa publicados en conformidad con lo dispuesto en 7 CFR 1493.10(d). Esos avisos indican que el USDA autoriza en un ejercicio fiscal la garantía de créditos, por determinada cuantía, para las ventas de determinados productos básicos a determinados destinos. El USDA también modifica las condiciones que deben cumplir los productos básicos.

[1079] Véase, por ejemplo: "USDA Announces $2.8 billion in Export Credit Guarantees", comunicado de prensa del Servicio Exterior de Agricultura, 30 de septiembre de 2003, reproducido en Brasil - Prueba documental 296.

[1080] Véase USDA, "Summary of FY 2003 Export Credit Guarantee Programme Activity" reproducido en Brasil - Prueba documental 299. Véase también Estados Unidos - Prueba documental 41.

[1081] Véanse nuestras constataciones de los párrafos 7.875 y 7.881, *supra*.

forma compatible con el régimen de la OMC (o que *excluya absolutamente la posibilidad* de que la medida se emplee *jamás* para otorgar subvenciones a la exportación que contravengan las obligaciones de un Miembro dimanantes del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*).[1082]

7.895 Opinamos que el marco legal y reglamentario de los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos es tal que la CCC no estaría necesariamente obligada a otorgar garantías respecto de ningún producto agropecuario no consignado en su Lista (que no se beneficia de ayuda en el marco de los programas), ni respecto de productos agropecuarios consignados en su Lista distintos del arroz, de forma que "amenace constituir" una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación.

7.896 Teniendo presente el régimen aplicable a la carga de la prueba, nos abstenemos, en consecuencia, de constatar que los programas de garantías de créditos a la exportación en litigio se aplican con carácter general a productos agropecuarios consignados en la Lista, distintos del arroz, y a otros productos agropecuarios no consignados en la Lista (que no se benefician de ayuda en el marco de los programas) de forma que amenace constituir una elusión de los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

v ¿Exime el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre la Agricultura las garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación de la disposición del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* contra la elusión?

a. Texto

7.897 Recordamos (una vez más) que el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD* reconoce que las cuestiones interpretativas que surjan en el sistema de solución de diferencias de la OMC deben resolverse mediante la aplicación de las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Está firmemente establecido en la jurisprudencia de la OMC que los principios codificados en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* ("*Convención de Viena*") constituyen esas normas usuales.[1083]

7.898 En consecuencia, la tarea de interpretar una disposición de un tratado debe comenzar por sus términos concretos.

7.899 Como siempre, pues, iniciamos nuestro examen por los términos concretos del texto de la disposición pertinente del tratado. El párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone lo siguiente:

> "2. Los Miembros se comprometen a esforzarse en elaborar disciplinas internacionalmente convenidas por las que se rija la concesión de créditos a la

[1082] Consideramos, por lo tanto, que los programas de garantías de créditos a la exportación que estamos examinando son de naturaleza fundamentalmente distinta de las subvenciones imperativas y esencialmente ilimitadas (en forma de ingresos sacrificados que de otro modo deberían pagarse) que se examinaron en el asunto *Estados Unidos - EVE*. Nuestro examen también indica que se trata de programas de un naturaleza distinta de la medida imperativa de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), que examinamos en los párrafos 7.742 a 7.748 y 7.1089 a 7.1097.

[1083] El párrafo 1 del artículo 31, en la parte pertinente, dispone lo siguiente: "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin".

> exportación, garantías de créditos a la exportación o programas de seguro y, una vez convenidas tales disciplinas, a otorgar los créditos a la exportación, garantías de créditos a la exportación o programas de seguro únicamente de conformidad con las mismas."

7.900 Los Estados Unidos alegan que el texto del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* refleja al aplazamiento de las disciplinas aplicables a los programas de garantías de créditos a la exportación que previeron los Miembros. Según los Estados Unidos, la estructura y el texto del *Acuerdo sobre la Agricultura* reflejan que los Miembros no llegaron a ningún acuerdo sobre disciplinas sustantivas aplicables a los programas de garantías de créditos a la exportación.

7.901 No estamos de acuerdo con la apreciación de los Estados Unidos según la cual "... el texto claro del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* indica que los programas de garantías de créditos a la exportación no están sujetos en modo alguno a las disciplinas de ese Acuerdo".[1084] En realidad, nuestra interpretación del texto del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, teniendo presente su contexto y el objeto y fin del Acuerdo, nos lleva a la conclusión opuesta. Por las razones que siguen, consideramos que el texto indica claramente que los programas de garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10 no deben aplicarse de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación.

7.902 El texto del párrafo 2 del artículo 10 indica que los Miembros se han comprometido a esforzarse en "elaborar disciplinas internacionalmente convenidas por las que se rija la concesión de ... garantías de créditos a la exportación". Indica también que, una vez convenidas tales disciplinas, los Miembros de la OMC estarán obligados a otorgar las garantías de créditos a la exportación únicamente de conformidad con las mismas.

7.903 Recordamos que, para excluir o eximir determinadas categorías de medidas respecto de las obligaciones generales, como las de prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, sería razonable esperar una indicación expresa que revelase ese propósito en el texto del Acuerdo.[1085] Por consiguiente, examinamos el texto del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* para determinar si existe una indicación clara de que los redactores tuviesen el propósito de excluir las garantías de créditos a la exportación respecto de productos agropecuarios de las disciplinas del párrafo 1 del artículo 10 relativas a las subvenciones a la exportación, o si existe alguna disposición que lo haga.

7.904 Sin embargo, no encontramos en el párrafo 2 del artículo 10 ningún texto que modifique el ámbito de aplicación de las disciplinas generales en materia de subvenciones a la exportación del párrafo 1 de ese artículo del *Acuerdo sobre la Agricultura* de modo que excluya o exima las garantías de créditos a la exportación de las disciplinas que ese Acuerdo impone a las subvenciones a la exportación. No encontramos ningún apoyo textual a la afirmación que hacen los Estados Unidos, de

---

[1084] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 164.

[1085] Encontramos respaldo para nuestro razonamiento en los informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Carbono al acero* y *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, donde se destaca la importancia del texto y la función que cumplen las remisiones cruzadas y las indicaciones textuales claras acerca de la relación entre las disposiciones de los tratados. También, por ejemplo, informe del Órgano de Apelación, *CE - Sardinas*, párrafos 201 a 208; e informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 128, en lo referente a la forma de tratar un grupo grande o importante de medidas y una obligación fundamental de un tratado.

que el párrafo 2 del artículo 10 tiene el efecto de "aplazar disciplinas" o "exceptuar" programas de garantías de créditos a la exportación de las disciplinas relativas a las subvenciones a la exportación.

7.905 El texto nos dice que los Miembros de la OMC pueden no haber logrado ponerse de acuerdo en nuevas disciplinas específicas que rigieran las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios. Pero el texto *no nos dice* que, en vista de ello, no se aplique ninguna otra disciplina en vigor que pueda ser pertinente.

7.906 Esto contrasta agudamente con el texto de otras disposiciones de los acuerdos abarcados, que excluyen o eximen claramente ciertos productos o medidas de determinadas obligaciones que de otro modo serían aplicables mientras se elaboran nuevas disciplinas multilaterales.

7.907 Por ejemplo, en el texto del párrafo 1 a) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*[1086] se especificó que la presunción de existencia de perjuicio grave derivada de que se haya superado el umbral establecido para el total de subvención *ad valorem* aplicado a un producto "no será de aplicación" a "las aeronaves civiles", "dado que se prevé que las aeronaves civiles quedarán sometidas a normas multilaterales específicas". Del mismo modo, la nota del párrafo 2 a) del artículo 8 del *Acuerdo SMC*[1087] estipula lo siguiente: "Habida cuenta de que se prevé que el sector de las aeronaves civiles estará sujeto a normas multilaterales específicas, las disposiciones de este apartado *no se aplican* a ese producto" (sin cursivas en el original). Igualmente, el artículo XIII del *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios*, titulado "Contratación pública", ofrece otro ejemplo de indicación textual clara de que determinadas disciplinas en vigor *no se aplican* y se contempla la realización de negociaciones en el futuro. Esa disposición estipula lo siguiente:

> "1. Los artículos II, XVI y XVII *no serán aplicables* a las leyes, reglamentos o prescripciones que rijan la contratación por organismos gubernamentales de servicios destinados a fines oficiales y no a la reventa comercial o a su utilización en el suministro de servicios para la venta comercial.
>
> 2. Dentro de los dos años siguientes a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC se celebrarán negociaciones multilaterales sobre la contratación pública en materia de servicios en el marco del presente Acuerdo." (sin cursivas en el original)

7.908 Estas disposiciones de los acuerdos abarcados nos indican que los redactores de la Ronda Uruguay tenían perfecta conciencia del modo de tomar en consideración las perspectivas de elaboración de disciplinas internacionales en ciertas materias después de haberse completado la Ronda Uruguay y de cómo especificar en el texto de los acuerdos abarcados que las disciplinas en vigor *no se aplicaban* a determinada situación mientras se negociaban las disciplinas que habrían de regirlas. Cuando los negociadores tuvieron el propósito de excluir determinadas medidas de las disciplinas en vigor impuestas por un acuerdo, incluso durante la elaboración de nuevas disciplinas

---

[1086] Nos hacemos cargo de que esta disposición ha caducado ahora, en virtud de la aplicación del artículo 31 del *Acuerdo SMC*. Los Miembros no adoptaron ninguna medida para prorrogar la aplicación de las cláusulas de esta disposición, ni de los artículos 8 y 9, referentes a las subvenciones no recurribles, más allá del período de cinco años contados desde la fecha de entrada en vigor del *Acuerdo sobre la OMC*. No obstante, esas disposiciones pueden ser igualmente ilustrativas para comprender la estructura general del Acuerdo respecto de los diferentes tipos de subvenciones que trataba y trata de abordar. Recordamos que en la decisión del Árbitro en *Estados Unidos - EVE (párrafo 6 del artículo 22 - Estados Unidos)*, nota 66, se expresó un punto de vista similar.

[1087] *Ibid.*

multilaterales o convenidas internacionalmente, demostraron que sabían cómo hacerlo. Insertaron en el texto una clara indicación con ese fin.[1088]

7.909 En cambio, el párrafo 2 del artículo 10 no contiene ninguna indicación textual explícita de que las disciplinas en vigor no se aplican durante la negociación de las disciplinas internacionalmente convenidas a que se refiere esa disposición. No existe ninguna nota de pie de página que establezca que las obligaciones derivadas del párrafo 1 del artículo 10 "no se aplican" durante la elaboración de las futuras disciplinas convenidas internacionalmente. Tampoco existe ninguna clase de advertencia preliminar en el párrafo 2 del artículo 10, como "con excepción de lo dispuesto en el párrafo 1 ...", "no obstante lo dispuesto en el párrafo 1 ...", o "ninguna otra disposición del artículo 10 significará que las disciplinas en vigor que rigen las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios no se aplicarán a las garantías de créditos a la exportación otorgadas para productos agropecuarios ...".[1089]

7.910 Ni siquiera existe indicación alguna según los lineamientos de la advertencia que figura en el artículo 5 y el párrafo 9 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, que en ambos casos estipula que "el presente artículo no es aplicable a las subvenciones mantenidas con respecto a los productos agropecuarios según lo dispuesto en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*". A su vez, el párrafo c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* indica explícitamente que determinadas medidas están "exentas de medidas" ("*actions*") basadas en ciertas disposiciones del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* en caso de cumplirse determinadas condiciones.[1090]

7.911 La ausencia de tal estipulación explícita en el párrafo 2 del artículo 10 apoya nuestra opinión de que las disciplinas generales contra la elusión en materia de subvenciones a la exportación rigen durante la elaboración de las "disciplinas internacionalmente convenidas" que menciona el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Mientras se negocian esas disciplinas

---

[1088] Encontramos en los acuerdos abarcados otros ejemplos de indicaciones explícitas sobre la aplicación temporal de las obligaciones durante la elaboración de nuevas reglas en otros acuerdos abarcados.

Por ejemplo, el artículo 9 del *Acuerdo sobre Normas de Origen*, en la Parte IV de ese Acuerdo, dispone lo siguiente: "Teniendo como objetivos la armonización de las normas de origen y, en particular, una mayor seguridad en el desarrollo del comercio mundial, la Conferencia Ministerial emprenderá el programa de trabajo expuesto *infra*, conjuntamente con el CCA, sobre la base de los siguientes principios: ..." La Parte II de ese Acuerdo se titula "Disciplinas que han de regir la aplicación de las normas de origen". Contiene dos disposiciones. El artículo 2 se titula "Disciplinas durante el período de transición". El artículo 3 se titula "Disciplinas después del período de transición". Se establece allí una indicación textual clara de las disciplinas que rigen mientras se elaboran otras disciplinas nuevas.

De modo similar, en el *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios*, el párrafo 1 del artículo X prevé "negociaciones multilaterales sobre la cuestión de las medidas de salvaguardia urgentes, basadas en el principio de no discriminación. Los resultados de esas negociaciones se pondrán en efecto en un plazo que no exceda de tres años contados a partir de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC." El párrafo 2 del artículo 10 ofrece orientación acerca de la situación "en el período anterior a la puesta en efecto de los resultados de las negociaciones […]". El artículo XV del *Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios* impone a los Miembros "[entablar] negociaciones con miras a elaborar las disciplinas multilaterales necesarias para evitar esos efectos de distorsión […]". No contiene, sin embargo, ninguna exclusión expresa respecto de otras disciplinas que podrían ser pertinentes y aplicables a las subvenciones.

[1089] Tampoco las demás disposiciones del artículo 10 contienen tal exclusión o exención, como "nada de lo aquí dispuesto significará que las garantías de créditos a la exportación pueden constituir subvenciones a la exportación ...".

[1090] Véase *supra*, párrafo 7.5 de la Sección VII.A del presente informe, donde se reproduce un pasaje de la comunicación del Grupo Especial de 20 de junio de 2003.

internacionalmente convenidas, se aplican las disciplinas generales sobre las subvenciones a la exportación incluidas en el *Acuerdo sobre la Agricultura* (y, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo c) del artículo 13 y a los términos del *Acuerdo SMC*, la prohibición relativa a las subvenciones a la exportación del artículo 3 del *Acuerdo SMC*). Los Miembros han convenido en el compromiso de esforzarse en elaborar disciplinas internacionalmente convenidas. Si los Miembros *conciertan* un acuerdo sobre esas disciplinas específicas, se pondrá en práctica la segunda parte del párrafo 2 del artículo 10 (o, más probablemente, se la tendría en cuenta y se la modificaría con arreglo a las disciplinas específicas) una vez adoptada por los Miembros de la OMC cualquier medida apropiada.

b. Contexto, objeto y fin

7.912 Nuestra interpretación del texto encuentra apoyo en el contexto inmediato del párrafo 2 del artículo 10, así como en el objeto y fin. El párrafo 2 forma parte del artículo 10, que se titula "Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación". El párrafo 1 del artículo 10 se refiere a las subvenciones a la exportación "aplicadas de forma que *constituya*, o *amenace constituir, una elusión* de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación" (sin cursivas en el original). El verbo "*circumvent*" ("eludir") significa, entre otras cosas, "*find a way round, evade* ..." ("dar un rodeo, evadir").[1091] El título del artículo 10 y el texto de su primer párrafo indican el propósito de evitar que los Miembros eludan o "evadan" sus "compromisos en materia de subvenciones a la exportación".[1092] De conformidad con el párrafo 1 del artículo 10, no es necesario demostrar la "elusión" *efectiva* de los "compromisos en materia de subvenciones a la exportación". Basta que las "subvenciones a la exportación" se apliquen "de forma que ... *amenace constituir una elusión* de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación".

7.913 Al responder a preguntas que se les formularon, los Estados Unidos afirman que "las garantías de créditos a la exportación no son subvenciones a la exportación" en el sentido del párrafo 1 del artículo 9 o el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y por lo tanto el apartado c) del artículo 13 no es aplicable a ellas.[1093]

7.914 Volvemos a recordar que está firmemente establecido en la OMC, y antes de ello lo estuvo en el GATT, que las garantías de créditos a la exportación, en general, pueden constituir subvenciones a la exportación. Esa posibilidad ya se señaló en la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación incorporada en el *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio*, y ya había sido reconocida por el Grupo de Trabajo de 1960.[1094]

7.915 Por otra parte, las consecuencias totalmente irrazonables del criterio que los Estados Unidos propugnan ante nosotros pueden demostrarse con la siguiente proposición, que lleva el argumento de los Estados Unidos hasta su extremo lógico. Si en virtud del párrafo 2 del artículo 10 no existe actualmente ninguna disciplina aplicable a las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios, los Miembros de la OMC pueden, por consiguiente, otorgar garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios sin cobrar absolutamente *ninguna* prima, durante un tiempo indeterminado y por una cuantía ilimitada, con o sin cualquier otra condición que deseen. A nuestro juicio, los Miembros habrían encontrado un "rodeo", un modo de "evadir" sus compromisos en el marco del párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 9, si pudieran otorgar, en forma de

[1091] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[1092] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE*, párrafo 148.

[1093] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 88 c) del Grupo Especial.

[1094] Véase *supra*, párrafo 7.806.

garantías de créditos a la exportación, incentivos a la exportación que les está prohibido otorgar por otros métodos en virtud de la primera cláusula del párrafo 3 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 9.[1095]

7.916 El Grupo Especial planteó esta proposición a los Estados Unidos, preguntándoles cómo podría esto conciliarse con el título del artículo 10 ("Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación").[1096]

7.917 Los Estados Unidos sostuvieron que el párrafo 2 del artículo 10 se aplica únicamente a las garantías de créditos a la exportación caracterizadas como tales, y enumerando diversos rasgos que, a su juicio, obligan a caracterizar los programas como garantías de créditos a la exportación que se benefician del aplazamiento de cualquier disciplina en virtud del párrafo 2 del artículo 10: "las garantías de créditos a la exportación se ofrecen con arreglo a programas que cargan primas; imponen límites al contenido; imponen límites a la exposición a obligaciones bancarias individuales; imponen límites a la exposición al riesgo o el impago en distintos países; definen los períodos de expedición; y publican asignaciones (limitaciones del valor) de posibles disponibilidades de garantías para productos básicos específicos que han de exportarse a destinos específicos"; además, los Estados Unidos sólo garantizan una parte relativamente pequeña de los intereses. Por lo tanto, según afirman los Estados Unidos, "todo intento ilícito de caracterizar programas de subvención a la exportación como programas de garantías de créditos a la exportación estaría sujeto a las disposiciones antielusión del párrafo 1 del artículo 10 ...".[1097]

7.918 Sin embargo, no vemos en el texto de la disposición ninguna indicación de que sólo puedan beneficiarse de un aplazamiento de disciplinas las garantías de créditos a la exportación de ciertos tipos -las que cumplan determinados criterios referentes a las primas, el contenido o la limitación del riesgo- mientras que las de otros tipos -que no cumplen esos criterios- no se benefician. El texto del párrafo 1 del artículo 10 se refiere a las "subvenciones a la exportación". El texto del párrafo 2 del artículo 10 se refiere a "garantías de créditos a la exportación". No existen otros detalles ni elementos de definición específicos que pudieran servir como fundamento textual del criterio de los Estados Unidos. La única pregunta que corresponde plantearse es si las garantías de créditos a la exportación constituyen o no subvenciones a la exportación a los efectos del párrafo 1 del artículo 10, y no si las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios de un Miembro pueden pertenecer o no a una categoría que se beneficiaría del aplazamiento de disciplinas.

7.919 Se encuentra otro contexto del artículo 10 en el párrafo 1 del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esa disposición enumera diversas subvenciones a la exportación identificadas específicamente. La expresión "garantías de créditos a la exportación" no figura expresamente en el texto en que se enumeran esas prácticas.[1098] Los Estados Unidos afirman lo siguiente: "En el

[1095] Señalamos que el texto del párrafo 2 del artículo 10 no se limita a las garantías de créditos a la exportación, sino que también se refiere a los "créditos a la exportación" y los "programas de seguro" del crédito a la exportación. Lógicamente las consecuencias de cualquier análisis sobre el significado del párrafo 2 del artículo 10 para las garantías de créditos a la exportación también tendrían que poder sostenerse respecto de los créditos a la exportación. Con el criterio de los Estados Unidos, un Miembro podría otorgar créditos a la exportación de productos agropecuarios con interés del cero por ciento durante un plazo, por ejemplo, de 50 años. No nos parece que esto sea una interpretación razonable del párrafo 2 del artículo 10, en particular a la luz de las disposiciones del párrafo 1 del artículo 10.

[1096] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 88 b) del Grupo Especial.

[1097] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 88 b) del Grupo Especial.

[1098] Como hemos señalado, las partes en esta diferencia están de acuerdo en que el párrafo 1 del artículo 9 no se aplica a las garantías de créditos a la exportación y en que el artículo 10 es la disposición

párrafo 1 del artículo 9 es conspicua la ausencia de toda disposición que aborde esas prácticas, a pesar de que los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación existían desde hacía casi 15 años antes del establecimiento de obligaciones en el marco de la OMC".[1099]

7.920 Reconocemos que el párrafo 1 del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece una lista de seis prácticas concretas que los redactores conocían y que se considera que constituyen subvenciones a la exportación con arreglo a ese Acuerdo. Pero la existencia de tal lista no niega la posibilidad de que existan otras formas de subvenciones a la exportación, aparte de las enumeradas en ella. Si no fuera así, los redactores no habrían tenido necesidad de incluir el artículo 10, que se refiere a las subvenciones a la exportación "no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9". El artículo 10 existe precisamente para evitar la elusión de compromisos en materia de subvenciones a la exportación mediante el empleo de subvenciones a la exportación no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9. Por otra parte, si los Miembros hubieran tenido el propósito de aplazar las disciplinas aplicables a las subvenciones a la exportación respecto de las garantías de créditos a la exportación, lo habrían hecho. En contraste con el argumento de los Estados Unidos según el cual, en la historia de la redacción del párrafo 1 del artículo 9, se mantuvo alguna especie de autorización implícita de las garantías de créditos de exportación, en el texto definitivo del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* encontramos una obligación expresa.

7.921 El párrafo 3 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* prohíbe la utilización de subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9: i) por encima de los niveles de los compromisos de reducción, en el caso de los productos especificados en las Listas; y ii) respecto de los productos no especificados en esas Listas. La disposición no abarca otros tipos de subvenciones a la exportación. Las partes en esta diferencia están de acuerdo en que el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, conforme al cual los Miembros se comprometen a "no conceder subvenciones a la exportación más que de conformidad con el presente Acuerdo y con los compromisos especificados en su Lista", sirve para prohibir el empleo de subvenciones a la exportación *especificadas y no especificadas en las Listas* por encima de los niveles de los compromisos de reducción en el caso de los productos especificados en las Listas, y para prohibir el empleo de subvenciones a la exportación si no es más que de conformidad con los compromisos de reducción y las disposiciones del Acuerdo.[1100]

7.922 La frase final del párrafo 1 del artículo 10 dice así: "tampoco se utilizarán transacciones no comerciales para eludir esos compromisos". Los Estados Unidos alegan que, en lugar de establecer una vinculación entre las "transacciones no comerciales" y las garantías de créditos a la exportación (por ejemplo, orientando sobre los casos en que las garantías de créditos a la exportación pueden considerarse otorgadas "en condiciones comerciales" o "no comerciales"), los Miembros convinieron en el párrafo 2 del artículo 10 en establecer un régimen totalmente especial para los créditos a la exportación, las garantías de créditos a la exportación y los seguros.[1101] Sin embargo, interpretamos que la referencia de la frase final del párrafo 1 del artículo 10 alude, entre otras cosas, a la ayuda alimentaria internacional. A este respecto, el párrafo 4 del artículo 10[1102] da una orientación adicional

---

pertinente para nuestro análisis. En consecuencia, nuestro examen es sin perjuicio de la interpretación del artículo 9.

[1099] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 74 del Grupo Especial.

[1100] Véanse las respuestas del Brasil y los Estados Unidos a la pregunta 219 del Grupo Especial.

[1101] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 219 del Grupo Especial.

[1102] El párrafo 4 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dice así:

"Los Miembros donantes de ayuda alimentaria internacional se asegurarán:

respecto de la ayuda alimentaria internacional estableciendo criterios, que incluyen referencias a ciertas disciplinas convenidas internacionalmente, que pueden ayudar a determinar en qué casos cabe considerar que la ayuda alimentaria internacional constituye una subvención a la exportación a los efectos de las disciplinas del párrafo 1 del artículo 10 contra la elusión. No vemos contradicción alguna entre esto y una interpretación de los párrafos 1 y 2 del artículo 10 conforme a la cual, a diferencia del párrafo 4 del artículo 10, el párrafo 2 no contiene ningún criterio sustantivo adicional, a pesar de lo cual indica la posibilidad de que las garantías de créditos a la exportación constituyan subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1.

7.923 Se encuentra todavía otro elemento contextual en el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación incluida en el Anexo I del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Este punto se refiere expresamente a los programas ("sistemas") de garantías de créditos a la exportación y establece criterios para evaluar si tales sistemas constituyen, en sí mismos, subvenciones a la exportación. Los Estados Unidos afirman que esa Lista ilustrativa, incluido su punto j), había formado parte antes del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio.* Según los Estados Unidos, el hecho de que los Miembros convinieran en el punto j) y, a pesar de ello, en el párrafo 2 del artículo 10 acordaran "esforzarse en *elaborar* disciplinas internacionalmente convenidas por las que se rija la concesión de créditos a la exportación, garantías de créditos a la exportación ..." y, una vez convenidas tales disciplinas, otorgar los créditos a la exportación "en conformidad" con las disciplinas así elaboradas y convenidas, indica que el punto j) no impone disciplinas a las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios.

7.924 No estamos de acuerdo. La existencia del punto j) y su referencia directa a las garantías de créditos a la exportación y las disciplinas que les son aplicables no respalda el criterio de los Estados Unidos. En el punto j) figura el reconocimiento de que los programas de garantías de créditos a la exportación pueden constituir subvenciones a la exportación *per se*, y se da un criterio para determinar cuándo lo son: cuando las primas son insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento. La inclusión de una referencia a los programas de garantías de créditos a la exportación en el contexto del artículo 10 apoya la conclusión de que los Miembros tenían plena conciencia de la posibilidad de que tales garantías de créditos a la exportación constituyeran *per se* subvenciones a la exportación y de que, en realidad, les preocupaba la posibilidad de que tales programas eludieran los compromisos de los Miembros en materia de reducción de las subvenciones a la exportación. Los Miembros, por consiguiente, se comprometieron a esforzarse en elaborar disciplinas específicas para las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios. Pero no excluyeron tales garantías de créditos a la exportación de las disciplinas que de otro modo les fueran aplicables.

7.925 La existencia de disciplinas aplicables a los programas de garantías de créditos a la exportación no haría que las disciplinas convenidas internacionalmente que prevé el párrafo 2 del artículo 10 no fueran necesarias ni pertinentes. De hecho, el propósito de cualquier eventual

---

a) de que el suministro de ayuda alimentaria internacional no esté directa o indirectamente vinculado a las exportaciones comerciales de productos agropecuarios a los países beneficiarios;

b) de que todas las operaciones de ayuda alimentaria internacional, incluida la ayuda alimentaria bilateral monetizada, se realicen de conformidad con los "Principios de la FAO sobre colocación de excedentes y obligaciones de consulta", con inclusión, según proceda, del sistema de Requisitos de Mercadeo Usual (RMU); y

c) de que esa ayuda se suministre en la medida de lo posible en forma de donación total o en condiciones no menos favorables que las previstas en el artículo IV del Convenio sobre la Ayuda Alimentaria de 1986."

disciplina podría ser facilitar la determinación de los casos en que los programas de garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios constituyen *per se* subvenciones a la exportación, desarrollando y perfeccionando las disciplinas en vigor. Durante la elaboración de esas disciplinas existe ya cierta orientación sobre los casos en que las garantías de créditos a la exportación constituyen *per se* subvenciones a la exportación.[1103] Esta interpretación del párrafo 2 del artículo 10, en el contexto del párrafo 1 del mismo artículo, permite que ambas disposiciones tengan pleno significado y no reduce ninguna de ellas a la inutilidad.

7.926 El párrafo 2 del artículo 10 consigna el propósito de los Miembros de asumir el compromiso de esforzarse en elaborar disciplinas internacionalmente convenidas respecto de las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios. La formulación de ese compromiso, sin embargo, no supone una venia para utilizar esas medidas con el fin de otorgar subvenciones a la exportación sin consecuencias ni límites. Está claro que, como han argumentado los Estados Unidos, la disposición no indica expresamente que las disciplinas que los Miembros se comprometían a elaborar se aplicarían *además de* las disciplinas ya existentes.[1104] Pero no hace falta esa indicación explícita en vista de la formulación incondicional de la disposición, y su contexto. Mientras que el párrafo 1 del artículo 10 establece actualmente la disciplina del *Acuerdo sobre la Agricultura* sobre el empleo de programas de garantías de créditos a la exportación, los trabajos previstos en el párrafo 2 del artículo 10 habrían de desarrollar presumiblemente disciplinas complementarias y más específicas que permitirían determinar más fácilmente el grado en que esos programas de garantías de créditos a la exportación constituyen subvenciones a la exportación, o el grado en que dichos programas no están permitidos. Tales normas podrían disponer, por ejemplo, reglas más precisas aplicables a todas las garantías de créditos a la exportación, con independencia de los compromisos de reducción contraídos por los Miembros en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.927 Nuestra interpretación no equivale a afirmar que las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios *siempre* constituirán subvenciones a la exportación. Significa simplemente que cuando una garantía de créditos a la exportación de productos agropecuarios se ajusta a la definición de "subvención a la exportación" a los efectos del párrafo 1 del artículo 10, queda sujeta a las disciplinas que esa norma impone contra la elusión.

c. Práctica ulteriormente seguida

7.928 Los Estados Unidos también invocan el párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena*[1105], alegando que la "práctica ulteriormente seguida" apoya el criterio de que quedaron aplazadas las disciplinas respecto de las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios. Según los Estados Unidos, esa "práctica ulteriormente seguida" es evidente en los años de negociaciones para elaborar disciplinas internacionalmente convenidas después de la conclusión del Acuerdo sobre la OMC[1106] bajo los auspicios de la Organización de Cooperación y

[1103] Nos remitimos a nuestro examen precedente acerca de la orientación contextual que ofrece el *Acuerdo SMC* (en el punto j) de su Lista ilustrativa), que nos condujo a la constatación del párrafo 7.869.

[1104] Véase la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 164.

[1105] El párrafo 3 b) del artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone lo siguiente: "Juntamente con el contexto, habrá de tenerse en cuenta: [...] toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado".

[1106] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 135.

Desarrollo Económicos (OCDE)[1107] y, posteriormente, en la propia OMC en virtud del mandato de la Declaración Ministerial de Doha.[1108]

7.929 El expediente de estas actuaciones del Grupo Especial no indica la existencia de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible que lleve implícito el acuerdo de los Miembros de la OMC sobre la interpretación que los Estados Unidos dan al párrafo 2 del artículo 10.[1109, 1110]

7.930 Pero aun suponiendo que los Estados Unidos hubieran indicado una serie "concordante, común y coherente" de actos o declaraciones que bastan para determinar un modelo discernible que lleve implícito el acuerdo de las partes acerca de su interpretación[1111], entendemos que esa práctica consistiría precisamente en la aplicación por los Miembros de su compromiso contraído en el párrafo 2 del artículo 10, de "esforzarse en elaborar disciplinas internacionalmente convenidas por las que se rija la concesión de créditos a la exportación, garantías de créditos a la exportación o programas de seguro ...".

7.931 La práctica ulteriormente seguida, si la hay, demuestra clara e incuestionablemente que los Miembros están tratando de elaborar disciplinas internacionalmente convenidas. No indica ninguna admisión ni acuerdo de que no existan actualmente normas en esta materia. Por consiguiente, discrepamos del argumento de los Estados Unidos según el cual la "práctica ulteriormente seguida" respalda la proposición de que actualmente no existen disciplinas en vigor.

7.932 En síntesis, nuestro examen del texto del párrafo 2 del artículo 10, teniendo presente su contexto y el objeto y fin, indica que el criterio de los Estados Unidos no tiene fundamento. El *Acuerdo sobre la Agricultura* no define en ninguna parte de su texto las "garantías de créditos a la exportación" ni las exime de la definición de las subvenciones a la exportación, ni enumera

---

[1107] En Estados Unidos - Prueba documental 7 figura el documento TD/CONSENSUS(2000)25/REV4, *Arrangement on Officially Supported Export Credits: The Chairman's Revised Proposal for a Sector Understanding on Export Credits for Agricultural Products*, de fecha 9 de julio de 2002.

[1108] Documento WT/MIN(01)/DEC/1. En Estados Unidos - Prueba documental 8 figura una "Propuesta de negociación sobre la competencia de las exportaciones" del Grupo de Cairns, presentada en la reunión informal del Comité de Agricultura en Sesión Extraordinaria (18 a 20 de noviembre de 2002), que contiene propuestas referentes, entre otras cosas, a las garantías de créditos a la exportación. En Estados Unidos - Prueba documental 9 figura el documento TN/AG/W/1/Rev.1, "Negociaciones sobre la agricultura - Anteproyecto de modalidades para los nuevos compromisos", que se refiere, entre otras cosas, a las garantías de créditos a la exportación en el contexto de la competencia de las exportaciones y las subvenciones a la exportación. En Estados Unidos - Prueba documental 10 figura el documento G/AG/NG/W/139-G/AG/W/50, "Créditos a la exportación de productos agropecuarios - Propuesta del MERCOSUR (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay), Bolivia, Chile, Costa Rica, Guatemala, India y Malasia.

[1109] Observamos que ni el Brasil ni ninguno de los terceros que han expresado puntos de vista sobre esta cuestión están de acuerdo con los argumentos de los Estados Unidos en estas actuaciones del Grupo Especial.

[1110] Observamos que de las negociaciones iniciadas sobre la base de la Declaración Ministerial de Doha no ha resultado todavía ninguna revisión ni interpretación universalmente convenida de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo sobre la Agricultura* (tampoco en el sentido del artículo 10 del *Acuerdo sobre la OMC*). Evidentemente no es nuestro cometido prejuzgar, ni tratar de predecir, el alcance ni el contenido de cualquier resultado futuro de esas negociaciones.

[1111] Véase informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, párrafo 107. Véase informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 213.

características que pudieran tener el efecto de eximir ciertas garantías de créditos a la exportación que constituyen subvenciones a la exportación de las disciplinas del párrafo 1 del artículo 10. Si los redactores hubieran tenido el propósito de asegurar que las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios *nunca* se consideraran subvenciones a la exportación, lo habrían indicado con claridad. Sin embargo, no lo hicieron.

d. Historia de la redacción

7.933 Consideramos que nuestro examen del texto del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en su contexto y teniendo presente el objeto y fin de ese Acuerdo, conduce a una interpretación inequívoca del texto.[1112] Sin embargo, como los Estados Unidos han invocado la historia de la redacción del párrafo 2 del artículo 10, y de otras disposiciones conexas, en apoyo de su argumento según el cual esa norma aplaza cualquier disciplina sobre las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios[1113], consideramos que también corresponde que señalemos que, en la historia de la redacción de esa norma, nada nos obligaría a llegar a una conclusión diferente. Por el contrario, confirma nuestra interpretación.

7.934 La historia de la redacción que consta en el expediente de estas actuaciones del Grupo Especial indica que, en julio de 1990, se distribuyó el Acuerdo Marco sobre el Programa de Reforma de la Agricultura ("Texto de De Zeeuw"). El párrafo 20 e) de ese proyecto de texto preveía que los Miembros presentarían "datos de los desembolsos financieros realizados o los ingresos fiscales sacrificados ... en concepto de ... créditos a la exportación facilitados por los gobiernos o por organismos gubernamentales en condiciones que no sean plenamente comerciales". Conforme al párrafo 22, el proyecto preveía negociaciones simultáneas sobre la utilización de formas de asistencia a la exportación, que incluían "disciplinas sobre los créditos a la exportación". Fuera de una referencia general a los "créditos a la exportación" no había ninguna referencia expresa a las garantías de créditos a la exportación ni a los programas de garantías de créditos a la exportación.

7.935 En junio de 1991 se distribuyó una Nota del Presidente sobre "Opciones en las negociaciones sobre la agricultura". En el párrafo 48 de esa nota, el Presidente indicaba que "otra cuestión fundamental sobre la que, por lo menos en principio, es necesario adoptar decisiones es si habrán de quedar sujetos a los compromisos de reducción los créditos a la exportación subvencionados y prácticas conexas". El Presidente pedía la decisión de los principales acerca de si "los créditos a la exportación subvencionados y prácticas conexas … [estarían sujetos] a compromisos de reducción

---

[1112] El intérprete de un tratado puede tomar en consideración la historia de la negociación del tratado en determinadas circunstancias. El artículo 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* dispone lo siguiente:

> "Artículo 32
>
> *Medios de interpretación complementarios*
>
> Se podrán acudir a medios de interpretación complementarios, en particular a los trabajos preparatorios del tratado y a las circunstancias de su celebración, para confirmar el sentido resultante de la aplicación del artículo 31, o para determinar el sentido cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31:
>
> a) deje ambiguo u oscuro el sentido; o
> b) conduzca a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable."

[1113] Véase, por ejemplo, la comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 131 y siguientes. En la segunda reunión del Grupo Especial pedimos a los Estados Unidos que presentaran oralmente su argumentación detallada acerca de la historia de la redacción, incluidas sus Pruebas documentales 25 a 30.

adecuados, a menos que respondieran a criterios apropiados que habrían de establecerse en función de las normas que rigieran la competencia de las exportaciones".

7.936 Posteriormente, en agosto de 1991, el Presidente distribuyó una serie de adiciones a la Nota sobre opciones, que tenían "por finalidad estudiar ciertas opciones con mayor detalle".[1114] Entre las adiciones figuraba la Nº 10, sobre "Competencia de las exportaciones: Subvenciones a la exportación que habrán de quedar sujetas a las condiciones del Acuerdo final".[1115] La Sección 3 de esa adición, en su párrafo 48, establece un proyecto de "Lista ilustrativa de prácticas de subvención a la exportación". El punto h) se refiere explícitamente a "los créditos a la exportación otorgados por los gobiernos o por organismos públicos en condiciones que no sean plenamente comerciales". Más precisamente, el punto i) se refiere en términos explícitos a "Los programas subvencionados de garantía o seguro de créditos a la exportación".

7.937 En diciembre de 1991 el Presidente distribuyó, para su debate, un "Proyecto de texto sobre la agricultura".[1116] El párrafo 2 del artículo 8 de ese proyecto enumera "subvenciones a la exportación" que quedan "sujetas a los compromisos de reducción contraídos en virtud del presente Acuerdo", en términos en cierto modo semejantes a los del actual párrafo 1 del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1117] El párrafo 1 del artículo 9 de ese proyecto, análogo al párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo actual, dispone que "las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación que no están enumeradas en el párrafo 2 del artículo 8 ... no serán aplicadas de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación; tampoco se utilizarán transacciones no comerciales para eludir esos compromisos". El párrafo 3 del artículo 9 del proyecto indica lo siguiente: "A los efectos de este artículo, se determinará si los créditos a la exportación, las garantías de créditos a la exportación o los programas de seguro suministrados por los gobiernos o sus organismos constituyen o no subvenciones a la exportación sobre la base de los párrafos j) y k) del Anexo 1 del [*Acuerdo SMC*]".

7.938 Poco después, el Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales dio a conocer el "Proyecto de Acta Final en que se incorporan los resultados de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales".[1118] El párrafo 3 del artículo 9 que había figurado en el proyecto anterior estaba omitido. El párrafo 2 del artículo 10 del Proyecto de Acta Final decía así:

> "Los participantes se comprometen a no otorgar créditos a la exportación, garantías de créditos a la exportación ni programas de seguro más que en conformidad con disciplinas convenidas internacionalmente".

7.939 Este proyecto fue sustituido posteriormente por el texto definitivo actual del párrafo 2 del artículo 10. Las revisiones que se efectuaron no establecen, a nuestro juicio, que los redactores del texto definitivo del párrafo 2 del artículo 10 tuvieran el propósito de aplazar la aplicación de todas y

[1114] MTN.GNG/AG/W/1/Add.1 (2 de agosto de 1991), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 27.

[1115] MTN.GNG/AG/W/1/Add.10 (2 de agosto de 1991), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 27.

[1116] Estados Unidos - Prueba documental 28.

[1117] Estados Unidos - Prueba documental 28. En el Anexo 7 de ese proyecto se enumeran subvenciones a la exportación que quedarían sujetas a compromisos de reducción.

[1118] En el documento MTN.TNC/W/FA (20 de diciembre de 1991), reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 29, figura el texto del Proyecto de Acta Final en lo referente a la agricultura.

cada una de las disciplinas respecto de las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios.

7.940 Lo que indica el texto actual del párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* es que, aunque los Miembros tal vez no hayan convenido en ninguna disciplina específica nueva para las garantías de créditos a la exportación de productos agropecuarios, a pesar de ello se comprometieron a emprender la elaboración de tales disciplinas internacionalmente convenidas. Pero no indicaron explícitamente ningún propósito de excluir la aplicación de otras disciplinas ya existentes. La omisión del párrafo 3 del artículo 9 en el proyecto de texto de diciembre de 1991 es coherente con una decisión en el sentido de que los términos tenían un simple efecto redundante, puesto que los créditos a la exportación, las garantías de créditos a la exportación y los programas de seguro estaban comprendidos en las disciplinas aplicables a las subvenciones a la exportación conforme a los términos del acuerdo alcanzado. La omisión es mucho menos coherente con una decisión de excluir totalmente esos programas de las disciplinas, si se tiene en cuenta que las disciplinas, por su texto, pueden extenderse inequívocamente a esos programas y no se ha prestado atención alguna a excluirlos explícitamente de ellas.

7.941 Los Estados Unidos señalan que, como parte de las negociaciones, las partes tuvieron que elaborar y presentar listas de cantidades y desembolsos presupuestarios durante un período de base para derivar los compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación que finalmente quedaron consignados en las Listas respectivas de los Miembros. Los Estados Unidos argumentan que si las garantías de créditos a la exportación de los Miembros hubieran sido consideradas a estos efectos desde el principio como subvenciones a la exportación, las actividades de garantías de créditos a la exportación durante el período pertinente también se tendrían que haber agregado a las cifras de base a partir de las cuales se calcularon los compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación de cada Miembro.[1119] Según los Estados Unidos, la cantidad de las subvenciones a la exportación del período de base consignada en la Lista XX de los Estados Unidos para cada producto básico habría sido mucho mayor. La magnitud de las cantidades de los programas de garantías de créditos a la exportación del período de 1986-1990 indican que los Estados Unidos interpretaron evidentemente que las garantías de créditos a la exportación no quedaban sujetas a los compromisos en materia de subvenciones a la exportación. La cuantía de las exportaciones de que se trataba era, desde luego, muy considerable y habría determinado una diferencia importante en el nivel de los compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación a partir del cual todos los Miembros negociarían.[1120]

7.942 No podemos aceptar esta opinión de un Miembro como representativa de una interpretación convenida o un entendimiento de todos los Miembros. Como demuestra esta diferencia, existe discrepancia entre los Estados Unidos y los demás Miembros de la OMC que son partes y terceros interesados en esta cuestión de gran importancia. Como se indica en el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD*, un fundamento principal del sistema de solución de diferencias establecido por el *Acuerdo sobre la OMC* consiste en aclarar las disposiciones vigentes de los acuerdos abarcados de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Nuestro análisis, que aplica esas reglas de interpretación, nos indica que el texto del *Acuerdo sobre la Agricultura*, según quedó negociado en definitiva, no respalda el punto de vista de los Estados Unidos.

7.943 Habiendo examinado la compatibilidad con el régimen de la OMC de las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios, en primer lugar con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*,

[1119] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafos 147 y 148.

[1120] Comunicación de réplica de los Estados Unidos, párrafo 149.

observamos que conforme al párrafo c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en la medida en que los Estados Unidos no estén en plena conformidad con sus compromisos en materia de subvenciones a la exportación con arreglo a la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, están expuestos a impugnación al amparo de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.944 De lo contrario, si hubiéramos de aceptar el argumento de los Estados Unidos de que las garantías de créditos a la exportación no pueden constituir subvenciones a la exportación a los efectos del *Acuerdo sobre la Agricultura* y de que las disciplinas aplicables a las subvenciones a la exportación del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no se aplican a las garantías de créditos a la exportación, entonces estas últimas no podrían estar "en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V" de ese Acuerdo en el sentido del párrafo c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Es decir, no se trata de "subvenciones a la exportación" a los efectos del Acuerdo, y de cualquier modo es conceptualmente imposible que estén en conformidad con disciplinas inexistentes para dar lugar a la exención de medidas ("*actions*") que establece el párrafo c) del artículo 13.[1121] Por lo tanto, no estarían "exentas de medidas" ("*actions*") basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* (y el artículo XVI del *GATT de 1994*) en el sentido del párrafo c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.945 Habiendo formulado estas constataciones, examinamos ahora las alegaciones del Brasil basadas en las disposiciones del *Acuerdo SMC* sobre las subvenciones.[1122]

ii) Alegaciones basadas en el párrafo 1 a) del artículo 3 (y el párrafo 2 del artículo 3) del Acuerdo SMC

7.946 Hemos llevado a cabo un análisis "contextual" en el marco del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación del Anexo I del *Acuerdo SMC* a fin de determinar si existe o no una subvención a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1123] No vemos ninguna razón, ni se nos ha señalado ninguna en estas actuaciones, para que este análisis no pueda aplicarse también directamente a un examen de los méritos de las alegaciones del Brasil en el marco del punto j) y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* respecto de los programas de garantías de créditos a la exportación en esta situación de hecho.

7.947 Tenemos en cuenta la relación sustantiva que existe entre las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*[1124], incluida la salvedad de que el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* se aplica "[a] reserva de los dispuesto" en el *Acuerdo sobre la Agricultura*. En la medida en que los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en litigio -los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP- no estén en plena conformidad con esas disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura* y no se beneficien de la exención de medidas ("*actions*") dispuesta por el párrafo c) ii) del artículo 13 del

[1121] Observamos que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Brasil)* estimó que sólo puede existir conformidad con determinadas disciplinas cuando éstas *se aplican* efectivamente a la medida de que se trata. Véase el informe del Grupo Especial, *Canadá - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Brasil)*, párrafos 5.143-5.145.

[1122] Véase la Sección VII.C del presente informe, "Orden del análisis", *supra*, así como el examen que en esta Sección se realiza sobre la relación entre esas disposiciones.

[1123] Ese análisis nos condujo a la constatación que formulamos en el párrafo 7.869, *supra*.

[1124] Véase, por ejemplo, nuestro análisis de esa relación en los párrafos 7.654-7.677, *supra*.

Acuerdo sobre la Agricultura, también constituyen subvenciones a la exportación prohibidas por el artículo 1 a) del artículo 3 por las razones que ya hemos indicado.[1125]

7.948 El párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente: "Ningún Miembro concederá ni mantendrá las subvenciones a que ser refiere el párrafo 2". En la medida en que los tres programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en litigio son incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo 3, también lo son, por consiguiente, con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

6. Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y exclusión de los ingresos extraterritoriales de 2000

a) Principales argumentos de las partes

7.949 El **Brasil** reitera las alegaciones y argumentos formulados por las Comunidades Europeas basándose en el *Acuerdo sobre la Agricultura y el Acuerdo SMC* contra la *Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y de ingresos extraterritoriales de 2000* ("la Ley ETI de 2000"), confirmadas por el Grupo Especial y el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE*). En esa diferencia, tanto el Grupo Especial como el Órgano de Apelación constataron que la Ley ETI de 2000 violaba el artículo 8 y el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El Brasil solicita que el Grupo Especial aplique el razonamiento formulado por dicho Grupo Especial, modificado por el Órgano de Apelación en ese caso, *mutatis mutandis*[1126], a fin de constatar que la Ley ETI de 2000 viola el artículo 8 y el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre la Agricultura y los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1127]

7.950 El Brasil aduce que la Ley ETI de 2000 concede una subvención a la exportación al algodón americano (*upland*). Según el Brasil, esta Ley elimina las obligaciones fiscales para los exportadores que venden productos, incluido el algodón americano (*upland*), en mercados extranjeros. Las concesiones tributarias otorgadas por la Ley ETI de 2000 constituyen subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. La Ley ETI de 2000 amenaza eludir los compromisos de los Estados Unidos en materia de reducción de las subvenciones a la exportación al otorgar una subvención a la exportación de algodón americano (*upland*), pese a que los Estados Unidos no tienen ningún compromiso de reducción de las subvenciones a la exportación para el algodón americano (*upland*), en violación del artículo 8 y del párrafo 1 del artículo 10. Como las subvenciones de la Ley ETI de 2000 no están en plena conformidad con la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no hay una exención de medidas basadas en el *Acuerdo SMC* en virtud de la

[1125] Recordamos que el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* establece la prohibición de las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación, "con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I". El Anexo I -la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación- contiene el punto j). Hemos constatado que los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos que se han impugnado cumplen los elementos de definición que establece el punto j) para que sean en sí mismos subvenciones a la exportación. Como figuran entre "las citadas a título de ejemplo en el Anexo I" a los efectos del párrafo 1 a) del artículo 3, están comprendidas en las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación que prohíbe el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

[1126] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 327.

[1127] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 352.

"Cláusula de Paz". La Ley ETI de 2000 también constituye una subvención a la exportación prohibida en los términos de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1128]

7.951 Los **Estados Unidos** alegaron desde el principio del procedimiento que el Brasil no ha establecido una presunción por lo que respecta a la Ley ETI de 2000. El enfoque del Brasil llevaría al Grupo Especial a infringir la obligación que le impone el artículo 11 del *ESD* de "hacer una *evaluación objetiva del asunto* que se la haya sometido, que incluya una *evaluación objetiva de los hechos*, de la *aplicabilidad de* los acuerdos abarcados pertinentes *y de la conformidad* con éstos" (sin cursivas en el original). Como resultado del enfoque "*mutatis mutandis*" del Brasil, el Grupo Especial no podría ejercer sus facultades discrecionales para atenerse o no atenerse a anteriores informes concernientes a la Ley ETI de 2000, e incluso para hacer constataciones de hecho por lo que respecta a dicha Ley. Los Estados Unidos sostienen que, al no haber establecido el Brasil una presunción, el Grupo Especial debe rechazar sus alegaciones concernientes a la Ley ETI de 2000.[1129]

7.952 Los Estados Unidos aducen que confían en que la Ley ETI de 2000 se derogue en un futuro razonablemente próximo.[1130]

b) Principales argumentos de los terceros

7.953 Con respecto a las subvenciones a la exportación concedidas al algodón americano (*upland*) de conformidad con la Ley ETI de 2000, que proporciona incentivos fiscales con respecto a las exportaciones de los Estados Unidos, la **Argentina** recuerda que se ha declarado que la Ley ETI de 2000 es incompatible con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1131]

7.954 **China** alega que el razonamiento y la conclusión del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* relativos a la misma Ley ETI de 2000 tienen un "valor extraordinario" para el Grupo Especial. Si el Grupo Especial se apartara sustancialmente del razonamiento y la conclusión del caso anterior se verían perturbadas y lesionadas las legítimas expectativas de los Miembros[1132] creadas por los informes de solución de diferencias adoptados y se arrojarían dudas acerca de la autoridad y el prestigio del OSD. China alega asimismo que la autorización del OSD para que las CE aplicaran contramedidas da un peso mayor a los informes del Grupo Especial y del Órgano de Apelación y que los beneficios de la eficiencia predominan ampliamente sobre cualquier conveniencia de repetir una labor que ya ha sido cumplida totalmente por el Grupo Especial y por el Órgano de Apelación. Además, los informes adoptados reflejan la voluntad colectiva de los Miembros y el requisito del pronto cumplimiento de las

[1128] Resumen de la Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 43.

[1129] Resumen de la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 44.

[1130] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 119 del Grupo Especial (de 11 de agosto de 2003).

[1131] Comunicación escrita de la Argentina a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 95.

[1132] China cita el informe del Órgano de Apelación en *Japón - Bebidas alcohólicas II* y el informe del Grupo Especial en *India - Patentes (CE)*, párrafo 7.30.

resoluciones en materia de solución de diferencias significa que lo resuelto en un caso debe beneficiar a todos los Miembros.[1133]

7.955 Las **Comunidades Europeas** sostienen que, de conformidad con el párrafo 14 del artículo 17 del *ESD*, las partes en una diferencia deben "aceptar incondicionalmente" los informes del Órgano de Apelación adoptados como "resolución final de esa diferencia". Debe darse por sentado que los Estados Unidos han aceptado incondicionalmente las constataciones del Órgano de Apelación en la diferencia *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21)*, que, por definición, incluían también una constatación de que los Estados Unidos estaban otorgando ilegalmente subvenciones a la exportación de productos agrícolas no consignados en la Lista, como el algodón americano (*upland*). Las Comunidades Europeas no creen que los Estados Unidos puedan aducir que el Brasil tiene que acreditar una presunción. Estiman que el Brasil simplemente tiene que afirmar una alegación.[1134]

7.956 **Nueva Zelandia** apoya las alegaciones del Brasil, basadas en las constataciones ya formuladas en *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, de que los incentivos fiscales establecidos en la Ley ETI de 2000 amenazan eludir los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y, por lo tanto, no pueden estar exentas de medidas basadas en el *Acuerdo SMC* en virtud de lo establecido en el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Además, el Órgano de Apelación constató que había una subvención prohibida de conformidad con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. En consecuencia, si el Grupo Especial constata, como a juicio de Nueva Zelandia debe hacerlo, que las reducciones fiscales en virtud de la Ley ETI de 2000 son subvenciones prohibidas con arreglo al párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, el Grupo Especial ha de recomendar, en virtud del párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, que los Estados Unidos retiren las subvenciones sin demora.[1135]

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.957 En la diferencia *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* el Grupo Especial y el Órgano de Apelación constataron que la Ley ETI de 2000 de los Estados Unidos y las subvenciones a la exportación concedidas en virtud de la misma eran incompatibles con el párrafo 3 del artículo 3 y los artículos 8 y 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Observamos, como cuestión de hecho, que los Estados Unidos no han derogado hasta ahora la Ley ETI de 2000.

7.958 En la presente diferencia, el Brasil alega que la medida cuestionada es la misma y nos pide que nos remitamos a las alegaciones y argumentos formulados por las Comunidades Europeas y que apliquemos el razonamiento del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en ese asunto, a fin de constatar violaciones a los artículos 8 y 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, así como a los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* con respecto al algodón americano (*upland*).

7.959 El Brasil aduce que su referencia a los informes del Grupo Especial y del Órgano de Apelación es prueba que refleja la naturaleza, la función y la incompatibilidad con el régimen de la OMC de la Ley ETI de 2000. El Brasil indica que el Grupo Especial y los Estados Unidos pueden

[1133] Primera comunicación escrita de China a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 20 a 25.

[1134] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 45.

[1135] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 3.18 y 3.19.

consultar una página Web de las Comunidades Europeas, donde es posible consultar y descargar todas las comunicaciones de las Comunidades Europeas.[1136] No obstante, el Brasil no ha presentado ante este Grupo Especial ninguna prueba directa. Por ejemplo, el Brasil ni siquiera ha presentado una cita directa del instrumento jurídico en cuestión ni ha presentado sus propias alegaciones o argumentos sobre el asunto tratado en la diferencia anterior, salvo la pretensión de incorporar por referencia las alegaciones y argumentos formulados por las Comunidades Europeas, y el razonamiento, las constataciones y las conclusiones del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en la diferencia anterior.[1137]

7.960 Entendemos que las constataciones del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en la diferencia anterior *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* entre las Comunidades Europeas y los Estados Unidos proporcionan una orientación pertinente y podemos -y en rigor debemos- tenerlas en cuenta.[1138] Como sucede con todos los informes de grupos especiales y del Órgano de Apelación[1139], dan una orientación valiosa. Crean expectativas legítimas en los Miembros de la OMC y, por tanto, se deben tener en cuenta cuando son pertinentes para cualquier diferencia.[1140] No obstante, no son jurídicamente vinculantes, excepto en lo que respecta a la solución de la cuestión planteada entre las partes en esa diferencia particular.[1141]

7.961 Entendemos que, sin perjuicio de ello, el Brasil propone un procedimiento mediante el cual este Grupo Especial simplemente aplicaría el razonamiento, las constataciones y las conclusiones del Grupo Especial, modificadas por el Órgano de Apelación, en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, sin seguir los pasos procesales ordinarios que constituyen el procedimiento de un grupo especial según lo establecido en el *ESD*, con inclusión del examen de las alegaciones jurídicas contra las medidas que constituyen el asunto planteado ante este Grupo Especial, sobre la base de pruebas directas y argumentos presentados por las partes reclamantes y demandadas en la presente diferencia. Aunque el Brasil ha complementado las pruebas y la argumentación de

[1136] Declaración oral del Brasil en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 137, nota 187.

[1137] Véase la respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial, en la que el Brasil opina que procede que el Grupo Especial "formule constataciones fácticas, conclusiones jurídicas y recomendaciones similares a las del Grupo Especial y el Órgano de Apelación encargados del asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21)*".

[1138] Informe del Grupo Especial, *India - Patentes (CE)*, párrafo 7.30.

[1139] En el informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camarón (párrafo 5 del artículo 21 - Malasia)*, el Órgano de Apelación aclaró que los mismos principios se aplican a los informes del Órgano de Apelación.

[1140] En *India - Patentes (CE)* el Grupo Especial examinó la pertinencia de casos anteriores de grupos especiales del GATT que trataban de la misma medida. Véase el informe del Grupo Especial, *India - Patentes (CE)*, párrafos 7.26 a 7.29.

[1141] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, página 18. En la nota 106 de ese informe se expresa: "Cabe señalar que el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia recoge explícitamente en su artículo 59 una disposición análoga. Esto no ha impedido que esa Corte (y su predecesora) haya desarrollado una jurisprudencia en la que se distingue claramente el valor que se otorga a las decisiones anteriores". Véase también el informe del Grupo Especial en *India - Patentes (CE)*, párrafo 7.128 y nota 106.

dicha diferencia[1142], no ha tratado directamente de establecer los elementos que constituyen el fundamento de las constataciones y conclusiones en esa diferencia.

7.962 No vemos en el texto del *ESD* en su redacción actual ningún fundamento para tal incorporación por referencia de las alegaciones y argumentos formulados en una diferencia anterior ni para la aplicación semiautomática de las constataciones, recomendaciones y resoluciones de una diferencia anterior. En ninguna parte del *ESD* ni en las normas ni procedimientos especiales pertinentes se exige ni se prevé tal procedimiento. En cambio, los párrafos 1 y 2 del artículo 12 establecen lo siguiente:

> "1. Los grupos especiales seguirán los Procedimientos de Trabajo que se recogen en el Apéndice 3, a menos que el grupo especial acuerde otra cosa tras consultar a las partes en la diferencia.
>
> 2. En el procedimiento de los grupos especiales deberá haber flexibilidad suficiente para garantizar la calidad de los informes sin retrasar indebidamente los trabajos de los grupos especiales."

7.963 Sabemos que, en lo que se refiere a la solución de una diferencia concreta entre las partes en esa diferencia, el párrafo 14 del artículo 17 del *ESD* dispone:

> "*Adopción de los informes del Órgano de Apelación*
> Los informes del Órgano de Apelación serán adoptados por el OSD y aceptados sin condiciones por las partes en la diferencia salvo que el OSD decida por consenso no adoptar el informe del Órgano de Apelación en un plazo de 30 días contados a partir de su distribución a los Miembros" (no se reproduce la nota de pie de página).

7.964 El Brasil sostiene que el párrafo 14 del artículo 17 del OSD exige que, tras la adopción de un informe del Órgano de Apelación, las partes en la diferencia están incondicionalmente obligadas por los resultados de ese informe.[1143]

7.965 No estamos en desacuerdo con el Brasil respecto de que los informes de un grupo especial y del Órgano de Apelación adoptados por el OSD deben ser considerados como resoluciones definitivas de una diferencia concreta entre las partes en esa diferencia.[1144] Los informes del Órgano de Apelación adoptados por el OSD son "[...] aceptados sin condiciones por las partes en la diferencia" y, por lo tanto, deben ser tratados por las partes en una diferencia concreta como la resolución definitiva de esa diferencia.[1145] En algún momento dado, las diferencias se deben considerar como

---

[1142] Por ejemplo, ante este Grupo Especial, el Brasil ha hecho referencia a los siguientes elementos que no fueron abordados en esa diferencia: el artículo 13 c) del *Acuerdo sobre la Agricultura* y pruebas de que el Brasil solicitó información a los Estados Unidos acerca del alcance en el que el algodón americano (*upland*) se beneficiaba de la subvención a la exportación prohibida abordada en aquella diferencia.

[1143] Respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[1144] Esta idea se ve respaldada por los informes del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camarón (párrafo 5 del artículo 21 - Malasia)* y *Comunidades Europeas - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)*.

[1145] Los informes del Órgano de Apelación adoptados por el OSD son "aceptados sin condiciones por las partes en la diferencia" y, por lo tanto, deben ser tratados por las partes en una diferencia concreta como la resolución definitiva de esa diferencia. Véase el informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camarón (párrafo 5 del artículo 21 - Malasia)*, párrafos 96 y 97. El mismo principio [que el expresado en el párrafo 14 del artículo 17] se aplica a los aspectos del informe del Grupo Especial que no son apelados y que,

definitivamente *resueltas* por el sistema de solución de diferencias de la OMC.[1146] Además, resulta claro a nuestro juicio que los grupos especiales, en el procedimiento de aplicación, están autorizados para utilizar las constataciones del Órgano de Apelación en la misma diferencia como herramienta para su propio razonamiento.[1147]

7.966 No obstante, si bien los Estados Unidos, como parte demandada en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*, están "incondicionalmente obligados" a aceptar los informes adoptados en esa diferencia, las obligaciones de dicha diferencia se limitan a las partes en la misma.

7.967 Nos apresuramos a señalar que no estamos tratando aquí la misma diferencia que en el asunto *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*. Nuestro mandato en la presente diferencia fue establecido por el OSD cuando se estableció este Grupo Especial, y se refiere a la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil.[1148] No es éste un grupo especial de aplicación constituido con arreglo al párrafo 5 del artículo 21 del *ESD*, encargado de examinar la existencia o la compatibilidad con los acuerdos abarcados de las medidas adoptadas para cumplir las recomendaciones y resoluciones dictadas en DS108. Aunque el Miembro demandado es el mismo en ambos casos, el Brasil *no* fue parte en esa diferencia. Por consiguiente, no se puede considerar que los informes del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en esa diferencia establecen una resolución definitiva de la parte del asunto que se nos ha planteado en relación con la Ley ETI de 2000.[1149]

7.968 Tampoco el Brasil intervino como tercero en esa diferencia anterior. No obstante, observamos que un tercero que considere que una medida que ya ha sido objeto del procedimiento de un grupo especial anula o menoscaba beneficios resultantes para él de cualquier acuerdo abarcado puede recurrir a los "procedimientos normales de solución de diferencias establecidos [en el *ESD*]".[1150] Si los "procedimientos normales de solución de diferencias establecidos [en el *ESD*]" se aplican a tal asunto "complementario" planteado por un tercero, entonces, con mayor razón, esos procedimientos normales de solución de diferencias se deben aplicar respecto de un Miembro que *no* fue tercero en la diferencia.

7.969 Además, no estamos de acuerdo con el Brasil en que hay una identidad completa entre la "medida" y las "alegaciones" en este asunto y en *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* y que, por tanto, sería apropiado que formuláramos constataciones de hecho, conclusiones

---

por lo tanto, no son tratados por el Órgano de Apelación. Por lo tanto, las partes del informe original del Grupo Especial que no son apeladas, junto con el informe del Órgano de Apelación que resuelve las cuestiones apeladas, se deben considerar como la resolución definitiva de la diferencia. Véase el informe del Órgano de Apelación, *CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)*, párrafos 90 a 96.

[1146] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Ropa de cama (párrafo 5 del artículo 21 - India)*, párrafo 98.

[1147] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarón (párrafo 5 del artículo 21 - Malasia)*, párrafos 107 a 109.

[1148] WT/DS267/7.

[1149] En respuesta a la pregunta 121 del Grupo Especial, el Brasil expresa que no hay en la OMC ni en el GATT precedente alguno que obligue al Grupo Especial a constatar que *sólo* los Estados Unidos están obligados en el presente caso. No nos basamos aquí en ningún "precedente", sino en el texto del *ESD* en su redacción actual.

[1150] Párrafo 4 del artículo 10 del *ESD*. Esa diferencia se debe remitir, siempre que sea posible, al Grupo Especial que haya entendido inicialmente en el asunto.

jurídicas y recomendaciones similares a las del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*.[1151]

7.970 La Ley ETI de 2000 examinada en la diferencia *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* se aplica a una variedad de productos industriales y agrícolas. Por consiguiente, no sólo se aplica con respecto a los productos abarcados por el *Acuerdo sobre la Agricultura*[1152], sino también con respecto a productos que quedan al margen de ese Acuerdo. En cambio, la medida objeto de esta alegación concreta del Brasil es la Ley ETI de 2000 con respecto *únicamente* al algodón americano (*upland*). Como ya hemos observado, el algodón americano (*upland*) está incluido entre los productos abarcados por el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1153]

7.971 Además, en el presente caso adoptamos un orden del análisis distinto del de la diferencia *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*. En aquella diferencia, el Grupo Especial y el Órgano de Apelación examinaron en primer lugar las alegaciones del reclamante al amparo del *Acuerdo SMC* antes de examinar las alegaciones presentadas al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En cambio, hemos decidido comenzar nuestro análisis con las alegaciones del Brasil contra la medida al amparo del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1154] Éste no es sino un ejemplo del mandato y las facultades de un grupo especial para llevar a cabo una evaluación independiente, completa y objetiva del asunto que tiene ante sí en lugar de meramente adoptar las constataciones formuladas en otra diferencia anterior. Observamos, no obstante, que el orden del análisis diferente que hemos adoptado no obligaría necesariamente a llegar a una conclusión diferente en el caso que nos ocupa.

7.972 Por otra parte, a diferencia del caso que nos ocupa, en el anterior procedimiento de solución de diferencias no hubo debate ni constataciones sobre las cuestiones planteadas al amparo del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El propio Brasil expresa que "[c]omo los Estados Unidos en ningún momento invocaron la Cláusula de Paz como defensa en [*Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)*], ni el Grupo Especial ni el Órgano de Apelación hicieron constatación alguna en relación con la Cláusula de Paz [...]".[1155] Aunque el Brasil expuso argumentos en el procedimiento de nuestro Grupo Especial vinculando las alegaciones relativas a la Parte V en el caso anterior con los términos de la Cláusula de Paz en el caso presente, no nos resulta claro que podamos transponer directamente las constataciones de violación de las obligaciones sustantivas de la Parte V a una constatación de que no se han cumplido las condiciones del apartado c) del artículo 13

[1151] Respuesta del Brasil a la pregunta 121 del Grupo Especial.

[1152] El artículo 2 y el Anexo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* indican los productos abarcados por ese Acuerdo.

[1153] La solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Brasil se refiere expresamente a una alegación relacionada con el algodón americano (*upland*) ("subvenciones a la exportación concedidas a exportadores del algodón americano (*upland*) en virtud de la Ley de derogación de las disposiciones relativas a las EVE y exclusión de los ingresos extraterritoriales de 2000 ('la Ley ETI de 2000'))". La única alegación del Brasil en la presente diferencia que se refiere a productos distintos del algodón americano (*upland*) es la relativa a los programas de garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos, considerados como subvenciones a la exportación.

[1154] Véase *supra*, Sección VII.C, "Orden del análisis".

[1155] Respuesta del Brasil a la pregunta 120, párrafo 218.

del *Acuerdo sobre la Agricultura*. La naturaleza jurídica del artículo 13 es distinta de las obligaciones positivas contenidas en las disposiciones jurídicas de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1156]

7.973 Además, no hay en los informes del Grupo Especial anterior ni del Órgano de Apelación ninguna constatación sobre si, con respecto concretamente al algodón americano (*upland*), la Ley ETI de 2000 es una subvención a la exportación que viola las obligaciones que impone a los Estados Unidos la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Es decir, que el procedimiento de solución de diferencias anterior sólo daría respuesta a la cuestión intermedia de si existe en general una subvención a la exportación en la Ley ETI de 2000. No proporcionaría una respuesta con respecto a un producto básico específico, en este caso el algodón americano (*upland*).[1157] A fin de completar nuestro examen en el marco de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura* en la presente diferencia, sería menester que examináramos si el algodón era un producto básico que podía beneficiarse de los incentivos fiscales disponibles en el marco de la Ley ETI de 2000. Además, si fuese así, tendríamos que ir más allá y aplicar el razonamiento relativo a los artículos 10 y 8 específicamente al algodón americano (*upland*), es decir, que tendríamos que aplicar y desarrollar el razonamiento del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en aquel caso: que, como los Estados Unidos no han formulado compromisos de reducción de las subvenciones a la exportación relativos específicamente al algodón americano (*upland*), no están autorizados para conceder ninguna subvención a la exportación sobre el algodón americano (*upland*).[1158]

7.974 Estas averiguaciones exigirían que se nos presentase, y que examinásemos, pruebas relativas a estas cuestiones. No creemos que el Brasil nos solicite que busquemos las pruebas y presentemos argumentos en su nombre. No obstante, éste sería el efecto de su petición si el Grupo Especial decidiera que necesita continuar la alegación del Brasil hasta su última consecuencia lógica. En cambio, entendemos que el Brasil simplemente plantea ante este Grupo Especial la proposición de que, como se ha constatado que la Ley ETI concede subvenciones prohibidas, debemos respaldar esas conclusiones también en este caso. Vista de este modo, la utilización que hace el Brasil de la diferencia *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* como parte de su argumentación no es distinta de la utilización que cualquier parte puede hacer de un informe del Órgano de Apelación que a juicio de la misma respalda su argumentación, *excepto que faltan por completo los hechos y la argumentación necesarios para plantear la alegación ante este Grupo Especial*.

7.975 A la luz de estas distinciones entre las pruebas y la argumentación presentados en la diferencia *Estados Unidos - EVE (párrafo 5 del artículo 21 - CE)* y en el caso que nos ocupa, estimamos que en ningún caso sería adecuada una transposición directa o incorporación de las constataciones y conclusiones del Grupo Especial y del Órgano de Apelación sobre la base de las pruebas y la argumentación presentadas en esta diferencia.

[1156] Véase *supra*, Sección VII.C.

[1157] El Brasil indicó que, durante las consultas, y también en lo que, según afirma, fueron preguntas en el contexto de la actividad prevista en el Anexo V del *Acuerdo SMC*, preguntó a los Estados Unidos acerca de la cuantía de las subvenciones de la Ley ETI de 2000 que benefició al algodón americano (*upland*), pero que nunca recibió una respuesta. Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 330, nota 581. Véanse también Brasil - Prueba documental 49 y Brasil - Prueba documental 101. En nuestra opinión, esta cuestión relativa a datos específicos sobre el algodón no es una consideración pertinente desde el punto de vista jurídico en este caso porque lo esencial de la medida nunca se planteó adecuadamente ante este Grupo Especial.

[1158] Véase *supra*, párrafo 7.666.

7.976 Los párrafos 2 y 3 del artículo 3 del *ESD* reflejan la importancia, para el sistema multilateral de comercio, de la seguridad, la previsibilidad y la pronta solución de las diferencias.[1159] No obstante, estos elementos esenciales se deben equilibrar teniendo en cuenta las preocupaciones fundamentales de las debidas garantías de procedimiento y la equidad procesal en la solución de diferencias en el marco de la OMC.

7.977 El artículo 11 del *ESD* nos obliga a llevar a cabo "una evaluación objetiva del asunto" que se nos ha sometido. Como grupo especial, tenemos amplias facultades discrecionales para solicitar información de cualquier fuente (incluso de un Miembro que sea parte en la diferencia). Estas facultades son esenciales para desempeñar adecuadamente el mandato y la responsabilidad de un grupo especial en virtud del *ESD* y los demás acuerdos abarcados.

7.978 Los Estados Unidos no han tratado de refutar lo esencial de las alegaciones del Brasil con respecto a la Ley ETI de 2000 y han indicado que tienen la intención de aplicar las resoluciones y recomendaciones del OSD *en la diferencia anterior*. En opinión del Grupo Especial, esto no constituye una admisión que exima al Brasil de su obligación de establecer una presunción *prima facie*, como alega el Brasil.[1160] En cambio, en su calidad de demandado, los Estados Unidos están autorizados a esperar que el Brasil avale su argumentación en la presente diferencia.

7.979 Desde la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, el Brasil sabe que era una cuestión litigiosa su obligación de establecer una presunción *prima facie*. Los Estados Unidos alegaron que el Brasil no había establecido esa presunción con sólo mencionar y citar los informes del anterior Grupo Especial y del Órgano de Apelación, sin ofrecer una descripción de la Ley ETI de 2000.[1161] El Brasil ha preferido no ofrecer sus propios argumentos ni una descripción de la Ley.

7.980 En su comunicación de 5 de septiembre de 2003, el Grupo Especial indicó a las partes que, "sobre la base de las pruebas y argumentos presentados hasta la fecha, no puede formarse ninguna opinión con respecto a si la Ley ETI de 2000 cumple las disposiciones pertinentes del *Acuerdo sobre la Agricultura*". De este modo, comunicamos al Brasil que las pruebas y los argumentos presentados hasta esa fecha en el procedimiento del Grupo Especial no ofrecían una base suficiente para que formuláramos una constatación.

7.981 Esta comunicación se realizó en el contexto de las circunstancias procesales y de fondo particulares del procedimiento de este Grupo Especial. Se dio así al Brasil una posibilidad adicional de subsanar las deficiencias de su posición.

7.982 En su comunicación complementaria de 9 de septiembre de 2003, el Brasil reconoció el punto de vista del Grupo Especial, pero no obstante no presentó ninguna prueba nueva.[1162] En lugar de ello, el Brasil expresó su convicción de que había demostrado que la Ley ETI de 2000 violaba las disposiciones sobre subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y del *Acuerdo SMC*, aunque no ofreció ni presentó ningún argumento ni pruebas adicionales sobre las cuestiones que, a juicio del Grupo Especial, no se habían abordado con suficiente detalle.

[1159] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial en *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley Arancelaria*, párrafo 7.75, con respecto al párrafo 2 del artículo 3 del *ESD*.

[1160] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafo 469.

[1161] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 184 a 189.

[1162] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 469.

7.983 Conscientes de nuestras amplias facultades discrecionales para formular preguntas a las partes a fin de aclarar los aspectos fácticos y jurídicos del asunto que se nos ha sometido, hemos considerado si debíamos indicar concretamente toda deficiencia que observáramos en las alegaciones planteadas por el Brasil a fin de dar a este país la oportunidad de subsanar cualquiera de esas deficiencias en esa etapa del proceso.

7.984 Sabemos perfectamente que el hecho de que incumba a la parte que presente una determinada alegación o defensa cumplir la carga de la prueba no significa que un grupo especial "quede paralizado por la inactividad".[1163] Las amplias facultades de un grupo especial para formular preguntas a las partes a fin de informarse sobre los hechos pertinentes de la diferencia y las condiciones jurídicas aplicables a esos hechos no están de ningún modo condicionadas al hecho de que una parte haya establecido una presunción *prima facie* respecto de su alegación o defensa.[1164]

7.985 No obstante, al considerar la naturaleza de cualquier formulación de preguntas complementarias a las partes, éramos también conscientes de que, en nuestra evaluación del asunto, no podíamos exonerar al Brasil, como parte reclamante, de su tarea de demostrar la incompatibilidad de las medidas estadounidenses con las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados. En particular, éramos y seguimos siendo conscientes de que, en nuestras preguntas formuladas a las partes, no debíamos sobrepasar "los límites de la ordenación o dirección legítimas de las actuaciones en interés de la eficiencia y de la resolución de la cuestión".[1165] No nos está permitido presentar los argumentos del Brasil en su nombre.

7.986 Por todas estas razones, sobre la base de las pruebas y los argumentos presentados, no estamos en condiciones de concluir que el Brasil ha establecido una presunción *prima facie* de que la Ley ETI de 2000 y las subvenciones concedidas en virtud de la misma son incompatibles con el artículo 8 y el párrafo 1 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* con respecto al algodón americano (*upland*).

7.987 Habiendo examinado, en primer lugar, la compatibilidad con la OMC de las subvenciones a la exportación para los productos agrícolas con respecto al *Acuerdo sobre la Agricultura*, observamos que, de conformidad con el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en la medida en que el Brasil no ha demostrado que la Ley ETI de 2000 de los Estados Unidos no está en conformidad con los compromisos sobre subvenciones a la exportación asumidos por los Estados Unidos en virtud de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura* con respecto al algodón americano (*upland*), los Estados Unidos están "exent[o]s de medidas basadas en" los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Por consiguiente, nos abstenemos de examinar las alegaciones del Brasil basadas en esas disposiciones.[1166]

[1163] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial en *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 7.50.

[1164] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 185.

[1165] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 149.

[1166] Véase *supra*, la Sección VII.C, "Orden del análisis" y la Sección VII.E, en la que se reseña la relación entre las disposiciones sobre subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*.

7. Alegaciones en virtud del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*

a) Principales argumentos de las partes

7.988 El **Brasil** nos solicita que resolvamos que las subvenciones a la exportación y las recurribles concedidas por los Estados Unidos durante las campañas de comercialización 1999-2002 causaron y siguen causando un perjuicio grave a los intereses del Brasil al dar como resultado que los Estados Unidos tengan más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación de algodón americano (*upland*), en violación de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.989 Los **Estados Unidos** sostienen que el Brasil no ha establecido una presunción *prima facie* de incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*, que sólo se aplica con respecto a las subvenciones a la exportación.

b) Principales argumentos de los terceros

7.990 **Nueva Zelandia** coincide con el Brasil en que las subvenciones de los Estados Unidos han servido para aumentar las exportaciones estadounidenses de algodón americano (*upland*), dando lugar a que los Estados Unidos absorban "más de una parte equitativa" del comercio mundial de exportación de algodón americano (*upland*) en el sentido del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*, causando así un perjuicio grave a los intereses del Brasil en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1167] Las **Comunidades Europeas**, sin declarar si apoyan o se oponen a las alegaciones del Brasil sobre esta cuestión, dejaron constancia en el expediente de su apoyo a algunos elementos de interpretación expuestos por los Estados Unidos sobre el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1168] En respuesta a la pregunta del Grupo Especial, las Comunidades Europeas observaron asimismo que "[e]s concebible que una única medida pueda ser al mismo tiempo una 'subvención a la exportación' en el sentido del párrafo 3 del artículo XVI y 'ayuda interna' en el sentido del *Acuerdo sobre la Agricultura*".[1169] **Australia**, **China** y el **Taipei Chino** ofrecieron, en respuesta a la pregunta del Grupo Especial, sus opiniones sobre la interpretación del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1170] Concretamente, Australia sostiene que no cabe duda de que los programas agrícolas de ayuda interna son impugnables en virtud del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Australia también aclara la relación entre los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* en el contexto del análisis del apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1171] China y el Taipei Chino alegan que los programas agrícolas de ayuda interna no son

[1167] Párrafos 2.35 y 2.36 de su comunicación complementaria en calidad de tercero. Véase también su respuesta a la pregunta 56 del Grupo Especial.

[1168] Las Comunidades Europeas apoyan la interpretación de la expresión "más de una parte equitativa" que figura en el párrafo 3 del artículo XVI del GATT, expuesta por los Estados Unidos. Véase el párrafo 3 de su declaración oral en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva.

[1169] Véase la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 56 del Grupo Especial a los terceros.

[1170] Véanse las respuestas respectivas a la pregunta 56 del Grupo Especial a los terceros, en la que se preguntaba, entre otras cosas, si los programas de ayuda interna a la agricultura son impugnables en virtud de esta disposición.

[1171] Véanse los párrafos 19 y 20 de su comunicación a la primera sesión de la primera reunión sustantiva.

impugnables en virtud de esta disposición. **Benin** también ofreció sus opiniones sobre algunos aspectos de esta cuestión.[1172]

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.991 Entendemos que las alegaciones del Brasil en virtud de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* prevén la aplicación conjunta de esas dos disposiciones. Esto significa que el Brasil no parece formular alegaciones independientes en virtud de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI, sino que nos pide que resolvamos que las subvenciones de los Estados Unidos concedidas durante las campañas de comercialización 1999-2002 causaron y siguen causando un perjuicio grave a los intereses del Brasil al dar como resultado que los Estados Unidos tengan más de una parte equitativa de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*), violando conjuntamente los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.992 Por las razones que expondremos a continuación, no consideramos que esas disposiciones sean susceptibles de tal aplicación conjunta. No creemos que el Brasil pueda alegar un "perjuicio grave" en virtud del párrafo 3 del artículo XVI. En cambio, cada una de estas disposiciones -los párrafos 1 y 3 del artículo XVI- exige una aplicación de conformidad con sus propios términos con respecto a las medidas incluidas en sus ámbitos de aplicación respectivos. Por lo tanto, examinamos de forma separada los términos de esas dos disposiciones del Acuerdo. Nuestro examen de la alegación del Brasil en virtud del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* figura en la Sección VII.G *infra*, conjuntamente con nuestro análisis sobre las subvenciones recurribles.[1173]

7.993 Limitaremos aquí nuestro examen a las alegaciones del Brasil en virtud del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.994 Consideramos que la primera cuestión que se nos plantea es dilucidar si el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* se aplica o no únicamente a las subvenciones a la exportación, o si también se aplica a otros tipos de subvenciones que pueden causar un perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* (y del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*).[1174]

7.995 El **Brasil** discrepa de la aseveración de los **Estados Unidos** de que las únicas subvenciones regidas por el párrafo 3 del artículo XVI son las "subvenciones a la exportación".

7.996 El **Grupo Especial** comienza su interpretación con el texto del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1175] El párrafo 3 del artículo XVI figura en la Sección B del artículo XVI. Lleva el

[1172] Véase la respuesta de Benin a la pregunta 44 del Grupo Especial a los terceros, en la que sostiene que el Grupo Especial debe tener en cuenta los efectos de las subvenciones estadounidenses sobre los intereses de los Miembros distintos del Miembro reclamante.

[1173] Véase *infra*, Sección VII.G.

[1174] En virtud de la nota 13 del *Acuerdo SMC*.

[1175] Nos remitimos a nuestro examen del "orden del análisis" en la Sección VII.C, así como a nuestro examen de la relación entre las disposiciones de los demás acuerdos abarcados y las del artículo XVI del *GATT de 1994* en las Secciones VII.E y F. Observamos que, a diferencia del párrafo 4 del artículo XVII, que según sus propios términos, se aplica claramente a "la exportación de cualquier producto que no sea un producto primario", el párrafo 3 del artículo XVI se aplica a las "subvenciones a la exportación de los productos primarios". Por consiguiente, también se relaciona potencialmente con productos abarcados por el *Acuerdo sobre la Agricultura*.

título "Disposiciones adicionales relativas a las subvenciones a la exportación" y su texto es el siguiente:

> "Por lo tanto, las partes contratantes deberían esforzarse por evitar la concesión de *subvenciones a la exportación de los productos primarios*. No obstante, si una parte contratante concede directa o indirectamente, en la forma que sea, una *subvención que tenga por efecto aumentar la exportación de un producto primario* procedente de su territorio, esta subvención no será aplicada de manera tal que dicha parte contratante absorba entonces más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación del producto de referencia, teniendo en cuenta las que absorbían las partes contratantes en el comercio de este producto durante un período representativo anterior, así como todos los factores especiales que puedan haber influido o influir en el comercio de que se trate" (sin cursivas en el original).

7.997 Consideramos que el propio texto del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* indica que esa disposición se limita a las "subvenciones a la exportación" y no aborda los derechos y obligaciones de los Miembros en relación con otros tipos de subvenciones.

7.998 Observamos que el artículo XVI del *GATT de 1994* está integrado por dos "partes" distintas. La Sección A se titula "Subvenciones en general". La Sección B del artículo XVI lleva el título "Disposiciones adicionales relativas a las subvenciones a la exportación". El párrafo 3 del artículo XVI figura en la Sección B, titulada "Disposiciones adicionales relativas a las subvenciones a la exportación". No figura en la Sección A del artículo XVI, titulada "Subvenciones en general".

7.999 El texto del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* se refiere a las subvenciones que tienen "por efecto aumentar la exportación de un producto primario".[1176] La primera frase del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* hace referencia a las "subvenciones *a* la exportación de los productos primarios" (sin cursivas en el original). Estos aspectos del texto y el contexto del párrafo 3 respaldan la interpretación de que se refiere únicamente a las subvenciones a la exportación y no a las subvenciones de ayuda interna.

7.1000 Observamos que la segunda frase del párrafo 3 reza así:

> "No obstante, si una parte contratante concede directa o indirectamente, en la forma que sea, una subvención que tenga por efecto aumentar la exportación de un producto primario procedente de su territorio [...]."

7.1001 El **Brasil** afirma que, si se interpretase que esta parte del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* se refiere únicamente a las "subvenciones a la exportación", se reduciría esta parte de la disposición del tratado a la redundancia o la inutilidad, ya que esta frase no se refiere únicamente a las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación, sino también a las subvenciones que tienen por efecto aumentar la exportación de un producto primario procedente del territorio de un Miembro.[1177]

[1176] La primera frase del párrafo 3 del artículo XVI comienza con las palabras "Por lo tanto [...]". Creemos que esto indica un *sequitur* conceptual del reconocimiento expresado en el párrafo 2 del artículo XVI de que "[...] una subvención *a la exportación* de un producto puede tener consecuencias perjudiciales para otros Miembros [...]" (sin cursivas en el original).

[1177] Respuesta del Brasil a la pregunta 185 a) del Grupo Especial.

7.1002 Los **Estados Unidos** sostienen alegan que hay ahora una prohibición general de las subvenciones a la exportación en el *Acuerdo SMC*, que se aparta de la declaración que figura en el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1178]

7.1003 Este **Grupo Especial** es plenamente consciente de sus obligaciones como intérprete de tratados. Nos resulta claro que las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*, del *Acuerdo SMC* y del *GATT de 1994* se deben leer conjuntamente y que, a menos que se indique explícitamente, las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* y/o del *Acuerdo SMC* no deben interpretarse en el sentido de que sustituyen, subsumen o excluyen disposiciones del *GATT de 1994*. También somos plenamente conscientes de que las obligaciones de la OMC se aplican en general "acumulativamente" y de que una interpretación adecuada del "conjunto inseparable de derechos y disciplinas" de estos acuerdos abarcados debe ser, por lo tanto, una interpretación armoniosa que dé sentido a *todas* las disposiciones pertinentes de estos tres acuerdos igualmente vinculantes.[1179]

7.1004 Como ya hemos visto, la expresión "subvención a la exportación" (o sea, una subvención supeditada al resultado de las exportaciones) se define actualmente en el *Acuerdo sobre la Agricultura* y en el *Acuerdo SMC*. Tal definición no existía cuando se redactó originalmente el artículo XVI.

7.1005 Teniendo en cuenta en particular las normas relativas a posibles conflictos en el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y la Nota interpretativa general al Anexo 1A del *Acuerdo sobre la OMC*, que daría precedencia a las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* y después al *Acuerdo SMC* sobre una disposición del *GATT de 1994* en el grado en que haya conflicto[1180], no creemos que sea adecuado aplicar respecto del párrafo 3 del artículo XVI una definición independiente y diferente de las "subvenciones a la exportación" de la que es ahora aplicable a los fines del párrafo 3 del artículo 3, los artículos 8, 9, 10 y el apartado e) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Observamos que el *Acuerdo sobre la Agricultura* contiene compromisos de reducción de las exportaciones consignados en las Listas con respecto a las subvenciones a la exportación enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9, y una prohibición general respecto de las subvenciones a la exportación no enumeradas en el párrafo 1 del artículo 9 aplicadas de forma que constituya, o amenace constituir, una elusión de los compromisos (párrafo 1 del artículo 10). Excepto lo establecido en el *Acuerdo sobre la Agricultura*, el *Acuerdo SMC* contiene una *prohibición general de las subvenciones a la exportación* en el párrafo 1 a) del artículo 3.

7.1006 Esta interpretación del texto del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* en su contexto respalda la conclusión de que el párrafo 3 del artículo XVI se aplica únicamente a las "subvenciones a

---

[1178] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 186 del Grupo Especial.

[1179] *Véase*, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Calzado (CE)*, párrafos 81, 83 y 84; informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafos 14.28 y siguientes. En *Brasil - Coco desecado*, el Órgano de Apelación coincidió con el Grupo Especial en que:

> "[...] lo que hay que examinar no es si el Acuerdo SMC ha reemplazado al artículo VI del GATT de 1994, sino si el artículo VI establece normas separadas y distintas de las del Acuerdo SMC susceptibles de aplicación con independencia de dicho Acuerdo o si, por el contrario, el artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo SMC constituyen un conjunto inseparable de derechos y disciplinas que deben ser considerados conjuntamente." Véase el informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Coco desecado*, página 16.

[1180] Véase nuestro otro examen de estas disposiciones, *supra*, Sección VII.E, párrafos 7.654 y siguientes.

la exportación", tal como esta expresión se entiende actualmente en el *Acuerdo sobre la OMC*.[1181] Esta interpretación se fundamenta en el objeto y el fin del Acuerdo.[1182]

7.1007 Aunque no es necesario recurrir a la historia de la redacción en estas circunstancias[1183], observamos que tal interpretación se ve corroborada por la historia de la redacción. Las disposiciones pertinentes del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* distinguen enteramente entre las subvenciones a la exportación y otras subvenciones.

7.1008 El artículo 8 se refería a las "subvenciones en general", mientras que el párrafo 2 del artículo 8 se refería a las "subvenciones a la exportación" y los párrafos 3 c) y 4 del artículo 8 trataban del "perjuicio grave" en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI. El artículo 9 abordaba las "subvenciones a la exportación de productos que no sean ciertos productos primarios" y el párrafo 1 de ese artículo establecía: "Los signatarios no otorgarán subvenciones a la exportación de productos que no sean ciertos productos primarios." El artículo 10 se refería a las "subvenciones a la exportación de ciertos productos primarios", y establecía lo siguiente:

> "1. *De conformidad con las disposiciones del párrafo 3 del artículo XVI del Acuerdo General*, los signatarios acuerdan no conceder directa o indirectamente ninguna subvención a la exportación de ciertos productos primarios en una forma cuyo efecto sea que el signatario que concede la subvención absorba más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación del producto considerado, teniendo en cuenta las partes que absorbían los signatarios en el comercio de ese producto durante un período representativo anterior, así como los factores especiales que puedan haber influido o estar influyendo en el comercio del producto" (sin cursivas en el original).

7.1009 Esto sugiere que los redactores del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* consideraron que las subvenciones a la exportación del artículo 10 del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* eran las que estaban regidas por el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.1010 El artículo 11 del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* se refería a las "subvenciones distintas de las subvenciones a la exportación". El párrafo 2 del artículo 11 establecía en parte lo siguiente:

> "Los signatarios reconocen, no obstante, que las subvenciones distintas de las subvenciones a la exportación [...] pueden causar o amenazar causar un daño a una producción nacional de otro signatario o un perjuicio grave a los intereses de otro signatario, o anular o menoscabar los beneficios que para otros signatarios se deriven del Acuerdo General, en particular, cuando tales subvenciones influyan desfavorablemente en las condiciones de competencia normal. Los signatarios tratarán por lo tanto de evitar que la utilización de subvenciones produzca tales efectos."

7.1011 Si se la lee conjuntamente con el artículo 10, esta disposición también sugiere que los redactores del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* distinguieron entre las subvenciones a la exportación mencionadas en el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* y otras subvenciones.

[1181] No queremos sugerir que las subvenciones a la exportación nunca se pueden incluir en un análisis del perjuicio grave en virtud del párrafo 1 del artículo XVI. En cambio, queremos decir que las subvenciones distintas de las subvenciones a la exportación no pueden constituir la base para un examen al amparo del párrafo 3 del artículo XVI.

[1182] Véase, por ejemplo, *supra*, nota 920.

[1183] Véanse los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*, que se abordaron *supra*, nota 1112.

Los redactores indicaron en los artículos 9 y 10 que las subvenciones a la exportación estaban sujetas a determinadas disciplinas, mientras que las subvenciones *distintas de las subvenciones a la exportación* estaban sujetas a *otras* disciplinas y podían constituir el fundamento principal de una reclamación por perjuicio grave. Esto corrobora nuestra opinión acerca de la distinción entre las subvenciones a la exportación y otras subvenciones (recurribles), que se mantiene en el texto actual del *Acuerdo SMC*.[1184]

7.1012 Volviendo al texto actual del tratado, observamos que, aparte de la referencia común a las "subvenciones a la exportación" que figuran en los tres textos pertinentes (es decir: i) el párrafo 3 del artículo XVI; ii) las disposiciones sobre subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura*; y iii) el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*) no hay otro vínculo textual explícito o remisión entre ninguna disposición pertinente del *Acuerdo sobre la Agricultura*, ninguna disposición del *Acuerdo SMC* -con exclusión de los artículos 3, 5 y 6 (en particular el párrafo 3 d) del artículo 6)[1185] y el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* que nos obligue a constatar ningún otro ámbito de aplicación para la obligación que figura en el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1186]

7.1013 Examinaremos el artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* para determinar si se articula claramente la relación entre los derechos y obligaciones en el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* y el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* durante el período de aplicación, que nos pueda llevar a una conclusión diferente. Observamos que el párrafo b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, relativo a la ayuda interna, no contiene ninguna referencia al párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1187]

[1184] Véase *supra*, nota 1181.

[1185] En una primera impresión, parece haber similitudes entre el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Ambas disposiciones requieren una comparación entre la parte cuantitativa de un Miembro en un determinado fenómeno mundial -"comercio de exportación" (párrafo 3 del artículo XVI) o "participación en el mercado" (párrafo 3 d) del artículo 6)- y una parte correspondiente durante un período anterior. Los criterios que figuran en el párrafo 3 d) del artículo 6 y el párrafo 3 del artículo XVI pueden ser similares, pero ciertamente no son idénticos en su texto ni desde el punto de vista conceptual. Por ejemplo, el párrafo 3 d) del artículo 6 no contiene las expresiones "parte equitativa" ni "factores especiales". También define un "período representativo anterior", a los fines de la comparación, como un período de tres años. Además, hace referencia a la "participación en el mercado" y no al "comercio de exportación". No creemos que el texto del apartado c) del artículo 5/párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* sugiera que los negociadores de la Ronda Uruguay tenían directamente la intención de desarrollar y perfeccionar las disposiciones del párrafo 3 del artículo XVI del *Acuerdo SMC* en lo relativo a las subvenciones a la exportación. Al menos, si había tal intención, los negociadores no lo indicaron claramente en el texto de esos dos acuerdos abarcados.

[1186] *Existe* un vínculo textual explícito entre el párrafo 3 d) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*: la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 establece que "[p]uede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias [incluidos los elementos del párrafo 3 d) del artículo 6] [...]". Examinamos más detenidamente la remisión, *infra*, Sección VII.G, en nuestro examen de las alegaciones del Brasil en virtud del párrafo 1 del artículo XVI.

[1187] Observamos que el apartado a) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone que las medidas de ayuda interna del "compartimento verde" estarán "exentas de medidas basadas en el artículo XVI del GATT de 1994 y en la Parte III del Acuerdo sobre Subvenciones [...]".

El apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone que algunas "medidas de ayuda interna" estarán "exentas de medidas basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 o en los

7.1014 Interpretamos que esta omisión, en el párrafo b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, de toda referencia al párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*, indica que los redactores del párrafo b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no creían que una medida de ayuda interna podía en ningún caso estar sujeta a medidas al amparo de las disposiciones sobre "subvenciones a la exportación" del párrafo 3 del artículo XVI (y, por tanto, no era necesario hacer referencia a esa disposición en el párrafo b) del artículo 13).

7.1015 Teniendo en cuenta el amplio conjunto de derechos y obligaciones sustantivos sobre las subvenciones internas y las subvenciones a la exportación resultantes de la Ronda Uruguay en el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*, así como el hecho de que en ambos acuerdos se preste especial atención a las disciplinas que rigen la ayuda interna y las subvenciones a la exportación, no consideramos plausible que los redactores del párrafo b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* simplemente hayan pasado por alto la posibilidad de que las medidas previstas en el párrafo 3 del artículo XVI pudieran adoptarse en forma de ayuda interna y que tales medidas no estuvieran abarcadas por la "exención de medidas" establecida en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Verdaderamente, no podemos presumir que esto fuera así. Si los redactores deseaban hacer referencia a la totalidad del artículo XVI en el párrafo b) ii) del artículo 13 podían haberlo hecho. Sin embargo, no lo hicieron. Identificaron explícitamente sólo el párrafo 1 de la disposición como potencialmente aplicable a las medidas de ayuda interna en cuestión.

7.1016 Por consiguiente, constatamos que el párrafo 3 del artículo XVI se aplica únicamente a las subvenciones a la exportación, tal como esta expresión se define actualmente en el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*.

7.1017 En todo caso, incluso si el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* fuera aún susceptible de una aplicación independiente con respecto a las subvenciones a la exportación, a la luz de nuestras constataciones expresadas *supra* en el sentido de que las medidas de subvención a la exportación impugnadas -los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, con arreglo al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 y las garantías del crédito a la exportación con arreglo a los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP- constituyen subvenciones prohibidas que violan las obligaciones de los Estados Unidos en virtud de las disposiciones sobre las subvenciones a la exportación (párrafo 3 del artículo 3 y artículos 8 y/o 10) del *Acuerdo sobre la Agricultura* y los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, no creemos que sea necesario llevar a cabo un examen de las medidas de subvención a la exportación impugnadas también en virtud del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* a los fines de resolver la presente diferencia.

F. SUBVENCIÓN PARA LA SUSTITUCIÓN DE IMPORTACIONES

1. Medida en litigio

7.1018 En esta Sección de nuestro informe se aborda una presunta subvención para la sustitución de importaciones en el marco de los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. La alegación del

---

artículos 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones [...]". Esta disposición se refiere únicamente al párrafo 1 del artículo XVI. *No* se refiere al párrafo 3 del artículo XVI.

El apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* estipula que algunas "subvenciones a la exportación" estarán "exentas de medidas basadas en el artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC*". A diferencia del apartado b) ii) del artículo 13, que contiene la referencia limitada al *párrafo 1* del artículo XVI del *GATT de 1994*, el apartado c) ii) del artículo 13 se refiere al artículo XVI en su totalidad, lo que incluye necesariamente tanto el párrafo 1 como el párrafo 3, en la medida en que sean pertinentes y aplicables.

Brasil se refiere al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que prevé pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos[1188], según se describen en la Sección VII.C.

2. Alegación en virtud de los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*

a) Principales argumentos de las partes

7.1019 El **Brasil** impugna el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 como una subvención para la sustitución de importaciones *per se* que es incompatible con los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El Brasil alega que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, son "subvenciones" según se define en el artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Las subvenciones están supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*: están "condicionadas" a la prueba del consumo de algodón americano (*upland*) producido en el país. El párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* exige que tales subvenciones no se concedan ni se mantengan.

7.1020 Según el Brasil, no hay un conflicto intrínseco entre la prohibición de las subvenciones para la sustitución de importaciones del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El apartado a) del artículo 1, el párrafo 2 del artículo 3 y el párrafo 7 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se refieren al cálculo de la MGA de un Miembro y establecen que las medidas destinadas a las empresas de transformación de productos agrícolas se incluirán en la medida en que tales medidas beneficien a los productores de los productos agropecuarios de base. No obstante, según el Brasil, esas disposiciones no requieren que un Miembro conceda subvenciones supeditadas a la sustitución de importaciones, ni conceden autorización para ello.

7.1021 En opinión del Brasil, la frase introductoria del artículo 3 del *Acuerdo SMC* ("A reserva de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura*"), junto con el párrafo 1 del artículo 21 y otras disposiciones de ese Acuerdo, no tienen el efecto de excluir las medidas de ayuda interna agrícola de la prohibición impuesta por el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El Brasil sostiene que la ausencia de todo conflicto, sumada a la ausencia de toda exención explícita para las subvenciones para la sustitución de importaciones en el párrafo b) del artículo 13 o en cualquier otra disposición del *Acuerdo sobre la Agricultura*, respalda la conclusión de que las subvenciones para la sustitución de importaciones relativas a los productos agrícolas violan el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1022 Los **Estados Unidos** reconocen que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) son "subvenciones"[1189] y que, para recibir un pago en el marco del programa de Fase 2, un usuario interno

[1188] Véase el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, reproducida en Brasil - Prueba documental 29 y Estados Unidos - Prueba documental 1. Los reglamentos de aplicación figuran en 7 CFR 1427.100 y siguientes y se reproducen en Brasil-Prueba documental 37. La Ley FAIR de 1996 prevé pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos en su artículo 136, reproducido en Brasil - Prueba documental 28 y Estados Unidos-Prueba documental 22.

En esta Sección de nuestro informe, limitamos nuestro examen a la alegación del Brasil relativa a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos. En la Sección VII.E abordamos los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a los exportadores en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002.

[1189] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 108 del Grupo Especial.

"tiene que abrir una bala de algodón americano (*upland*) embalado que se haya producido en el país".[1190]

7.1023 No obstante, según los Estados Unidos, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) forman parte de las medidas que cumplen los "compromisos de reducción de la ayuda interna" en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*, en el sentido del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.1024 Los Estados Unidos sostienen que el texto introductorio del artículo 3 del *Acuerdo SMC* ("A reserva de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura*") hace que esa disposición quede sujeta a los términos del *Acuerdo sobre la Agricultura*. En virtud del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, si un Miembro concede ayuda en el marco de sus compromisos de reducción de la ayuda interna, esa ayuda no puede ser impugnada al amparo del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Esto es así porque el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* se aplica "[a] reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura". El párrafo 7 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* reconoce que un Miembro tiene derecho a conceder subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Además, de conformidad con el artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, todos los Acuerdos del Anexo 1A (incluido el *Acuerdo SMC*) se aplican a reserva de las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Los Estados Unidos sostienen que, puesto que el párrafo 1 b) del artículo 3 no es aplicable, el funcionamiento del programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) tampoco puede violar el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

b) Principales argumentos de los terceros

7.1025 La **Argentina** sostiene que no existe conflicto entre el párrafo 1 b) del artículo 3 y ninguna disposición del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El párrafo 7 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no hace referencia a las "subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados" que se mencionan en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Además, el párrafo 7 del Anexo 3 no contiene mención alguna del *Acuerdo SMC*. Si la intención hubiese sido exceptuar a estas medidas de la prohibición contenida en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, ello se habría establecido expresamente.[1191]

7.1026 **Australia** afirma que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, están supeditados al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados.[1192] Australia no considera que la expresión "prestará ayuda a los productores nacionales" que figura en el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* autorice subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales. En opinión de Australia, la cuestión jurídica planteada deriva de la condición a que esté supeditado el otorgamiento de una subvención, no del otorgamiento de una subvención *per se* o de quien podría beneficiarse de la subvención. El hecho de que una medida pueda beneficiar a un productor agrícola ("ayuda a los productores nacionales") no puede servir para hacer caso omiso de la prohibición que afecta a la medida. En el caso de las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales, no hay conflicto entre el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* o el *GATT de 1994*, que establecen disciplinas o prohíben determinadas condiciones a las que se supeditan las subvenciones, incluidas las subvenciones que benefician a los productores agrícolas (sujetas únicamente a las disposiciones del párrafo 8 b) del artículo III del

[1190] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 144 del Grupo Especial.

[1191] Respuesta de la Argentina a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

[1192] Respuesta de Australia a las preguntas 38 y 39 del Grupo Especial a los terceros.

GATT de 1994). El *Acuerdo sobre la Agricultura* no contiene ninguna disposición que establezca exenciones ni justificación para las condiciones en materia de sustitución de importaciones impuestas al otorgamiento de una subvención.[1193] Australia insiste en que el apartado b) ii) del artículo 13 no exime las medidas de ayuda interna no comprendidas en el "compartimento verde" de las medidas basadas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1194]

7.1027 Las **Comunidades Europeas** coinciden con los Estados Unidos en que las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales que se mantienen de forma compatible con el *Acuerdo sobre la Agricultura* no son incompatibles con el *Acuerdo SMC*. Las Comunidades Europeas alegan que las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales son compatibles con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Las Comunidades Europeas hacen hincapié en que la expresión "in favour of" no exige que la ayuda se preste directamente a los productores nacionales. La misma expresión se utiliza en el apartado a) del artículo 1 (la definición de la MGA) y en el apartado h) del artículo 1 (definición de la MGA Total). En el párrafo 7 del Anexo 3 se reconoce que un Miembro tiene derecho a conceder subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1195]

7.1028 Según las Comunidades Europeas, el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece que los otros acuerdos sobre mercancías se aplicarán "a reserva de" las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Una constatación de que una medida es una subvención para la sustitución de importaciones significaría que esa subvención estaría prohibida por el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. En tal caso, las consecuencias de esa constatación tendrían que subordinarse al derecho a adoptar esas medidas en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura* (siempre que se respeten los compromisos de reducción). Además, la parte introductoria del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* exime claramente del ámbito de aplicación de ese artículo a las subvenciones supeditadas al contenido nacional que se mantengan en forma compatible con el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1196]

7.1029 **Nueva Zelandia** no está de acuerdo en que se pueda deducir la existencia de un derecho a otorgar subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales en forma contraria al artículo 3 del *Acuerdo SMC*, de la prescripción de que las subvenciones "orientadas a las empresas de transformación de productos agropecuarios [...] en la medida en que beneficien a los productores agropecuarios de base" se incluyan en el cálculo de la MGA. No existe ningún fundamento para interpretar que el *Acuerdo sobre la Agricultura* incluye ese derecho. Ello abriría la posibilidad de que existieran exenciones de las medidas del *Acuerdo SMC* al margen de lo dispuesto en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*. El artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no otorga explícitamente tal exención de las medidas previstas en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* cuando con toda evidencia podría haberlo hecho. A juicio de Nueva Zelandia, esto indica que no existía de parte de los redactores el propósito de que las medidas de ayuda interna, estuvieran o no en conformidad con el artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, quedaran eximidas.[1197]

[1193] Respuesta de Australia a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

[1194] Respuesta de Australia a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

[1195] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 33 a 36.

[1196] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 37 a 39.

[1197] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

3. Examen por el Grupo Especial

a) Relación entre el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y las disposiciones sobre ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura*

i) Reseña general

7.1030 El párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* establece lo siguiente:

> "3.1 *A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura*, las siguientes subvenciones, en el sentido del artículo 1, se considerarán prohibidas:
>
> a) las subvenciones supeditadas *de jure* o *de facto* a los resultados de exportación, como condición única o entre otras varias condiciones, con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I;
>
> b) las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados, como condición única o entre otras varias condiciones" (sin cursivas en el original; no se reproducen las notas de pie de página).

7.1031 Recordamos nuevamente que el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD* reconoce que las cuestiones de interpretación que se plantean en la solución de diferencias en la OMC se deben resolver mediante la aplicación de las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Está bien establecido que los principios codificados en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* son tales normas usuales.[1198] La tarea de interpretar una disposición de un tratado debe comenzar por sus términos específicos.

7.1032 Por lo tanto, examinaremos los términos específicos del texto del tratado. La relación entre el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC* está definida, en parte, por el texto del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Esa disposición contiene una frase introductoria: "A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura".

7.1033 Para hacer efectiva esta frase introductoria del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, tenemos la obligación de interpretar todas las disposiciones de los Acuerdos de la OMC en su conjunto[1199], de un modo que respete y haga efectivo el texto de todas las disposiciones pertinentes, interpretadas a la luz de su contexto, objeto y fin. En realidad, ya hemos hecho notar la naturaleza interrelacionada del *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1200] Los textos respectivos de estos acuerdos establecen expresamente un orden general de precedencia entre ellos cuando prevalecen determinadas condiciones.

7.1034 La cláusula introductoria del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* ("A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura") indica que todo examen de la compatibilidad con las

---

[1198] Recordamos nuevamente que el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* establece en la parte pertinente: "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin."

[1199] Véanse los informes del Órgano de Apelación en *Corea - Productos lácteos* y *Argentina - Calzado (CE)*.

[1200] Recordamos nuestro examen general del "orden del análisis" en la Sección VII.C.

normas de la OMC de una subvención para productos agrícolas en el marco del *Acuerdo SMC* puede depender de las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura*.[1201]

7.1035 El párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone lo siguiente:

> "Se aplicarán las disposiciones del GATT de 1994 y de los otros Acuerdos Comerciales Multilaterales incluidos en el Anexo A1 del Acuerdo sobre la OMC, a reserva de las disposiciones del presente Acuerdo."

7.1036 Esta disposición reconoce expresamente la aplicación del *GATT de 1994* y del *Acuerdo SMC* a los productos agropecuarios, y al mismo tiempo indica que el *Acuerdo sobre la Agricultura* tendrá precedencia en el caso de cualquier conflicto, y en la medida del mismo.[1202]

7.1037 Recordamos que el *Acuerdo sobre la OMC* es un "todo único". Todos los "acuerdos abarcados"[1203] de los Anexos 1, 2 y 3 son partes integrantes del mismo *Acuerdo sobre la OMC*[1204], sujeto al sistema de solución de diferencias integrado que se ha establecido en el *ESD*. Cada uno de los acuerdos abarcados contiene obligaciones distintas, que rigen la conducta de los Miembros en el marco de los parámetros de la materia y la sustancia de cada disposición particular y del acuerdo abarcado de que se trate. Nos resulta claro que la misma medida puede estar sujeta a más de una obligación o compromiso, en el marco de la OMC, aunque los *aspectos* específicos de la medida que pueda estar sujeta a una obligación o compromiso pueden variar en función de cada acuerdo o disposición jurídica de que se trate.

7.1038 Interpretamos que el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* podría referirse a una situación en la que, por ejemplo, las disposiciones sobre ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura* prevalecerían en el caso de que existiera *en el texto del Acuerdo sobre la Agricultura* una exclusión o excepción explícita de las disciplinas del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Otra situación sería aquélla en la que fuera imposible para un Miembro cumplir simultáneamente sus obligaciones en materia de ayuda interna en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura* y la prohibición del párrafo 1 b) del artículo 3. Otra situación podría ser aquélla en la que existiera una autorización explícita en el texto del *Acuerdo sobre la Agricultura* que autorizara una medida que, si no existiera tal autorización expresa, estaría prohibida por el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1039 A los fines de resolver la presente diferencia, no es necesario que decidamos sobre un único significado fijo de un "conflicto" o que identifiquemos una situación particular que podría ser necesario resolver conforme al orden de precedencia establecido en el párrafo 1 del artículo 21 del

---

[1201] Como ya se mencionó en la Sección VII.C, nuestro enfoque se ve respaldado por el informe del Órgano de Apelación en *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*.

[1202] Ni la frase introductoria del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* ni el párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* significan que el *Acuerdo sobre la Agricultura* deba *necesariamente* contener una disposición que tendría el efecto de excluir determinadas medidas de ayuda interna de la prohibición de las subvenciones para la sustitución de importaciones del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* o de hacer inaplicables esas disciplinas a la ayuda interna agrícola. Esta opinión no reduce la frase introductoria a la inutilidad. Por ejemplo, la cláusula introductoria del párrafo 1 del artículo 3 también se refiere a la prohibición de las subvenciones a la exportación del párrafo 1 a) del artículo 3 y nuestra opinión no afecta a esa relación.

[1203] Los "acuerdos abarcados" figuran en el Apéndice 1 del *ESD*.

[1204] Párrafo 2 del artículo II del *Acuerdo sobre la OMC*.

Acuerdo sobre la Agricultura y la cláusula introductoria en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Esto se desprende de nuestra opinión de que ninguna de las situaciones que se acaban de mencionar se plantea en esta diferencia en relación con las disposiciones pertinentes del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.1040 Por las razones que se exponen a continuación, estimamos que las disposiciones sobre ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por una parte, y el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, por la otra, no presentan ningún conflicto.[1205]

7.1041 Pasamos a ocuparnos de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo sobre la Agricultura* a fin de discernir si y/o en qué medida, esas disposiciones afectan a una alegación relativa a la prohibición de las subvenciones para la sustitución de importaciones en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1206]

ii) Artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura

7.1042 Consideraremos en primer lugar si el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* contiene alguna expresión clara de que los redactores tenían la intención de que las disposiciones sobre ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura* afectaran a una alegación en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 durante el período de aplicación.

7.1043 El Brasil alega que el párrafo b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no exceptúa a los pagos al usuario para comercialización (Fase 2), para usuarios internos, con arreglo al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 de las impugnaciones al amparo del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Por consiguiente, el Brasil considera que está autorizado para formular una alegación de que los pagos al usuario para comercialización (Fase 2), para usuarios internos con arreglo al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados, en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1044 Los Estados Unidos parecen indicar en su escrito inicial[1207] que las reclamaciones en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 están "exentas de medidas" debido a lo dispuesto en el artículo 13 del

---

[1205] Recordamos el planteamiento de algunos grupos especiales anteriores, en los que encontramos respaldo, y que se han referido a una presunción contraria al conflicto. Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.28; *Turquía - Textiles*, párrafos 9.92 a 9.95.

[1206] Encontramos apoyo en los informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono* y *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*. En estos informes se destaca la importancia del texto y la función de las remisiones y las indicaciones textuales claras sobre la relación entre las disposiciones de los tratados. Observamos asimismo que otros informes del Órgano de Apelación -por ejemplo, en *CE - Sardinas*, párrafos 201 a 208 y *CE - Hormonas*, párrafo 128- abordaron las relaciones entre algunas disposiciones de tratados y, en particular, situaciones en las que grandes grupos de medidas están exentas de disciplinas (o no lo están). En *CE - Sardinas*, párrafo 208, el Órgano de Apelación expresó: "[...] debemos llegar a la conclusión de que, si los negociadores hubieran querido exceptuar el grupo muy vasto de reglamentos técnicos ya existentes de las disciplinas de una disposición de tanta importancia como el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo OTC*, lo habrían dicho expresamente".

[1207] En la nota 2 de su escrito inicial, los Estados Unidos incluyeron el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* en la lista de disposiciones respecto de las cuales los Estados Unidos aducían que "el Brasil no puede sostener ninguna medida ("*action*") -y a los Estados Unidos no se les puede exigir que se defiendan frente a tal medida ("*action*")- sobre la base de las disposiciones especificadas en la Cláusula de Paz en razón de que las medidas de ayuda de los Estados Unidos para el algodón americano (*upland*) están en conformidad con la Cláusula de Paz" (no se reproduce la nota de pie de página).

Acuerdo sobre la Agricultura. No obstante, al responder a las preguntas del Grupo Especial, los Estados Unidos observan que el apartado b) del artículo 13 "no hace referencia al artículo 3" del *Acuerdo SMC* y que, a juicio de los Estados Unidos, aunque el apartado b) del artículo 13 se aplica a las medidas de ayuda interna, el artículo 13 "no parece aplicable" a las medidas de ayuda interna que constituyen subvenciones para la sustitución de importaciones en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1208]

7.1045 Por consiguiente, entendemos que las partes no están en desacuerdo con respecto a que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no afecta a las alegaciones en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1046 En cualquier caso, nuestro propio análisis, basado en el texto del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* nos lleva a respaldar lo que parece ser el criterio compartido de las partes, basado en sus comunicaciones al Grupo Especial.

7.1047 El párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* prohíbe dos tipos de subvenciones: i) las supeditadas a los resultados de exportación (denominadas "subvenciones a la exportación") en el párrafo a); y ii) las supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados (denominadas subvenciones para la "sustitución de importaciones") en el párrafo b).

7.1048 El apartado b) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* exime a determinadas medidas de ayuda interna respecto de productos agrícolas, de las medidas basadas en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994*, pero no hace referencia en absoluto al artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1049 El apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece que "las *subvenciones a la exportación* que estén en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del presente Acuerdo reflejadas en la Lista de cada Miembro [...] estarán exentas de medidas basadas en el artículo XVI del GATT de 1994 o en los artículos 3, 5 y 6 del Acuerdo sobre Subvenciones" (sin cursivas en el original). Por lo tanto, los negociadores sabían cabalmente de qué manera insertar una referencia al artículo 3 del *Acuerdo SMC* cuando lo consideraban apropiado (como lo hicieron en el apartado c) del artículo 13). Sin embargo, no insertaron tal referencia en las obligaciones relacionadas con las medidas de ayuda interna, en el apartado b) del artículo 13.

7.1050 Como se ha observado, el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* hace referencia explícita y exclusivamente a las "subvenciones a la exportación", que son las abordadas en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. El apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no hace referencia a las subvenciones para la sustitución de importaciones ni, en rigor, a ningún tipo de subvención distinta de las subvenciones *a la exportación*. Por ende, las alegaciones relativas a supuestas subvenciones para la sustitución de importaciones al amparo del párrafo 1 b) del artículo 3 no quedan incluidas en el ámbito del apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.1051 Si los redactores del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* hubiesen tenido la intención de eximir a determinadas medidas de las medidas ("*actions*") basadas en el párrafo 1 b) del artículo 3 en el apartado c) del artículo 13, lo hubieran así indicado, ya sea por referencia explícita a las subvenciones "para la sustitución de importaciones" en la parte introductoria del apartado c) del artículo 13 o mediante el empleo de una referencia más general a las "subvenciones", en lugar de calificar el término "subvenciones" mediante las palabras "a la exportación" en la parte introductoria. Por otra parte, las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* mencionadas en la parte

[1208] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 111 del Grupo Especial.

introductoria del apartado c) del artículo 13 hacen referencia a las disposiciones de la "Parte V" del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Esta parte contiene disciplinas aplicables a las subvenciones a la exportación y no se refieren a la ayuda interna.[1209]

7.1052 Por lo tanto, consideramos que el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no afecta a nuestro análisis de la alegación del Brasil en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

iii) Disposiciones sobre ayuda interna del Acuerdo sobre la Agricultura

7.1053 Nos ocuparemos a continuación de las disposiciones sustantivas relativas a la ayuda interna que figuran en el *Acuerdo sobre la Agricultura* para comprobar si afectan a nuestro examen de la alegación del Brasil en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1054 Los artículos 6 y 7 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y las Listas de los Miembros contienen compromisos en materia de ayuda interna. El párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece que "[s]e considerará que un Miembro ha cumplido sus compromisos de reducción de la ayuda interna en todo año en el que su ayuda interna a los productores agrícolas, expresada en MGA Total Corriente, no exceda del correspondiente nivel de compromiso anual o final consolidado especificado en la Parte IV de su Lista".[1210]

7.1055 El Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Ayuda interna: cálculo de la Medida Global de la Ayuda". El párrafo 7 del Anexo 3 establece lo siguiente:

> "7. La MGA se calculará en el punto más próximo posible al de la primera venta del producto agropecuario de que se trate. Las medidas orientadas a las empresas de

---

[1209] Esa parte del *Acuerdo sobre la Agricultura* está integrada por el artículo 8 ("Compromisos en materia de competencia de las exportaciones"); el artículo 9 ("Compromisos en materia de subvenciones a la exportación"); el artículo 10 ("Prevención de la elusión de los compromisos en materia de subvenciones a la exportación") y el artículo 11 ("Productos incorporados"). El artículo 11 trata de los productos agropecuarios primarios incorporados. Por lo tanto, se refiere a algunas obligaciones relativas a los productos incorporados, pero no se ocupa del concepto de la supeditación a la sustitución de importaciones en general. Esto da un mayor apoyo contextual a nuestra opinión de que las medidas basadas en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* no se ven afectadas por el artículo 13 ni por las disposiciones sustantivas sobre la ayuda interna que figuran en el *Acuerdo sobre la Agricultura*.

[1210] El apartado a) del artículo 1 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece en parte lo siguiente:

> "a) por 'Medida Global de la Ayuda' y 'MGA' se entiende el nivel anual, expresado en términos monetarios, *de ayuda otorgada con respecto a un producto agropecuario a los productores del producto agropecuario de base* o de ayuda no referida a productos específicos otorgada a los productores agrícolas en general, excepto la ayuda prestada en el marco de programas que puedan considerarse eximidos de la reducción con arreglo al Anexo 2 del presente Acuerdo, que: [...]
>
> ii) con respecto a la ayuda otorgada durante cualquier año del período de aplicación y años sucesivos, se calcula de conformidad con las disposiciones del Anexo 3 del presente Acuerdo y teniendo en cuenta los datos constitutivos y la metodología utilizados en los cuadros de documentación justificante incorporados mediante referencia en la Parte IV de la Lista de cada Miembro;"

El párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone lo siguiente:

> "2. A reserva de las disposiciones del artículo 6, ningún Miembro prestará ayuda *a los productores nacionales* por encima de los niveles de compromiso especificados en la Sección I de la Parte IV de su Lista." (sin cursivas en el original)

> transformación de productos agropecuarios se incluirán en la medida en que beneficien a los productores de los productos agropecuarios de base."

7.1056 Los Estados Unidos sostienen que esta disposición exige que los Estados Unidos incluyan sus pagos al usuario para comercialización (Fase 2) en favor de los productores nacionales de algodón americano (*upland*), aunque esos pagos se hagan a empresas de transformación, en el cálculo de su MGA. Los Estados Unidos aducen que, si los Miembros no pudieran discriminar en favor de los productores nacionales al efectuar pagos subvencionados por intermedio de las empresas de transformación, el párrafo 7 del Anexo 3 no tendría ningún sentido.[1211] Por consiguiente, los Estados Unidos alegan que los pagos al usuario para comercialización (Fase 2), para los usuarios internos de algodón americano (*upland*), para prestar apoyo a los productores nacionales con supeditación al empleo de productos nacionales es compatible con el *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.1057 No estamos de acuerdo con ello. Los compromisos de reducción de la ayuda interna se adoptan de conformidad con las disposiciones relativas a la ayuda interna que figuran en el *Acuerdo sobre la Agricultura*, y los términos del párrafo 3 del artículo 6 definen las circunstancias en que se considerará que un Miembro cumple esos compromisos.

7.1058 Sin embargo, el párrafo 3 del artículo 6 *no* establece que se considerará necesariamente que el cumplimiento de esos "compromisos de reducción de la ayuda interna" cumplen otras obligaciones aplicables en el marco de la OMC. Tampoco contiene ninguna indicación textual explícita en el sentido de que medidas en otro caso prohibidas estén necesariamente justificadas en virtud del cumplimiento de los compromisos de reducción de la ayuda interna. Las obligaciones son paralelas. Y el funcionamiento del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no reemplaza ni excluye el funcionamiento de la obligación prevista en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1059 Creemos que hay una clara distinción entre una disposición que exige que un Miembro incluya un determinado tipo de pago (o parte del mismo) en el cálculo de su MGA y una disposición que exige la inclusión en la MGA de las subvenciones supeditadas a la sustitución de importaciones. En la presente diferencia, los Estados Unidos querrían que considerásemos que estas disposiciones son sinónimas. Nos rehusamos a hacerlo.

7.1060 La ayuda "a" ("in favour of") productores nacionales no *exige* ni *autoriza* la supeditación al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados.

7.1061 El hecho de que en el *Acuerdo sobre la Agricultura* se prevea que determinadas medidas de ayuda interna pagadas efectivamente a otros receptores puedan también "beneficiar" a los productores de los productos agropecuarios de base y exija la inclusión en la MGA de la cuantía correspondiente, no autoriza una medida que está prohibida por otras razones. El Anexo 3 ofrece orientación sobre el cálculo de la MGA. En ninguna parte del texto se reconoce que ningún Miembro tenga el *derecho* de otorgar subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*. La ayuda "a" o que "beneficie" a los productores nacionales no tiene que ser necesariamente una ayuda *condicionada* al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados.

7.1062 No es necesario que la aportación de fondos a las empresas de transformación del producto en cuestión tenga la consecuencia de limitar *exclusivamente* a la producción nacional el acceso a esas subvenciones, para asegurar que sólo se puedan obtener esos fondos mediante el empleo de productos nacionales con preferencia a los importados.

[1211] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 116 del Grupo Especial.

7.1063 La referencia específica a las subvenciones que benefician a los productores de los productos agropecuarios de base en el párrafo 7 del Anexo 3 no *da derecho* a un Miembro a mantener subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados de forma compatible con el *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*. La expresión "en la medida" que figura en el párrafo 7 del Anexo 3 entraña el requisito de que los Miembros realicen una determinación y asignación anual de la ayuda que *efectivamente* beneficie a los "productores" del Miembro que otorga la subvención. Todos los tipos de "ayuda interna a los productores agropecuarios" se deben tabular a los fines de fijar y observar los compromisos de reducción de ayuda interna de un Miembro. Por lo tanto, en la medida en que la subvención beneficie a las empresas de transformación o a otras partes, además de a los productores nacionales, de conformidad con el párrafo 7 del Anexo 3, esa parte de los fondos no se incluirá en la MGA. La disposición prevé que no toda la ayuda pagada a las empresas de transformación beneficiará a los productores nacionales y ofrece orientación sobre el cálculo de la MGA en este caso.

7.1064 En rigor, la referencia que figura en el texto a "en la medida en que" indica claramente que hay una escala con arreglo a la cual una medida puede estar dirigida "a" ("in favour of") los productores nacionales. No es posible interpretar que este texto exige o autoriza el establecimiento, como condición, del empleo de productos nacionales.

7.1065 Podemos concebir medidas de ayuda interna otorgada a las empresas de transformación que presten ayuda "a los productores nacionales" y que *no* estén supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados (y que, por tanto, serían compatibles con el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*).[1212]

7.1066 El artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se titula "Incorporación de las concesiones y los compromisos". De conformidad con el párrafo 1 del artículo 3,

> "1. Los compromisos en materia de ayuda interna y de subvenciones a la importación consignados en la Parte IV de la Lista de cada Miembro constituyen compromisos de limitación de las subvenciones y forman parte integrante del GATT de 1994."

7.1067 De esto deducimos que la limitación de la concesión de subvenciones impuesta por los compromisos de reducción de la ayuda interna en el *Acuerdo sobre la Agricultura* se relaciona con el objeto y fin de imponer limitaciones cuantitativas a determinados niveles definidos. No se refiere a todos los aspectos *cualitativos* de la concesión de subvenciones. Esto es, que fija niveles permitidos de la ayuda sujeta a compromisos de reducción y no trata exhaustivamente de todas las otras posibles características de la medida de ayuda en sí misma. La cuestión del otorgamiento de una subvención *per se* o la identificación general de posibles receptores o beneficiarios de la subvención no se relaciona, pues, jurídicamente con la *condición* particular que examinamos actualmente y que está vinculada al otorgamiento de una subvención, esto es, la supeditación al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados.[1213]

[1212] Por ejemplo, las subvenciones pagadas a las empresas de transformación con independencia del origen del producto agropecuario de base.

[1213] Observamos también a este respecto que el preámbulo del *Acuerdo sobre la Agricultura* recoge el compromiso de los Miembros de "lograr compromisos vinculantes específicos en [...] acceso a los mercados, ayuda interna y competencia de las exportaciones [...]". Esta declaración contenida en el preámbulo no puede, por supuesto, dejar sin efecto ninguna disposición que dé preferencia al *Acuerdo sobre la Agricultura* sobre un compromiso vinculante específico en otro acuerdo abarcado. Sin embargo, es un contexto útil para ayudarnos en nuestra interpretación de que las obligaciones contenidas en los acuerdos abarcados tienen una naturaleza diferente y se pueden aplicar de forma paralela.

7.1068 Las expresiones "compromisos de reducción de la ayuda interna", MGA y MGA Total guardan relación con el *Acuerdo sobre la Agricultura* y, de hecho, no figuran en el artículo 3 (y en ninguna otra disposición) del *Acuerdo SMC*.

7.1069 Por el contrario, la definición de una subvención a los fines del *Acuerdo SMC* figura en el artículo 1 de ese Acuerdo. Los elementos de la definición y la prohibición de las subvenciones para la sustitución de importaciones aparecen en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. En ninguna parte de los textos de estas o de otras disposiciones de los acuerdos abarcados encontramos una declaración de que, si una medida que se ajusta al concepto de medida de ayuda interna que cumple lo dispuesto en el artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura* también cumple los criterios de la definición de una subvención para la sustitución de importaciones en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, la prohibición que figura en esa disposición deja de aplicarse, o que la subvención quedaría efectivamente exenta de tal prohibición.

7.1070 También encontramos respaldo para nuestra opinión en el hecho, que ya hemos mencionado, de que no existe en el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura ninguna* referencia a las subvenciones para la sustitución de importaciones a las que se refiere el párrafo 1 b) del artículo 3.[1214] El artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* establece ciertas reglas específicas sobre la relación entre las obligaciones que figuran en el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura* durante el período de aplicación, cuando los Miembros trataron de proporcionar un nivel de claridad que de otro modo podía no resultar completamente evidente en las otras disposiciones sustantivas que definían la relación. El silencio del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* con respecto al párrafo 1 b) del artículo 3 relativo a las subvenciones para la sustitución de importaciones puede considerarse como otra indicación de que los Miembros no creían que esas subvenciones eran de tal naturaleza que exigiesen un tratamiento particular distinto del ya indicado en las obligaciones sustantivas impuestas por el *Acuerdo SMC* y el *Acuerdo sobre la Agricultura*.

7.1071 No vemos que exista un conflicto intrínseco entre el cumplimiento de los compromisos de reducción de la ayuda interna que figuran en el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y la prohibición de las subvenciones para la sustitución de importaciones que figura en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* que haga insostenible la aplicación simultánea de ambas disposiciones. El párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* se puede leer conjuntamente con las disposiciones del *Acuerdo sobre la Agricultura* relativas a la ayuda interna de forma coherente y compatible, que ofrezca un significado pleno y efectivo a todos sus términos. Por consiguiente, no es menester aplicar las normas del párrafo 1 del artículo 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* a fin de que las disposiciones de ese Acuerdo prevalezcan sobre una disposición contradictoria.

7.1072 Recordamos la frase introductoria del artículo 3 del *Acuerdo SMC* ("A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura"). Hemos concluido que el *Acuerdo sobre la Agricultura* no "dispone" otra cosa que afecte a la prohibición de las subvenciones para la sustitución de importaciones que figura en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1073 No consideramos que la aplicación de la prohibición del párrafo 1 b) del artículo 3 con respecto *tanto a* los productos industriales como a los agropecuarios sea manifiestamente contraria al objeto y fin del *Acuerdo sobre la Agricultura* o el *Acuerdo SMC*. La prohibición fundamental del párrafo 1 b) del artículo 3 es una piedra angular de las disciplinas que en materia de subvenciones impone el *Acuerdo SMC*, y de hecho figura en la Parte II de ese Acuerdo, que incluye las disciplinas más estrictas en materia de subvenciones y medidas compensatorias. Guarda relación con la

[1214] *Supra*, párrafos 7.1042 a 7.1052.

disposición básica sobre trato nacional del párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*, que es la piedra angular del sistema multilateral de comercio del GATT/OMC.[1215]

7.1074 Como los redactores señalaron en el preámbulo del *Acuerdo sobre la Agricultura*, el "objetivo a largo plazo [...] consiste en prever reducciones progresivas sustanciales de la ayuda y la protección a la agricultura". Los redactores no indicaron allí una intención de socavar las disciplinas fundamentales aplicables a las subvenciones para la sustitución de importaciones. Si hubiesen deseado hacerlo, así lo habrían indicado.[1216] Nuestra tarea no consiste en leer en el texto tal salvedad o exención para las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados y sujetas a la prohibición del párrafo 1 b) del artículo 3.[1217]

b) ¿Hay una subvención supeditada a la sustitución de importaciones en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3?

7.1075 Recordamos nuevamente que el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* establece lo siguiente:

> "3.1 A reserva de lo dispuesto en el Acuerdo sobre la Agricultura, las siguientes subvenciones, en el sentido del artículo 1, se considerarán prohibidas:
>
> a) las subvenciones supeditadas *de jure* o *de facto* a los resultados de exportación, como condición única o entre otras varias condiciones, con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I;
>
> b) las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados, como condición única o entre otras varias condiciones" (no se reproducen las notas de pie de página).

7.1076 El párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* dispone que las subvenciones "en el sentido del artículo 1" [...] "supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia de los importados" están prohibidas. En consecuencia, para que una medida sea una subvención para la sustitución de

---

[1215] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, párrafo 241.

[1216] Somos conscientes de que, por ejemplo, los productos agropecuarios consignados en listas están sujetos a determinados límites cuantitativos impuestos por las disciplinas sobre subvenciones a la exportación del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Estos límites cuantitativos pueden considerarse como menos estrictos que la prohibición lisa y llana de las subvenciones a la exportación que figura en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Sin embargo, estas obligaciones menos estrictas se enuncian explícitamente en el texto del Acuerdo, y en los artículos 13 y 21 del mismo se proporcionan otras orientaciones. No encontramos tal orientación en el texto de ninguno de los acuerdos, en lo que se refiere a las subvenciones regidas por el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

[1217] Podemos concebir ejemplos en los que se podrían plantear cuestiones de compatibilidad con otras disposiciones de los acuerdos abarcados cuando un Miembro concede ayuda interna a la agricultura; por ejemplo, la ayuda interna financiada mediante un impuesto interno aplicado únicamente a las importaciones podría suscitar cuestiones de compatibilidad con las obligaciones de un Miembro en el *Acuerdo SMC* o el artículo III del *GATT de 1994*; o bien una medida que exigiera el empleo de productos nacionales con preferencia a los importados podría plantear cuestiones de compatibilidad con el *Acuerdo sobre las Medidas en materia de Inversiones relacionadas con el Comercio*.

importaciones en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* debe tratarse de una "subvención" en el sentido del artículo 1 de ese Acuerdo.

7.1077 Las partes no discrepan respecto de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) previstos en el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 constituyen una "subvención" a los fines del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[1218] Nuestro análisis así lo confirma.[1219]

7.1078 Por lo tanto, pasamos a ocuparnos de la cuestión de la supeditación "al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados" en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.1079 Observamos que, en el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, la condición de "uso" del algodón americano (*upland*) nacional de los Estados Unidos corresponde a todos los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), es decir, los pagos realizados a usuarios internos *y* a exportadores. El Brasil nos ha confirmado que su alegación en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* se refiere únicamente a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para *usuarios internos*, en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002.[1220]

7.1080 Recordamos nuestra observación anterior -en el contexto de nuestro examen del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 con respecto al párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*- en el sentido de que el texto de la única disposición jurídica que rige los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) identifica dos situaciones distintas en las que se realizan esos pagos[1221]: los exportadores y los usuarios internos que reúnen las condiciones necesarias. Por lo tanto, el propio texto de la medida nos obliga a examinar separadamente las condiciones correspondientes al otorgamiento de la subvención en esas dos situaciones fácticas distintas a las que se refiere la medida, que incluye dos conjuntos distintos de beneficiarios que reúnen las condiciones necesarias.

7.1081 Recordamos asimismo nuestra observación anterior[1222] en el sentido de que el significado del término "supeditadas" en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* es "condicional" o "dependiente para su existencia de", y que la supeditación "*de jure*" se puede demostrar sobre la base de las palabras del instrumento jurídico pertinente. Esta condicionalidad también puede deducirse por implicación necesaria de las palabras efectivamente utilizadas en la medida. Este criterio jurídico se aplica no sólo a la supeditación a la que se refiere el párrafo 1 a) del artículo 3 sino también a la supeditación mencionada en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1223]

[1218] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 108 del Grupo Especial.

[1219] Nos referimos a nuestras constataciones, *supra*, en la Sección VII.E, de que existe una "subvención" en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, en el contexto de nuestro examen de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores. La medida no establece diferencias en los elementos de la definición de una "subvención" entre los pagos a exportadores o a usuarios internos. Tampoco los Estados Unidos han alegado que dicha diferenciación exista.

[1220] Respuesta del Brasil a la pregunta 94 del Grupo Especial.

[1221] Véanse nuestras constataciones *supra*, en la Sección VII.E.

[1222] Véanse nuestras constataciones *supra*, en la Sección VII.E.

[1223] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Automóviles*, párrafo 123.

7.1082 Los Estados Unidos reconocen que, para recibir un pago con arreglo al programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), un usuario interno debe abrir una bala de algodón americano (*upland*) embalado y producido en el país.[1224] Por lo tanto, entendemos que los Estados Unidos no cuestionan que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, constituyan una subvención condicionada o dependiente del empleo de productos nacionales con preferencia a los importados en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1225]

7.1083 En todo caso, nuestro análisis confirma esta opinión. El artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 establece que, durante el período que comienza en la fecha de promulgación de la Ley FSRI de 2002 hasta el 31 de julio de 2008, "[...] el Secretario expedirá certificados de comercialización o pagos en efectivo, a elección del receptor, a usuarios internos y exportadores por compras documentadas de usuarios internos y ventas para exportación de exportadores [...]" realizadas durante la semana siguiente a un período durante el cual se cumplen determinadas condiciones relativas al precio del algodón. El "algodón americano (*upland*) admisible" es el "algodón americano (*upland*) embalado *producido en el país* [...]" (sin cursivas en el original).[1226] El algodón americano (*upland*) admisible no debe ser algodón importado.[1227] Los "usuarios internos que reúnen las condiciones necesarias" se definen de la siguiente manera:

> "1. Una persona dedicada regularmente a la apertura de balas de algodón americano (*upland*) admisible para transformar ese algodón en productos de algodón en los Estados Unidos (usuario interno), que ha concertado un acuerdo con la CCC a fin de participar en el programa de certificados de comercialización de usuario de algodón americano (*upland*);"

7.1084 Además, "los pagos se pondrán a disposición tras la presentación de solicitudes para el pago y de la documentación justificante, con inclusión de la *prueba de la compra y el consumo de algodón admisible por el usuario interno* o prueba de la exportación de algodón admisible por el exportador, según lo exigido por las disposiciones dictadas por la CCC del Acuerdo de usuario interno/exportador para el algodón americano (*upland*)" (sin cursivas en el original).[1228]

[1224] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 144 del Grupo Especial. Los Estados Unidos también confirmaron, en respuesta a las preguntas del Grupo Especial acerca de la pertinencia del párrafo 8 del artículo III del *GATT de 1994*, que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) no se realizan exclusivamente a los productores nacionales. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 118 del Grupo Especial.

[1225] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación en *Canadá - Automóviles*, párrafo 126.

[1226] Según se define en 7 CFR 1427.103(c)(2), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[1227] 7 CFR 1427.103(c)(2), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[1228] De conformidad con 7 CFR 1427.108, que lleva el título "Pago", reproducido en Brasil - Prueba documental 37, en virtud de los términos del Acuerdo, el algodón americano (*upland*) admisible es el algodón consumido por los usuarios internos en los Estados Unidos y que cumplen determinadas condiciones. Para recibir los pagos, los usuarios internos del algodón americano (*upland*) deben presentar pruebas del consumo consistentes en informes de consumo semanal del algodón americano (*upland*) admisible. En Brasil - Prueba documental 65 figura un ejemplo del Acuerdo de usuario interno/exportador de algodón, que los Estados Unidos reconocen que "parecen ser versiones exactas de los documentos del antiguo programa de la Fase 2" (véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 92 del Grupo Especial). Los Estados Unidos presentaron una versión actualizada del "Acuerdo de usuario interno/exportador para el algodón americano (*upland*)", reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 21 y también indicaron que los documentos oficiales correspondientes al programa del algodón americano (*upland*) (Fase 2) figuran en el sitio Web del Organismo de Servicios para las Exportaciones Agrícolas (www.fsa.usda.gov/daco). En la Sección B-1 de ese Acuerdo se

7.1085 Por consiguiente, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 no se efectuarán si no se prueba el consumo del algodón americano (*upland*) admisible, que debe estar producido en el país y no debe ser un producto importado. No se trata simplemente de que será siempre más fácil para los usuarios internos cumplir las condiciones para recibir los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, mediante el empleo del algodón americano (*upland*) y no del importado. El texto de la medida *exige* explícitamente el empleo de algodón americano (*upland*) producido en el país como condición previa para recibir los pagos.

7.1086 El empleo de algodón americano (*upland*) producido en los Estados Unidos es una condición para obtener la subvención. Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, con arreglo al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 están claramente condicionados o supeditados a ese empleo.

7.1087 Como ya hemos constatado, el hecho de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) se puedan obtener también en otra situación fáctica explícitamente identificada en el texto de la medida (o sea, los exportadores) no tiene el efecto de eliminar tal supeditación con respecto a los usuarios internos, particularmente en una situación en la que la otra supeditación fáctica (a los resultados de exportación) también da lugar a una subvención prohibida. Como ya hemos observado, a nuestro juicio sería sumamente raro que un Miembro pudiera supeditar una subvención a dos condiciones alternativas, cada una de las cuales daría lugar por separado a una subvención prohibida y a una infracción, pero que si se combinaran de algún modo dejarían de estar prohibidas.

7.1088 Por estas razones, constatamos que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 que prevé los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, es una subvención supeditada al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados en el sentido de lo dispuesto en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1229]

c) ¿Se trata de una medida imperativa?

7.1089 Por último, examinaremos si la medida es imperativa.[1230]

7.1090 El texto de la disposición jurídica pertinente, de conformidad con el artículo 1207(a)(1) de la Ley FSRI de 2002, dispone que "el Secretario *expedirá* certificados de comercialización o pagos en efectivo, a elección del receptor, a usuarios internos y exportadores" (sin cursivas en el original).[1231] Recordamos nuestra conclusión expresada *supra* en el sentido de que los pagos al usuario para la

---

indica que, en el caso de que el algodón americano (*upland*) no sea usado con el propósito establecido (por un usuario interno que se dedica regularmente a la transformación del algodón americano (*upland*) admisible en productos de algodón en los Estados Unidos) "el pago recibido se devolverá inmediatamente y con intereses". En la Sección B-5 del Acuerdo se indica que la no presentación de una solicitud o de los informes semanales ocasionará retrasos en los pagos hasta que se reciban todas las solicitudes/informes que estén en mora.

[1229] Observamos, a ese respecto, el nivel relativamente bajo de las importaciones de algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos. Véase USDA Fact Sheet: Upland Cotton, enero de 2003, reproducido en Brasil - Prueba documental 4.

[1230] Véase *supra*, Sección VII.C, en particular el párrafo 7.336.

[1231] Brasil - Prueba documental 29.

comercialización (Fase 2), para exportadores, son imperativos. Estimamos que los mismos principios se aplican en este caso.[1232]

7.1091 Los Estados Unidos no niegan que, con sujeción a la disponibilidad de fondos (es decir, la posibilidad de obtener empréstitos de la CCC), deben efectuarse pagos de la Fase 2 a todos los que satisfagan las condiciones de admisibilidad.[1233]

7.1092 A nuestro juicio, el artículo 1207(a)(1) de la Ley FSRI de 2002 ordena la concesión de subvenciones respecto de las cuales las autoridades de los Estados Unidos no tienen facultades discrecionales para no otorgarlas si los usuarios internos cumplen determinadas condiciones.

7.1093 No se trata de una situación en la que el poder ejecutivo del Gobierno de los Estados Unidos goce de facultades discrecionales que se pueden o no ejercitar de manera compatible con las normas de la OMC. *Toda* concesión de un pago al usuario para la comercialización (Fase 2) a un usuario interno en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 estará inevitablemente supeditada al empleo de algodón americano (*upland*) estadounidense y, por tanto, constituye una subvención para la sustitución de importaciones prohibida.

7.1094 El hecho de que el pago efectivo de las subvenciones se activa únicamente si predominan determinadas condiciones del mercado no afecta a nuestro análisis de la naturaleza normativa y el funcionamiento de la medida en el marco del sistema jurídico de los Estados Unidos. Las condiciones predominantes del mercado mundial no están exclusivamente bajo el control del Gobierno de los Estados Unidos. Tampoco lo están los precios determinativos subyacentes que activan la existencia y la magnitud de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002. Cuando determinadas condiciones del mercado existen, el Secretario de Agricultura carece de facultades discrecionales. Los pagos se activan automáticamente.

7.1095 Recordamos que, de conformidad con el artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, el Secretario está facultado para ajustar la ayuda en el máximo grado posible para cumplir los niveles totales autorizados de ayuda interna con arreglo a los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Estas facultades se aplican a determinados aspectos del programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2).[1234] No obstante, dichas facultades se refieren exclusivamente al *nivel* de los compromisos de ayuda interna de los Estados Unidos con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*[1235], que es una cuestión distinta de los elementos cualitativos constitutivos y la condicionalidad de las subvenciones, que se rigen por el *Acuerdo SMC*.[1236]

[1232] Véase *supra*, Sección VII.E.

[1233] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 109 del Grupo Especial.

[1234] El artículo 1601(e) corresponde a los gastos con arreglo a los subtítulos A a E de la Ley FSRI de 2002. El artículo 1207(a) figura en el subtítulo B de dicha Ley. Por lo tanto, los niveles de gastos en el marco del artículo 1207(a) están previstos en la disposición.

[1235] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 253 del Grupo Especial. En respuesta a la pregunta 253 b) del Grupo Especial, los Estados Unidos confirmaron que "el artículo 1601(e) se aplica a los compromisos relativos a la Medida Global de la Ayuda en el marco del Acuerdo sobre la Agricultura de la Ronda Uruguay".

[1236] Hemos examinado esta cuestión más detalladamente, *supra*, párrafos 7.1053 y siguientes.

7.1096 Como ya hemos observado, el cumplimiento de los compromisos de reducción de la ayuda interna no *autoriza* ni *exige* el otorgamiento de subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados. Además, el nivel de la ayuda interna no tiene pertinencia jurídica respecto de si esa ayuda está o no condicionada a la sustitución de importaciones. Por lo tanto, el artículo 1601 (e) de la Ley FSRI de 2002 no determina jurídicamente si la naturaleza normativa y el funcionamiento de la medida son vinculantes en el sistema jurídico interno de los Estados Unidos.

7.1097 Por estas razones, llegamos a la conclusión de que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 que establece los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, es incompatible con lo dispuesto en el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1237]

7.1098 El párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* dispone: "Ningún Miembro concederá ni mantendrá las subvenciones a que se refiere el párrafo 1" del artículo 3. En la medida en que el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que establece los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para los usuarios internos, es incompatible con el párrafo 1 b) del artículo 3, también es incompatible con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

4. Alegación en virtud del párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*

a) Principales argumentos de las partes

7.1099 El **Brasil** alega que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos, viola el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994* y no están contemplados en el párrafo 8 b) del artículo III del *GATT de 1994*. El Brasil aduce que estos pagos están sujetos a las disciplinas del párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994* porque se realizan a los *usuarios* internos del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos y, por lo tanto, no se pagan exclusivamente a los productores nacionales en el sentido del párrafo 8 b) del artículo III del *GATT de 1994*. Por consiguiente, el Brasil solicita que el Grupo Especial constate que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con las obligaciones que les impone el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994* al realizar pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) a los usuarios internos de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos.[1238]

7.1100 Los Estados Unidos sostienen que el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) proporciona beneficios a los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos en el sentido del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Según los Estados Unidos, el párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* dispone que los compromisos en materia de ayuda interna consignados en la Parte IV de la Lista de cada Miembro forman parte integrante del *GATT de 1994* y, por ende, los compromisos en materia de ayuda interna de los Estados Unidos forman parte integrante del propio *GATT de 1994*. El programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) existe en favor de los productores agrícolas dentro de la MGA Total Corriente, y el texto del *Acuerdo sobre la Agricultura* no prohíbe ninguna forma particular de prestación de esa ayuda interna del "compartimento ámbar". Los Estados Unidos observan que la comunicación del Brasil se centra exclusivamente en la jurisprudencia del GATT relativa al párrafo 8 b) del artículo III, que es anterior a los Acuerdos de la Ronda Uruguay. El *Acuerdo sobre la Agricultura* impuso por primera vez

[1237] Esta constatación se refiere específicamente al texto del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y al párrafo 3 del artículo 6 y disposiciones conexas sobre la ayuda interna del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Se adopta sin perjuicio de las cuestiones planteadas respecto del párrafo 3 del artículo 3 y los artículos 8 y 21 del *Acuerdo sobre la Agricultura* y del artículo 3 del *Acuerdo SMC* en relación con los derechos y obligaciones de los Miembros con respecto a las subvenciones a la exportación.

[1238] Primera comunicación escrita del Brasil, párrafos 342 a 351.

disciplinas rigurosas en materia de ayuda a la agricultura, y los compromisos de los Estados Unidos forman parte integrante del *GATT de 1994*.[1239]

7.1101 Los Estados Unidos afirman también que el párrafo 7 del Anexo 3 del *Acuerdo sobre la Agricultura* exige específicamente que "[l]as medidas orientadas a las empresas de transformación de productos agropecuarios se incluirán" en el cálculo de la MGA para someter estas medidas a los compromisos de reducción de la ayuda interna establecidos por primera vez en el *Acuerdo sobre la Agricultura*. Por consiguiente, según los Estados Unidos, sería ilógico incluir estos pagos en los cálculos exigidos y someterlos a compromisos de reducción si ya estuvieran prohibidos en virtud del párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*. Los Estados Unidos alegan que una interpretación del *Acuerdo sobre la Agricultura* coherente con el *GATT de 1994* indica que el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), en conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura*, no viola lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*.[1240]

b) Principales argumentos de los terceros

7.1102 La **Argentina** alega, en respuesta a la pregunta del Grupo Especial, que el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994* prohíbe la discriminación de productos importados, de manera que este artículo es "también aplicable" al presente caso.[1241]

7.1103 Las **Comunidades Europeas** coinciden con los Estados Unidos en que las subvenciones supeditadas al empleo de productos nacionales que se mantienen en consonancia con el *Acuerdo sobre la Agricultura* no son incompatibles con el artículo 3 del *Acuerdo SMC* ni con el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*.[1242]

7.1104 **Nueva Zelandia** sostiene que el Brasil ha demostrado que los pagos para la comercialización (Fase 2) son subvenciones prohibidas en virtud del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y que, "sobre esta base, violan también" el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*.[1243]

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.1105 Recordamos que no es necesario que examinemos todas las alegaciones que se nos han planteado. En cambio, sólo es menester que abordemos las alegaciones que se deben tratar a fin de resolver la cuestión planteada en la diferencia[1244], siempre que abordemos las alegaciones respecto de las cuales es necesaria una constatación para que el OSD pueda formular recomendaciones y

[1239] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafos 146 a 149.

[1240] Primera comunicación escrita de los Estados Unidos, párrafo 150.

[1241] Respuesta de la Argentina a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

[1242] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafos 33 a 38. Véase también la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

[1243] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 4.01. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 40 del Grupo Especial a los terceros.

[1244] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 21. Véase también, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación en *Canadá - Automóviles*, párrafos 112 a 117, en los que el Órgano de Apelación hace referencia y respalda el ejercicio de las "facultades discrecionales" que implica el principio de economía procesal.

resoluciones lo suficientemente precisas como para permitir el pronto cumplimiento por un Miembro con miras a asegurar la eficaz solución de las diferencias en beneficio de todos los Miembros.[1245]

7.1106 A la luz de nuestras constataciones expresadas *supra* de conformidad con los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, no consideramos necesario tratar la alegación del Brasil relativa a la misma medida -artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 que establece los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos-, en relación con el párrafo 4 del artículo III del *GATT de 1994*.

G. SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE PERJUICIO GRAVE "ACTUAL"

1. Las medidas en litigio

7.1107 En esta Sección de nuestro informe se tratan las supuestas subvenciones recurribles, incluidas algunas supuestas subvenciones que no están "exentas de medidas" basadas en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* en el sentido de los apartados b) ii) y c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* como resultado de las constataciones que hicimos en las secciones VII.D, E y F del informe del Grupo Especial. Se trata de las medidas enumeradas a continuación[1246], según se describen en la Sección VII.C del presente informe:

i) pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores;

ii) pagos del programa de préstamos para la comercialización;

iii) pagos por contratos de producción flexible;

iv) pagos de asistencia por pérdida de mercados;

v) pagos directos;

vi) pagos anticíclicos;

vii) pagos para seguros de cosechas;

viii) pagos por semillas de algodón para la cosecha de 2000; y

ix) disposiciones legislativas y reglamentarias que actualmente contemplan el pago de las medidas mencionadas en los puntos i), ii), v), vi) y vii) *supra*.[1247]

[1245] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 223.

[1246] Con respecto a las alegaciones del Brasil relativas a los programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación, el Brasil, en respuesta a las preguntas 129 y 139 del Grupo Especial, aclaró que las alegaciones del Brasil de perjuicio grave relativas a los programas de garantías de créditos a la exportación se refieren únicamente al programa GSM 102. Según el Brasil, ello se debe a que en los años en cuestión o no se hicieron asignaciones correspondientes al algodón o sólo se exportaron cantidades insignificantes de algodón en el marco de los programas GSM 103 y SCGP de garantías de créditos a la exportación. A la luz de las constataciones que hacemos en la Sección VII.E *supra*, no consideramos necesario incluir las garantías de créditos a la exportación del programa GSM 102 en el análisis que efectuamos aquí. Por lo tanto, aplicamos el principio de la economía procesal con respecto a esta alegación del Brasil.

[1247] Véanse también las alegaciones del Brasil sobre las subvenciones recurribles *per se* en la Sección VII.I.

2. Reseña de las alegaciones de perjuicio grave actual hechas por el Brasil en virtud del *Acuerdo SMC* y del *GATT de 1994*

7.1108 El Brasil alega que sufre perjuicio grave actual en el sentido del apartado c) del artículo 5 y de los párrafos 3 c) y 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*. El Brasil sostiene que las subvenciones de los Estados Unidos otorgadas durante las campañas de comercialización 1999-2002 han causado, causan y siguen causando "perjuicio grave" a los intereses del Brasil porque:

i) contienen significativamente la subida de los precios del algodón americano (*upland*) en los mercados estadounidense, mundial y brasileño, en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

ii) aumentan la participación de los Estados Unidos en el mercado mundial del algodón americano (*upland*), en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

iii) tienen por resultado que los Estados Unidos absorban más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación, en infracción de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

3. Alegaciones en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*

a) Introducción

7.1109 La Parte III del *Acuerdo SMC* se titula "Subvenciones recurribles". Comprende los artículos 5, 6 y 7. El artículo 5 del *Acuerdo SMC* se titula "Efectos desfavorables". Su parte introductoria dispone lo siguiente: "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir …". En el apartado c) del artículo 5 se identifica el "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" como uno de esos efectos desfavorables. El párrafo 3 c) del artículo 6 dice que puede haber perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 cuando la subvención "tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios … en el mismo mercado". El artículo 7 se ocupa de las acciones.

7.1110 El artículo 5 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente: "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros …". Por lo tanto, para que haya una "subvención recurrible" a los fines de la Parte III del *Acuerdo SMC*, tiene primero que haber una subvención específica en el sentido de los párrafos 1 y 2 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Por consiguiente, consideramos ahora si las medidas en litigio son subvenciones específicas de esa índole.

b) ¿Son las medidas impugnadas "subvenciones" a los fines de un análisis de las subvenciones recurribles?

7.1111 El artículo 1 del *Acuerdo SMC* establece, en parte, lo siguiente:

"1.1 A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que existe subvención:

a) 1) cuando haya una contribución financiera de un gobierno o de cualquier organismo público en el territorio de un Miembro (denominados en el presente Acuerdo "gobierno"), es decir:

i) cuando la práctica de un gobierno implique una transferencia directa de fondos (por ejemplo, donaciones, préstamos y aportaciones de capital) o posibles transferencias directas de fondos o de pasivos (por ejemplo, garantías de préstamos); …

y

b) con ello se otorgue un beneficio."

7.1112 El **Brasil** afirma que todas las medidas impugnadas son "subvenciones". Según el Brasil, la mayoría de ellas -los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos, las subvenciones al seguro de cosecha[1248] y los pagos por semillas de algodón- otorgan "contribuciones financieras" en forma de "donaciones" a los productores, elaboradores, usuarios o exportadores estadounidenses participantes de algodón americano (*upland*) en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[1249]

7.1113 Además, el Brasil alega que todas las medidas en cuestión otorgan un "beneficio" en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* a los productores y/o usuarios estadounidenses de algodón americano (*upland*) porque los receptores de esos pagos quedan en una posición mejor y más ventajosa que la que habrían podido conseguir en el mercado.[1250]

7.1114 El **Grupo Especial** no considera que los **Estados Unidos** discutan que muchas de las medidas impugnadas -es decir, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos para seguros de cosechas y los pagos por semillas de algodón- constituyen "subvenciones" a los fines del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[1251]

7.1115 Tampoco cree el Grupo Especial que los Estados Unidos podrían hacerlo con respecto a ninguno de esos pagos. Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos

[1248] En su respuesta a la pregunta 130 del Grupo Especial, el Brasil aclara que su alegación abarca "dos tipos diferentes de subvenciones". En primer lugar, la Corporación Federal de Seguros de Cosechas (FCIC) de los Estados Unidos paga a los agricultores una parte de las primas que ellos tendrían que pagar para obtener el seguro de cosechas. Brasil - Prueba documental 30 (artículo 508(e) de la Ley Federal de Seguros de Cosechas); Brasil - Prueba documental 59 ("Briefing Room: Farm and Commodity Policy: Crop Yield and Revenue Insurance"). En segundo lugar, la FCIC cubre las pérdidas con arreglo a pólizas de seguro de cosechas que exceden la cuantía de las primas percibidas y de este modo "proporciona un reaseguro gratuito a las empresas privadas de seguros que ofrecen seguros de cosechas". Brasil - Prueba documental 30 (artículo 508(k) de la Ley Federal de Seguros de Cosechas). Las disposiciones sobre los acuerdos de reaseguro figuran en 7 CFR 400.161 y siguientes y se reproducen en Brasil - Prueba documental 39.

[1249] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 32.

[1250] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 33.

[1251] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas 108 y 127 del Grupo Especial.

y exportadores[1252], los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos para seguros de cosechas[1253] y los pagos por semillas de algodón son contribuciones financieras que, en esencia, tienen la forma de "donaciones" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

7.1116 Esas donaciones son hechas por un organismo del Gobierno de los Estados Unidos (la Corporación de Crédito para Productos Básicos o la Corporación Federal de Seguros de Cosechas).[1254] Todas esas donaciones del Gobierno de los Estados Unidos otorgan un beneficio en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* porque ponen al receptor en una posición mejor que la posición que de otra forma habría ocupado en el mercado.

7.1117 Sin embargo, los Estados Unidos plantean objeciones a las alegaciones del Brasil de que también son "subvenciones" los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos, los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos. Los Estados Unidos sostienen que el Brasil no ha determinado la "cuantía" ni la "parte" de la subvención que cabe asignar debidamente a los productores de algodón americano (*upland*) de conformidad con el artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[1255]

7.1118 Opinamos que los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos, los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos son "contribuciones financieras" en forma de "donaciones" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Esas donaciones son hechas por la Corporación de Crédito para Productos Básicos (que es un órgano del Gobierno de los Estados Unidos).[1256] Esas donaciones del Gobierno de los Estados Unidos otorgan un beneficio en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* porque ponen al receptor en una posición mejor que la posición que de otra forma habría ocupado en el mercado.

7.1119 A nuestro juicio, el argumento de los Estados Unidos acerca de la "cuantía" o la "parte" de la subvención que "cabe asignar debidamente a los productores de algodón americano (*upland*)" no tiene relación con la investigación que hay que hacer con arreglo al artículo 1 del *Acuerdo SMC*. En este sentido, lo que hay que saber es si hay una "contribución financiera" y si con ella se otorga un "beneficio". No tenemos la obligación de determinar con precisión en esta etapa la cuantía de ese beneficio para el algodón americano (*upland*). Si bien los Estados Unidos ponen en tela de juicio que el Brasil haya determinado la cuantía de la subvención para el algodón americano (*upland*), no pensamos que los Estados Unidos afirmen que esos pagos *no otorgan en absoluto ningún beneficio* para el algodón americano (*upland*). De todos modos, hemos constatado que, en realidad, esos pagos muestran una fuerte relación positiva con el algodón americano (*upland*).[1257] Por lo tanto, reiteramos nuestra opinión de que también esos pagos constituyen "subvenciones" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

[1252] Ya hemos constatado *supra* que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores son "subvenciones" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Hacemos referencia a esas constataciones y las incorporamos en las Secciones VII.E y F.

[1253] En el caso de los pagos para seguros de cosechas, la Corporación Federal de Seguros de Cosechas paga una parte de las primas que tendrían que pagar los productores de algodón americano (*upland*).

[1254] Véase la descripción de las medidas en la Sección VII.C. Véanse también las Secciones VII.E y F.

[1255] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 129 del Grupo Especial.

[1256] Véase la descripción de las medidas en la Sección VII.C. Véanse también las Secciones VII.E y F.

[1257] *Supra*, Sección VII.D.

7.1120 En conclusión, el Grupo Especial constata que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores[1258], los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos, los pagos para seguros de cosechas y los pagos por semillas de algodón constituyen "subvenciones" en el sentido del párrafo 1 a) y del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

c) ¿Son las subvenciones impugnadas "específicas" a los fines de un análisis de las subvenciones recurribles?

i) Principales argumentos de las partes

7.1121 El **Brasil** sostiene que las subvenciones de los Estados Unidos que están en litigio -los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos, las subvenciones al seguro de cosecha y los pagos por semillas de algodón- son "específicas" en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

7.1122 El Brasil afirma que tal especificidad existe porque todos esos programas se conceden a "segmentos discretos" de la economía estadounidense.[1259] Ninguno de ellos está al alcance de múltiples ramas distintas de producción en toda la economía de los Estados Unidos. El derecho a recibir la ayuda interna y las subvenciones a la exportación que están en litigio está limitado "explícitamente" al subconjunto de la rama de producción estadounidense que produce cultivos agrícolas, a subgrupos de ramas de producción que producen *ciertos cultivos* o *solamente* al algodón americano (*upland*). Ninguna de estas subvenciones está disponible en general para todos los productos agropecuarios y mucho menos para productos que no sean agropecuarios.

7.1123 El Brasil afirma también que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores "se considera[n] específic[os]" en el sentido del párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC* porque son subvenciones prohibidas comprendidas en las disposiciones del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1260]

7.1124 Los **Estados Unidos** sostienen que, en principio, una subvención que se limita a una pequeña proporción de productos básicos estadounidenses es limitada y, por lo tanto, "específica". Sin embargo, el *Acuerdo SMC* no fija ningún criterio cuantitativo para determinar cuándo una subvención es limitada y esa determinación se debe hacer caso por caso.

7.1125 Los Estados Unidos no cuestionan expresamente que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos y los pagos por semillas de algodón son "específicos" en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

[1258] Recordamos otra vez que ya hemos constatado *supra* que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores son "subvenciones" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Véase *supra*, Secciones VII.E y F.

[1259] Comunicación escrita complementaria presentada por el Brasil, párrafo 42.

[1260] Comunicación escrita complementaria presentada por el Brasil, nota 16.

7.1126 Sin embargo, los Estados Unidos argumentan que el Brasil no ha establecido que las subvenciones al seguro de cosecha son específicas en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Según los Estados Unidos, las subvenciones al seguro de cosecha están a disposición de todo el sector agrícola estadounidense y los Estados Unidos sostienen que ese sector es demasiado amplio y diverso para constituir una única "empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción".[1261]

ii) Principales argumentos de los terceros

7.1127 La **Argentina** destaca que el concepto de "especificidad" contenido en el artículo 2 del *Acuerdo SMC* es muy amplio, toda vez que se refiere a las subvenciones para una empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción. Según la Argentina, las subvenciones a la agricultura son específicas en el sentido del artículo 2 toda vez que no están disponibles para todos los productos. Además, una subvención respecto de todos los cultivos (pero no para otros productos básicos agropecuarios, *como el ganado*) es específica, como lo es una subvención respecto de determinados productos agrícolas identificados para productores de determinados productos agrícolas y una subvención respecto del algodón americano (*upland*), pero no para otros productos.[1262]

7.1128 El **Canadá** opina que, sobre la base del sentido corriente de la expresión "es específica para", interpretada en su contexto y a luz del objeto y fin del artículo 2 y del *Acuerdo SMC*, el criterio de la especificidad se refiere a la disponibilidad efectiva de un programa.

7.1129 El Canadá comparte la opinión de los Estados Unidos de que, como cuestión general, "toda la agricultura" es algo demasiado amplio para ser considerado un "grupo de empresas o ramas de producción" a los fines de determinar la especificidad. Si una subvención es o no específica con respecto a todos los cultivos agrícolas y no otros productos básicos agropecuarios, como el ganado, depende de: 1) los hechos del caso particular, porque un grupo especial tendrá que considerar, entre otras cosas, la cantidad de empresas o ramas de producción (definidas según una clasificación industrial uniforme) que hay en la jurisdicción de la autoridad otorgante que realmente reúnen las condiciones necesarias para recibir la subvención, así como el nivel de diversificación del universo de "todos los cultivos agrícolas", y 2) la naturaleza de la medida en cuestión y si excluye a empresas o ramas de producción que en otro caso podría haber sido razonable o práctico incluir.[1263]

7.1130 El Canadá afirma también que, cuando un programa parece ser *de jure* no específico con arreglo a los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 2, la utilización predominante de un programa por "determinadas empresas" (expresión que se define en el párrafo 1 del artículo 2) indicaría, en ausencia de toda otra explicación razonable, que la subvención está disponible realmente sólo para esas empresas o ramas de producción según lo previsto en los párrafos 1 c) y 4 del artículo 2. Del mismo modo, cuando un programa parece ser *de jure* no específico con arreglo a los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 2, la concesión de cantidades desproporcionadamente elevadas de subvenciones a determinadas empresas indicaría, en ausencia de toda otra explicación razonable, que la subvención está disponible realmente sólo para esas empresas o ramas de producción según lo previsto en los párrafos 1 c) y 4 del artículo 2. En ambos casos, el predominio o la desproporción se debe medir a lo

[1261] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 131 a) del Grupo Especial.

[1262] Respuesta de la Argentina a la pregunta 51 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

[1263] Respuesta del Canadá a la pregunta 51 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

largo de un período de tiempo conveniente y en relación con el valor de la producción en cuestión, en comparación con el valor total de toda la producción agrícola.[1264]

7.1131 **China** sostiene que se puede entender que, en el marco del *Acuerdo sobre la Agricultura*, "producto básico agropecuario" equivale a "producto agropecuario". A la luz de las definiciones de "rama de producción" y de "agricultura", la última satisface la definición de la primera, porque es "la ciencia y práctica de la utilización de trabajo productivo". China opina que: 1) cualquier subvención a productos básicos agropecuarios debe considerarse específica a los fines del artículo 2 del *Acuerdo SMC*; 2) la agricultura que produce todos los productos agrícolas es una rama de producción y por definición consiste en un "grupo de empresas". Además, las subvenciones relativas a "todos los cultivos agrícolas (pero no a otros productos básicos agropecuarios, como el ganado)", "ciertos productos agropecuarios identificados" y "el algodón americano (*upland*), pero no otros productos" deben considerarse específicas, ya que en todos los casos los destinatarios son "grupos de empresas" que producen cultivos y el uso de "una determinada proporción del valor de la totalidad de los productos básicos estadounidenses" o "una determinada proporción de tierras de cultivo estadounidenses" necesariamente equivaldrá a "una empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción", porque la "proporción" tiene que generarse mediante la suma de esos datos correspondientes a "empresas o ramas de producción o grupos de empresas o ramas de producción" específicos.[1265]

7.1132 La **India** dice que las subvenciones otorgadas por los Estados Unidos que se cuestionan están limitadas, en forma expresa, a ciertas empresas o ramas de producción, porque ninguna de las subvenciones en cuestión resulta abiertamente accesible para todas las ramas de producción de la economía de los Estados Unidos. El derecho a recibir ayuda interna y subvenciones a la exportación está limitado "explícitamente" al subconjunto de la rama de producción estadounidense que produce cultivos agrícolas, a subgrupos de ramas de producción que producen ciertos cultivos agrícolas o solamente al algodón americano (*upland*). Ninguna de esas subvenciones está disponible para productos que no sean agrícolas.[1266]

7.1133 Las **Comunidades Europeas** afirman que una subvención otorgada a un agente económico que no requiere producción alguna de productos agrícolas y que puede utilizarse para cualquier fin, no parece ser específica en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 2.[1267] Con respecto a las subvenciones al seguro de cosecha, las Comunidades Europeas entienden que hay diferentes pólizas de seguros de cosecha que son aplicables a diferentes productos agrícolas y que si dichas diferencias tuviesen como consecuencia que algunos productos agrícolas recibirían un beneficio en circunstancias en las que otros productos no lo recibirían, o recibirían un beneficio menor, la diferencia sería claramente "específica".[1268]

7.1134 **Nueva Zelandia** sostiene que las subvenciones al seguro de cosecha otorgadas a los productores de algodón americano (*upland*) aumentan la producción de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, porque los pagos actúan como un incentivo directo a la producción al

[1264] Respuesta del Canadá a la pregunta 51 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

[1265] Respuesta de China a la pregunta 51 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

[1266] Declaración oral de la India en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, página 1.

[1267] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 51 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

[1268] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 5- 6.

mantener activa una superficie marginal de cultivo de algodón. Según Nueva Zelandia, el Brasil ha demostrado que el programa de seguro de cosechas está limitado a ciertas empresas y, por consiguiente, no está disponible en general sino efectivamente sólo para cultivos.[1269]

7.1135 El **Taipei Chino** declara que otra razón para excluir de la prohibición a las "subvenciones no referidas a productos específicos" debe ser que las subvenciones estén disponibles en general y que no concedan una ventaja competitiva a un sector en particular o a algunos sectores específicos. Si se concede una ventaja competitiva a uno o más sectores, con el efecto de impedir que otros sectores obtengan las ventajas, deberá considerarse que la subvención es específica.[1270]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

7.1136 El párrafo 2 del artículo 1 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente: "Una subvención, tal como se define en el párrafo 1, sólo estará sujeta a las disposiciones de la Parte II o a las disposiciones de las Partes III o V cuando sea específica con arreglo a las disposiciones del artículo 2". Por lo tanto, para reunir los requisitos de "subvención recurrible" a los fines de la Parte III del *Acuerdo SMC,* una medida debe ser una subvención "específica" según la definición del artículo 2 del *Acuerdo SMC.*

7.1137 El artículo 2 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

"Artículo 2

Especificidad

2.1 Para determinar si una subvención, tal como se define en el párrafo 1 del artículo 1, es específica para una empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción (denominados en el presente Acuerdo "determinadas empresas") dentro de la jurisdicción de la autoridad otorgante, se aplicarán los principios siguientes:

a) Cuando la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante, limite explícitamente el acceso a la subvención a determinadas empresas, tal subvención se considerará específica.

b) Cuando la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante, establezca criterios o condiciones objetivos[2] que rijan el derecho a obtener la subvención y su cuantía, se considerará que no existe especificidad, siempre que el derecho sea automático y que se respeten estrictamente tales criterios o condiciones. Los criterios o condiciones deberán estar claramente estipulados en una ley, reglamento u otro documento oficial de modo que se puedan verificar.

c) Si hay razones para creer que la subvención puede en realidad ser específica aun cuando de la aplicación de los principios enunciados en los apartados a) y b) resulte una apariencia de no especificidad, podrán considerarse otros factores. Esos factores son los siguientes: la utilización de un programa de subvenciones por un número limitado de determinadas empresas, la

[1269] Declaración oral de Nueva Zelandia en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 12-13.

[1270] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 51 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

> utilización predominante por determinadas empresas, la concesión de cantidades desproporcionadamente elevadas de subvenciones a determinadas empresas, y la forma en que la autoridad otorgante haya ejercido facultades discrecionales en la decisión de conceder una subvención.[3] Al aplicar este apartado, se tendrá en cuenta el grado de diversificación de las actividades económicas dentro de la jurisdicción de la autoridad otorgante, así como el período durante el que se haya aplicado el programa de subvenciones.
>
> 2.2 Se considerarán específicas las subvenciones que se limiten a determinadas empresas situadas en una región geográfica designada de la jurisdicción de la autoridad otorgante. Queda entendido que no se considerará subvención específica a los efectos del presente Acuerdo el establecimiento o la modificación de tipos impositivos de aplicación general por todos los niveles de gobierno facultados para hacerlo.
>
> 2.3 Toda subvención comprendida en las disposiciones del artículo 3 se considerará específica.
>
> 2.4 Las determinaciones de especificidad que se formulen de conformidad con las disposiciones del presente artículo deberán estar claramente fundamentadas en pruebas positivas."
>
> [2] La expresión "criterios o condiciones objetivos" aquí utilizada significa criterios o condiciones que sean imparciales, que no favorezcan a determinadas empresas con respecto a otras y que sean de carácter económico y de aplicación horizontal; cabe citar como ejemplos el número de empleados y el tamaño de la empresa.
>
> [3] A este respecto, se tendrá en cuenta, en particular, la información sobre la frecuencia con que se denieguen o aprueben solicitudes de subvención y los motivos en los que se funden esas decisiones.

7.1138 En virtud de esta disposición, las subvenciones que, de hecho o de derecho, se otorgan específicamente a una "empresa" o "rama de producción" (o un grupo de empresas o ramas de producción) reúnen los criterios de "especificidad" del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Según el párrafo 1 a) del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, "[c]uando la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante, limite explícitamente el acceso a la subvención a determinadas empresas, tal subvención se considerará específica". Con arreglo al párrafo 1 c) del artículo 2, podrán considerarse otros factores (como la utilización de un programa de subvenciones por un número limitado de determinadas empresas o la utilización predominante por determinadas empresas) cuando haya una apariencia de no especificidad.

7.1139 Según el texto del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, una subvención es "específica" si es específica para una empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción (denominadas "determinadas empresas" en el *Acuerdo SMC*) dentro de la jurisdicción de la autoridad otorgante. Esta es una de las formas en que el *Acuerdo SMC* define los requisitos que deben reunir los "receptores" del beneficio otorgado por la subvención.[1271] Aparte de establecer este principio bastante general, el artículo 2 del *Acuerdo SMC* no indica con ninguna precisión cuándo puede haber "especificidad".

[1271] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, párrafos 112-113.

7.1140 Considerando con más detenimiento los términos usados en el preámbulo del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, la palabra "*industry"* (rama de producción) se puede definir como "*a particular form or branch of productive labour; a trade; a manufacture"* (una forma o rama específica de trabajo productivo; un comercio; una manufactura).[1272] La "especificidad" se extiende a un grupo de ramas de producción porque las palabras "determinadas empresas" se definen con amplitud en las primeras palabras del párrafo 1 del artículo 2 como una empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción.

7.1141 La disposición no contiene ninguna definición técnica ni una indicación adicional detallada de la amplitud o la precisión con que debemos clasificar a una "rama de producción". Tampoco es necesario, en el contexto de esta diferencia, desarrollar una definición fija del alcance de una "rama de producción" en el sentido del preámbulo del artículo 2.

7.1142 De todos modos, creemos que en general es posible hacer referencia a una rama de producción, o un grupo de "ramas de producción", en función del tipo de productos que producen.[1273] Para nosotros, el concepto de "rama de producción" se relaciona con los productores de determinados productos. La amplitud de este concepto de "rama de producción" puede depender de varios factores en cada caso. En cierto punto que no está indicado con precisión en el texto del acuerdo y que puede variar dependiendo de las circunstancias particulares de cada caso, una subvención dejará de ser específica por estar ampliamente disponible en toda la economía en medida suficiente para no redundar en beneficio de un grupo limitado particular de productores de determinados productos. El texto mismo del párrafo 1 del artículo 2 indica que la especificidad es un concepto general y su amplitud o su precisión no pueden ser objeto de una definición cuantitativa rígida. Si una subvención es o no específica es algo que sólo se puede determinar caso por caso.

7.1143 Consideramos que tiene fundamento la opinión compartida por las dos partes de que el concepto de "especificidad" del artículo 2 del *Acuerdo SMC* sirve para reconocer que algunas subvenciones están disponibles en forma amplia y se usan comúnmente en toda la economía y, por lo tanto, no están sujetas a las disciplinas sobre subvenciones del Acuerdo. La nota del párrafo 1 del artículo 2 define la naturaleza de los "criterios o condiciones objetivos" que, si se usan para determinar el derecho a la subvención, excluirían una conclusión afirmativa de especificidad. Es necesario que esos criterios "sean imparciales, que no favorezcan a determinadas empresas con respecto a otras y que sean de carácter económico y de aplicación horizontal; cabe citar como ejemplos el número de empleados y el tamaño de la empresa".

7.1144 Además, el concepto de especificidad del artículo 2 del *Acuerdo SMC* guarda relación con las disciplinas impuestas por el *Acuerdo SMC*. El *Acuerdo SMC* es un acuerdo sobre el comercio de mercancías del Anexo 1 A del *Acuerdo sobre la OMC*. Por sus propios términos y con sujeción a las consideraciones que se reflejan en el texto de algunas de sus disposiciones, se aplica respecto de *todas* las mercancías. El concepto de especificidad debe ser considerado en el contexto jurídico y el marco de referencia de ese acuerdo en su totalidad.[1274]

7.1145 No nos parece que haya una diferencia entre las partes acerca de que muchas de las subvenciones impugnadas -es decir, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos

[1272] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[1273] Véase el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 7.120.

[1274] No hay un concepto análogo de especificidad en, por ejemplo, el *Acuerdo sobre la Agricultura*.

directos, los pagos anticíclicos y los pagos por semillas de algodón- son "específicas" en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

7.1146 De cualquier manera, un análisis del texto de "la legislación en virtud de la cual actú[a] la autoridad otorgante" para determinar si "limit[a] explícitamente el acceso a la subvención a determinadas empresas" nos lleva a la conclusión de que esas subvenciones son "específicas" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 2.

7.1147 Algunas de las medidas en litigio estuvieron o están disponibles específicamente para el algodón americano (*upland*): los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) dependen del uso en el país o de la exportación de algodón americano (*upland*). Esa subvención no está al alcance de otros productos o ramas de producción. Los pagos por semillas de algodón se destinaron a los primeros manipuladores pero, en cierta medida, también beneficiaron a productores de algodón americano (*upland*). Creemos que una subvención que se limita a una pequeña proporción de ramas de producción, como las que producen uno o dos productos estadounidenses determinados, es una subvención limitada y, por consiguiente, "específica" en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Esas subvenciones son "específicas" porque no están disponibles siquiera para una cierta cantidad de productos básicos.

7.1148 Otras medidas sometidas a nuestro examen se relacionan con un número limitado de productos agropecuarios, pero no están disponibles en forma amplia o general para toda la producción agropecuaria y menos aún para todo el universo de la producción de mercancías en los Estados Unidos. Esas medidas comprenden los pagos del programa de préstamos para la comercialización.[1275] También incluyen las medidas disponibles para el algodón americano (*upland*) como parte de una canasta reducida de productos básicos agropecuarios. Se trata de los cuatro tipos de ayuda interna que permiten flexibilidad en la producción (pagos por contratos de producción flexible, pagos de asistencia por pérdida de mercados, pagos directos y pagos anticíclicos) y que se otorgaron o se otorgan para algunos productos agropecuarios en un período de base que cumple determinados criterios de admisibilidad. Esos criterios tienen el efecto de limitar la admisibilidad a un subconjunto de productos agropecuarios básicos, entre ellos el algodón americano (*upland*) y algunos otros cultivos incluidos en los programas. Por lo tanto, constatamos que esas subvenciones son "específicas" en el sentido del artículo 2. El hecho de que algunas de las subvenciones sean recibidas por agricultores que pueden producir diferentes productos básicos o que, en teoría, pueden no producir un producto básico determinado, no significa que, en virtud de un proceso de razonamiento a la inversa, la especificidad que es evidente en el texto del instrumento por el que se otorga la subvención deje de existir.

7.1149 Los Estados Unidos no están de acuerdo con la alegación del Brasil de que las subvenciones al seguro de cosecha son "específicas".

7.1150 Las subvenciones al seguro de cosecha están disponibles en general para la mayoría de los cultivos pero no están disponibles en general para todo el sector agropecuario en todas las zonas.[1276]

[1275] En el artículo 1202 de la Ley FSRI de 2002 se identifican 17 "productos básicos para préstamos"; en el artículo 131 de la Ley FAIR de 1996 se identificaron varios productos básicos, entre ellos el algodón americano (*upland*). La ley y los reglamentos que rigen la aplicación del programa de préstamos para la comercialización incluyen disposiciones específicas sobre el algodón americano (*upland*). Véase *supra*, Sección VII.D.

[1276] En Brasil - Prueba documental 30 (artículo 518 de la Ley Federal de Seguros de Cosechas) aparece una lista de "productos básicos agropecuarios" abarcados por pólizas de seguro que están subvencionadas en virtud de la Ley Federal de Seguros de Cosechas. El texto de este instrumento legislativo indica que la expresión "producto básico agropecuario" incluye, entre otras cosas, el algodón y otros cultivos estadounidenses. El ganado (aunque no aparece mencionado explícitamente) quedaría comprendido en la

Cada plan de seguros está disponible para una lista definida de cultivos a los que, según determina la FCIC, se adapta.[1277] La proporción de la prima que financia la FCIC se establece en cada plan. El principal tipo de planes (antecedentes de rendimiento real) está disponible para aproximadamente 100 productos agrícolas e incluye entre ellos el algodón americano (*upland*).[1278] Los otros cuatro tipos de planes (riesgos colectivos, seguro de los ingresos, protección de los ingresos agrícolas y garantía de ingresos) están disponibles únicamente para una cantidad limitada de ocho productos básicos o menos, entre los cuales todos incluyen el algodón americano (*upland*).[1279] Algunas cláusulas de las pólizas de muestra mencionan el "algodón".[1280] No hay en el expediente pólizas de seguro de cosechas subvencionadas que estén a disposición de todos los productores agrícolas. Por lo tanto, en realidad no están siquiera disponibles en general para la rama de producción que se puede denominar "agricultura".

7.1151 A nuestro juicio, la rama de producción representada por una parte de la producción agropecuaria estadounidense que está creciendo y produciendo algunos cultivos (y algunas clases de ganado en algunas zonas en condiciones limitadas) es un segmento de la economía de los Estados Unidos que es discreto en medida suficiente para ser considerado "específico" en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

7.1152 Como cuestión de hecho, hemos constatado que la subvención al seguro de cosecha no está disponible universalmente para toda la producción agropecuaria. En cambio, por lo general se limita a determinados "cultivos", establece diferencias entre ellos y únicamente está disponible para el ganado en algunos "programas piloto" regionales. Por lo tanto, en este caso los hechos no exigen que examinemos el argumento de los Estados Unidos de que la subvención al seguro de cosecha está disponible en general para el sector agropecuario estadounidense en su totalidad y por ello, según los Estados Unidos, no es específica en el sentido del artículo 2.

7.1153 Por último, examinamos la "especificidad" de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. El párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente: "Toda subvención comprendida en las disposiciones del artículo 3 se considerará específica." En virtud de esta norma, una subvención comprendida en las disposiciones del artículo 3 (es decir, una subvención supeditada a los resultados de exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* o una subvención supeditada al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*) "se consider[a] específica" a los fines de la

---

referencia general a "cualquier otro producto básico agropecuario". El hecho de que la definición excluya expresamente los "cereales almacenados" apoya esta posición, porque no hay una exclusión análoga para el ganado. Destacamos que incluso suponiendo, con fines de argumentación, que el texto del instrumento que otorga la subvención indique apariencia de no especificidad, las pruebas del expediente muestran que hay programas piloto para el ganado -AGR y "AGR-lite" en algunas zonas- pero que esos programas no están disponibles en todos los casos para todo el ganado en los Estados Unidos. Véanse, por ejemplo, Brasil - Pruebas documentales 174 a 176, 271 y 272.

[1277] Véase, por ejemplo, Brasil - Prueba documental 175, sobre USDA FCIC "Cotton Crop Provisions".

[1278] Véanse las listas del Organismo de Gestión de Riesgos del USDA de cultivos abarcados por los programas de seguro de cosechas de las campañas agrícolas de 2002 y 2003, que se reproducen en Brasil - Pruebas documentales 62 y 57, respectivamente; comunicación de réplica del Brasil, párrafo 55, y observaciones de los Estados Unidos de fecha 27 de agosto, nota 48.

[1279] Véase también *supra*, párrafo 7.517.

[1280] Véase "Income Protection - Cotton Crop Provisions" USDA FCIC, 2000-321, y "Cotton Crop Provisions" USDA FCIC, 99-021, que se reproducen en Brasil - Pruebas documentales 174 y 175.

Parte I del *Acuerdo SMC*. Recordamos nuestra constatación de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores de conformidad con el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son subvenciones prohibidas en virtud del párrafo 1 a) y el párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[1281] Como hemos constatado que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores de acuerdo con el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 están "comprendid[os] en las disposiciones del artículo 3", constatamos también que son subvenciones "específicas" en el sentido del párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Además, en vista de la similitud sustancial que hay entre los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) hechos a usuarios internos y exportadores de conformidad con el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 y los hechos de conformidad con el artículo 136 de la Ley FAIR de 1996, constatamos que éstos últimos también son específicos en el sentido del párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

7.1154 Por estos motivos, llegamos a la conclusión de que todas las subvenciones en litigio -a saber, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos, los pagos anticíclicos, los pagos para seguros de cosechas y los pagos por semillas de algodón- son "específicas" en el sentido del párrafo 1 a) o del párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, o de ambos.

7.1155 Habiendo constatado que las medidas en litigio constituyen subvenciones específicas en el sentido de los párrafos 1 y 2 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, proseguimos el examen de las alegaciones hechas por el Brasil en virtud del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6, de la Parte III, del *Acuerdo SMC*.

d) Enfoque aplicado por el Grupo Especial para examinar las alegaciones de perjuicio grave hechas en virtud del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*

i) Disposiciones jurídicas pertinentes

7.1156 El artículo 5 del *Acuerdo SMC*, titulado "Efectos desfavorables", dispone en parte lo siguiente:

> "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir:
>
> a) daño a la rama de producción nacional de otro Miembro[11];
>
> b) anulación o menoscabo de las ventajas resultantes para otros Miembros, directa o indirectamente, del GATT de 1994, en particular de las ventajas de las concesiones consolidadas de conformidad con el artículo II del GATT de 1994[12];

[1281] Secciones VII.E y F.

c) perjuicio grave a los intereses de otro Miembro.[13]"

[11] Se utiliza aquí la expresión "daño a la rama de producción nacional" en el mismo sentido que en la Parte V.

[12] Los términos anulación o menoscabo se utilizan en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en las disposiciones pertinentes del GATT de 1994 y la existencia de anulación o menoscabo se determinará de conformidad con los antecedentes de la aplicación de esas disposiciones.

[13] La expresión "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 e incluye la amenaza de perjuicio grave.

7.1157 El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

"Puede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias:

...

c) que la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, o tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado;"

7.1158 El Brasil sostiene que las subvenciones estadounidenses en litigio han causado perjuicio grave a sus intereses en el sentido del apartado c) del artículo 5 porque han tenido el "efecto significativo de contención de la subida de los precios" previsto en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Los Estados Unidos no están de acuerdo. Antes de examinar los elementos concretos de las alegaciones del Brasil, explicamos la forma en que trataremos algunos argumentos que nos han presentado las partes y las consideraciones que guiarán el análisis que haremos de esas alegaciones.

ii) Tratamiento por el Grupo Especial de algunos argumentos de las partes

7.1159 Recordamos que los Estados Unidos critican al Brasil por no haber identificado "el producto subvencionado relativo a cada uno de los tipos de subvenciones por los que alega un perjuicio grave".[1282]

7.1160 En concreto, los **Estados Unidos** aducen que el Brasil no ha tenido debidamente en cuenta ni "imputado" la duración del "beneficio" resultante de determinadas subvenciones recurrentes anualmente y tampoco ha demostrado "en cuánto" o "en qué medida" las exportaciones estadounidenses de algodón están subvencionadas.

7.1161 Según los Estados Unidos, como los pagos que permiten flexibilidad en materia de cultivos no están "vinculados a la producción o venta" de algodón americano (*upland*), como sugiere el Anexo IV del *Acuerdo SMC*, el Brasil debe asignar esos pagos dentro del valor total de la producción

[1282] Declaración oral de los Estados Unidos en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 9.

de cada receptor.[1283] Los Estados Unidos aseveran que el Brasil no ha demostrado qué producto se beneficia con la subvención. Para hacer el cálculo, de conformidad con las directrices del Anexo IV, hay que saber cuál es el producto subvencionado. Los Estados Unidos afirman que, en el contexto de esta diferencia, no puede decirse que una subvención otorgada a un receptor que no produce algodón americano (*upland*) proporciona un beneficio al algodón americano (*upland*) y no puede considerarse que esa subvención tiene alguno de los efectos descritos en el párrafo 3 del artículo 6 por lo que concierne al algodón americano (*upland*).[1284]

7.1162 Los Estados Unidos argumentan también que el párrafo 7 del Anexo IV del *Acuerdo SMC* indica que quienes lo redactaron dieron por sentado que los beneficios de algunas subvenciones se deben asignar a la producción futura. Según los Estados Unidos, el Brasil no puede pretender dos cosas a la vez: no puede imputar el valor entero de un pago a una determinada campaña agrícola para la que se hizo el pago y alegar también que la subvención sigue existiendo en una campaña posterior en la que se hacen nuevas subvenciones recurrentes.[1285]

7.1163 Los Estados Unidos sostienen que el Grupo Especial debe utilizar alguna metodología para determinar el beneficio que resulta para el algodón americano (*upland*) de una subvención no vinculada a la producción de dicho algodón y considera que el Anexo IV sigue siendo un contexto útil para la necesaria identificación de los productos que se benefician de una subvención no vinculada a la producción o la venta de determinado producto.[1286]

7.1164 El **Brasil** señala que el único fundamento jurídico del supuesto requisito de la "asignación" de las subvenciones "no vinculadas" citado por los Estados Unidos es el Anexo IV del *Acuerdo SMC* que, como el párrafo 1 a) del artículo 6, ya no está vigente.[1287] El Brasil opina que los Estados Unidos siguen tratando de convertir la presente diferencia en una investigación en materia de derechos compensatorios basada en el Anexo IV del *Acuerdo SMC*, que actualmente no está vigente.

7.1165 El Brasil destaca que el 100 por ciento de los cuatro tipos de pagos que permiten flexibilidad en materia de cultivos (es decir, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos, los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos) se ingresa en las cuentas bancarias de los actuales productores de algodón americano (*upland*) y otorga así un "beneficio" a esos productores. El Brasil afirma también que, en virtud de los procedimientos vigentes sobre derechos compensatorios, el 100 por ciento de los pagos por contratos se asignaría a todo el valor de la producción de los productores, porque primero se calcularía el beneficio total para la empresa productora de los productos subvencionados. Según el Brasil, no se efectúan deducciones en función de cómo utilicen la subvención los receptores (por ejemplo, para pagar arrendamientos). Sólo en el caso de que la subvención no esté vinculada *de facto* a la producción del producto subvencionado, se da en una segunda etapa una asignación del beneficio (100 por ciento) sobre el valor total de la producción de la empresa.[1288]

[1283] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 125 9) del Grupo Especial, párrafo 24.

[1284] Comunicación de réplica complementaria presentada por los Estados Unidos, párrafos 13-14.

[1285] Declaración oral de los Estados Unidos en la segunda reunión sustantiva, párrafo 32.

[1286] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 231 del Grupo Especial.

[1287] Comunicación de réplica complementaria del Brasil, párrafos 103-104.

[1288] Observaciones del Brasil de fecha 28 de enero de 2004 acerca de la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 242 del Grupo Especial, párrafos 197-198.

7.1166 El **Grupo Especial** opina que hay un elemento común en estos argumentos de los Estados Unidos: la naturaleza del examen que debemos hacer al considerar las alegaciones del Brasil en virtud de la Parte III del *Acuerdo SMC*. En particular, algunos de esos argumentos de los Estados Unidos plantean la cuestión de si corresponde o no aplicar determinados métodos y conceptos cuantitativos o referentes a "derechos compensatorios" relativamente precisos que se encuentran en la Parte V (u otras partes) del *Acuerdo SMC*, cuando se hace un análisis del "perjuicio grave" con arreglo a la Parte III del *Acuerdo SMC*.

7.1167 Basándonos en el texto de la Parte III y por los motivos indicados a continuación, opinamos que, si bien pueden dar orientación sobre el contexto, así como orientación conceptual general, los conceptos y métodos cuantitativos más precisos de la Parte V del *Acuerdo SMC* no son aplicables directamente a nuestro examen de las alegaciones sobre subvenciones recurribles hechas por el Brasil de conformidad con la Parte III del *Acuerdo SMC*.[1289]

7.1168 De conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo SMC*, una investigación unilateral en materia de derechos compensatorios hecha por un Miembro tiene por finalidad establecer si las importaciones de un producto subvencionado causan daño importante a la rama de producción nacional de un Miembro, así como el nivel de cualquier derecho compensatorio permisible. Por consiguiente, los artículos 10 a 23 del *Acuerdo SMC* fijan obligaciones referentes a la imposición de derechos compensatorios. En particular, el artículo 10 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> "Los Miembros tomarán todas las medidas necesarias para que la imposición de un derecho compensatorio[36] sobre cualquier producto del territorio de cualquier Miembro importado en el territorio de otro Miembro esté en conformidad con las disposiciones del artículo VI del GATT de 1994 y con los términos del presente Acuerdo. Sólo podrán imponerse derechos compensatorios en virtud de una investigación iniciada y realizada de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo y del Acuerdo sobre la Agricultura." (no se reproducen partes de las notas)
>
> [36] Se entiende por "derecho compensatorio" un derecho especial percibido para neutralizar cualquier subvención concedida directa o indirectamente a la fabricación, producción o exportación de cualquier mercancía, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo VI del GATT de 1994.

El párrafo 1 del artículo 32 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> "No podrá adoptarse ninguna medida específica contra una subvención de otro Miembro si no es de conformidad con las disposiciones del GATT de 1994, según se interpretan en el presente Acuerdo." (no se reproduce la nota)

El párrafo 3 del artículo VI del *GATT de 1994* dice lo siguiente:

> "No se percibirá sobre ningún producto del territorio de un Miembro, importado en el de otro Miembro, derecho compensatorio alguno que exceda del monto estimado de la prima o de la subvención que se sepa ha sido concedida, directa o indirectamente, a la fabricación, la producción o la exportación del citado producto en el país de origen o de exportación ... Se entiende por "derecho compensatorio" un derecho especial

[1289] Con esto no queremos decir que rechazamos por completo que el orden de magnitud general de una subvención puede ser una consideración pertinente en un análisis del perjuicio grave en un caso particular (cuando esa información tenga valor probatorio y esté fácilmente disponible).

> percibido para contrarrestar cualquier prima o subvención concedida, directa o indirectamente, a la fabricación, la producción o la exportación de un producto."

7.1169 Por el contrario, el artículo XVI del *GATT de 1994* contiene derechos y obligaciones sobre subvenciones, al igual que las Partes II y III del *Acuerdo SMC*. En virtud de las disciplinas multilaterales sobre "subvenciones recurribles" de la Parte III del *Acuerdo SMC*, un grupo especial de la OMC establecido por el OSD evalúa la medida en que la subvención de un Miembro causa "efectos desfavorables" a los "intereses" de otros Miembros.[1290] De conformidad con el apartado c) del artículo 5, un tipo de efectos desfavorables es el "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro". Con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6, ese perjuicio grave puede existir cuando la subvención tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios en el mismo mercado.

7.1170 Las acciones disponibles cuando un Miembro unilateralmente impone derechos compensatorios de conformidad con la Parte V del *Acuerdo SMC* también se diferencian pronunciadamente de las acciones disponibles para tomar medidas multilaterales eficaces con arreglo a la Parte III del *Acuerdo SMC*.[1291] La nota 35 del *Acuerdo SMC* establece las normas referentes a la relación entre esos dos conjuntos de obligaciones y acciones. La función del sistema de solución de diferencias de la OMC es diferente de la función de una autoridad nacional investigadora que impone derechos compensatorios: cuando una alegación hecha con arreglo a la Parte III prevalece, el

---

[1290] Del mismo modo, en virtud de las disciplinas multilaterales sobre "subvenciones prohibidas" de la Parte II del Acuerdo, un grupo especial decide si un Miembro concede o mantiene subvenciones prohibidas en el sentido del artículo 3 del Acuerdo.

[1291] En el contexto de las acciones comerciales unilaterales, el párrafo 1 del artículo 19 dispone lo siguiente:

> "Si, después de haberse desplegado esfuerzos razonables para llevar a término las consultas, un Miembro formula una determinación definitiva de la existencia de subvención y de su cuantía y del hecho de que, por efecto de la subvención, las importaciones subvencionadas están causando daño, podrá imponer un derecho compensatorio con arreglo a las disposiciones del presente artículo, a menos que se retire la subvención o subvenciones."

En cambio, los párrafos 8 a 10 del artículo 7 describen las acciones multilaterales cuando prevalece una alegación sobre subvenciones recurribles de la siguiente forma:

> "7.8 Si se adopta un informe de un grupo especial o del Órgano de Apelación en el que se determina que cualquier subvención ha tenido efectos desfavorables para los intereses de otro Miembro, en el sentido del artículo 5, el Miembro que otorgue o mantenga esa subvención adoptará las medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables o retirará la subvención.
>
> 7.9 En caso de que el Miembro no haya adoptado medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables de la subvención ni la haya retirado en el plazo de seis meses a partir de la fecha en que el OSD adopte el informe del grupo especial o del Órgano de Apelación y de que no se haya llegado a un acuerdo sobre la compensación, el OSD concederá al Miembro reclamante autorización para adoptar contramedidas, proporcionadas al grado y naturaleza de los efectos desfavorables cuya existencia se haya determinado, salvo que el OSD decida por consenso desestimar la petición.
>
> 7.10 En caso de que una parte en la diferencia solicite un arbitraje al amparo de lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo 22 del ESD, el árbitro determinará si las contramedidas son proporcionadas al grado y naturaleza de los efectos desfavorables cuya existencia se haya determinado."

Miembro que otorga la subvención está obligado a adoptar medidas adecuadas para eliminar los efectos desfavorables o retirar la subvención.

7.1171 Hay otros aspectos del texto actual de las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC* que también apoyan la opinión de que el objetivo de un análisis de los "efectos desfavorables"/"perjuicio grave" no exige ninguna cuantificación precisa de la subvención en litigio.

7.1172 Los párrafos 2 a 10 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* son "normas y procedimientos especiales o adicionales" identificados en el Apéndice 2 del *ESD*. El artículo 7, que se titula "Acciones", establece procedimientos y acciones relativos a las actuaciones de solución de diferencias en las que se hacen alegaciones sobre subvenciones recurribles. El párrafo 2 del artículo 7 exige que la solicitud de celebración de consultas en una diferencia sobre subvenciones recurribles incluya una relación de las pruebas de que se disponga respecto de a) "la *existencia* y *naturaleza* de la subvención de que se trate y b) ... el perjuicio grave causado a los intereses del Miembro que pida la celebración de consultas".[1292] (sin cursivas en el original)

7.1173 Esta disposición no habla explícitamente de la "magnitud" o la "cuantía" o el "valor" de la subvención y mucho menos de metodologías cuantitativas precisas para su desglose o asignación. En cambio, aunque no impida la consideración del orden general de magnitud de una subvención cuando esta información sea pertinente y esté fácilmente disponible, entendemos que exige un análisis cualitativo y, en cierta medida, cuantitativo de la existencia y la naturaleza de la subvención y el perjuicio grave causado.[1293] Asignar proporciones absolutamente precisas de la subvención al producto considerado o tratar de determinar con precisión cómo el receptor gasta cada dólar de la subvención no es algo que sea necesario que el Grupo Especial haga. En un análisis de perjuicio grave están en juego consideraciones más amplias que las que intervienen en un caso de derechos compensatorios.

7.1174 Si la solicitud de celebración de consultas en un caso sobre subvenciones recurribles debe contener una relación de las pruebas de que se disponga acerca de "la existencia y naturaleza de la

---

[1292] La nota 19 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

> "Cuando la solicitud se refiera a una subvención que se considere causa de un perjuicio grave con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 6, las pruebas de la existencia de perjuicio grave podrán limitarse a las pruebas de que se disponga respecto a que se hayan o no cumplido las condiciones enunciadas en dicho párrafo."

El párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* ya no es aplicable. De todos modos, puede dar orientación útil para entender la arquitectura original del Acuerdo. El Grupo Especial opina que, en este sentido, es pertinente la nota 56 del informe del Árbitro sobre *Estados Unidos - EVE*. Como señaló el Árbitro, aunque ya no tenía vigencia, el párrafo 1 del artículo 6 de cualquier manera era útil "para entender la arquitectura general del Acuerdo con respecto a los diferentes tipos de subvenciones" que procuraba y procura abordar. También hemos hecho referencia a este tratamiento *supra*, Sección VII.E. El párrafo 1 a) del artículo 6 dice lo siguiente: "Se considerará que existe perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 en los siguientes casos: a) cuando el total de subvención *ad valorem* aplicado a un producto sea superior al 5 por ciento" (se omite la nota de pie de página). La referencia particular explícita a los requisitos especiales de ese caso, relativa al cálculo del total de subvención *ad valorem* del producto de conformidad con las disposiciones del Anexo IV, apoya nuestra opinión de que, en otros casos en los que no interviene el párrafo 1 a) del artículo 6, no es necesario cuantificar el monto o el valor de la subvención en esta etapa del proceso de solución de diferencias.

[1293] Lo mismo sucede con las disciplinas multilaterales del *Acuerdo SMC* sobre subvenciones prohibidas. El párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* también dispone que una solicitud de celebración de consultas en una diferencia sobre subvenciones prohibidas incluya una relación de las pruebas de que se disponga respecto de la *existencia* y la *naturaleza* de la subvención (y no de su magnitud o cuantía).

subvención de que se trate" y no tiene por qué concentrarse en su cuantía o valor (y mucho menos en conceptos o metodologías cuantitativos más precisos), entonces el centro de las alegaciones en una diferencia sobre subvenciones recurribles también puede lógicamente residir en la existencia y naturaleza de la subvención de que se trate.[1294]

7.1175 De conformidad con el párrafo 3 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, las "consultas tendrán por objeto *dilucidar los hechos* del caso y llegar a una solución mutuamente convenida" (sin cursivas en el original). Esos hechos necesariamente tendrán que ver con el tema de la solicitud de celebración de consultas, incluida la relación de las pruebas disponibles. Lógicamente, por lo tanto, tendrán que ver con la existencia y la naturaleza de la subvención. No encontramos en el párrafo 3 del artículo 7 ningún requisito de que las consultas diluciden los hechos del caso, incluidos hechos referentes a la cuantificación precisa de la cuantía de la subvención.[1295]

7.1176 No sucede lo mismo con el texto de la Parte V del *Acuerdo SMC*, acerca de las investigaciones en materia de derechos compensatorios. En esa Parte, el párrafo 4 del artículo 19 dispone que "[n]o se percibirá sobre ningún producto importado un derecho compensatorio que sea superior a la cuantía de la subvención que se haya concluido que existe, calculada por unidad del producto subvencionado y exportado". Por lo tanto, el propósito general de una investigación unilateral en materia de derechos compensatorios es determinar si existe o no una subvención susceptible de compensación y, en caso afirmativo, asegurar que cualquier derecho compensatorio que se perciba sobre un producto importado no sea superior a la cuantía de la subvención que se haya concluido que existe, calculada por unidad del producto subvencionado y exportado. Lógicamente, si un Miembro determina efectivamente que existe una subvención susceptible de compensación, esas disposiciones de la Parte V exigen que se calcule la cuantía de la subvención antes de que se pueda imponer un derecho compensatorio. Además, prescriben que la cuantía se calcule de determinada forma: "por unidad del producto subvencionado y exportado".

7.1177 En vista de las diferencias que hay en el texto, el contexto, la naturaleza jurídica y el propósito de las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC* relativas a la determinación multilateral de si un Miembro, mediante el empleo de una subvención, causa "efectos desfavorables" que constituyen "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" y de la Parte V del Acuerdo relativas a las obligaciones que tiene que cumplir un Miembro cuando hace una investigación unilateral en materia de derechos compensatorios, nos rehusamos a transponer directamente el

[1294] Observamos que el Anexo V del *Acuerdo SMC* contiene "Procedimientos para la obtención de información relativa al perjuicio grave". El párrafo 2 del Anexo V prevé que el OSD podrá iniciar "el procedimiento para obtener del gobierno del Miembro que concede la subvención la información necesaria para establecer la *existencia* y *cuantía* de dicha subvención ...". Consideramos que ésta es una indicación de que la información sobre el orden general de magnitud de la subvención puede ser pertinente en un caso dado. Sin embargo, recordamos que los procedimientos del Anexo V también estaban relacionados con la determinación de la presunción de perjuicio grave del párrafo 1 del artículo 6 y el Anexo IV (con base en una tasa de subvención *ad valorem*) durante el período de aplicación de esa disposición. Véase *supra*, nota 1292.

[1295] Véanse los informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE* y *Estados Unidos - Examen por extinción: acero resistente a la corrosión*. La presencia en el texto del mismo *Acuerdo SMC* de disposiciones que concretamente prescriben una precisión cuantitativa demuestra para nosotros que los negociadores sabían perfectamente cómo formular esas disposiciones y cómo indicar que algunas obligaciones se aplican en casos de perjuicio grave. Por ejemplo, podrían haber incorporado disposiciones introductorias claras o referencias a la Parte V del *Acuerdo SMC* como hicieron, por ejemplo, en la nota 11 del *Acuerdo SMC*, que dice lo siguiente: "Se utiliza aquí [en el apartado a) del artículo 5] la expresión "daño a la rama de producción nacional" en el mismo sentido que en la Parte V". Sin embargo, no lo hicieron en el apartado c) del artículo 5, sobre el perjuicio grave. El hecho de que el texto no contenga ninguna indicación explícita en este sentido apoya la conclusión de que obligaciones como las de la Parte V del Acuerdo no se aplican en un examen del perjuicio grave hecho en virtud de la Parte III del Acuerdo.

enfoque cuantitativo y las obligaciones metodológicas más detalladas de la Parte V a las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC*.[1296]

7.1178 Recordamos otra vez los argumentos particulares de los Estados Unidos que examinamos aquí.

7.1179 En primer lugar, los Estados Unidos sostienen que estamos obligados a cuantificar con precisión las subvenciones en litigio cuando analizamos el perjuicio grave en el marco de la Parte III del *Acuerdo SMC*. Por los motivos que hemos señalado, no encontramos en el texto ninguna base para este argumento. Si el texto de la Parte III del Acuerdo no impone ningún requisito general de ese tipo para que se calcule la cuantía global de la subvención, lógicamente no puede tampoco imponer ninguna prescripción conceptual o metodológica más precisa. Por consiguiente, no encontramos en el texto de las disposiciones sobre perjuicio grave de la Parte III nada que apoye el argumento de los Estados Unidos de que las subvenciones recurrentes anualmente se deben "imputar" a un solo año, para que el "beneficio" de la medida no persista después de ese año. El concepto de "beneficio" es un componente de la definición de una subvención a tenor del párrafo 1 a) 2) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[1297] Habida cuenta de que no estamos obligados a calcular la cuantía del "beneficio", lógicamente no se nos puede exigir que hagamos ningún tipo de "imputación" precisa del "beneficio".[1298] Además, no encontramos ninguna justificación en el texto para tomar como sinónimos a los diferentes términos: "beneficio" y "efectos desfavorables"/"perjuicio grave". Si consideráramos que el concepto de "beneficio" para un receptor y el concepto de "efectos desfavorables" para los intereses de otro Miembro son idénticos, reduciríamos en realidad las disposiciones de la Parte III a la inutilidad. Como intérprete de un tratado, al Grupo Especial no le está permitido hacerlo.[1299]

[1296] Esto no significa, sin embargo, que el concepto y la definición de "subvención" "específica", incluidos en los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC*, sean diferentes en la Parte III y en la Parte V. Las disposiciones de los artículos 1 y 2 definen las subvenciones que son susceptibles de acciones en virtud de otras partes del Acuerdo.

[1297] Tenemos presente que hay disposiciones de la Parte V del Acuerdo, por ejemplo el artículo 14, que tratan de la identificación y cuantificación del beneficio en determinadas circunstancias y que esa orientación ha sido considerada pertinente para interpretar el beneficio, según este término se usa en el artículo 1. Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, párrafos 108 y 110.

[1298] Esto no quiere decir que no reconozcamos que el principio de la "imputación" fue concebido como un método práctico y que puede ser bastante útil en algunas circunstancias para considerar los efectos de una subvención. No estamos en desacuerdo con la proposición general en que se basan esas reglas de "imputación" que, según nuestra opinión, es que, con el transcurso del tiempo, los efectos de una subvención pueden disminuir. Por ejemplo, una subvención otorgada hace 9 ó 10 años indudablemente tendría una posibilidad menor de influir sobre las decisiones de los productores ahora que hace ocho años. Sin embargo, no creemos que en el texto de la Parte III haya ninguna precisión particular con respecto a la "imputación".

[1299] Para encontrar una transgresión de las disposiciones sobre subvenciones recurribles de la Parte III del *Acuerdo SMC*, bastaría simplemente con establecer la existencia de una subvención -es decir, una contribución financiera que otorgue un beneficio (y posiblemente que la subvención es específica de conformidad con el artículo 2)- para determinar que esa subvención necesariamente tiene efectos desfavorables. Esto no puede ser así. Un principio fundamental de las disciplinas sobre subvenciones incluidas en el *Acuerdo SMC* es que está permitido que los Miembros otorguen o mantengan subvenciones específicas en la medida en que no causen efectos desfavorables en el sentido de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*. Lógicamente, tiene que haber algunas subvenciones específicas que no causen esos efectos desfavorables. En caso contrario, no habría habido necesidad de que los redactores elaborasen ninguno de los criterios y condiciones que se especifican en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1180 En segundo término, los Estados Unidos alegan que el Brasil debe determinar la medida exacta en que las subvenciones estadounidenses otorgadas con respecto a la producción de "algodón americano (*upland*)" se "transfirieron" efectivamente a los exportadores, después de haber sido elaborado y vendido, antes de ser comercializado.[1300] Ya hemos citado las disposiciones que rigen la imposición de un derecho compensatorio de la Parte V del *Acuerdo SMC* y el artículo VI del *GATT de 1994*.[1301] Considerando esas disposiciones, el Órgano de Apelación observó recientemente lo siguiente:

> "... la jurisprudencia de la solución de diferencias en el GATT y la OMC es acorde con nuestra interpretación -y la confirma- de que, cuando se emplean derechos compensatorios para contrarrestar subvenciones otorgadas a los productores de insumos, si los derechos se imponen sobre productos *elaborados*, y si los productores de los insumos y los elaboradores ulteriores actúan en condiciones de *plena competencia*, la autoridad investigadora debe determinar que el beneficio otorgado por una contribución financiera directamente a productores de insumos se transfiere, al menos parcialmente, a los productores del producto elaborado objeto de la investigación. Por lo tanto, estamos de acuerdo con el Grupo Especial en lo siguiente:
>
> > 'Si no se ha demostrado que ha habido tal transferencia de subvenciones del receptor de las mismas al productor o exportador del producto, tampoco se puede decir que se ha constatado la existencia de subvención con respecto a ese producto, en el sentido del artículo 10, nota 36, y el párrafo 3 del artículo VI del GATT de 1994'"[1302](no se reproduce la nota)

7.1181 Estos principios se aplican en el contexto de una investigación en materia de derechos compensatorios regida por la Parte V del Acuerdo. Como también se relacionan con los elementos de la definición de subvención, es decir, una contribución financiera que otorga un beneficio, del artículo 1 del Acuerdo, consideramos que también son pertinentes para nuestro examen en la medida en que tiene que ver con el "producto subvencionado" según el párrafo 3 c) del artículo 6. Sin embargo, una vez más, las diferencias de texto que hay entre las Partes III y V nos mueven a creer que, aunque los principios de "transferencia" de la compensación bien pueden ser pertinentes, no son directamente aplicables a nuestro examen del perjuicio grave en virtud del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1182 En tercer lugar, los Estados Unidos sostienen que ciertas subvenciones que, supuestamente, no están vinculadas directamente con la producción actual de algodón americano (*upland*) deberían ser asignadas a la producción total de la explotación agrícola del beneficiario.

7.1183 Recordamos que el párrafo 1 a) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

> "6.1 Se considerará que existe perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 en los siguientes casos:

[1300] Véase también *infra* el análisis que hacemos de "producto similar" y "producto subvencionado".

[1301] Véase *supra*, párrafo 7.1168, donde se citan el artículo 10 y el párrafo 1 del artículo 32 del *Acuerdo SMC* y el artículo VI del *GATT de 1994*.

[1302] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 146.

a) cuando el total de subvención *ad valorem*∗ aplicado a un producto sea superior al 5 por ciento; …"

∗ El total de subvención *ad valorem* se calculará de conformidad con las disposiciones del Anexo IV. (no se reproduce la nota siguiente)

7.1184 El Anexo IV del *Acuerdo SMC* lleva por título "Cálculo del total de subvención *ad valorem* (párrafo 1 a) del artículo 6)". Con arreglo a su párrafo 1 "[t]odo cálculo de la cuantía de una subvención ... se realizará sobre la base de su costo para el gobierno que la otorgue". Con arreglo a su párrafo 2, en general, "[al] determinar si la tasa global de subvención es superior al 5 por ciento del valor del producto, se estimará que el valor del producto es el valor total de las ventas de la empresa receptora en el último período de 12 meses respecto del que se disponga de datos anterior a aquel en que se haya concedido la subvención". (no se reproducen las notas) El párrafo 3 establece lo siguiente:

"3. Cuando la subvención esté vinculada a la producción o venta de un producto dado, se estimará que el valor del producto es el valor total de las ventas de ese producto efectuadas por la empresa receptora en el último período de 12 meses respecto del que se disponga de datos sobre las ventas anterior a aquel en que se haya concedido la subvención."

7.1185 Estas disposiciones dejaron de aplicarse a fines de 1999.[1303] Ninguna de las partes en esta diferencia pide que se apliquen directamente.

7.1186 Estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que, sin embargo, estas disposiciones son un contexto que puede proporcionar una guía útil para interpretar el "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5 y del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.[1304] Aunque ciertamente no ponemos en duda la premisa muy aceptada de que las subvenciones a los productores por lo general se relacionan con sus productos, no hay nada en el texto de la Parte III del *Acuerdo SMC* que exija ningún cálculo preciso en particular ni la aplicación de ninguna metodología determinada con respecto a este elemento.[1305]

[1303] Como ya se indicó en la nota 1292, el Grupo Especial considera que la nota 56 del informe del Árbitro en el asunto *Estados Unidos - EVE* es pertinente. Como señaló el Árbitro, aunque los artículos 8 y 9 ya no están en vigor, son sin embargo "útiles para entender la arquitectura general del Acuerdo con respecto a los diferentes tipos de subvenciones" que procuraba y procura abordar. El Órgano de Apelación dijo que el texto del Anexo IV, incluida su referencia a la "empresa receptora", era uno de los múltiples elementos del texto considerados en el proceso de aclarar el significado del término "beneficio" para el receptor, a los fines de una investigación en materia de derechos compensatorios, sin tratar explícitamente la importancia que tiene que ya no se apliquen más. Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, párrafo 112. No consideramos que esta referencia del Órgano de Apelación indique que el texto del artículo IV pueda todavía tener un valor jurídico equivalente al del texto actual del Acuerdo.

[1304] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 231 del Grupo Especial. Véase, por ejemplo, la Declaración oral de los Estados Unidos en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 20.

[1305] Como se mencionó antes (véase *supra*, párrafos 7.1169 y siguientes) en la Parte III no hay ningún texto análogo a las disposiciones sobre los derechos compensatorios de la Parte V del Acuerdo y, en particular, al artículo 10 y a la nota 36 del *Acuerdo SMC* o al párrafo 3 del artículo VI del *GATT de 1994*, que exija algún tipo de asignación precisa de las subvenciones. Véanse el informe del Órgano de Apelación y el informe del

7.1187 El vínculo previsto en el párrafo 3 del Anexo IV entre la subvención y "la producción o venta" tenía por objeto guiar el cálculo que constituiría la base para establecer la presunción del párrafo 1 a) del artículo 6 de que una tasa de subvención del 5 por ciento causa un perjuicio grave. El texto del párrafo 1 a) del artículo 6 indicaba claramente que, para establecer esa presunción, se tenía que hacer un cálculo concreto y había reglas especiales que definían más detalladamente la naturaleza del cálculo que se debía hacer.[1306] Los negociadores demostraron que sabían que para establecer esa presunción, que dependía de la existencia de un criterio numérico preciso, se necesitaría una guía sobre la forma de fijar ese criterio numérico. Entre las especificaciones que adoptaron los negociadores estaban las del párrafo 3 del Anexo IV (es decir que cuando "la subvención [estuviese] vinculada a la producción o venta de un producto dado," la cuantía de la subvención se compararía solamente con el valor de las ventas de ese producto hechas por la empresa). Sin embargo, esas especificaciones ya no son aplicables.

7.1188 Examinando el texto del párrafo 1 a) del artículo 6, observamos claramente que una de las formas en que los negociadores originalmente admitieron que se podía establecer una presunción de perjuicio grave era mediante el cálculo de un total de subvención *ad valorem* de un producto que fuera superior al 5 por ciento. El párrafo 2 del artículo 6 indica que, aunque ése sea el total de subvención *ad valorem*, no se considerará que hay perjuicio grave si el Miembro que la otorga demuestra que la subvención en cuestión no produce ninguno de los efectos enumerados en el párrafo 3.

7.1189 El texto de la disposición distingue con claridad entre el criterio cuantitativo del párrafo 1 a) del artículo 6 y los demás elementos, de índole más cualitativa, que tienen que ver con la identificación de los efectos de la subvención detallados en el párrafo 3 del artículo 6. Esta distinción clara entre, por un lado, el criterio cuantitativo de la subvención y, por el otro, los efectos que pueden o no acompañar a una subvención que alcanza el nivel cuantitativo previsto en el párrafo 1 a) del artículo 6 es esencial en el análisis que se lleva a cabo en virtud del párrafo 3 del artículo 6. Se trata, como mínimo, de un análisis distinto y diferente de un análisis cuantitativo destinado a determinar el porcentaje que representa el total de subvención *ad valorem*. Esto nos confirma que el párrafo 3 del artículo 6 no obliga a determinar esa tasa de subvención (aunque no excluimos la posibilidad de que sea importante hacerlo en un caso dado).

7.1190 El hecho de que el párrafo 2 del artículo 6 prevea que una subvención que representa un cierto porcentaje total de subvención *ad valorem* puede, no obstante, no causar "perjuicio grave", nos resulta

---

Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Madera blanda IV*, en los que se trata el tema de la transferencia en el marco de las medidas compensatorias.

[1306] La nota 62 del *Acuerdo SMC* señala a este respecto lo siguiente: "Deberá establecerse entre los Miembros un entendimiento, según sea necesario, sobre las cuestiones que no se especifican en este Anexo o que requieren mayor aclaración a efectos del párrafo 1 a) del artículo 6." Observamos que el Comité de Subvenciones y Medidas Compensatorias, en su reunión ordinaria de junio de 1995, estableció un "Grupo Informal de Expertos" para que estudiara los asuntos que no estaban especificados en el Anexo IV del Acuerdo o que necesitaban mayor aclaración a los fines del párrafo 1 del artículo 6, y para que presentara al Comité las recomendaciones que el Grupo considerara que podían ayudar al Comité a formular un entendimiento entre los Miembros, según fuera necesario, sobre esas cuestiones. En su reunión ordinaria de abril de 1998 (véase G/SCM/M/16, párrafos 68 a 82), el Comité debatió y tomó nota del informe del Grupo que figuraba en el documento G/SCM/W/415/Rev.1 y pidió al Grupo que siguiera tratando de resolver los asuntos que no estaban resueltos. Posteriormente el Comité, en su reunión de noviembre de 1999 (véase G/SCM/M/24, párrafos 14 a 19), debatió y tomó nota del informe complementario del Grupo que figuraba en el documento G/SCM/W/415/Rev.2/Suppl.1, sobre cuestiones de cálculo relacionadas con el Anexo IV del *Acuerdo SMC*. Ese informe dice que: "El Grupo llegó a un consenso sobre una recomendación relativa a las garantías de préstamos *ad hoc*. No llegó a un consenso sobre ninguna de las otras cuestiones debatidas. El Grupo estima que no hay ya cuestiones sobre las que sería probable llegar a un consenso y considera por ello que ha cumplido la función que le encomendó el Comité."

compatible con la opinión de que, aunque la magnitud de la subvención puede ser importante en algunos casos en que esa información tiene valor probatorio y está fácilmente disponible, la magnitud de la subvención por sí misma puede no determinar la naturaleza ni el alcance de sus efectos. Una subvención masiva ("ineficiente") con ciertas características puede tener efectos relativamente escasos, mientras que una subvención menor de carácter diferente puede tener efectos relativamente mayores. Además, la variable en la que se manifiestan los efectos puede ser distinta.

iii) Consideraciones que orientan el análisis del Grupo Especial

7.1191 Nos parece axiomático que la naturaleza de una subvención dada puede tener un papel importante en la determinación de sus efectos. Sabemos que las subvenciones que tenemos que examinar son de naturalezas, formas de funcionamiento y órdenes de magnitud diferentes. Los efectos resultantes de algunas subvenciones considerados aisladamente podrían, por cierto, tener un carácter y un grado diferente de los que resultan de otras.

7.1192 Recordamos que la cláusula introductoria del artículo 5 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente: "Ningún Miembro deberá causar, *mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1*, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir ...". (sin cursivas en el original) El artículo 5 se refiere a los efectos desfavorables causados por la utilización de cualquier subvención específica en el sentido del *Acuerdo SMC*. El párrafo 3 c) del artículo 6 exige que el "efecto" de "la subvención" se examine considerando un fenómeno de precios ("un efecto significativo de contención de la subida de los precios") y hace referencia a un "producto subvencionado". A nuestro juicio, la referencia del párrafo 3 c) del artículo 6 al "efecto" de "la subvención" (en singular y no en plural) no significa que en el análisis del perjuicio grave consistente en la contención de la subida de los precios haya que aislar clínicamente cada subvención individual y sus efectos.[1307] En cambio, las referencias del texto a "cualquiera de las subvenciones", "la subvención" y el "producto subvencionado" que figuran en el apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 sugieren que, aunque se debe prestar la debida atención a cada subvención en litigio en la medida en que se relaciona con el producto subvencionado, el análisis del perjuicio grave puede hacerse de forma integrada en la medida en que ello sea correcto a la luz de los hechos y las circunstancias de un caso dado.[1308] Según nuestro criterio, estas referencias del texto a "cualquiera

[1307] Llevado al extremo, esto podría significar que habría que entablar actuaciones de solución de diferencias separadas o, por lo menos, presentar alegaciones separadas sobre el perjuicio grave causado por cada una de las subvenciones individuales, aun cuando estas subvenciones existieran al mismo tiempo e interactuaran con respecto a un solo producto subvencionado para producir un solo resultado en forma de un fenómeno de precios.

[1308] Recordamos el enfoque del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* que figura en su informe, párrafo 14.206. En el contexto de decidir examinar subvenciones otorgadas por una medida que había expirado, el Grupo Especial señaló que tenía ante sí "… diferentes subvenciones con arreglo a un solo Programa Nacional de Automóviles". En esas circunstancias, el Grupo Especial determinó que:

> "... tiene poco sentido tratarlas por separado cuando se analiza la existencia de perjuicio grave. Por el contrario, tenemos que evaluar el "efecto de las subvenciones" sobre los intereses de otro Miembro para determinar si existe perjuicio grave, no el efecto de los 'programas de subvenciones.'"

Ese Grupo Especial estaba tratando un conjunto diferente de medidas en el marco de un solo programa. Se estaba ocupando de un asunto distinto al asunto preciso que consideramos nosotros (que incluye cuestiones de relaciones no sólo temporales sino también sustantivas entre las subvenciones en litigio). Además estaba tratando alegaciones y argumentaciones jurídicas diferentes en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 (que tenían que ver con la subvaloración de precios y no con la contención de la subida de los mismos). No consideramos que ese Grupo Especial sostenga que los efectos de *todas* las subvenciones impugnadas vigentes más o menos simultáneamente y con una vinculación de algún tipo con un producto

de las subvenciones" y al "efecto" de "la subvención" permiten un examen integrado de los efectos de todas las subvenciones que tengan vinculación suficiente con el producto subvencionado y con la variable particular en estudio que muestra los efectos. Por lo tanto, en nuestro análisis de la contención de la subida de precios conforme al párrafo 3 c) del artículo 6, examinamos una variable que muestra los efectos, a saber los precios, y un producto subvencionado, el algodón americano (*upland*). En la medida en que existe un vínculo suficiente entre ellos y las subvenciones en litigio, de forma que los efectos de las subvenciones se manifiestan en forma conjunta, creemos que podemos tratarlas legítimamente como una "subvención" y agrupar las subvenciones y sus efectos en un solo conjunto. Como contexto que apoya esta opinión, cabe mencionar el párrafo 1 del artículo 6 y el Anexo IV[1309], que se referían al concepto de total de subvención *ad valorem* y preveían que "[a]l calcular la tasa global de subvención en un año dado, se sumarán las subvenciones concedidas en el marco de diferentes programas y por autoridades diferentes en el territorio de un Miembro".

7.1193 Por último, el hecho de que en esta diferencia algunas de las subvenciones que examinamos[1310] sean también subvenciones prohibidas no nos lleva a cambiar de opinión respecto de la naturaleza del análisis del perjuicio grave. Señalamos que, según se trate de subvenciones prohibidas o de subvenciones recurribles, hay acciones diferentes que están previstas en el párrafo 7 del artículo 4[1311] y en el párrafo 8 del artículo 7[1312] del *Acuerdo SMC*, respectivamente.[1313] Ni en el texto del apartado c) del artículo 5 ni en ninguna otra disposición del *Acuerdo SMC* hay ninguna indicación de que un Miembro tenga vedado impugnar una misma medida alegando que es una subvención prohibida y también que es una subvención recurrible, ni que un grupo especial no pueda examinar esas alegaciones o hacer la recomendación prevista en el párrafo 7 del artículo 4 y también

---

subvencionado *deban* combinarse en un análisis del perjuicio grave. Sin embargo, en la medida en que propone tal enfoque, el nuestro en este caso no es idéntico y se ajusta a los hechos y circunstancias particulares de esta diferencia y de las medidas que examinamos.

[1309] Como ya dijimos, esta disposición ya no está en vigor, pero igual puede ser pertinente para mostrar la arquitectura original del Acuerdo. Véase *supra*, nota 1292.

[1310] Es decir, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores.

[1311] El párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

> "4.7 Si se llega a la conclusión de que la medida de que se trate es una subvención prohibida, el grupo especial recomendará que el Miembro que concede esa subvención la retire sin demora. A este respecto, el grupo especial especificará en su recomendación el plazo dentro del cual debe retirarse la medida."

[1312] El párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

> "7.8 Si se adopta un informe de un grupo especial o del Órgano de Apelación en el que se determina que cualquier subvención ha tenido efectos desfavorables para los intereses de otro Miembro, en el sentido del artículo 5, el Miembro que otorgue o mantenga esa subvención adoptará las medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables o retirará la subvención."

[1313] Recordamos nuestras constataciones que figuran en las Secciones VII.E y F de que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) en virtud del artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002 son subvenciones prohibidas de conformidad con los párrafos 1 a), 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Por consiguiente, el párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* nos obliga, en relación con esas subvenciones prohibidas, a recomendar "que el Miembro que concede esa subvención la retire sin demora". Véase *infra*, Sección VIII.

constatar que la misma medida está causando efectos desfavorables en el sentido del artículo 5 del *Acuerdo SMC* y desencadenar así la adopción de la acción del párrafo 8 del artículo 7.[1314]

7.1194 De acuerdo con esta orientación basada en el texto y el contexto, haremos un análisis centrado en la existencia[1315] y la naturaleza de las subvenciones en cuestión, examinando su estructura, diseño y funcionamiento, con el fin de determinar sus efectos. En este caso también contamos con información fácilmente disponible sobre el orden de magnitud general de muchas de las subvenciones en litigio (es decir, que ya hemos establecido en otro contexto los elementos pertinentes al orden de magnitud de las subvenciones)[1316] y tomaremos esto en cuenta como un factor para determinar si hay o no un "efecto significativo de contención de la subida de los precios" y/o un "perjuicio grave". En la medida en que haya un vínculo suficiente entre determinadas subvenciones y cualquier contención de la subida de los precios del producto subvencionado, agregaremos estas subvenciones y sus efectos. Estas orientaciones son pertinentes para varios aspectos de nuestro análisis, incluidos los exámenes de: el "producto subvencionado"[1317]; la existencia de una "contención de la subida de los precios" en el mismo mercado[1318]; si la contención de la subida de los precios es "significativa"[1319]; y la existencia de un vínculo causal entre algunas de las subvenciones y la "[significativa] contención de la subida de los precios".[1320] Este enfoque asegura que, como lo exige el texto del tratado, determinaremos si la subvención tiene o no un "efecto significativo de contención de la subida de los precios" en el mismo mercado en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 que entrañe un "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5.

[1314] No es inusual que una medida de un Miembro esté sujeta a obligaciones múltiples en el marco de la OMC, lo que puede causar constataciones múltiples de incompatibilidad con los acuerdos abarcados. Según la forma que escoja el Miembro para aplicar las resoluciones y recomendaciones del OSD en una diferencia determinada, es posible conseguir una aplicación suficiente mediante un acto integrado. Por ejemplo, en una situación similar a la que estamos examinando, el retiro de una subvención prohibida en el sentido del párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC* puede también ser suficiente para eliminar los efectos desfavorables en el sentido del párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*. Sin embargo, puede suceder, por ejemplo, que el retiro de la medida prohibida no logre la eliminación total de los efectos desfavorables o que la eliminación de los efectos desfavorables no equivalga al retiro de la subvención prohibida. Por supuesto, esto dependería de los hechos y las circunstancias particulares de la aplicación.

[1315] Que, en cualquier caso, los Estados Unidos no discuten.

[1316] Véase *supra*, Sección VII.D y nota 895. Subrayamos que nuestra opinión sobre el orden de magnitud de una subvención se basa específicamente en las circunstancias que enfrentamos en este caso particular y que nuestra opinión podría muy bien ser diferente en otro caso en el que aun este grado de información pudiera no ser pertinente o no estar disponible. Como ya hemos señalado, no creemos que según la Parte III del *Acuerdo SMC*, en un análisis de perjuicio grave se deba cuantificar con precisión la subvención.

[1317] Véase *infra*, párrafos 7.1216 y siguientes, incluida la nota 1336.

[1318] Véase *infra*, párrafos 7.1290 y siguientes, en particular el párrafo 7.1303, relativo a las subvenciones supeditadas a los precios que tenemos que considerar: pagos del programa de préstamos para la comercialización, pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y pagos de asistencia por pérdida de mercados y pagos anticíclicos; y el párrafo 7.1307, relativo a las subvenciones que tenemos que examinar que no dependen de los precios: los pagos por contratos de producción flexible y los pagos directos y los pagos para seguros de cosechas.

[1319] Véase *infra*, párrafos 7.1316 y siguientes, en particular el párrafo 7.1332.

[1320] Véase *infra*, párrafos 7.1349 y 7.1350.

e) Período de referencia

7.1195 El apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no hacen referencia a ningún período específico dentro del cual debamos hacer nuestra evaluación.

7.1196 El **Brasil** sostiene que el Grupo Especial debe escoger un período de tiempo adecuado para analizar las alegaciones del Brasil hechas según el apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* en relación con los efectos "actuales" de las medidas estadounidenses en litigio. Según el Brasil, el período 1999-2002 es un período de tiempo razonable, ya que los datos para esos años son esencialmente completos.

7.1197 Los **Estados Unidos** responden que el período representativo adecuado para demostrar el perjuicio grave actual dependerá de la naturaleza de las subvenciones en cuestión. Normalmente, el período adecuado es el más reciente para el que se disponga de datos. Según los Estados Unidos, el Brasil debe demostrar la existencia de perjuicio grave en relación con la campaña de comercialización 2002.

7.1198 El **Grupo Especial** está de acuerdo con la afirmación de los Estados Unidos de que la campaña de comercialización 2002 es un año pertinente para nuestra investigación sobre el perjuicio grave. Es un período reciente, para el que se dispone de información esencialmente completa. La identificación de una "[significativa] contención de la subida de los precios" que sea resultado de la subvención requiere que se haga una evaluación de este fenómeno basado en los efectos que no se puede hacer en abstracto. Por el contrario, para determinar los efectos desfavorables de las subvenciones, nos parece necesario hacer referencia a un período histórico reciente. Sin embargo, consideramos que, para la determinación de un perjuicio grave "actual", es importante que se determine que ese perjuicio ha existido hasta un momento reciente inclusive.[1321]

7.1199 También consideramos que las subvenciones otorgadas antes de la campaña de comercialización 2002 son pertinentes para nuestra evaluación. Aunque la consideración de acontecimientos que cubren un período superior a un año no es indispensable (al menos con arreglo al apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6), proporciona una base más sólida para una evaluación de perjuicio grave que la mera consideración de los acontecimientos de un solo año reciente. Puede permitir poner esos acontecimientos en un contexto temporal más amplio. Además, una vez que se concluyó que las subvenciones existen y que se han otorgado durante un período de tiempo superior a un año, no sería correcto examinar las tendencias de solamente el último año para llegar a una conclusión sobre el perjuicio grave. Podría suceder, por ejemplo, que, en un año dado, el mercado ya estuviera distorsionado por las subvenciones.

7.1200 En nuestro examen, estamos obligados a asegurar que el efecto de la subvención sea la situación en cuestión (es decir, el efecto significativo de contención de la subida de los precios según el párrafo 3 c) del artículo 6). Estos factores también toman en cuenta las preocupaciones de los Estados Unidos acerca de la supuesta producción o rendimiento inusualmente elevados o bajos de una campaña agrícola dada: cuando nos pronunciamos sobre el vínculo causal entre las subvenciones y cualquier perjuicio causado, nos aseguramos de que estamos convencidos de que esas subvenciones con respecto al algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos han causado perjuicios que pueden considerarse graves en el sentido del apartado c) del artículo 5. Si otras causas han tenido efectos que disminuyeron los efectos de las subvenciones a un nivel que, a nuestro juicio, no podría ser grave, no podríamos hacer una constatación correcta de perjuicio grave con arreglo al apartado c) del artículo 5.

[1321] Recordamos las constataciones de la Sección VII.D de nuestro informe, referentes a las subvenciones de los Estados Unidos, campañas de comercialización 1999-2002.

7.1201 El hecho de que hayan expirado las disposiciones legales y reglamentarias que rigen el pago de muchas de las subvenciones en cuestión, es decir las medidas comprendidas en la Ley FAIR de 1996, la legislación *ad hoc* que dispone los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos por semillas de algodón de la cosecha de 2000, no tiene importancia para nuestro análisis del perjuicio grave. Las subvenciones otorgadas de acuerdo con medidas que han expirado pueden haber tenido efectos desfavorables cuando estuvieron en vigor y aún los pueden seguir teniendo.[1322]

f) El papel de los resultados de los modelos econométricos utilizados por el Brasil en esta diferencia

7.1202 Inicialmente, el Brasil indicó que el economista que había contratado para hacer simulaciones cuantitativas mediante modelos para esta diferencia, el Dr. Sumner[1323], había llegado a la conclusión de que, *de no haber sido por* las subvenciones de los Estados Unidos incluidas en los modelos, la producción estadounidense de algodón americano (*upland*) durante el período comprendido desde la campaña de comercialización 1999 hasta la campaña de comercialización 2002 habría sido, en promedio, 28,7 por ciento inferior a la producción real estadounidense y que las exportaciones de los Estados Unidos habrían disminuido en un 41,2 por ciento en promedio, durante el período de las campañas de comercialización 1999 a 2002. Según el Brasil, el Dr. Sumner llegó a la conclusión de que, *de no haber sido por* las subvenciones que los Estados Unidos otorgaron a la rama de producción estadounidense del algodón americano (*upland*), el Índice A habría sido más alto en promedio en un 12,6 por ciento o 6,5 centavos por libra durante el período correspondiente a las campañas de

[1322] Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.206. Véase también la resolución de la Sección VII.B.

[1323] Señalamos que cada Miembro tiene libertad para decidir la composición de su propia delegación a los fines de la solución de una diferencia en la OMC. Ni en el *ESD* ni en el *Acuerdo SMC* figuran normas específicas con respecto a ningún tipo de cualificaciones que deban reunir los expertos. Destacamos que, en esta diferencia, las contribuciones de los expertos, que se reflejaron en las comunicaciones de las partes y los terceros, nos ayudaron a hacer una evaluación objetiva del asunto sometido a nuestra consideración.

El Dr. Sumner participó en la primera sesión y en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva y en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial. En Brasil - Prueba documental 104 figura el *curriculum vitae* del Dr. Sumner. Además de las contribuciones del Dr. Sumner que se adjuntan a este informe y a las comunicaciones y declaraciones del Brasil, en el expediente también se incluye el siguiente material: Brasil - Pruebas documentales 105, 275, 279, 280, 313 a 315, 325, 326, 342 a 346 y 396; Estados Unidos - Prueba documental 56. Los resultados del modelo del Dr. Sumner se obtuvieron usando el modelo denominado "FAPRI". En su respuesta a la pregunta 203 del Grupo Especial, el Brasil presentó pruebas sobre la naturaleza y los antecedentes del FAPRI, en Brasil - Pruebas documentales 376 a 380.

Sin prejuzgar acerca de lo pertinentes que puedan ser para nuestro examen del perjuicio grave, también señalamos que el Brasil presentó declaraciones de opiniones de expertos del Sr. Christopher Campbell, del Grupo de Trabajo sobre el Medio Ambiente en su carácter de experto en el diseño y uso de programas informáticos de la base de datos sobre subvenciones a productos básicos del USDA (Brasil - Pruebas documentales 316 y 368). Como indicamos *infra*, en las notas 1361/1375 y 1465 respectivamente, el Sr. Andrew MacDonald y el Sr. Christopher Ward también formaron parte de la delegación del Brasil en las actuaciones de este Grupo Especial y dieron sus opiniones de expertos.

El Dr. Glauber, miembro de la delegación y del Gobierno de los Estados Unidos también contribuyó en esa condición con sus opiniones de experto y con material y su trabajo fue citado por las partes. Véanse por ejemplo, Brasil - Prueba documental 131 y Estados Unidos - Pruebas documentales 76 y 91.

Algunas comunicaciones o declaraciones de terceros (por ejemplo, de Benin y el Chad) también incluyeron la participación de expertos, entre ellos el Sr. Minot y el Sr. Malloum. Véase, por ejemplo, *supra*, párrafo 7.54.

comercialización 1999 a 2002.[1324] El Dr. Sumner también presentó oralmente los resultados de su análisis durante las reuniones sustantivas del Grupo Especial.

7.1203 Las partes no están de acuerdo en que son exactos y adecuados los resultados del modelo econométrico presentado por el Brasil, en el que los efectos que las subvenciones estadounidenses tienen sobre la producción, las exportaciones y los precios se determinan calculando lo que habría pasado si las subvenciones no hubieran existido. Los Estados Unidos critican el modelo, entre otros motivos, porque se basa en un punto de referencia incorrecto; porque no toma en cuenta la información de los "precios de futuros" disponible para los productores; los efectos de las subvenciones sobre los costos de producción; el tratamiento que el modelo hace de los pagos por contratos de producción flexible y los pagos para seguros de cosechas y por una cantidad de otras deficiencias en la construcción del modelo. También sostienen que el modelo no sirve para usarlo en análisis retrospectivos. Los Estados Unidos declaran que el análisis del Brasil parece ser defectuoso en varios aspectos y que, como resultado, las conclusiones que se extraen están distorsionadas y son engañosas.

7.1204 En respuesta a una solicitud de los Estados Unidos, el Grupo Especial hizo saber a las partes que no exigía (ni impedía) que, en las comunicaciones de réplica complementarias y en las declaraciones orales durante la segunda reunión del Grupo Especial, las partes trataran la metodología, las ecuaciones o los parámetros en los que se basaba el modelo de simulación usado por el Brasil. El Grupo Especial dio a las partes una oportunidad adicional para que intercambiaran comunicaciones escritas y señaló que, de ser necesario a juicio del Grupo Especial, se celebraría una reunión adicional del Grupo Especial con las partes para tratar concretamente ese material. Se indicó a las partes que esto no prejuzgaba acerca de la pertinencia y la importancia que el Grupo Especial pudiera otorgar en su informe al modelo de simulación cuantitativa y a las pruebas y los argumentos conexos.[1325] Hubo varios intercambios adicionales de comunicaciones entre las partes con respecto a esta cuestión.[1326]

7.1205 Hemos tomado nota de los resultados de las simulaciones presentadas por el Brasil[1327] y de los intercambios de opiniones entre las partes sobre el tema. No nos hemos basado en los resultados cuantitativos de la elaboración de modelos para calcular un valor numérico de los efectos de las subvenciones de los Estados Unidos, ni indirectamente en el examen del vínculo causal previsto en el artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1206 Sin prejuzgar acerca de la importancia o la utilidad que esas simulaciones tienen en general para los análisis del perjuicio grave según la Parte III del *Acuerdo SMC* y deseando asegurar una equidad en los procedimientos para las dos partes y la fiabilidad de las pruebas, queremos manifestar nuestra preocupación por el hecho de que, durante estas actuaciones, el modelo básico mismo no

[1324] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 183.

[1325] Véase *supra*, Sección VII.A.

[1326] Véase *supra*, Sección VII.A.

[1327] El Dr. Sumner estima que los efectos acumulados de las subvenciones para las campañas de comercialización 1999-2002 son (aproximadamente) un aumento del 28 por ciento de la superficie dedicada al cultivo del algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos, un aumento del 29 por ciento de la producción de los Estados Unidos, un 41 por ciento de aumento de las exportaciones estadounidenses y un 12,6 por ciento de disminución del precio mundial (Índice A). En términos relativos, el orden de las subvenciones según su efecto, de mayor a menor, fue: 1. préstamos para la comercialización/primas complementarias de los préstamos; 2. pagos al usuario para la comercialización (Fase 2); 3. pagos para seguros de cosechas; 4. pagos anticíclicos; 5. pagos directos.

estuvo a disposición de las partes por igual y tampoco, cuando fue necesario, a disposición del Grupo Especial. El Brasil mismo no tuvo acceso al modelo. Aunque el Brasil dio instrucciones a la organización que era propietaria del modelo y que lo aplicaba (FAPRI) acerca de las modificaciones y adaptaciones que el Brasil consideraba que era necesario que se le hicieran para generar los resultados econométricos presentados al Grupo Especial, el Brasil no pudo comprobar con independencia por sí mismo el uso de esas modificaciones y adaptaciones. Cuando los Estados Unidos pidieron analizar el modelo y su funcionamiento, el FAPRI estipuló que ni el Brasil ni el Grupo Especial podrían tener un acceso similar.

7.1207 Sin embargo, señalamos que las simulaciones fueron preparadas por expertos y fueron explicadas al Grupo Especial por expertos. Los resultados de las simulaciones coinciden con la proposición general de que las subvenciones otorgadas por los gobiernos Miembros pueden distorsionar la producción y el comercio y de que la eliminación de las subvenciones tendería a reducir los incentivos "artificiales" para la producción en el Miembro que otorga la subvención. Éste es uno de los motivos básicos por los que se incluyeron las disciplinas sobre subvenciones en el *Acuerdo SMC*.

7.1208 Además no estamos en desacuerdo con otro supuesto básico del modelo utilizado por el Brasil en esta diferencia: que los efectos de una subvención pueden variar según la naturaleza de la subvención. También observamos que los Estados Unidos apoyarían esta proposición. Una vez más, nos parece que se trata de una cuestión de sentido común económico.

7.1209 Teniendo en cuenta la naturaleza de nuestro examen de las alegaciones hechas por el Brasil de conformidad con la Parte III del *Acuerdo SMC* y con base en una interpretación del texto, a la luz de su contexto, objeto y fin[1328], hemos tomado en consideración los análisis en cuestión cuando han sido pertinentes para nuestro análisis de la existencia y la naturaleza de las subvenciones en cuestión y sus efectos con arreglo a las disposiciones pertinentes del *Acuerdo SMC* y les hemos otorgado el valor probatorio que hemos considerado adecuado.

g) El papel de los estudios de otras organizaciones e instituciones académicas

7.1210 Las partes también nos han presentado una cantidad de estudios producidos por el Gobierno de los Estados Unidos, varias organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales e instituciones académicas. El Brasil afirma que muchos de esos estudios han llegado a conclusiones que demuestran sus argumentos de que las subvenciones de los Estados Unidos han tenido "un efecto significativo de contención de la subida de los precios".[1329]

[1328] Véase *supra*, párrafos 7.1156 y siguientes.

[1329] Los estudios a los que se hacía referencia son:

- Brasil - Prueba documental 210: "Production and Trade Policies Affecting the Cotton Industry", CCIA, julio de 2002.
- Brasil - Prueba documental 224: "Factors Affecting the United States Farm Price of Upland Cotton", Leslie Meyer (USDA 1998).
- Brasil - Prueba documental 233: "Production and Trade Policies Affecting the Cotton Industry", CCIA, septiembre de 2001.
- Brasil - Prueba documental 234: "Rethinking U.S. Agricultural Policy: Changing Course to Secure Farmer Livelihoods Worldwide", Daryll E. Ray, Daniel G. De La Torre Ugarte, Kelly J. Tiller, Agricultural Policy Analysis Center, The University of Tennessee.
- Brasil - Prueba documental 235: ¿"Qué efectos provoca la eliminación de las subvenciones agrícolas"?, FMI, Perspectivs de la Economía Mundial 2002, capítulo II; FMI (2002), ¿cómo afectan las políticas agrícolas de los países industriales a los países en desarrollo?

7.1211 Algunos terceros apoyan los argumentos del Brasil acerca de la importancia que esos estudios tienen en esta diferencia.[1330]

7.1212 Nos parece pertinente que numerosos estudios lleguen a la conclusión, por diversos motivos, de que la eliminación de algunas subvenciones de los Estados Unidos, a lo largo de ciertos períodos de tiempo, causaría un cambio en la producción y exportación de los Estados Unidos y un cambio de ciertos precios mundiales o estadounidenses. Esto coincide con la proposición general de que las subvenciones otorgadas por los gobiernos Miembros pueden distorsionar la producción y las corrientes comerciales y de que la eliminación de las subvenciones tendería a reducir los incentivos "artificiales" para la producción en el Miembro donde se otorga la subvención. Como ya hemos

---

- Brasil - Prueba documental 236: "Market Access for Developing Country Exports - Selected Issues", FMI y Banco Mundial, 26 de septiembre de 2002.
- Brasil - Prueba documental 237: "Los países ricos deben señalar el camino: El Banco Mundial insta a abrir aún más los mercados a los países en desarrollo", Banco Mundial, comunicado de prensa 2003/094/S, 27 de septiembre de 2002.
- Brasil - Prueba documental 238: "Trade Distortions and Cotton Markets: Implications for Australian Cotton Producers", Cotton Research and Development Corporation, abril de 2001.
- Brasil - Prueba documental 264: Goreux, "Prejudice Caused by Industrial Countries Subsidies to Cotton Sectors in Western and Central Africa".
- Brasil - Prueba documental 275: "U.S. Cotton Supply Response under the 2002 Farm Act", Paul C. Westcott y Leslie A. Meyer (USDA, 2003).
- Brasil - Prueba documental 276: "Report of the Commission on the Application of Payment Limitations for Agriculture", presentada en respuesta al artículo 1605, Ley FSRI de 2002 (USDA, 2003).
- Estados Unidos - Prueba documental 62: Documento de Trabajo del FMI (2003) "Measuring the Impact of Distortion in Agricultural Trade in Partial and General Equilibrium".
- Brasil - Prueba documental 222: Westcott y Price (USDA 2001) "Analysis of the United States Commodity Loan Programme with Marketing Loan Provisions".

  Las críticas de las partes a algunos de estos estudios "de terceros" se encuentran en Estados Unidos - Prueba documental 91 y en Brasil - Prueba documental 275.

[1330] Por ejemplo, la **Argentina** considera que la cantidad y la calidad de los análisis empíricos y econométricos presentados por el Brasil, que fueron hechos por organizaciones internacionales y diversas instituciones estadounidenses de investigación económica prestigiosas tales como el USDA, demuestran de manera irrefutable los efectos *colectivos* e *individuales* de cada programa de subvenciones sobre el precio del algodón. Véase la comunicación escrita de la Argentina en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 34. Según **Benin** y el **Chad**, Oxfam, en su informe elaborado con datos del Comité Consultivo Internacional del Algodón, calcula que sólo en 2001 los exportadores subsaharianos perdieron 302 millones de dólares como consecuencia directa de las subvenciones estadounidenses al algodón. El informe dice además que los ingresos reales de Benin por las exportaciones de algodón en 2001/2002 ascendieron a 124 millones de dólares. Sin embargo, si se hubieran suprimido las subvenciones estadounidenses, se calcula que los ingresos de exportación de Benin habrían sido de 157 millones de dólares. Por consiguiente, el valor de las pérdidas de Benin resultantes de las subvenciones estadounidenses fue de 33 millones de dólares. Los ingresos por exportaciones de algodón del Chad en 2001/2002 fueron de 63 millones de dólares pero, sin las subvenciones estadounidenses, el Chad habría percibido 79 millones de dólares, lo cual supone una pérdida de 16 millones de dólares. En el período comprendido entre 1999/2000 y 2001/2002, Oxfam calcula que Benin sufrió una pérdida acumulativa total de 61 millones de dólares en concepto de ingresos de exportación y el Chad de 28 millones de dólares. Benin y el Chad están de acuerdo con Oxfam cuando dice que "el reducido tamaño de varias economías del África Occidental y su alto nivel de dependencia del algodón magnifican inevitablemente los efectos negativos de las subvenciones estadounidenses. En varios países, la política de los Estados Unidos ha dado lugar a una situación que sólo puede calificarse de enorme conmoción económica". Véase la comunicación escrita de Benin y el Chad en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 19 a 21.

señalado, éste es uno de los motivos básicos por los que se incluyeron las disciplinas sobre subvenciones en el *Acuerdo SMC*.

7.1213 Sin embargo, ninguno de esos diversos estudios trata las cuestiones jurídicas concretas que surgen en el marco de la Parte III del *Acuerdo SMC*, con base en las medidas, el período, los hechos, los argumentos y las pruebas que tenemos ante nosotros. Por ejemplo, aunque algunos tratan los posibles movimientos del Índice A, otros, incluso ciertos estudios del USDA, no tratan en absoluto los cambios de los precios mundiales sino que, en cambio, se concentran en los efectos sobre los precios de los Estados Unidos. Además, cada uno de esos estudios parte de determinados supuestos econométricos relativos, entre otras cosas, al tratamiento de algunas medidas, la selección del punto de referencia y las elasticidades de la oferta y la demanda.

7.1214 Por consiguiente, en términos del análisis jurídico y fáctico que debemos hacer de conformidad con el *Acuerdo SMC*, no sólo están sujetos a las mismas consideraciones que ya hemos hecho en relación con los resultados de las simulaciones usadas en el(los) modelo(s) de simulación cuantitativo(s) del Brasil[1331], sino que tampoco fueron diseñados desde el punto de vista jurídico o fáctico para tratar el asunto que estamos considerando.

7.1215 Teniendo en cuenta la naturaleza de nuestro examen de las alegaciones hechas por el Brasil de conformidad con la Parte III del *Acuerdo SMC* y con base en una interpretación del texto, a la luz de su contexto, objeto y fin[1332], hemos tomado en consideración los análisis en cuestión cuando han sido pertinentes para nuestro análisis de la existencia y la naturaleza de las subvenciones y sus efectos. Les hemos otorgado el valor probatorio que hemos considerado adecuado.

h) "Producto similar" y "producto subvencionado"

7.1216 El texto del párrafo 3 c) del artículo 6 hace referencia a "producto similar"[1333] y "producto subvencionado". Como la identificación del "producto subvencionado" puede afectar el concepto de "producto similar", tratamos ambos conjuntamente.

7.1217 El Brasil afirma que, a los fines de sus alegaciones de perjuicio grave, el "producto subvencionado" es el algodón americano (*upland*).[1334] El Brasil manifiesta que ha presentado pruebas

[1331] *Supra*, párrafos 7.1202 y siguientes.

[1332] *Supra*, Sección VII.C.

[1333] En el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* hay una indicación clara de que el examen de una subvaloración de precios debe concentrarse en si hay una "significativa subvaloración de precios del *producto subvencionado* en comparación con el precio de un *producto similar* de otro Miembro en el mismo mercado" (sin cursivas en el original). Sin embargo, la estructura del resto de la disposición no indica claramente si este requisito de adoptar un "producto subvencionado" y un "producto similar" también se aplica necesariamente al análisis de una contención de la subida de los precios. A este respecto, el texto dice solamente: "la subvención tenga … un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado". Por lo tanto, cabe preguntarse si el mismo requisito de que haya un "producto subvencionado" y un "producto similar" también se aplica o no al análisis de una contención de la subida de los precios con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. No obstante, señalamos que el párrafo 3 c) del artículo 6 exige que se haga un examen de contención de la subida de los precios y que la contención de la subida de los precios se refiere necesariamente a los precios de determinados productos. En consecuencia, nuestro examen de los "precios" en el mercado mundial se relaciona necesariamente con los "precios" de determinados "productos". Por ello examinamos los conceptos de "producto subvencionado" y "producto similar".

[1334] Véase *supra*, Sección VII.C, incluso en particular la nota 258, donde tratamos la cuestión del producto objeto de esta diferencia.

para establecer que cada una de las subvenciones en cuestión es una subvención que mejora la producción y la exportación del algodón americano (*upland*) despepitado. De acuerdo con el Brasil, "son la producción, la exportación y el uso del algodón americano (*upland*) despepitado los que se benefician de las subvenciones de los Estados Unidos impugnadas por el Brasil".[1335]

7.1218 Los Estados Unidos sostienen que el Brasil debe identificar el "producto subvencionado" para cada uno de los tipos de subvenciones que el Brasil sostiene que están causando el perjuicio grave. Según los Estados Unidos, el Brasil no ha determinado quiénes son los destinatarios de determinados pagos y si algunos pagos pueden atribuirse correctamente al algodón americano (*upland*) exportado. Además, los Estados Unidos afirman que se debe tener en cuenta la medida en que las subvenciones no están vinculadas a la producción actual de algodón americano (*upland*).

7.1219 El Grupo Especial recuerda que el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC nos exige examinar si la subvención tiene "un efecto significativo de contención de la subida de los precios".

7.1220 Entendemos que la expresión "producto subvencionado", tal como se usa en el párrafo 3 c) del artículo 6, se refiere a un "producto" que es "subvencionado", es decir un producto para el que directa o indirectamente se otorga o se mantiene una subvención.[1336]

7.1221 En la medida en que los Estados Unidos sostienen que el Brasil no ha establecido que el "producto subvencionado" es el algodón americano (*upland*) en la forma en que se comercializa en el mercado mundial, recordamos la afirmación del Brasil en esta diferencia de que "estaba de acuerdo con la clasificación del USDA del algodón americano (*upland*) despepitado como un producto agrícola distinto." Éste es el producto que se comercializa en el mercado mundial. Por consiguiente, según el Brasil, el producto brasileño que es "similar", es decir idéntico al producto estadounidense subvencionado o que tiene características muy parecidas a las de él, es el algodón americano (*upland*) despepitado del Brasil.[1337]

7.1222 Los Estados Unidos señalaron que "[a] efectos de la presente diferencia, los Estados Unidos no aducen que todo el algodón estadounidense es 'distinto' del algodón brasileño".[1338]

[1335] Véase la comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 79.

[1336] Dado que el Brasil, a los fines de sus alegaciones de perjuicio grave, ha identificado al algodón americano (*upland*) despepitado como el "producto subvencionado", no creemos que la estructura, el diseño y el funcionamiento de los pagos por semillas de algodón de los Estados Unidos comprendidos en nuestro mandato tengan un vínculo suficientemente estrecho con el producto subvencionado y los supuestos efectos de la subvención en litigio sobre los precios, como para causar un efecto significativo de contención de la subida de los precios en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6. Como se describe *supra*, en la Sección VII.C, estos pagos por semillas de algodón se hicieron a los primeros manipuladores de las semillas de algodón en la cosecha de semillas de algodón de 2000 y fueron compartidos con los productores en la medida que el ingreso de las ventas de ese producto se compartían con el productor. El Brasil mismo separa los "ingresos por semillas de algodón recibidos por los agricultores" del "precio del algodón despepitado recibido por los agricultores" en, por ejemplo, la respuesta del Brasil a la pregunta 125 c) del Grupo Especial y en Brasil - Pruebas documentales 169 y 287; lo mismo se hace en USDA Fact Sheet: Upland Cotton (enero de 2003), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 4. La semilla de algodón es una semilla oleaginosa utilizada para producir aceite y alimentos para el ganado. Por esta razón, no incluimos los pagos por semillas de algodón en el resto de nuestro análisis relacionado con el párrafo 3 c) del artículo 6.

[1337] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafos 80 y 81. Véase también *supra*, nota 258.

[1338] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 126 del Grupo Especial. En su respuesta a la pregunta 154 del Grupo Especial, los Estados Unidos señalaron su acuerdo en que el algodón americano (*upland*) es un "producto primario o básico" en el sentido del párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1223 Por lo tanto, no consideramos que en esta diferencia haya desacuerdo entre las partes respecto del significado básico de producto "similar", a los fines del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1224 Además, no consideramos que los Estados Unidos hayan sostenido que la producción estadounidense de algodón americano (*upland*) no se beneficia de ninguna subvención. Más bien, los Estados Unidos afirman que por lo menos algunas de las subvenciones en litigio pueden no estar relacionadas con el algodón americano (*upland*) en la forma en que se exporta y comercializa en el mercado mundial.

7.1225 Observamos que el texto de las leyes y los reglamentos de los Estados Unidos que rigen el otorgamiento de varias subvenciones que están a nuestra consideración, explícita o implícitamente, indica que la subvención está disponible para el algodón americano (*upland*): 1) los pagos del programa de préstamos para la comercialización[1339] y 2) los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para los exportadores y usuarios internos.[1340] Hay otras subvenciones que también están disponibles para el algodón americano (*upland*). Las subvenciones al seguro de cosecha se otorgan a contratos como protección contra pérdidas que afectan al "algodón americano (*upland*)".[1341]

7.1226 Los cuatro tipos de ayuda interna que permiten la producción flexible (los pagos por contratos de producción flexible, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, los pagos directos y los pagos anticíclicos) se proporcionaron o se proporcionan para una lista limitada de productos, entre ellos el algodón americano (*upland*), que satisfacen ciertos criterios de admisibilidad específicos.[1342] Recordamos nuestra observación anterior de que no necesitamos hacer ninguna cuantificación precisa a los fines de nuestro examen en el marco del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6[1343] y de que tampoco es necesario que calculemos la proporción exacta de las subvenciones de las que realmente se beneficia el algodón americano (*upland*). Destacamos, no obstante, que en el caso de esas subvenciones hemos establecido, como cuestión de hecho, que existe una fuerte relación positiva entre los receptores de esos pagos y la producción actual de algodón americano (*upland*).[1344] El hecho de que algunas de esas subvenciones se paguen a agricultores que no producen algodón americano (*upland*) en la actualidad (un número reducido), o de que las subvenciones o parte de ellas

[1339] En 7 CFR 1427.5(b)(11), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 36, se indican, con respecto a los préstamos para la comercialización, las condiciones que debe cumplir "una bala de algodón para ser admisible", entre las que se incluye que debe haber sido "desmotado" por ciertos desmotadores. En lo referente a las primas complementarias de préstamos, el algodón americano (*upland*) no necesita estar desmotado para ser admisible, pero la prima complementaria se paga después de que el algodón americano (*upland*) es desmotado.

[1340] En 7 CFR 1427.103(b), que se reproduce en Brasil - Prueba documental 37, el algodón americano (*upland*) admisible se define, en relación con los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), como "borra de algodón" americano "embalado", "suelta", motas semielaboradas y algodón nuevamente desmotado (elaborado). En el caso de los pagos a los exportadores, el texto de la medida señala que, entre los exportadores que reúnen las condiciones necesarias, se *incluyen* los productores. En el caso de los pagos a los usuarios internos, los Estados Unidos han señalado que el programa de la Fase 2 también tiene precisamente por objeto beneficiar al productor.

[1341] Algunas pólizas especifican que el cultivo asegurado es el algodón americano (*upland*). Véase Brasil - Prueba documental 174, USDA FCIC, Income Protection, Cotton Crop Provisions, artículo 7.

[1342] Véase *supra*, Sección VII.D.

[1343] Véase *supra*, párrafos 7.1177 y 7.1179.

[1344] Véase *supra*, Sección VII.D.

en algunos casos queden en manos de los propietarios de la tierra o de otros, no cambia la proposición de que la producción de algodón americano (*upland*) se beneficia realmente de las subvenciones. Sin embargo, sabemos perfectamente que se deben tener en cuenta la estructura particular, el diseño y el funcionamiento de las medidas cuando se determinen los efectos de esas subvenciones como parte nuestro examen de la contención de la subida de los precios de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1227 Por último, estamos en desacuerdo con los Estados Unidos cuando sostienen que es el "producto subvencionado" y no el "efecto" de la subvención el que debe causar una significativa "contención de la subida de los precios"[1345] en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. El texto de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* apoya la conclusión de que, en una alegación de contención de la subida de los precios de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6, lo que está en litigio son los efectos de las subvenciones de los Estados Unidos y no los efectos del "producto subvencionado". La parte introductoria del artículo 5 establece lo siguiente: "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones … *efectos* desfavorables para los intereses de otros Miembros" (sin cursivas en el original). De la misma forma, el párrafo 3 c) del artículo 6 establece que: "Puede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias: … c) que la subvención ... tenga un *efecto* significativo de contención de la subida de los precios …." (sin cursivas en el original) Estas referencias del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 al "efecto" de la "subvención" contrastan con el lenguaje utilizado en las disposiciones sobre los derechos compensatorios de la Parte V del Acuerdo.[1346]

7.1228 No hay desacuerdo entre las partes acerca de que un examen hecho de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6 puede preceder a cualquiera que se haga con arreglo al apartado c) del artículo 5. Tampoco hay desacuerdo en esta parte de la diferencia acerca de que una conclusión

---

[1345] Declaración oral de los Estados Unidos en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 9.

[1346] Por ejemplo, el artículo 15 del *Acuerdo SMC* tiene que ver con la determinación de la existencia de daño en una investigación en materia de derechos compensatorios. El párrafo 1 del artículo 15 dispone que la determinación del daño se basará "en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las *importaciones subvencionadas* y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la *repercusión consiguiente de esas importaciones* sobre los productores nacionales de tales productos". (sin cursivas en el original, no se reproducen las notas) En una parte del párrafo 2 del artículo 15 se establece lo siguiente: "…En lo tocante al *efecto de las importaciones subvencionadas* sobre los precios, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones subvencionadas en comparación con el precio de un producto similar del Miembro importador, o bien si el *efecto de tales importaciones* es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido". (sin cursivas en el original) También hay en el artículo 15 otras referencias similares a los "efectos de las importaciones", "la repercusión de las importaciones subvencionadas" y "el efecto de las importaciones subvencionadas". El párrafo 5 del artículo 5 establece lo siguiente:

> "Habrá de demostrarse que, *por los efectos de las subvenciones, las importaciones subvencionadas causan daño* en el sentido del presente Acuerdo. La demostración de una relación causal entre las importaciones subvencionadas y el daño a la rama de producción nacional se basará en un examen de todas las pruebas pertinentes de que dispongan las autoridades." (sin cursivas en el original, no se reproducen las notas)

Otras disposiciones de la Parte V del *Acuerdo SMC* incluyen referencias similares al hecho de que "por efecto de la subvención, las importaciones subvencionadas están causando daño …", por ejemplo, el párrafo 1 del artículo 19.

positiva según el párrafo 3 c) del artículo 6 es un elemento necesario[1347] para formular una constatación positiva de perjuicio grave de acuerdo con el apartado c) del artículo 5. Por lo tanto, primero examinaremos la alegación hecha por el Brasil de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6, que exige que se examine la "contención de la subida de los precios" "en el mismo mercado".

7.1229 Para hacer un análisis de la contención de la subida de los precios es necesario analizar los precios. Los "precios" que examinemos dependerán necesariamente del producto y del mercado particular que se consideren. Por consiguiente, ahora pasamos a examinar la condición impuesta por la expresión "en el mismo mercado" que figura en el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

i) "En el mismo mercado"

i) Principales argumentos de las partes

7.1230 El **Brasil** afirma que la expresión "en el mismo mercado" que figura en el párrafo 3 c) del artículo 6 puede referirse tanto al mercado de un país individual, a un mercado regional o al mundial, ya que el párrafo 3 c) del artículo 6 no especifica qué mercados geográficos (ni siquiera los mercados de qué productos) son pertinentes para hacer un análisis de la contención de la subida de los precios.[1348] A los fines de las alegaciones hechas por el Brasil sobre la contención de la subida de los precios de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6, los "mismo(s) mercado(s)" son: i) el mercado mundial del algodón americano (*upland*); ii) el mercado brasileño; iii) el mercado estadounidense; y iv) los mercados de 40 terceros países a los que el Brasil exporta su algodón y en los que se puede encontrar algodón americano (*upland*) "similar" de los Estados Unidos y del Brasil.[1349] El Brasil presenta pruebas en apoyo de su argumento de que los efectos sobre los precios mundiales en el mercado mundial -el "Índice A" de Cotlook y el Índice B y los precios de los futuros de Nueva York y para entrega inmediata, que reflejan las influencias de la oferta y la demanda mundiales- se transmiten a los demás mercados.

7.1231 Los **Estados Unidos** aducen que el uso posterior de la expresión "en el mismo mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6 indica que la contención significativa de la subida de los precios o su reducción significativa deben suceder cuando "el producto subvencionado" se encuentra "en el mismo mercado" que "un producto similar de otro Miembro". Esta expresión exige que se identifique un mercado interno determinado de un Miembro, en el que supuestamente se han producido los efectos sobre los precios, para permitir que se haga una comparación en ese mercado. La expresión "el mismo mercado" del párrafo 3 c) del artículo 6 no puede interpretarse en el sentido de incluir el mercado mundial porque eso haría que la palabra "mismo" fuese redundante.[1350]

ii) Principales argumentos de los terceros

7.1232 La **Argentina** considera que el Brasil ha presentado pruebas suficientes con respecto al efecto significativo que tienen las subvenciones sobre los precios en cada mercado geográfico pertinente, incluidos los de los Estados Unidos, el Brasil, los países africanos, otros países productores y los

[1347] Sin embargo, las partes no están de acuerdo respecto a si este requisito es no sólo "necesario", sino también "suficiente". Nos ocupamos de este asunto en los párrafos 7.1368 y siguientes, *infra*.

[1348] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafos 94 a 96.

[1349] Respuesta del Brasil a la pregunta 233 del Grupo Especial.

[1350] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 91.

mercados de exportación del Brasil. La Argentina sostiene que los movimientos de los precios de los Estados Unidos, el Índice "A" de Cotlook y los precios de los mercados de terceros países (por ejemplo, el Brasil y la Argentina) se relacionan en forma directa y éste es un hecho indiscutido e irrefutable. Además, el algodón de los Estados Unidos integra la canasta del Índice "A" de Cotlook, por lo que el Grupo Especial no puede ignorar que las subvenciones de los Estados Unidos tienen una repercusión decisiva sobre el precio del algodón en el mercado mundial.[1351]

7.1233 **Benin** y el **Chad** coinciden con el Brasil en que, a los fines del párrafo 3 c) del artículo 6, el término "mercado" podría comprender el mercado del algodón de un país individual o de una región o el mercado mundial. Además, según Benin y el Chad, el Brasil ha establecido claramente el vínculo causal entre las subvenciones de los Estados Unidos y la contención de la subida de los precios en el mercado mundial.[1352]

7.1234 Las **Comunidades Europeas** están en desacuerdo con la afirmación de los Estados Unidos de que la expresión "el mismo mercado" del párrafo 3 c) del artículo 6 no puede interpretarse en el sentido de que incluye el mercado mundial porque eso haría que la palabra "mismo" fuera redundante. El término "mercado" según su sentido corriente puede referirse a cualquier mercado geográfico, incluidos no sólo los mercados nacionales o regionales, sino también el mercado mundial, siempre que ese mercado mundial exista para el producto considerado. La posición de las Comunidades Europeas es que no existe un mercado mundial a los fines del párrafo 3 c) del artículo 6 cuando la existencia de obstáculos al comercio tiene como consecuencia que las condiciones de la competencia y en particular los niveles de precios que prevalecen en una región geográfica sean significativamente distintos de los imperantes en otra zona geográfica. Las subvenciones por sí mismas no aíslan los precios en una zona geográfica de los de otras regiones y, por lo tanto, no crean mercados geográficos separados, a diferencia de, por ejemplo, los derechos de importación, los contingentes o los costos de transporte.[1353] Las Comunidades Europeas no han adoptado una posición respecto de la cuestión fáctica de si, "en relación con el algodón", existe un mercado mundial a los efectos del párrafo 3 c) del artículo 6.[1354]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

7.1235 Naturalmente, el **Grupo Especial** comienza su examen por el texto del tratado. El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* establece que se puede producir un perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 en cualquier caso en que la subvención "tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios ... en el mismo mercado".

7.1236 Primero examinamos el sentido corriente de "*market*" (mercado), que puede ser: "*a place ... with a demand for a commodity or service*" (un lugar ... en el que hay una demanda de un bien o servicio)[1355]; "*a geographical area of demand for commodities or services*" (una zona geográfica en

[1351] Declaración oral de la Argentina en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 23 a 26.

[1352] Comunicación escrita de Benin y el Chad en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 6.

[1353] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 47 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

[1354] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 45 formulada a los terceros por el Grupo Especial.

[1355] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

la que hay demanda para productos o servicios); "*the area of economic activity in which buyers and sellers come together and the forces of supply and demand affect prices*" (la zona de actividad económica en la que compradores y vendedores se unen y las fuerzas de la oferta y la demanda afectan a los precios).[1356]

7.1237 Por lo tanto, según uno de sus sentidos corrientes, el término "mercado" se puede referir a una zona (geográfica) de actividad económica en la que compradores y vendedores se unen y las fuerzas de la oferta y la demanda afectan a los precios. Si bien nos parece que el término tiene una connotación geográfica, también consideramos que no hay ninguna limitación o restricción al ámbito que abarca esa zona geográfica de actividad económica. Por ejemplo, podría tratarse de una zona geográfica local, regional, nacional, continental o incluso mundial, siempre que las condiciones de la competencia para las ventas del producto en cuestión proporcionen una base adecuada para concluir que existe un "mercado" en esa zona. La medida en que un mercado esté limitado por factores geográficos dependerá del producto mismo y del grado en que se presta para ser comercializado a distancia. Si hay obstáculos (como la distancia), la interacción entre compradores y vendedores que permite que un precio afecte a otro puede no ser evidente.

7.1238 Volviendo al texto del tratado, observamos que el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* tampoco identifica un "mismo mercado" en particular en el que deba demostrarse que hay contención de la subida de los precios. No especifica que deba existir un "mismo mercado" "interno" determinado. El sentido corriente del término no está limitado a una zona geográfica de actividad económica en particular. Por consiguiente, el texto de la disposición no excluye la posibilidad de que el "mercado mundial" sea pertinente para nuestra investigación sobre la contención de la subida de los precios, con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1239 Además, el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no hace ninguna referencia a "importaciones" ni a "exportaciones" del mercado de ningún Miembro determinado, ni a ningún mercado en particular. Por lo tanto, deja abierto el posible marco de referencia geográfico que podría definir un mercado como un "mercado mundial".

7.1240 El contexto inmediato de la disposición también daría apoyo a la opinión de que el término "mercado" hace referencia a una zona geográfica y además de que no hay ninguna limitación geográfica o conceptual a la connotación de "mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Tanto el párrafo 3 a) como el párrafo 3 b) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* identifican un "mercado" determinado y una corriente comercial en particular. Se refieren, respectivamente, a "las importaciones ... en el mercado del Miembro que concede la subvención" y a "las exportaciones" desde "el mercado de un tercer país". Si los redactores del Acuerdo hubieran querido identificar o imponer una restricción conceptual o geográfica al mercado particular que debe examinarse a los fines del párrafo 3 c) del artículo 6, podrían haberlo hecho. Sin embargo, no lo hicieron. La ausencia de una referencia semejante a cualquier corriente comercial en particular "a" o "de" el(los) mercado(s) interno(s) de (un) Miembro(s) apoyaría por lo tanto la opinión de que el "mercado", a los fines del examen de la contención de la subida de los precios del párrafo 3 c) del artículo 6, es una zona geográfica no especificada que podría incluir un "mercado mundial".[1357]

[1356] *Merriam-Webster Dictionary online.*

[1357] La existencia de ese "mercado mundial" podría depender de muchos factores. La naturaleza del "mercado" que debe examinarse a los fines del párrafo 3 c) del artículo 6 bien puede diferir de un caso a otro dependiendo de los hechos del caso de que se trate, incluso del producto básico o del "producto subvencionado" en cuestión. En realidad, puede suceder que no siempre haya un "mercado mundial" para un producto dado. Para definir como un "mercado" a determinada zona geográfica, ya sea el territorio de uno o más Miembros o el mundo entero, las condiciones de la competencia imperantes en esa zona geográfica deberían manifestar al menos algún grado de homogeneidad. Las condiciones de la competencia para las ventas del producto en

7.1241 Otras disposiciones del *Acuerdo SMC* ofrecen orientación contextual adicional.

7.1242 Por ejemplo, el párrafo 2 del artículo 15 del *Acuerdo SMC*, que trata del examen de la contención de la subida de los precios en el transcurso de una investigación en materia de derechos compensatorios, dice en la parte pertinente lo siguiente:

> "... En lo tocante al efecto de las importaciones subvencionadas sobre los precios, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones subvencionadas en comparación con el precio de un producto similar del Miembro importador, o bien *si el efecto de tales importaciones es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido* …" (sin cursivas en el original)

7.1243 Esa disposición indica claramente que el "mercado" que es el marco de referencia para el examen de la contención de la subida de los precios es el mercado interno del Miembro importador. La corriente comercial de que se trata es "tales importaciones", es decir, las importaciones subvencionadas que exporta el Miembro que supuestamente otorga la subvención al mercado del Miembro que realiza la investigación en materia de derechos compensatorios. Además, el Acuerdo mismo contempla la compartimentación del mercado interno de un Miembro en ciertos casos en que puede haber una repercusión localizada o centrada en una cierta zona geográfica dentro del mercado del Miembro importador.[1358] La ausencia en el párrafo 3 c) del artículo 6 de cualquier requisito (o permiso) explícito como ése (o análogo) de que el significado de "mercado" se limite a una zona geográfica determinada o de que se preste atención especial a una corriente comercial en particular (es decir, las importaciones a una zona determinada o las exportaciones hechas desde una zona en particular) apoya la opinión de que no se nos impide interpretar el término "mercado" en el sentido de que incluye una zona geográfica que puede abarcar el mundo entero.

7.1244 Esto es compatible con el objeto y fin del Acuerdo, que es reducir la distorsión del comercio que causa el otorgamiento de subvenciones por los gobiernos de los Miembros.[1359] La distorsión del comercio puede ocurrir en muchas zonas geográficas posibles.

7.1245 El producto del que nos ocupamos aquí es el algodón americano (*upland*). Es un producto básico fungible que no se estropea con rapidez y que es fácilmente transportable y que de hecho se

---

cuestión deberían proporcionar un fundamento adecuado para la conclusión de que en esa zona existe un "mercado".

[1358] El párrafo 2 del artículo 16 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

> "En circunstancias excepcionales, el territorio de un Miembro podrá estar dividido, a los efectos de la producción de que se trate, en dos o más mercados competidores y los productores de cada mercado podrán ser considerados como una rama de producción distinta si: *a*) los productores de ese mercado venden la totalidad o la casi totalidad de su producción del producto de que se trate en ese mercado, y *b*) en ese mercado la demanda no está cubierta en grado sustancial por productores del producto de que se trate situados en otro lugar del territorio. En estas circunstancias, se podrá considerar que existe daño incluso cuando no resulte perjudicada una porción importante de la rama de producción nacional total siempre que haya una concentración de importaciones subvencionadas en ese mercado aislado y que, además, las importaciones subvencionadas causen daño a los productores de la totalidad o la casi totalidad de la producción en ese mercado."

[1359] Véase *supra*, Sección VII.E, nota 920.

comercializa habitualmente en grandes cantidades en todo el mundo.[1360] Los principales participantes en este mercado del algodón americano (*upland*) son los productores y consumidores de algodón americano (*upland*). Como sucede con cualquier producto básico fungible, los precios del algodón americano (*upland*) están determinados por la oferta y la demanda. Los precios de mercado se ven afectados por la percepción y las previsiones de los participantes en el mercado acerca de los movimientos actuales y los movimientos futuros probables de la producción y el consumo, como determinantes esenciales de la demanda, la oferta y, por consiguiente, del precio.[1361]

7.1246 Aunque algunos Miembros y no Miembros de la OMC pueden producir, consumir o exportar relativamente más o menos algodón americano (*upland*) que otros[1362] y las corrientes comerciales mundiales de algodón americano (*upland*) entre diversos países y regiones del mundo pueden tener distintos volúmenes en períodos diferentes, no vemos ningún elemento fáctico en el expediente que está a nuestra consideración que nos lleve a concluir que hay necesidad de compartimentar geográficamente nuestro análisis ni de superponer ninguna forma de aislamiento regional, continental,

---

[1360] Por ejemplo, en Comité Consultivo Internacional del Algodón, *Cotton: World Statistics* (septiembre de 2002), reproducido en Brasil - Prueba documental 9, y en Comité Consultivo Internacional del Algodón, *Cotton: World Statistics* (septiembre de 2003), reproducido en Brasil - Prueba documental 208, se hace referencia al abastecimiento y uso mundial del algodón y al abastecimiento de algodón en 68 países, y la producción, el consumo, las importaciones y las exportaciones de algodón despepitado en los últimos años. Véase también Cotton Outlook; USDA ERS, Cotton and Wool Outlook (Brasil - Pruebas documentales 10, 20, 189, 253, 328 y 382). También recordamos, por ejemplo, la Declaración oral del Chad en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 7 a 11.

El Servicio de Investigación Económica (ERS) del USDA reconoce que "El comercio es especialmente importante para el algodón. El 30 por ciento del consumo mundial de fibra de algodón cruza las fronteras internacionales antes de la elaboración, un porcentaje mayor que el del trigo, el maíz, la soja o el arroz ..." Véase USDA ERS, Briefing room, Cotton: Background (en www.ers.usda.gov), reproducido en Brasil - Prueba documental 13.

[1361] Recordamos la declaración del Sr. Andrew MacDonald, contratado por el Brasil y miembro de la delegación del Brasil, en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva y en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial. El Anexo II de la comunicación escrita complementaria del Brasil incluye una "declaración" autenticada del Sr. MacDonald de fecha 21 de mayo de 2003. La declaración del Sr. MacDonald se refiere solamente al algodón americano (*upland*) y las referencias al "algodón" son al "algodón americano (*upland*)". En Brasil - Prueba documental 281 figura una versión escrita de la Declaración oral del Sr. MacDonald en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial. Véase, en particular, el párrafo 4 de Brasil - Prueba documental 281 y el párrafo 11 del Anexo II de la comunicación escrita complementaria del Brasil. Véanse también *supra*, la nota 1323, relativa a la participación de expertos como miembros de las delegaciones de las partes y de los terceros en estas actuaciones del Grupo Especial, e *infra*, la nota 1375, sobre la participación adicional del Sr. MacDonald. El expediente señala que, durante las actuaciones de este Grupo Especial, el Sr. MacDonald es el vicepresidente y "Presidente electo de la Asociación del Algodón de Liverpool y asumirá la Presidencia en 2004"; Presidente del Grupo Consultivo del Sector Privado del Comité Consultivo Internacional del Algodón y Presidente del Comité de Hilanderías de la Federación Internacional de Manufacturas Textiles y que había trabajado durante 30 años en "el negocio del algodón", incluso comprando y negociando algodón americano (*upland*) de diversas procedencias, comerciando con futuros del algodón en el mercado de futuros de Nueva York, analizando diariamente "publicaciones prestigiosas sobre el comercio del algodón" como el "Cotton Outlook". El Sr. MacDonald "nunca trabajó para productores de algodón americano (*upland*)". El Sr. MacDonald señaló que su "experiencia es la de un hombre de negocios familiarizado estrechamente con los factores y mecanismos que se utilizan para establecer y negociar el precio del algodón americano (*upland*) en muchos países distintos, así como en el mercado internacional". El Sr. MacDonald también dio su opinión de experto sobre otra cuestión en Brasil - Prueba documental 401.

[1362] Véanse, por ejemplo, Brasil - Pruebas documentales 9 y 209.

nacional o subnacional, ni de limitar nuestro análisis a repercusiones particulares aisladas en una zona geográfica determinada. Señalamos también que no es nuestra misión seleccionar el mercado que corresponde: es el Miembro reclamante el que debe identificar el mercado a los fines de su reclamación. Después nosotros determinamos si se trata de un "mercado" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 y si se demuestra que la subvención tiene efectos en ese mercado.

7.1247 Nuestra conclusión de que ese mercado mundial realmente existe en este caso no excluye la existencia de otros mercados pertinentes a los fines de nuestro análisis. Al decir que puede haber un "mercado mundial" del algodón americano (*upland*), no pretendemos construir un "mercado mundial" monolítico que excluya cualquier otra posible connotación del término "mercado" en relación con el párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1248 Por lo tanto, esto no significa que no podamos hacer también otra investigación sobre otras zonas geográficas dentro del mercado mundial que cumplan la definición de "mismo mercado" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6. Sin embargo, esto no permitiría, por ejemplo, combinar un examen del producto del Brasil en las condiciones de competencia existentes en el mercado de un Miembro con un examen del producto de los Estados Unidos en las condiciones de competencia existentes en el mercado de *otro* Miembro. Esto no cumpliría la definición de "mismo mercado", porque el marco de referencia tendría necesariamente que ser, a ese nivel, o bien el mercado de uno de los Miembros o bien el del otro, en el que tanto el algodón americano (*upland*) del Brasil como el de los Estados Unidos estuvieran presentes y compitieran por las ventas. Si se aplica el marco de referencia de una región geográfica consistente en el mercado de un Miembro determinado, no podría haber dos "mercados" diferentes.

7.1249 Por lo tanto, estamos en desacuerdo con la afirmación de los Estados Unidos[1363] de que, si una parte reclamante pudiera simplemente afirmar que hay contención de la subida de los precios o reducción de los precios en el mercado mundial, la palabra "mismo" de la frase "el mismo mercado" resultaría superflua, porque siempre se podría considerar que los productos subvencionados y no subvencionados estarían en el mismo "mercado mundial". Si, como consideramos que sucede en este caso, verdaderamente existe un mercado mundial para un producto dado, nuestro análisis de la contención de la subida de los precios en el marco de ese mercado mundial se realizaría dentro de ese marco de referencia. Por lo tanto, la selección del mercado pertinente repercutirá sobre los conceptos de efecto (de la subvención), significación (de la contención de la subida de los precios) y gravedad (del perjuicio) con arreglo a los artículos pertinentes.

7.1250 Consideramos que nuestra interpretación permite que el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 se interprete efectivamente en su contexto. En el Anexo V del *Acuerdo SMC* figuran "Procedimientos para la obtención de la información relativa al perjuicio grave". El párrafo 1 del Anexo V exige que las partes en la diferencia y todo tercer país Miembro interesado notifiquen al OSD, en cuanto se haya recurrido a las disposiciones del párrafo 4 del artículo 7, el nombre de la organización encargada de administrar la aplicación de esta disposición en su territorio y el procedimiento que se seguirá para atender las peticiones de información. El párrafo 6 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* establece que "[c]uando se alegue que *en el mercado de un Miembro* se ha producido un perjuicio grave, dicho Miembro, … facilitará … toda la información pertinente … en cuanto a las variaciones de la cuota de mercado de las partes en la diferencia y sobre *los precios de los productos de que se trate*". (sin cursivas en el original)

7.1251 Además, la información obtenida durante el proceso de acopio de información "deberá incluir, entre otras cosas, datos relativos a la cuantía de la subvención de que se trate (y, cuando proceda, el valor de las ventas totales de las empresas subvencionadas), *los precios del producto*

[1363] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 159 del Grupo Especial.

subvencionado, los precios del producto no subvencionado, los precios de otros proveedores del mercado, las variaciones de la oferta del producto subvencionado *en el mercado de que se trate* y las variaciones de las participaciones en el mercado." (sin cursivas en el original) Nuestra interpretación permite considerar que esas disposiciones se aplican también a mercados determinados donde haya competencia entre el algodón americano (*upland*) brasileño y el estadounidense.

7.1252 De la misma manera, no estamos de acuerdo con la proposición de los Estados Unidos de que los productos subvencionados y otros productos nunca podrían encontrarse en el mismo mercado geográfico y aun así considerar que están presentes en el mismo "mercado mundial". Como ya hemos manifestado, opinamos que el mercado mundial *es* un mercado geográfico. Si se demuestra la contención de la subida de los precios en ese mercado, puede no ser necesario proceder a examinar todos y cada uno de los demás mercados posibles en los que se encuentran los productos tanto del Miembro reclamante como del Miembro demandado.

j) ¿Hay contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial?

i) Principales argumentos de las partes

7.1253 El **Brasil** afirma que la "contención de la subida de los precios" mencionada en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se refiere a la situación en que se impide que los precios aumenten (es decir, en que, si no hubiera sido por las subvenciones, los precios del mercado habrían sido más altos) o en que los precios realmente disminuyeron.[1364] El Brasil afirma que las subvenciones de los Estados Unidos en las campañas de comercialización 1999-2002 tienen un "efecto significativo de contención de la subida de los precios" en los mercados del Brasil, los Estados Unidos y el mundo.

7.1254 El Brasil afirma que el "efecto significativo" de contención de la subida de los precios es tal que afecta de manera importante a los proveedores (es decir, a los proveedores brasileños, africanos y otros proveedores no estadounidenses) que compiten con el producto subvencionado. Aduce también que lo "significativo" puede juzgarse también en situaciones apropiadas sobre la base de la vulnerabilidad de un Miembro y de su rama de producción afectada al perjuicio grave resultante de efectos de contención de la subida de los precios incluso menores.[1365]

7.1255 Los **Estados Unidos** sostienen que no ha habido "contención de la subida de los precios" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. No están de acuerdo en que puede existir un mercado mundial para el algodón americano (*upland*), ya que el párrafo 3 c) del artículo 6 requiere un examen del mercado interno de un Miembro en que el algodón americano (*upland*) del Brasil y de los Estados Unidos compiten por las ventas. Los Estados Unidos no están de acuerdo en que el Brasil haya demostrado una contención de la subida de los precios en "el mismo mercado" con en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1256 Para los Estados Unidos, la palabra "significativo" modifica "el efecto ... de contención de la subida de los precios, reducción de los precios" y en consecuencia es el efecto en los precios lo que debe ser "significativo" y no el efecto directo en los productores. Esa contención de la subida de los precios debe demostrarse con respecto a los productos brasileños solamente.[1366] Los Estados Unidos no están de acuerdo con el Brasil en que el sentido de la palabra "significativo" puede variar según el

[1364] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafos 83 a 89.

[1365] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafos 94 a 97.

[1366] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 86.

Miembro reclamante y afirman que el nivel de desarrollo del Brasil no es pertinente para los fines del párrafo 3 c) del artículo 6.[1367]

ii) Principales argumentos de los terceros

7.1257 La **Argentina** no entiende cómo pueden los Estados Unidos descartar simplemente las constataciones del Grupo Especial en *Indonesia - Automóviles*, cuando se trata de la única diferencia en el GATT-OMC en que se encaró la interpretación del término "significativo". No entiende tampoco cómo pueden aducir los Estados Unidos que el Brasil sostuvo que es el efecto en los productores lo que debe ser significativo, y no en los precios, cuando el Brasil ha presentado pruebas abundantes, basadas en numerosos análisis empíricos y econométricos, de los efectos de las subvenciones en los precios. La Argentina afirma que un aumento en el precio mundial del algodón sería significativo incluso si la contención de la subida o la reducción de los precios internacionales equivaliera solamente a un centavo por libra, ya que ese aumento permitiría que países como el Brasil y la Argentina recuperaran sus posiciones competitivas en el mercado mundial de algodón. En ningún momento parecen sugerir los Estados Unidos que un efecto de contención de la subida o de reducción de 12,6 por ciento en los precios internacionales del algodón no es "significativo" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6.[1368]

7.1258 Las **Comunidades Europeas** cuestionan la interpretación del Brasil de que es importante considerar no sólo el impacto en los productores afectados sino también el impacto en el gobierno del Miembro reclamante al evaluar lo "significativo" de la contención de la subida o la reducción de los precios para los fines del párrafo 3 c) del artículo 6. Afirman que la interpretación del Brasil contradice el enfoque correcto que propone en otra parte de que la existencia de perjuicio grave se debe presumir siempre que se demuestre que el efecto de la subvención consiste en causar, entre otras cosas, una reducción o contención significativa de la subida de los precios, sin que haga falta demostrar, como requisito adicional e independiente, que tal contención de la subida o reducción de los precios causa un perjuicio grave a los intereses del Miembro en cuestión. Las Comunidades Europeas rechazan también la sugerencia del Brasil de que el umbral para establecer la existencia de perjuicio grave debe ser inferior cuando la parte reclamante es un país en desarrollo Miembro, en razón de que el párrafo 3 c) del artículo 6 no es una disposición de trato especial y diferenciado.[1369]

7.1259 **Nueva Zelandia** está de acuerdo con el Brasil en que incluso un nivel reducido de contención de la subida de los precios puede tener un efecto significativo, por ejemplo, cuando se pueden intercambiar grandes volúmenes de un producto. Afirma que el argumento de los Estados Unidos de que la importancia del efecto de contención de la subida de los precios que tenga la subvención sólo puede determinarse mediante referencia al efecto en los "precios" debería rechazarse porque los artículos 5 y 6 se ocupan de los efectos desfavorables de una subvención y, por consiguiente, es totalmente correcto a tenor del párrafo 3 c) del artículo 6 considerar si esa contención es "significativa" mediante referencia al efecto que tenga en el Miembro que alega efectos desfavorables para sus intereses. Según Nueva Zelandia, lo que determina que la contención de la subida de los precios sea significativa o no es si causa o no efectos desfavorables al Miembro afectado, no que se alcance o no un nivel arbitrario de importancia numérica, como dan a entender los Estados Unidos.[1370]

[1367] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 85 a 87.

[1368] Declaración oral de la Argentina en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 18 a 22.

[1369] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 5 a 9.

[1370] Comunicación escrita de Nueva Zelandia en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 2.21, 2.23 y 2.24.

Este enfoque no es incompatible con la afirmación de los Estados Unidos de que los redactores del párrafo 3 c) del artículo 6 utilizaron el término "significativo" para crear un umbral con el fin de garantizar que no bastaría "cualquier efecto teórico en los precios".[1371] Para Nueva Zelandia, la frase "en el mismo mercado" sirve para situar los efectos de contención y no para definir su contenido básico.[1372]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

i ¿Existe un "precio" en el mercado mundial?

7.1260 Empezamos, como siempre, nuestro examen con el texto pertinente del tratado. El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* exige un examen de si la subvención tiene "un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado".

7.1261 La contención de la subida de "los precios" requiere un examen de los "precios". Antes de examinar si existe o no contención de la subida de los precios en el mercado mundial, determinamos en primer lugar cuáles son los "precios" que hemos de examinar en el "mercado mundial".

7.1262 El sentido corriente de "price" (precio) es: "the amount of money or goods for which a thing is bought or sold"; "value or worth" (la cantidad de dinero o de bienes por los que se compra o se vende una cosa; el valor).[1373]

7.1263 El Brasil se concentra en el Índice A y en el precio de futuros de Nueva York como base para sus alegaciones de "contención de la subida de los precios" en el mercado mundial. Los Estados Unidos afirman que estos mecanismos de formación de los precios son "cotizaciones", pero no constituyen verdaderos "precios" en el mercado mundial que podrían ser el objeto de análisis con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1264 El "Índice A" está compuesto por un promedio de las cinco cotizaciones más bajas de una selección de los principales tipos de algodón americano (*upland*) que se venden en el mercado mundial preparado por Cotlook, una organización privada con base en el Reino Unido.[1374] El índice de futuros del algodón de Nueva York se basa en un contrato de futuros estándar (contrato de futuros del algodón Nº 2). La cuestión ante nosotros es si podemos considerar que uno de estos precios, o ambos, son "precios" para analizar si ha habido o no "contención de la subida de los precios" en el mismo "mercado mundial" para los fines del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1265 Consideremos en primer lugar el Índice A. Hay cuatro razones principales por las que creemos que podemos considerar que es un "precio" para los fines de analizar si ha habido o no "contención de la subida de los precios" en el mismo "mercado mundial" a efectos del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* en esta diferencia.

[1371] Comunicación escrita de Nueva Zelandia en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 2.25.

[1372] Comunicación escrita de Nueva Zelandia en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 2.26 y 2.27.

[1373] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[1374] "Cotton Outlook", 5 de abril de 2002, página 2, reproducido en Brasil - Prueba documental 11. Véase también http:www.cotlook.com Los precios se cotizan CIF Europa del Norte.

7.1266 En primer lugar, en lo que respecta a los tipos de algodón americano (*upland*) que son los elementos constitutivos del Índice A, tanto el precio del Middling 1 3/32 pulgadas brasileño como los precios del Middling 1 3/32 pulgadas estadounidense para Memphis y California/Arizona están entre los precios cotizados.

7.1267 En segundo lugar, tenemos entre nosotros pruebas dignas de crédito de que el Índice A "resume la evolución de los precios en el mercado al contado [del algodón americano [*upland*]] de varios países del mundo" y de que los principales participantes en el mercado -productores, consumidores y comerciantes- consideran que el Índice A refleja el precio del mercado "mundial" del algodón americano (*upland*).[1375]

7.1268 En tercer lugar, encontramos numerosas pruebas de apoyo en el hecho de que el Comité Consultivo Internacional del Algodón se refiere al Índice A diciendo que refleja los precios "mundiales" o "internacionales" del algodón.[1376]

7.1269 En cuarto lugar, y esto es quizás más importante para esta diferencia, el propio Servicio de Investigaciones Económicas del USDA se ha referido al Índice A como el "precio mundial"[1377] y el "indicador de los niveles de precios mundiales"[1378], y como una medida de la competitividad relativa del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos en el "mercado mundial".[1379]

[1375] Véanse las contribuciones del Sr. Andrew MacDonald, contratado por el Brasil y miembro de la delegación del Brasil, en el Anexo II a la comunicación escrita complementaria del Brasil y en Brasil - Prueba documental 281. Véase también *supra* la nota 1323 relativa a la participación de expertos como miembros de delegaciones de las partes y de delegaciones de terceros en las actuaciones de este Grupo Especial, y la nota 1361 sobre el Sr. MacDonald en particular. El Sr. MacDonald afirma también que: "Los Índices A y B reflejan cuán interconectados está el precio "mundial" del algodón con los precios del algodón en los mercados de los distintos países que integran estos índices".

[1376] Brasil - Prueba documental 19.

[1377] El propio Gobierno de los Estados Unidos se ha referido al Índice A como el "precio mundial", Servicio de Investigaciones Económicas del USDA "Cotton and Wool Outlook", página 3, gráfico 2, reproducido en Brasil - Prueba documental 20: "Los precios mundiales aumentan un 45 por ciento entre marzo de 2002 y marzo de 2003", citando la fuente: "Cotlook Limited". El texto que acompaña al gráfico dice: "… el precio mundial del algodón ha aumentado un 45 por ciento entre marzo de 2002 y marzo de 2003". El Gobierno de los Estados Unidos se ha referido también al Índice A como el "indicador de los niveles de precios mundiales", Servicio de Investigaciones Económicas del USDA "Background for 1995 Farm Legislation", página 12, reproducido en Brasil - Prueba documental 12. Se ha referido asimismo al Índice A como una medida de la competitividad relativa del algodón de los Estados Unidos en el "mercado mundial". *Ibid*, página 19, primera columna: Refiriéndose a la evolución del Índice A en el período de las compañas de comercialización 1991-1993: "Más del 85 por ciento del tiempo, el algodón de los Estados Unidos se vendía en condiciones competitivas en el "mercado mundial". Recordamos también la referencia del Órgano de Apelación a los "precios en el mercado mundial" como criterio de referencia en otro contexto. Véase, por ejemplo, el Informe del Órgano de Apelación en *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*, párrafos 86 y siguientes.

[1378] Servicio de Investigaciones Económicas del USDA, "Background for 1995 Farm Legislation", página 19, reproducido en Brasil - Prueba documental 12.

[1379] *Ibid*, página 19, primera columna, refiriéndose a la evolución del Índice A en el período de las campañas de comercialización 1991-1993: "Más del 85 por ciento del tiempo, el algodón de los Estados Unidos se vendía en condiciones competitivas en el 'mercado mundial'".

7.1270 Por otra parte, y esto es quizás lo más importante, el Gobierno de los Estados Unidos se basa en el Índice A como un "precio" que es una determinante clave para que se paguen o no algunas de sus subvenciones supeditadas a las condiciones del mercado.[1380] El "precio mundial ajustado" de los Estados Unidos es precisamente un ajuste del Índice A, de lo que necesariamente se deduce que el Índice A representa -por lo menos en la estimación del Gobierno de los Estados Unidos para los fines de sus subvenciones al algodón americano (*upland*)- el "precio mundial" que puede obtenerse en el mercado en el que compite el algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos.[1381]

7.1271 El "precio mundial ajustado" de los Estados Unidos *se basa* en el Índice A y *se deriva* del Índice A. Se ajusta para tener en cuenta la calidad de base y la ubicación media de los Estados Unidos.[1382] El USDA anuncia el "precio mundial ajustado" y el ajuste por bastedad (CCA) todos los jueves, cuando anuncia también las consiguientes tasas de las primas complementarias de préstamos y las tasas de pago de los certificados para los usuarios para la comercialización (Fase 2) respecto del algodón americano (*upland*).[1383]

7.1272 En lugar de reflejar "cotizaciones de precios diferentes de todo el mundo", como afirman los Estados Unidos, las consideraciones que acabamos de mencionar nos llevan a concluir como cuestión de hecho, sobre la base de nuestra evaluación de las pruebas que se nos han presentado, incluidas las declaraciones orales de varios miembros de las delegaciones de las partes en las reuniones del Grupo Especial con las partes[1384], que el Índice A puede servir como indicación del "precio mundial" -en términos de "la cantidad de dinero establecida para la venta del algodón americano (*upland*)" o "el valor" del algodón americano (*upland*)- para los fines de nuestro análisis de si ha habido o no contención de la subida de precios en el mismo "mercado mundial" con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

[1380] Por ejemplo, con respecto a los pagos del programa de préstamos para la comercialización: artículos 1201(a)-(b), 1202(a)(6), 1202(b)(6), 1204(b), 1205(a)(1), 1205(b), 1205(c)(1), 1608 de la Ley FSRI de 2002 y 7 USC 7286 (artículo 166 de la Ley FAIR en su forma enmendada) y 7 CFR 1427.22; y con respecto a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002; 7 CFR 1427.107 y artículo 136 de la Ley FAIR de 1996.

[1381] El Gobierno de los Estados Unidos reconoce efectivamente, en otro contexto, que el propio nombre es indicativo de su función: "En el caso del algodón americano (*upland*), el tipo alternativo es el precio mundial ajustado y refleja, como su nombre lo indica, una estimación de los precios mundiales, ajustados a los Estados Unidos". Véase Brasil - Prueba documental 50.

[1382] El precio mundial ajustado para las distintas calidades se determina utilizando la lista de primas y descuentos de los préstamos y las diferencias de ubicación. Puede aplicarse un ajuste "por bastedad" (CCA) al algodón con una longitud de fibra de 1-1/32 pulgadas o menos y a ciertas calidades inferiores con una longitud de fibra de 1-1/16 pulgadas y más.

[1383] Véase Organismo de Servicios Agrícolas, News Release: "El USDA anuncia el precio imperante en el mercado mundial, las tasas de las primas complementarias de préstamos y las tasas de los certificados de comercialización para el usuario para el algodón (*upland*)", reproducido en Estados Unidos - Prueba documental 72. Esta prueba documental da también una indicación de la forma en que se determinan el precio mundial ajustado (y el CCA).

[1384] Declaración del Sr. Andrew MacDonald, Anexo II a la comunicación complementaria del Brasil y Brasil - Prueba documental 281. Véase *supra*, notas 1375 y 1323.

7.1273 Pasamos a examinar los valores del contrato de futuros de la Bolsa de Futuros de Nueva York. Este valor es una expresión de las fuerzas de la oferta y la demanda en un mercado de futuros, basado en Nueva York, en que se realizan intercambios diarios y se formalizan contratos sobre la base de los niveles de precios que reflejan la percepción diaria de la probable dirección futura de los precios del algodón americano (*upland*).[1385] Creemos que el Índice A y el índice de futuros de Nueva York tienen funciones y fundamentos diferentes: el primero resume las cotizaciones diarias reales de los precios del algodón americano (*upland*) en ciertas condiciones; el segundo es, entre otras cosas, un instrumento para la formación de los precios mundiales para las entregas futuras de algodón. Aunque no creemos que los Estados Unidos estén en desacuerdo con la proposición de que los valores de futuros de Nueva York son indicadores prospectivos de las expectativas de precios basados en el mercado, no necesitamos basarnos en esos valores como un "precio mundial" actual para los fines de nuestro examen con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1274 En consecuencia, constatamos, como cuestión de hecho, que se puede considerar que el Índice A refleja un precio mundial en el mercado mundial de algodón americano (*upland*) en medida suficiente para constituir la base de nuestro análisis de si hay o no contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 para los fines de esta diferencia.

ii ¿Hay "contención de la subida de los precios"?

7.1275 El texto actual de la Parte III del *Acuerdo SMC* no proporciona una definición ni ninguna orientación interpretativa del significado de "contención de la subida de precios" o "reducción de los precios" conforme se utilizan esos términos en el párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1276 El sentido corriente de "suppress" (contener) es "[p]revent or inhibit (an action or phenomenon)" (impedir o inhibir (una acción o un fenómeno)).[1386] "Depression" (depresión) puede definirse como: "The action of pressing down; the fact or condition of being pressed down" (la acción de empujar hacia abajo; el hecho o la condición de ser empujado hacia abajo).[1387]

7.1277 Así pues, "contención de la subida de los precios" se refiere a la situación en que los "precios" -en términos de "la cantidad de dinero establecida para la venta del algodón americano (*upland*)" o el "valor" de ese algodón- se ven impedidos o inhibidos de aumentar (es decir, no aumentan cuando de otra forma lo habrían hecho) o aumentan, pero el aumento es menor del que habría sido de otra forma. Hay reducción de los precios cuando los "precios" son empujados hacia abajo, o reducidos.[1388]

[1385] Declaración del Sr. Andrew MacDonald, Anexo II a la comunicación escrita complementaria del Brasil y Brasil - Prueba documental 281: "El mercado de futuros de la Bolsa de Algodón de Nueva York es el único mercado de futuros importante para algodón en el mundo. Los intercambios se hacen a niveles de precios que reflejan la percepción diaria de los participantes de todo el mundo de la manera en que evolucionarán los precios en el futuro, así como a corto y mediano plazo [...]. Es el principal indicador de los precios y las tendencias para todo el mercado de algodón del mundo, y como tal, el "precio de futuros de Nueva York" es un mecanismo clave utilizado por los productores, los comerciantes y los consumidores de algodón para determinar los valores actuales del mercado, así como los precios de los contratos para las entregas futuras en los mercados internacionales y nacionales". Véase *supra*, notas 1375, 1384 y 1323.

[1386] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[1387] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[1388] En el resto de nuestro análisis, utilizamos la expresión "contención de la subida de los precios" para referirnos a una verdadera disminución (que no se habría producido en otro caso, o que habría ocurrido en menor grado) y a un aumento de los precios (que habrían aumentado de otro modo en mayor medida).

7.1278 Esta interpretación de los términos textuales "contención de la subida de los precios" y "reducción de los precios" en el artículo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* encuentra apoyo contextual general en el párrafo 2 del artículo 15 del mismo Acuerdo en el que, para una investigación de un Miembro en materia de derechos compensatorios, se requiere un examen de "si el efecto de [las importaciones subvencionadas] es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido …".

7.1279 El texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, en este contexto, indica que necesitamos investigar si los precios del algodón americano (*upland*) resultaron reducidos, o se impidió o inhibió su aumento, o aunque aumentaron realmente, el grado y la magnitud del aumento fue inferior al que habría sido de otra forma.

7.1280 Pasamos ahora a la cuestión de la forma de determinar si ha habido o no "contención de la subida de los precios" en el mismo "mercado mundial" cuya existencia hemos constatado. Creemos que las siguientes consideraciones son pertinentes para nuestro examen: a) la magnitud relativa de la producción y de las exportaciones de los Estados Unidos en el mercado mundial de algodón americano (*upland*); b) las tendencias generales de los precios; y c) la naturaleza de las subvenciones en cuestión y, en particular, si la naturaleza de esas subvenciones es tal que tienen efectos discernibles de contención de la subida de los precios. Examinaremos cada una de esas consideraciones.

a. Magnitud relativa de la producción y de las exportaciones de los Estados Unidos

7.1281 Empezamos con la magnitud relativa de la producción y de las exportaciones de los Estados Unidos en el mercado mundial de algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización 1999-2002.

7.1282 En el período que se examina, los Estados Unidos fueron el segundo productor del mundo de algodón americano (*upland*), y representaron aproximadamente una quinta parte de la producción mundial.[1389] En las campañas de comercialización 1999-2002, las partes correspondientes a los Estados Unidos en la producción mundial fueron aproximadamente el 19,2, 19,3, 20,6 y 19,6 por ciento, respectivamente.

7.1283 Además, los Estados Unidos fueron el mayor exportador de algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización 1999-2002. Según las pruebas que constan en el expediente, la parte de las exportaciones mundiales correspondiente a los Estados Unidos aumentó de aproximadamente del 23,5 por ciento en la campaña de comercialización de 1999 al 24,5 por ciento en la de 2000, al 37,3 por ciento en la de 2001 y al 39,9 por ciento en la de 2002.[1390]

[1389] Calculamos las proporciones utilizando las estadísticas mundiales sobre el algodón del Comité Consultivo Internacional del Algodón (Brasil - Prueba documental 208), restando los datos correspondientes a la producción/exportación de "algodón extrafino" de la producción/exportación de "algodón". Observamos que la parte correspondiente a los Estados Unidos de la producción de algodón americano (*upland*) en la campaña de comercialización de 1998 fue aproximadamente 16 por ciento.

[1390] Según los datos presentados por el Brasil (Brasil - Prueba documental 302), la parte de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*) correspondiente a los Estados Unidos fue el 24,1 por ciento, el 24,7 por ciento, el 38,3 por ciento y el 41,6 por ciento en las campañas de comercialización 1999-2002, respectivamente. Los Estados Unidos presentaron también datos sobre la parte de las exportaciones mundiales correspondiente a los Estados Unidos, en respuesta a la pregunta 160 del Grupo Especial, y también, por ejemplo, en las Pruebas documentales 119 y 120. Se muestra en ellas un aumento entre las campañas de comercialización 1999 y 2002 como sigue: 1999-2000: 24,1 por ciento; 2000-2001: 24,7 por ciento; 2000-2002; 38,2 por ciento; 2002-2003: 39,3 por ciento. Observamos que aunque las cifras absolutas proporcionadas por los Estados Unidos en respuesta a la pregunta 160 del Grupo Especial difieren ligeramente

7.1284 En comparación, según las pruebas que constan en el expediente, la parte correspondiente al Brasil representó entre el 3,8 y el 5 por ciento, aproximadamente, de la producción mundial de algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización 1999-2002, y su participación en las exportaciones mundiales nunca pasó del 2,4 por ciento en el mismo período.[1391]

7.1285 Creemos que, debido a la gran proporción relativa de su producción y sus exportaciones de algodón americano (*upland*), los Estados Unidos ejercieron una influencia proporcional importante en los precios en el mercado mundial de algodón americano (*upland*).

b. Tendencias generales de los precios

7.1286 En términos de las tendencias generales de los precios, los Estados Unidos reconocen que los precios del mercado en los últimos años han sido "extraordinariamente bajos"[1392], e incluso que hubo una "notable caída" de los precios.[1393]

7.1287 Pedimos a las partes que nos proporcionaran un gráfico del precio mundial ajustado semanal de los Estados Unidos, el Índice A, el precio del índice de futuros de Nueva York, el precio medio del mercado al contado de los Estados Unidos y los precios recibidos por los productores de los Estados Unidos desde enero de 1996 hasta el presente. La comunicación del Brasil[1394], que no difiere de manera significativa de la de los Estados Unidos[1395], es como sigue:

---

de las del Brasil, son del mismo orden general de magnitud y muestran la misma tendencia. Nuestro análisis no se ve afectado de manera importante por las pequeñas diferencias en las cifras presentadas por las partes.

[1391] Calculamos las partes correspondientes al algodón americano (*upland*) utilizando las estadísticas mundiales del Comité Consultivo Internacional del Algodón (Brasil - Prueba documental 208), sustrayendo los datos correspondientes a producción/exportación de "algodón extrafino" de los correspondientes a producción/exportación de "algodón".

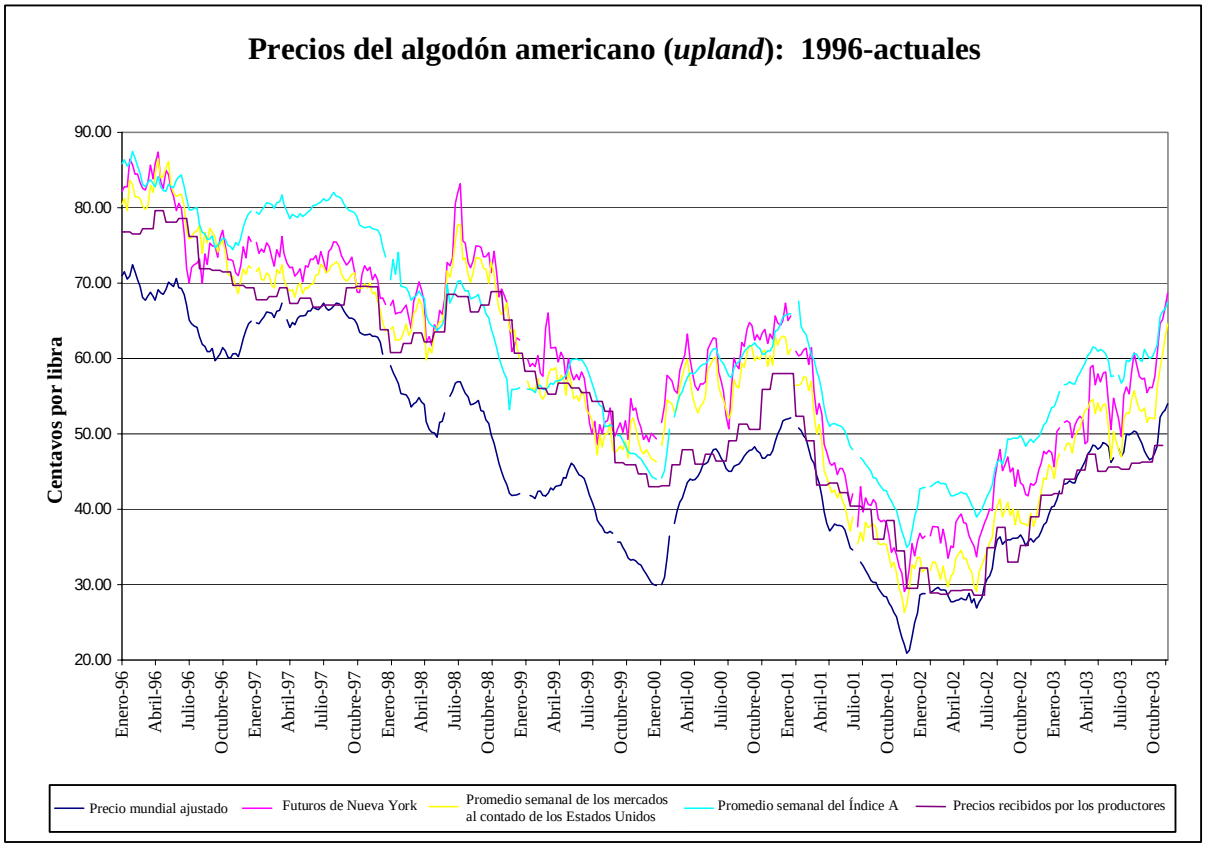
[1392] Declaración oral de los Estados Unidos en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 21.

[1393] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 17.

[1394] Brasil - Prueba documental 311, en que se indica que los datos se obtuvieron del Cotton Outlook publicado por Cotlook, Ltd.

[1395] Estados Unidos - Prueba documental 73.

Gráfico 1: Distintos "precios" e "indicadores" del algodón americano (*upland*)



7.1288 Esto muestra una declinación general en el nivel global de las tendencias de estos precios desde 1996 hasta comienzos del año civil 2002, con crestas y valles intermitentes. A partir de 2002, hay una tendencia ascendente general. El gráfico muestra también que hay una amplia similitud en muchas de las tendencias de precios presentadas. El hecho de que los precios disminuyeron entre 1996 y comienzos de 2002 es pertinente. Sin embargo, no es por sí solo concluyente para determinar una contención de la subida de los precios. Tampoco es concluyente el aumento a partir de 2002 para una determinación de que una contención de la subida de los precios terminó necesariamente en ese momento. Necesitamos examinar si esos precios estaban contenidos, es decir, eran inferiores a lo que habrían sido sin las subvenciones de los Estados Unidos con respecto al algodón americano (*upland*).

c. Naturaleza de las subvenciones

7.1289 A este respecto, recordamos en primer lugar que no se cuestiona la existencia de las subvenciones de los Estados Unidos impugnadas en esta diferencia. Consideramos que la *naturaleza* de las subvenciones -en términos de su estructura, diseño y funcionamiento- es pertinente para determinar si tienen o no un efecto de contención de la subida de los precios. Tenemos ante nosotros dos tipos generales de subvenciones de los Estados Unidos: las que están directamente supeditadas a los precios y las que no lo están. Consideramos que, a la luz de las orientaciones que ya hemos indicado[1396], esta distinción es crucial para los fines de nuestro análisis de la contención de la subida de los precios en términos del vínculo que tienen las subvenciones con la contención de la subida de

[1396] Véanse los párrafos 7.1191 a 7.1194.

los precios y con los productos subvencionados de que se trata. Examinaremos cada uno de los dos tipos de subvenciones.

i) Subvenciones supeditadas a los precios

7.1290 Consideramos muy pertinente el hecho de que algunas de las subvenciones de los Estados Unidos están directamente vinculadas a los precios del mercado mundial. Las más importantes entre ellas son los pagos del programa de préstamos para la comercialización y los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2). Los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos se incluyen también en esta categoría. Examinaremos cada uno de ellos.

7.1291 En primer lugar, con arreglo al programa de préstamos para la comercialización[1397], se beneficia a los productores cuando el precio del mercado mundial ajustado de los Estados Unidos cae por debajo de la tasa de préstamo. La tasa de reembolso para el algodón americano (*upland*) es la menor de los dos. Cuando el precio del mercado mundial ajustado es inferior de la tasa de préstamo, el productor paga a una tasa inferior a la de préstamo. Esta diferencia se denomina "beneficios por préstamos para la comercialización". Otra posibilidad es que un productor renuncie al préstamo para la comercialización y reciba una "prima complementaria de préstamo", equivalente a la diferencia entre el precio del mercado mundial ajustado inferior y la tasa de préstamo. Cuando los productores reembolsan a una tasa inferior a la de préstamo, hay evidentemente una contribución financiera que complementa el ingreso del productor. No tenemos duda de que los pagos incentivan la producción y las exportaciones y dan por resultado precios en el mercado mundial inferiores a los que prevalecerían en su ausencia. Además, el texto de la medida indica que los pagos son imperativos cuando prevalecen determinadas condiciones en el mercado.[1398]

7.1292 La magnitud de los pagos con arreglo al programa de préstamos para la comercialización fue -y sigue siendo- anticíclica y depende del precio mundial ajustado, que se deriva del Índice A. Cuanto mayor es la diferencia entre el precio mundial ajustado y la tasa de préstamos para la comercialización, mayor es la subvención.

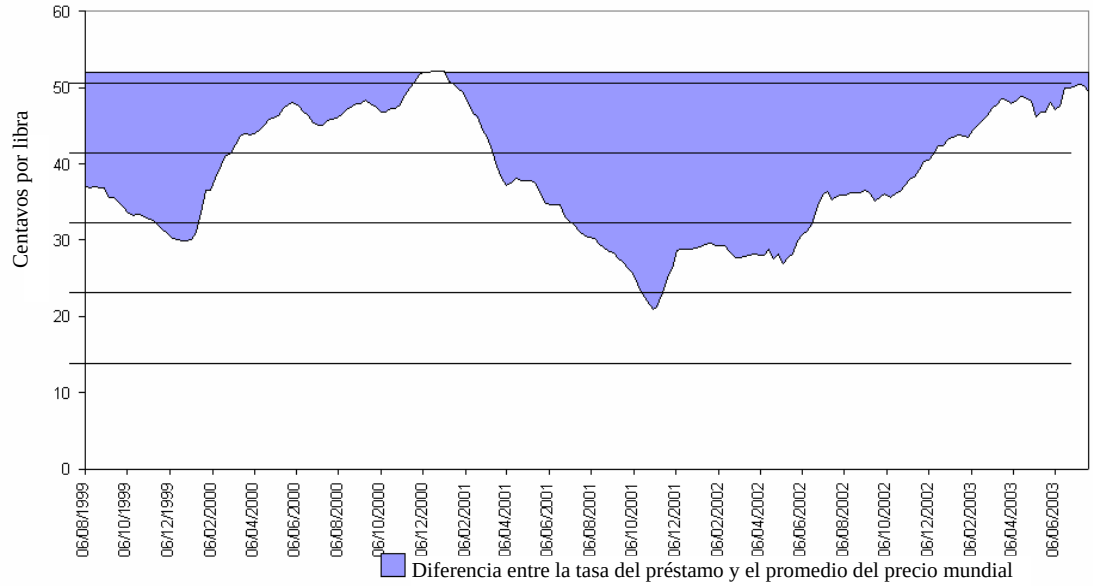
7.1293 La proposición de que el pago por unidad con arreglo al programa de préstamos para la comercialización aumenta cuando la diferencia entre el precio mundial ajustado y la tasa de préstamo crece queda confirmada por el gráfico siguiente[1399]:

[1397] Véase nuestra descripción de la medida *supra*, Sección VII.C.

[1398] El artículo 1201(a) de la Ley FSRI de 2002 dispone que "… el Secretario pondrá a disposición de los productores agrícolas préstamos de ayuda para la comercialización con reembolso limitado para productos básicos con derecho a préstamos, producidos en el establecimiento" y que "los productores agrícolas podrán obtener préstamos de ayuda para la comercialización con respecto a cualquier cantidad de productos básicos con derecho a préstamos, producidos en el establecimiento". El artículo 1202 establece la tasa de préstamo para el algodón americano (*upland*). Véase Brasil - Prueba documental 29. Hacemos referencia a nuestro examen general de la distinción entre imperativo y discrecional en la Sección VII.C. Hacemos también referencia *mutatis mutandis* a nuestras constataciones en las Secciones VII.E y F de que el artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, relativo a los gastos en virtud de los subtítulos A a E de la Ley FSRI de 2002, se refiere a niveles de ayuda interna para los fines de los compromisos relativos a la ayuda interna de un Miembro en virtud del *Acuerdo sobre la Agricultura*. Sin embargo, no se ocupa del cumplimiento por un Miembro de las disposiciones sobre perjuicio grave del *Acuerdo SMC* y no es por tanto jurídicamente pertinente en este caso.

[1399] Respuesta del Brasil a la pregunta 167 del Grupo Especial, párrafo 150.

Gráfico 2: Diferencia entre la tasa de préstamo y el precio mundial ajustado



7.1294 Este gráfico ilustra el hecho de que, excepto durante un período breve en la campaña de comercialización de 2000, el precio mundial ajustado estuvo *por debajo* de la tasa de préstamos para la comercialización durante prácticamente *todo el período de* las campañas de comercialización 1999-2002. La porción sombreada del gráfico corresponde a la diferencia entre el precio mundial ajustado y la tasa de préstamos para la comercialización de aproximadamente 52 centavos. El gráfico indica que la subvención del préstamo para la comercialización otorgada por el Gobierno de los Estados Unidos era en algunos momentos mayor que el valor de mercado del propio producto. Equivalía a *más de la mitad* de la diferencia entre el precio mundial ajustado y la tasa de préstamos para la comercialización (y en consecuencia del ingreso de los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos). Cuanto más cae el precio mundial ajustado, mayor es la medida en que el ingreso de los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) resulta aislado de la caída, con lo que se desconectan las decisiones de los Estados Unidos en cuanto a producción de las señales del mercado mundial.

7.1295 Estamos de acuerdo con el Brasil, que citó a algunos economistas del USDA[1400] en su apoyo, en que la estructura, el diseño y el funcionamiento del programa de préstamos para la comercialización han hecho que aumentaran la producción y los efectos de distorsión del comercio.[1401] Los pagos incentivan la producción y las exportaciones y dan por resultado precios en el mercado mundial inferiores a los que prevalecerían en su ausencia. La naturaleza anticíclica del programa significa que cuanto más bajos es el precio mundial ajustado de los Estados Unidos, mayor es la magnitud de la subvención que reciben los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos en un período dado.

[1400] Véase Brasil - Pruebas documentales 222 y 223.

[1401] El hecho de que los Estados Unidos notifican el programa de préstamos para la comercialización como ayuda dentro del "compartimiento ámbar" con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura* no es necesariamente determinante para nuestro análisis de los "efectos desfavorables" con arreglo a la Parte III del *Acuerdo SMC*.

7.1296 En el período de las campañas de comercialización 1999-2002 que se muestra en el gráfico, cuando los precios de los Estados Unidos disminuyeron, debido al impacto de los préstamos para la comercialización en la producción de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, ello no hizo que disminuyeran su producción ni sus exportaciones. Observamos, en cambio, que la producción y las exportaciones continuaron o aumentaron durante el período de las campañas de comercialización 1999-2002, reflejando la mayor competitividad de los productores de los Estados Unidos en el comercio mundial.[1402] La estructura de la medida, vinculada directamente al Índice A, afecta al mercado mundial en general. En particular, en el período de las campañas de comercialización 1999-2002, el precio mundial ajustado de los Estados Unidos, es decir, el precio determinante de la disponibilidad y la magnitud de los pagos del programa de préstamos para la comercialización y de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) de los Estados Unidos estuvo casi siempre por debajo -y a veces muy por debajo- de la tasa de préstamos para la comercialización durante todo el período.

7.1297 Aunque no creemos que sea necesario calcular el monto preciso de las subvenciones en cuestión, observamos que esa información está disponible en el expediente.[1403] Se trata de una suma muy importante.

7.1298 Pasamos a los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)[1404], y vemos que contribuyen a los precios artificialmente más altos del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos de una manera que elimina toda diferencia positiva entre los precios internos de los Estados Unidos y los precios internacionales.[1405]

7.1299 *Ceteris paribus*, en el caso de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores, los precios relativamente más bajos que deben pagar los compradores extranjeros tienen un impacto positivo en la demanda de exportaciones del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. De manera similar, los pagos a los usuarios internos estimulan la demanda de los usuarios internos de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos en la misma medida en que los precios más bajos del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos estimularían esa demanda. Los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) tienden a aumentar la demanda de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos y a aumentar los precios que reciben los productores de ese algodón.[1406] Los pagos estimulan así la producción y las exportaciones y dan por resultado precios en el mercado mundial inferiores a los que prevalecerían en su ausencia.

[1402] Véase Brasil - Prueba documental 223.

[1403] *Supra*, Sección VII.D.

[1404] Ya nos hemos ocupado de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados Unidos relativos al programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) con arreglo a la Ley FSRI de 2002. Véase la Sección VII.C para una descripción de las medidas. Véanse también nuestras constataciones en la Sección VII.E (con respecto a los pagos a los exportadores) y en la Sección VII.F (pagos a los usuarios internos) con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura* y el *Acuerdo SMC*. Hacemos referencia a nuestras constataciones relativas al carácter imperativo de la medida, y las incorporamos.

[1405] Los Estados Unidos afirman que "El programa de la Fase 2 se ha estructurado y con objeto de sostener el precio que los compradores pagan a los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) por su producto. […] Los pagos de la Fase 2 se proporcionan a los comerciantes o fabricantes que utilizan algodón americano (*upland*), ya que representan el primer paso en la cadena de comercialización donde esos pagos pueden hacerse y tienen la mayor repercusión sobre los precios al productor". Véase la declaración oral de los Estados Unidos en la primera sesión de la primera reunión sustantiva, párrafo 24.

[1406] Recordamos la proposición económica básica de que el efecto de una subvención sobre el productor puede verse afectado por las elasticidades de la oferta y la demanda.

7.1300 Además, dado que el desencadenante y la magnitud de los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) están también vinculados a los precios, y de hecho, dependen de la relación entre el Índice A y el precio mundial ajustado de los Estados Unidos, las observaciones que hemos hecho antes en el contexto de los pagos del programa de préstamos para la comercialización son de manera similar aplicables aquí.[1407] La estructura de la medida, vinculada directamente al Índice A, afecta al mercado mundial en general. Aunque no creemos que sea necesario calcular el monto preciso de las subvenciones en cuestión, observamos que esa información está disponible en el expediente.[1408] Se trata de una suma muy importante.

7.1301 En tercer lugar, los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos recibían también pagos de asistencia por pérdida de mercados y pagos anticíclicos, que están o estaban también expresamente vinculados a los precios del mercado. Los Estados Unidos han reconocido que los pagos de asistencia por pérdida de mercados se pagaban en razón de los bajos precios de los productos básicos. Los pagos de asistencia por pérdida de mercados de 1998 se concibieron esencialmente como un 50 por ciento adicional a los pagos por contratos de producción flexible. Las Leyes de 1998, 1999 y 2001 asignaban cada una un monto de asistencia en dólares que se dividía entre los beneficiarios de pagos por contratos de producción flexible en forma proporcional a sus respectivos pagos por contratos de producción flexible anteriores. La Ley de 2000 preveía pagos a las mismas tasas de pagos por contratos que la Ley de 1999. Los pagos anticíclicos, establecidos por la Ley FSRI de 2002, se conceden a los productores de un producto abarcado para cada uno de los años de cosecha de 2002 a 2007 cuando los precios efectivos caen por debajo del precio indicativo[1409], que está fijado por la Ley en 72,4 centavos por libra para el algodón americano (*upland*).

7.1302 Estamos de acuerdo con el parecer de los economistas del USDA en que, debido a su dependencia de los precios del mercado, los pagos anticíclicos pueden influir indirectamente en las decisiones de producción al reducir el riesgo en el ingreso total y por unidad asociado con la variabilidad de los precios en algunas situaciones. En la gama de precios entre la tasa de préstamo y el precio indicativo menos la tasa de los pagos directos, los cambios en los ingresos del productor debidos a los cambios en los precios del mercado se ven compensados en parte por los pagos anticíclicos si se planta la superficie de base, con lo que se reduce el riesgo en el ingreso total asociado con la variabilidad de los precios.[1410] Hemos confirmado una fuerte relación positiva entre

[1407] *Supra*, párrafos 7.1293 a 7.1296.

[1408] *Supra*, Sección VII.D y nota 895.

[1409] El precio efectivo es igual a la suma de 1) el precio agrícola medio nacional correspondiente a la campaña de comercialización, o la tasa de préstamo para el producto, según cuál sea más alto y 2) el tipo de los pagos directos para el producto básico.

[1410] Véase el estudio del USDA en "The 2002 Farm Act, Provisions and Implications for Commodity Markets" (La Ley Agrícola de 2002, disposiciones y consecuencias para los mercados de productos básicos (noviembre de 2002)), reproducido en Brasil - Prueba documental 42: La medida de la compensación depende de la superficie básica plantada, así como de la relación entre el precio de venta esperado del productor y el precio medio esperado de la cosecha. Además, en razón de que aumentan el ingreso neto del productor, pueden afectar la producción agrícola a través de efectos en la riqueza y la inversión. El efecto de estabilización del ingreso adicional para los agricultores consiste en reducir el costo del capital para los productores de algodón americano (*upland*) y, en consecuencia, en mantener dedicadas a la producción de algodón americano (*upland*) tierras que habrían dejado de utilizarse para producir ese algodón a causa del bajo precio. La Ley FSRI de 2002 prevé pagos permanentes en determinadas condiciones del mercado. Esto contrasta con la naturaleza *ad hoc* de los pagos de asistencia por pérdida de mercados. Con arreglo a la Ley FSRI de 2002, los productores de los Estados Unidos son actualmente conscientes de que pueden obtenerse esos pagos en determinadas condiciones y de que no es necesario preocuparse de que el Congreso de los Estados Unidos decida o no autorizar esos pagos para un año dado. Esta seguridad en cuanto a los pagos futuros en ciertas condiciones aumenta la estabilidad

los productores de algodón americano (*upland*) (superficie de base) que reciben pagos anuales y la producción de algodón americano *upland*.[1411] Además, los pagos son imperativos cuando existen determinadas condiciones en el mercado.[1412]

7.1303 Estas tres subvenciones están previstas en la misma disposición legal: la Ley FSRI de 2002.[1413] Se conceden, en distinta medida, con respecto a la producción y la venta y/o la exportación del producto subvencionado que se examina: el algodón americano (*upland*). Están también supeditadas a los precios. Con arreglo a los hechos y circunstancias particulares de esta diferencia, consideramos en consecuencia que estas tres subvenciones tienen un vínculo con el producto subvencionado y con la variable única relacionada con los efectos -el precio mundial- que hemos de examinar en nuestro análisis de la contención de la subida de los precios con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6. En nuestra opinión, los efectos de estas tres subvenciones supeditadas a los precios son evidentes en los movimientos de los precios del algodón americano (*upland*) en el mismo mercado mundial durante el período de referencia. Consideramos que son subvenciones cuyos efectos debemos evaluar para los fines de nuestro análisis del párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1304 Sin embargo, estas subvenciones no fueron las únicas con respecto al algodón americano (*upland*) durante este período. Se concedieron también otros tipos de subvenciones no vinculadas directamente a los precios en el mercado mundial del algodón americano (*upland*). Nos ocupamos ahora de estas subvenciones.

ii) Subvenciones no supeditadas a los precios

7.1305 En primer lugar, se conceden y se concedieron pagos por contratos de producción flexible y pagos directos. Para los primeros, la Ley de 1996 asignó un monto presupuestario al programa para cada ejercicio fiscal entre 1996 y 2002 y un porcentaje determinado de ese monto a cada uno de los siete productos incluidos en el programa.[1414] Los pagos directos, establecidos por la Ley FSRI de 2002, proporcionan ayuda a los productores sobre la base de la superficie histórica y los

económica de los productores de los Estados Unidos. Véase también, por ejemplo "Farm Program Payments and the Economic Viability of Production Agriculture" (Pagos del programa agrícola y viabilidad económica de la producción agrícola), reproducido en Brasil - Prueba documental 130, que contiene un informe del USDA de 2002 al Congreso en que expresa su opinión de que "esos pagos pueden afectar la producción y, en consecuencia, los precios del mercado y la disponibilidad de las exportaciones".

[1411] *Supra*, Sección VII.D.

[1412] Artículo 1104(a) de la Ley FSRI de 2002, reproducida en Brasil - Prueba documental 29. Véase la descripción de la medida en la Sección VII.C. Hacemos referencia a nuestro análisis general de la distinción entre imperativo y discrecional en la Sección VII.C, y lo incorporamos. Hacemos también referencia *mutatis mutandis* a nuestras constataciones en las Secciones VII.E y F de que el artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, relativo a los gastos con arreglo a los subtítulos A a E de la Ley FSRI de 2002, se refiere a los niveles de ayuda interna para los fines de los compromisos relativos a la ayuda interna de los Miembros con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*, y las incorporamos. Sin embargo, no se ocupa del cumplimiento de los Miembros de las disposiciones sobre perjuicio grave del *Acuerdo SMC* y no es por lo tanto jurídicamente pertinente en este caso.

[1413] Como se ha señalado, los pagos de asistencia por pérdida de mercados, que incluimos también en este grupo, se concedieron con arreglo a leyes con el fin de complementar los pagos por contratos de producción flexible.

[1414] El monto asignado para cada ejercicio fiscal estuvo entre 5.800 y 4.008 millones de dólares. La parte de esta suma asignada al algodón americano (*upland*) en cada ejercicio fue el 11,63 por ciento. Incorporamos nuestra descripción de la medida *supra*, Sección VII.C.

rendimientos de nueve productos básicos, incluido el algodón americano (*upland*), para cada uno de los años de cosecha de 2002 a 2007.[1415] Estamos de acuerdo con la opinión del Servicio de Investigaciones Económicas del USDA[1416] de que, en razón de que los pagos directos no dependen expresamente de la producción actual de algodón americano (*upland*) y no están directamente vinculados a los precios del mercado, sus efectos de contención de la subida de los precios no son tan fáciles de discernir como los de otros programas de subvenciones (el programa de préstamos para la comercialización y el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y los pagos anticíclicos). Los pagos directos están vinculados a la superficie de base. Aumentan la riqueza y las posibilidades de inversión del productor y reducen su aversión al riesgo.[1417] Hemos confirmado una fuerte relación positiva entre los productores de algodón americano (*upland*) (superficie de base) que reciben pagos anuales y la producción de ese algodón.[1418] El texto de la medida indica que estos pagos son imperativos.[1419]

7.1306 En segundo lugar, recordamos el hecho de que el Gobierno de los Estados Unidos paga una determinada proporción de las primas de seguro que de otro modo correspondería pagar al productor de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. Esto implica un costo reducido y una mayor

[1415] Incorporamos nuestra descripción de la medida *supra*, Sección VII.C.

[1416] Brasil - Prueba documental 42.

[1417] Los Estados Unidos reconocen que estos programas pueden tener algún impacto en la producción, aunque dicen que en las investigaciones se llega a la conclusión de que el impacto parece insignificante. Según los Estados Unidos, está "ampliamente aceptado" que estos programas repercuten en toda la explotación agrícola y no en cultivos específicos. Observamos que los pagos por contratos de producción flexible y los pagos directos entrañan una mayor afluencia de fondos y más riqueza en términos de activos netos para los productores de algodón americano (*upland*) estadounidenses. Los productores de los Estados Unidos que se acogen a los programas de pagos por contratos de producción flexible y de pagos directos obtienen un derecho a recibir pagos futuros que aumentan su patrimonio neto. Esto tendrá varios efectos previsibles, entre ellos el aumento de las perspectivas de inversión debido al mejor acceso al crédito (dado que se considera que los productores plantean un menor riesgo de falta de pago); la capacidad de pagar los préstamos existentes y otras deudas; una menor aversión al riesgo, que puede permitir que los productores adopten estrategias de plantación más riesgosas; y un efecto de estabilización del ingreso, ya que un productor puede tomar decisiones de producción teniendo en cuenta esta corriente de ingresos del Gobierno. Esto ocurre en particular cuando se consideran los pagos por contratos de producción flexible y los pagos directos en conjunción con el componente de asistencia por pérdida de mercados y de pagos anticíclicos, respectivamente. Incorporamos nuestra descripción de la medida en la Sección VII.C, incluido el requisito de utilizar la tierra para usos agrícolas o de conservación. Estos pagos proporcionan un incentivo para mantener la tierra destinada a usos agrícolas. Además, si bien el productor tiene la posibilidad de variar la producción entre determinados cultivos, la fuerte relación positiva entre los productores de algodón americano (*upland*) (superficie de base) que reciben pagos anuales y la producción de ese algodón muestra que esos pagos son, en cierta medida, un incentivo para la continuidad. Hacemos referencia a nuestras constataciones sobre estas medidas en la Sección VII.D y las incorporamos.

[1418] *Supra*, Sección VII.D.

[1419] Véase la descripción de la medida en la Sección VII.C. Hacemos referencia a nuestro análisis general de la distinción entre imperativo y discrecional en la Sección VII.C, y lo incorporamos. Hacemos también referencia e incorporamos *mutatis mutandis* nuestras conclusiones en las Secciones VII.E y F de que el artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, relativo a los gastos con arreglo a los subtítulos A a E de la Ley FSRI de 2002, se refiere a los niveles de ayuda interna para los fines de los compromisos de ayuda interna de los Miembros con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*. Sin embargo, no se ocupa del cumplimiento de los Miembros de las disposiciones sobre perjuicio grave del *Acuerdo SMC* y no es por lo tanto jurídicamente pertinente en este caso.

seguridad económica para ese productor estadounidense.[1420] Además, la cobertura de seguro afecta las consideraciones de riesgo de los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. Cada una de estas consideraciones tendrá ramificaciones positivas para la riqueza y la inversión del productor y para su estabilidad económica. Aunque no creemos que sea necesario calcular el monto preciso de las subvenciones en cuestión, la información está disponible en el expediente.[1421] El texto de la medida indica que estos pagos son imperativos.[1422]

7.1307 Con respecto a este segundo grupo de subvenciones que hemos identificado, observamos que ninguna de ellas está supeditada al precio. Los pagos por contratos de producción flexible y los pagos directos están previstos en la misma disposición legal que las tres subvenciones supeditadas a los precios que hemos examinado antes -la Ley FAIR de 1996 y la Ley FSRI de 2002, respectivamente-, en tanto que las subvenciones al seguro de cosecha tienen una base legislativa separada. Se conceden y se concedieron pagos por contratos de producción flexible, pagos directos y subvenciones al seguro de cosecha, en distinto grado, con respecto al producto subvencionado que se examina, a saber, el algodón americano (*upland*). Sin embargo, en relación con los hechos y circunstancias particulares de esta diferencia, la combinación de estos elementos nos indica que estas subvenciones particulares tienen más bien por fin el sostenimiento de los ingresos. Esta combinación atenúa el nexo entre estas subvenciones y el producto subvencionado y la variable única relacionada con los efectos -el precio mundial- que debemos examinar en nuestro análisis de la contención de la subida de los precios con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6. Estas subvenciones tienen una naturaleza diferente y en consecuencia un efecto diferente de las demás subvenciones (que dependen de los precios) que hemos examinado antes.[1423] En razón de que tienen una naturaleza y un efecto diferentes, decidimos no sumarlas y no sumar sus efectos a los de las subvenciones imperativas supeditadas a los precios en este análisis de la contención de la subida de los precios. Debemos en cambio considerarlas por separado.

[1420] Véase la descripción *supra*, Sección VII.C, y las pruebas documentales allí mencionadas y también, por ejemplo, Brasil - Prueba documental 229.

[1421] Véase *supra*, Sección VII.D. En Brasil - Pruebas documentales 57 y 374 se muestra el monto de la "subvención" y del "descuento de primas" en los últimos años. Tomamos nota del argumento de los Estados Unidos de que las subvenciones al seguro de cosecha están generalmente al alcance de la mayoría de los productores agrícolas y no dan en consecuencia una ventaja específica a un cultivo u otro. Nuestra investigación del perjuicio grave causado por las subvenciones de los Estados Unidos en esta diferencia con arreglo a las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC* no se limita a una investigación de los efectos de esas subvenciones en el algodón en relación con otros cultivos. Se concentra en cambio en el impacto de las subvenciones de los Estados Unidos en la producción y en los precios del algodón americano (*upland*).

[1422] Los artículos 508(b)(1), 508(b)(2)(A) y 508(b)(3) de la Ley Federal de Seguros de Cosechas, reproducidos en Brasil - Prueba documental 30, disponen que se proporcionará protección contra riesgos catastróficos y contra riesgos alternativos. El artículo 508(c)(1)(A) dispone que se proporcionará cobertura adicional. El artículo 508(e) dispone que se pagará parte de la prima con respecto a ciertas pólizas. Hacemos referencia a nuestro análisis general de la distinción entre imperativo y discrecional en la Sección VII.C, y lo incorporamos. Hacemos también referencia a nuestras conclusiones en las Secciones VII.E y F de que el artículo 1601(e) de la Ley FSRI de 2002, relativo a los gastos con arreglo a los subtítulos A a E de la Ley FSRI de 2002, se refiere a los niveles de ayuda interna para los fines de los compromisos de ayuda interna de los Miembros con arreglo al *Acuerdo sobre la Agricultura*, las incorporamos. Sin embargo, no se ocupa del cumplimiento de los Miembros de las disposiciones sobre perjuicio grave del *Acuerdo SMC* y no es por lo tanto jurídicamente pertinente en este caso.

[1423] Véase en particular *supra*, párrafo 7.1303.

d. Conclusión sobre la existencia de contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial

7.1308 Como hemos indicado, varias de las subvenciones de los Estados Unidos están directamente vinculadas a los precios mundiales del algodón americano (*upland*), con lo que atenúan la respuesta de los productores de los Estados Unidos a las decisiones de ajuste de la producción cuando caen los precios. Disponemos en el expediente de información que nos demuestra que las subvenciones supeditadas a los precios de que se trata en este caso entrañan cantidades muy considerables de fondos del Gobierno de los Estados Unidos que benefician al algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. En nuestra opinión, el funcionamiento colectivo de estas subvenciones fue similar al de una prima complementaria anticíclica muy considerable, con beneficios adicionales. Creemos que la estructura, el diseño y el funcionamiento, en particular de las subvenciones supeditadas a los precios, constituyen pruebas claras que apoyan una constatación de contención de la subida de los precios.

7.1309 A este respecto, recordamos que los Estados Unidos no están en desacuerdo con la proposición de que el aumento de la producción y de la oferta en los mercados mundiales tendrá un efecto en los precios. Esta es la lógica en que se basa el argumento de los Estados Unidos de que las ventas de China de 11,6 millones de balas entre las campañas de comercialización 1999-2001 fue un factor importante que hizo que bajaran los precios mundiales.[1424] Por lo tanto, ninguna de las partes cuestiona la afirmación de que es posible que los precios mundiales caigan como consecuencia de un aumento de la oferta en el mercado mundial por encima de la oferta existente de algodón americano (*upland*) fungible.

7.1310 Creemos que esto ha ocurrido en el mercado mundial de algodón americano (*upland*). Entre las campañas de comercialización 1998-2002, el Índice A disminuyó en promedio aproximadamente un 30 por ciento con respecto al promedio de 1980-1998.

7.1311 Tenemos además pruebas fidedignas de que los precios de las transacciones del algodón americano (*upland*) en todo el mundo se ven influidos por referencia al mercado de futuros de Nueva York y son determinados en gran medida por el precio del Índice A.[1425] El algodón americano (*upland*) se comercializa en mercados al contado en todos los países en que se produce ese algodón, o con arreglo a contratos de entrega futura que entrañan ventas internas o de exportación. Los niveles reflejados en el mercado de futuros pueden influir en los niveles de precios de los mercados al contado y los contratos de entrega futura. Además, los movimientos de precios del Índice A, del mercado de futuros de Nueva York, de los precios al contado y del precio mundial ajustado de los Estados Unidos indican que los precios de los Estados Unidos y los precios mundiales de ese algodón están estrechamente vinculados, y que los movimientos y las tendencias de los precios originados en el mercado de los Estados Unidos son seguidos de cerca por los precios del mercado mundial e influyen también en esos precios.[1426] El vínculo entre el Índice A y el precio mundial ajustado de los Estados Unidos y el paralelismo en el movimiento de los precios confirman el vínculo entre los

[1424] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 41 a 43.

[1425] Declaración del Sr. Andrew MacDonald, Anexo II a la comunicación complementaria del Brasil. Véase *supra*, notas 1375 y 1323. Véase el gráfico en Brasil - Prueba documental 311; Estados Unidos - Prueba documental 73, citada *supra*, párrafo 7.1287. Si bien la cotización de los Estados Unidos en particular para los fines del Índice A tal vez no haya estado constantemente entre la más bajas que se han tenido en cuenta en el cálculo del Índice A, el precio mundial ajustado de los Estados Unidos -el precio determinante para los pagos del programa de préstamos para la comercialización, así como para los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)- se deriva del Índice A.

[1426] Véase *supra*, párrafos 7.1287 a 7.1288.

precios en los Estados Unidos y en el mercado mundial. Como ya hemos indicado, los Estados Unidos ejercen una influencia proporcional considerable en este mercado mundial.[1427]

7.1312 Sobre la base de estas consideraciones, constatamos que ha habido contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1313 Constatamos también que la evolución del precio mundial del algodón americano (*upland*) afectaría inevitablemente los precios en otros mercados en que pueden competir el Brasil y los Estados Unidos, debido a la naturaleza de los precios mundiales en cuestión y a la naturaleza del mercado mundial de ese algodón, y a la proporción relativa de ese mercado que tienen los Estados Unidos y el Brasil. Todas las ventas individuales de algodón americano (*upland*) del Brasil y de los Estados Unidos en cualquier mercado nacional en que están presentes ambos se harían contra ese telón de fondo.[1428]

7.1314 Recordamos el argumento de los Estados Unidos de que gran parte de las pruebas presentadas por el Brasil en el contexto de sus comunicaciones relativas al párrafo 3 c) del artículo 6 indican que fueron los precios del producto del Brasil lo que hizo que los precios del producto de los Estados Unidos *estuviera subvalorado* en algunos mercados. Los Estados Unidos aducen que una constatación de contención de la subida de los precios no es posible en estas condiciones. A este respecto, observamos que el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se refiere a: "una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, *o* un efecto significativo de contención de la subida de los precios … en el mismo mercado". Entendemos que la conjunción "o" en este contexto indica la posibilidad de que existan condiciones alternativas independientes. *No* indica ninguna necesidad de acumular las condiciones de subvaloración de precios y de contención de la subida de los precios para constatar la existencia de contención de la subida de los precios que equivalga a un perjuicio grave. Así pues, existe contención de la subida de los precios en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 independientemente de toda constatación de subvaloración de precios. Nada en el contexto ni en el objeto y fin de esta disposición nos indica otra cosa. La historia de la redacción de la disposición confirma nuestra opinión.[1429] Además, el texto indica claramente que las

[1427] *Supra*, párrafo 7.1285.

[1428] Encontramos también apoyo para nuestra opinión en las declaraciones del Sr. MacDonald, Anexo II a la comunicación escrita complementaria del Brasil, en particular en el párrafo 24 (véase también *supra* la nota 1375) y del Sr. Ward, Brasil - Prueba documental 283, en particular en el párrafo 11. Señalamos también la declaración oral de tercero del Chad en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, por ejemplo, en el párrafo 3. Véase también, en general, *supra*, la nota 1323, relativa a la participación de expertos como parte de las delegaciones de las partes y de terceros en las actuaciones de este Grupo Especial.

[1429] Artículos 31 y 32 de la Convención de Viena. En Brasil - Prueba documental 372 se indica que un informe de 18 de julio de 1990 del Presidente del Grupo de Negociación sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (NTB/GNG/NG10/W/38) muestra que en lo que es actualmente el párrafo 3 c) del artículo 6 se hacía referencia a la contención de la subida de los precios como resultado de la subvaloración de precios y no como fundamento independiente ("los productos subvencionados dan lugar a fijación de unos precios considerablemente inferiores al precio del producto similar de otro signatario en el mismo mercado, y ello produce contención de la subida de los precios …"). Tras varias propuestas, en un proyecto posterior del Presidente (MTN/GNG/NG10/W/38/Rev.2) se incluyó la conjunción "o" entre "que los productos subvencionados tengan un precio considerablemente inferior al de un producto similar de otro signatario en el mismo mercado" [o] "las importaciones subvencionadas tienen por efecto la contención de la subida de los precios, la reducción de estos, o la pérdida de ventas en el mismo mercado …". Esta "o" permaneció en el texto final, con lo que la expresión "subvaloración de precios" (*price undercutting*) quedó independiente del "efecto significativo de contención de la subida de los precios".

condiciones establecidas en el párrafo 5 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se aplican a la "subvaloración de precios" para los fines del párrafo 3 c) el artículo 6. No se refieren a la contención de la subida de los precios con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.[1430]

7.1315 A la luz de lo que antecede, no creemos que sea necesario proceder a un examen de las pruebas y los argumentos de las partes relativos a la presunta contención de la subida de los precios en los distintos mercados nacionales.[1431]

iii ¿Es "significativo" el efecto de contención de la subida de los precios?

7.1316 No *cualquier* contención de la subida de los precios satisfará necesariamente las condiciones del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. El texto del párrafo estipula en cambio que debemos examinar si "la subvención [tiene] … un efecto *significativo* de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado" (sin cursivas en el original).

7.1317 En el texto actual del *Acuerdo SMC* no se define el término "significativo" para los fines del párrafo 3 c) del artículo 6 ni se especifican expresamente elementos o criterios que aclaren la forma en que un grupo especial debe determinar si la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios es "significativa" con arreglo a esa disposición.[1432]

7.1318 El único Grupo Especial de la OMC que examinó anteriormente el significado de este término en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* en el contexto de una alegación de subvaloración de precios observó lo siguiente:

> "Aunque no se define la palabra "significativa", se supone que la inclusión de este matiz en el párrafo 3 c) del artículo 6 tuvo por finalidad que no se considerara que los márgenes de subvaloración tan pequeños que no puedan afectar de forma importante a los proveedores del producto importado cuyo precio se subvalora den origen a un perjuicio grave."[1433]

7.1319 Ese Grupo Especial no intentó así desarrollar una definición o una interpretación general del término "significativa", y se basó en cambio en su justificación aparente como mecanismo para filtrar los efectos de un grado o una magnitud insignificante.

[1430] Observamos a ese respecto que en Brasil - Prueba documental 383 se indica que, para las campañas de comercialización 1999-2002, el precio medio (centavos por libra) para las exportaciones del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos fue 45,33 en tanto que, para el Brasil, fue 44,65. El del Índice A fue 51,94.

[1431] Por esta razón, no nos es necesario expresar nuestra opinión con respecto a la aseveración de los Estados Unidos de que la declaración del Brasil de las constataciones y recomendaciones solicitadas se limita a los "mercados del Brasil, de los Estados Unidos y del mundo", y de que el Brasil no nos ha pedido específicamente, en esa parte de sus comunicaciones, que formulemos una constatación con respecto a mercados de exportación de terceros países determinados.

[1432] Es posible obtener alguna orientación contextual sobre cómo pudo haberse concebido, al menos originalmente, el término "significativo" de las disposiciones del Acuerdo. Recordamos que el párrafo 1 a) del artículo 6 del Acuerdo, que ha quedado ahora sin efecto, indica que "[s]e considerará que existe" perjuicio grave cuando el total de subvención *ad valorem* sea superior al 5 por ciento. Así pues, la tasa de subvención puede ser pertinente para esta cuestión. Sin embargo, no consideramos necesario considerar aquí este elemento.

[1433] Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.254.

7.1320 Fundamentalmente sobre la base de este informe anterior de un grupo especial, el Brasil sugiere que el nivel de contención de la subida de los precios afecta de forma importante a los proveedores no subvencionados del producto similar (es decir, a los proveedores brasileños y africanos y a otros proveedores que no son de los Estados Unidos) que compiten con el producto subvencionado. Según el Brasil, los conceptos de "afectar de forma importante" y "perjuicio grave" son esencialmente equivalentes para los fines del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.[1434] El Brasil nos pide que rechacemos el enfoque en dos etapas sugerido por los Estados Unidos en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6, según el cual una conclusión positiva de efecto "significativo" en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6 iría seguida de un examen de si ese "efecto significativo de contención de la subida de los precios" constituye o no "perjuicio grave" en el sentido del párrafo c) del artículo 5.[1435]

7.1321 Por su parte, los Estados Unidos afirman que no debemos asignar mucha importancia a la opinión del Grupo Especial en *Indonesia-Automóviles*, ya que éste no hizo un examen del texto e indicó también que hacía una suposición sobre el significado del término "significativo".[1436] Para los Estados Unidos, son los efectos en los *precios* (del producto brasileño) lo que debe ser "significativo". La existencia de un efecto directo sobre los productores brasileños no es pertinente para una evaluación de lo significativo de la contención de la subida de los precios; esa contención significativa de la subida de los precios puede en cambio tener o no tener un efecto en los productores.

7.1322 Observamos que el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6 es el único de dicho párrafo que contiene un adjetivo calificativo -"significativo"- que modifica la situación particular basada en los efectos que se examina. Creemos que el grado de importancia ("significance") de toda contención de la subida de precios que se determine que existe en el curso del examen del párrafo 3 c) del artículo 6 sería también normalmente una consideración pertinente para evaluar -con arreglo a la parte introductoria del párrafo 3 c) del artículo 6- si "puede" haber o no "perjuicio grave" en el sentido del párrafo c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*. De hecho, estamos enteramente de acuerdo con los Estados Unidos en cuanto a que "… cabe concebir que una subvención provoque una contención de la subida de los precios tan significativa que ella sola alcance el nivel de perjuicio grave para los intereses de otro Miembro.[1437]

7.1323 Sin embargo, no creemos que esta sea una cuestión que pueda resolverse mediante un examen del texto del párrafo 3 c) del artículo 6 en forma aislada. En nuestra opinión, la cuestión de si una "significativa" contención de la subida de los precios en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 equivaldrá necesariamente a "perjuicio grave" en el sentido del párrafo c) del artículo 5 dependerá también de la aclaración del resto del texto pertinente de la disposición del tratado en cuestión, a saber, la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6. Mantenemos en consideración los términos de ambos, los apartados del párrafo 3 del artículo 6 y la parte introductoria de esa disposición. No podemos considerar ninguno de ellos redundante.

7.1324 Consideramos por lo tanto esencial determinar primero si existen o no las condiciones del párrafo 3 c) del artículo 6. En caso afirmativo, debido al texto y a la estructura particulares del

---

[1434] Observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004 sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 234 del Grupo Especial.

[1435] Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 234 del Grupo Especial; y las observaciones del Brasil de 28 de enero de 2004 a la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 234 del Grupo Especial.

[1436] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 82.

[1437] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 234 del Grupo Especial, párrafo 135.

párrafo 3 c) del artículo 6 y de su parte introductoria, consideraríamos los términos textuales de la parte introductoria del párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1325 Examinamos, como siempre, en primer lugar el texto del tratado en cuestión: "significativo". El sentido corriente del término "significant" (significativo) es "important; notable … consequential" (importante; notable … que tiene consecuencias).[1438] Por consiguiente, el término "significativo" connota algo que puede caracterizarse como importante, notable, o que tiene consecuencias.

7.1326 En el texto del párrafo 3 c) del artículo 6, el término "significativo" modifica la expresión "contención de la subida de los precios, reducción de los precios". En consecuencia, en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6, lo que debe ser importante, notable y tener consecuencias es la "contención de la subida de los precios" o la "reducción de los precios".

7.1327 Apoyamos la opinión que comparten las partes de que encontramos apoyo contextual pertinente (aunque no orientación metodológica directa) para esta interpretación de "contención de la subida de los precios" "significativa" en el párrafo 2 del artículo 15 del *Acuerdo SMC*.[1439] Esta disposición dice, en su parte pertinente: "si el efecto de [las importaciones subvencionadas] es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir *en medida significativa* la subida que en otro caso se hubiera producido …" (sin cursivas en el original).

7.1328 La interpretación del texto en su contexto nos confirma que es el grado de contención de la subida o de reducción de los precios lo que debe ser "significativo" (es decir, importante, notable, o que tiene consecuencias) con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Al determinar si la contención de la subida de los precios es "significativa", puede ser pertinente considerar el grado de contención de la subida o de reducción en el contexto de los precios que han resultado afectados, es decir, el *grado* de importancia ("significance") de la contención de la subida o la reducción de los precios.[1440]

7.1329 Esto puede expresarse de diferentes maneras. Lo "significativo" de cualquier grado de contención de la subida de los precios puede variar de caso en caso, dependiendo de las circunstancias de hecho, y puede no depender solamente de un nivel dado de importancia numérica.[1441] Otras consideraciones, incluidas la naturaleza del "mismo mercado" y el producto en cuestión pueden también incluirse en esa evaluación y considerarse apropiadas en un caso dado.

7.1330 No podemos creer que lo que puede ser significativo en un mercado de algodón americano (*upland*) sea necesariamente aplicable o pertinente para un mercado de un producto muy diferente. Consideramos que, para un producto básico y ampliamente comercializado como ese algodón, una reducción o una contención de la subida de los precios relativamente pequeña puede ser significativa porque, por ejemplo, los márgenes de beneficio pueden ser normalmente pequeños y la homogeneidad del producto hace que las ventas sean sensibles a los precios, o a causa de la magnitud del mercado en

[1438] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[1439] Véase, por ejemplo, la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 148 del Grupo Especial y la comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 88.

[1440] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 148 del Grupo Especial.

[1441] En todo caso, observamos que no se proporciona ningún criterio numérico de ese tipo en la Parte III del Acuerdo. Esto contrasta en alguna medida con las disposiciones de la Parte V que contienen, por ejemplo, indicaciones de la "cuantía" de la subvención que se considera que son *de minimis* (menos de 1 por ciento *ad valorem*) y los volúmenes del "producto subvencionado" que se consideran insignificantes. Véase por ejemplo el párrafo 9 del artículo 11 del *Acuerdo SMC*.

términos de la cuantía de ingresos que entrañan los grandes volúmenes comercializados en los mercados que experimentan la contención de la subida de los precios.

7.1331 El *Acuerdo SMC* contiene en el artículo 27 algunas disposiciones relativas al trato especial y diferenciado sustantivo para los países en desarrollo, incluidas las relacionadas con ciertos aspectos de las disciplinas en materia de subvenciones recurribles. Sin embargo, no encontramos ninguna disposición explícita de ese tipo relativo al trato especial y diferenciado sustantivo para los países en desarrollo en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* que guarda relación con la evaluación de lo "significativo" de una contención de la subida de los precios.

7.1332 Durante el período que se examina, dada la magnitud relativa de la producción y de las exportaciones de los Estados Unidos[1442], las tendencias globales de los precios que hemos identificado en el mercado mundial[1443] y la naturaleza de las subvenciones imperativas de los Estados Unidos en cuestión -en particular, la naturaleza anticíclica y de supeditación al precio del mercado del programa de préstamos para la comercialización, los pagos a los usuarios para la comercialización (Fase 2), los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos[1444]- y las pruebas disponibles sobre el orden de magnitud de las subvenciones[1445], estamos seguros de que no estamos, de ningún modo, ante un fenómeno insignificante o poco importante para los precios mundiales.[1446]

7.1333 Consideramos en consecuencia que el grado de contención de la subida de los precios cuya existencia hemos constatado en el mismo mercado mundial es "significativo" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

k) "[Q]ue la subvención tenga por efecto"

i) Principales argumentos de las partes

7.1334 El **Brasil** sostiene que el mercado de los Estados Unidos generó una oferta excesiva de algodón americano (*upland*) mediante el uso de grandes subvenciones que han incrementado considerablemente las exportaciones de los Estados Unidos. Esto a su vez impidió que aumentaran los precios en los mercados mundiales interconectados de algodón americano (*upland*), un producto básico fungible. Según el Brasil, las pruebas que presenta, cuando se consideran independientemente, confirman la relación causal entre las subvenciones de los Estados Unidos y un efecto significativo de contención de la subida de los precios, pero, cuando se toman en conjunto, muestran de manera abrumadora la existencia de un vínculo estrecho e importante en las campañas de comercialización 1999-2002.[1447] El Brasil afirma también que cada una de las subvenciones de los

[1442] Hacemos referencia a nuestro examen *supra*, párrafos 7.1281 a 7.1285, y lo incorporamos.

[1443] *Supra*, párrafos 7.1287 a 7.1288.

[1444] Hacemos referencia a nuestro examen de la estructura, el diseño y el funcionamiento de estas medidas, *supra*, párrafos 7.1289 a 7.1303, y lo incorporamos.

[1445] *Supra*, Sección VII.D y nota 895.

[1446] Véase también nuestro análisis *infra*, párrafo 7.1395. Dado que consideramos que esto constituye una base suficiente para nuestra determinación del "efecto significativo", no nos parece necesario considerar también aquí el impacto en los productores brasileños. Sin embargo, observamos que ese examen no haría sino reforzar nuestra conclusión.

[1447] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafos 104 y 105.

Estados Unidos han tenido como resultado, individualmente, un "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5 y del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1335 El Brasil no niega que el Grupo Especial puede y debe tener en cuenta "otros factores" en la medida en que son pertinentes. Según el Brasil, aunque algunos de esos factores pueden haber contribuido a la caída de los precios y a la contención de la subida de los precios en las campañas de comercialización 1999-2002, los argumentos y las pruebas de los Estados Unidos no refutan las pruebas del Brasil de que el impacto de los 12.900 millones de dólares de subvenciones de los Estados Unidos en la superficie plantada, la producción, las exportaciones y los precios de los Estados Unidos fue significativo.

7.1336 Los **Estados Unidos** afirman que el Brasil no ha demostrado la existencia de relación de causalidad.[1448] Fueron otros factores, y no las subvenciones de los Estados Unidos, los que afectaron a los mercados mundiales de algodón en las campañas de comercialización 1999-2002 y causaron la notable caída de los precios.[1449] Los Estados Unidos alegan también que el uso de los años 1998 (a causa de la sequía) y 2001 (a causa de los rendimientos muy superiores a los habituales) es engañoso, y niegan que ninguna de las subvenciones, tomada individualmente, haya tenido los efectos que alega el Brasil.

ii) Principales argumentos de los terceros

7.1337 La **Argentina** considera que las subvenciones concedidas por los Estados Unidos a su sector algodonero en las campañas de comercialización 1999-2002 ha causado y sigue causando perjuicio grave a los intereses de otros Miembros, entre ellos la Argentina, y que tienen un efecto importante de contención de la subida de los precios o reducción de los precios internacionales del algodón, en el sentido del apartado c) del artículo 5 y del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. [1450]

7.1338 El **Paraguay** afirma que su "comercio algodonero se ve afectado" por las medidas de los Estados Unidos, puesto que la producción algodonera tiene un impacto considerable en su economía, especialmente en la población rural cuyo sustento depende de dicha actividad. Por lo tanto, el impacto en el comercio en países como el Paraguay es devastador y provoca migración de la población rural a las zonas urbanas, lo que perjudica aún más la situación económica de un país que depende de su agricultura.[1451]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

7.1339 El apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* dispone que "[n]ingún Miembro deberá *causar*, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir … perjuicio grave a los intereses de otro Miembro". (sin cursivas en el original)

7.1340 El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente: "Puede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las

[1448] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafo 17.

[1449] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 45 a 70.

[1450] Comunicación escrita complementaria de la Argentina en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 50.

[1451] Comunicación escrita del Paraguay en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 10 y 11.

siguientes circunstancias: … c) *que la subvención tenga por efecto* una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, o tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado". (sin cursivas en el original).

7.1341 El texto del tratado requiere la demostración de una relación causal entre la subvención y el efecto significativo de contención de la subida de los precios.

7.1342 Al considerar la naturaleza de la relación causal que debe existir entre la subvención y la contención de la subida de los precios, recordamos la distinción general que hemos hecho entre las disposiciones de la Parte III y la Parte V del *Acuerdo SMC*, y nuestro enfoque general de este análisis del perjuicio grave.[1452]

7.1343 El artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no contienen el texto sobre "causalidad" y no atribución más detallado y preciso que figura en las disposiciones sobre medidas correctivas comerciales del *Acuerdo SMC*, y también en el Acuerdo Antidumping y el Acuerdo sobre Salvaguardias.[1453] La ausencia de ese texto detallado, que existe en otras disposiciones de los acuerdos abarcados, incluso en el contexto inmediato del mismo Acuerdo (SMC), puede tomarse como demostración de que los redactores sabían cómo redactar una norma de causalidad precisa cuando lo consideraban apropiado. Sin embargo, no lo han hecho con tanta precisión en este caso.[1454]

7.1344 Aunque esto puede sugerir que no debemos necesariamente separar, distinguir o atribuir en grado preciso todos los diferentes efectos de los distintos factores, creemos con todo que la condición de una relación causal exige que nos aseguremos de que el efecto significativo de contención de la subida de los precios *es* el efecto que ha tenido la subvención en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6. Esto exige necesariamente un examen de las subvenciones de los Estados Unidos, dentro

---

[1452] *Supra*, párrafos 7.1156 y siguientes.

[1453] Por ejemplo, el párrafo 5 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> "Habrá de demostrarse que, por los efectos de las subvenciones, las importaciones subvencionadas causan daño en el sentido del presente Acuerdo. La demostración de una relación causal entre las importaciones subvencionadas y el daño a la rama de producción nacional se basará en un examen de todas las pruebas pertinentes de que dispongan las autoridades. Éstas examinarán también cualesquiera otros factores de que tengan conocimiento, distintos de las importaciones subvencionadas, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones subvencionadas. Entre los factores que pueden ser pertinentes a este respecto figuran el volumen y los precios de las importaciones no subvencionadas del producto en cuestión, la contracción de la demanda o variaciones de la estructura del consumo, las prácticas comerciales restrictivas de los productores extranjeros y nacionales y la competencia entre unos y otros, la evolución de la tecnología y los resultados de la actividad exportadora y la productividad de la rama de producción nacional". (no se reproduce la nota de pie de página)
>
> Véanse también el párrafo 2 del artículo 4 del *Acuerdo sobre Salvaguardias* y el párrafo 5 del artículo 3 del *Acuerdo Antidumping.*

[1454] Además, en los párrafos 4 y 5 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se establecen algunas consideraciones detalladas que deben tenerse en cuenta cuando se demuestra la causalidad de la ocurrencia del elemento en cuestión con arreglo a los apartados b) y c) del párrafo 3 (relativos a la subvaloración de precios).

del contexto de otros posibles factores causales, para asegurar una atribución apropiada de la causalidad.

7.1345 Examinamos por eso en primer lugar si "la subvención [tiene] por efecto" la contención de la subida de los precios que hemos constatado que existe en el mismo mercado mundial. Dado que este examen es necesariamente un examen específico basado en hechos que variarán de caso en caso, realizaremos un examen de los argumentos y las pruebas que tenemos ante nosotros en conjunto, y llegaremos a una conclusión sobre la base de esas pruebas en su totalidad.

7.1346 Consideramos a continuación el papel de los demás factores causales alegados que tenemos ante nosotros que pueden afectar nuestro análisis de la relación causal entre las subvenciones de los Estados Unidos y el efecto significativo de contención de la subida de los precios.

i ¿Existe una relación causal?

7.1347 Hay cuatro razones principales, acumulativas, por las cuales creemos que existe una relación causal entre algunas de las subvenciones de los Estados Unidos que se impugnan y el efecto significativo de contención de la subida de los precios.

7.1348 En primer lugar, como ya hemos indicado, creemos que los Estados Unidos ejercen una influencia proporcional sustancial en el mercado mundial de algodón americano (*upland*).[1455] Esta influencia es resultado, entre otras cosas, de la magnitud de la producción y de las exportaciones de ese algodón. Recordamos una vez más que los Estados Unidos no están en desacuerdo con la afirmación de que la magnitud proporcional de un Miembro en la producción y el consumo mundiales de algodón americano (*upland*) puede ser una consideración pertinente en este caso.[1456] No cuestionan tampoco la tesis de que el aumento de la producción y de la oferta de algodón americano (*upland*) que llegue a los mercados mundiales tendrá un efecto sobre los precios.[1457]

7.1349 En segundo lugar, recordamos nuestro examen de la naturaleza de las subvenciones de los Estados Unidos de que se trata. En particular, recordamos que varias de esas subvenciones -los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos- están directamente vinculados a los precios mundiales del algodón americano (*upland*), con lo que aíslan a los productores de los Estados Unidos de los bajos precios.[1458] Creemos que la estructura, el diseño y el funcionamiento de estas tres medidas constituyen una prueba que apoya la existencia de una relación causal con el efecto significativo de contención de la subida de los precios cuya existencia hemos constatado. Además, aunque no creemos que sea estrictamente necesario calcular precisamente la

[1455] *Supra*, párrafos 7.1281 a 7.1285.

[1456] Véase, por ejemplo, la comunicación de réplica complementaria de los Estados Unidos, párrafo 37. Los Estados Unidos eran el segundo productor en importancia de algodón americano (*upland*) y representaban aproximadamente el 20 por ciento de la producción mundial de algodón en los años de que se trata. Véanse nuestras conclusiones *supra*, párrafo 7.1282. Correspondía a China, el productor más importante, una parte media ligeramente superior de la producción mundial en las campañas de comercialización 1999-2002. Véase "Cotton: World Statistics," CCIA, septiembre de 2003, página 4, reproducido en Brasil - Prueba documental 208.

[1457] Este es el fundamento lógico del argumento de los Estados Unidos de que las ventas de China de 11,6 millones de balas durante las campaña de comercialización 1999-2001 fueron un factor significativo que hizo que bajaran los precios mundiales.

[1458] *Supra*, párrafos 7.1289 a 7.1303.

cuantía de las subvenciones en cuestión, observamos que esa información está disponible en el expediente, y que nos muestra que las subvenciones supeditadas a los precios de que se trata entrañan cantidades muy considerables de fondos del Gobierno de los Estados Unidos que benefician a la producción de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. Estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que "lo que hay que determinar es la naturaleza de la subvención examinada y el grado de los efectos que puedan producirse, que podría oscilar entre significativo e insignificante".[1459] Estas subvenciones supeditadas a los precios eran, en nuestra opinión, suficientes para causar el efecto significativo de contención de la subida de los precios cuya existencia en el mismo mercado mundial hemos constatado.

7.1350 Es verdad que se otorgaron y se otorgan también contemporáneamente con estas subvenciones supeditadas a los precios pagos por contratos de producción flexible, pagos directos y pagos para seguros de cosecha. Sin embargo, en nuestra opinión, el Brasil no ha demostrado que, teniendo en cuenta su estructura, diseño y funcionamiento, estas medidas -que guardan más relación con el sostenimiento de los ingresos que directamente con los efectos en los precios mundiales- tuvieran un nexo suficiente con la comercialización del producto subvencionado y los efectos de contención de la subida de los precios como para hacer que su inclusión o no inclusión en nuestro análisis de la contención de la subida de los precios sea jurídicamente determinante con respecto al efecto significativo de contención de la subida de los precios que hemos constatado en el mismo mercado mundial. Observamos con todo que no tenían el efecto de disminuir o anular el efecto significativo de contención de la subida de los precios. Sin embargo, a causa de la naturaleza y el efecto diferentes de estas subvenciones, decidimos no sumarlas y no sumar tampoco sus efectos a los de las subvenciones supeditadas a los precios en nuestro análisis del perjuicio grave. En nuestra opinión, el Brasil no ha demostrado que el efecto significativo de contención de la subida de los precios cuya existencia hemos constatado fue el "efecto" de estas subvenciones no supeditadas a los precios con arreglo al significado del párrafo 3 c) del artículo 6.[1460]

7.1351 En tercer lugar, hay una coincidencia temporal discernible entre los precios contenidos en los mercados mundiales y las subvenciones de los Estados Unidos supeditadas a los precios. Cuando se estudia el período, se puede observar lo siguiente:

- la producción de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos aumentó entre las campañas de comercialización de 1998 y 2001 y, aunque disminuyó en la campaña de 2002, siguió habiendo un aumento global en la de 2002 en comparación con la de 1998;

- la parte correspondiente a los Estados Unidos de la producción mundial de algodón americano (*upland*) aumentó y permaneció a un nivel de aproximadamente 20 por ciento[1461];

[1459] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 164 del Grupo Especial.

[1460] Hacemos referencia a las consideraciones que orientaron nuestro análisis *supra*, en los párrafos 7.1191 a 7.1194 y las citas indicadas allí, y las incorporamos.

[1461] Véase nuestra determinación *supra*, párrafo 7.1282.

- los precios percibidos por los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos disminuyeron en un 34 por ciento entre la campaña de comercialización de 1998 y la de 2001[1462];

- el Índice A en las campañas de comercialización 1999-2002 estuvo, en promedio, un 29,5 por ciento por debajo de su promedio en 1980-1998[1463];

- las exportaciones de los Estados Unidos aumentaron en aproximadamente un 160 por ciento de la campaña de comercialización de 1998 a la de 2001, y en un porcentaje aún mayor de la de 1998 a la de 2002;

- aumentó la parte correspondiente a los Estados Unidos de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*)[1464]; y

- las importaciones de los Estados Unidos de algodón americano (*upland*) siguieron a niveles comparativamente bajos.

7.1352 Estos datos revelan que, en el mismo período en que se estaban concediendo las subvenciones en cuestión, el mercado de los Estados Unidos generó grandes cantidades de algodón americano (*upland*). En el mismo período, los ingresos de mercado de los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) disminuyeron, al igual que los precios mundiales. Hubo también un marcado aumento de las exportaciones de los Estados Unidos, tanto en términos absolutos como en términos de la parte que les correspondía de las exportaciones mundiales. Incluso teniendo en cuenta que es posible que en 1998 la producción se haya visto reducida por la sequía y los altos niveles de abandono de las cosechas, y que es posible que en 2001 haya resultado incrementada por los altos rendimientos, vemos una fuerte coincidencia temporal entre las subvenciones de los Estados Unidos y la caída de los precios en los Estados Unidos, la caída de los precios -y la contención de la subida de los precios- en el mercado mundial y el aumento de las exportaciones en los Estados Unidos.

7.1353 En cuarto lugar, encontramos pruebas fidedignas en el expediente con respecto a la divergencia entre los costos totales de producción de los productores de los Estados Unidos[1465] y los

[1462] USDA "Fact Sheet: Upland Cotton" (enero de 2003), páginas 4 y 5, reproducido en Brasil - Prueba documental 4.

[1463] El Índice A estuvo en promedio entre 73,54 y 51,88 centavos por libra en los períodos de las campañas de comercialización 1980-1998 y 1999-2002, respectivamente. Brasil - Prueba documental 209.

[1464] Véase *supra*, párrafo 7.1283, en relación con los datos sobre las exportaciones que constan en el expediente del Grupo Especial.

[1465] Creemos que sería necesaria una cobertura no sólo de los costos variables, sino también de los costos fijos, por lo menos de mediano a largo plazo, para que los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos optaran racionalmente por seguir siendo productores de algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos. Encontramos apoyo para esta afirmación en el informe del Órgano de Apelación en *Canadá - Productos lácteos (párrafo 5 del artículo 21 - Nueva Zelandia y Estados Unidos)*, párrafos 87 y 88. Sólo en un análisis de los costos de producción totales se tienen en cuenta los recursos económicos que invierte el productor en el producto. Los costos fijos y variables son el monto total de los costos en que incurre el productor para producir el producto, y el monto total que debe recuperar, a largo plazo, para evitar sufrir pérdidas. En la medida en que cobra precios que no le permiten recuperar el costo total de producción, el productor sufre, a lo largo del tiempo, una pérdida que debe financiarse de alguna otra fuente, o se ve obligado simplemente a liquidar su empresa. Recordamos, por ejemplo, la declaración del Sr. Christopher Ward, reproducida en Brasil - Prueba documental 283. El Sr. Christopher Ward, que es un productor y exportador de algodón americano (*upland*) del Brasil, hizo también una declaración sobre las condiciones de producción de algodón americano (*upland*) en el Brasil en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva

ingresos obtenidos de las ventas de algodón americano (*upland*) desde 1997.[1466] Esto apoya la tesis de que los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos no habrían sido económicamente capaces de seguir produciendo ese algodón si no hubiera sido por las subvenciones de que se trata[1467] y que el efecto de las subvenciones consistía en permitir que esos productores vendieran el algodón americano (*upland*) a un precio inferior al que habría sido de otro modo necesario para cubrir sus costos totales.

7.1354 Si se compara el ingreso de mercado solamente con el costo total de los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, la información ante nosotros revela que, en promedio, esos productores habrían perdido dinero por cada acre plantado cada año a partir de la campaña de comercialización de 1998, y habrían obtenido una pequeña ganancia en la de 1997.[1468] No creemos que la utilidad de los datos contenidos en el expediente resulte fundamentalmente menoscabada por ninguna de las críticas formuladas por los Estados Unidos para los fines de esta diferencia, en particular en razón de que los datos se calculan de acuerdo con una metodología que el propio USDA ha considerado que es un reflejo suficientemente fiable de los costos y los ingresos de los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*).[1469] El hecho de que las cifras que

---

del Grupo Especial en calidad de miembro de la delegación del Brasil. Véase la nota 1323 en relación con la participación de expertos como miembros de las delegaciones de las partes y de terceros en las actuaciones de este Grupo Especial.

[1466] Véase USDA "Characteristics and Production Costs of United States Cotton Farms" (octubre de 2001), reproducido en Brasil - Prueba documental 16, en que el Servicio de Investigaciones Económicas del USDA indica que, en 1997, la producción de una libra de algodón americano (*upland*) costaba a los agricultores de los Estados Unidos 38 centavos en costos de explotación y otros 35 centavos en costos generales (costo medio total de producción: 73 centavos por libra). Los argumentos del Brasil se refieren a las campañas de comercialización desde 1997.

[1467] Observamos que el USDA ha reconocido que "El ingreso neto potencial es el elemento fundamental en la decisión de los productores de participar en los programas del Gobierno …". Véase Brasil - Prueba documental 12, página 20.

[1468] Véase, por ejemplo, la respuesta del Brasil a la pregunta 163 del Grupo Especial, párrafo 136. Véase también "Costs and Returns of United States Upland Cotton Farmers MY 1997-2002", reproducido en Brasil - Prueba documental 323. En Brasil - Prueba documental 206 se muestra la diferencia de ingresos en la producción de algodón americano (*upland*) despepitado de los Estados Unidos. En Brasil - Prueba documental 353 se muestra la pérdida acumulativa de los productores sin pagos por contratos de producción flexible. Véase también la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 163 del Grupo Especial, párrafo 100, y el gráfico que lo acompaña. Véase asimismo la respuesta del Brasil a la pregunta 163 del Grupo Especial, párrafos 131 a 136. Dependiendo de cuáles de las cifras ante nosotros se tienen en cuenta, vemos que los productores de los Estados Unidos habrían sufrido pérdidas acumulativas entre 1997 y 2002 de aproximadamente 872 dólares (o 748 dólares) por acre de algodón. Dado que cualquiera de las dos cifras indica una deficiencia, no necesitamos escoger entre ellas para los fines de esta diferencia. Observamos también que los "costos de explotación" incluyen los costos de "desmotado". En ellos se desglosan igualmente los datos correspondientes al algodón americano (*upland*) y a la semilla de algodón. Debido a la pequeña magnitud relativa de los datos sobre el rendimiento de la semilla de algodón en relación con el rendimiento del algodón despepitado, no consideramos que su inclusión en algunos de los datos considerados afecte de manera importante nuestras constataciones en este caso.

[1469] Comunicación de réplica complementaria del Brasil, párrafo 72. Los Estados Unidos cuestionan en esta diferencia la metodología aplicada para calcular estas cifras, y la fiabilidad de las cifras como reflejo de las decisiones y las expectativas de los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos. Sin embargo, las proyecciones de costo del USDA citadas por el Brasil son actualizaciones de un estudio de costos del USDA de 1997. Como han indicado los Estados Unidos, en cada uno de los años posteriores a 1997, el USDA toma los resultados del estudio de los costos de 1997 y los actualiza para reflejar el aumento general de los precios según el índice de precios del consumidor. Observamos que, según el USDA, la fiabilidad de la

tenemos ante nosotros se hayan acumulado para mostrar resultados en el período de seis años de 1997 a 2002 se presta también a una evaluación del examen de mediano a más largo plazo de la evolución de la industria del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos.[1470] Creemos que la existencia de esta diferencia entre los costos totales de producción de los productores de algodón americano (*upland*) y los ingresos de mercado, por una parte, y el efecto de las subvenciones, por la otra, consistió en sostener un nivel de producción más alto que el que hubiera habido en ausencia de las subvenciones de los Estados Unidos de que se trata.[1471]

---

estimación puede diferir dependiendo del tiempo transcurrido desde el año del estudio del USDA. Véase el sitio Web del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos: www.ers.usda.gov/costs and returns/...

Es posible que este enfoque no refleje plenamente todos los cambios tecnológicos y estructurales desde 1997 en la producción de algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos. Sin embargo, entendemos también que es posible que algunos acontecimientos que afectan los costos y los rendimientos se reflejen en alguna medida a través del proceso de estimaciones actualizadas del USDA (por ejemplo, la erradicación de las plagas, que permite introducir nuevas zonas (de bajo costo) de los Estados Unidos en la producción, o la adopción de algodón biotecnológico, que requiere menos aplicaciones de pesticidas: el costo de producción demuestra que el costo de la semilla aumentó de 17,63 dólares en la campaña de comercialización de 1997 a 47,99 dólares en la de 2002). Es posible que este aumento refleje acontecimientos tales como la introducción de variedades biotecnológicas de semilla de algodón. Al mismo tiempo, el costo de los fertilizantes y los productos químicos permaneció constante o disminuyó. Esto es también coherente con la utilización de cultivos biotecnológicos.

Observamos que las Pruebas documentales 14 y 251 del Brasil contienen estudios de los costos comparativos de producción del algodón en rama en distintos países. Somos conscientes de que esas comparaciones entre países se ven afectadas por numerosas consideraciones. Observamos que estos datos reflejan que los costos de producción en los Estados Unidos son mayores que los de muchos otros países.

[1470] No estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que un examen del "ingreso no agrícola" de los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos pueda ser una consideración jurídicamente pertinente en el examen que tenemos ante nosotros. Consideramos aquí los costos y los ingresos de mercado con respecto al algodón americano (*upland*). Nuestro examen se refiere a la rama de producción de ese algodón. Encontramos apoyo para esta afirmación en las referencias al "producto subvencionado" y al "producto similar" en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, y apoyo contextual en las referencias en el artículo 15 del *Acuerdo SMC*. Nos interesa saber si, en lo que respecta a la producción de algodón americano (*upland*), los ingresos de los productores de los Estados Unidos con respecto a ese algodón eran insuficientes para sostener los costos totales en que incurrieron. No estamos considerando la posibilidad de subvenciones cruzadas o financiación cruzada de ingresos de mercado insuficientes para el algodón americano (*upland*) que pueden haber provenido de otras ramas de producción de los Estados Unidos. El hecho de que los Estados Unidos recurran a ese tipo de subvenciones cruzadas como posible fuente de ingresos tendería de hecho a apoyar la teoría de que los productores de algodón americano (*upland*) habrían perdido dinero a largo plazo si se hubieran dedicado a la producción de ese algodón solamente. Si la infraestructura de la producción de algodón americano (*upland*) en los Estados Unidos apoya el "ingreso no agrícola", las subvenciones apoyan también ese ingreso. Si la infraestructura de la producción del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos no apoya el "ingreso no agrícola", el productor no necesita producir algodón americano (*upland*). Sin embargo, hemos visto, como cuestión de hecho, que los productores de los Estados Unidos continúan produciendo ese algodón y siguen recibiendo subvenciones en relación con la producción.

[1471] Brasil - Prueba documental 109, que contiene el testimonio de 2001 del entonces Presidente del Consejo Nacional de Algodón ante el Comité de Agricultura de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos, que apoya esta teoría: "en los últimos tres años, muchos productores de algodón han evitado la quiebra solamente porque el Congreso ha autorizado un socorro de emergencia para complementar los pagos fijos insuficientes de la Ley FAIR". Esto nos dice que los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos dependen de las subvenciones del Gobierno de los Estados Unidos para cubrir sus costos de producción.

7.1355 Aunque es muy posible que haya habido otros factores que afectaron a los precios en el mercado mundial en este período, sobre la base del examen que antecede de estos cuatro factores, tomados en conjunto, encontramos que hay una relación causal entre las subvenciones imperativas en cuestión de los Estados Unidos supeditadas a los precios -pagos del programa de préstamos para la comercialización, pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), pagos de asistencia por pérdida de mercados y pagos anticíclicos- y el efecto significativo de contención de la subida de los precios cuya existencia hemos constatado. Sin embargo, no se ha establecido tal relación causal con respecto a las subvenciones no supeditadas a los precios que se nos han sometido, es decir, los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos y las subvenciones al seguro de cosecha.

7.1356 Pasamos a examinar otros factores causales a fin de determinar si alguno de ellos tendría el efecto de atenuar esta relación causal o de hacer que el efecto de la subvención no fuera "significativo".

ii Otros factores causales alegados

7.1357 Nos ocuparemos sucesivamente de cada uno de los demás factores causales alegados por los Estados Unidos.

7.1358 En primer lugar, los Estados Unidos afirman que los precios han sido históricamente bajos a causa de la debilidad de la demanda mundial de algodón debido a las fibras sintéticas de bajo precio que compiten con el algodón y al escaso crecimiento de la economía mundial. El Brasil sostiene que los datos sobre consumo mundial no apoyan la alegación de escasa demanda mundial de los Estados Unidos. Nos parece que si los bajos precios que reconocen ambas partes fueran causados por la persistente debilidad de la demanda mundial de algodón americano (*upland*), cabría razonablemente esperar una reducción de la producción de ese algodón. Sin embargo, la producción en los Estados Unidos aumentó durante ese período.[1472] Aunque observamos un aumento en la producción mundial de poliéster, observamos también un aumento en la producción mundial de algodón hasta 2001, y no vemos disminuciones pronunciadas del consumo mundial de algodón americano (*upland*).[1473] No encontramos convincente este argumento de los Estados Unidos.

7.1359 En segundo lugar, los Estados Unidos sostienen que las importaciones crecientes de textiles de los Estados Unidos, que reflejan la fortaleza del dólar de los Estados Unidos desde mediados de los años noventa y la disminución de la competitividad de los Estados Unidos en la producción de textiles y prendas de vestir, han modificado fundamentalmente la orientación de la producción de algodón en los Estados Unidos, que ha pasado de fábricas nacionales a mercados de exportación. Los Estados Unidos afirman que el déficit comercial creciente de los Estados Unidos en equivalente de algodón y el aumento en los Estados Unidos de las compras al por menor de fibras de algodón han apoyado los precios mundiales del algodón. Observamos que los ajustes del tipo de cambio afectan a las corrientes del comercio de textiles.[1474] No vemos de qué manera esta afirmación de los Estados Unidos relativa al apoyo, por oposición a la contención de la subida, de los precios del algodón americano (*upland*) es pertinente para nuestro examen de otros posibles factores causales que podrían haber tenido un efecto de contención de la subida de los precios mundiales del algodón americano (*upland*).

[1472] USDA "Fact Sheet: Upland cotton" (enero de 2003), página 4, reproducido en Brasil - Prueba documental 4.

[1473] "Cotton: World Statistics", CCIA, septiembre de 2003, páginas 3 y 4, reproducido en Brasil - Prueba documental 208.

[1474] Véase, por ejemplo, Brasil - Prueba documental 100.

7.1360 En tercer lugar, los Estados Unidos afirman que la fortaleza del dólar de los Estados Unidos desde mediados del decenio de 1990 ha tenido un efecto inverso en el precio mundial del algodón, dado que el algodón se comercializa internacionalmente en dólares.[1475] El Brasil no está de acuerdo con esto. Observamos que la parte correspondiente a los Estados Unidos de la producción de algodón americano (*upland*) no disminuyó de manera importante y que su participación en las exportaciones de ese algodón aumentó marcadamente al mismo tiempo que se apreciaba el dólar de los Estados Unidos durante las campañas de comercialización 1999-2001.[1476] Aunque reconocemos que los tipos de cambio son sin duda importantes para la producción y la exportación del algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, y afectarían los precios del mercado, esos precios de mercado no orientan las decisiones de los productores de los Estados Unidos (excepto en la medida en que, cuando son inferiores a la tasa de préstamos para la comercialización, determinan la magnitud de las subvenciones del Gobierno a los productores). Los ingresos de mercado de los productores de los Estados Unidos estaban efectivamente protegidos contra esa evolución de la moneda y de los precios en virtud de las subvenciones de los Estados Unidos (principalmente el programa de préstamos para la comercialización y el programa de pagos al usuario para la comercialización (Fase 2)).[1477] No encontramos convincente este argumento de los Estados Unidos.

7.1361 En cuarto lugar, los Estados Unidos afirman que China subvencionó la puesta en el mercado de millones de balas de existencias del Gobierno entre 1999 y 2001, y ello contribuyó a que los precios del algodón americano (*upland*) alcanzaran niveles muy bajos. El Brasil está de acuerdo con que los precios mundiales caerían inevitablemente si se añadieran millones de balas adicionales a la oferta mundial disponible de algodón americano (*upland*), donde la demanda es relativamente inelástica. Coincidimos con la opinión compartida por las partes de que una infusión de una gran cantidad de existencias en el mercado ejercería una presión descendente sobre los precios. El hecho de que esa oferta adicional apareciera en el mercado mundial puede muy bien haber afectado los precios mundiales. Sin embargo, su magnitud fue inferior a la de las exportaciones de los Estados Unidos durante el período, y no tuvo tampoco un efecto de reducción de la producción ni de las exportaciones de los Estados Unidos, que continuaron y/o aumentaron durante este período.

7.1362 Por último, los Estados Unidos afirman que las decisiones de plantar algodón americano (*upland*) no se limitan sólo a los beneficios derivados de las subvenciones de los Estados Unidos y se ven también impulsadas por otros factores como 1) el efecto de factores tecnológicos en la producción de algodón americano (*upland*), entre ellas la erradicación del picudo algodonero y el algodón americano (*upland*) genéticamente modificado, 2) el movimiento relativo de los precios de ese algodón en comparación con los precios de cultivos en competencia, que afectan las decisiones de los productores de ese algodón respecto de la plantación y 3) los precios previstos para el año de cosecha

[1475] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 35 a 36.

[1476] Véanse, por ejemplo, nuestras constataciones *supra*, párrafos 7.1281 a 7.1285.

[1477] Véase *supra*, gráfico 2, párrafo 7.1293. El USDA reconoce efectivamente esto, por lo menos con respecto al programa de préstamos para la comercialización. Brasil - Prueba documental 100 contiene un análisis del Servicio de Investigaciones Económicas del USDA de "US Cotton and the Appreciation of the Dollar" (El algodón de los Estados Unidos y la apreciación del dólar). Refiriéndose al mantenimiento "relativamente estable" de la producción de algodón de los Estados Unidos pese a la caída del precio mundial del algodón denominado en dólares, dice: "Por último, los productores de algodón se benefician del programa de préstamos para la comercialización, que ayuda a los productores a mantener los ingresos al tiempo que permite importantes ajustes en los precios de mercado". Véase también, por ejemplo, Brasil - Prueba documental 214. En Brasil - Prueba documental 213, el Consejo Nacional de Algodón indicó, en 2001, que "sin la presencia del programa (Fase 2) para el algodón de los Estados Unidos para compensar parte del impacto de la fortaleza del dólar, las exportaciones de algodón en rama de los Estados Unidos habrían probablemente experimentado una reducción mucho mayor" (desde 1996).

siguiente.[1478] Incluso si se supone que el efecto de los dos factores tecnológicos citados redujo el costo de producción de algunos de los productores de algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos, y que ello tal vez no se refleje plenamente en las actualizaciones estimadas de costos e ingresos del USDA, los datos siguen mostrando que el costo total de producción de los productores de los Estados Unidos aumentó en el período en cuestión, en tanto que hubo una contención de la subida de los precios en el mercado mundial. Además, durante las campañas de comercialización 1999-2002, hemos constatado una fuerte relación positiva entre la superficie de base plantada con algodón americano (*upland*) y la producción continua de ese algodón. [1479] Por consiguiente, es razonable concluir que los productores de los Estados Unidos siguieron cultivando algodón americano (*upland*) debido a las subvenciones y no a los precios de mercado o a los ingresos previstos de mercado.

7.1363 Aunque es posible que algunos de estos factores hayan contribuido a una reducción, o a una contención de la subida de los precios mundiales del algodón americano (*upland*) en las campañas de comercialización 1999-2002, no atenúan la relación causal auténtica y sustancial que hemos constatado entre las subvenciones estadounidenses imperativas supeditadas a los precios y el efecto significativo de contención de la subida de los precios. Tampoco reducen el efecto de las subvenciones imperativas supeditadas a los precios a un nivel que no puede considerarse "significativo".

l) La parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y el "perjuicio grave"

i) Principales argumentos de las partes

7.1364 El **Brasil** sostiene que un examen con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* es determinante del "perjuicio grave" para los fines del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* y que no se necesita ninguna otra demostración.[1480] Incluso si fuera así, el Brasil sostiene que ha satisfecho también esta carga de la prueba.

7.1365 Los **Estados Unidos** opinan que el uso de la palabra "puede" en la frase introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* indica que no hay necesariamente perjuicio grave incluso si se constata la existencia de una o más de las circunstancias enumeradas en el párrafo 3 del artículo 6. Si el Brasil demuestra que se cumple uno o más de los criterios de ese párrafo, debe demostrar entonces la existencia de "perjuicio grave", es decir, que el "perjuicio" causado por los efectos de la subvención era "grave".[1481]

ii) Principales argumentos de los terceros

7.1366 La **India** opina que sólo se necesita demostrar que existe uno de los efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6 para llegar a una constatación de "perjuicio grave". Los propios efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6 equivalen a perjuicio grave. Se considera que las subvenciones enumeradas en el párrafo 1 del artículo 6 causan perjuicio grave y, en consecuencia, esa presunción puede refutarse con arreglo al párrafo 2 del artículo 6 si la subvención no da por resultado

[1478] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 45 a 70.

[1479] *Supra* Sección VII.D.

[1480] Respuesta del Brasil a la pregunta 229 del Grupo Especial.

[1481] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 77 a 79.

ninguno de los efectos enumerados en el párrafo 3 de ese artículo. No se prevé ninguna de esas refutaciones con arreglo al párrafo 3.[1482]

7.1367 **Nueva Zelandia** sostiene que no hay fundamento para deducir de la comparación de los textos utilizados en los párrafos 1 y 3 del artículo 6 la conclusión de que existe algún criterio, independiente del artículo 6, que deberá demostrarse para probar un "perjuicio grave". Sostiene que una comparación del texto y el contenido de los párrafos 1 y 3 del artículo 6, en el contexto de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*, apoya la conclusión contraria, a saber, que si un reclamante ha demostrado la existencia de uno o más de los efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6, hay "perjuicio grave", que es un efecto desfavorable de la subvención en el sentido del artículo 5. Ambos deben considerarse en el contexto de la preocupación en esta parte del *Acuerdo SMC* por los efectos que tienen las subvenciones en otros Miembros.[1483]

iii) Evaluación por el Grupo Especial

i Perjuicio "grave"

7.1368 El apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* establece el concepto de "perjuicio grave" a los intereses de otro Miembro como una de las tres formas de "efectos desfavorables" que figuran en el artículo 5 del *Acuerdo SMC*. La parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 establece que "[*p*]*uede* haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias". (sin cursivas en el original). El párrafo 3 c) del artículo 6 define una circunstancia en que "puede" ocurrir ese "perjuicio grave".

7.1369 Las partes están en desacuerdo en cuanto a si la demostración de la existencia de todos los elementos requeridos en el párrafo 3 c) del artículo 6 es *suficiente*, por sí misma, para determinar también la existencia de perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5. El Brasil cree que es así pero, incluso si no lo es, presenta pruebas para demostrar que existe "perjuicio grave".[1484] Sin embargo, los Estados Unidos sostienen que incluso si el Brasil demuestra que se cumplan las condiciones del párrafo 3 c) del artículo 6, el uso de la palabra "puede" en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 significa que el Brasil debe demostrar todavía que el "perjuicio" causado por los efectos de la subvención es "grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

7.1370 El sentido corriente de la palabra "may" (puede) en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* puede expresar "possibility" (posibilidad) o "permission" (permiso).[1485] Estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que el uso de la palabra "may" (puede) en el encabezamiento del párrafo 3 c) del artículo 6 puede, por lo menos, desempeñar ese papel permisivo. En ese sentido, el sentido corriente de la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 sería que existe una "posibilidad" o una "oportunidad" de que surja un perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 cuando se constatan una o más de las situaciones basadas en los efectos que se enumeran en el párrafo 3 del artículo 6. Un grupo especial podría constatar la existencia de perjuicio grave si constatara que existe una de esas situaciones basadas en los efectos.

[1482] Declaración oral de la India en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, página 2.

[1483] Comunicación escrita de Nueva Zelandia en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 211.

[1484] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafos 437 y siguientes.

[1485] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford, Clarendon Press, 1995).

7.1371 Hay un vínculo textual explícito y evidente entre el párrafo 3 c) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 a través de la referencia cruzada en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. El vínculo textual no contiene ningún criterio expreso adicional para determinar el perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5.

7.1372 Por otra parte, en ningún otro lugar de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* hay criterios adicionales identificados explícita o específicamente que puedan orientar el examen de un grupo especial de cuándo habría o no perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 una vez cumplidas las condiciones establecidas en uno o más de los apartados del párrafo 3 del artículo 6.

7.1373 La ausencia de toda referencia en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* a cualquiera de esos criterios adicionales que podrían orientar el examen de un grupo especial de cuándo habría o no perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 una vez cumplidas las condiciones establecidas en uno o más de los apartados del párrafo 3 del artículo 6 difiere del nivel de orientación positiva y detallada proporcionada con respecto a los efectos en los precios y en los volúmenes en el párrafo 4 del artículo 6, que llegaría a la determinación de desplazamiento u obstaculización de las exportaciones para los fines del párrafo 3 b) del artículo 6; y en el párrafo 5 del artículo 6, con respecto a la determinación de subvaloración de los precios para los fines del apartado 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1374 En contraste, el texto de la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo* SMC nada dice sobre los factores que podrían guiar un examen con arreglo a la palabra "puede". No creemos que, teniendo en cuenta la orientación expresa relativamente detallada de que se dispone sobre algunos aspectos pertinentes para el examen del párrafo 3 del artículo 6, haya *otro* conjunto de requisitos o condiciones completamente *indefinidos* que deban guiar también nuestro examen y que deban también demostrarse a fin de constatar la existencia de perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5. De hecho, creemos que el uso de la palabra "puede" en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 puede considerarse una referencia implícita a esos otros requisitos, más específicos, indicados en los demás párrafos del artículo 6 relativos a los efectos de las subvenciones en los precios y en los volúmenes a que se hace referencia general en el párrafo 3 del artículo 6.[1486]

7.1375 La indicación contenida en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 de que puede haber perjuicio grave cuando se den "una o varias" de las situaciones basadas en los efectos indicados en los apartados no cambia nuestra opinión. Al utilizar esa frase, los redactores indicaron que eran conscientes de que por lo menos uno de los fenómenos basados en los efectos indicados en los distintos apartados del párrafo 3 del artículo 6 debía existir, pero que era conceptualmente posible que coexistieran o se superpusieran varios en un análisis del perjuicio grave. Esta coexistencia simultánea de situaciones identificadas en varios de los apartados reforzaría, en lugar de contradecir, una constatación de perjuicio grave. No entendemos por eso que la referencia a "una o varias" exija ningún tipo de aplicación acumulativa de los apartados del párrafo 3 del artículo 6 de manera de excluir la posibilidad de que la determinación de la existencia de una de las situaciones basadas en los efectos identificada en un solo apartado sea suficiente para basar en ella una constatación de perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5.

7.1376 Esta interpretación -que una demostración de la existencia de una o más de las situaciones basadas en los efectos enumeradas en el apartado 3 del artículo 6 es suficiente para basar en ella una constatación de "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5- encuentra apoyo en el contexto de la disposición.

[1486] Observamos, no obstante, que no existe esa orientación detallada, por ejemplo, con respecto a la contención de la subida de los precios en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6.

7.1377 El texto del párrafo 3 del artículo 6 ("may") ("puede") contrasta con los términos del contexto del párrafo 1 del artículo 6 ("shall") ("[s]e considerará").[1487] A primera vista, cabría llegar a la conclusión de que el término "puede" en el párrafo 3 del artículo 6 sólo podría ser entonces permisivo y *condicional*, en lugar de permisivo en todas las circunstancias. Siguiendo este razonamiento, si los redactores hubieran querido que el párrafo 3 del artículo 6 fuera determinante de "perjuicio grave" en todas las circunstancias con arreglo al apartado c) del artículo 5, cabe suponer que habrían podido utilizar y habrían utilizado ("shall") (el imperativo).

7.1378 Este contraste no es en sí mismo concluyente a causa de los diferentes enfoques de fondo de las dos disposiciones. Con arreglo al párrafo 1 del artículo 6, se dio significado a la expresión "perjuicio grave" mediante referencia a criterios cualitativos y cuantitativos correspondientes a determinados tipos y características de las propias subvenciones. Se consideró que existía perjuicio grave cuando se identificaban subvenciones con esas características o cualidades. Como indican los títulos de los artículos 5 ("Efectos desfavorables") y 6 ("Perjuicio grave") del *Acuerdo SMC*, el fundamento para estas disposiciones consiste en concentrarse en las subvenciones con efectos desfavorables. En consecuencia, se consideró que las subvenciones de la naturaleza enumerada en los apartados del párrafo 1 del artículo 6 tenían esos *efectos*.

7.1379 Sin embargo, es esencial tomar nota también del texto del párrafo 2 del artículo 6, en que se establece lo siguiente:

> "No obstante las disposiciones del párrafo 1, no se concluirá que existe perjuicio grave si el Miembro otorgante de la subvención demuestra que la subvención en cuestión no ha producido ninguno de los efectos enumerados en el párrafo 3".

7.1380 Por tanto, con arreglo al párrafo 2 del artículo 6, el Miembro que otorga la subvención podría refutar la presunción de perjuicio grave demostrando que, pese a su naturaleza, la subvención no causó de hecho ningún *efecto* equivalente a perjuicio grave. Es decir, que la subvención no había causado ninguno de los *efectos* enumerados en el párrafo 3 del artículo 6. En nuestra opinión, el párrafo 2 del artículo 6 sirve para aclarar que un requisito previo para una constatación de perjuicio grave es que se demuestre por lo menos una de las cuatro situaciones basadas en los *efectos* del párrafo 3. Esto nos indica que la demostración de que existe por lo menos una de las cuatro situaciones basadas en los efectos del párrafo 3 del artículo 6 es una base necesaria para llegar a la conclusión de que existe perjuicio grave.

7.1381 Una interpretación simétrica del texto del párrafo 2 del artículo 6 podría ser que se identifican en él, implícitamente, las situaciones enumeradas en el párrafo 3, ya que, por sí mismas, constituyen o dan lugar a perjuicio grave. Los elementos contenidos en el párrafo 3 del artículo 6 pueden ser así condiciones no sólo necesarias, sino también suficientes, para apoyar una constatación de perjuicio grave con arreglo al apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

7.1382 Otra interpretación del texto daría por resultado una asimetría, en virtud de la cual la demostración de que no existió ninguna de las situaciones basadas en los efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6 significaría que no hubo perjuicio grave, pero la demostración de que existió uno o más de los efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6 no sería suficiente para constatar la existencia de perjuicio grave. Si hubiera otros elementos más allá de los contenidos en el párrafo 3 del artículo 6 que debieran probarse para demostrar el perjuicio grave, cabría preguntarse por qué en el párrafo 2 del artículo 6 no se requiere también que el Miembro que subvenciona indique que esos

[1487] Somos conscientes de que esta disposición ha quedado derogada en virtud del artículo 31. Sin embargo, creemos que puede proporcionar orientación pertinente sobre la arquitectura original del *Acuerdo SMC*. Véase *supra*, nota 1292.

elementos no estaban presentes a fin de evitar la presunción de perjuicio grave en virtud del párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1383 La concentración cualitativa y cuantitativa del párrafo 1 del artículo 6 en los tipos y características de algunas subvenciones contrasta con la concentración del párrafo 3 del mismo artículo en los efectos. Para los fines del examen del párrafo 3 del artículo 6, no hay por lo tanto ninguna necesidad de "considerar" que ciertos efectos son resultado de subvenciones de cierto tipo, como en el caso del párrafo 1 del artículo 6. A diferencia de éste, el párrafo 3 del artículo 6 no procura definir ningún aspecto cualitativo o cuantitativo de la subvención: su concentración en los efectos abarca una subvención de cualquier naturaleza que tenga los efectos desfavorables enumerados y sea por tanto "recurrible".

7.1384 Encontramos también orientación contextual en otras disposiciones del *Acuerdo SMC*. El párrafo 8 del artículo 27 del *Acuerdo SMC* estipula lo siguiente:

> "No existirá presunción en el sentido del párrafo 1 del artículo 6 de que una subvención concedida por un Miembro que sea un país en desarrollo da lugar a un perjuicio grave, según se define en el presente Acuerdo. Cuando sea procedente en virtud del párrafo 9, dicho perjuicio grave se demostrará mediante pruebas positivas, de conformidad con las disposiciones de los párrafos 3 a 8 del artículo 6".

7.1385 Esta disposición indica claramente que el "perjuicio grave" "se demostrará mediante pruebas positivas, de conformidad con las disposiciones de los párrafos 3 a 8 del artículo 6". Por lo tanto, las consideraciones indicadas en esos párrafos 3 a 8 del artículo 6 se consideran *determinantes* a efectos de demostrar perjuicio grave. En esta disposición no se hace ninguna referencia a otros requisitos superpuestos para demostrar el "perjuicio grave", después de haber demostrado que existen las circunstancias basadas en los efectos con arreglo a uno de los apartados del párrafo 3 del artículo 6. Consideramos que los fundamentos en que se apoya esta orientación contextual explícita determinan el significado de las referencias en el párrafo 4 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* a "los efectos de las disposiciones del párrafo 3 b)", y en el párrafo 5 del artículo 6 a "los efectos de las disposiciones del párrafo 3 c)".

7.1386 Los Estados Unidos aducen que estas referencias sirven para determinar desplazamiento u obstaculización o subvaloración de precios a los efectos del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, pero no indican explícitamente que esos fenómenos constituyen necesariamente, o dan por resultado, perjuicio grave para los fines del apartado c) del artículo 5. Según los Estados Unidos, si los Miembros hubieran querido que fuese necesariamente suficiente una constatación con arreglo al párrafo 3 del artículo 6 para demostrar la existencia de perjuicio grave, también habría sido de esperar que los párrafos 4 y 5 del artículo 6 prescribieran una constatación de perjuicio grave cuando se exigiera una constatación de uno de los efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6.[1488]

7.1387 No estamos de acuerdo con este argumento de los Estados Unidos, en particular a la luz de las referencias contenidas en el párrafo 7 del artículo 6 ("No se considerará que hay un desplazamiento u obstáculo *que ha producido un perjuicio grave* en el sentido del párrafo 3 …") y en el párrafo 8 del mismo artículo ("De no darse las circunstancias mencionadas en el párrafo 7, la existencia de *perjuicio grave* deberá determinarse …"). Estas referencias indican que el examen que se exige en el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, según se determina por la orientación más detallada de los párrafos 4 a 8 del mismo artículo, podría servir igualmente para constatar si existe o no perjuicio grave para los fines del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

[1488] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 149 del Grupo Especial.

7.1388 La interpretación de que el término "puede" en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 no requiere la constatación de ningún elemento adicional, además de los establecidos en uno de los apartados del párrafo 3 del artículo 6, sería también coherente con el objeto y el fin del Acuerdo y encontraría apoyo en la historia de la redacción de la disposición.[1489] A este respecto, entendemos que la palabra "puede" tenía por fin, al menos inicialmente, demostrar que la lista contenida en el párrafo 3 del artículo 6 es ilustrativa y no exhaustiva. Con arreglo a la nota 13 del apartado c) del artículo 5, el concepto de "perjuicio grave" se utiliza en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI, que comprende, entre otras cosas, la amenaza de perjuicio grave. En consecuencia, era apropiado indicar que *puede* haber perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 cuando existe cualquiera de los efectos enumerados porque puede haber otras circunstancias en que podría demostrarse perjuicio grave, entre ellas, por ejemplo, cuando hay una amenaza de perjuicio grave. El uso de las palabras "Se considerará" podría haberse interpretado en el sentido de que el párrafo 3 del artículo 6 contiene la enumeración exhaustiva de todas las situaciones en que podría haber perjuicio grave. Dado que nos ocupamos de uno de los puntos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6, no es necesario que decidamos aquí si puede o no haber situaciones -distintas de las enumeradas en el párrafo 3- en las que podría demostrarse la existencia de perjuicio grave.

[1489] El *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio*, donde figuraba por primera vez la palabra "pueden" en este contexto, contenía una norma básica sobre perjuicio grave (párrafo 3 del artículo 8) que era conceptualmente similar al artículo 5 del actual *Acuerdo SMC*. Decía lo siguiente:

> "2. Los signatarios acuerdan [...] que tratarán de evitar que la utilización de una subvención cause:
> a) un daño a una producción nacional de otro signatario; (no se reproduce la nota de pie de página)
> b) una anulación o menoscabo de los beneficios que para otro signatario se deriven directa o indirectamente del Acuerdo General; (no se reproduce la nota de pie de página) o
> c) un perjuicio grave a los intereses de otro signatario.[25]
>
> [25] La expresión "perjuicio grave a los intereses" de otro signatario se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del Acuerdo General y comprende la amenaza de perjuicio grave."

El párrafo 4 del artículo 8 del Código decía lo siguiente:

> "4. Los efectos desfavorables para los intereses de otro signatario, necesarios para demostrar la anulación o el menoscabo o el perjuicio grave, *pueden deberse* a:
> a) los efectos de las importaciones subvencionadas en el mercado interno del signatario importador;
> b) los efectos de una subvención que desplace u obstaculice las importaciones de productos similares en el mercado del país que la concede; o
> c) los efectos de exportaciones subvencionadas que desplacen las exportaciones de productos similares de otro signatario del mercado de un tercer país." (sin cursivas en el original, no se reproducen las notas de pie de página)

La expresión "pueden deberse a" en la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 8 parece sugerir que los puntos a) a c) pretenden ser simplemente ejemplos de formas posibles de perjuicio grave (y/o de anulación o menoscabo). Esta lista contenida en el *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* parece ser así una lista ilustrativa y no exhaustiva de situaciones que constituyen perjuicio grave, y la palabra "pueden" deja abierta la posibilidad de que otras situaciones puedan también conducir a un perjuicio grave o constituir perjuicio grave. La expresión "*serious prejudice may arise*" en el texto en inglés parece haberse transportado directamente del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* al párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. La frase aparece sin cambios en la parte introductoria de las versiones en inglés del texto de negociación de lo que es ahora el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* (véase MTN/GNG/NG10/W/38 y revisiones).

7.1389 Estaríamos entonces autorizados para constatar que ha habido perjuicio grave al cumplirse los elementos de una o más de las frases del párrafo 3 c) del artículo 6. A este respecto, observamos la presencia del término calificativo "significativo", que modifica las palabras "efecto ... de contención de la subida de los precios" en el párrafo 3 c) del artículo 6. La presencia de este término calificativo, que permite la consideración del *grado* o la *intensidad* de los efectos causados, contrasta marcadamente con la ausencia de todo término (o término análogo) en los demás apartados del párrafo 3 del artículo 6.[1490] Sin embargo, no nos explicamos por qué causa de la ausencia de cualquier elemento de grado en los apartados a), b) y d) del párrafo 3 del artículo 6 un Miembro reclamante debería demostrar por separado que un perjuicio es efectivamente "grave", incluso después de haber demostrado que existe una de las situaciones enumeradas basadas en los efectos. Si los redactores hubieran querido que el Miembro reclamante probara por separado que el perjuicio causado por los efectos de la subvención fue "grave" habrían definido los requisitos para ello.[1491]

7.1390 No creemos por eso que, una vez que hemos constatado que se cumplen las condiciones del párrafo 3 c) del artículo 6, y que, en consecuencia, "puede" haber perjuicio grave "en el sentido del apartado c) del artículo 5", sea necesario un examen separado de la existencia de "perjuicio grave" con arreglo a la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 o del apartado c) del artículo 5.[1492] Nuestro

---

[1490] Examinaremos esto en más detalle más adelante.

[1491] Aunque podemos imaginar una situación teórica en que un grupo especial no se viera obligado a considerar que incluso los efectos más *de minimis* de una subvención inevitablemente dieran lugar a un perjuicio grave, o constituyeran perjuicio grave, los hechos del caso que tenemos ante nosotros no prevén esa situación.

[1492] Encontramos apoyo para esto en informes anteriores de grupos especiales de la OMC y del GATT. El único Grupo Especial anterior de la OMC que examinó estas disposiciones (incluida la palabra "puede"), el Grupo Especial en *Indonesia - Automóviles*, no hizo ese examen adicional, pero consideró aparentemente que bastaba con determinar el perjuicio grave a través del cumplimiento de las condiciones de los apartados a) a d) del párrafo 3.

Este enfoque coincidió básicamente con el de tres grupos especiales del GATT de 1947. Dos de esas diferencias se basaron exclusivamente en el Artículo XVI del GATT de 1947, ya que ocurrieron antes de la entrada en vigor del *Acuerdo relativo a la interpretación y aplicación de los artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio* de la Ronda de Tokio. En ese momento, la expresión "perjuicio grave" del párrafo 1 del artículo XVI -sin ninguna otra aclaración textual- era la única referencia a este concepto en las normas del GATT que regían las subvenciones. En *CE - Exportaciones de azúcar (Australia)*, el Grupo Especial señaló que el sistema de las Comunidades Europeas en cuestión y su aplicación "habían contribuido a hacer bajar los precios mundiales del azúcar en los últimos años, causando así indirectamente un perjuicio grave a Australia, aunque no era posible cuantificarlo con exactitud" (es decir que, efectivamente, la caída de los precios constituía perjuicio grave). Véase el informe del Grupo Especial, *CE - Exportaciones de azúcar (Australia)*, Sección V, conclusión g). En *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)*, el Grupo Especial encontró de manera análoga que el régimen de las Comunidades Europeas en cuestión "[…] había sido aplicado de una manera que, en la situación especial del mercado prevaleciente en 1978 y 1979, había contribuido a hacer bajar los precios del azúcar en el mercado mundial, y que ello constituía un perjuicio grave para los intereses del Brasil en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI". Véase el informe del Grupo Especial, *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)*, Sección V, conclusión f).

El Grupo Especial en *CEE - Subvenciones para la harina de trigo*, que tuvo lugar después de la entrada en vigor del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio*, enmarcó su examen en términos de si las subvenciones en cuestión habían llevado a un desplazamiento o una subvaloración de precios y no realizó una investigación adicional separada con respecto al perjuicio grave.

Estos informes de solución de diferencias indican que el perjuicio grave entrañaba los efectos de las subvenciones en el comercio de un Miembro de un producto dado como tal, es decir, en los volúmenes y precios y las corrientes de ese comercio, y no los efectos adicionales en la rama de producción nacional del Miembro, u

examen del texto, en su contexto, nos indica que el examen del párrafo 3 c) es determinante también para una constatación de perjuicio grave con arreglo al apartado c) del artículo 5. Es decir, que una conclusión afirmativa de que existe la situación basada en los efectos del párrafo 3 c) del artículo 6 constituye una base suficiente para una conclusión afirmativa de que existe "perjuicio grave" para los fines del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

7.1391 En todo caso, incluso si se supone *arguendo* que se necesita algún tipo de demostración adicional para determinar que el "efecto significativo de contención de la subida de precios" cuya existencia hemos constatado en el mismo mercado mundial constituye perjuicio que equivale a "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5, creemos que el Brasil ha satisfecho esa prueba.

7.1392 Para los fines de esta diferencia, no consideramos necesario desarrollar una interpretación fija de los parámetros externos de lo que puede constituir "perjuicio grave" para los intereses de otro Miembro en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*. Como mínimo, dada la materia abarcada por el *Acuerdo SMC* -subvenciones de los gobiernos respecto de mercancías-, las situaciones basadas en los efectos identificadas en los apartados del párrafo 3 del artículo 6, y la referencia en la parte introductoria de dicho párrafo a perjuicio grave "en el sentido del" apartado c) del artículo 5, creemos que ese "perjuicio grave" puede abarcar los efectos de las subvenciones en el comercio del Miembro reclamante de un producto dado. Es decir, se refiere a los volúmenes y precios y a las corrientes de ese comercio, lo que puede, por extensión lógica, afectar a la producción interna de ese producto de un Miembro productor. Consideramos por eso que el impacto nocivo en la producción y/o en el comercio del producto de que se trate en un Miembro reclamante puede quedar comprendido en el concepto de "perjuicio" del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.[1493]

7.1393 Además, el perjuicio de que se trate debe ser "grave". En uno de sus sentidos corrientes, "serious" (grave) significa "important" (importante) y "not slight or negligible" (no ligero o despreciable).[1494] Por lo tanto, el perjuicio en términos del efecto en la producción y/o el comercio del Brasil de algodón americano (*upland*) debe ser tal que afecte a la producción del Brasil de ese algodón en medida tal que sea "importante", "no ligera o despreciable", o significativa.

7.1394 Recordamos nuestra conclusión de que la contención de la subida de los precios es "significativa".[1495] Observamos, además, que el Brasil ha presentado pruebas que apoyan sus afirmaciones de que hay una relación estrecha entre los movimientos de los precios del Brasil y los movimientos del Índice A y de que los productores brasileños han sufrido como consecuencia de las tendencias contenidas de los precios en el mercado del Brasil y en los mercados de exportación del Brasil, incluso en términos tales que los productores brasileños han reducido su producción y sus inversiones.[1496]

---

otras cuestiones como la importancia de la rama de producción particular que producía el producto en cuestión para los "intereses" globales del Miembro reclamante.

[1493] En contraste con una investigación relacionada con una medida comercial correctiva, en el contexto de un análisis del perjuicio grave en virtud del apartado c) del artículo 5, no consideramos un criterio de "rama de producción nacional" en que puede ser necesario demostrar que una rama de producción nacional resulta perjudicada de manera importante o grave.

[1494] *Concise Oxford Dictionary* (Oxford, Clarendon Press, 1995).

[1495] Véase *supra*, párrafo 7.1333.

[1496] El Anexo III de la comunicación complementaria del Brasil contiene declaraciones notarizadas de 27 productores de "algodón" del Brasil, -algunas en inglés y otras en portugués,- que se refieren en general a

7.1395 Dados los hechos y las circunstancias particulares de este caso, ya sea que consideremos o no el impacto y la magnitud de la contención de la subida de los precios o la importancia del efecto en los productores brasileños de algodón americano (*upland*) en términos de lo "significativo" de la contención de la subida de los precios o en términos de la cuestión de si contención "significativa" de la subida de los precios equivale "perjuicio grave" con arreglo a la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6, llegamos a la misma conclusión: ese "efecto significativo de contención de la subida de los precios" equivale a "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

ii Perjuicio grave para los intereses de "otro Miembro"

7.1396 El **Brasil** afirma también que otros Miembros de la OMC, en particular los productores africanos de algodón, han sufrido perjuicio grave como resultado de las subvenciones de los Estados Unidos. Los **Estados Unidos** afirman que el único Miembro cuyos intereses están en juego en el marco del examen del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 es el Brasil, en calidad de parte reclamante en esta diferencia.

7.1397 En lo que respecta a los terceros, si bien las **Comunidades Europeas** están de acuerdo con los Estados Unidos en que, para los fines del párrafo 3 c) del artículo 6, sólo son pertinentes los efectos en los precios respecto de los "productos" del Brasil[1497], **Nueva Zelandia** afirma que sólo porque el Brasil es la "otra parte" en el contexto del apartado c) del artículo 5, ello no significa que otros Miembros no puedan sufrir también perjuicio grave como consecuencia del empleo por los Estados Unidos de las subvenciones de que se trata.[1498]

7.1398 Algunos terceros han aducido también que el concepto de "otro Miembro" en el párrafo 3 c) del artículo 6 incluiría Miembros distintos del Miembro reclamante en una diferencia determinada.[1499]

7.1399 Por ejemplo, la **Argentina** afirma que, pese al hecho de que el Brasil es el reclamante, el concepto de "otro Miembro" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 incluye la Argentina, que

---

la naturaleza de la producción de algodón en el Brasil, a las tendencias descendentes de los precios del algodón en los últimos años y/o a los efectos de esas tendencias en su producción y sus decisiones en materia de inversión. Por ejemplo, el Sr. Christopher Ward (véase *supra*, nota 1465), declara que "en los últimos tres años he sufrido precios más bajos en mis ventas internas en el Brasil y en mis ventas de exportación". Otro productor dijo: "Empecé a plantar algodón en el año de cosecha 1998-1999" y "me sentí muy alentado por la perspectiva de un buen margen de ganancia", con lo que dupliqué la superficie plantada en la campaña agrícola 1999-2000. Este productor se vio "obligado a vender" a precios bajos, y redujo posteriormente su superficie plantada en la campaña agrícola 2000-2001 en más del 50 por ciento, tras lo cual "decidió abandonar la plantación de algodón". Otro productor indica que decidió reducir a partir de la campaña agrícola 2003-2004 su superficie plantada en 50 por ciento, y sólo cambiaría esta decisión si "hubiera un aumento sustancial en los precios corrientes". Otro productor indica que ya no planta algodón y que la última vez que plantó algodón fue en 2000-2001, con una superficie de 100 hectáreas. Según él "la falta de precio adecuado y los costos elevados en comparación con otros cultivos me llevaron a dejar de producir algodón". Otro más indica que redujo su superficie plantada con algodón "en esta última campaña agrícola debido a los precios del último año, que me dejaron muy desilusionado".

[1497] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 55 del Grupo Especial a los terceros.

[1498] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 55 del Grupo Especial a los terceros.

[1499] El Taipei Chino no aduce que es "otro Miembro" en el sentido del párrafo 13 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Véase la respuesta del Taipei Chino a la pregunta 55 del Grupo Especial a los terceros.

presentó alegaciones relativas al efecto de las subvenciones de los Estados Unidos sobre los precios y ha sufrido también perjuicio grave.[1500]

7.1400 **Benin** y el **Chad** también afirman que el Grupo Especial debe tener en cuenta los efectos de las subvenciones de los Estados Unidos en los intereses de otros Miembros distintos del Miembro reclamante al evaluar la conformidad con la OMC de las subvenciones de los Estados Unidos[1501] por las siguientes razones: 1) los redactores del artículo 5 del *Acuerdo SMC* hicieron referencia a los "Miembros" en plural, lo que conlleva una obligación del Miembro que otorga la subvención de no causar efectos desfavorables para los intereses de todos los Miembros de la OMC, y no sólo del Miembro reclamante; 2) cuando los redactores del *Acuerdo SMC* querían referirse únicamente al "Miembro reclamante", usaron concretamente esas palabras, como en el párrafo 7 del artículo 6 o en el párrafo 2 del Anexo V; 3) esto es coherente con el párrafo 8 del artículo 3 del *ESD*, que se refiere a los "efectos desfavorables" para "otros Miembros" en plural, aludiendo a todos los Miembros de la OMC, pese al hecho de que el *Acuerdo SMC* prevé normas especiales y adicionales para la solución de diferencias; 4) en contraste con el párrafo 2 del artículo 10 del *ESD*, el párrafo 1 del artículo 10 no se limita a dar a los terceros el derecho a presentar sus opiniones, y estipula que los intereses de los terceros "se tomarán plenamente en cuenta"; 5) para que el párrafo 1 del artículo 24 del *ESD* tenga algún sentido, el Grupo Especial debe prestar una consideración plena y sustantiva a esta "situación especial" de Benin y del Chad; y 6) el hecho de que el Brasil se haya ocupado específicamente del perjuicio grave causado a las economías de Benin y del Chad proporciona un respaldo adicional a la opinión de que el Grupo Especial debe examinar el perjuicio grave causado a Benin y al Chad.

7.1401 **China** afirma que "otro Miembro" con arreglo al párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* incluye cualquier Miembro cuyo producto similar suministrado al mismo mercado, al mismo nivel de comercio y en momentos comparables, se ofrezca a precios que pueden compararse con los del producto subvencionado para los fines de determinar si hay una "significativa subvaloración de precios" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6.[1502]

7.1402 El **Grupo Especial** recuerda que el artículo 7 del *Acuerdo SMC* titulado "Acciones" establece las medidas que deben tomar los Miembros que creen que han sufrido efectos desfavorables en el sentido de la Parte III del *Acuerdo SMC*. El párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, una disposición de las normas y procedimientos especiales o adicionales identificada en el Apéndice 2 del *ESD*, dispone lo siguiente:

> "En toda solicitud de celebración de consultas en virtud del párrafo 1 figurará una relación de las pruebas de que se disponga respecto de: a) la existencia y naturaleza de la subvención de que se trate, y b) el daño causado a la rama de producción nacional, la anulación o menoscabo o el perjuicio grave [no se reproduce la nota de pie de página] *causado a los intereses del Miembro que pida la celebración de consultas*". (sin cursivas en el original)

7.1403 El texto del párrafo 2 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* indica claramente que los procedimientos de solución de diferencias incluidos en el artículo 7 de dicho Acuerdo sólo pueden ser invocados por un Miembro cuando ese Miembro crea que ha sufrido él mismo perjuicio grave como

---

[1500] Respuesta de la Argentina a la pregunta 55 del Grupo Especial a los terceros.

[1501] Respuesta de Benin y del Chad a las preguntas 44 y 55 del Grupo Especial a los terceros. Recordamos asimismo que la delegación de Benin en la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva incluía al Sr. Nicolás Minot. Véase *supra*, Sección VII.A, párrafo 7.54 y nota 118.

[1502] Respuesta de China a la pregunta Nº 55 del Grupo Especial a los terceros.

resultado de la subvención. De esto sólo puede deducirse lógicamente que el perjuicio grave que examina un grupo especial de la OMC es el perjuicio grave que sufre el Miembro reclamante.

7.1404 Nuestra opinión de la naturaleza del procedimiento de solución de diferencias con arreglo al artículo 7 del *Acuerdo SMC* recibe apoyo de las disposiciones sustantivas de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*. La parte introductoria del artículo 5 del *Acuerdo SMC* dice lo siguiente:

> "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir …"

7.1405 Esta declaración introductoria general se refiere a "otros Miembros" en plural, y podría interpretarse en el sentido de que se refiere a Miembros distintos del Miembro reclamante exclusivamente. Sin embargo, el texto más preciso del apartado c) del artículo 5 se refiere a "perjuicio grave a los intereses de *otro Miembro*" (sin cursivas en el original). La nota 13 conexa del *Acuerdo SMC* especifica que: "La expresión 'perjuicio grave a los intereses de otro Miembro' se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido en que se utiliza en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, e incluye la amenaza de perjuicio grave".[1503]

7.1406 Los párrafos 2 a 10 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* son en su totalidad normas o procedimientos especiales y adicionales identificados en el Apéndice 2 del *ESD*. Sin embargo, ninguna de estas disposiciones contiene normas o disposiciones especiales relativas a otros Miembros de la OMC o a terceros en una diferencia regida por estas disposiciones (en conjunción con las disposiciones del *ESD*). Dado que en el artículo 7 del *Acuerdo SMC* no hay ninguna referencia a terceros, son pertinentes los derechos y obligaciones habituales que rigen la participación de terceros del artículo 10 del *ESD*.

7.1407 Con arreglo al párrafo 1 del artículo 10 del *ESD*

> "En el curso del procedimiento de los grupos especiales se tomarán plenamente en cuenta los intereses de las partes en la diferencia y de los demás Miembros en el marco de un acuerdo abarcado a que se refiera la diferencia."

7.1408 Durante las actuaciones del Grupo Especial estamos obligados a tener en cuenta los intereses de las partes y los de los demás Miembros con arreglo al *Acuerdo SMC*.[1504]

[1503] La concentración en los efectos en el comercio de la subvención en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 sobre cualquier otro Miembro se traslada a la Parte III del *Acuerdo SMC*. Como ya hemos visto, el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* dispone que puede haber perjuicio grave cuando existe una o varias de las cuatro situaciones enumeradas, y el párrafo 3 c) del artículo 6 se refiere a la contención de la subida de los precios. El párrafo 7 del artículo 6 permite que un Miembro que subvenciona esgrima una defensa contra una alegación de desplazamiento u obstáculo cuando las "importaciones del Miembro reclamante" o "las exportaciones del Miembro reclamante" resulten afectadas por factores tales como las prohibiciones o las restricciones de las exportaciones, las catástrofes naturales y los acuerdos de limitación de las exportaciones. Esta disposición del párrafo 7 del artículo 6 supone que los productos objeto de una alegación de perjuicio grave resultante del desplazamiento u obstáculo se originan en el Miembro reclamante.

[1504] Observamos también las disposiciones del párrafo 8 del artículo 3 del *ESD*:

> "En los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo. Esto significa que normalmente existe la presunción de que toda transgresión de las normas *tiene efectos desfavorables para otros Miembros que sean partes en el acuerdo abarcado*, y en tal

7.1409 Recordamos que dos países menos adelantados Miembros de la OMC, Benin y el Chad, se han reservado derechos de terceros en estas actuaciones del Grupo Especial. Tomamos nota de las disposiciones del artículo 24 del *ESD* titulado "Procedimiento especial para casos en que intervengan países menos adelantados Miembros". El párrafo 1 del artículo 24 dice como sigue:

> "1. En todas las etapas de la determinación de las causas de una diferencia o de los procedimientos de solución de diferencias en que intervenga un país menos adelantado Miembro se prestará particular consideración a la situación especial de los países menos adelantados Miembros. A este respecto, los Miembros ejercerán la debida moderación al plantear con arreglo a estos procedimientos casos en que intervenga un país menos adelantado Miembro. Si se constata que existe anulación o menoscabo como consecuencia de una medida adoptada por un país menos adelantado Miembro, las partes reclamantes ejercerán la debida moderación al pedir compensación o recabar autorización para suspender la aplicación de concesiones o del cumplimiento de otras obligaciones de conformidad con estos procedimientos."

7.1410 Si bien esta disposición, a nuestro juicio, se ocupa principalmente de una situación en que un país menos adelantado Miembro sería el Miembro contra el cual se presenta una reclamación en un procedimiento de solución de diferencias de la OMC, la primera frase de la disposición es suficientemente general para abarcar la situación en que países menos adelantados Miembros participan como terceros en las actuaciones de un grupo especial. Esto exige que en todas las etapas de los procedimientos de solución de diferencias, que incluyen los procedimientos de este Grupo Especial, se preste especial atención a la situación de los países menos adelantados.[1505] Entendemos que esta directiva, contenida en el *ESD*, se refiere a los aspectos de procedimiento del proceso de solución de diferencias, y no a nuestro examen sustantivo en el marco de los acuerdos abarcados. Recordamos nuestras referencias en la Sección VII.A *supra*.

7.1411 Como ya hemos observado, en virtud de los términos del párrafo 1 del artículo 10 del *ESD*, estamos ya obligados a tener *plenamente* en cuenta los intereses de *todos* los Miembros de la OMC -incluidos naturalmente los países menos adelantados Miembros- en nuestro examen sustantivo en virtud de la Parte III del *Acuerdo SMC*. Al tener plenamente en cuenta los intereses de todos los Miembros, no consideramos que sea conceptual o prácticamente posible tener en cuenta los intereses de algunos Miembros *más plenamente* que los de otros.

7.1412 Tampoco creemos que, en el curso de nuestro examen sustantivo de los aspectos de fondo de las alegaciones del Brasil en esta diferencia, por tener "plenamente en cuenta" los intereses de *todos* los Miembros estemos facultados para alterar los términos del texto del tratado que determinan los derechos y obligaciones sustantivos de los Miembros. A este respecto, observamos que las disciplinas sustantivas del *Acuerdo SMC* en materia de subvenciones prevén, en el artículo 27, cierto trato especial y diferenciado *sustantivo* para los países en desarrollo y menos adelantados. Tienen alguna

---

> caso corresponderá al Miembro contra el que se ha presentado la reclamación refutar la acusación". (sin cursivas en el original)

En esta frase se reconoce también la naturaleza particular de los derechos y obligaciones de los acuerdos abarcados.

[1505] Véase *supra*, la Sección VII.A, en que hemos identificado elementos pertinentes para la participación de Benin y del Chad, en calidad de países menos adelantados Miembros, en las actuaciones de este Grupo Especial.

pertinencia para esta diferencia las disposiciones sustantivas sobre trato especial y diferenciado relativas a las obligaciones de los países en desarrollo a tenor de la Parte III del *Acuerdo SMC*.[1506]

7.1413 Sin embargo, no vemos en el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* ninguna disposición específica sobre un trato especial o diferenciado *sustantivo* en la situación examinada en estas actuaciones de este Grupo Especial.

7.1414 Por estas razones, al examinar las alegaciones del Brasil con arreglo a la Parte III del *Acuerdo SMC* de que ha sufrido perjuicio grave para sus intereses en el sentido del apartado c) del artículo 5, tenemos plenamente en cuenta los intereses de *todos* los Miembros -incluidos los de los Miembros menos adelantados- en este procedimiento de solución de diferencias de conformidad con los derechos y obligaciones previstos en la Parte III del *Acuerdo SMC*. En virtud del párrafo 2 del artículo 3 del *ESD*, debemos aclarar, mediante la aplicación de los principios consuetudinarios de interpretación del derecho internacional público, los derechos y obligaciones establecidos en este acuerdo abarcado.

7.1415 En consecuencia, hemos tenido en cuenta las alegaciones de perjuicio grave de los demás Miembros en la medida en que constituyen un apoyo probatorio del efecto de las subvenciones que ha sufrido el Brasil en calidad de Miembro cuyos productores participan en la producción y el comercio de algodón americano (*upland*) en el mercado mundial. Sin embargo, no hemos basado nuestra decisión en ningún presunto perjuicio grave causado a esos Miembros.

7.1416 En conclusión, a la luz de todas estas consideraciones, constatamos que el efecto de las subvenciones de los Estados Unidos imperativas, supeditadas a los precios, de que se trata, a saber, los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos, es una significativa contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial para el algodón americano (*upland*) en el período de las campañas de comercialización 1999-2002 en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 y del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.

[1506] Los párrafos 8 y 9 del artículo 27 del *Acuerdo SMC* disponen lo siguiente:

"27.8 No existirá presunción en el sentido del párrafo 1 del artículo 6 de que una subvención concedida por un Miembro que sea un país en desarrollo da lugar a un perjuicio grave, según se define en el presente Acuerdo. Cuando sea procedente en virtud del párrafo 9, dicho perjuicio grave se demostrará mediante pruebas positivas, de conformidad con las disposiciones de los párrafos 3 a 8 del artículo 6.

27.9 Por lo que respecta a las subvenciones recurribles otorgadas o mantenidas por un país en desarrollo Miembro distintas de las mencionadas en el párrafo 1 del artículo 6, no se podrá autorizar ni emprender una acción al amparo del artículo 7 a menos que se constate que, como consecuencia de una subvención de esa índole, existe anulación o menoscabo de concesiones arancelarias u otras obligaciones derivadas del GATT de 1994 de modo tal que desplace u obstaculice las importaciones de un producto similar de otro Miembro en el mercado del país en desarrollo Miembro que concede la subvención, o a menos que se produzca daño a una rama de producción nacional en el mercado de un Miembro importador."

4. Alegaciones basadas en el párrafo 3 d) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*

a) Introducción

7.1417 Como ya hemos mencionado, la Parte III del *Acuerdo SMC* se titula "Subvenciones recurribles". Su artículo 5 se titula "Efectos desfavorables". Conforme a su parte introductoria: "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir: ...". El apartado c) del artículo 5 indica como uno de tales efectos el "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro". El apartado d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> "Se considerará que existe perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 en los siguientes casos:
>
> d) que la subvención tenga por efecto el aumento de la participación en el mercado mundial del Miembro que la otorga con respecto a un determinado producto primario o básico subvencionado[17] en comparación con su participación media durante el período de tres años inmediatamente anterior; y que ese aumento haya seguido una tendencia constante durante un período en el que se hayan concedido subvenciones."

---

[17] A menos que se apliquen al comercio del producto primario o básico de que se trate otras normas específicas convenidas multilateralmente.

7.1418 Recordamos que, en virtud de lo dispuesto en la parte introductoria del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, para que exista una "subvención recurrible" a los efectos de la Parte III del *Acuerdo SMC* tiene que haber ante todo una subvención específica en el sentido de los párrafos 1 y 2 del artículo 1 de dicho Acuerdo. Nos remitimos, y las incorporamos, a nuestras anteriores constataciones en el sentido de que las subvenciones de que se trata -los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores[1507]; los pagos del programa de préstamos para la comercialización; los pagos por contratos de producción flexible; los pagos del programa de préstamos para la comercialización; los pagos directos; los pagos anticíclicos; los pagos para seguros de cosechas; y los pagos por semillas de algodón- constituyen "subvenciones" en el sentido de los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, que son "específicos" en el sentido del párrafo 2 del artículo 1 y el artículo 2 de dicho Acuerdo.

7.1419 Habiendo establecido que estas subvenciones pueden ser recurribles a los efectos del artículo 5, observamos que no existe discrepancia entre las partes en cuanto a que el examen referente al párrafo 3 d) del artículo 6 puede preceder a cualquier examen referente al apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*. Tampoco hay discrepancia, en esta parte de la diferencia, respecto de que una conclusión afirmativa acerca del párrafo 3 d) del artículo 6 constituye un elemento necesario para una constatación afirmativa sobre la existencia de perjuicio grave conforme al apartado c) del artículo 5. En consecuencia, examinaremos en primer lugar los elementos de la alegación del Brasil referente al párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

[1507] Volvemos a recordar que ya hemos constatado *supra* que los pagos a usuarios para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores son "subvenciones" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*: *supra*, partes E y F de la Sección VII.

7.1420 El texto del párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* consiste, por lo menos, en los seis elementos de definición siguientes: i) el efecto de la subvención; ii) es un aumento de la participación en el mercado mundial; iii) del Miembro que otorga la subvención; iv) con respecto a un determinado producto primario o básico subvencionado; v) en comparación con su participación media durante el período de tres años inmediatamente anterior; y vi) ese aumento ha "seguido una tendencia constante durante un período en el que se hayan concedido subvenciones".

7.1421 No existe discrepancia entre las partes en que los Estados Unidos son el [supuesto] "Miembro que otorga la subvención", ni de que el "determinado producto primario o básico subvencionado" de que se trata es el algodón americano (*upland*).[1508]

7.1422 En cambio, las partes discrepan respecto del significado de "participación en el mercado mundial". Las pruebas que presenta cada parte conforme a su propia interpretación de estos términos conducen a respuestas diferentes a la pregunta de si existe o no un "aumento" después de un período en que se manifiesta una tendencia constante en el sentido del párrafo 3 d) del artículo 6.

7.1423 En consecuencia, examinaremos ahora el significado de "participación en el mercado mundial" en el texto de esta disposición del tratado.

b) "Participación en el mercado mundial"

7.1424 El **Brasil** alega que la frase "participación en el mercado mundial", empleada en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, significa la participación de un Miembro en el mercado mundial de exportación.[1509]

7.1425 Los **Estados Unidos** opinan, con respecto a la referencia del párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* a la "participación en el mercado mundial", que "abarca todo el consumo de algodón americano (*upland*), incluido el consumo por cada país de su propia producción de algodón" y que la "participación de los Estados Unidos en el consumo mundial total" consiste en "las exportaciones de los Estados Unidos más su consumo interno, dividido por el consumo mundial total".[1510] Al responder a una pregunta del Grupo Especial, los Estados Unidos afirmaron lo siguiente: "Los

[1508] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 154 del Grupo Especial; y comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 262. La nota 17 del *Acuerdo SMC*, vinculada al párrafo 3 d) del artículo 6, indica que la disposición rige "a menos que se apliquen al comercio del producto primario o básico de que se trate otras normas específicas convenidas multilateralmente". En esta diferencia las partes están de acuerdo en que la nota 17 no afecta a una reclamación basada en esta norma respecto del algodón americano (*upland*). Véase, por ejemplo, comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 275; respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 156 del Grupo Especial (el Brasil señala que la nota 17 no excluye el algodón americano (*upland*) del ámbito de aplicación del párrafo 3 d) del artículo 6 porque no existen otras normas "específicas" convenidas multilateralmente aplicables al comercio de algodón americano (*upland*). El Brasil presenta también ejemplos de acuerdos que considera comprendidos en la nota 17: *Convenio Internacional del Aceite de Oliva y de las Aceitunas de Mesa*, Diario Oficial de las Comunidades Europeas L214, de 4 de agosto de 1987, reproducido en Brasil - Prueba documental 246; *Acuerdo Internacional del Azúcar de 1977*, 9 *Australian Treaty Series* (1978), reproducido en Brasil - Prueba documental 248; y una lista de otros "acuerdos internacionales sobre productos básicos" tomados del sitio Web europa.eu.int/eur-lex/en/..., reproducidos en Brasil - Prueba documental 247. Los Estados Unidos afirman que no tienen conocimiento de otras normas específicas convenidas multilateralmente aplicables al comercio del algodón americano (*upland*) en el sentido de la nota 17). Teniendo en cuenta esta coincidencia de las partes, deseamos subrayar que nuestro razonamiento es sin perjuicio de la interpretación de la nota 17.

[1509] Comunicación escrita complementaria del Brasil, párrafo 265.

[1510] Comunicación escrita complementaria de los Estados Unidos, párrafos 97 y 99 y nota 52.

Estados Unidos han planteado que la participación estadounidense en el mercado mundial del algodón americano (*upland*) debe determinarse por la parte del consumo mundial de algodón americano (*upland*) satisfecha por el algodón americano (*upland*) de los Estados Unidos."[1511]

7.1426 La **Argentina** y **Nueva Zelandia**, como terceros, alegan que los Estados Unidos incurren en error en su interpretación de la expresión "participación en el mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, al tratar de identificarla con la "participación en el consumo mundial". En cambio, las **Comunidades Europeas** apoyan los argumentos de los Estados Unidos: el sentido corriente de "mercado mundial" es la suma de todos los mercados geográficos del respectivo producto, incluido el mercado interno del Miembro que otorga la subvención.[1512] El **Paraguay** solicita en términos generales al Grupo Especial que constate que las medidas aplicadas por los Estados Unidos son incompatibles con las obligaciones impuestas por diversas disposiciones del GATT de 1994 y el *Acuerdo SMC*, y que tenga en cuenta los argumentos expuestos por el Brasil.[1513]

7.1427 El **Grupo Especial**, por lo tanto, debe interpretar la expresión "participación en el mercado mundial" para decidir si se refiere al mercado mundial *de exportación* (como alega el Brasil), o abarca todo el consumo de algodón americano (*upland*), incluido el consumo por cada país de su propia producción de algodón (como alegan los Estados Unidos), o si se refiere a alguna otra cosa.

7.1428 Recordamos nuestro examen del termino "mercado", en el contexto del análisis relativo al párrafo 3 c) del artículo 6.[1514] No vemos ninguna razón, ni se nos ha señalado ninguna, para que no pueda adoptarse aquí un criterio similar respecto de esa expresión en las circunstancias de esta diferencia.

7.1429 Como ya hemos observado, el término "*market*" ("mercado") puede definirse como "*a place ... with a demand for a commodity or service*" ("lugar ... en que existe demanda de un producto o servicio")[1515]; "*a geographical area of demand for commodities or services*" ("ámbito geográfico de demanda de productos o servicios"); "*the area of economic activity in which buyers and sellers come together and the forces of supply and demand affect prices*" ("zona de actividad económica en que los compradores y vendedores se reúnen y las fuerzas de la oferta y la demanda afectan a los precios").[1516] En uno de sus sentidos corrientes, por lo tanto, "*market*" ("mercado") puede referirse a una zona geográfica de actividad económica en que los compradores y vendedores se reúnen y las fuerzas de la oferta y la demanda afectan a los precios; es decir, un ámbito de competencia por las ventas de un producto determinado.

7.1430 Como ya hemos señalado[1517], el significado del término "mercado" puede variar según el contexto geográfico en que se lo emplee. Es decir: si el marco de referencia es el mercado de una

---

[1511] Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 239 b) del Grupo Especial, párrafo 148.

[1512] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas a la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 14-16.

[1513]Comunicación escrita del Paraguay a la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafo 15.

[1514] *Supra*, párrafos 7.1235-7.1252.

[1515] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993).

[1516] *Merriam-Webster Dictionary Online.*

[1517] Véase *supra*, párrafos 7.1246-7.1247.

unidad subfederal dentro de un Miembro, o el mercado interno de un Miembro, o un mercado continental o regional, el significado resultará distinto que, por ejemplo, el de un "mercado mundial" en el contexto en que se emplea esta expresión en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

7.1431 El sentido corriente de "mercado mundial" es el ámbito geográfico mundial de actividad económica en que los compradores y vendedores se reúnen y las fuerzas de la oferta y la demanda afectan a los precios.

7.1432 No advertimos fundamento alguno, en el sentido claro de estos términos, para constatar que el "mercado mundial", en el sentido en que se usa esta expresión en el párrafo 3 d) del artículo 6, necesariamente *no* incluye el mercado interno del Miembro que otorga la subvención. Por el contrario, entendemos que puede constituir una expresión geográfica que abarca la totalidad de los "mercados" nacionales, en la medida en que tal inclusión sea pertinente para la investigación prevista en la norma.

7.1433 El texto del párrafo 3 d) del artículo 6 también se refiere a determinada "participación" en ese mercado mundial. El sentido corriente de la palabra "*share*" ("participación") es "*a: a portion belonging to, due to, or contributed by an individual or group; b: one's full or fair portion*" ("a: parte que pertenece o se debe a un individuo o conjunto, o aportada por él; b: parte íntegra o justa que corresponde a alguien").[1518]

7.1434 Según el párrafo 3 d) del artículo 6, lo que debe examinarse es "la participación ... del Miembro que ... otorga [la subvención]". Por lo tanto, debemos examinar la parte del mercado mundial satisfecha por los productores del Miembro que otorga la subvención. Opinamos que el sentido claro de los términos "participación ... del Miembro que...otorga [la subvención]" y "mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, requiere el examen de aquella parte de la oferta mundial que es satisfecha por los productores del Miembro que otorga la subvención.

7.1435 En consecuencia, discrepamos del argumento del Brasil según el cual la participación de un Miembro en el mercado mundial necesariamente correspondería sólo a las exportaciones del Miembro en proporción al mercado mundial de exportación, y no abarcaría hechos pertinentes ocurridos en el mercado interno del Miembro. Consideramos, como el Brasil, que las exportaciones de un Miembro son pertinentes a los efectos del examen correspondiente a esta norma. Pero consideramos igualmente, a diferencia del Brasil, que también la oferta de un Miembro (que, en última instancia, puede no exportarse) es un factor pertinente a los efectos de esta disposición.

7.1436 Por otra parte, estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que ciertos hechos que ocurren en el mercado interno del Miembro que otorga la subvención pueden ser pertinentes. En cambio, discrepamos del argumento de los Estados Unidos según el cual la participación de un Miembro en el mercado mundial, en el sentido del párrafo 3 d) del artículo 6, incluye necesariamente el *consumo* propio del Miembro.[1519]

7.1437 Para esta interpretación del texto del párrafo 3 d) del artículo 6 encontramos apoyo en el contexto inmediato de la disposición: es decir, en los demás párrafos del mismo artículo. El párrafo 3 a) se refiere a las "importaciones" y el párrafo 3 b) se refiere a las "exportaciones". Ambos

[1518] *Merriam-Webster Dictionary Online.*

[1519] Observamos que en algunos casos los Estados Unidos se remiten a un criterio que parece aproximarse al que adoptamos (véase, por ejemplo, su respuesta a la pregunta 239 b) del Grupo Especial, párrafo 148, citado *supra* en el párrafo 7.1425). Pero los argumentos de los Estados Unidos están centrados en el término "consumo"; y como indicaremos *infra*, en la nota 1527, los datos de los Estados Unidos incluyen las importaciones, lo que no corresponde a nuestro criterio.

contienen referencias a mercados determinados. El párrafo 3 a) indica que el mercado interno de un Miembro (como posible destino de las exportaciones de otros Miembros) efectivamente puede tener pertinencia en el análisis sobre la existencia de perjuicio grave. El párrafo 3 b) indica que el mercado de un tercer país Miembro, al que exportan el Miembro que otorga la subvención y el Miembro reclamante, también puede ser pertinente. El párrafo 3 c) no se refiere específicamente al mercado interno de ningún Miembro. Se refiere a "el mismo mercado", lo cual, según hemos constatado, puede referirse a una zona geográfica, que puede ser todo el mundo.[1520]

7.1438 Otras disposiciones de los acuerdos abarcados agregan orientación contextual. El párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* se refiere expresamente al "comercio mundial de exportación". El párrafo 6 del artículo 27 del *Acuerdo SMC*, que trata del logro por los países en desarrollo Miembros de la competitividad de las exportaciones, se refiere explícitamente a la situación en que "las exportaciones de [un] producto realizadas por un país en desarrollo Miembro han alcanzado una cifra que represente como mínimo el 3,25 por ciento del comercio mundial de dicho producto".

7.1439 El Brasil desearía que interpretemos la expresión "participación en el mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, como sinónimo de "comercio mundial de exportación" o la participación de las exportaciones de un Miembro en el comercio mundial en estas otras disposiciones contextuales. Los Estados Unidos afirman que, si los Miembros hubieran tenido el propósito de que el "comercio mundial de exportación" fuese el concepto pertinente para aplicar en el párrafo 3 d) del artículo 6, cabría esperar que hubieran empleado esa expresión.

7.1440 En este punto estamos totalmente de acuerdo con los Estados Unidos. El empleo de la frase "comercio mundial de exportación" en el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* nos demuestra que los redactores tenían plena conciencia del modo de insertar ese concepto cuando tal era su propósito. En realidad, el hecho de que esta fraseología ya hubiese existido desde el comienzo del *GATT de 1947* significa que los negociadores de la Ronda Uruguay podrían haberse limitado a trasponer esos términos sencillamente del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1947* en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.[1521] Pero no lo hicieron.

7.1441 Del mismo modo, el empleo de la frase "las exportaciones de [un] producto realizadas por un país en desarrollo Miembro han alcanzado una cifra que represente como mínimo el 3,25 por ciento del comercio mundial de dicho producto", del párrafo 6 del artículo 27 del *Acuerdo SMC*, nos demuestra que los negociadores sabían perfectamente cómo incluir una referencia a la participación de un Miembro en el comercio mundial de exportación del respectivo producto en el mismo *Acuerdo SMC*. Sin embargo, tampoco fue esto lo que hicieron.

7.1442 Los negociadores de la Ronda Uruguay usaron términos diferentes en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Atribuimos un significado al hecho de que los negociadores emplearan esas palabras diferentes. No es nuestra función leer en el texto obligaciones que no existen o conceptos que no contiene. Por lo tanto, no podemos interpretar la expresión "participación en el mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, como una referencia a la participación de los Miembros en el "comercio mundial de exportación".

7.1443 El Brasil nos ha presentado pruebas de que la interpretación de la frase "participación en el mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, como una referencia a la participación de las

[1520] *Supra*, párrafos 7.1235-7.1252.

[1521] Los negociadores de la Ronda de Tokio procedieron precisamente así, manteniendo la referencia del párrafo 3 del artículo XVI a "más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación" en los párrafos 1 y 2 del artículo 10 del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio*.

exportaciones de un Miembro en el comercio mundial de exportación es compatible con el empleo que el propio USDA da a la expresión "participación en el mercado mundial"[1522], así como con el empleo de esa expresión por otros Miembros, como las Comunidades Europeas[1523] y el Canadá.[1524]

7.1444 Estas pruebas indican que algunos Miembros de la OMC, entre los que figuran los propios Estados Unidos, utilizan algunas veces la expresión "participación en el mercado mundial" cuando se

[1522] Brasil - Prueba documental 277 (USDA, "Cotton: World Markets and Trade", enero de 2000: "Las exportaciones de algodón de los países del África occidental de habla francesa alcanzan a un 14 por ciento de *participación en el mercado mundial*"; también se indica allí que "las exportaciones alcanzan a un 14 por ciento del comercio mundial"); en Brasil - Prueba documental 277 (USDA, "Oilseeds: World Markets and Trade, Circular Series FOP 11-01", noviembre de 2001, página 1, "Beneficia al Brasil el crecimiento del comercio mundial de soja", se indica lo siguiente: "Con el auge de la demanda de soja que se ha registrado en los últimos años, el Brasil ha logrado incrementar sus exportaciones, tanto en relación con sus competidores como en términos absolutos. Las exportaciones del Brasil han aumentado de 8,9 millones de toneladas tres años atrás a una cifra estimada en 17,5 millones de toneladas en el año que vence en septiembre próximo. Esto representa para el Brasil un aumento de su *participación en el mercado mundial*, de 23,1 por ciento hace tres años a un 30,5 por ciento que se espera alcanzar el año próximo") (sin cursivas en el original); en Brasil - Prueba documental 277 (Paul C. Westcott y Linwood A. Hoffman, División de Economía de Mercado y Comercio del Servicio de Investigación Económica del USDA, "Price determination for Corn and Wheat: The Role of Market Factors and Government Programs", Technical Bulletin Nº 1878, julio de 1999, página 7, se indica lo siguiente bajo el epígrafe "Exportaciones": "Aunque los Estados Unidos son el mayor exportador mundial de trigo, tienen una *participación en el mercado mundial* menor que respecto del maíz, alcanzando poco más del 30 por ciento del comercio mundial de trigo en 1990-1996"); en Brasil - Prueba documental 277 ("Situación y perspectivas de los cereales secundarios en el mundo", *FASOnline*, página 1, se indica lo siguiente: "Se prevé para el comercio mundial de maíz un aumento muy leve a su nivel más alto en cinco años. Se espera que el aumento de las exportaciones de China y la Argentina afectará a la *participación en el mercado mundial* de los Estados Unidos, reduciendo sus exportaciones previstas en 2,9 millones de toneladas en relación con 1998-1999") (sin cursivas en el original); en Brasil - Prueba documental 277 (USDA, "Alza sin precedentes del comercio mundial de carne de bovino y de porcino y de pollos en 2002; se agudiza la competencia por la participación en los mercados", *Livestock and Poultry: World Markets and Trade, Circular Series DL&P 1-02*, marzo de 2002, se indica lo siguiente: "Se prevé que las exportaciones mundiales de carne de bovino y de porcino y de aves de corral alcanzarán niveles sin precedentes en 2002. Respecto de la carne de bovino y de porcino, los Estados Unidos encontrarán una fuerte competencia en los principales mercados, sobre todo en el Japón. Respecto de las aves de corral se prevé que las exportaciones de los Estados Unidos seguirán creciendo, aunque el Brasil está logrando progresos en su *participación en el mercado mundial*") (sin cursivas en el original); en Brasil - Prueba documental 277 ("Se mantiene firme la participación de los Estados Unidos en los mercados agropecuarios", *FASOnline*, octubre de 1998, página 1) se indica lo siguiente: "Las exportaciones disminuyeron ... y se prevé que sigan disminuyendo .... A pesar de la baja, es importante recordar que los Estados Unidos han logrado conservar su tajada en la torta de la agricultura mundial: la *participación en el mercado mundial* de los Estados Unidos prevista para 1999 se mantiene en el 19,5 por ciento"). (sin cursivas en el original)

[1523] "EUROPA, Trade Issues, Sectoral Sigues", "Comercio de productos agropecuarios y de la pesca", comunicado de prensa, Bruselas, 11 de julio de 2002, página 3, reproducido en Brasil - Prueba documental 277, indica lo siguiente: "Los mismos factores también contribuyen a explicar que se observe un cuadro inverso en las *exportaciones*. La UE exporta mucho menos a los países en desarrollo que los Estados Unidos, y en realidad está perdiendo *participación en el mercado mundial* de productos básicos de la agricultura (debido a un uso restringido de medidas de fomento de las exportaciones y a medidas de limitación de la oferta)". (sin cursivas en el original)

[1524] Ministerio de Agricultura y del Sector Agroalimentario del Canadá, "Problemas y consecuencias del logro de la meta de exportación para 2005 del Consejo de Comercialización de Productos Agroalimentarios del Canadá", junio de 1998, página 9, reproducido en Brasil - Prueba documental 277, donde se indica lo siguiente: "Respecto de la mayor parte de los productos básicos a granel, el Canadá puede acrecentar considerablemente el volumen de sus exportaciones con efectos relativamente pequeños en los precios mundiales, debido a su reducida *participación en el mercado mundial*". (sin cursivas en el original)

refieren, en el contexto del comercio mundial de productos agropecuarios, incluido el de algodón americano (*upland*), a la parte proporcional de las exportaciones de un Miembro en las exportaciones mundiales.

7.1445 Sin embargo, no consideramos que esta prueba sea concluyente a los efectos de la interpretación de la frase "participación en el mercado mundial" en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. No constituye formalmente un medio de interpretación en el sentido de los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena* y mucho menos una interpretación universalmente convenida entre los Miembros de la OMC en el sentido del *Acuerdo sobre la OMC*.

7.1446 Nuestra interpretación del texto, en su contexto, también encuentra apoyo en el objeto y fin de las disciplinas en materia de subvenciones que contiene el *Acuerdo SMC*. Como ya hemos mencionado, la Parte III del *Acuerdo SMC*, que contiene los artículos 5 a 7, se titula "Subvenciones recurribles". El artículo 5 del *Acuerdo SMC* se titula "Efectos desfavorables"; el artículo 6, "Perjuicio grave".

7.1447 Nos parece evidente, incluso a partir de este esquema rudimentario, que la Parte III del *Acuerdo SMC* se centra en los efectos de las subvenciones respecto de los productos de los productores de los Miembros para determinar, por ejemplo, si esas subvenciones incrementan, y en qué medida, su producción (y su exportación) del producto respectivo en forma que causa efectos desfavorables. ¿A qué se debe tal cosa? A que ese aumento de la producción y la exportación del producto de que se trata por el Miembro que otorga la subvención -que no resulta del funcionamiento de las fuerzas del mercado, sino que refleja una interferencia gubernamental mediante el otorgamiento de subvenciones- puede afectar desfavorablemente a la producción y exportación del producto por otros Miembros.

7.1448 Si entendiéramos que las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC* referentes a las subvenciones recurribles se limitan a las subvenciones a la exportación[1525]-criterio que, categóricamente, no admitimos- entonces tal vez viéramos más favorablemente la idea de que la "participación en el mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, se refiere al "comercio mundial de exportación". Esto encajaría con el ámbito de aplicación hipotético de esa disposición en tal supuesto.

7.1449 Sin embargo, nos apresuramos a destacar que las subvenciones recurribles que se rigen por las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC no* se limitan a las subvenciones a la exportación, ni siquiera a las subvenciones que pueden afectar necesariamente a las exportaciones del Miembro que otorga las subvenciones. La Parte III del *Acuerdo SMC* se refiere con carácter general a los "efectos desfavorables", incluidos los que pueden ser consecuencia de subvenciones que afectan a la producción. Esto no comprende únicamente las subvenciones que, aunque no están supeditadas a los resultados de exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3, pueden, sin embargo, facilitar accesoriamente las exportaciones o promoverlas. También abarca las subvenciones que fomentan la producción misma, con independencia de que ello dé lugar o no necesariamente a la exportación de tal producción.[1526]

[1525] El párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, que se encuentra en su Parte II, se refiere (y, por cierto, las prohíbe) a las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación. Una interpretación según la cual las subvenciones recurribles sólo comprenden subvenciones a la exportación cancelaría la distinción entre las disciplinas aplicables a las subvenciones prohibidas, de la Parte II del *Acuerdo SMC*, y las aplicables a las subvenciones recurribles, de la Parte III. Como intérpretes de un tratado, no nos está permitido proceder así.

[1526] Por ejemplo, el párrafo 3 a) del artículo 6 se refiere a los efectos en el mercado interno del Miembro que otorga las subvenciones.

7.1450 Para ajustarse al verdadero ámbito de aplicación del párrafo 3 d) del artículo 6, y a la estructura general de las disciplinas en materia de subvenciones que contiene el Acuerdo, consideramos que resulta no sólo totalmente razonable, sino también necesario, interpretar la frase "participación en el mercado mundial" en forma que tome en consideración tanto la producción como las exportaciones. Esto confirma nuestra interpretación de esa norma como referente a la parte del mercado mundial abastecida por el Miembro que otorga la subvención.

7.1451 En cambio, entender que el párrafo 3 d) del artículo 6 se refiere a la participación que corresponde al consumo de un Miembro, más sus exportaciones, en el consumo mundial sería contrario al objeto y fin que fundamentan las disciplinas del Acuerdo en materia de subvenciones. No nos parece que pueda sostenerse la idea de que la expresión "participación en el mercado mundial", del párrafo 3 d) del artículo 6, comprende el aumento del consumo del Miembro que otorga la subvención.[1527] Nos resulta simplemente incomprensible por qué un Acuerdo referente a subvenciones respecto de productos contendría una disposición que, en los hechos, limitaría el aumento del *consumo* de un producto por un Miembro, incluso de su propio producto.

7.1452 En realidad, un mayor consumo de un producto podría conducir a una mayor demanda, que a su vez podría satisfacerse tanto con la propia producción del Miembro que otorga la subvención como mediante importaciones. En la medida en que las importaciones aumentaran debido al mayor consumo, habría más posibilidades de favorecer que de perjudicar los intereses de otros Miembros de la OMC. Tal situación decididamente no encajaría en el paradigma de los "efectos desfavorables" de la Parte III del *Acuerdo SMC*.

7.1453 Los artículos 5 y 6 tienen por objeto responder a los efectos desfavorables de las subvenciones para los intereses de los demás Miembros. Específicamente, tratan de los efectos desfavorables que se causan a otros Miembros cuando un Miembro emplea subvenciones con el fin de

---

[1527] En la medida en que pueda entenderse que los Estados Unidos han alegado que su participación en el consumo mundial total es: (consumo estadounidense + exportaciones estadounidenses) / consumo mundial total (respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 197 del Grupo Especial y Estados Unidos - Prueba documental 47), señalamos que el cálculo de la cifra inversa (consumo no estadounidense + exportaciones no estadounidenses) / consumo mundial total (suponiendo que los demás Miembros de la OMC también aplicaran el mismo método) arrojaría un total de la participación en el mercado mundial superior al 100 por ciento (véanse las observaciones del Brasil de 28 de enero sobre la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 236 del Grupo Especial). Por otra parte, los datos y el método de los Estados Unidos suponen un doble cómputo de las exportaciones como parte de la "participación en el mercado mundial" del país exportador y como parte del consumo del país importador que contribuye al consumo mundial total (véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 197 del Grupo Especial y su nota 24). Los Estados Unidos indican allí que la cifra correspondiente al consumo de los Estados Unidos comprende las importaciones. En Estados Unidos - Prueba documental 120 figura Servicio de Investigación Económica del USDA, *Fibres Yearbook*, cuadro 2 del Apéndice, "Oferta y utilización de algodón americano (*upland*)". Respecto de las campañas de comercialización 1965-2003 indica un nivel sistemáticamente muy bajo de las importaciones en relación con la producción total estadounidense de algodón americano (*upland*) (por ejemplo, en la campaña de comercialización de 2001 esa relación fue de 5 balas a 19.603; la relación alcanzó su nivel más alto en 1998, de 427 a 13.426). Los Estados Unidos afirman que "las importaciones de algodón de los Estados Unidos han sido a menudo nulas y, aunque hayan sido positivas, han representado mucho menos del 1 por ciento del consumo en el último decenio"; pero este análisis que se refiere específicamente a los Estados Unidos no admitiría aplicación universal a todos los Miembros de la OMC, particularmente en el caso de aquellos cuyas importaciones representaran una proporción más importante del consumo interno. En la medida en que pueda entenderse que los Estados Unidos han alegado en estas actuaciones que su participación en el consumo mundial total es: (consumo estadounidense *de algodón estadounidense* + exportaciones estadounidenses) / consumo mundial total -como ocurre, por ejemplo, en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 238 b) del Grupo Especial, nota 15- conservarían su validez las observaciones precedentes sobre la referencia al "consumo" y los datos acerca del "consumo" que se nos han presentado. Véase también *supra*, nota 1519.

aumentar su participación en el mercado mundial de determinado producto. Interpretar "participación en el mercado mundial" en el sentido de que comprende una referencia al consumo de un Miembro como participación en el consumo mundial de un producto significaría trastrocar los fundamentos del párrafo 3 d) del artículo 6.

7.1454 En consecuencia, interpretamos la expresión "participación en el mercado mundial", en el texto del párrafo 3 d) del artículo 6, como una referencia a la cuota del mercado mundial que abastece el Miembro que otorga la subvención.

7.1455 Consideramos que esta interpretación del texto, en su contexto y teniendo presente el objeto y fin de las disciplinas del *Acuerdo SMC* en materia de subvenciones, es clara e inequívoca. Por lo tanto, estaríamos facultados para poner término aquí a nuestro examen de la interpretación.[1528] Sin embargo, observamos que recurrir a los trabajos preparatorios de la disposición sólo sirve para confirmar esta interpretación.

7.1456 Como ya hemos indicado, el artículo XVI del *GATT de 1947* contenía dos "partes". La Parte A se titulaba "Subvenciones en general". La Parte B se titulaba "Disposiciones adicionales relativas a las subvenciones a la exportación". El párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1947*, en su Parte B, decía lo siguiente:

> "3. Por lo tanto, las partes contratantes deberían esforzarse por evitar la concesión de subvenciones a la exportación de los productos primarios. No obstante, si una parte contratante concede directa o indirectamente, en la forma que sea, una subvención que tenga por efecto aumentar la exportación de un producto primario procedente de su territorio, esta subvención no será aplicada de manera tal que dicha parte contratante absorba entonces *más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación* del producto de referencia, teniendo en cuenta las que absorbían las partes contratantes en el comercio de este producto durante un período representativo anterior, así como todos los factores especiales que puedan haber influido o influir en el comercio de que se trate." (sin cursivas en el original)

7.1457 Como ya hemos señalado, el *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* contenía cuatro disposiciones sustantivas principales en materia de subvenciones[1529]: el artículo 8 ("Disposiciones generales en materia de subvenciones"), el artículo 9 ("Subvenciones a la exportación de productos que no sean ciertos productos primarios"), el artículo 10 ("Subvenciones a la exportación de ciertos productos primarios") y el artículo 11 ("Subvenciones distintas de las subvenciones a la exportación").

7.1458 El párrafo 1 del artículo 9 estipulaba lo siguiente: "Los signatarios no otorgarán subvenciones a la exportación de productos que no sean ciertos productos primarios". El párrafo 1 del artículo 10 del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* tenía el siguiente texto:

> "1. De conformidad con las disposiciones del párrafo 3 del artículo XVI del Acuerdo General, los signatarios acuerdan no conceder directa o indirectamente ninguna subvención a la exportación de ciertos productos primarios en una forma cuyo efecto sea que el signatario que concede la subvención absorba más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación del producto considerado, teniendo

[1528] *Supra*, nota 636.

[1529] Véase *supra*, párrafos 7.1007 y siguientes. Véase también la nota 1492, *supra*, para un análisis (en otro contexto) de los informes de grupos especiales del GATT formulados antes y después de la entrada en vigor del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio*.

> en cuenta las partes que absorbían los signatarios en el comercio de ese producto durante un período representativo anterior, así como los factores especiales que puedan haber influido o estar influyendo en el comercio del producto." (sin cursivas en el original; se han omitido las notas de pie de página)

7.1459 Esto indica que los redactores del *Código de Subvenciones de la Ronda de Tokio* consideraban que las subvenciones a la exportación previstas en el artículo 10 del Código estaban sujetas al párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Si se lee la disposición en su contexto, los redactores indicaban que las subvenciones a la exportación de ciertos productos primarios estaban sujetas a determinadas disciplinas; otras subvenciones a la exportación estaban sujetas a otras disciplinas; y las subvenciones *distintas de las subvenciones a la exportación* estaban sujetas a *otras* disciplinas diferentes y podían constituir el fundamento principal de una reclamación por perjuicio grave.[1530]

7.1460 El texto del párrafo 3 d) del artículo 6[1531] del actual *Acuerdo SMC* figura citado más arriba, como también las disposiciones en materia de subvenciones a la exportación del actual *Acuerdo sobre la Agricultura* y del *Acuerdo SMC*.[1532]

7.1461 A primera vista parecen existir similitudes fundamentales entre el párrafo 3 del artículo XVI y el párrafo 3 d) del artículo 6. Por ejemplo, ambos obligan a comparar la participación cuantitativa de un Miembro en determinado fenómeno mundial con su correspondiente participación en un período anterior. Si bien los criterios que figuran en el párrafo 3 d) del artículo 6 y en el párrafo 3 del artículo XVI pueden ser análogos, ciertamente no son idénticos en su texto ni conceptualmente. Por ejemplo, el párrafo 3 d) del artículo 6 no contiene las expresiones "parte equitativa" ni "factores especiales"; y define el "período representativo anterior", a los efectos de la comparación, como un período de tres años. También se refiere a la "participación en el mercado mundial" y no al "comercio mundial de exportación". Y se refiere también a "un determinado producto primario o básico subvencionado" y no a "ciertos productos primarios".

7.1462 Como ya hemos indicado[1533], consideramos que el párrafo 3 del artículo XVI sólo se refiere a subvenciones a la exportación que actualmente se rigen también por la prohibición del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* (con excepción de lo dispuesto en el *Acuerdo sobre la Agricultura*). No se refiere a las subvenciones recurribles que se rigen por las disposiciones de la Parte III del *Acuerdo SMC*. Por extensión, no creemos que el texto del apartado c) del artículo 5 y del párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* indique que los negociadores de la Ronda Uruguay tuviesen el propósito de *desarrollar y precisar* directamente las prescripciones del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* dentro de las disposiciones del *Acuerdo SMC* sobre las subvenciones recurribles. Por lo menos, si existió tal propósito, no se indicó así claramente en el texto de esos dos Acuerdos abarcados.

7.1463 Lo que los negociadores de la Ronda Uruguay indicaron en el texto es su propósito de elaborar un nuevo criterio referente a las "subvenciones no necesariamente supeditadas a los resultados de exportación" otorgadas por los Miembros respecto de productos primarios y básicos, que tuviera en cuenta consideraciones relativas al comercio mundial de tales productos y productos

---

[1530] *Supra*, párrafos 7.999 y siguientes de la Sección VII.E del presente capítulo.

[1531] *Supra*, párrafo 7.1417.

[1532] Por ejemplo: *supra*, párrafos 7.654 y siguientes.

[1533] *Supra*, párrafos 7.999 y siguientes de la Sección VII.E del presente capítulo.

básicos, incluidas las tendencias de la producción y la exportación que se verían afectadas por el otorgamiento de subvenciones por los Miembros.

7.1464 En consecuencia, constatamos que la expresión "participación en el mercado mundial" del Miembro que otorga la subvención, en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, se refiere a la cuota del mercado mundial del producto de que se trata abastecida por el Miembro que otorga la subvención.

7.1465 Como las pruebas y la argumentación del Brasil en esta diferencia se han referido exclusivamente a una interpretación jurídica diferente, y a nuestro juicio errónea, de la frase del párrafo 3 d) del artículo 6 "participación en el mercado mundial", constatamos que el Brasil no ha acreditado *prima facie* la infracción del párrafo 3 d) del artículo 6 ni del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*.[1534]

5. Alegación en el marco del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*

a) Principales argumentos de las partes

7.1466 El **Brasil** nos pide que resolvamos que las subvenciones de los Estados Unidos otorgadas durante las campañas de comercialización 1999-2002 causaron y continúan causando un perjuicio grave a los intereses del Brasil al absorber los Estados Unidos más de una parte equitativa de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*), en violación de lo dispuesto en los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.1467 El Brasil aclara, al responder a una pregunta del Grupo Especial, que no trata de beneficiarse de medidas correctivas adoptadas en virtud del artículo XVI respecto a medidas que "han expirado", por las que el Brasil entiende que el Grupo Especial se refiere a los instrumentos jurídicos constituidos por la Ley FAIR de 1996, así como por las diversas leyes de asignación urgente del

[1534] De conformidad con el deber del Grupo Especial de realizar una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido en virtud del artículo 11 del *ESD*, en lo que respecta a la interpretación de la expresión "participación en el mercado mundial" en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, observamos, sin embargo, que en Brasil - Prueba documental 206 y Brasil - Prueba documental 302 y en la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 160 del Grupo Especial se encuentran datos referentes a la proporción que corresponde a las *exportaciones* de los Estados Unidos en las *exportaciones* mundiales; es decir, datos correspondientes a la interpretación jurídica propuesta por el Brasil en estas actuaciones. Véanse también nuestras constataciones del párrafo 7.1283, *supra*.

Se encuentran datos referentes a la participación del consumo estadounidense en el *consumo* mundial -es decir, datos correspondientes a la interpretación jurídica propuesta por los Estados Unidos en estas actuaciones- en Estados Unidos - Prueba documental 47, Estados Unidos - Prueba documental 70 y Estados Unidos - Prueba documental 71. Las cifras de los Estados Unidos (correspondientes a las campañas de comercialización 1995-1998 provenientes del Servicio Exterior de Agricultura del USDA, *Cotton, World Markets and Trade*, y de las estimaciones de la producción, la oferta y la demanda (www.fas.usda.gov/psd) y de USDA, *World Agricultural Supply and Demand Estimates Report* (diciembre de 2003)) indican lo siguiente sobre "consumo y exportaciones de los Estados Unidos como parte del consumo mundial": campaña de comercialización 1995-1996: 21,3 por ciento; campaña de comercialización 1996-1997: 20,4 por ciento; campaña de comercialización 1997-1998: 21,6 por ciento; campaña de comercialización 1998-1999: 17,4 por ciento; campaña de comercialización 1999-2000: 18,6 por ciento; campaña de comercialización 2000-2001: 16,9 por ciento; campaña de comercialización 2001-2002: 19,8 por ciento; campaña de comercialización 2002-2003: 19,6 por ciento. (Las cifras sobre 2002-2003 se consideran una estimación.)

Recordamos también nuestras constataciones precedentes relativas a la proporción que corresponde a los Estados Unidos en la producción mundial de algodón americano (*upland*) (párrafo 7.1282).

período 1998-2001, que establecen entre otras cosas los pagos de asistencia por pérdida de mercados.[1535]

7.1468 Los **Estados Unidos** sostienen que la alegación del Brasil basada conjuntamente en los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* carece de fundamento jurídico. Según los Estados Unidos, el párrafo 3 del artículo XVI corresponde exclusivamente a las subvenciones a la exportación, y el Brasil no ha acreditado *prima facie* una incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo XVI.

b) Principales argumentos de los terceros

7.1469 La **Argentina**[1536], **China**[1537], el **Taipei Chino**[1538], las **Comunidades Europeas**[1539] y **Nueva Zelandia**[1540] opinan en general que una constatación de existencia de perjuicio grave conforme al apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* resultaría determinante a los efectos de una constatación relativa al párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.1470 Entendemos que las alegaciones del Brasil basadas en los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* apuntan a una aplicación conjunta de esas dos disposiciones. Es decir, el Brasil no plantea alegaciones independientes respecto de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI, sino que nos pide que resolvamos que las subvenciones de los Estados Unidos otorgadas durante la campaña de comercialización 1999-2002 causaron y siguen causando un perjuicio grave a los intereses del Brasil al absorber los Estados Unidos más de una parte equitativa de las exportaciones mundiales de algodón americano (*upland*), en violación conjunta de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.1471 Como ya hemos indicado[1541], no consideramos que esas disposiciones sean susceptibles de tal aplicación conjunta. Por el contrario, cada una de ellas debe aplicarse conforme a sus propios términos. En consecuencia, examinaremos los términos de esas dos disposiciones separadamente.

7.1472 El párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* se encuentra en la Parte A de ese artículo, titulada "Subvenciones en general". Dice así:

> "Si [un Miembro] concede o mantiene una subvención, incluida toda forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios, que tenga directa o indirectamente por efecto aumentar las exportaciones de un producto cualquiera del territorio de dicha parte contratante o reducir las importaciones de este producto en su territorio, esta parte contratante notificará por escrito ... la importancia y la naturaleza de la subvención, los efectos que estime ha de ocasionar en las cantidades del producto o

[1535] Respuesta del Brasil a la pregunta 250 del Grupo Especial, párrafo 184.

[1536] Respuesta de la Argentina a la pregunta 53 dirigida por el Grupo Especial a los terceros.

[1537] Respuesta de China a la pregunta 53 dirigida por el Grupo Especial a los terceros.

[1538] Respuesta del Taipei Chino a la pregunta 53 dirigida por el Grupo Especial a los terceros.

[1539] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 53 dirigida por el Grupo Especial a los terceros.

[1540] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 53 dirigida por el Grupo Especial a los terceros.

[1541] Véase la Sección VII.E del presente capítulo.

> de los productos de referencia importados o exportados por ella y las circunstancias que hagan necesaria la subvención. En todos los casos en que se determine que dicha subvención causa o amenaza causar un perjuicio grave a los intereses de otra parte contratante, la parte contratante que la haya concedido examinará, previa invitación en este sentido, con la otra parte contratante o las otras partes contratantes interesadas, ... la posibilidad de limitar la subvención."

7.1473 Existe una vinculación textual explícita entre el párrafo 3 d) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*: la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 dispone que "[p]uede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias" [que incluyen los elementos del párrafo 3 d) del artículo 6].

7.1474 Después de esa referencia al apartado c) del artículo 5, observamos que la nota 13 de dicho apartado se refiere explícitamente al párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Dice lo siguiente: "La expresión 'perjuicio grave a los intereses de otro Miembro' se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, e incluye la amenaza de perjuicio grave".

7.1475 Puesto que la expresión "perjuicio grave", en ambas disposiciones de los dos Acuerdos, se utiliza "en el mismo sentido", nuestras constataciones de existencia de "perjuicio grave" conforme al apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* también serían concluyentes a los efectos de una constatación de la existencia de "perjuicio grave" con arreglo al párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Es decir: si la expresión "perjuicio grave" se utiliza "en el mismo sentido" en ambas disposiciones, una constatación de la existencia de "perjuicio grave" conforme al apartado c) del artículo 5 también tiene que constituir necesariamente una constatación de la existencia de "perjuicio grave" a los efectos del párrafo 1 del artículo XVI. Además, los recursos de que se dispone conforme a la Parte III del *Acuerdo SMC* son, por lo menos, tan eficaces como los que podría ofrecer el párrafo 1 del artículo 19 del *ESD* respecto de la infracción del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

7.1476 A la luz de nuestras constataciones de incompatibilidad con el apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del Acuerdo SMC1542, y por estas razones, no vemos necesidad de proseguir el examen de la existencia de "perjuicio grave" a los efectos del párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994.[1543]

H. SUBVENCIONES RECURRIBLES: ALEGACIONES DE "AMENAZA DE" PERJUICIO GRAVE

1. Medidas en litigio

7.1477 En esta Sección de nuestro informe se abordan las presuntas subvenciones recurribles de las campañas de comercialización 2003-2007.[1544] Se trata de las siguientes medidas, tal como se describen en la Sección VII.C del informe:

[1542] *Supra*, párrafo 7.1416.

[1543] En la medida en que el argumento del Brasil referente al párrafo 1 del artículo XVI alude también a la obtención de "una parte no equitativa del comercio mundial de exportación" en el sentido del párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*, nos hemos referido a ello *supra*, en la Sección VII.E del presente capítulo.

[1544] Por lo que respecta al "período de aplicación" -durante el cual es aplicable el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*- los Estados Unidos opinan que el final del año *civil* 2003 no es pertinente para esta diferencia porque los compromisos de los Estados Unidos por lo que respecta al algodón se especifican por campaña *de comercialización*. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 124 del Grupo Especial.

i) garantías de créditos a la exportación en el marco del programa GSM 102[1545];

ii) pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores y usuarios internos[1546];

iii) pagos del programa de préstamos para la comercialización;

iv) pagos directos;

v) pagos anticíclicos;

vi) pagos para seguros de cosechas; y

vii) disposiciones legislativas y reglamentarias que prevén el pago con arreglo a las medidas enumeradas en los incisos i) a vi) *supra*.

2. Exposición general de las alegaciones de amenaza de perjuicio grave formuladas por el Brasil al amparo del *Acuerdo SMC* y el *GATT de 1994*

7.1478 El Brasil alega que existe una "amenaza de perjuicio grave" amparándose en el apartado c) del artículo 5 y los apartados c) y d) del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*. A juicio del Brasil, las subvenciones estadounidenses que se otorguen en el curso de las campañas de comercialización 2003-2007 amenazan causar un perjuicio grave a los intereses del Brasil en la forma siguiente:

En la medida en que proceda determinar con precisión cuándo, dentro del año "2003", expira el período de aplicación a los efectos del artículo 13, nos remitimos a nuestras constataciones *supra*, en la Sección VII.D, relativas a las alegaciones de amenaza de perjuicio grave. Recordamos, en especial, nuestra declaración expuesta en el párrafo 7.595. Habida cuenta de esas constataciones, opinamos que en cualquier caso los Estados Unidos no pueden beneficiarse de la protección condicional del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* durante la campaña de comercialización de 2003 o posteriormente en relación con las alegaciones de amenaza de perjuicio grave.

[1545] Recordamos que en la Sección VII.E hemos constatado que las garantías de créditos a la exportación en el marco de los tres programas de garantías de créditos a la exportación sometidos a nuestra consideración constituyen subvenciones a la exportación en infracción del párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y subvenciones a la exportación prohibidas en virtud de lo establecido en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Observamos que las referencias que el Brasil hace al Programa GSM 102 en sus alegaciones de amenaza de perjuicio grave no son del todo coherentes. Aunque no se refiere al programa GSM 102 como a una de las cinco subvenciones "imperativas" en cuestión, sí hace referencia a ese programa en varias partes de su análisis de la amenaza. En cualquier caso, el Brasil aclaró, en respuesta a la pregunta 139 del Grupo Especial, que las alegaciones de existencia de perjuicio grave formuladas por el Brasil en relación con los programas de garantías de créditos a la exportación se refieren únicamente a uno de los tres programas estadounidenses de garantías de créditos a la exportación, el Programa GSM 102. Según el Brasil, ello se debe a que durante los años objeto de examen no se hicieron asignaciones para el algodón americano (*upland*) o sólo se exportaron cantidades insignificantes de algodón en el marco de los programas GSM 103 y SCGP.

[1546] Recordamos que en la Sección VII.E hemos constatado que el aspecto de la medida que prevé los pagos a exportadores constituye una subvención a la exportación en infracción del párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y una subvención a la exportación prohibida en virtud de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*; en la Sección VII.F hemos constatado que el aspecto de la medida que prevé los pagos a usuarios internos constituye una subvención de sustitución de las importaciones en el sentido de los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

i) en cuanto que amenazan contener significativamente la subida de los precios del algodón americano (*upland*) en los mercados de los Estados Unidos, mundial y del Brasil, en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*;

ii) en cuanto que amenazan aumentar la participación de los Estados Unidos en el mercado mundial de algodón americano (*upland*), en infracción del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*; y

iii) en cuanto que amenazan que los Estados Unidos sigan disponiendo de más de una parte equitativa del comercio mundial, en infracción de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

3. Alegación de amenaza de perjuicio grave formulada al amparo del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*

a) Principales argumentos de las partes

7.1479 El **Brasil** sostiene que el criterio adecuado para determinar si existe una "amenaza"[1547] de perjuicio grave a los efectos del apartado c) del artículo 5 y los apartados c)/d) del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* consiste en determinar si los pagos son obligatorios en virtud de mecanismos legales y si hay algún límite efectivo por lo que respecta al volumen de producción, el volumen de las exportaciones o los desembolsos presupuestarios relacionados con el algodón americano (*upland*). El Brasil propugna también un criterio subsidiario: los mismos elementos para demostrar la existencia de perjuicio grave actual, a la luz de los efectos probables de las subvenciones en la contención de la subida de los precios mundiales y el aumento y mantenimiento de un elevado nivel de participación en el mercado mundial de exportación.

7.1480 Según el Brasil, las subvenciones estadounidenses impugnadas amenazan causar un perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* porque, con arreglo a cualquiera de esos criterios:

- cinco tipos de subvenciones (pagos al usuario para comercialización (Fase 2); pagos del programa de préstamos para la comercialización; pagos directos; pagos anticíclicos; y pagos para seguros de cosechas) son pagos "imperativos" a los receptores que reúnen las condiciones necesarias, con desembolsos presupuestarios ilimitados y sobre una cantidad ilimitada de producción de algodón americano (*upland*);

- la existencia de un perjuicio grave "actual" en las campañas de comercialización 1999-2002 es prueba de que en las campañas de comercialización 2003-2007 existe una "amenaza", dada la sustancial similitud entre las medidas en litigio y el aumento de las subvenciones en el marco de la Ley FSRI de 2002;

- la naturaleza de las subvenciones estadounidenses y sus probables efectos en el comercio son pruebas de que existe una "amenaza";

[1547] El Brasil se remite, en apoyo de su opinión, a informes anteriores de grupos especiales del GATT sobre los asuntos *CE - Exportaciones de azúcar (Australia)* y *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)* y al informe del Órgano de Apelación de la OMC sobre el asunto *Estados Unidos - EVE*.

- al seguir siendo altos los costos de producción, la diferencia entre los costos y los ingresos para los productores estadounidenses seguirá siendo significativa, y dichos productores seguirán dependiendo de todas las subvenciones estadounidenses para mantener los actuales niveles de producción a lo largo de las campañas de comercialización 2003-2007;

- los efectos significativos sobre la producción y las exportaciones y los efectos significativos de contención de la subida de los precios de las subvenciones obligatorias estadounidenses existirán durante las campañas de comercialización 2003-2007 aunque los precios mundiales fluctúen (ya que las fluctuaciones de los precios en el mercado no afectan a los pagos directos, los pagos por seguro de cosechas y las garantías de créditos a la exportación);

- los niveles de precios actuales y previstos indican que durante las campañas de comercialización 2003-2007 se efectuarán pagos del programa de préstamos para la comercialización y pagos anticíclicos;

- la superficie de algodón americano (*upland*) prevista por el USDA, las declaraciones de senadores de los Estados Unidos y las investigaciones de expertos independientes u otros expertos respaldan todas una constatación de existencia de amenaza de perjuicio grave en las campañas de comercialización 2003-2007;

- la creciente dependencia de los productores estadounidenses de las ventas de exportación potenciará los efectos de contención de subida de los precios de las subvenciones (en particular los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y las garantías de créditos a la exportación).

7.1481 Los **Estados Unidos** afirman que el criterio propugnado por el Brasil para determinar si existe una "amenaza" de perjuicio grave es incorrecto, ya que dará lugar a una determinación de existencia de amenaza siempre que las subvenciones de un gran exportador no estén sujetas a límites efectivos de la producción o las exportaciones. A juicio de los Estados Unidos, el criterio adecuado para determinar la "amenaza" es si hay una probabilidad claramente prevista e inminente de perjuicio grave en el futuro a la luz de las futuras condiciones en el mercado, los precios mundiales y otros factores.[1548]

7.1482 Los Estados Unidos aducen que el Brasil no ha demostrado la existencia claramente prevista e inminente de un perjuicio grave en el futuro, principalmente por lo siguiente: no existe un perjuicio grave "actual", por lo que no puede presumirse amenaza alguna[1549]; y algunas de las medidas supuestamente "imperativas" (los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) y los pagos anticíclicos) dependen de condiciones de precios que pueden darse o no darse en el futuro. De hecho, a juicio de los Estados Unidos, los precios de futuros indican que los precios pueden estar más cerca del promedio que existía en el período anterior al del perjuicio grave alegado por el Brasil.

[1548] Los Estados Unidos citan, en apoyo de su opinión, el criterio aplicable a la "amenaza" de daño en una investigación en materia de derechos compensatorios, articulado en el párrafo 7 del artículo 15 del *Acuerdo SMC*.

[1549] Como el Grupo Especial ha constatado la existencia de perjuicio grave "actual" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 y el apartado c) del artículo 5, este argumento de los Estados Unidos -que no existe perjuicio grave "actual", y que por lo tanto no puede presumirse la existencia de una amenaza- no es ya válido.

b) Principales argumentos de los terceros

7.1483 La **Argentina** está de acuerdo con el Brasil en que la amenaza de perjuicio grave es claramente previsible e inminente, debido a los efectos de las subvenciones, aun mayores, previstas en la legislación estadounidense para el período de las campañas de comercialización 2003-2007. La Argentina sostiene que el flujo de subvenciones garantizado hará que la producción y las exportaciones de algodón estadounidenses aumenten, y dará lugar a una contención de la subida de los precios y a una subvaloración de los precios, así como a una participación creciente y no equitativa en el mercado mundial, creando así una fuente de incertidumbre permanente que confirma la amenaza de perjuicio grave generada por las subvenciones. Según la Argentina, en el futuro las subvenciones seguirán siendo necesarias para compensar la diferencia entre los precios de mercado y los costos de producción totales de los productores estadounidenses de algodón americano (*upland*), especialmente si se tiene en cuenta que el USDA prevé un aumento de los costos de producción totales.[1550]

7.1484 Las **Comunidades Europeas** afirman que las subvenciones sin ninguna "limitación preestablecida" en términos de valor y de volumen no son en sí mismas determinantes de la existencia de una amenaza de perjuicio grave. Aducen que también otros factores, entre ellos, especialmente, factores análogos a los enumerados en los apartados ii) a v) del párrafo 7 del artículo 15 del *Acuerdo SMC*, pueden ser también pertinentes y deben examinarse. Las Comunidades Europeas consideran que a la luz del párrafo 7 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* una determinación de existencia de amenaza de perjuicio grave, al igual que una determinación de existencia de daño, debe basarse "en hechos y no simplemente en alegaciones, conjeturas o posibilidades remotas". Además, la "modificación de las circunstancias" deberá ser "claramente prevista e inminente".[1551]

7.1485 **Nueva Zelandia** apoya los argumentos del Brasil y afirma que el Brasil ha presentado pruebas que demuestran que las subvenciones estadounidenses amenazan causar un perjuicio grave a los intereses del Brasil en el futuro. Conviene con el Brasil en que precisamente los mismos factores que crean un perjuicio grave actual crean también una amenaza de perjuicio grave en el futuro. Destaca que se ha prescrito que las subvenciones estadounidenses continúen hasta la campaña de comercialización de 2007, que esas subvenciones son en la práctica ilimitadas, y que ya han causado un perjuicio grave a los intereses del Brasil. Nueva Zelandia afirma también que no puede sino considerarse que la continuidad en el otorgamiento de las subvenciones durante otros cuatro años amenaza seguir causando un perjuicio grave a los intereses del Brasil.[1552]

c) Evaluación por el Grupo Especial

7.1486 El artículo 5 del *Acuerdo SMC* estipula que:

> "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir:
>
> a) daño a la rama de producción nacional de otro Miembro[11];

[1550] Comunicación escrita de la Argentina a la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 44-49.

[1551] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas a la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 17-26.

[1552] Comunicación escrita de Nueva Zelandia a la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 3.01-3.06.

b) anulación o menoscabo de las ventajas resultantes para otros Miembros, directa o indirectamente, del *GATT de 1994*, en particular de las ventajas de las concesiones consolidadas de conformidad con el artículo II del *GATT de 1994*[12];

c) perjuicio grave a los intereses de otro Miembro".[13]

---

[11] Se utiliza aquí la expresión "daño a la rama de producción nacional" en el mismo sentido que en la parte V.

[12] Los términos anulación o menoscabo se utilizan en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en las disposiciones pertinentes del *GATT de 1994*, y la existencia de anulación o menoscabo se determinará de conformidad con los antecedentes de la aplicación de esas disposiciones.

[13] La expresión "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*, e incluye la amenaza de perjuicio grave.

7.1487 La nota 13 al apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* pone claramente de manifiesto que: "la expresión 'perjuicio grave a los intereses de otro Miembro' se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*, e *incluye la amenaza de perjuicio grave*". (sin cursivas en el original)

7.1488 Como ya hemos indicado, el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*, que figura en la Sección A de dicho artículo, se titula "Subvenciones en general". Estipula lo siguiente:

> "Si [un Miembro] concede o mantiene una subvención, incluida toda forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios, que tenga directa o indirectamente por efecto aumentar las exportaciones de un producto cualquiera del territorio de [dicho Miembro] o reducir las importaciones de ese producto en su territorio … notificará por escrito … la importancia y la naturaleza de la subvención, los efectos que estime ha de ocasionar en las cantidades del producto o de los productos de referencia importados o exportados por ella y las circunstancias que hagan necesaria la subvención. *En todos los casos en que se determine que dicha subvención causa o amenaza causar un perjuicio grave a los intereses de otra parte contratante,* la parte contratante que la haya concedido examinará, previa invitación en este sentido, con la otra parte contratante o las otras partes contratantes interesadas … la posibilidad de limitar la subvención." (sin cursivas en el original)

7.1489 El párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* alude a los casos en que "dicha subvención causa *o* amenaza causar un perjuicio grave a los intereses de otra parte contratante" (sin cursivas en el original).

7.1490 Hay un vínculo textual expreso entre el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* y el preámbulo del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. El preámbulo del párrafo 3 del artículo 6 estipula lo siguiente: "puede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias …". Seguidamente, el párrafo 3 c) del artículo 6 establece como condición que "la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios" "en el mismo mercado".

7.1491 A nuestro entender, es significativo que en el texto del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* se indique que la expresión "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" se utiliza

en dicho Acuerdo "en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*, *e incluye* la amenaza de perjuicio grave" (sin cursivas en el original).[1553]

7.1492 A nuestro juicio, esa frase plantea dos interrogantes iniciales:

- en primer lugar, ¿qué orientación encontramos en la indicación de que "perjuicio grave" "incluye la amenaza de perjuicio grave" en la nota 13 del *Acuerdo SMC*?; y

- en segundo lugar, ¿qué orientación encontramos en la frase "… dicha subvención causa *o* amenaza causar un perjuicio grave a los intereses de la otra parte contratante" en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*?

7.1493 Con respecto a la primera interrogante, las disposiciones jurídicas citadas ponen claramente de manifiesto que, sea cual fuere el alcance global del concepto del perjuicio grave, ese alcance incluye el concepto de "amenaza" de perjuicio grave. El sentido corriente del verbo "*include*" (incluir) es: "*comprise or reckon in as part of a whole*" (comprender o formar parte de un todo).[1554] Por tanto, el perjuicio grave *incluye* la amenaza de perjuicio grave.[1555]

7.1494 En lo tocante a la segunda interrogante debemos examinar el sentido de las palabras "causa *o* amenaza causar un perjuicio grave a los intereses de otra parte contratante" (sin cursivas en el original) en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Lo principal es saber si la palabra "o" debe entenderse en forma incluyente o excluyente. En otras palabras, si debemos interpretar esa frase en el sentido de que ya sea *una cosa* ("causa") *o la otra* ("amenaza"), *pero no ambas* bastaría para activar las medidas correctivas establecidas en el artículo 7 del *Acuerdo SMC.*[1556] O si debemos, por el contrario, interpretar esa frase como "causa o amenaza" en el sentido de *ya sea una cosa o la otra, o ambas en combinación* ("causa o amenaza [causar]").

7.1495 Estimamos que por "amenaza" de perjuicio grave se entiende algo distinto del perjuicio grave. No obstante, en la continuidad progresiva del perjuicio grave a los intereses de otro Miembro, que asciende de una "amenaza" de "perjuicio grave" al "perjuicio grave", consideramos que el "perjuicio grave" necesariamente *incluye* el concepto de "amenaza" y *excede* de la presencia de una "amenaza" a efectos de responder al interrogante que nos ocupa.[1557] Así lo confirma el texto de la nota 13 del *Acuerdo SMC,* que indica que el perjuicio grave "incluye" la amenaza de perjuicio grave.

[1553] En virtud de la nota 13 del *Acuerdo SMC.*

[1554] *Concise Oxford English Dictionary* (Oxford: Clarendon Press, 1995).

[1555] Lo contrario no es necesariamente cierto. Es decir, una constatación de existencia de una *amenaza* de perjuicio grave no incluiría necesariamente el perjuicio grave actual.

[1556] Ya que, conforme a la nota 13, las palabras "perjuicio grave" en el apartado c) del artículo 5 se utilizan en ese mismo sentido.

[1557] No queremos decir con ello que el concepto de perjuicio grave a los intereses de otro Miembro en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* pueda equipararse al concepto de "daño importante" o "perjuicio grave" a la rama de producción de un Miembro tal como esos términos se utilizan en las disposiciones sobre medidas correctivas comerciales del *Acuerdo SMC*, el *Acuerdo Antidumping* o el *Acuerdo sobre Salvaguardias*. No obstante, recordamos la opinión expresada por el Órgano de Apelación cuando éste abordó un requisito redactado en forma similar en el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo sobre Salvaguardias* en el asunto *Estados Unidos - Tubos*, párrafos 170-171:

> "La cuestión que nos ocupa es si el derecho [a aplicar una medida de salvaguardia] existe en este caso concreto. Y, como el derecho existe si hay una constatación de las autoridades competentes de la

7.1496 Observamos a ese respecto que muy a menudo el perjuicio grave actual estará *precedido en el tiempo* por un perjuicio que amenaza con convertirse en grave, y que el perjuicio grave representará la realización de una amenaza de perjuicio grave.[1558]

7.1497 El texto de las disposiciones jurídicas citadas nos lleva a concluir que ya sea el perjuicio grave, o la amenaza del perjuicio grave, o ambos en combinación, pueden activar las medidas correctivas establecidas en el artículo 7 del *Acuerdo SMC*. La existencia de una u otra cosa es, en y por sí misma, condición necesaria y suficiente para ello.

7.1498 Por lo que respecta a la situación fáctica específica que tenemos ante nosotros, hay dos medidas principales que prevén el pago de las subvenciones estadounidenses impugnadas:

- la Ley FSRI de 2002 y el Reglamento para su aplicación (en relación con las campañas de comercialización 2002-2007)[1559]; y

- la normativa que regula las subvenciones al seguro de cosecha antes de la campaña de comercialización de 2002 y desde ella.

7.1499 Las alegaciones de "perjuicio grave" "actual" formuladas por el Brasil conciernen a las medidas en vigor y a las subvenciones otorgadas desde la campaña de comercialización de 1999 hasta la campaña de comercialización de 2002. En consecuencia, nuestra constatación de existencia de perjuicio grave "actual" concierne también a las medidas en vigor y a las subvenciones pagadas en la campaña de comercialización de 2002, primer año de aplicación de la Ley FSRI de 2002.

7.1500 Las alegaciones de "amenaza" formuladas por el Brasil conciernen a las subvenciones otorgadas (o que se otorguen) con arreglo a las medidas en vigor desde la campaña de comercialización de 2003 hasta la campaña de comercialización de 2007. Este es el período de aplicación restante de la Ley FSRI de 2002. Es obvio que actualmente se prevé que los programas de subvención existentes sigan en vigor de la campaña de comercialización de 2003 a la de 2007.

7.1501 Como las constataciones del Grupo Especial por lo que respecta al perjuicio grave "actual" incluyen constataciones de incompatibilidad que conciernen a la Ley FSRI de 2002 y a las subvenciones otorgadas en virtud de esa Ley en la campaña de comercialización de 2002, los Estados Unidos están obligados a tomar medidas que afectan a su actual marco legislativo y reglamentario como consecuencia de nuestra constatación de existencia de perjuicio grave "actual". Recordamos

---

existencia de una 'amenaza de daño grave' o de -algo que está *más allá*- 'daño grave', nos parece que carece de importancia, *para determinar si el derecho existe*, que haya 'daño grave' o sólo 'amenaza de daño grave', siempre y cuando haya una determinación de que *al menos* existe una 'amenaza'. En la continuidad progresiva de una situación de daño de una rama de producción nacional que asciende de una 'amenaza de daño grave' al 'daño grave', consideramos que el 'daño grave' -puesto que es algo que está *más allá* de una 'amenaza'- *incluye* necesariamente el concepto de 'amenaza' y *excede* de la presencia de una 'amenaza' a efectos de responder al interrogante que nos ocupa: ¿existe el derecho a aplicar una medida de salvaguardia?"

[1558] *Ibid*. En el único informe anterior de un grupo especial de la OMC que trata el "perjuicio grave" (*Indonesia - Automóviles*), las alegaciones de existencia de "amenaza" se hicieron con carácter subsidiario a las alegaciones de existencia de perjuicio grave "actual". Al haber constatado la existencia de perjuicio grave actual, el Grupo Especial declinó examinar las alegaciones subsidiarias de existencia de "amenaza". Véase el informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.257.

[1559] En relación con los pagos directos y los pagos anticíclicos son aplicables determinadas disposiciones transitorias, por ejemplo el artículo 1106 d), titulado "disposición especial para el año de cultivo 2002".

que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*, los Estados Unidos están obligados a adoptar "las medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables o ... [a retirar] la subvención".[1560]

7.1502 Además, hemos constatado que algunas de las medidas impugnadas en el contexto de la "amenaza" -es decir, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores y usuarios internos; y las garantías de créditos a la exportación con respecto a determinados productos en el marco de los programas GSM 102, GSM 103 y SCGP son subvenciones *prohibidas* que, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, deben retirarse "sin demora".[1561] A nuestro juicio, la retirada requerida de esas subvenciones prohibidas dentro del plazo que fijamos más abajo tendría repercusiones reales y prácticas por lo que respecta al alcance las medidas que son objeto del análisis de la amenaza (es decir, el conjunto de medidas que es objeto del análisis de la amenaza concerniente a las campañas de comercialización 2003-2007 incluiría medidas que los Estados Unidos deben, en cualquier caso, retirar sin demora).

7.1503 Consideramos que si los Estados Unidos aplican como se les requiere las constataciones sobre subvenciones prohibidas y las constataciones sobre perjuicio grave actual de este Grupo Especial, el conjunto de medidas pertinente podría transformarse de forma tan significativa, o diferir tan manifiestamente de las medidas actualmente en litigio, que no sería necesario ni adecuado abordar las alegaciones de amenaza de perjuicio grave formuladas por el Brasil al amparo del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.[1562]

4. Alegación de amenaza de perjuicio grave formulada al amparo del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*

7.1504 Recordamos nuestra constatación *supra*[1563] de que las pruebas y argumentos presentados por el Brasil en esta diferencia se centran exclusivamente en una interpretación jurídicamente errónea de las palabras "participación en el mercado mundial" en el párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Como en sus pruebas y argumentos sobre la "amenaza" el Brasil se ha apoyado también en esa misma interpretación, constatamos análogamente que en este caso el Brasil no ha acreditado *prima facie* una infracción del párrafo 3 d) del artículo 6 (ni del apartado c) del artículo 5).

5. Alegaciones formuladas al amparo de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*

7.1505 Recordamos la constatación *supra* del Grupo Especial de que, a la luz de su constatación en el marco del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, no es necesario formular también constataciones en el marco del párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*.[1564] Recordamos también nuestra constatación *supra* de que el párrafo 3 del artículo XVI del *GATT de 1994* concierne exclusivamente a las subvenciones a la exportación tal como éstas se definen actualmente en el

[1560] Véanse la Sección VII.G y la Sección VIII.

[1561] Véanse las Secciones VII.E y F y la Sección VIII.

[1562] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - EVE*.

[1563] *Supra*, Sección VII.G.

[1564] *Supra*, Sección VII.G.

Acuerdo sobre la Agricultura y el *Acuerdo SMC*.[1565] Habida cuenta de ello, no es necesario que abordemos esas alegaciones del Brasil a fin de resolver la presente diferencia.

I. ALEGACIONES DE INCOMPATIBILIDAD *PER SE*

1. Medidas en litigio

7.1506 En esta Sección de nuestro informe se abordan presuntas subvenciones recurribles, entre ellas determinadas subvenciones que no están "exentas de medidas" basadas en los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI del *GATT de 1994* en el sentido de los apartados b) ii) y c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* como consecuencia de las constataciones que hemos expuesto en las secciones VII.D, E y F de nuestro informe. Se trata de las siguientes medidas, tal como se describen en la Sección VII.C del presente informe:

i) disposiciones legislativas y reglamentos para su aplicación presuntamente imperativas que prevén el pago de las siguientes subvenciones:

- pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos y exportadores[1566];
- pagos del programa de préstamos para la comercialización[1567];
- pagos directos[1568];
- pagos anticíclicos[1569]; y
- pagos para seguros de cosechas.[1570]

2. Principales argumentos de las partes

7.1507 El **Brasil** alega que las disposiciones legislativas y reglamentarias que regulan esas tres subvenciones estadounidenses constituyen "*per se*" infracciones del apartado c) del artículo 5 y los apartados c) y d) del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y los párrafos 1 y 3 del artículo XVI

[1565] *Supra*, Sección VII.E.

[1566] Artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y 7 CFR 1427.103, 7 CFR 1427.104(a)(1) y (2), 7 CFR 1427.105(a) y 7 CFR 1427.108(d), reproducido en Brasil - Prueba documental 37.

[1567] Artículos 1201(a)-(b), 1202(a)(6), 1202(b)(6), 1204(b), 1205(a)(1), 1205(b), 1205(c)(1), 1608 de la Ley FSRI de 2002, reproducidos en Brasil - Prueba documental 29; 7 USC 7286 (artículo 166 de la Ley FAIR enmendada); y 7 CFR 1427.22, reproducido en Brasil - Prueba documental 36.

[1568] Artículo 1103(a)-(d)(1) de la Ley FSRI de 2002, reproducido en Brasil - Prueba documental 29 y 7 CFR 1412.502, reproducido en Brasil - Prueba documental 35.

[1569] Artículos 1104(a)-(f)1, 1608 de la Ley FSRI de 2002, reproducidos en Brasil - Prueba documental 29 y 7 CFR 1412.503, reproducido en Brasil - Prueba documental 35.

[1570] Artículo 508(a)(8), artículo 508(b)(1), artículo 508(b)(2)(A)(ii), 508(b)(3), 508(e) y 508(k) y 516 de la "Ley ARP de 2000". La Ley ARP de 2000 enmendó la *Ley Federal de Seguros de Cosechas*, que se reproduce en Brasil - Prueba documental 30 en su forma enmendada mediante la Ley Pública 107-136, de 24 de enero de 2002. Véase Primera comunicación escrita del Brasil, notas 178 y 184.

del *GATT de 1994* para el período de las campañas de comercialización 2002-2007. A juicio del Brasil, son "de carácter imperativo", y pueden dividirse en dos categorías generales: algunos pagos varían en función de las condiciones que prevalecen en el mercado (a saber, pagos de préstamos para la comercialización, pagos anticíclicos) y que son de carácter imperativo (sin limitaciones presupuestarias o cuantitativas), otros (a saber, pagos para seguros de cosechas y pagos directos) en los que el pago no es imperativo; mientras que los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2) son "una especie de híbrido". Las cinco subvenciones amenazan necesariamente causar un perjuicio grave cuando las condiciones del mercado requieren su pago conjunto. Además, son causa de amenaza de perjuicio grave incluso cuando las condiciones del mercado son tales que sólo se efectúan pagos por seguro de cosechas y pagos directos.

7.1508 Los **Estados Unidos** aducen que aún en el caso de que las medidas impugnadas no den al Gobierno estadounidense facultades discrecionales para otorgar las subvenciones en determinadas condiciones de mercado, no está claro si esas condiciones de mercado se producirán. Los Estados Unidos afirman que tanto ellos como el Brasil convienen en que, dadas ciertas condiciones, como los niveles de los precios, esas medidas impugnadas serían "de carácter imperativo" en el sentido de que los Estados Unidos no podrían negarse arbitrariamente a aplicarlas. No obstante, a efectos de un análisis de lo imperativo y lo discrecional, esas medidas no obligan a actuar en forma incompatible con la OMC porque de ellas no se deriva necesariamente un perjuicio grave aunque no haya facultades discrecionales para no efectuar los pagos.[1571]

3. Principales argumentos de los terceros

7.1509 Las **Comunidades Europeas** alegan que el Grupo Especial debe rechazar la alegación de infracción *per se* formulada por el Brasil. En primer lugar, alegan que el argumento del Brasil de que un Miembro puede impugnar medidas de otro Miembro en sí mismas cuando esas medidas obligan a incumplir las obligaciones que ese Miembro ha contraído en el marco de la OMC tendría resultados absurdos e inaceptables al aplicarse a disposiciones de la OMC que, como el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, llevan incorporada una prueba de "efectos en el comercio". Alegan asimismo que el criterio de lo "imperativo" invocado por el Brasil daría lugar a la creación de una tercera categoría de efectos desfavorables prohibidos, sumada al perjuicio grave actual y la amenaza de perjuicio grave, a la que no se hace referencia alguna en el apartado c) del artículo 5: la mera posibilidad de amenaza de perjuicio grave en determinadas circunstancias. Además, habida cuenta del argumento de las Comunidades Europeas de que la amenaza de perjuicio grave tiene que ser *inminente* y *previsible*, las Comunidades aducen que con arreglo a la interpretación propugnada por el Brasil para establecer una infracción *per se* bastaría con que una parte reclamante demostrara que la normativa impugnada obliga a adoptar medidas que amenacen causar perjuicio grave en determinadas circunstancias, por remota que sea la probabilidad de que tales circunstancias lleguen alguna vez a materializarse.[1572]

4. Evaluación por el Grupo Especial

7.1510 El Grupo Especial recuerda que no está obligado a examinar todas las alegaciones jurídicas que se le han formulado. Por el contrario, sólo tenemos que abordar las alegaciones que han de examinarse para resolver el asunto objeto de la diferencia.[1573] Así ocurre en el presente caso, siempre

[1571] Observaciones de 28 de enero de 2004 de los Estados Unidos sobre la respuesta del Brasil a la pregunta 257 a) ii) del Grupo Especial, párrafo 192.

[1572] Comunicación escrita de las Comunidades Europeas a la sesión reanudada de la primera reunión sustantiva, párrafos 27-36.

[1573] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas*, página 19. Véase también, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Automóviles*, párrafos 112-117, donde el Órgano de

que abordemos las alegaciones sobre las cuales es preciso formular una constatación para que el OSD pueda formular recomendaciones y resoluciones lo suficientemente precisas como para permitir el pronto cumplimiento por un Miembro con miras a asegurar la eficaz solución de las diferencias en beneficio de todos los Miembros.[1574]

7.1511 Habida cuenta de las constataciones que hemos expuesto *supra* en las secciones VII.E, F, G y H, no creemos necesario abordar las alegaciones de infracción *per se* formuladas por el Brasil con respecto a esas medidas al amparo del apartado c) del artículo 5 y los apartados c) y d) del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del *GATT de 1994*.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

8.1 A la luz de las constataciones que figuran *supra*, concluimos lo siguiente:

a) el artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura* no es, por naturaleza, una defensa afirmativa;

b) los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos y las disposiciones legislativas y reglamentarias que establecen y mantienen el programa de pagos directos no satisfacen la condición establecida en el apartado a) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

c) las medidas de ayuda interna de los Estados Unidos examinadas en la Sección VII.D del presente informe otorgan ayuda a un producto básico específico por encima de la decidida durante la campaña de comercialización de 1992 y, en consecuencia, no satisfacen las condiciones establecidas en el apartado b) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por lo cual no están exentas de medidas (*actions*) basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* o los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC*;

d) en lo concerniente a las garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP:

i) con respecto a las exportaciones de algodón americano (*upland*) y otros productos agropecuarios no consignados en la Lista que son objeto de ayuda en el marco de los programas[1575], y con respecto a un producto consignado en la Lista (arroz):

- las garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP son subvenciones a la exportación aplicadas de forma que constituye una elusión de los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10

Apelación hace referencia, respaldándolo, al ejercicio por ese Grupo Especial de las "facultades discrecionales" implícitas en el principio de economía procesal.

[1574] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 223.

[1575] Como se indica *supra*, en la Sección VII.E, párrafo 7.875, donde se hace referencia a Brasil - Prueba documental 73, en la medida en que están incluidos en nuestro mandato y dentro de la cobertura de productos del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por lo cual son incompatibles con el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

- como no están en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del Acuerdo sobre la Agricultura, no satisfacen la condición establecida en el apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, y por tanto no están exentas de medidas (*actions*) basadas en el artículo XVI del *GATT de 1994* o los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC*;

- las garantías de créditos a la exportación de los Estados Unidos en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP son otorgadas por el Gobierno de los Estados Unidos a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los programas en el sentido del punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación que figura en el Anexo I del *Acuerdo SMC*, por lo cual constituyen *per se* subvenciones a la exportación prohibidas por los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

ii) no obstante, con respecto a las exportaciones de productos agropecuarios no consignados en la Lista que no son objeto de ayuda en el marco de los programas[1576] y otros productos agropecuarios consignados en la Lista:

- los Estados Unidos han establecido que las garantías de créditos a la exportación en el marco de los programas de garantías de créditos a la exportación GSM 102, GSM 103 y SCGP no se han aplicado de forma que constituya o amenace constituir una elusión de los compromisos de los Estados Unidos en materia de subvenciones a la exportación en el sentido del párrafo 1 del artículo 10, por lo cual no son incompatibles con el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

- dadas estas circunstancias, y como el Brasil tampoco ha acreditado *prima facie* ante este Grupo Especial que los programas no están en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, este Grupo Especial debe tratarlos en la presente diferencia como si estuvieran exentos de medidas (*actions*) basadas en el artículo XVI del *GATT de 1994* y el artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

e) en lo concerniente al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que prevé los pagos al usuario para comercialización (Fase 2), para exportadores de algodón americano (*upland*):

i) el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que prevé los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores de algodón americano (*upland*), es una subvención a la exportación, enumerada en el párrafo 1 a) del artículo 9 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, otorgada con respecto al algodón americano (*upland*), un producto no consignado en la Lista. Por consiguiente, es incompatible con las obligaciones que corresponden a los

[1576] Es decir, los productos agropecuarios no consignados en la Lista, en la medida en que están incluidos en nuestro mandato y en la cobertura de productos del *Acuerdo sobre la Agricultura*, distintos de los indicados *supra*, Sección VII.E, párrafo 7.875.

Estados Unidos en virtud del párrafo 3 del artículo 3 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura*;

ii) como no está en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura*, no satisface la condición establecida en el apartado c) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, por lo cual no está exento de medidas (*actions*) basadas en el artículo XVI del *GATT de 1994* o los artículos 3, 5 y 6 del *Acuerdo SMC*;

iii) el artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que prevé los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para exportadores de algodón americano (*upland*), es una subvención a la exportación prohibida por los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

f) en lo concerniente al artículo 1207(a) de la Ley FSRI de 2002, que prevé los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), para usuarios internos de algodón americano (*upland*): es una subvención para la sustitución de importaciones prohibida por los párrafos 1 b) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

g) en lo que concierne al perjuicio grave a los intereses del Brasil:

i) las medidas imperativas de los Estados Unidos de subvención obligatoria supeditada a los precios -los pagos del programa de préstamos para la comercialización, los pagos al usuario para la comercialización (Fase 2), los pagos de asistencia por pérdida de mercados y los pagos anticíclicos- tienen un efecto significativo de contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial, en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, que constituye un perjuicio grave a los intereses del Brasil en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*;

ii) sin embargo, el Brasil no ha establecido:

- que los pagos por contratos de producción flexible, los pagos directos y los pagos para seguros de cosechas tienen un efecto significativo de contención de la subida de los precios en el mismo mercado mundial, en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, que constituye un perjuicio grave para los intereses del Brasil en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*; o

- que las medidas de subvención de los Estados Unidos enumeradas en el párrafo 7.1107 de la Sección VII.G del presente informe tienen por efecto un aumento de la participación de los Estados Unidos en el mercado mundial, en el sentido del párrafo 3 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, que constituye un perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*;

h) en lo concerniente a la Ley ETI de 2000:

i) el Brasil no ha acreditado *prima facie* ante este Grupo Especial que la Ley ETI de 2000 y las supuestas subvenciones a la exportación otorgadas en virtud de esa Ley son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 10 y el artículo 8 del *Acuerdo sobre la Agricultura* por lo que respecta al algodón americano (*upland*);

ii) con respecto a la condición establecida en el apartado c) ii) del artículo 13 del *Acuerdo sobre la Agricultura*, como el Brasil tampoco ha acreditado *prima facie* ante este Grupo Especial que no están en plena conformidad con las disposiciones de la Parte V del *Acuerdo sobre la Agricultura* por lo que respecta al algodón americano (*upland*), este Grupo Especial debe tratarlas en la presente diferencia como si estuvieran exentas de medidas (*actions*) basadas en el artículo XVI del *GATT de 1994* y el artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

8.2 Con arreglo al párrafo 8 del artículo 3 del *ESD*, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo. Concluimos que los Estados Unidos, en la medida en que han actuado de manera incompatible con los acuerdos abarcados, han anulado o menoscabado ventajas resultantes para el Brasil de dichos acuerdos.

8.3 Habida cuenta de estas conclusiones:

a) recomendamos, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19 del *ESD*, que los Estados Unidos pongan las medidas enumeradas en los párrafos 8.1 d) i) y 8.1 e) *supra* en conformidad con el *Acuerdo sobre la Agricultura*;

b) como prescribe el párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, recomendamos que los Estados Unidos retiren sin demora las subvenciones prohibidas enumeradas en los párrafos 8.1 d) i) y 8.1 e) *supra*. El plazo que especificamos debe ser coherente con la prescripción de que la subvención se retire "sin demora". En cualquier caso, esto significa a más tardar en un plazo de seis meses desde la fecha de adopción del informe del Grupo Especial por el Órgano de Solución de Diferencias, o el 1º de julio de 2005 (si esta fecha fuera anterior);

c) de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, recomendamos que los Estados Unidos retiren la subvención prohibida enumerada en el párrafo 8.1 f) *supra* sin demora y, en cualquier caso, a más tardar en un plazo de seis meses desde la fecha de adopción del informe del Grupo Especial por el Órgano de Solución de Diferencias, o el 1º de julio de 2005 (si esta fecha fuera anterior); y

d) recordamos que, por lo que respecta a las subvenciones que son objeto de nuestra conclusión en el párrafo 8.1 g) i) *supra*, conforme a lo dispuesto en el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*:

> "7.8 Si se adopta un informe de un Grupo Especial o del Órgano de Apelación en el que se determina que cualquier subvención ha tenido efectos desfavorables para los intereses de otro Miembro, en el sentido del artículo 5, el Miembro que otorgue o mantenga esa subvención adoptará las medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables o retirará la subvención."

Por consiguiente, si se adopta el presente informe, los Estados Unidos tienen la obligación de "adoptar[ ] las medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables o retirar[ ] la subvención".

_____